

INTRODUCTION

A dictionary of naval terms shall comprehend essentially the subjects in connection with ships, her rigging, and seamanship and art of fancy knotting, conveniently balanced with technical words of shipbuilding, astronomy, navigation, oceanography, hidrography, maritime geography, maritime law and art of naval warfare, without missing adequate terms of infantry, cavalry, artillery and gunnery and aviation that, as more related with naval matters shall be mentioned, and, as well, the words, in general sense, more employed on shipboard by the specialists of the various services of the ship.

The art of fancy knotting, the coloured and important part of seamanship, has, by itself, a place of special relieve in any inventory of sea terms.

In spite of this, it is not mentioned in any technical dictionary.

The reason may be the difficulty to find an adequate translation.

That's true, the exotism and the special construction of the words of the sea language, particularly in the art of fancy knotting, made the literal translation absolutely impossible.

Therefore the only way to solve the problem is to do the translation by equivalence of the words through the examination of the fancy work specimens.

Then, we find indispensable to include them in this work where they are placed in the place of honour, as they are incontestable right.

To write the present dictionary we follow mainly text books that deal with matters as to find the correct correspondence of the technical words.

The two guide books used in particular were *Dicionário Ilustrado de Marinha* and *Manual of Seamanship*.

We consult, of course, with much gain, the following books:

Dicionário de Marinha — César Ferreira.

Dicionário Militar, Literário e Técnico — Coronel Pais de Ramos.

International Maritime Dictionary — R. de Kerchove.

Dictionary of Sea Terms — A. Ansted.

Dictionary of Nautical Words and Terms — C. M. T. Layton.

Glossary of Navigation — J. B. Harbord and Layton.

Glossary of Shipbuilding and Outfitting Terms — W. J. Eddington.

A Dictionary of Geography — W. G. Moore.

A Dictionary of Civil Engineering — J. S. Scott.



A

A.A. — Antiaircraft.

Aba — Blade, flap. *Pala.*

Aba articulada — Feathering blade.

Abacá — Abaca.

Ábaco — Abacus, graphic table:

Ábaco das componentes do vento — Wind component chart.

Ábaco das trajectórias — Trajectory chart. *Gráfico das trajectórias.*

Ábaco de maré — Tidal curve, tidal diagram, marigram (U. S.).

Ábaco dos ventos — Wind chart.

Aba de 90° — Flanged edge.

Aba do cilindro — Cylinder flange.

Aba do hélice — Propeller blade. *Pá do hélice.*

See *Pá do hélice, palheta do hélice.*

Aba do selim — Saddle flap.

Abafado (tempo) — Sultry, oppressive.

Abafar (pano) — To spill.

Abafar fogos — To damp fires. *Moderar fogos.*

Abafar os remos — To muffle the oars.

Aba fixa — Fixed blade.

Abaixamento — 1. Dip, depression, 2. Falling.

Abaixamento do cano — Muzzle dip.

Abaixar — To depress, to lower.

Abaixar a peça — *Dar depressão à peça.*

Abaixo! — Down! Men down! *Desce!*

Abaixo da mastreação! — Down from aloft!

Abaixo do convés — *Na cobertura.*

Abaixo do horizonte — *Alagado (no horizonte).*

Abalroamento — Collision. *Colisão.*

Abalroar — To collide.

Abalroar de proa — To run into, to run down, to collide head on.

Abandonado — Abandoned.

Abandonado em terra — 1. Beached. 2. Marooned.

Abandonar — To abandon.

Abandonar a âncora — To abandon the anchor.

Abandonar a caça — To give up chase, to give over chase, to leave the chase.

Abandonar em terra — 1. To maroon. 2. To beach.

Abandonar o navio — To abandon ship.

Abandonar o porto — To cut and run. *Picar amarra e sair.*

Abandonar o posto — To desert his post.

Abandono — 1. Abandon, abandonment. 2. Surrender.

3. Desertion.

Abandono de posto — Desertion of post.

Abandono de viagem — Abandonment of voyage.

A barlavento — Aweather, a — weather, to windward, to the wind.

A barlavento de — In the wind of. *No vento de.*

Abarracar o toldo — To slope the awning, to house the awning, to tent the awning (U. S.).

Abarroado — Full to the beams. *Cheio até aos gornes, cheio até às escotilhas.*

Abarroar — To fill up to the beams. *Encher ou carregar até aos gornes, encher até às escotilhas.*

Abas do selim — Saddle flaps.

Abastecedor de hidroaviões — *Navio apoio de hidroaviões.*

Abastecer — To supply.

Abastecer (-se) de combustível — To fuel.

Abastecer (-se) no mar — To fuel at sea.

Abastecer de mantimentos — To provision, to victual, to supply with victuals. *Prover de mantimentos, vitualhar.*

Abastecer um navio — To supply a ship.

Abastecimento — 1. Supply; provision. 2. Stock.

Abastecimento de água — Water supply, water provision, watering.

Abastecimento de gás — Gás supply.

Abastecimento de gasolina — Petrol supply, gasoline supply (U. S.).

Abastecimento de munições — Ammunition supply.

Abastecimento de reserva — 1. Reserve supplies. 2. Spare stores.

Abastecimento de víveres — Food supply, victualling.

Abastecimento de víveres e munições — Food and ammunition supply.

Abastecimento diário — Daily supply.

Abastecimento do navio de combustível — Ship fuelling.

Abastecimentos comuns – Common supplies.
Abastecimentos de material fixo – Non-expendable supplies.
Abastecimentos essenciais – Critical supplies.
Abastecimentos menores – Small stores. *Pequenos abastecimentos.*
A bater – Shivering, shaking.
Abater – 1. To drift, to drift to leeward. *Descair.* 2. To drive.
Abater a bandeira – To strike or lower the flag; to strike down the colours.
A bater a proa ao vento – In the wind.
Abater a tiro – To shoot down.
Abater a tiro um aeroplano – To shoot down a plane.
Abater com o tempo – To drive.
Abater demasiado – To sag to leeward, to drop to leeward.
Abater para a costa – To drive ashore.
Abater para sotavento – To drive to leeward, to drift, to leeward.
Abatido – Shot down.
Abatimento – 1. Leeway, drift. 2. *Rebate. Desconto.*
Abatimento relativo – Relative drift.
Abatis – Abatis, abattis.
Abatocaduras – Chain plates and bolts.
Abatômetro – Path indicator, drift meter, drift indicator. *Indicador de abatimento.*
Abatômetro de grade – Grid drift meter.
Abatômetro registador – Drift recorder.
Aba virada – Flange.
Abcissa – Abcissa. *Pl. abscissae.*
A beijo (escota) – Flat aft.
A beijo (talha) – Two blocked, two blocks, block and block, block a block, chock-a-block, home.
A beijo! – Sheave ho!
Aberração – Aberration.
Aberração anual – Annual aberration.
Aberração cromática – Chromatic aberration.
Aberração da luz – Aberration of light.
Aberração de esfericidade – *Aberração esférica.*
Aberração diária – Diurnal aberration, daily aberration.
Aberração do vento – Aberration of the wind.
Aberração esférica – Spherical aberration. *Aberração de esfericidade.*
Aberta (no céu) – Rift.
Aberta a barlavento – Weather gleam.
Aberta do nevoeiro – Fog eye. *Olho do nevoeiro.*
Aberto – 1. Undecked. 2. Open, opened.
Aberto na amura de BB (EB) – Broad on the port (starboard) bow.
Abertura – Aperture; opening; hole; port; outlet.
Abertura (de hostilidades) – Outbreak. *Começo (de hostilidades).*
Abertura de acesso – 1. Scuttle. 2. Access hole.
Abertura de antepara – Bulkhead sluice. *Porta de antepara.*
Abertura de ar – Air gap.
Abertura de arqueação – Tonnage opening.
Abertura de costado – Side opening, entry, scuttle.
Abertura de luz (convés, costado) – Light.
Abertura de mar – *Porta de mar.*

Abertura de roscas – Screw-cutting.
Abertura de visita – Manhole.
Abertura de visita (duplo fundo) – Lightning hole.
Abertura do veio – *Passagem do veio.*
Abertura óptica – Optical aperture. *Diâmetro da objectiva.*
Abertura tapada com vidro – Light port.
Abeto – *Fir. Pinheiro alvar.*
Abicado na praia – Beached. *Varado na praia.*
Abicagem na praia – Beaching. *Varação na praia.*
Abicar à praia – To beach.
Abissal – Abyssal.
Abita – Bitt, bitts.
Abita de amarração – Riding bitts.
Abita de embarcação – Samson post. *Cabeço de reboque.*
Abitadura dobrada – Double-bitt.
Abitar a amarra – To bitt the cable.
Abóboda celeste – Celestial concave, celestial sphere. *Esfera celeste.*
Abocar (porto, barra) – To enter.
Aboçadura – *Aboço, nó de espia.*
Aboçadura de lais de guia – *Aboço de lais de guia.*
Aboçadura de mãozinha – *Aboço de mãozinhas.*
Aboçar – To fasten; to stopper.
Aboçar a amarra – To stop the cable.
Aboço – *Nó de aboço, nó de espia.*
Aboço de lais de guia – Bowline bend. *Aboçadura de lais de guia.*
Aboço de mãozinhas – Cow hitch, lanyard hitch, deadeye hitch. *Aboçadura de mãozinhas.*
Aboço de meias voltas – Hawser bend, reeving line bend.
Aboço de nó torto – *Nó de espia.*
Aboço de nó torto dobrado – Double carrick bend. *Nó de aboço dobrado.*
A boiar – Afloat, floating. *A nado.*
Aboiar – To buoy up. *Marcar com bóia.*
Aboiar uma amarra – To buoy up a cable.
Aboletamento – Billeting; quartering.
Aboletar – To billet; to quarter; to berth.
A bombordo – A — port, to port.
Abonação – Guarantee; warranty; bail. *Fiança, abono.*
Abonador – Warrantor; guarantor. *Fiador.*
Abonar – 1. To warrant; to bail. *Afiançar.* 2. To allow.
Abonar razão – To allow the ration; to ration.
Abono – 1. Allowance. 2. *Abonação.*
Abono de corrida – Time allowance. *Abono de tempo.*
Abono de alojamento – Lodging allowance, quarters allowance; commutation of quarters.
Abono de assentamento de praça – Press money.
Abono de família – Family allowance.
Abono de marcha – Travel allowance, travelling allowance.
Abono de ração – Ration allowance.
Abono de ração e alojamento – Ration and quarters allowance.
Abono de tempo – *Abono de corrida.*
À borda – Alongside; by the side of. *Aboard.*
Abordador – Boarder. *O que salta à abordagem.*
Abordagem – Boarding.

Abordagem com a proa – Boarding end on.
Abordagem de costado – Boarding fore and aft.
Abordagem pela alheta – Boarding on the quarter.
Abordar – To board, to fall aboard.
Abordar o inimigo – To lay the enemy aboard.
Abordável – Approachable; easy access. *De acesso fácil, acessível.*
A bordo – Aboard; inboard, on board, on shipboard.
Aborrecido – Chockablock (slang).
Abotoadura (de cabo) – Lashing.
Abotoar – *Passar um botão.*
Abotoar (com voltas falidas) – To rack.
Abotoar para o vivo – To stop the end back.
Abotoar uma talha – To rack a tackle.
Abra – Roadstead.
Abra aberta com o porto – *Água aberta com o porto.*
Abraçadeira da troça – *Braçadeira do pião (da verga).*
Abraçadeira de escotilha – Hatch cover bar, hatch clamping beam.
Abrandar o mar – To smoth down the sea. *Cair o mar.*
Abreviaturas da carta – Chart abbreviations, hydrographical abbreviations.
Abrigado – Locked.
Abrigado da terra – Land locked.
Abrigado por sotavento – Under the lee, under the wind.
Abrigar – To shelter, to cover.
Abrigar-se – 1. To take shelter, to take cover. *Recolher-se.* 2. To house.
Abrigo – Shelter; shade; dugout; cover, covering; nest. *Ninho.*
Abrigo accidental – Accidental cover, emergency shelter. *Abrigo natural, abrigo de ocasião, abrigo de fortuna*
Abrigo antiaéreo – Air raid shelter. *Abrigo contra aéreos.*
Abrigo antigásico – Gas proof shelter. *Abrigo contra gases.*
Abrigo à prova de bala – Bullet – Proof shelter.
Abrigo à prova de bomba – Bombproof shelter. *Abrigo blindado.*
Abrigo à prova de estilhaço – Splinter proof shelter.
Abrigo blindado – *Abrigo à prova de bomba.*
Abrigo caverna – Dugout shelter.
Abrigo contra aéreos – *Abrigo antiaéreo.*
Abrigo para artilharia – Shell proof shelter.
Abrigo contra gases – *Abrigo antigásico.*
Abrigo contra o tempo – *Abrigo do tempo.*
Abrigo de atirador – Shelter trench; cover trench.
Abrigo de betão – Concrete shelter.
Abrigo de fortuna – Accidental cover; emergency shelter. *Abrigo accidental.*
Abrigo de instrumentos – Instrument shelter.
Abrigo de lona – Dodger; weather cloth.
Abrigo de metralhadoras – Machine gun pit.
Abrigo de munições – Ammunition pit.
Abrigo de ponte de navegação – Bridge shelter, wing shelter.
Abrigo de ocasião – *Abrigo accidental.*
Abrigo de submarinos – Submarine pen.

Abrigo de superfície – Surface shelter.
Abrigo de vigia – Look out shelter.
Abrigo do pessoal – Personnel shelter.
Abrigo do porto – Shelter of harbour; refuge of harbour; harbourage.
Abrigo do tempo – Shelter from the weather; weather proof shelter. *Abrigo contra o tempo.*
Abrigo em galeria – Gallery shelter.
Abrigo fortificado – Pillbox. *Posição fortificada.*
Abrigo individual – Fox hole.
Abrigo individual deitado – Prone shelter.
Abrigo ligeiro – Light shelter.
Abrigo natural – Abrigo accidental.
Abrir a bolina – To ease her.
Abrir água – To spring a leak, to become leaky.
Abrir água pelo fundo – To spring a leak in the bilge, to bilge.
Abrir a talha – To fleet the tackle, to overhaul the tackle.
Abrir brecha (na frente) – To breach, to make a breach, to break through, to make a gap in. *Romper (a frente), penetrar (a frente), forçar (a frente), fazer rotura (na frente).*
Abrir caminho – To clear the way; to open the way.
Abrir caminho à infantaria – To open the way for the infantry.
Abrir canais – To cut channels, to channel. *Abrir caneluras.*
Abrir caneluras – To cut grooves or channels; to groove; to channel. *Abrir canais, abrir ranhuras.*
Abrir costura – To reem.
Abrir entalhes – To notch; to nick; to cut a notch; to make notch. *Entalhar.*
Abrir escatéis – To cut key-ways or grooves; to slot key-ways. To mortise. *Escatelar, fazer escatéis.*
Abrir escatel no veio – To cut key-ways in shaft; to slot the shaft.
Abrir fendas – To split; to spring; to fender. *Abrir rachas.*
Abrir fileiras – To open ranks.
Abrir fileiras, marche! – Open ranks, march!
Abrir filetes – To worm, to thread. *Filetar.*
Abrir fogo – To open fire. *Começar fogo, romper fogo.*
Abrir fogo sobre – To open fire on.
Abrir furos (com trado, broca) – To drill holes, to bore holes. *Brocar.*
Abrir furos com punção – Punçar.
Abrir hostilidades – *Entrar em operações.*
Abrir meia-cana – *Chanfrar.*
Abrir negociações – To open negotiations. *Entabular ou iniciar negociações.*
Abrir o casco – To bilge; to stave in the bilge. *Abrir o fundo.*
Abrir o enfiamento – To open the range.
Abrir o engate – To release the coupling, to disengage the coupling. *Desfazer o engate.*
Abrir o fundo – *Abrir o casco.*
Abrir o pára-quedas – To open the parachute; to release the parachute.
Abrir os freios – To take off the brakes; to release the brakes. *Soltar os freios, desapertar os freios.*

Abrir rachas – *Abrir fendas.*
Abrir ranhuras – *Abrir caneluras.*
Abrir rombo – To stave.
Abrir rosca – To screw cut; to screw; to tap; to thread.
Abrir totalmente – To turn full on; to turn on full.
Abrir trincheiras – To trench; to dig in.
Abrir uma patola de patente – *Disparar uma patola de patente.*
Abrir válvulas de fundo – To scuttle.
Abrupto – Bluff.
Absidal – Apsidal.
Absolvição – Acquittal, acquittance.
Acabamento – Finishing.
Acachapado – Housed.
Acachapar um mastaréu – To house a mast.
Acácia – Acacia.
Acalmar a intervalos – To lull the breeze.
Acalmia breve – Lull.
Acampamento – Encampment, camp.
Acampar – To camp, to encamp.
Acampar em tenda – To tent. *Alojar (-se) em tenda.*
Acantonamento – Quarters; cantonment; billeting, billet.
Acantonar – To quarter; to billet; to station.
À capa – Atry, trying, lying to, laying to. *De capa.*
Acaso – Random.
Acastelamento – Superstructure; deck erection.
A cavalo no vento – In the eye of the wind, in the teeth of the wind.
Acção – Action; engagement.
Acção de alquebrar – Hogging, hog.
Acção da vaga – Wave action.
Acção de choque – Shock action.
Acção decisiva – Decisive action.
Acção de contra-alquebrar – Sagging, sag.
Acção defensiva – Defensive action, defensive combat. *Combate defensivo.*
Acção directa – Direct action.
Acção disciplinar – Disciplinary action.
Acção do hélice – Action of the propeller.
Acção galvânica – Galvanic action.
Acção instantânea – Instantaneous action.
Acção isolada – Separate action.
Acção naval – *Combate naval.*
Acção ofensiva – Offensive action.
Acção retardada – Retarded action.
Acção retardadora – Delaying action, delayed action.
Accionado – Operated.
Accionado por engrenagens – Geared drive.
Aceitante – Acceptor, acceptor.
Aceitar a proposta – To accept the terms.
Aceite sobre palavra – Parole acceptance.
Aceite sobre protesto – Acceptant supra protest.
Aceleração da maré – *Avanço da maré.*
Accelerador – Accelerator.
Accelerar – 1. To accelerate. 2. To prime.
Acender – To light; to fire.
Acender a caldeira – To fire the boiler.
Acender fogos – *Acender fornalhas.*
Acender fornalhas – To light fires. *Acender fogos.*

Acender luzes! – Light ship!

Ácer – Maple, rock maple, sugar maple. *Bordo (árvore).*

Acerado – Steeled.

Acerar – To steel.

Acerta a voga! – All at one time!

Acertar – To hit, to strike home.

Acertar no alvo – To hit the mark, to strike the target.

Acertar no centro do alvo – To hit the white, to make a bull's eye.

Apertar o passo – To set the pace.

Acessível – Abordável.

Aceso – Alight.

Acesso – Approach; access; admission; entrance. *Entrada.*

Acesso ao porto – Harbour reach.

Acesso difícil – Difficult approach.

Acesso próximo – Near approaches. *Proximidades imediatas.*

Acessório – 1. Accessory. Subsidiário. 2. Appliance. 3. Attachment. 4. Implement.

Acessórios – Fittings, mountings.

Acessórios de caldeira – Boiler mountings, boiler fittings.

Acessórios de mangueira – Hose fittings.

Acessórios fixos – Fixtures.

Acetileno – Acetylene.

Acha de armas – War axe.

Achados do mar – *Carga flutuante alijada.*

Achar a distância – To find the range.

Achar fundo – To strike soundings, to strike the bottom. *Encontrar fundo (pelo prumo).*

Achar o regime (da peça) – To calibrate.

Achatamento da terra – Ellipticity of the Earth; compression of Earth's axis.

Achatamento dos pólos – Flattening of the poles.

Achernar – Achernar.

Acidentado – Rough.

Acidente – Casualty.

Acidente inevitável – Inevitable accident.

Ácido muriático – Soldering spirit.

Ácido picrico – Picric acid.

Acima! – All hands up! All hands high!

Acima da borda – Above board. Above decks.

Acima do convés – Above decks; above board.

Acima do horizonte – Hull up. *Aquem do horizonte (navio).*

Acima do nível do mar – Above sea level.

Aclarar (tempo) – To clear up, to clear. *Limpar.*

Aço – Steel.

Aço amagnético – Aço antimagnético.

Aço antimagnético – Non-magnetic steel. *Aço amagnético.*

Aço azulado – Blue steel.

Acocorado – In squatting posture or position. *De cócoras, em posição de cócoras.*

Aço de blindagem – Aço de couraça.

Aço de caldeiras – Boiler steel.

Aço de construção – Aço de navios.

Aço de couraça – Armour plate steel, armour steel.

Aço de blindagem.

Aço de navios – Ship steel. *Aço de construção.*
Aço em barra – Bar steel.
Aço em chapa – Plate steel.
Aço em lingotes – Ingot steel, billet steel.
Açoitar – To flog.
Aço laminado – Rolled steel.
Acolchoar – To throb, to thrum.
Aço magnético – Magnet steel.
Acomodação – *Alojamento.*
Acomodação da praça de armas – Steerage.
Acomodação de passageiro sem camarote – *Alojamento sem camarote.*
Acomodações da guarnição – *Alojamentos da guarnição.*
Acomodações da marinhagem – *Alojamento da marinhagem.*
Acomodações do almirante – *Alojamentos do almirante.*
Acomodações do comandante – *Alojamentos do comandante.*
Acometer (inimigo) – To encounter.
Aço para amarras – Chain steel.
Aço para armas – Arm steel.
Aço para canhões – Cannon steel; gun steel.
Aço para canos de espingarda – Gun barrel steel.
Aço para ferramentas – Tool steel.
Aço para limas – File steel.
Acoplado – Coupled.
Acoplador – Coupler.
Acoplador eléctrico – Electric coupler.
Acoplamento – Coupling.
Acoplamento fixo – Fixed coupling.
Acoplamento temporário – Clutchable coupling.
Acoplamento tipo nónio – Nonius or vernier type coupling.
Acoplamento tipo parafuso micrométrico – Micro-meter type coupling.
Acoplamento tipo parafuso sem-fim – Worm gear type coupling.
Acordo de armadores de navios – Conference line, shipping ring.
Acossado pelo tempo – Weather beaten.
Acossar – To press, to pursue. *Perseguir.*
Acostagem – Warfage.
Acostar – Atracar.
Acrobacia aérea – Aerial acrobatics.
Actínio – Actinium.
Activar fogos – To urge fires, to force the fires, to fire up. *Puxar togos.*
Actividade magnética – Magnetic activity.
Acto de abordar – Act of boarding.
Acto de Deus – Act of God, act of Providence.
Acto de força – Act of war. *Acto de guerra.*
Acto de guerra – *Acto de força.*
Acto de navegação – Merchant shipping act.
Acto de pescar de luva – Broaching.
Actuado à mão – Hand gear.
Actuar antes de tempo – To warm the bell.
Actuar de chegador – To stoke.
Actuar pelas instruções – To act on instructions.
Acuado – *Metido de popa.*
Acumulador – Accumulator.

Acumuladores – *Bateria de acumuladores.*
Acumulador de chumbo – Lead acid battery.
Acunhamento – Wedging up, setting up, ramming up.
Acunhar – To wedge to wedge up, to set up, to ram up.
Acunha remos! – Bear – off!
Acunhar um mastaréu – To fid a mast.
A curta distância – At a close range.
Acusar a ordem – To repeat back an order.
Acutelado – Goring, gore.
Acutelar – To gore.
Adaga – Dagger.
Adaptador – Adapter; raccord; connecting.
Adaptador com reforçador – Adpter booster.
Adelgaçar (em bisel) – To taper.
Adernar – *Adornar.*
A desfazer-se (navio) – Iron sick (ship).
Adiantamento de frete – Advance freight.
Adiantar-se (maré) – *Avançar (maré).*
Adido – Attaché.
Adido aeronáutico – *Adido de aviação.*
Adido de aviação – Air attaché. *Adido aeronáutico ou do ar.*
Adido do ar – *Adido de aviação.*
Adido militar – Army attaché, military attaché.
Adido naval – Naval attaché.
À distância de assalto – Within assault distance of.
À distância de tiro – Within firing range of.
Adjudicatário – *Fornecedor.*
Adjuvante – 1. Adjuvant. 2. Joiner.
Administração da pilotagem – Pilotage authority.
Administração militar – Army service corps.
Administrar – To direct, to control.
Admissão – Intake; inlet. *Entrada.*
Admissão de ar – Air inlet. *Entrada de ar.*
Admissão de gás – Gas inlet. *Entrada de gás.*
Admissão de vapor – Steam admission.
Admitância – Admittance.
Admoestação – Reprimand.
Admoestar – To reprimand.
A dois formar! – Form-two-deep!
A dois ventos – Wing and wing. *De borboleta, de tesoura, em cruz.*
Adormecido (navio) – Knocked down.
Adornado – Alist, heeled over, having a list.
Adornamento – Heel, heeling.
Adornamento quase vertical (navio) – On her beam ends.
Adornar – To heel, to heel over, to lie over. *Adernar.*
Adornar a BB (EB) – To heel at port (starboard), to heel to port (starboard).
Adornar com bandeiras – To dress.
Adornar quase a 90° – To lay on her beam ends.
Adornar-se – To get a list.
Adriça – 1. Halliard, halyard, haulyard. 2. Tricing line.
Adriça (do pau de cutelo) – Heel rope.
Adriça da bandeira (nacional) – Ensign halyard.
Adriça da boca – Throat halyard.
Adriça-da-bujarrona – Jib-halyard.
Adriça da forra de rizes – Reefing jackstay, reef line, jack line.
Adriça das macas – Hammock girtline, hammock gantline.

Adriça da verga — Yard halliard, yard rope.
Adriça da verga grande — Main halyard. *Tripas*.
Adriça de antena — *Adriça de telegrafia*.
Adriça de bandeira (de sinais) — Flag halyard
Adriça de gávea — *Ostaga de gávea*.
Adriça de gavetope — Gaff topsail halyard.
Adriça de roupa — Cloth line.
Adriça de sinais — Signal halyard.
Adriça de sinais de pique — Peak signal halyard.
Adriça de telegrafia — Aerial halyards. *Adriça de antena*.
Adriça de verga — *Andrebela de verga*.
Adriçado (navio) — Upright.
Adriça do perigalho — Crowfoot halyard.
Adriça do pique — Peak halyard, head outhaul.
Adriça do traquete — Fore halyard.
Adriçamento — Righting.
Adriçamento automático — Self-righting.
Adriçar — To right. *Endireitar (navio)*.
Adriçar um barco — To right a vessel.
Adriças do pique — Trip halyards.
Adriça solta — Hanging Judas.
Aducha — Fake, faik.
Aducha à inglesa — Flemish fake, french fake, long fake. *Aduchas paralelas*.
Aducha de cabo — Fake of rope.
Aducha falsa — Catch fake.
Aduchar — To coil. *Colher em aduchas, colher em pandeiro*.
Aduchas circulares — Flemish fake. *Aduchas concêntricas*.
Aduchas em oito — Figure of eight fake, figure — eight fake.
Aduchas paralelas — French fake, long fake.
Aduela — Stave.
Advecção — Advection.
Advertência — Cautionary note.
Área aérea — Air area.
Aéreo — 1. Aerocraft, aircraft. *Aeronave, avião, aeroplano*. 2. Aerial.
Aéreo-aéreo — *Aéreo contra aéreo*.
Aerocartógrafo — Aerocartograph.
Aéreo contra aéreo — Air to air. *Aéreo-aéreo; ar-ar*.
Aéreo contra navio — Air to surface, air to ship. *Aéreo — navio, ar — superfície*.
Aéreo contra submarino — Air to underwater. *Aéreo — submarino, ar — submarino*.
Aéreo de rotor — Gyroplane, rotorplane.
Aerobarco — Hovercraft.
Aerodinâmica — Aerodynamics.
Aerodinâmico — Streamlined, aerodynamic.
Aeródromo — Aerodrome, airfield, airdrome.
Aeródromo avançado — Advanced airdrome.
Aeródromo disperso — Dispersed airdrome.
Aeródromo naval — Naval aerodrome.
Aeródromo subterrâneo — Underground aerodrome.
Aerofarol — Air beacon.
Aerofarol de balizagem — Airway beacony.
Aerogoniometria — Aerogoniometry.
Aerograma — Aerogram.
Aerólito — Aerolite.
Aerologia — Aerology.

Aerometralhador — *Metralhador aéreo*.
Aerómetro — Aerometer.
Aeronauta — Aeronaut.
Aeronáutica — Aeronautics.
Aeronáutico — Aeronautic, Aeronautical.
Aeronave — Aircraft. *Aéreo*.
Aeronavegação — *Navegação aérea*.
Aeronave mais pesada que o ar — Heavier — than — air aircraft.
Aéreo — navio — *Aéreo contra navio*.
Aéreo — submarino — *Aéreo contra submarino*.
Aeroplano — Fixed wing, flying machine, aeroplane, plane, airplane (U. S.). *Aéreo*.
Aeroplano de exploração — Scouting plane.
Aeroplano de passageiros — Slang. Aerobus.
Aeroplano ligeiro — Light airplane.
Aeroplano normal — Normal airplane.
Aeroporto — Airport.
Aeroporto de alternativa — *Aeroporto de recurso*.
Aquaplano — Hydrofoil.
Aeroporto de recurso — Alternate airport. *Aeroporto de alternativa*.
Aerostática — Aerostatics.
Aerostático — Aerostatic.
Aeróstato — Air balloon, aerostat.
Aerotransportado — Airborne, air transported. *Transportado pelo ar*.
A estibordo — A — starboard, to starboard.
À fala — Within hail. *Ao alcance da voz*.
Afasta! — *Afasta da proa!*
Afasta da proa! — Shove off forward! Bear off! Shove off! *Afasta!*
Afastado da costa — *Ao largo da costa*.
Afastado da terra — Off the land.
Afastado para barlavento — Aloof, away to windward. *Longe por barlavento*.
Afastamento — Off set.
Afastar de — To shove off, to bear off, to fend off, to fend.
Afastar à espia — To breast off.
Afastar a proa — To fend off the bows.
Afastar com croque — To stave off.
Afastar devagar do cais — To ease away from the pier.
Afastar-se — To haul off.
Afastar-se (da costa) — To heave off, to come off (shore), to stand off.
Afastar-se da costa — To stand off shore.
Afastar-se da terra — To lay the land, to stretch from shore, to settle the land.
Afastar-se do rumo — To sheer off the course.
A favor da corrente — Downstream.
A favor do vento — Down the wind.
Afélio — Aphelion.
Aferrar — To cast anchor, to anchor.
Aferrar com arpéu — To grapple.
A ferros — In irons.
Afiador — Grinder. *Amolador*.
Afiador de brocas — *Aparelho de afiar brocas*.
Afiador de serras — Saw setting tool.
Afiançar — To bail. *Abonar*.
Afiar — To grind, to grind off, to sharpen. *Aguçar*.

Afinação – 1. Tune, tuning. *Regulação*. 2. Refining.
3. Fit, fitting. 4. Setting. 5. Sharpening, grinding.
Afinação do freio – *Ajustamento do freio*.
Afinado (navio) – All a taunto.
Afinador de agulhas – Compass adjuster. *Técnico de compensação de agulhas*.
Afinamento – Adjustment.
Afinamento (navio) – Shake down.
Afinar – 1. To tune, to tune in. 2. To fit. 3. To adjust, to set.
Afloramento (do hélice) – Racing.
Aflorar – 1. To break surface, to emerge. 2. To race.
À flor d'água – Awash. *Ao lume d'água*.
Afluente – Affluent, tributary. *Tributário*.
A flutuar – Waterborne. *A nado*.
A flutuar a ré – Afloat aft.
A flutuar a vante – Afloat forward.
Afocinhado – Down by the head. *Metido de proa*.
Afocinhamento (navio) – Plunging, plunge, dive.
Afocinhar – To plunge, to plunge down, to dive.
Afogadas (braças da prumada) – By the deep, deep.
Afogar-se – To choke.
À força de manobra – By long manoeuvring. *Por manobra laboriosa*.
Afragatado – Frigate built.
Afretador – Affreighter, hirer.
Afretamento – Affreightment, hiring.
Afretamento por viagem – Trip charter, voyage charter.
Afretamento por viagem redonda – Round charter.
Afretar – To affreight, to hire. *Tomar a frete*.
Afrouxar (velocidade da máquina) – To ease.
Afundar – To scuttle. *Meter a pique*.
Afundar por colisão – To run down or into.
Afundar-se – To sink, to sink down, to settle down. *Ir para o fundo*.
Afundar-se de proa – To founder head down, to settle by the bows.
Afundar-se pelos embornais – To scupper.
Afundar-se por abaloamento – To sink by collision.
Afundar-se por alagamento – To founder, to fill and sink.
À garra – Adrift.
Agasalhado – *Gasalhado*.
Agência oficial marítima – Shipping office, marine office.
Agente – Agent.
Agente arrefecedor – *Agente refrigerador*.
Agente consular – Acting consul.
Agente de afretamento – Chartering agent, chartering broker.
Agente de defesa passiva – Air raid warden.
Agente de ligação – Liaison agent, contact agent.
Agente de navegação – *Agente de navios*.
Agente de navios – Ship's agent, shipping agent, broker. *Agente marítimo, agente de navegação*.
Agente de passageiros – Passage broker.
Agente de presas – Prize-agent, prize-commissioner.
Agente do expedidor – Forwarding agent, freight agent.
Agente do Lloyd – Lloyd's agent.

Agente fumígeno – Screening agent.
Agente marítimo – *Agente de navios*.
Agente químico – Chemical agent.
Agente químico fumígeno – Smoke agent.
Agente químico não tóxico – Nontoxic agent.
Agente refrigerador – Coolant. *Agente arrefecedor*.
Agente vesicante – *Agente vesicatório*.
Agente vesicatório – Blister agent, blistering gas, vesicant agent. *Agente vesicante*.
Agir sob instruções – To act on instructions.
Agitar (bandeira) – To fly.
Aglomerado de estrelas – Star cluster, cluster of stars.
Agrafa – Clasp.
A granel (carga) – In bulk. *Solta (carga)*.
Agrupamento de ambulâncias – Clearing station.
Agrupamento de tiro – Aiming group.
Agrupamento de impactes – Shot pattern.
Agrupamento tático – Tactical group.
Agrupamento tático regimental – Regimental combat team.
Água – Water; fisherman's grease.
Água abaixo – Downstream.
Água aberta com o porto – Open with the port. *Abra aberta com o porto*.
Água acima – Upstream.
Água amassada – Dead water. *Carena líquida, água morta*.
Água amassada de esteira – Wash.
Água amassada (do hélice) – Backwash.
Água baixa – Shallow water. *Pouco fundo*.
Água branca – White water.
Água calcária – Hard water.
Aguaceiro – Squall.
Aguaceiro arqueado – Arched squall.
Aguaceiro branco – White squall. *Aguaceiro de olho-de-boi*.
Aguaceiro branco (África do Sul) – Bull's eye squall.
Aguaceiro de granizo – Shower of soft hail.
Aguaceiro de olho-de-boi – *Aguaceiro branco (África do Sul)*.
Aguaceiro de saraiva – Shower of hail.
Aguaceiro do sul (Austrália) – Southerly burster.
Aguaceiro frontal – Line squall.
Aguaceiro negro – Black squall.
Aguaceiro pesado – Thick shower.
Aguaceiro tempestuoso – Stormy squall.
Aguaceiro violento de chuva – Cloud burst. *Pancada violenta de chuva*.
Aguaceiros passageiros – Passing showers.
Água corrente – Running water.
Aguada – 1. Watering place. *Local da aguada*. 2. Water supply.
Água da esteira – Track.
Água de alimentação – Feed water.
Água de alimentação da caldeira – Boiler feed water.
Água de baixo – Shoal water.
Água de beber – Drinking water, potable water. *Água potável*.

Água de cal – Lime water.
Água de caldeira – Boiler water.
Água de enchente – Flooding water.
Água de purga – Waste water.
Água de vazante – Ebbing water.
Água destilada – Distilled water.
Água doce – 1. Fresh water, sweet water. 2. Soft water.
Água do fundo – *Água do porão.*
Água do mar – Sea water.
Água do porão – Bilge water. *Água do fundo.*
Água lodosa – Muddy water.
Água estofa – *Estofa da maré.*
Água morta – 1. Dead water. *Água amassada.*
 2. Still water. *Água parada.*
Água na barra – *Sonda na barra.*
Água parada – 1. Backwater. *Remanso.* 2. Still water.
 3. *Estofa da maré.*
Água pesada – Heavy water.
Água potável – *Água de beber.*
Aguar – To bull.
Aguarrás – Essence of turpentine. *Essência de terebentina.*
Aguar um barril – To bull a cask.
Águas abertas – *Mar limpo, águas navegáveis.*
Águas a cortar (pelo navio) – Grain.
Água salgada – Salt water.
Água salobra – Brackish water.
Águas costeiras – Coastal waters.
Águas de maré – Tidal waters, tide waters. *Águas navegáveis de maré.*
Águas do monte – Freshet.
Águas navegáveis de maré – *Águas de maré.*
Águas do navio – Ship's wake.
Águas limpas – *Águas sem baixos.*
Águas mortas – *Maré de águas mortas.*
Águas navegáveis – 1. *Mar limpo.* 2. Open water, open sea. 3. Navigable waters.
Águas oceânicas – Ocean waters.
Águas sem baixos – Blue waters. *Águas limpas.*
Águas sujas – Foul waters.
Águas territoriais – Territorial waters, territorial sea.
Águas tranquilas – Still waters.
Águas vivas – *Maré de águas vivas.*
Água turva – Thick water.
Aguçar – To grind, to grind off; to sharpen. *Afiar.*
Aguçar-se (veleiro) – To gripe.
Aguenta! – 1. Avast! Vast! 2. *Aguenta de arriar!*
Aguenta a guinada! – Meet her!
Aguenta a remada! – Hang on her!
Aguenta de alar! – Avast hauling! *Basta de alar!*
Aguenta de arriar! – Low enough! Well enough!
 Avast lowering! Pára de arriar!
Aguentador no fundeadouro – Good rider.
Aguenta o ló! – Keep her luff! Keep her to! Keep your
 luff! Keep her close! Keep your wind!
Aguenta o socairo! – Hold what you have got!
Aguentar – To hold on. *Segurar.*
Aguentar a amarra – To hold the cable.
Aguentar a bolina – *Aguentar o ló.*
Aguentar a gираção – To stop the turn.
Aguentar a guinada – To check helm, to meet rudder
 or helm, to meet the ship, to break the ship's sheer.

Aguentar a pressão – To keep up steam.
Aguentar a vela – To stand up.
Aguentar fogo – To stand fire.
Aguentar o inimigo – To fix the enemy.
Aguentar o ló – To hold a luff, to hold a good wind, to hold a wind, to keep the wind, to keep the luff.
Aguentar a bolina.
Aguentar mar – To keep sea.
Aguentar o socairo – To hold on, to back up.
Aguentar o vento – To keep the luff.
Aguentar por balhardo – To stopper.
Aguentar-se ao largo – To keep the offing.
Aguentar sem volta – To hang on, to hold on.
Aguentar sob volta – To snub.
Aguentar tempo – To ride out a gale, to weather.
Aguentar um temporal – To weather a storm.
Aguenta sem recorrer! – Hang on there! Hold on there!
Águia – Aquila, Eagle. *Constelação boreal.*
Águia marinha – Sea eagle, osprey, fishing eagle, sea hawk.
Agulha (rocha) – Needle, pinnacle.
Agulha aperiódica – Aperiodic compass.
Agulha azimutal – *Agulha de marcar.*
Agulha de antena – *Agulhão elevado.*
Agulha de bitácula – Binnacle compass.
Agulha de brim – Duck needle.
Agulha de câmara – Cabin compass.
Agulha de comparação – Compass datum, landing compass. *Agulha de referência.*
Agulha de coser – Sewing needle.
Agulha de coser pano – Sail needle, sailmaker's, long spur needle, seaming needle. *Agulha do velista.*
Agulha de declinação – Declination compass.
Agulha de embarcação – Boat's compass, boat compass (U. S.) *Agulha de escaler.*
Agulha de entralhar – *Agulha de palombar.*
Agulha de escaler – *Agulha de embarcação.*
Agulha de estai – Jumper stay compass.
Agulha de governo – Steering compass.
Agulha de ilhoses – Marline needle.
Agulha de inclinação – Dipping needle, inclination needle.
Agulha de indução – Induction compass.
Agulha de inclinação terrestre – Earthed induction compass.
Agulha de leitura directa – Direct reading compass, indicating compass.
Agulha de leitura distante – Distant reading compass, remote reading compass, indicating compass.
Agulha de marcar – Azimuth compass, azimuthal compass, bearing compass. *Agulha azimutal.*
Agulha de marcar de prisma – Prismatic compass.
Agulha de marcar portátil – Hand bearing compass.
Agulha de marear – Mariner's compass, compass.
Agulha de marear de aéreo – Aircraft compass.
Agulha de mastro – Masthead compass.
Agulha de palombar – Bolt rope needle, lolly needle, riding needle, short spur needle. *Agulha de entralhar.*
Agulha de platina – Platinum pin.
Agulha de posição duvidosa – Doubtfull needle.
Agulha de rede – Mesh stick, mesh needle.

Aguilha de referência – *Aguilha de comparação.*

Aguilha de tecto – Deck head compass, hanging compass, telltale compass, inverted compass, ceiling compass, telltale, overhead compass.

Aguilha de vaqueta – Tabling needle.

Aguilha doida – Spinning compass, tumbling compass, racing compass.

Aguilha do navio – Ship's compass.

Aguilha do velista – *Aguilha de coser pano.*

Aguilha giromagnética – Gyro-magnetic compass.

Aguilha giroscópica – Gyro-compass, gyroscopic compass.

Aguilha giroscópica-mãe – Master gyro.

Aguilha Holmes – Holme's compass.

Aguilha imersa – Blinder. *Farilhão submerso.*

Aguilha líquida – Liquid compass, spirit compass, fluid compass, wet compass.

Aguilha magnética – Magnetic compass.

Aguilha magnética giro-estabilizada – Gyro-stabilized magnetic compass.

Aguilha magnética estável – Dead beat compass.

Aguilha magnetizada – *Barra magnética.*

Aguilha-mãe – Master compass.

Aguilha montanhosa – Butte.

Aguilhão – *Aguilha padrão.*

Aguilhão elevado – Pole compass, elevated compass. *Aguilhão de antena.*

Aguilha padrão – Standard compass. *Aguilhão.*

Aguilha preguiçosa – Sluggish compass.

Aguilha repetidora – Repeater compass, receiver compass.

Aguilhas de gelo – Ice needles.

Aguilha seca – Dry compass, drycard magnetic compass.

Aguilheiro de carvão – Bunker scuttle, bunker opening, coal hatch, coaling scuttle, deck scuttle, flush scuttle, coal scuttle.

Aguilheiros das barras do cabrestante – Capstan bar holes, capstan pigeon holes, capstan socketes. *Caixão das barras do cabrestante.*

Aguilheta – 1. Jet pipe. 2. Nozzle.

Aguilheta (de chave de canhão) – Tommy bar.

Aguilheta de espargir – Fog nozzle.

Aguilheta de jacto de areia – Sand blast nozzle.

Aguilhetas de uniforme – Aglet, aiglet, aigullette, shoulder knots, chicken guts. *Cordões de uniforme.*

A importar – Inward.

Ajoelhado – Kneeling.

Ajoelhar – To kneel, to kneel down.

Ajudante-de-campo – Aide-de-camp.

Ajudante de cozinheiro – Cook's mate.

Ajudante de ordens – Aide.

Ajudante de ordens do almirante-chefe – Flag lieutenant. *Tenente ajudante de almirante-chefe.*

Ajudante do cravador – Heater, rivet heater.

Ajudante do mergulhador – Bellman, diver helper, diver tender, lifeline man.

Ajudante do prumador – Leadsman's mate, lazy leadsman.

Ajudante do timoneiro – Lee-helmsman, standby helmsman, relief helmsman, lee wheelman.

Ajudas à navegação – Aids to navigation, navigational aids.

Ajudas à navegação radioelétricas de grande alcance – Long range radio navigational aids.

Ajudas rádio à navegação – Radio aids to navigation, radio aids to mariners. *Rádio ajudas à navegação.*

Ajudas visuais à navegação – Visual aids to navigation.

Ajuramentado – Under oath.

Ajustador – Adjuster. *Avaliador.*

Ajustador mecânico – Fitter, fitter up. *Montador.*

Ajustamento – Setting.

Ajustamento da frequência – Frequency adjustment.

Ajustamento de precisão – Fine adjustment, precision adjustment.

Ajustamento do freio – Brake adjustment. *Afinação do freio.*

Ajustamento em altura (telémetro) – Halving adjustment.

Ajustamento em distância (telémetro) – Coincidence adjustment. *Correcção de coincidência.*

Ajustamento de marcha do giro – Running adjustments of gyro.

Ajustar – To adjust.

Ajustar a máquina – To adjust the engine, to regulate the engine. *Regular a máquina.*

Ajustar com precisão – To peak.

Ajustar o selim – To fit the saddle.

Ala – Wing.

Ala! – Heave!

Ala avante! – Give way!

Alabamina – Alabamine.

Alabarda – Halberd.

Alabardeiro – Halberdier.

Alabardeiro de guarda – Yeoman of the guard.

Ala bolinas! – Haul up the bowlines!

Ala de bombordo – Port wing.

Ala de estibordo – Starboard wing.

Ala e larga! – Let go and haul!

Alagado – Water logged; flooded; down.

Alagado (no horizonte) – Hull down. *Abaixo do horizonte.*

Alagamento – Flooding, overflow.

Alagar – To flood.

Alagar-se – 1. To dip. 2. To swamp. 3. To sink, to settle.

Alagar-se a terra – To settle the land, to lay the land.

Alagem – Haulage.

Alagem com vigor – Hauling strongly, heaving.

Álamo – Choupo.

Álamo amarelo – Yellow poplar.

Álamo negro – *Choupo preto.*

Alar – 1. To haul, to hale, to pull. 2. To heave, to haul strongly.

Alar a beijo – To haul block a block.

Alar à lupa – To veer and haul.

Alar à mão – To rouse, to rowse.

Alar amura a beijo – Amurar a beijo.

Alar a ré – To heave astern. *Palmeiar a ré.*

Alar à sirga – To track.

Alar a tesar – To haul taut, to heave tight or taut.

Alar avante – To heave ahead. *Palmeiar avante.*

Alar com força – To pull away.
Alar de leva arriba – To haul on the run, to run away, to walk away.
Alar de mão em mão – To haul or rouse hand over hand.
Alar e aguentar o socairo – To heave and hold.
Alar escota a beijo – To haul home the sheet.
Alar fora – To rig out.
Alar para baixo – To bouse, to bowse, to bowse down.
Alar para onde diz – To light along.
Alar redondo – To haul away.
Alardo – Muster book, muster roll, muster list. *Livro de chamada.*
Alardo de postos – Stations bill.
Alarga a voga! – Stretch out!
Alargar (vento) – To veer aft, to haul aft, to draw aft.
Alargar a remada – *Esticar a remada, alargar a voga.*
Alargar a voga – *Esticar a remada.*
Alargar bandoleiras! – Open out-slings!
Alargar com espicha – To rime.
Alargar o vento de salto – To veer the wind.
Alargar passo! – Step-out!
Alargar um furo (a mandril) – To ream.
Alarme aéreo – Air alarm.
Alarme atômico – Atomic alarm.
Alarme de combate – Alarm for action.
Alarme de gases – Chemical alarm.
Alarme de incêndio – Fire alarm.
Alarme geral – General alarm.
Alarme termostático – Thermostatic alarm.
Alar puxando para baixo – To trice, to trice up, to haul up.
Alavanca – Handspike; arm; lever.
Alavanca da amarra – Cable jack.
Alavanca de armar – Cocking lever. *Cão.*
Alavanca de comando – Operating handle, control lever, control stick.
Alavanca de desligar – Disconnecting lever.
Alavanca de disparar – Firing lever.
Alavanca de embraiagem – Clutch lever.
Alavanca de engrenagem – Engaging lever.
Alavanca de escape – Escapement lever.
Alavanca de ferro – Crow bar, bent lever, pinch bar. *Alcaprema, pé de cabra.*
Alavanca de fogueiro – Slice bar.
Alavanca de inversão de marcha – *Tirante de mudança de marcha.*
Alavanca de manobra – Operating lever.
Alavanca de mudança de velocidade – Change lever, gear lever, gear shifter.
Alavanca de segurança – Safety lever.
Alavanca manual – Hand lever.
Alavanca simples – Single bar.
Albacora – Albacore.
Albarda – Pack saddle.
Albatrozes – Albatrosses, gonies.
Albedo – *Albedo.*
Albóio – Skylight, Albói.
Albufeira – Lagoon.
Alburno – Alburn, alburnum, sapwood. *Sâmago.*
Alça – 1. Strop, strap (U. S.). 2. Rear sight, back sight, after sight. *Ponto de mira posterior.*

Alça correctora – Corrector sight.
Alça de anel – Ring sight.
Alça de balde – Becket.
Alça de botão redondo – Throat seizing.
Alça de cabo – Rope strop.
Alça de coseno – Cosine sight.
Alça de cursor – Sliding sight.
Alça de excêntrico – Cam sight.
Alça de ferro – Binding.
Alça de garganta – Bollard eye.
Alça de mira – Sight.
Alça directora – Director sight.
Alça directora antiaérea – Antiaircraft director *Preditor anti aéreo.*
Alça directora de tiro – Director firing gear.
Alça dobrada – Double grommet strop, double strop.
Alçado e corte – Elevation and section.
Alça do poleame – Block strop or strap.
Alça graduada de cursor – Tangent sight.
Alça mínima – *Alcance mínimo.*
Alcançado – Overtaken.
Alcançar – 1. To overtake. 2. To draw upon, to shoot ahead, to overhand.
Alcançar o porto – To fetch the harbour.
Alcance – 1. Range. 2. Scope.
Alcance actual – Actual range.
Alcance Asdic – Asdic range.
Alcance da artilharia – Artillery range.
Alcance da carta – Chart range.
Alcance da flecha – Bow shot.
Alcance da peça – Gun range.
Alcance da rebentação – Fetch of the sea.
Alcance de rebentamento – Burst range.
Alcance de espingarda – Rifle range, rifle shot.
Alcance de origem – Datum range.
Alcance de visibilidade – Visibility-range, radius of visibility range.
Alcance dos faróis da carta – Charted visibility.
Alcance do telémetro – Rangefinder range.
Alcance do torpedo – Torpedo range.
Alcance eficaz – Effective range.
Alcance extremo – Extreme range.
Alcance geográfico – Geographic range.
Alcance luminoso – Luminous range.
Alcance máximo – Maximum range. *Alcance teórico.*
Alcance máximo da peça – Extreme gun range.
Alcance máximo de tiro – Extreme firing range.
Alcance mínimo – Minimum range. *Alça mínima.*
Alcance regulado – Adjusted range.
Alcance sonar – Sonar range.
Alcance sonar efectivo – Effective sonar range.
Alcance teórico – *Alcance máximo.*
Alcantilado – Bluff.
Alça panorâmica – Panoramic sight.
Alça periscópica – Periscope sight.
Alcaprema – *Alavanca de ferro.*
Alça singela – Single strop.
Alcatrão – Tar.
Alcatrão mineral – Coal tar, coaltar, mineral tar. *Coltar.*
Alça telescópica – Telescopic sight.
Alcatrate – Gunwale.
Alcatroado – Tarred.

Alcatroar – To tar; to pay.
Alcatroar de cima a baixo – To tar down, to black down.
Alcatroar um cabo – To pay a rope.
Alcaxa (navio) – White band.
Alça zero – Zero elevation.
Alceado de cabo – Rope stropped.
Alcear – To strop, to strap, to turn in.
Alcione – Alcyone.
Alcor – Alcor.
Aldebaran – Aldebaran.
Aldrava – Latch, skeleton key, bolt.
Alefriz – Rabbet, rebate.
Alefriz da quilha – Garboard strake channel.
Alerta! – All is well!
Alerta aérea – Air alert.
Alerta ao gás – Gas alert, gas alarm.
Alerta ao lusco-fusco – Dusk alert.
Alerta de alva – Dawn alert.
Alerta de busca e salvamento – Search and rescue alert, SAR alert.
Alerta no solo – Ground alert.
Alfabeto de semáforo – Semaphore alphabet.
Alfabeto morse – Morse code.
Alfa da Andrómeda – Alferatz.
Alfa da Serpente – *Coração da serpente*.
Alfa da Ursa Maior – Dubhe.
Alfa do Boieiro – Arcturus.
Alfa de Centauro – Alpha Centauri. Proxima Centauri. Rigel Centaurus, Rikent.
Alfa do Escorpião – Antares.
Alfândega – Custom's house.
Alfandegado – Bonded.
Alfard – *Coração da Hidra*. Alphard.
Alfeça – Bolter.
Alferatz – *Alfa da Andrómeda*.
Alforjes – Counter moulding, countermould.
Alforreca – Jelly fish, medusa, sea nettle, sea blubber.
Alga – Alga, algae.
Alga marinha – Marine alga.
Algodão pólvora – Gun cotton, nitrocotton.
Algol – Algol, beta Persei, beta Medusae, demon star.
Alheta – Quarter.
Alheta de barlavento – Weather quarter.
Alheta de bombordo – Port quarter.
Alheta de estibordo – Starboard quarter.
Alheta de sotavento – Lee quarter.
Alicate – Pliers.
Alicate corta-arame – Nipper hand cutting.
Alicate corta-pontas – Side cutting pliers.
Alicate de canalizador – Gas pliers.
Alicate de cortar – Cutting pliers.
Alicate de pontas chatas – Flat-nose pliers.
Alicate de pontas redondas – Round nosed pliers.
Alicate de punção – *Alicate furador*.
Alicate de tubos – Slip point pliers.
Alicate furador – Punch pliers. *Alicate de punção*.
Alicate universal – Side cutters.
Alidade – Alidade, alidad, index bar, index arm.
Alidade de marcar ou azimutal – *Alidade de pinulas sem pião*.

Alidade de pinulas de pião – Azimuth mirror, azimuth prism.
Alidade de pinulas sem pião – Azimuth circle, bearing finder, azimuth prism. *Alidade de marcar ou azimutal*.
Alidade de pinulas sem prisma e sem pião – Bearing circle. *Aparelho de marcar sem prisma e sem pião*.
Alidade de pontaria – Sight bar.
Alidade do sextante – Sextant index bar, sextant index arm, sextant radius bar.
Aligeirar – To lighten.
Alijamento – Throwing overboard.
Alijar – To throw overboard, to ditch.
Alijar carga – To jettison, to cast goods overboard, to throw goods overboard.
Alimentação – 1. Power supply. 2. Feed, feeding. 3. Supply. 4. Power (Elect.).
Alimentação automática – Self-feeding.
Alimentação de gás – Gas supply.
Alimentação de placa – Plate supply.
Alimentação principal – Main supply.
Alimentador – Feeder, feeding engine.
Alimentar – 1. To feed, to supply. 2. *Excitar*.
Alimentar a caldeira – To feed the boiler.
Alimentar de combustível (fogo) – To fuel.
Alimenter fornalha – To stoke.
Alinhado – Lined.
Alinhamento (tropas) – 1. Dress, dressing. 2. Alignment, alinement. 3. Range. 4. Transit.
Alinhar – 1. To line-up, to line. 2. To range. 3. To align, to aline. 4. To dress the line, to dress.
Alinhar (enflechates) – To square.
Alinhar o aparelho de pontaria – To bore sight.
Alinhavar – To tack.
Alioth – Alioth.
Alisado – Alisio.
Alisador – Planisher.
Alisar – To plane.
Alisar a mandril – To ream, to bore.
Alisio – Trade wind. *Alisado*.
Alisio de nordeste – North-east trade wind.
Alisio de sueste – South-east trade wind.
Alistado – 1. Enlisted man. 2. Enlisted.
Alistamento – 1. Registration, registry. 2. Enlistment, enlisting. *Assentamento de praça*.
Alistamento de praças – Levy, recruitment.
Alistar – To enlist; to levy, to recruit, to draft, to ship, to conscript.
Alistar-se – 1. To join the colours, to join the service. *Assentar praça*. 2. To register.
Alistar-se de novo – To reelist, to reengage.
Aliviada (cavilha, rebite) – Iron sick. *Corroída*.
Aliviado – *Desapertado (freio)*.
Aliviar (cabo, leme, parafuso) – To ease to ease off, to ease away.
Aliviar (peso) – To ease up.
Aliviar (navio) – To lighten.
Aliviar devagar um cabo – To ease the strain on a line.
Aliviar o freio – To ease the brake.
Aliviar o leme – To ease the helm, to ease the wheel: to ease her, to take off rudder.
Aliviar um parafuso – To ease a screw.

Alma da peça – Gun bore.
Alma da vigia – Web of the beam.
Alma da cantoneira – Standing flange.
Almadia – Almady.
Alma estriada – Rifled bore.
Alma lisa – Smooth-bore.
Almanaque – Almanac.
Almanaque de aviação – Air almanac.
Almanaque náutico – Nautical almanac.
Almeida – Counter, counter stern, overhanging stern.
Almicantarado – Almicantarath, almacantars, almu-cantars, almicanthers.
Almirantado – Admiralty.
Almirante – Admiral, full admiral.
Almirante, o Velhote – Admiral, old gentleman.
Almirante comandante – Commanding admiral.
Almirante da Armada – Admiral of the fleet. *Almi-rante comandante-chefe*:
Almirante da divisão da retaguarda – Admiral of the blue. Today is called rear admiral.
Almirante da divisão da vanguarda – Admiral of the white. Today is called vice-admiral.
Almirante da divisão do centro – Admiral of the red, admiral commanding in chief. Today is admiral.
Almirante de armada – Admiral of fleet, fleet admiral, high admiral.
Almirante de café – Armchair admiral.
Almirante subordinado – Junior flag officer.
Almofada – Padding, pad.
Almofada de sela – Saddle pad.
Almofada de toleteira – Oarlock block.
Almofada de apoio – Shoulder pad.
Almofada de ar – Air stratum.
Almofada de bancada – Seat pad.
Almofada de escovém – Hawse bolster.
Almofada de impulso – Thrust pad.
Almofada de madeira – Bolster.
Almofadas das encapeladuras – Masthead battens.
Almofadas dos picadeiros de embarcação – Boat saddles.
Almofadar – To pad.
Almofadar coxim – To fother.
Almogama – Loof frame.
Almotolia – Can.
Almotolia de bico para óleo – *Almotolia de óleo*.
Almotolia de copo de lubrificação – Oil cup filler, engineer's filler.
Almotolia de óleo – Oil can. *Almotolia de bico para óleo*.
Almotolia de óleo de moia – Oil feeder, oil can filler.
Almotolia do grude – Paying shell.
Almotolia para glicerina – Can for glycerine.
Alojamento – Quarter, quartering; accommodation, lodging. *Acomodação*.
Alojamento da âncora (no escovém) – Anchor pocket.
Alojamento da culatra – Breech recess.
Alojamento da marinagem – Seamen's quarters. *Acomodações da marinagem*.
Alojamento de luxo – Cabin de luxe.
Alojamento de três paredes – Bunk.
Alojamento sem camarote – Steerage. *Acomodação de passageiros sem camarote*.

Alojamentos da guarnição – Crew's quarters, crew space, crew's accommodation. *Acomodações da guarnição, cobertas da guarnição*.
Alojamentos do almirante – Admiral's quarters. *Acomodações do almirante*.
Alojamentos do comandante – Captain's quarters. *Acomodações do comandante*.
Alojar – To quarter, to lodge, to accommodate.
Alojar (-se) em tenda – To tent. *Acampar em tenda*.
Alongamento – 1. Stretching. 2. Lengthening, elongation.
Alquebramento – Hogging.
Alquebrar – To hog.
Alqueire – Bushel.
Alta (pressão) – 1. High. 2. Anticyclone.
Alta do hospital – *Título de alta, guia de alta do hospital*.
Alta frequência – 1. High frequency. 2. Radio frequency.
Altair – Altair.
Alta madrugada – High dawn.
Alta pressão – High pressure.
Altar (const.) – Ara.
Altar (de doca) – *Altar*.
Altar da fornalha – Fire bridge, furnace, bridge.
Altas latitudes – *Latitudes elevadas*.
Alta tensão – High tension, high voltage.
Alta velocidade – High speed. *Grande velocidade*.
Alta voltagem – High voltage.
Alteração de 180° (posição do navio) – Winding.
Alteração de rumo – Altering course, changing course.
Alteração de rumo de busca – Search turn.
Alteração simultânea de rumo – Turning together.
Alteração sucessiva de rumo – Wheeling.
Alterar o rumo – To alter course, to change course.
Alterar o rumo do navio – To alter ship's course.
Alterar o rumo duas quartas para BB (EB) – To alter course two points to port (starboard).
Alterar o rumo por movimento sucessivo – To alter course by wheeling.
Alterar o rumo por movimento simultâneo – To alter course by turning together.
Alternação – Alternation.
Alternador – Alternator.
Alternador trifásico – Three phase alternator.
Alternância – Alternance.
Alteroso (mar) – Running hight.
Alteroso (navio) – Deep waisted.
Alti-azimute – Alt-azimuth, altitude azimuth, altazimuth.
Altígrafo – Altigraph.
Altímetria – Altimetry.
Altímetro – Altimeter, height indicator.
Altímetro barométrico – Pressure altimeter.
Altímetro óptico – Optical altimeter.
Altímetro registador – Altigraph.
Altítelémetro – Height finder.
Altítelémetro estereoscópico – Stereoscopic height finder.
Altitude – Altitude; height.
Altitude de utilização – Cruising altitude.

Alto! – Halt!

Alto comando – High command.

Alto cúmulo – Alto cumulus.

Alto estrato – Altostratus.

Alto explosivo – High explosive.

Alto-falante – Loud speaker.

Alto fogo! – Check fire!

Alto-forno – Blast furnace, high furnace.

Alto horário – Hourly halt.

Alto mar – 1. High sea, open sea. 2. Deep sea.

Altura – 1. Elevation. 2. Sight, Altitude. 3. Height. Latitude.

Altura absoluta – Absolute altitude, absolute height. *Altura acima do solo.*

Altura acima do solo – *Altura absoluta.*

Altura angular – Angle of elevation.

Altura circum-meridiana – Ex-meridian altitude, circummeridian altitude.

Altura correcta – *Altura observada e correcta.*

Altura da água – *Profundidade da água.*

Altura da água do mar – *Profundidade do mar.*

Altura da cava – Centers over gap.

Altura da coberta – Deck height.

Altura da maré – Height of the tide, amount of the tide.

Altura da onda – Swell height, height of swell.

Altura da quilha – Table depth.

Altura da recta de altura – Position line sight.

Altura das portinholas das peças – Depth of the gun ports.

Altura da vaga – Height of wave.

Altura da vela – Depth of the sail.

Altura da viga – Web of the beam.

Altura de astro – Celestial altitude.

Altura de rebentamento – Height of burst.

Altura de segurança – Minimum clearance.

Altura de voo – Flight altitude.

Altura da baixa-mar – Height of low water.

Altura do mastro no observador – Masthead angle.

Altura do nível do mar – Rise of the tide.

Altura do nível médio da maré acima do zero hidrográfico – Mean tide level.

Altura do nível médio da mais baixo de duas baixa-mares acima do zero hidrográfico – Mean lower low water, lower low water.

Altura do nível médio do mar acima do zero hidrográfico – Mean sea level.

Altura do nível médio dum rio – Mean river level.

Altura do olho (do observador) – Height of eye.

Altura da preia-mar – Height of high water. Tidal rise.

Altura do nível médio das baixa-mares acima do zero hidrográfico – Mean low water.

Altura do nível médio das baixa-mares mortas acima do zero hidrográfico – Mean low water neaps, neap low water (U. S.).

Altura do nível médio das baixa-mares vivas acima do zero hidrográfico – Mean low water springs, low water springs.

Altura do nível médio das mais-altas-preia-mares acima do zero hidrográfico – Mean height of higher high water, height of mean higher high water, mean rise of higher high water.

Altura do nível médio das preia-mares acima do zero hidrográfico – Mean high water, mean rise of tide.

Altura do nível médio das preia-mares mortas acima do zero hidrográfico – Mean neap rise, neap rise, height of mean high water neap, mean height of high water neap, mean high water neaps.

Altura do nível médio das preia-mares vivas, acima do zero hidrográfico – Mean spring rise, height of mean high water spring, mean height of high water spring, mean high waters prings, spring rise.

Altura da preia-mar sobre o zero hidrográfico – Height of the tide.

Altura do Sol – Sun's altitude, sun sight.

Altura do zero hidrográfico sobre o fundo – *Sonda reduzida.*

Altura geocêntrica – Geocentric altitude.

Altura média de rebentamento – Mean height of burst.

Altura meridiana – Meridian altitude.

Altura metacêntrica – Metacentric height.

Altura metacêntrica longitudinal – Longitudinal metacentric height.

Altura metacêntrica transversal – Transverse metacentric height.

Altura observada – Observed altitude.

Altura observada correcta – Apparent altitude. *Altura correcta.*

Alturas conjugadas – Combined altitudes, double altitudes.

Alturas correspondentes – Equal altitudes. *Alturas iguais.*

Alturas iguais – *Alturas correspondentes.*

Alturas simultâneas – Simultaneous altitudes.

Altura verdadeira – True altitude.

Aluamento – Hollow cut.

Aluamento (de vela) – Roach, sweep, concave roach.

Aluamento côncavo – Concave roach, roach.

Aluamento convexo (de vela) – Convex roach, round roach, sweep roach. *Contra-aluamento.*

Aluamento da esteira – Foot roach.

Aluamento da testa (latino quadrangular) – Luff roach.

Aluamento da valuma – Leach or leech roach.

Aluamento de latino – Draft.

Aluamento do gurutil – Head roach.

Alugar – To let. *Dar de aluguer.*

Alumínio – Aluminium, aluminum (U. S.).

Alumínio para altas temperaturas – Heat resisting aluminium.

Aluno marinho – Seaman apprentice, apprentice.

Alva – Dawn, daybreak, dayspring.

Alvaçuz (de embarcação) – Cuddy.

Alvaçuz da popa – After peak, peak after peak compartment.

Alvaçuz da proa – Fore peak compartment, fore peak.

Alvaiade calcinado – Yellow lead.

Alvaiade de chumbo – White lead, white ceruse, ceruse. *Branco de chumbo.*

Alvaiade de zinco – White zinc. *Branco de zinco.*

Alvará do almirantado – Admiralty warrant.

Alvo – 1. Target. 2. Annunciator. *Alvo de quadro de campanhas.*

Alvo aéreo – *Objectivo aéreo.*

Alvo Asdic – Asdic target, sonar target.

Alvo cilíndrico – *Alvo de manga.*

Alvo de comando – Controlled target.

Alvo de eclipse – Disappearing target, vanishing target.

Alvo de exercício – Range target.

Alvo de manga – Sleeve target. *Alvo cilíndrico.*

Alvo de movimento transversal – Crossing target. *Alvo de través.*

Alvo de quadro de campanhas – Annunciator. *Alvo.*

Alvo de través – *Alvo de movimento transversal.*

Alvo fixo – Fixed target, stationary target.

Alvo fortuito – Target of opportunity, accidental objective. *Alvo imprevisto.*

Alvo fugitivo – Transient target, fleeting target. *Alvo passageiro.*

Alvo imprevisto – *Alvo fortuito.*

Alvo linear – Linear target.

Alvo móvel – Moving target.

Alvo oscilante – Bobbing target.

Alvo panorâmico – Landscape target.

Alvo passageiro – *Alvo fugitivo.*

Alvo principal – Primary target or objective.

Alvo regulamentar – Bull's eye target.

Alvo simulado – Dummy target.

Alvo sonar – Sonar target, Asdic target.

Alvorada – 1. Morning twilight. *Crepúsculo matutino.*
2. Dawn.

Amainar (vela, bandeira) – To strike.

Amante de mastaréu – 1. Heel rope. 2. Mast rope, top rope, bull rope.

Amante do gurupés – Bowsprit tackle.

Amantilhar – To square, to square by the lifts.

Amantilho – 1. Topping lift. 2. Lift.

Amantilho de retranca – Foot outhaul.

Amantilho do pau de carga – Derrick topping lift.

Amantilho fixo – 1. Standing lift. 2. Standing topping lift.

Amarar – To land on water, to alight on the sea, to land.

Amarelos (do navio) – Bright work.

Amarra – 1. Cable. 2. Cable, cable's length.

Amarra! – Make fast!

Amarração – Mooring.

Amarração a dois ferros – Mooring, mooring with anchors ahead.

Amarração clara – Clear hawse, open hawse.

Amarração com cruz – Hawse with a cross.

Amarração com nó – Hawse with an elbow and a cross.

Amarração com volta – Hawse with an elbow.

Amarração com volta redonda – Hawse with round turn.

Amarração com voltas – Foul hawse.

Amarração da cabresteira – Ground tackle.

Amarração de anilho – Swivel mooring.

Amarração de balão cativo – Balloon bed.

Amarração de cabeça e cadeira – Fore-and-aft mooring, bow and stern mooring. *Amarração de popa e proa.*

Amarração de popa e proa – Bow and stern mooring. *Amarração de cabeça e cadeira.*

Amarração de través – Mooring across.

Amarração de voltas falidas – Racking.

Amarração fixa – Buoy mooring, permanent mooring, fixed mooring, mooring.

Amarração fixa a dois ferros – Two arm mooring, two leg mooring.

Amarração fixa a dois ferros com brinco – Anti-snatch mooring.

Amarração fixa a quatro ferros de cabeça e cadeira – Head-and-stern mooring.

Amarração fixa a quatro ferros de dois pés de galinha – Bridle-type four arm mooring.

Amarração fixa a quatro ferros de pernada central – Span mooring.

Amarração fixa a quatro ferros e duas bóias – *Amarração fixa a quatro ferros de cabeça e cadeira.*

Amarração fixa a quatro ferros sem pernada central – Four arm mooring, all fours mooring.

Amarração fixa a seis ferros e seis bóias – Trot mooring.

Amarração fixa a três ferros sem pernada central – Three leg mooring, three arm mooring.

Amarração fixa de bóia – Buoy mooring.

Amarração fixa de parafusos – Screw mooring.

Amarração fixa duma pernada – *Amarração fixa simples.*

Amarração fixa simples – Swinging mooring.

Amarração seguida – Running moor, flying moor.

Amarra clara – Clear chain. *Amarra sem cocas.*

Amarra de âncora – Anchor cable, anchor chain.

Amarra da âncora da popa – Stream anchor chain.

Amarra da proa – Bow mooring.

Amarra da segunda âncora da amarração – Bower anchor chain.

Amarra da terra – Shore fast.

Amarra da amarração fixa – Mooring chain.

Amarra de cabo – 1. Rope cable. 2. Rode

Amarra de cabo (de embarcação) – Rode.

Amarra de corrente – Chain cable.

Amarra de elos sem estai – Open linked chain

Amarra de elos de estai – Stud link chain.

Amarra de embarcação – Boat's cable.

Amarra de sobresselente – Spare cable.

Amarração – Fast; moored.

Amarração a dois ferros sem rabear – Girt.

Amarração a uma bóia – Moored to a buoy, secured to buoy, made fast to a buoy.

Amarra de ferro da amura – Bower cable.

Amarra do ferro da roça – Sheet cable.

Amarra do fundo – Ground chain.

Amarra do navio – Ship's cable, ship's anchor cable.

Amarração propriamente – Snug.

Amarração sem comissão – Laid up.

Amarra do través da amarra – Bow breast mooring

Amarra do través de ré – Quarter breast mooring.

Amarração estaiada – Studded link chain, stud link chain.

Amarrar (navio) – *Amarrar a dois ferros.*

Amarrar (com voltas) – To fasten, to make fast, to secure, to lash, to bend, to hitch.

Amarrar à bóia – To secure to the buoy, to make fast at buoy, to make fast to a buoy.
Amarrar a dois ferros – To drop moor, to moor a cable each way, to moor with two anchors. *Amarrar (navio).*
Amarrar à enxárcia (para chibatar) – To spread eagle.
Amarrar a um cais – To make fast to a quay.
Amarrar bandeira em catau – To make up a flag, to stop up a flag.
Amarrar com anillo – To moor with swivel.
Amarrar com botão – To nip.
Amarrar com chûmeas – *Trincar.*
Amarrar com ferro pela popa – *Fundear com tingideira.*
Amarrar com ferros pela proa – To moor with anchors ahead.
Amarrar com seguimento a ré (a vante) – To moor with sternway (headway).
Amarrar com segurança – To secure.
Amarrar de popa (proa) – To moor by the stern (head).
Amarrar de popa e proa – To moor head and stern, to moor by the head and stern.
Amarrar de proa – To moor by the head.
Amarrar fortemente – To frap.
Amarrar o cabo – To bend the rope.
Amarrar o leme – To lash the tiller, to becket the helm.
Amarrar o mastro – To lash the mast.
Amarrar seguido – To run moor; to fly moor.
Amarrar um navio – To moor a ship.
Amarrar uma vela sob fios – To stop a sail.
Amarra sem cocas – *Amarra clara.*
Amarreta – Cablet.
Amarreta de reboque – Towing cable, tow cable.
Amarrilho – Earing, earring.
Amarrilho (de maca) – Tie-tie.
Amarrilho do toldo – Awning earing or earring, awning bull earing, awning side stop.
Amarrilhos do meio do toldo (forrado) – Awning stops.
Amassamento – Tumble home, tumbling home, falling home, fall home.
Amatol – Amatol.
À matroca – Hulling; adrift.
Âmbar – Amber.
Âmbar pardo – *Âmbar gris.*
Âmbar gris – Amber gris. *Âmbar pardo.*
Ambulância – Ambulance. *Viatura de saúde.*
Ambulância aérea – Ambulance plane. *Avião-ambulância.*
Ambulância hipo – Pack ambulance.
Ambulância moto – Motor ambulance.
Ameaçador (tempo) – Ugly.
Ameaça inimiga – Enemy threat.
Ameaças de guerra – War cloud.
A meia adriça – Half masted, at the dip, at half-mast. *A meia haste.*
A meia haste – *A meia adriça.*
A meio (leme)! – Midships!
Americio – Americium.
Amianto – Asbesto.

Amianto em peça – Asbestos cloth.
See Tecido de amianto, tela de amianto.
Amieiro – Alder tree, alder.
Amigo de ocasião – Fairweather friend.
À minha ordem – At my command.
Amolação (de ferramenta) – Sharpening, grinding.
Amolador – *Afiador.*
Amolar – 1. To grind, to sharpen. 2. To hone.
Amonal – Ammonal.
Amoniaco – Ammonia.
Amónio – Ammonium.
Amoreira – Mulberry.
Amortecedor – Shock absorber; buffer.
Amortecedor de embôlo – Dashpot.
Amortecedor de mola – Spring buffer.
Amortecedor de óleo – *Freio hidráulico.*
Amortecedor de recuo – *Freio de recuo.*
Amortecedor de vagas – Wave traps.
Amortecedor dinâmico – Dynamic damper.
Amortecedor do fixe de máquina – Machinery chock.
Amortecedor óleo-pneumático – Oil strut. *Amortecedor pneumático de óleo.*
Amortecedor pneumático do óleo – *Amortecedor óleo-pneumático.*
Amortecer – To damp.
Amortecido – Damped.
Amostra de água – Water sample.
Amostra de carvão – Coal sample.
Amostra de fundo – Sample of bottom.
Amostra de pólvora do paiol – Magazine sample.
Amostra de tanque – Thief sample.
Amperagem – Amperage.
Ampério – Ampere.
Ampério-hora – Ampere-hour.
Amperímetro – Ammeter, amperometer, amperemeter. *Amperómetro.*
Amperómetro – *Amperímetro.*
Ampliação – 1. Magnifying power. *Aumento.* 2. Amplification.
Ampliação binocular – Binocular magnification, binocular power. *Aumento do binóculo.*
Ampliar – 1. To magnify. 2. To amplify, to enlarge. *Amplificar.*
Amplificação – Amplification. *Ampliação.*
Amplificador (T. S. F.) – Amplifier.
Amplificador de baixa frequência – Audio-amplifier.
Amplificador de potência – Power amplifier.
Amplificar – To amplify. *Ampliar.*
Amplitude – *Amplitude.*
Amplitude da maré – Range of tide, tidal range.
Amplitude da maré barométrica – Diurnal range of the barometer.
Amplitude da maré em tempo – Duration of tide. *Duração da maré.*
Amplitude da vaga – Wave range.
Amplitude diária – Diurnal range.
Amplitude dum astro – Amplitude of a heavenly body.
Amplitude magnética – Magnetic amplitude.
Amplitude média da maré – Mean range of tide, mean range.

Amplitude média das marés mortas – Mean neap range, neap range.

Amplitude média das marés vivas – Mean spring range, spring range.

Ampulheta – Sand glass, glass.

Ampulheta de barca – Log glass.

Ampulheta de 14 segundos – *Ampulheta pequena*.

Ampulheta de minuto – Minute glass.

Ampulheta de 30 segundos – Half minute glass.

Ampulheta de 28 segundos – *Ampulheta grande*.

Ampulheta grande – Long glass, 28 seconds glass.

Ampulheta de 28 segundos.

Ampulheta pequena – Short glass, 14 seconds glass.

Ampulheta de 14 segundos.

Amura (do navio) – Bow.

Amura (de vela, de bandeira) – Tack.

Amura (à vela) – Tack:

Amura a bombordo – 1. Port tack. 2. Port gybe.

(Vento pela alheta de BB).

Amura a estibordo – 1. Starboard tack. 2. Starboard gybe. *(Vento pela alheta de EB).*

Amura da bujarrona – Jib outhaul.

Amura de barlavento – 1. Weather bow. 2. Weather tack.

Amura de bombordo (do navio) – Port bow.

Amura de bombordo (à vela) – Port tack.

Amura de dentro (da guinada) – Inboard bow.

Amura de estibordo (à vela) – Starboard tack.

Amura de estibordo (do navio) – Starboard bow.

Amura de fora (da guinada) – Outboard bow.

Amura de revés – Lee tack.

Amura de sotavento – Lee bow.

Amura do meio – Midship tack.

Amura do traquete – Fore tack.

Amura e carrega os punhos aos papa-figos! – Tacks and sheets!

Amurar – To hold down the weather-clew.

Amurar a beijo – To haul aboard a tack, to board a tack. *Alar amura a beijo*.

Amuras sobre bolinas! – Up tacks and sheets!

A nado – *A flutuar, a boiar*.

Análise de carvão – Coal analysis.

Análise de fotografias aéreas – Photographic interpretation.

Análise harmônica – Harmonic analysis.

Análise de tiro – Analysis of fire.

Anchova – Anchovy.

Âncora – 1. Anchor. *Ganchorra*. 2. Slang. Pick.

Âncora à galga – Backing up anchor.

Âncora a olho – Anchor in sight, anchor awash.

Âncora a pique – Anchor apeak, anchor up-and-down.

Âncora a pique de estai – Anchor at short stay.

Âncora arrancada – Anchor's atrip, anchor's aweigh.

Âncora da amura – Bow anchor, bower, bower anchor. *Âncora da leva*.

Âncora da amura de barlavento – Weather bow anchor.

Âncora da amura de bombordo – Port bower anchor, port anchor, small bower anchor. *Âncora de bombordo*.

Âncora da amura de estibordo – Starboard anchor, starboard bower anchor. *Âncora de estibordo*.

Âncora da amura de sotavento – Lee bow anchor

Âncora da amura engolida – Bower anchor catted.

Âncora da galga – Back anchor.

Âncora da leva – *Âncora da amura*.

Âncora da misericórdia – Sacred anchor.

Âncora da popa – Stern anchor.

Âncora da proa – *Âncora da roda*.

Âncora da roça da amura – Sheet anchor, spare bower anchor, best bower, third bower anchor, shot anchor. *Âncora de sobresselente da amura*.

Âncora da roça da popa – Stream anchor, stern anchor.

Âncora da roça do convés – Waist anchor.

Âncora da roda – Stern anchor, center anchor.

Âncora da proa.

Âncora da terra – Shore anchor.

Âncora de amarração fixa – Mooring anchor.

Âncora de barlavento – Weather anchor.

Âncora de bombordo – *Âncora da amura de bombordo*.

Âncora de braços móveis – Close stowing anchor.

Âncora de cepo – Stocked anchor. *Âncora ordinária*.

Âncora de cepo móvel – Shifting stock anchor.

Âncora de cogumelo – Mud anchor, mushroom anchor. *Âncora Langston*.

Âncora de enchente – Flood anchor, flooding anchor, upstream anchor. *Âncora de montante*.

Âncora de engolir – Self-stowing anchor, housing anchor.

Âncora de estibordo – *Âncora da amura de estibordo*.

Âncora de fortuna – Jury anchor.

Âncora de fora – Sea anchor. *Âncora do mar*.

Âncora de jusante – Downstream anchor, ebb anchor. *Âncora de vazante*.

Âncora de montante – Upstream anchor. *Âncora de enchente*.

Âncora de parafuso – Screw anchor, mooring screw.

Âncora de patente – Patent anchor.

Âncora de sobressalente da amura – *Âncora da roça da amura*.

Âncora de sotavento – Lee anchor. *Âncora morta*.

Âncora de tingideira – Lower anchor.

Âncora de vazante – *Âncora de jusante*.

Ancorado – Anchored, at anchor, brought up. *Surto, sob ferro*.

See Fundeado.

Âncora do almirantado – Admiralty anchor, stocked anchor, admiralty pattern anchor.

Âncora do mar – *Âncora de fora*.

Âncora do través – Breast anchor.

Ancoradouro – Anchorage place, anchorage, anchoring place. *Surgidouro*.

Ancoradouro aberto – Open anchorage, open roadstead, open road, wild road, anchorage off shore.

Ancoradouro sem abrigo.

Ancoradouro aberto seguro – Safe-road.

Ancoradouro abrigado – Sheltered anchorage.

Ancoradouro de maré – Mud berth.

Ancoradouro de quarentena – *Zona de quarentena*.

Ancoradouro distribuído – Allotted berth.
Ancoradouro do óleo – Oiling berth.
Ancoradouro dragado – Dredged berth.
Ancoradouro em franquia – Swinging berth.
Ancoradouro exterior – *Fundeadoiro de fora*.
Ancoradouro interior – *Fundeadoiro de dentro*.
Ancoradouro mau – Unsafe anchorage.
Ancoradouro militar – Naval anchorage.
Ancoradouro na costa – Nautical road, road, roadsted, anchorage off shore.
Ancoradouro seguro – Safe anchorage.
Ancoradouro sem abrigo – *Ancoradouro aberto*.
Ancoradouro sem franquia – Foul berth.
Ancoradouro sujo – Foul berth.
Âncora encepada – Fouled anchor by the stock.
Âncora enrascada – Fouled anchor, entangled anchor.
Âncora entoucada – Fouled anchor by the flukes.
Âncora está em cima – Anchor is up.
Âncora flutuante – Drift anchor, sea anchor, drag anchor, driving anchor, water anchor, floating anchor, drag sheet, drogue, drift sail, road anchor.
Ancoragem – Anchoring.
Ancoragem proibida – Anchorage torbidden, anchorage prohibited.
Âncora Langston – *Âncora de cogumelo*.
Âncora morta – Lee anchor. *Âncora de sotavento*.
Âncora não enrascada – *Âncora safe*.
Âncora ordinária – Stocked anchor, common anchor, old-fashioned anchor, solid anchor, admiralty anchor, admiralty pattern anchor. *Âncora de cepo*.
Âncora pelos cabelos – Anchor a-cockbill, anchor by the hair.
Âncorar – To anchor. *Surgir*.
Âncora safe – Clear anchor. *Âncora não enrascada*.
Âncoras do navio – Ship's anchors.
Âncora sem cepo – Stockless anchor, swinging fluke anchor, double fluke anchor.
Âncora suspensa do fundo – Anchor atrip, anchor aweigh.
Âncora viva – Riding anchor.
Ancoreta – Water breaker, barricoe, bareca, breaker, water barricoe.
Ancorete (de embarcação) – Killick.
Ancorete do navio – *Ancorete grande*.
Ancorete grande – Kedge anchor. *Ancorete do navio*.
Andaime – Stage, staging, hanging stage.
Andaime de carreira de construção – Stage plank.
Andaina – Set, suit.
Andaina de pano – Suit of sails, set of sails.
Andaina de uniformes de marinheiro – Kit.
Andamento – Way.
Andamento a ré – Backway, sternway.
Andamento a vante – Headway.
Anda para a orça! – Come to!
Anda para bombordo! – Port!
Anda para estibordo! – Starboard!
Anda para o caminho! – Steer the course! Mind the helm! Mind your rudder!
Anda para o ló! – Down helm! Down with the helm! Helm down! Helm a lee.
Andar a cavalo – To ride.
Andar a ré – To go astern, to move sternward. *Ir a ré*.

Andar a vante – To go ahead. *Ir a vante*.
Andar a vapor – To steam.
Andar à vara – *Navegar à vara*.
Andar à vela – To sail. *Navegar à vela*.
Andar em cheio – To keep her full.
Andorinha – Swallow.
Andorinho – 1. Stirrup. 2. Life line.
Andorinho da cabeça do turco – Davit life line.
Andorinho de costado – Manrope.
Andorinhos dos lagartos dos turcos – Sea life lines.
Andrebelo – Heel rope.
Andrebelo de joanete – Topgallant mast halyard, topgallant halyard.
Andrebelo de mastaréu – Mast rope, top rope, bull rope.
Andrebelo de verga – Tripping line, squilgee, fancy line. *Adriça de verga*.
Andrômeda – Andromeda, Princess. The chained lady. *Constelação boreal*.
Anedotas da proa – Yarn.
Anéis colectores – Collector rings.
Anéis de cosedura – Lacing eyes.
Anel – 1. Collar. *Colar*. 2. Ring. *Aro*.
Anel da amura da bujarrona – *Aro da bujarrona*.
Anel da antegalha – Jib head.
Anel da culatra – Breech ring.
Anel da caixa – Cup ring, cupro-nickel.
Anel de correr – Slider.
Anel de empanque – Packing ring. *Aro de empanque*.
Anel de focagem – *Colar de focagem*.
Anel de impulso – Thrust collar.
Anel de ligação – Coupling link.
Anel de seio do cabo – Simple clinch.
Anel do buçim – Gland ring.
Anel do punho da escota – Clew ring.
Anel em ferradura – Horse shoe.
Anel metálico móvel – Traveller.
Anel obturador – 1. Obturating ring. 2. Gas check ring.
Anel solar – Bishop's ring.
Anemógrafo – Anemograph.
Anemograma – Anemogram.
Anemometria – Anemometry.
Anemómetro – Anemometer, airmeter, wind gauge, wind velocity indicator.
Anemómetro de avião – Air speed indicator.
Anemómetro-cata-vento – Wind indicator. *Indicador do vento*.
Anémoma do mar – Sea anemona.
Anemoscópio – Anemoscope.
Anete da âncora – Anchor ring, anchor shackle.
Anete de amarração fixa – Rocking shackle.
Anfibio – Amphibian, amphibious.
Angária – Angary.
Angra – Creek.
Ângulo – Angle.
Ângulo agudo – Acute angle.
Ângulo da amarra – Hawse.
Ângulo de abatimento – 1. Leeway. 2. Drift angle.
Ângulo de aberração – Angle of aberration.
Ângulo de adernamento – Angle of heel, heeling angle. *Ângulo de inclinação*.

Ângulo de alça – Angle of elevation.
Ângulo de equidade – Angle of entrance.
Ângulo de arrufamento – Steeve.
Ângulo de ataque (aviação) – Angle of attack.
Ângulo de ataque da pá – Blade angle.
Ângulo de avanço – Angle of lead.
Ângulo de balanço transversal – Angle of roll.
Ângulo de balanço longitudinal – Angle of pitch.
Ângulo de banda – Angle of list, inclination of ship.
Ângulo de bisel – Angle of bevel. Bevel angle.
Ângulo oblíquo, ângulo enviesado.
Ângulo de bombardeamento (aviação) – Drop-ping angle.
Ângulo de chegada – Angle of arrival.
Ângulo de compassamento – Angle of trim.
Ângulo de cunha – Wedge angle.
Ângulo de declive – Angle of slope.
Ângulo de depressão – Angle of depression, depression angle.
Ângulo de derivação – Drift angle.
Ângulo de desfasagem – Phase angle.
Ângulo de desvio – *Desvio (artilharia).*
Ângulo de direção – Battery angle.
Ângulo de elevação – 1. Tangent elevation, angle of tangent elevation. 2. Angle of elevation.
Ângulo de elevação regulado – Adjusted elevation.
Ângulo de entrada – Angle of entrance.
Ângulo de escalonamento negativo – Angle of convergence.
Ângulo de escalonamento positivo – Angle of divergence.
Ângulo de guinada – Angle of yaw.
Ângulo de impacte – Angle of impact.
Ângulo de incidência – Angle of incidence.
Ângulo de inclinação – Angle of heel. *Ângulo de adornamento.*
Ângulo de inclinação dos munhões – Angle of cant.
Ângulo de inclinação magnética – Angle of dip. *Inclinação magnética.*
Ângulo de intersecção – Angle of cut; angle of intersection.
Ângulo de leme – Angle of helm.
Ângulo de leme de evolução regulamentar – Standard rudder.
Ângulo de levantamento – Angle of jump.
Ângulo de observação – 1. Observing angle. 2. Target offset.
Ângulo de orientação – Angle of presentation.
Ângulo de origem – Datum angle.
Ângulo de paralaxe – Angle of parallax.
Ângulo de paralaxe (art.) – Apex angle.
Ângulo de partida (tiro) – Angle of departure.
Ângulo de passo – Angle of pitch.
Ângulo de picada – Angle of dive.
Ângulo de posição – Angle of position, angle of sight, position angle.
Ângulo de protecção – Angle of projection.
Ângulo de queda – Angle of fall.
Ângulo de reflexão – Angle of reflection.
Ângulo de refração – Angle of refraction.
Ângulo de repique – Steeve.

Ângulo de repouso – Angle of repose.
Ângulo de resguardo – Danger angle. *Ângulo de segurança.*
Ângulo de resguardo horizontal – Horizontal danger angle.
Ângulo de saída – Angle of run.
Ângulo de segurança – 1. Angle of safety, safety angle. 2. Danger angle. *Ângulo de resguardo.*
Ângulo de sitio – Angle of sight, angle of position.
Ângulo de soçobro – Upsetting angle.
Ângulo de subida (aviação) – Angle of zoom.
Ângulo de tiro – Angle of quadrant elevation, quadrant elevation. *▼*
Ângulo de tiro desviado – Angle of throw-off.
Ângulo de transporte (art.) – Angle of shift.
Ângulo de visibilidade – Angle of visibility.
Ângulo do encolamento – Chine. *Aresta do encolamento.*
Ângulo do mastro no observador – Masthead angle.
Ângulo do vento – Wind angle.
Ângulo do vento com o plano de tiro – Wind fire angle.
Ângulo duplo – Doubling angle on bow.
Ângulo entre amarra e quilha – Trend.
Ângulo enviesado – *Ângulo de bisel.*
Ângulo horário – Hour angle, time angle, horary angle. *Hora do astro, horário, ângulo horário astronómico.*
Ângulo horário astronómico – *Horário.*
Ângulo horário de Greenwich – Greenwich hour angle.
Ângulo horário do lugar – Local hour angle.
Ângulo horário dum astro – Hour angle of a heavenly body.
Ângulo horário sideral – Sidereal hour angle.
Ângulo morto – Dead angle.
Ângulo no pólo – Angle at the pole. *Ângulo polar.*
Ângulo oblíquo – *Ângulo de bisel.*
Ângulo polar – *Ângulo no pólo.*
Ângulo saliente – Salient angle.
Ângulo vertical – Vertical angle.
Anidrido carbónico – Carbon dioxide.
Anilha – 1. Ring joint. 2. Washer. 3. Roove, bur.
Anilha cónica – *Anilha sutada.*
Anilha de condensador – Condenser ferrule.
Anilha de couro – Leather washer.
Anilha de mola – *Anilha de pressão.*
Anilha de pressão – Spring washer. *Anilha de mola.*
Anilha de vedação – Seal ring joint. *Junta de anel de vedação.*
Anilha-freio – Check ring, safety ring, lock washer.
Anilha quadrada – Square washer.
Anilhas de condensador – Condenser ferrules.
Anilha sutada – Taper washer. *Anilha cónica.*
Anilho – Swivel.
Anilho de amarração – Mooring shackle, mooring swivel, buoy shackle, swivel piece.
Anina – 1. Clinch-ring, clench-ring. 2. Rove punch. roving iron, rove iron, boss punch.
Anina de armadura – Ribband nail, ribbing nail.
Aninar – To clench, to clinch. *Rebater (cavilha).*
Ano anomalístico – Anomalistic year

Ano astronômico – Astronomica year.
Ano besseliano – Besselian year.
Ano bissexto – Leap year, bissextile year.
Ano civil – Civil year.
Ano comum – Common year.
Ano cósmico – Cosmic year.
Ano de luz – Light year. *Ano luz.*
Ânodo – Anode. *Eléctrodo positivo.*
Ano do calendário – Calender year.
Ano eclesiástico – Ecclesiastical year, church year, christian year.
Ano escolar – School year.
Ano fiscal – Fiscal year.
Ano gregoriano – Gregorian year.
Ano juliano – Julian year.
Ano legal – Legal year.
Ano lunar – Lunar year.
Ano luni-solar – Luni-solar year.
Ano luz – *Ano de luz.*
Anomalia magnética – Magnetic anomaly.
Anomalia magnética local – Local magnetic anomaly.
Ano sabático – Sabbatical year.
Ano sideral – Sideral year.
Ano sinódico – Synodic year, synodical year.
Ano solar – Solar year. *Ano trópico.*
Ano solar médio – Mean solar year, mean tropical year. *Ano trópico médio.*
Ano trópico – Tropical year, equinoctical year, solar year. *Ano solar.*
Ano trópico médio – *Ano solar médio.*
Antares – Antares. *Alfa do Escorpião.*
Antártico – Antarctic.
Antecos – Antecians.
Antecâmara – Lobby.
Antecarreira de construção – Ways-end.
Antélio – Anthelion.
Antemeridiano – Ante-meridiem, antemeridian. Abbrev. A. M.
Antena – 1. Antenna, aerial. 2. Cant spar. 3. Gallow bits, gallow stanchions. *Antena (de paus sobreselentes, mastros).* 4. No man's land. 5. *Antena (pau).*
Antena activa – Active aerial.
Antena antiparasitas – Noise antenna.
Antena de aço – Steel-spar.
Antena de bambu – Bamboo antenna.
Antena de campo integral – Omnidirectional antenna.
Antena de quadro – Coil antenna.
Antena de telegrafia – *Antena de T. S. F.*
Antena de T. S. F. – Aerial wire, wireless aerals. *Antena de telegrafia.*
Antena directora – Directional aerial, directive aerial.
Antenado – Sparring. *Provido de antenas.*
Antena em bruto – Rough spar, rough tree, waist tree.
Antena enfeixada – Built spar, built up spar.
Antena fixa – Non-directional antenna.
Antena inteiriça – Solid spar, pole spar.
Antena oca – Hollow spar.
Antena para mastro – Hand mast.
Antena pequena – Ricker. *Vara.*
Antena química – Chemical horn.
Antenas de rede antitorpédica – Torpedo booms.
Antenas sobresselentes – Spare, spars.

Antepara – Bulkhead.
Antepara à prova de incêndio – Antepara de incêndio.
Antepara axial longitudinal – Center line bulkhead.
Antepara da ossada – Structural bulkhead, strength bulkhead.
Antepara de colisão – Collision bulkhead, fore peak bulkhead. *Antepara do bico de vante.*
Antepara de incêndio – Fire bulkhead, fire-proof bulkhead, fire resisting bulkhead. *Antepara à prova de incêndio.*
Antepara de separação – Partition bulkhead, non structural bulkhead, joiner bulkhead.
Antepara de tanque – Wash bulkhead, swash bulkhead. (U. S.).
Antepara de vento – Screen bulkhead.
Antepara de visibilidade – Screen.
Antepara do bico – Peak bulkhead.
Antepara do bico da ré – After peak bulkhead, stuffing box bulkhead.
Antepara do bico de vante – *Antepara de colisão.*
Antepara do farol de borda – Side-light screen, lamp screen, light box, lamp board, light board.
Antepara do salto (da proa ou da popa) – Break bulkhead.
Antepara estanque – Watertight bulkhead.
Antepara lateral – Side bulkhead, wing bulkhead. *Antepara longitudinal e lateral.*
Antepara longitudinal – Longitudinal bulkhead.
Antepara longitudinal de cereais – Grain bulkhead.
Antepara longitudinal e lateral – *Antepara lateral.*
Antepara oblíqua – Diagonal bulkhead.
Antepara ondulada – Corrugated bulkhead, fluted bulkhead.
Antepara transversal – Transverse bulkhead.
Antepara transversal de frente – Front bulkhead, end bulkhead.
Antepara volante (de carga) – Shifting board.
Anteporto – Outer harbour. *Porto exterior.*
Antiaéreo – 1. Antiaircraft. 2. High angle.
Anticarro – Antitank, antimechanized. *Antitanque, antiengenho blindado.*
Anticatódico – Anticathode.
Anticiclone – Anticyclone. *Alta (pressão).*
Anticongelante – Antifreezing.
Anticorrosivo – Anticorrosive.
Antidetonante – Antiknock.
Antiengenho blindado – Antitank. *Anticarro.*
Antifolgas – Antibacklash.
Antiga regra de arqueação – Old measurement.
Antigásico – Antigás.
Antiguidade (no posto) – Seniority. *Qualidade de mais graduado.*
Antimónio – Antimony, antimony.
Antiparasita – Noise suppressor.
Antípodas – Antipodes.
Antípola – Antipole. *Pólo oposto.*
Anti-resplendor – Antiglare.
Anti-séptico – Antiseptic, antifouling.
Anti-submarino – Antisubmarine.
Antitanque – Antitank. *Anticarro.*
Antivegetativo – Antifouling, antiseptic.

Antlia – Air pump. *Antlia. Máquina pneumática. Constelação austral.*

Antolhos – Blinders, blinkers, wipers.

Antracite – Anthracite coal.

Anuário do exército – Army list.

Anulação – Rescission.

Anular – To cancel.

Anular a transmissão – To disregard the transmission.

Anular sinal – To erase sign. *Cancelar sinal.*

Anular uma ordem – *Cancelar uma ordem.*

Ao abrigo da terra – Land locked.

Ao acaso – At random.

Ao alcance – Within range. *Dentro do alcance.*

Ao alcance da voz – *À fala.*

Ao alto-armas! – High port-arms!

Ao correr do fio (da madeira) – With the grain, with the fibre.

Ao lado – *A par.*

Ao largo da costa – Offshore, off coast. *Afastado da costa.*

Ao largo de – Off.

Ao largo e à terra – Off and on.

Ao leme – At the wheel, at the steering wheel.

A olho (âncora)! – Heave ho!

A olho (âncora) – Awash.

Ao longo da costa – Alongshore; along the coast; coastwise.

Ao lume de água – *À flor da água.*

Ao mar de – Seaward of. *Para o mar de.*

Ao modo de marinheiro – Seamanlike, taut.

Ao nascer da Lua – At moonrise.

Ao nascer do Sol – At sunrise.

Ao pôr da Lua – At moonset.

Ao pôr do Sol – At sunset.

Ao sabor dos elementos – Adrift, drifting. *Ao som de água.*

Ao som de água – *Ao sabor dos elementos.*

Apaga – Leech line, martnet, martinet.

Apagar fogos – 1. To draw fires. 2. To put out fires. *Retirar fogos.*

Apagar (fornalhas) – *Retirar fogos (fornalhas).*

Apalpa-folgas – *Verificador de folgas.*

Apalpar – To touch, to feel.

Apalpar o fundo – *Tocar no fundo.*

A panejar (a virar de bordo) – In stays.

Apanhado por um mar – Struck by a sea.

Apanhado por vaga da popa – Pooped.

Apanhar fundo – To get soundings.

Apanhar uma bafagem de vento – To catch a gust of wind.

A par – Abreast. *Lado a lado, ao lado.*

Apara – Chip, chipping.

Aparafusar – To screw down, to screw in, to screw.

Aparar – 1. To dub. 2. To chip.

Aparas de carpinteiro – Shavings of wood, chips of wood, chips. *Aparas de madeira.*

Aparas de madeira – *Aparas de carpinteiro.*

Aparecer à vista – To appear in sight, to arrive in sight. *Avistar-se.*
See Heave in sight.

Aparecer o farol – To raise the light.

Aparelhado – Rigged.

Aparelhado com dois pendões de amurar à bancada – Rigged with dipping lugsails.

Aparelhado deficientemente – Monkey rigged.

Aparelhado em guindolas – Jury rigged.

Aparelhagem acústica – Acoustic gear.

Aparelhagem da direcção de tiro – Fire control equipment.

Aparelhagem de carenar – Careening gear.

Aparelhagem de navegação – Nautical equipment. *Palamenta de navegação.*

Aparelhagem electrónica – Electronic gear.

Aparelhamento para sair – Setting to sail.

Aparelhar – 1. To rig, to fit. *Vestir.* 2. *Selar.* 3. To trim.

Aparelhar a embarcação – To rig the boat.

Aparelhar a verga – *Vestir a verga.*

Aparelhar o navio – To rig the ship.

Aparelhar uma talha – To reeve a tackle, to raise a purchase.

Aparelho – 1. Rig, Rigging, Shrouds. 2. Apparatus, gear. 3. Measuring instrument; instrument.

Aparelho automático de alarme – Auto-alarm.

Aparelho automático de marcha – *Aparelho de arranque automático.*

Aparelho avisador de gás – Gas-sampling apparatus.

Aparelho azimuthal – *Aparelho de marcar.*

Aparelho bermudiano – Bermuda rig, bermudian rig, mudian rig, marconi rig, jib headed rig.

Aparelho consumido – Outfit.

Aparelho de afiar brocas – Twist drill grinding attachment. *Afiador de brocas.*

Aparelho de alagamento – Sinking apparatus.

Aparelho de arranque – Starter.

Aparelho de arranque automático – Self starter. *Aparelho automático de marcha.*

Aparelho de arriar – Lowering apparatus.

Aparelho de cabeça – *Aparelho de lais.*

Aparelho de cabeça de cabrilha – Sheer head purchase.

Aparelho de cabeça do pau de carga – Derrick purchase.

Aparelho de carga de dois tiradores e gato – Union gear.

Aparelho de comando a distância – Follow-up gear.

Aparelho de direcção – Training gear.

Aparelho de elevação – Elevation gear, elevating gear.

Aparelho de escafandro – Diving apparatus. *Aparelho de mergulhador.*

Aparelho de escape – Disengaging gear, releasing gear, disengaging apparatus, detaching apparatus, dropping gear (anchor).

Aparelho de escape de ferro – *Aparelho de largar ferro.*

Aparelho de espatilhar (no castelo) – *Talha de fundear.*

Aparelho de fio estendido – Taut measuring wire gear.

Aparelho de fonia portátil – Walkie-talkie, handie-talkie.

Aparelho de força funicular – Purchase. *Funicular.*

Aparelho de força de 4 moitões – Bell purchase.
Aparelho de força de rabicho – Tail tackle, tail jigger.
Aparelho de fortuna – Jury rig.
Aparelho de governo – Steering gear, steering apparatus, steerer, helm.
Aparelho de governo automático – Automatic steering gear.
Aparelho de governo auxiliar – Auxiliary steering gear, emergency steering gear. *Aparelho de governo de emergência.*
Aparelho de governo de comando directo – Direct connected steering gear.
Aparelho de governo de emergência – Emergency steering gear. *Aparelho de governo auxiliar.*
Aparelho de governo de fortuna – Jury steering gear.
Aparelho de governo de gualdropes de corrente – Chain barrel steering gear, rod and chain steering gear.
Aparelho de governo de parafuso – Screw steering gear.
Aparelho de governo eléctrico – Electric steering gear, all-electric steering gear.
Aparelho de governo hidroeléctrico – Electro-hydraulic steering gear, hydro-electric steering gear.
Aparelho de içar – Lifting appliance, lifting apparatus, lifting gear.
Aparelho de laborar – Running gear.
Aparelho de lais – Burton fall, water whip, yard whip, overboard fall. *Aparelho de cabeça.*
Aparelho de largar ferro – Anchor dropping gear. *Aparelho de escape do ferro.*
Aparelho de largar âncora (espatilhada) – Tumbler, anchor tripper, trigger bar, releasing gear, tripping gear. *Disparador de âncora.*
Aparelho detector de fumo – Smoke detecting system.
Aparelho de marcar – 1. Azimuth circle, bearing finder. 2. Bearing circle. 3. Azimuth mirror. *Aparelho azimutal, aparelho de marcar de pião.* 4. Azimuth prism.
Aparelho de marcar de pião – *Aparelho de marcar.*
Aparelho de marcar de prisma – Azimuth prism.
Aparelho de marcha – Starting gear, valve gear, valve motion.
Aparelho de manobra – Driving gear.
Aparelho de manobra de torpedos – Torpedo gear.
Aparelho de medida – Measuring gear.
Aparelho de mergulhador – *Aparelho de escafandro.*
Aparelho de mudança de marcha – Hand reversing gear.
Aparelho de pau de carga – Rigging of derrick.
Aparelho de marcar sem prisma e sem pião – *Alidade de pinulas sem prisma e sem pião.*
Aparelho de polé de brióis – Long tackle.
Aparelho de pontaria – Sighting apparatus, sights, sight.
Aparelho de pontaria de engrenagens – Gear driven sight, geared sight.
Aparelho de pontaria de peça – Gun sight.
Aparelho de rádio – Radio set.
Aparelho de rádio de bateria – Radio battery set.
Aparelho de radionavegação – Radio navigation set, navigation set.

Aparelho de salvamento – Salvage apparatus.
Aparelho de sinais submarinos – Submarine signal apparatus.
Aparelho de soldar – Welding burner.
Aparelho de sondar hidroestático – *Máquina de sondar hidroestática.*
Aparelho de suspender o hélice – Screw lifting gear.
Aparelho de T. S. F. – Radio apparatus.
Aparelho de treino de carregamento – Load-machine.
Aparelho de velas de estai – Staysail rig.
Aparelho diferencial – Differential blocks, differential pulley, chain hoist, differential hoist, planetary hoist.
Aparelho do ferro – *Talha do ferro.*
Aparelho do lambareiro – Fish tackle.
Aparelho do navio – Rigging of the ship.
Aparelho do turco do ferro – Cat tackle, cat purchase.
Aparelho fixo – *Massame fixo.*
Aparelho flutuador – Floating apparatus.
Aparelho fumívoro – Smoke burner, smoke consumer.
Aparelho funicular de força – Tackle, pulley.
Aparelho hidráulico de governo – Hydraulic steering gear.
Aparelho inflamador – Lock.
Aparelho lança-foguetões – *Aparelho porta-cabo.*
Aparelho latino – Fore and aft rig.
Aparelho Marconi – Marconi rig, bermuda rig, mudian rig. *Armação Marconi.*
Aparelho óptico – Optical apparatus.
Aparelho óptico de pontaria – Optical sight.
Aparelho porta-cabo – Rocket apparatus. *Aparelho lança-foguetões.*
Aparelho real de carenagem – Careening tackle, masthead tackle.
Aparelho receptor – Receiving set, receiver set.
Aparelho receptor de rádio – Radio receiver set, radio receiving set.
Aparelho redondo – *Armação redonda.*
Aparelho sincronizador – Synchronizing gear.
Aparente – Apparent.
Apartamento – 1. Departure. Meridional distance. 2. Displacement.
Apartamento da peça – Gun displacement.
Apartamento em rumo leste – Easting.
Apear – To dismount.
A pé de galo – Apeak, apeek.
A pedido – Handsomely.
Apêndices de querena – Appendage.
Apertão – *Mordedura (cabo).*
Apertar (parafuso) – 1. To draw close. 2. To screw up.
Apertar uma porca – To tighten a nut.
Aperto – 1. Pressure. 2. *Mordedura (em cabo).*
A pique (amarra) – Apeak, apeek, at short stay.
A pique de estai (amarra) – A-stay, at long stay, astay.
Apitadela de vapor – Steam blast.
Apitar – To whistle, to pipe, to blast, to blow the whistle. *Dar apitos.*

Apitar a cabos – To pipe the side. *Apitar a moço de cabos.*

Apitar a dar volta ao serviço – To pipe down.

Apitar a descer da mastreação – To pipe down, to pipe hands down from aloft.

Apitar à manobra – To pipe.

Apitar a moço de cabos – *Apitar a cabos.*

Apitar a silêncio – To pipe down.

Apito – Whistle.

Apito a cabos – Piping the side. *Apito a moço de cabos.*

Apito a moço de cabos – *Apito a cabos.*

Apito curto – Short blast.

Apito de nevoeiro – Fog whistle.

Apito de sino – Bell whistle, dome whistle.

Apito de vapor – 1. Steam whistle. 2. Steam blast.

Apito do mestre – Boatswain's whistle, boatswain's call, boatswain's pipe, call.

Apito harmónico – Chime whistle.

Apito prolongado – Long blast, prolonged blast.

Aplainar – To plane, to chip, to dub.

Aplanático – Aplanatic.

Aplicar castigo de mergulho duplo – To keel haul, to keel hale. *Castigar com mergulho duplo.*

Aplicar castigo de mergulho simples – *Castigar com mergulho simples.*

Aplicar freio ou travão – To brake.

Aplicar uma punição – To award a punishment.

Apogeu – Apogee.

Apoiar – To support.

Apoiar-se no rio – To rest on the river.

Apoio – Support.

Apoio aéreo – Air support.

Apoio aéreo próximo – Close air support.

Apoio da guarda da retaguarda – Rear guard support. *Grosso do escalão testa da guarda da retaguarda.*

Apoio da artilharia – Artillery support.

Apoio de vau móvel (escotilha) – Beam shoe, beam socket.

Apoio directo – Direct support.

Apoio distante – Distant support.

Apoio imediato – Apoio próximo.

Apoio logístico – Logistic support.

Apoio logístico móvel – Underway logistic support.

Apoio mútuo de fogo – Mutual fire support.

Apoio por transporte aéreo – Air transport support.

Apoio próximo – Close suport. *Apoio imediato.*

Apoio recíproco – Mutual support.

Apólice – Policy.

Apólice de seguro – Policy of assurance or insurance, insurance policy.

Apólice de seguro marítimo – Maritime insurance policy, marine insurance police.

Apólice marítimo – Maritime policy.

À ponta da baioneta – At the bayonet point.

Apontado pelo través – Trained on the beam.

Apontador – Gun pointer (U. S.).

Apontador automático – Predictor. *Visor automático.*

Apontador de carga – *Marcador de carga.*

Apontador de direcção – Trainer.

Apontador de direcção de peça – Gun trainer.

Apontador de direcção de segurança – Safety trainer.

Apontador de direcção de alça directora – Director trainer.

Apontador de elevação – Layer.

Apontador de elevação de alça directora – Director layer.

Apontador de elevação da peça – Gunlayer.

Apontaletar – To shore up, to scotch'up.

Apontar (carga) – To tally, to take tally.

Apontar – To aim, to sight. *Fazer pontaria, visar, dirigir pontaria.*

Apontar e disparar – To aim and fire.

Apontar em direcção – To train, to lay for direction.

Apontar em elevação – To lay, to lay for elevation.

Apontar pelo través – To train on the beam.

Apontar (costura) – To prick.

À popa – *A ré.*

À popa arrasada – Dead before the wind.

Aportar – To arrive.

A postos – Close up.

A postos! – Manned and ready! Stand by!

A postos de combate – Ready for action.

Apostura (de madeira) – Top futtock, top timber, frame head.

Apostura metálica – Frame angle bar, frame bar.

Apresar – To prize.

Apresentação (na unidade) – Report.

Apresentar armas! – Present arms!

Apresentar-se (na unidade) – To report, to join.

Apresentar-se ao serviço – To join the service.

Apresentar uma reclamação – To put in a claim.

Aprestamento – Outfitting.

Aprestar – To outfit, to prepare.

Aprestos – Furniture, outfits, stores, fittings, mountings.

Aprestos de pesca – Fishing gear; fishing stores.

Aprestos do navio – Apparel and tackle, apparel.

Aprestos navais – Naval stores.

Aprestos de convés – Deck stores, boatswain's stores.

Aprisionamento – Capture.

Aprisionar – To capture.

Aproado a – Head on, end on.

Aproado ao mar – Proa no mar.

Aproado ao vento – *Proa no vento.*

Aproamento – Heading.

Aproar – To give the stem, to head.

Aproar a – To tend for, to bear in with, to steer for, to run toward. *Pôr a proa em, governar sobre ou para.*

Aproar à maré – To ride to the tide, to swing to the tide.

Aproar ao vento – To luff round, to luff up.

Aproar ao vento (para quebrar andamento) – To bring to.

Aproar à terra – To stand in shore.

Aproar para desvios (da agulha) – To swing for deviation, to swing ship.

Aprofundar – To deepen.

Aprontar – To get ready.

Aprovação – Acceptance, approval.

À prova de água – Water proof. *Impermeável à água, estanque à água.*

À prova de bala – Bullet proof, ball proof.
À prova de bomba – Bomb proof, bomb-resistant. *Resistente à bomba.*
À prova de calor – Heat proof.
À prova de canhão – Cannon proof.
À prova de chama – Flash proof.
À prova de choque – Shock proof. *Resistente ao choque.*
À prova de chuva – Rain proof.
À prova de congelação – *Incongelável.*
À prova de derrame – Leak proof.
À prova de estilhaços – Splinter proof, non splintering.
À prova de explosão – Explosive proof, non explosive.
À prova de fogo – Fire proof.
À prova de gás – Gas proof.
À prova de granada – Shell proof.
À prova de inflamação – Non inflammable.
À prova de luz solar – Sun proof.
À prova de óleo – *Resistente ao óleo.*
À prova de ratos (navio) – Ratproofing.
À prova de salpicos – Splash proof.
À prova de tempo – Weather proof.
À prova de vapor – *Resistente ao vapor.*
À prova de vibração – Vibration proof.
Aproveitar o ló! – Fall not off! Luff and touch her! Nothing off! Haul to the wind!
Aproveitar a maré – To save the tide.
Aprovisionamento – 1. Supply. 2. Procurement.
Aprovisionamento de bordo – Ship stores.
Aprovisionamento por grosso – Bulk supply.
Aprovisionamentos alfandegados – Bonded stores.
Aprovisionamentos de embarque – Sea stores.
Aprovisionamentos de material de artilharia – Ordnance supplies.
Aprovisionamentos de reserva – Reserve supplies.
Aprovisionamentos do serviço de artilharia – Ordnance stores.
Aprovisionamentos navais – Marine stores, naval stores.
Aprovisionamentos regulados – Controlled supplies.
Aprovisionar – To supply.
Aproximar-se (a partir de BV) – To bear down, to run towards.
Aproximar-se (tact.) – To close in.
Aproximar-se da costa – To raise the coast, to raise the land, to close the land.
Aproximar-se do ló – To come near.
Aproximar-se do vento – To close the wind.
Aproximar-se pelo través – To range alongside, to come close to.
Aprumado – 1. Apeak. 2. On end, an end.
Aprumar – *Guindar verticalmente.*
Aprumar (para arriar) – To trip.
A prumo (amarra) – Up and down. *Vertical (amarra).*
Apsidal – Absidal; apsidal.
Apside – Apsis.
Apsides – Apsides.
Aptidão – Fitness.
Aptidão física – Physical fitness.
Apto – Able, suitable, fit.

Apto para serviço – Fit for duty, fit for service.
Apus – *Ave-do-paraiso. Constelação austral.*
Aquaplano – Hydrofoil.
Aquário – Aquarius, water bearer, water carrier. *Constelação zodiacal, signo austral.*
Aquartelamento – Quartering, billeting, billet.
Aquartelar – 1. To back a sail. 2. To quarter, to billet.
Aquartelar a mezena – To bagpipe the mizzen.
A quatro formar! – Form-fours!
Aquecedor – *Esquentador.*
Aquecedor de água de alimentação – Feed water heater.
Aquecedor de água de alimentação da caldeira – Boiler feed water heater.
Aquecedor de nafta – Fuel oil heater.
Aquecedor eléctrico – Radiador eléctrico.
Aquecer – To heat.
Aquecimento – Heating.
Aquecimento adiabático – Dynamic heating.
Aquecimento de água de alimentação – Feed water heating.
Aquecimento por vapor – Steam heating, steam heat.
À queima-roupa – At point-blank, at close quarters.
Aquém da estima – *Atrasado em relação à estima.*
Aquém do horizonte – *Acima do horizonte (navio).*
Aquisição – Procurement.
Ar – Air.
Ara – *Altar. Ara. Altar. Constelação austral.*
Ar abafado – Sultry air.
Aragem – *Aragens.*
Aragem de encrespar – Cat's paw.
Aragens – Light airs, slack wind, air, fanning breeze. *Aragem.*
Aragens loucas – Baffling winds. *Aragens variáveis.*
Aragens variáveis – *Aragens loucas.*
Arame – Wire. *Cabo de arame.*
Arame de prova – Test wire.
Arame farpado – Barbed wire.
Arameiro – Wiresmith.
Arares – Wires.
Arandela da falsa cachola (do leme) – Dummy crosshead.
Arandela do pau de carga – Derrick band.
Arandela do turco – Davit spectacle plate, davit spectacle eye, davit spreader (U. S.).
Aranha – Crowfoot.
Aranha de forqueta – Outrigger.
Aranha do toldo – Awning crow's foot.
Aranha do veio – Shaft bracket, propeller strut, shaft strut, propeller bracket, stern bracket, A bracket.
Aranha do veio de duas pernadas – Two-leg propeller strut.
Aranha do veio de uma pernada – Single-leg propeller strut.
Aranha e perigalho – Crowfoot.
Aranhas – Nettles, knittles.
Aranhas de maca – Hammock clews, hammock nettles, hammock knittles.
Aranhas de maca à espanhola – Spanish clews.
Ar-ar – *Aéreo contra aéreo.*
Ar ártico – Arctic air. *Ar polar.*

Arbitragem – Arbitration.

Árbitro – Arbitrator, referee, *Juiz*.

Árbitro (entre árbitros) – Umpire.

Árbitro de aviação – Air umpire.

Árbitro de seguros marítimos – Adjuster, average adjuster, average stater, average taker. *Perito de avarias, regulador de avarias*.

Arca (bomba) – Well.

Arcabuz – Harquebus, arquebus.

Arcabuzeiro – Harquebusier, arquebusier.

Arca da bomba – Pump well, pump can. *Poço da bomba*.

Arcadura da vela – Sail hoops. *Arcos de vela*.

Arção da sela – Saddletree, saddle bow.

Archeiro – Bowman.

Archote – Torch.

Arco (de barril, de mastro) – 1. Hoop. 2. *Aro*.

Arco da escota – 1. Boom traveler, boom horse. 2. Horse.

Arco de cesto de gávea – *Arco de gávea*.

Arco de círculo máximo – Arc of great circle, orthodrome. *Ortodromia*.

Arco de direcção (do reparo) – Training arc.

Arco de eléctrodos de carvão – Carbon arc.

Arco de elevação – Elevation arc.

Arco de envergar – Hank. *Arco de estai*.

Arco de estai – *Arco de envergar*.

Arco de flechas – Bow.

Arco de gávea – Top rim. *Arco de cesto de gávea*.

Arco de pua – Bit brace, drill brace.

Arco de pua e pua – Brace and bit.

Arco de reboque – Tow rail, towing rail, towing beam.

Arco diurno – Diurnal arc.

Arco eléctrico – Electric arc.

Arco-iris – Sunbow, rainbow.

Arco-iris branco – Ulloa's circle, white rainbow. Ulloa's ring, fog bow. Bouguer's circle.

Arco-iris da Lua – *Arco-iris lunar*.

Arco-iris de neblina – Mist bow.

Arco-iris de nevoeiro – Fog bow, Ulloa's circle.

Arco-iris lunar – Lunar rainbow, moon bow. *Arco-iris da Lua*.

Ar comprimido – Compressed air.

Arco nocturno – Nocturnal arc.

Arcos de vela – *Arcadura de vela*.

Arcos do mastro – Mast rings, mast hoops.

Arcos dos latinos de arriar – Sail hoops.

Ártico – Arctic.

Arcturus – Arcturus, Plough star. *Alfa do Boieiro*.

Ardência rosada – Purple light. *Luz de púrpura*.

Ardente (veleiro) – *O que tem tendência para a orça*. Ardent.

Ar de vento – Rhumb, rhomb. *Rumo*.

Ardil de guerra – Ruse.

A ré! – Back her! Back astern!

A ré – Aft. *À popa*.

Área – Area, zone. *Zona*.

Área aérea – Air area.

Área da pá – Blade area.

Área da ancoragem – Anchors berth.

Área de aterragem – Landing area.

Área de baixa pressão – *Zona de baixa pressão*.

Área de barlavento do casco – Sail area.

See *Área do velame*.

Área de boleto – Billeting area, quartering area.

Área de desembarque – Landing area.

Área de dispersão – Area of dispersion.

Área de estacionamento – *Zona de acantonamento*.

Área de incerteza – Circle of uncertainty.

Área de manobra – *Franquia de manobra*.

Área de maré – Tidal flats. *Zona ou área molhada de maré*.

Área de pilotagem – Pilot's water, pilotage waters.

Área de pressão – *Zona de pressão*.

Área de rabeamento – Anchor berth.

Área-disco – Disc-area. *Área do disco*.

Área-disco do hélice – Disc-area of propeller. *Área do hélice*.

Área do alvo – Target area.

Área do bivaque – Bivouac area.

Área do disco – *Área-disco*.

Área do hélice – *Área-disco do hélice*.

Área do leme imerso – Rudder area.

Área do objectivo – Objective area.

Área do porto – Harbour range.

Área do sopro – Blast area.

Área do velame – Sail area.

Área lateral do porão – Wing of hold.

Área minada – Mined area.

Área molhada (do navio) – Wetted surface.

Área molhada de maré – *Área de maré*.

Áreas das balizas – Frame areas, area of sections.

A reboque – In tow.

A ré devagar! – Easy astern!

A ré devagar – Slow astern.

Areia de fundição – Moulding sand.

Areia grossa – Coarse sand, rubble.

Areia movediça – Flying sand, quick sand.

Areias móveis – Shifting sand.

Arenito – Grés.

Aresta de ataque – *Bordo de ataque*.

Aresta de entrada – *Aresta de ataque*.

Aresta de saída – *Bordo de saída*.

Aresta do cunho (cabrestante) – Surge.

Aresta do encolamento – *Ângulo do encolamento*.

Aresta morta – *Bordo de saída*.

Aresta viva – 1. Knuckle, sharp edge. 2. *Bordo de ataque*.

Arfagem – Heaving, scend, scending. *Movimento vertical (da água, navio)*.

Arfar – To heave, to heave and set, to scend. *Movimento vertical (da água, navio)*.

Arfar com a maré – *Subir com a maré (navio)*.

Arfar do mar – Heave of the sea.

Arfar sob ferro – To heave and set anchor.

Arganêu – Ring. *Argola*.

Arganêu da bóia – Buoy ring.

Arganêu da braçadeira de equilíbrio – Balancing ring.

Arganêu de cavilha – Rivet ring bolt.

Arganêu de cavilha e porca – Nut ring bolt.

Arganêu de embarcação – Sling ring bolt.

Arganêu de estropo – Hoisting shackle.

Arganêu de ferro – Iron ring.

Arganêu de haste – Ring bolt.
Arganêu de rosca – Screw ring bolt.
Arganêu do estropo – Ring bolt.
Arganêus de amarração fixa – Mooring rings.
Argila – Clay.
Argila gorda – Fat clay.
Argila magra – Lean clay, loam.
Argila orgânica – Organic clay.
Argila refractária – Fire clay.
Argila vermelha – Red clay.
Argo (gás) – Argon.
Argo – Argo, Ship of Jason, Argus. *Navio. Constelação austral, compõe-se de quatro partes: carena, popa, mastro e velas.*
Argola – Arganêu.
Argola (da espada) – Sling.
Argola de tampa de escotilha – Hatch ring.
Argumento – Argument.
Argus – Argo.
Ar húmido – Damp air, wet air.
Áries – Aries, Ram. *Carneiro.*
Aríete (arma) – Ram.
Aríete hidráulico – Ram. *Maço de vaivém.*
Aricagem sem bóia – Becueing, scowling, crowning.
Arincar sem bóia – To becue, to scow, to crown.
Arincar uma âncora – To buoy an anchor. *Passar arinque a uma âncora.*
Arinque – Buoy rope, buoy line, weighing line, tripping line.
Arinque da bóia – Anchor buoy rope.
Arma – 1. Weapon; arm. 2. Branch. *Serviço (Mil.).*
Arma aérea – Air arm.
Arma antiaérea – Antiaircraft weapon.
Arma anti-submarina – Anti-submarine weapon.
Arma anti-submarina de proa – Mouse trap.
Arma atômica – Atomic weapon.
Arma automática – Automatic weapon, automatic gun.
Arma automática de fogo – Automatic fire arm.
Arma básica – Basic arm. *Infanteria.*
Arma branca – Side arm.
Armação (navio) – Rig; rigging.
Armação de baioneta – Gunter rig, sliding rig.
Armação de barca – Bark rig.
Armação de bastardo – Lateen rig.
Armação de bastardo quadrangular – Settee rig.
Armação de cúter – Cutter rig.
Armação de espicha – Spritsail rig, sprit rig.
Armação de galera – Ship rig.
Armação de latino quadrangular – Cat rig.
Armação de latino quadrangular e bujarrona – Main and foresail rig.
Armação de latino quadrangular e catita – Main and mizzen rig.
Armação de pendão – Lug sail rig, lug rig.
Armação de polaca – Polacre rig.
Armação de serra – Saw frame, saw gate.
Armação latina – Fore and aft rig.
Armação Marconi – *Aparelho Marconi.*
Armação redonda – Square rig. *Aparelho redondo.*
Arma convencional – Conventional weapon.
Armada – Armada; fleet.

Armada de reserva – Reserve fleet; mothball fleet.
Armada nacional – Navy.
Armada operacional – Task fleet.
Arma de apoio – Supporting weapon.
Arma de arremesso – Missile, projectile. *Missil.*
Arma de carregador – Magazine weapon.
Arma de fogo – Fire arm, gun.
Armadiilha – 1. Decoy. *Negaça.* 2. Trap.
Armadiilha anticarro – Tank trap.
Armadiilha explosiva – Booby trap.
Armado (navio) – 1. Operational. 2. Armed. 3. Rigged.
Armado a barca – Barque rigged.
Armado a brigue – Brig rigged.
Armado a galera – Ship rigged.
Armado à latina (navio) – Fore and after.
Armado de escudo – Targeted.
Armado e equipado – *Sob armas.*
Armador – Owner, shipowner.
Armador (de arma) – Sear, trigger sear.
Armador gerente – Ship's husband.
Armadura (Const.) – Ribband, riband.
Armadura de traçado – Diagonal. *Diagonal.*
Armadura – Armature.
Armadura de condensador – Capacitor plate.
Arma megatônica – Megaton weapon.
Armamento – 1. Ordnance. 2. Armament.
Armamento (do navio) – 1. Outfitting, fitting out. 2. Commission.
Armamento atômico – Atomic armament.
Armamento principal – Primary armament; main armament.
Armamento secundário – Secondary armament.
Arma nuclear – Nuclear weapon.
Arma nuclear táctica – Tactical nuclear weapon.
Armão – Limber.
Arma principal – Primary weapon.
Armar – To arm; to rig; to fit out, to outfit.
Armar (navio) – *Pôr ao serviço (navio).*
Armar (percutor, cão) – To cock.
Armar a embarcação – To arm the boat. *Preparar a embarcação.*
Armar as balizas – To frame. *Colocar o cavername.*
Armar baionetas! – Fix-bayonets!
Armar baionetas – To fix bayonets. *Calar baionetas.*
Arma regulamentar – Active weapon.
Arma remos! – Let fall! Ship your oars! Oars down! Out oars! (U. S).
Armária – Armoury.
Armário – Locker.
Armário de cartas – Chart case, chart chest.
Armário de bandeiras – Signal chest, signals locker, flag chest, flag locker, flag bag.
Armário de fardamento – Slop chest.
Ar marítimo – Maritime air.
Armar o arreio – To pack the saddle.
Armar o navio – 1. To fit out the ship. 2. To commission the ship, to put or place the ship in commission, to commission, to order or place the ship for active service.
Armar o percutor – To arm the striker.
Armar o prumo – To arm the lead. *Pôr sebo no prumo.*
Armar os remos – To ship the oars.

Armar tendas – To pitch tends.
Armar uma emboscada – To set an ambush.
Armas brancas – *Armas de trazer à cinta.*
Armas defensivas – Defensive arms.
Armas de mão – Hand arms.
Armas de precisão – Arms of precision.
Armas de trazer à cinta – Side arms. *Armas brancas.*
Arma semiautomática – Weapon. Semiautomatic weapon.
Arma sem recuo – No-kick gun.
Armas ofensivas – Arms of offence.
Armas pesadas – Heavy weapons. *Engenhos.*
Armas portáteis – Hand arms, small arms.
Armas submarinas móveis – Advanced under sea weapons.
Armas termonucleares – Thermonuclear weapons.
Arma submarina avergente – Homing under-water weapon.
Armazém – Store, warehouse, storehouse.
Armazém de mercadorias – Goods shed.
Armazém alfandegado – Custom bonded warehouse, bonded warehouse.
Armazém de artefactos navais – Marine store. *Loja de artefactos navais.*
Armazenagem – Warehousing, storage.
Armazenar – To warehouse, to store.
Armeiro (homem) – Armourer, gunsmith. *Espingardeiro.*
Armeiro – 1. Arms rack, arms locker, arms stack. 2. *Mecânico de armamento.*
Armeiro de espingardas – Rifle rack, gun rack.
Armilheiro – Badame.
Armistício – Armistice.
Ar não saturado – Non saturated air.
Arnês – Harness.
Aro – Hoop, ring. *Arco, anel, segmento.*
Aro da bujarrona – Jib traveller, jib tack ring, jib iron. *Anel da amura da bujarrona.*
Aro da roda – Wheel rim. *Coroa da roda.*
Aro de charneira – Clasp hood.
Aro de compressão – Compression ring.
Aro de correr – Traveller.
Aro de dentro (do cutelo) – Quarter iron.
Aro de empanque – *Anel de empanque.*
Aro de expansão – Expansion ring.
Aro de ferro – Iron hoop.
Aro de pau de cutelo – Boom iron, withe, wythe.
Aro de pua – Withe, withy, wythe.
Aro de rebordo (de barril) – Chine hoop.
Aro de vigia – Scuttle frame.
Aro do êmbolo – Piston ring.
Aro do estribo (verga) – Pacific iron.
Aro do excêntrico – Eccentric hoop, eccentric strap.
Aro do mastro – Mast withe.
Aro do munhão – Trunnion ring.
Aro do pau da giba – Flying boom iron.
Aros de pau de cutelo – Yard arms irons.
Arpão – Harpoon.
Arpão de mão – Hand harpoon.
Arpão de peça – Gun harpoon.
Arpéu – Sheer hook.
Arpéu de abordagem – Grapnel, grappling iron, fire grappling.

Arpoador – Harpioneer, harponier.
Ar polar – Polar air.
Ar polar ártico – *Ar ártico.*
Ar polar continental – Polar continental air.
Ar polar marítimo – Maritime polar air.
Arqueação – Measurement, measure, admeasurement. *Medição.*
Arqueação antiga do construtor – Builder's old measurement.
Arqueação de corridas – *Arqueação de iates.*
Arqueação de iates – Yacht measurement, yacht rating. *Arqueação de regatas, arqueação de corridas.*
Arqueação de navios – Measurement of ships. *Medição de navios.*
Arqueação de regatas – *Arqueação de iates.*
Arqueação do parlamento – Riddle measurement.
Arqueação do Tamisa – Thames measurement. *Thames tonnage.*
Arqueação em fardos – *Capacidade cúbica em fardos.*
Arqueação em volume – Cubic measurement.
Arqueação moderna – New measurement. *Arqueação nova.*
Arqueação Moorsom – *Tonelagem Moorsom.*
Arqueação nova – *Arqueação moderna.*
Arqueação para cereais – *Capacidade cúbica de cereais.*
Arqueação para fardos – *Capacidade cúbica em fardos.*
Arqueador – Measurer officer, measuring officer.
Arquear – To measure, to gauge or gage. *Medir.*
Arquear-se – To hog.
Arquipélago – Archipelago.
Arquitectura naval – Naval architecture.
Arrais – Skipper.
Arranca! – Up anchor!
Arrancada (âncora) – Atrip, a-trip, aweigh.
Arrancar ferro – To break ground, to break out anchor, to start anchor, to trip anchor.
Arrancar ferro pelo arinque – To trip anchor.
Arranchados – Mess.
Arranchar em messe – *Comer em messe, arranchar.*
Arranque – Starting.
Arranque a frio – Starting from cold, cold starting.
Arranque manual – Hand starting.
Arranque por ar comprimido – Compressed air starting.
Arrasar – 1. To level with the ground, to level to the ground. 2. To raze or raze.
Arrastado pelo tempo – Weather driven.
Arrastão – *Barco de arrasto.*
Arrastão draga-minas – Trawler minesweeper.
Arrastar (rede) – To trawl, to sweep.
Arrastar pelo fundo – To dredge, to club, to club down.
Arrastar-se pelo fundo (âncora) – To come home.
Arrasto – Sweep, trawling.
Arreatadura (em tubo) – Soft patch.
Arreatadura de mastro – Woolding of mast.
Arreatar – To fish. *Chumear.*
Arreatar o mastro – To fish the mast, to woold the mast.
Arrebém – Junk.

Arrefecedor de água – Water cooler.
Arrefecedor de óleo – Oil cooler. *Refrescador de óleo.*
Arrefecer – To cool. *Refrescar.*
Arrefecido pela água – Water cooled.
Arrefecido pelo ar – Air cooled.
Arrefecimento – Cooling. *Refrescamento, resfriamento.*
Arrefecimento pelo ar – Air-cooling.
Ar regulado – Air conditioned. *Ar renovado.*
Arreigada – Standing part.
Arreigadas da enxárcia de gávea – Futtock shrouds.
Arreigadas de enxárcia – Foot hook shrouds.
Arreio – Saddle. *Sela, selim.*
Arremetida – Thrust, rush.
Arremeter – To thrust.
Ar renovado – *Ar regulado.*
Arria! – Haul down! Down!
Arria a vela! – In sail!
Arria papagaios! – Down kites!
Arriar – To heave back, to turn back.
Arriar (cabrestante) – To heave back, to turn back.
Desvirar.
Arriar a bandeira – 1. To lower the flag, to haul down the flag. 2. To strike the flag, to strike the colours, to strike down the colours.
Arriar a embarcação – To lower the boat.
Arriar amarra – To lower cable.
Arriar a meia adriça – To dip.
Arriar ao convés – To land on deck, to send down.
Arriar à pancada – *Arriar de romania.*
Arriar a vela – To strike the sail.
Arriar a verga – To lower the yard, to strike the yard.
Arriar a verga ao convés – To land the yard on deck.
Arriar com cuidado – To lower away easy.
Arriar com o corpo – To ride down.
Arriar de romania – To douse, to douse, to dowse.
Arriar à pancada.
Arriar devagar – To lower handsomely.
Arriar em saudação – To hail.
Arriar e virar alternadamente – To veer and haul.
Arriar o distintivo – To strike the flag.
Arriar o mastaréu de gávea – To strike the topmast.
Arriar pano – To lower sails.
Arriar para o porão – To strike below, to strike down.
Arriar parcial e temporariamente – To dip.
Arriar redondo – To lower cheerly, to lower away.
Arriar sob volta – To slack away, to slack off.
Arriba! – Helm up! Bear up! Weather the helm!
Arribada – Falling off from the wind, paying off from the wind.
Arribada (a um porto) – Putting in, putting into.
Arribada (ao porto de partida) – Putting back.
Arribar – 1. To pay off. 2. To fall off. 3. To put back. 4. To put in, to put into. *Entrar por arribada.*
Arribar em roda – To pay round.
Arribar todo – To bear round.
Arriba todo! – Hard aweather! Hard up! Bear round!
Arrida da maca – Hammock lanyard, hammock stop.
Arrida de toldo – Awning lanyard.
Arriscar-se sem escolta – To risk the run. *Navegar sem escolta.*
Arroba inglesa – Quarter.
Arrojado pela tempestade – Tempest tossed.

Arrojar à praia – To wash up.
Arrojos de maré – Wrack, sea wrack.
Arrojos do mar – Stranded goods or property, sea ware, wreckage, wreck, wrack. *Deixas do mar.*
Arrombado – Bilged.
Arrombar – To bilge, to stave in the bilge of.
Arrostar o mar – *Enfrentar o mar.*
Arroz em casca – Paddy.
Arruela – Ferrule, ferrel.
Arrufamento – Steeving.
Arrufamento do gurupés – Bowsprit steeve.
Arrufar – To steeve.
Arrumação – Stowage.
Arrumada transversalmente – Aburton.
Arrumar – 1. To square up. 2. To stow.
Arrumar em parque – To park.
Arrumar o lastro – To trim the ballast.
Ar saturado – Saturated air.
Ar seco – Dry air.
Arsenal da casa – Home yard.
Arsenal da Marinha – Dockyard, Navy yard (U. S.).
Estaleiro do Estado.
Ar-submarino – Air to under water. *Aéreo contra submarino.*
Ar sujo – Foul air. *Ar viciado.*
Ar-superfície – *Aéreo contra navio.*
Arte da guerra – Art of war.
Arte de cortar pano – Sail making. *Arte de fazer velas.*
Arte de fazer velas – *Arte de cortar pano.*
Arte de governar embarcações – Boating.
Arte de governar navios – Conning.
Arte de manobrar navios – Seamanship.
Arte de marinheiro – Marline spike seamanship, art of fancy knotting.
Arte de ser almirante – Admiralship.
Arte de ser general – Generalship.
Arte de timoneiro – Steersmanship.
Artefacto – Workmanship.
Artefactos de aparelho – Rigging fittings.
Artefactos de ferro – Ironware. *Ferragens.*
Artefactos navais – Rigging fittings.
Artesão – Artisan, artificer.
Artifice – Artificer, wright, artisan. *Artista.*
Artifice armeiro – Armour artificer, armourer artificer.
Artifice artilheiro – Ordnance artificer, artillery mechanic. *Mecânico de artilharia.*
Artificial – Artificial.
Artificio – Artifice.
Artificio mecânico – Contrivance. *Dispositivo.*
Artifícios de fogo – Fire works. Pyrotechnic.
Artigo – Article, item.
Artigo essencial – *Artigo vital.*
Artigo manufacturado – Ware.
Artigo regulado – Controlled item.
Artigos alfandegados – Victualling bill.
Artigos de contrato – Shipping articles, articles of agreement.
Artigos de guerra – Articles of war.
Artigos de paiol da máquina – Engine room stores.
Artigos de uniforme – Regulation clothing.
Artigos regulamentares – Standard supplies.

Artigo vital – Critical item. *Artigo essencial.*
Artilhar – To arm, to mount artillery.
Artilharia naval – Gunnery, naval artillery.
Artilharia terrestre – Artillery.
Artilharia a cavalo – Horse artillery.
Artilharia a dorso – Pack artillery.
Artilharia aérea – Aerial gunnery. *Artilharia de aéreos.*
Artilharia antiaérea – Antiaircraft artillery.
Artilharia anticarro – Antitank artillery. *Artilharia antitanque.*
Artilharia antitanque – *Artilharia anticarro.*
Artilharia a tractor – Tractor-drawn artillery.
Artilharia de acompanhamento – Supporting artillery, accompanying artillery. *Artilharia de apoio.*
Artilharia de aéreos – *Artilharia aérea.*
Artilharia de apoio – *Artilharia de acompanhamento.*
Artilharia de apoio directo – Close support artillery.
Artilharia de avião contra avião – Air to air gunnery.
Artilharia de calibre médio – Medium artillery.
Artilharia de campanha – Field artillery.
Artilharia de carro – *Artilharia de tanque.*
Artilharia de cerco – *Artilharia de sítio.*
Artilharia de corpo de exército – Corps artillery.
Artilharia de costa – Coast artillery, coast defence artillery, sea coast artillery.
Artilharia de costa móvel – Mobile sea coast artillery.
Artilharia de grosso calibre – *Artilharia pesada.*
Artilharia de guarnição – Garrison artillery. *Artilharia de praça.*
Artilharia de montanha – Mountain artillery.
Artilharia de praça – *Artilharia de guarnição.*
Artilharia de reparo automotor – Self-propelled artillery. *Artilharia em automotor.*
Artilharia de sítio – Siege artillery. *Artilharia de cerco.*
Artilharia de tanque – Tank artillery. *Artilharia de carro.*
Artilharia divisionária – Division artillery.
Artilharia em automotor – *Artilharia de reparo automotor.*
Artilharia hipomóvel – Horse-drawn artillery.
Artilharia ligeira – Light artillery.
Artilharia mecanizada – Mechanized artillery.
Artilharia motorizada – Motorized artillery.
Artilharia móvel – Mobile artillery.
Artilharia naval – Marine artillery. Naval artillery, gunnery.
Artilharia nuclear – Nuclear artillery.
Artilharia pesada – Heavy artillery. *Artilharia de grosso calibre.*
Artilharia pesada de campanha – Heavy field artillery.
Artilharia sob via férrea – Railway artillery.
Artilheiro naval – Gunner.
Artilheiro do Exército – Artilleryman.
Artista – Artisan, artificer. *Artífice.*
Ar tropical – Tropical air, equatorial air.
Ar viciado – *Ar sujo.*
Arvorado – *Aprumado.*
Arvora e embarca remos! – Toss and boat your oars!
Arvorar (bandeira) – To bear, to fly, to hoist.
Arvora remos! – Up the oars! Oars up! Toss your oars!
Arvorar remos – To toss oars.
Árvore de montagem – Adapter, raccord.

Árvore de teca – Teak, teek. *Teca.*
Arvoredo – *Mastreação.*
Árvore seca – Bare poles.
Âs – Ace.
Âs armas! – To arms!
Asas de abater – Folding wings.
Asbesto – *Asbestos. Amianto.*
Ascensão recta – Right ascension, R. A.
Às costas – Aback (sail).
Asdic – Asdic, anti-submarine detection investigation committee.
 See *Sonar.*
Asfalto – Mineral pitch, asphalt.
Asilo – Asylum.
Asneira – Bilge.
A sotavento – Alee, a-lee, on the lee, leeward, under the lee, under the wind.
A sotavento de – Lee gauge.
À sombra – Becalmed.
Aspiração – 1. Intake, inlet. 2. Suction.
Aspiração da bomba do porão – Bilge inlet.
Aspiração principal – Main, suction principal.
Aspiração do porão – Bilge injection.
Aspirador – Exhauster.
Aspirante de marinha – Midshipman.
Aspirantezinho – Middy, midd.
Aspirar – To exhaust.
Assaltar – To storm, to take by storm, to take by assault.
Assaltar (fortaleza) – To scale.
Assaltar à baioneta – To bayonet assault.
Assaltar à bomba – To bomb.
Assaltar à carga – To run at.
Assalto – Storm, attack.
Assédio – Siege. *Sítio, cerco.*
Assegurar carga para o navio – To fix the ship.
Assentador – Blacksmith's fuller, fuller. *Degolador.*
Assentador quadrado – Square set, set hammer.
Assentamento de praça – Enlistment, enlisting. *Alistamento.*
Assentar (tabuado) – To lay on.
Assentar a quilha – To lay on the stocks.
Assentar as balizas – To set the frames.
Assentar bem – To set well.
Assentar na carreira – *Assentar nos picadeiros.*
Assentar no fundo – To lay on the bottom, to bottom.
Assentar no fundo (por baixar a água) – To sew, to sue.
Assentar nos picadeiros – To lay on the stocks, to take the blocks. *Assentar na carreira.*
Assentar os pródigos – To set riders.
Assentar praça – To enlist, to join, the service, to take the shilling, to join the colours. *Alistar-se.*
Assentar praça na marinha – To join the navy.
Assente no fundo (por falta de água) – Sewed, sewed up, sued.
Assento – Base, foundation, seat.
Assento da popa – Stern benches.
Assento de ejeção – Shoot seat, ejection seat. *Assento ejectável.*
Assento de ferro espatilhado – Anchor bed, anchor plate, billboard.
Assento ejectável – *Assento de ejeção.*

Assim! – Steady! Steady as you go! Keep her so!
As she goes! So! Dyce! Right so! Thus! Steady as she goes! As it goes!

Assim como vai! – As you go! *Assim!*

Assinalar – To signal.

Assinalar com bóias – To buoy up.

Assistência – 1. Relief. 2. Upkeep.

Assoalhado da percha – Head boards, trail boards.

Assoalhar – To plank, to floor.

Assobiar pelo vento – Chamar o vento.

Assoreado – Shoaled, silted.

Assoreamento – Silting.

Assorear – To silt, to silt up.

Assumir a direcção – To take charge.

Assumir o comando – *Tomar o comando.*

Assuntos marítimos – Shipping affairs.

Asteróide – Asteroid, planetoid, minor planet. *Planetoide, pequeno planeta.*

Astigmatizador – Astigmatizer.

Astro – Celestial body, heavenly body. *Corpo celeste.*

Astrolábio – Astrolabe.

Astrolábio prismático – Prismatic astrolabe.

Astronomia – Astronomy.

Astronomia náutica – Nautical astronomy.

Astronómico – Astronomic, astronomical.

À superfície (bóia) – Watching.

Atacar – To engage, to attack.

Atacar à baioneta – To rush with the bayonet.

Atacar a granada (peça) – To ram the shell home.

Atacar com esporão – To ram.

Atacar com soquete (peça) – To ram.

Atacar de emboscada – To ambush.

See Emboscar-se, pôr-se de emboscada.

Atacar do ar – To attack from the air.

Atacar em matilha – To wolf pack.

Atacar em vagas sucessivas – *Atacar por vagas.*

Atacar o inimigo – To engage the enemy, to strike the enemy.

Atacar pela retaguarda – To attack from the rear.

Atacar por vagas – To attack in waves. *Atacar em vagas sucessivas.*

Atado – Bundle, sheaf.

Atados em aduelas – Shooks.

Atados de tonelame – Shakes.

Atadura – Bandage, band, dress, dressing.

Atanado do repucho – Palm leather.

Ataque – Attack; storm.

Ataque à baioneta – Bayonet attack.

Ataque a baixa altitude – Ground strafing.

Ataque aéreo – Air raid; air attack.

Ataque aéreo por gás – Spray attack.

Ataque brusco – Rush attack.

Ataque cerrado – Close attack.

Ataque convergente – Converging attack.

Ataque coordenado – Coordinated attack.

Ataque de apoio – Supporting attack.

Ataque de carros – Tank attack. *Ataque de tanques.*

Ataque de conjunto – *Ataque coordenado.*

Ataque de demonstração – *Ataque secundário.*

Ataque de diversão – Holding attack.

Ataque de flanco – Flanking attack.

Ataque de gases – Gas attack.

Ataque de noite – Night attack.

Ataque de objectivo limitado – *Ataque limitado.*

Ataque de surpresa – Surprise attack.

Ataque de tanques – *Ataque de carros.*

Ataque disperso – Piecemeal attack.

Ataque do ar – Attack from the air.

Ataque em massa – Mass attack.

Ataque em ordem unida – Close attack.

Ataque em vagas sucessivas – *Ataque por vagas.*

Ataque envolvente – Enveloping attack, outflanking attack.

Ataque frontal – Frontal attack.

Ataque limitado – Limited attack. *Ataque de objectivo limitado.*

Ataque pela retaguarda – Attack from the rear.

Ataque por carros de assalto – Tank attack.

Ataque por nuvens de gases – Cloud attack.

Ataque por vagas – Attack in waves. *Ataque em vagas sucessivas.*

Ataque principal – Main attack, principal attack.

Ataque secundário – Secondary attack. *Ataque de demonstração.*

Ataque simulado – 1. Dummy attack, feint, sham attack.

Ataque simultâneo – Simultaneous attack.

Atar com esgano – To frap.

Atar com nó de volta – To bend.

Atarraxar – 1. To tap. 2. To screw.

Até ao fim – Till all is blue.

Atenção! – Stand by!

Atenção ao governo! – Mind the helm! Mind your rudder!

Atenção ao remo! – Mind your oars!

Atenção ao remo de bombordo! – Mind your port oars!

Atenção ao remo de estibordo! – Mind your starboard oars!

Atenção à proa! – Look out afore there!

Atenção às arribadas! – Mind the lee-lurch!

Atenção às máquinas! – Stand by, bellow!

Atenção lá em baixo! – *Atenção às máquinas!*

Atento ao tempo – Weather eye open.

Aterragem (navegação) – Landfall.

Aterragem (avição) – Landing.

Aterragem brutal – Crash landing.

Aterragem com vento da popa – Downwind landing.

Aterragem com vento travessão – Cross wind landing.

Aterragem de emergência – Emergence landing.

Aterragem de precisão – Spot landing.

Aterragem forçada – Forced landing.

Aterragem normal – Normal landing.

Aterragem pelos instrumentos – Instrument landing.

Aterragem planada – Glide landing.

Aterragem sem motor – Dead sick landing.

Aterragem sem trem – Belly landing.

Aterragem sem visibilidade – Blind landing.

Aterragem suave – Smooth landing.

Aterrizar – To make the land, to stand in shore.

Aterrizar (no terreno) – To land on ground, to land.

Aterrizar (no convés) – To land.

Atesar – Tesar.

Atestado – 1. Replenished. 2. Certificate.
Atestado de bom comportamento – Certificate of character.
Atestado de doença – Sick voucher.
Atestamento – Replenishment.
Atestamento no mar – Replenishment at sea.
Atestar – 1. To top off, to fill up, to replenish. 2. To certify, to attest. 3. To top up, to top. *Encher.*
Atestar de água – To replenish water.
Atilho – Stop.
Atilho do saco-mochila – Sea bag lanyard.
A tiracolo, armas! – Sling-arms!
Atirador – 1. Rifleman. 2. Shooter.
Atirador de espingarda-metralhadora – *Fuzileiro-metralhador.*
Atirador escondido – Sniper.
Atirador especial – Sharpshooter.
Atirador qualificado – Marksman, shot.
Atirar – 1. To shoot, to fire. *Fazer fogo.* 2. To heave; to throw, to cast.
Atirar ao acaso – To fire at random.
Atirar ao mar – To heave over board, to ditch, to throw overboard. *Atirar pela borda fora, lançar ao mar.*
Atirar a um alvo – To shoot at a mark.
Atirar à vontade – *Fazer fogo à vontade.*
Atirar à voz – To fire by word of command.
Atirar bombas – To bomb, to throw bombs.
Atirar com canhão – To cannonade.
Atirar com espingarda – To shoot with a rifle.
Atirar escondido – To snipe.
Atirar granadas – To shell.
Atirar pela borda fora – *Atirar ao mar.*
Atirar-se borda fora – *Saltar no mar.*
Atirar uma retenida – To throw a heaving line, to shoot a heaving line.
Atlas de estrelas – Star atlas.
Atlas de maré – Tidal atlas.
Atmosfera normal – Standard air, standard atmosphere.
Atmosféricos – Strays, statics, atmospherics.
A tocar – Close to.
Atol – Atoll.
Atol de lagamar – Lagoon reep.
Atoleiro – Mire.
Atomização – Atomization.
Atomizador – Atomizer. Oil burner.
Atomizar – Atomize.
Átomo – Atom.
A tope – Close up, close to, atop.
Atraca! – Come alongside!
Atraca a embarcação! – Boat alongside!
Atracação – Boarding.
Atracação à espanhola – Chinese landing.
Atracação por regeira – Heaving alongside.
Atracado – 1. Alongside. 2. Housed.
Atracado ao cais – Alongside the quay.
Atracado um ao outro – Alongside to each other.
Atracar – To go alongside, to board; to come alongside. *Acostar.*
Atracar a encostar – To come close alongside, to lay aboard.
Atracar com balroas – To grapple.
Atracar com espías – To haul alongside.

Atracar desviado – To breast off, to boom off.
Atracar por alagem – To heave alongside.
Atracação local – Local attraction.
Atrapalhado (mar) – Confused (sea).
Atrasado (navio) – 1. Overdue. *Atrasado na data de chegada.* 2. *Desgarrado.*
Atrasado em relação à estima – Astern of the reckoning. *Aquém da estima.*
Atrasar-se – To draw astern, to draw aft. *Ficar para ré de, ficar para trás.*
Atraso (em tempo) – Lagging.
Atraso – Retard, retardation, time lag.
Atraso da maré – Retard or retardation of tide, lagging of tide.
Atraso de fase – Phase lag.
Atraso do fechamento da válvula – Valve lag.
Através de – Across.
Atravessado – 1. Traverse. 2. Abox. 3. Athwart. *Transversalmente.*
Atravessado (sob ferro) – Underhaul.
Atravessado à maré – Athwart the tide.
Atravessado ao mar – Athwart the sea.
Atravessado ao vento – Athwart the wind.
Atravessado na doca – Athwart the hawse.
Atravessado na roda – Athwart the forefoot.
Atravessamento (à vela) – Heaving to.
Atravessar – To traverse.
Atravessar (à vela) – To heave to, to heave aback, to lay to, to bring to. *Parar.*
Atravessar de barco (rio, porto) – To ferry.
Atravessar-se ao mar – To broach-to.
À trinca – On a taut bowline, close jammed; full and by the wind, full and by.
Atrito na chumaceira – Bearing friction.
Atum – Tunny.
À uma! – Together!
Aumenta a voga! – Give way! Lay to!
Aumentar – To magnify; to amplify. *Amplificar.*
Aumentar (mar) – *Engrossar (mar).*
Aumentar a distância – To open the range; to lengthen the range.
Aumentar a estabilidade – To stiffen.
Aumentar a vaga – To ruffle the sea.
Aumentar a velocidade – To increase speed, to speed up.
Aumentar a intensidade (do vento) – To blow up.
Aumentar a voga – To give way.
Aumentar o fundo – To deepen.
Aumentar o pano – To clap on sail, to clap on canvas.
Aumentar o rendimento (metralh.) – To boost.
Aumento – Magnifying power. *Ampliação.*
Aumento (de vencimentos) – Advancement.
Aumento de maré – Making of tide.
Aumento do binóculo – *Ampliação binocular.*
Áureo número – Golden number.
Aurora – Aurora.
Aurora austral – Aurora australis, southern lights, southern aurora polaris.
Aurora boreal – Aurora borealis, northern lights, northern aurora polaris.
Aurora polar – Aurora polaris, polar aurora.
Ausência – Absence.

Ausência sem licença – Absence without leave.
Ausentar-se do navio – To jump ship. *Sair sem licença.*
Ausente – 1. Missing. 2. Absentee.
Ausente do serviço – Adrift.
Ausente sem licença – Absentee without leave, awol, aol.
Aúste – 1. *Costura redonda em cabo calabroteado.* 2. Shot.
Austral – Austral.
Autoblindado – *Carro couraçado.*
Autobomba (motorizada) – Fire engine.
Autocanhão – Assault gun, self-propelled gun. *Canhão automotor.*
Autodomínio – *Posse de si mesmo.*
Auto-estivador – Self-trimmer.
Auto-excitação (rad.) – Self-excitation.
Autogiro – Autogyro.
Autogovernar – Avergir.
Autogoverno – Homing. *Avergência.*
Auto-indução – Self induction.
Automático – Automatic, self-acting.
Autometralhadora de descoberta – Scout car.
Automotor – Self-propelled.
Autônomo – Separate, autonomous.
Autonomia (à velocidade económica) – Endurance distance, range autonomy, endurance.
Autonomia à velocidade máxima – Range at maximum speed.
Autonomia teórica – Maximum endurance.
Autonomia útil – Operational endurance, safe endurance, prudent limit of endurance.
Autopolarização – Auto-bias.
Autoprotecção – Self-protection.
Autoridade – 1. Authority; rule; control. 2. Power. *Poder.*
Autoridade de emigração – Emigration authority.
Autoridade do porto – Port authority, harbour authority, harbour board, port trust, port commission, port committee.
Autoridade marítima – Marine authority.
Autoridade militar – Military authority.
Autoridade naval – Naval authority.
Autoridade naval de navegação – Operational control authority, O. C. A.
Autoridades aduaneiras – Customs authorities.
Autoridades de sanidade – Health authorities.
Autoridades que passam revista – Reviewing party.
Autorização – Warrant, permission.
Autorização concedida – Permission granted.
Autorização de desembarque – To land.
Autorização de embarque – *Bilhete de embarque.*
Autorização do almirantado – Admiralty warrant.
Autorização negada – Permission not granted.
Autorizar – To warrant.
Autorizar a descarga – To release cargo.
Auxiliar – Auxiliary, accessory.
Auxiliares (máquinas) – Auxiliaries. *Máquinas auxiliares.*
Auxílio à navegação – Aid to navigation, navigational aids.
Auxílio para fardamento – Clothing allowance, uniform allowance. *Subsidio para fardamento.*

Avaliador – Adjuster. *Ajustador.*
Avaliar – To prize, to estimate. *Estimar.*
Avaliar pelo alto – To overrate, to overestimate. *Estimar por excesso.*
Avaliar pelo baixo – To underrate, to under estimate, to undervalue. *Estimar por defeito.*
Avançado – Advanced; forward.
Avançado em relação à estima – Ahead of the reckoning.
Avançar – 1. To draw ahead. 2. To go forward, to forge. *Forcejar.*
Avançar (maré) – To prime. *Adiantar-se (maré).*
Avançar as reservas – To bring up reserves.
Avançar em ziguezague – To zigzag.
Avançar por lanços – To advance by rushes.
Avançar por saltos – To leapfrog.
Avanço – 1. Advance. 2. Priming.
Avanço à ignição – Advanced ignition.
Avanço angular – Angular advance.
Avanço da maré – Priming of the tide, acceleration of the tide. *Aceleração da maré.*
Avanço de engrenagem – Gear feed.
Avanço diário – Gaining rate.
Avanço e atraso da maré – Priming and lagging of the tide.
Avanço por escalões – Advance by echelons.
Avanço por lanços – Advance by rushes.
Avanço por rotação do hélice – Speed of advance.
Avanço por saltos – Leapfrogging.
Avante – Ahead, forward, in the front part.
Avante! – Forward! Go ahead! Right ahead!
Avante devagar – Slow ahead.
Avante devagar! – Easy ahead!
A vapor – By steam.
Avaria – Break down; damage; sufferance; average.
Avaria comum – General average. *Avaria grossa.*
Avaria de máquina – Engine failure.
Avariado – Damaged; disabled; out of action; out of gear; out of order.
Avariado pelo tempo – Weather beaten.
Avaria grossa – *Avaria comum.*
Avaria grossa e especial – General and particular average.
Avaria marítima – Average.
Avaria das obras mortas – Damage above water. *Avaria nos altos.*
Avaria nas obras vivas – Damage below water. *Avaria nos baixos.*
Avaria nos altos – *Avaria nas obras mortas.*
Avaria nos baixos – *Avaria nas obras vivas.*
Avaria particular – Particular average. *Avaria simples.*
Avaria pelo mar – Damage by sea, sea damage.
Avaria por fadiga – *Colapso por fadiga.*
Avaria por ondulação – Swell damage.
Avariar (-se) – To damage, to break down; to get damaged. *Fazer avaria.*
Avarias – Damages; sufferances.
Avaria simples – *Avaria particular.*
A varrer paióis – In burned out conditions, in spent conditions.
Ave-do-paraiso – Apus, Bird of paradise. *Constelação austral.*

Aveia – Oat.

À vela – Under sail, under canvas.

Ave marinha – Sea bird, sea fowl.

Avental do prumador – Leadsman's or chainsman's or chainsman's apron, belt and apron.

Aventura – Venture.

Avergência – Homing. *Autogoverno.*

Avergir – To home. *Autogovernar.*

A verter – Leaky.

Aviação – Aviation.

Aviação baseada em terra – Shore based aircraft.

Aviação de terra, aviação do Exército.

Aviação comercial – Commercial aviation.

Aviação de acompanhamento – Support aviation, air support command (U. S.). *Aviação de apoio.*

Aviação de apoio – *Aviação de acompanhamento.*

Aviação de ataque – Attack aviation.

Aviação de bombardeamento – Bomber command, bombardment aviation.

Aviação de caça – Fighter aviation.

Aviação de caça bombardeamento – Fighter-bomber aircraft.

Aviação de carga – Cargo plane, air transport.

Aviação de combate – Combat aviation.

Aviação de exploração – Air scouting.

Aviação de fotografia – Photographic aviation.

Aviação de instrução – Training aviation. *Aviação de treino.*

Aviação de ligação – Liaison aviation.

Aviação de observação – Observation aviation.

Aviação de patrulha – Patrolling aircraft.

Aviação de porta-aviões – Carrier-born aircraft.

Aviação de reconhecimento – 1. Reconnaissance aviation. 2. Observation aviation. 3. Photographic aviation.

Aviação de terra – *Aviação baseada em terra.*

Aviação de transporte – Transport aviation.

Aviação de transporte de tropas – Troop carrier aviation.

Aviação de treino – *Aviação de instrução.*

Aviação do Exército – Land-based aircraft. *Aviação de terra.*

Aviação embarcada – Shipborne aircraft.

Aviação ligeira de bombardeamento – Light bombardment aviation.

Aviação militar – Military aviation.

Aviação naval – Naval aviation.

Aviador – Airman, aviator.

Aviador suicida – Kamikaze.

Avião – Aeroplane, airplane, plane. *Aéreo.*

Avião-ambulância – *Ambulância aérea.*

Avião anfíbio – Amphibious airplane.

Avião ao frete – Tramp air freighter.

Avião civil – Civil airplane.

Avião comercial – Commercial airplane.

Avião correio – Mail plane.

Avião de bombardeamento – Bombardment airplane, bomber, bombing plane.

Avião de bombardeamento em picada – *Bombardreiro de picada.*

Avião de caça – Fighter plane, fighter airplane. *Caça, avião de combate.*

Avião de carreira aérea – *Avião de linha aérea regular.*

Avião de combate – 1. Combat plane. 2. Fighter. *Avião de caça.*

Avião de exploração – Scout airplane.

Avião de linha aérea regular – Air liner. *Avião de carreira aérea.*

Avião de observação – 1. Observation plane. 2. Reconnaissance airplane. *Avião de reconhecimento.*

Avião de reconhecimento – Reconnaissance airplane, reconnaissance plane. *Avião de observação.*

Avião de transporte – Transport plane, cargo plane. *Cargueiro aéreo.*

Avião dirigível – Dirigible airship.

Avião dum lugar – Single-seater.

Avião estafeta – Liaison airplane.

Avião lança-minas – M-plane.

Avião suicida – Kamikaze.

Avião torpedeiro – Torpedo plane, torpedo bomber.

Aviões do porta-aviões – Carrier air group, C. A. G.

Avisador automático de incêndio – Fire detector.

Avisador de fundo – Submarine sentry.

Avisar de avistamento de terra – To call out land.

Aviso – 1. Warning. 2. Caution.

Aviso (navio) – Despatch or dispatch vessel. *Navio-aviso.*

Aviso (de escolta, patrulha) – Sloop.

Aviso aos aviadores – Notice to airmen.

Aviso aos navegantes – Notice to mariners.

Aviso de alerta aérea – Air alert warning.

Aviso de esquadra – Advice boat.

Aviso de incursão aérea – Air raid warning.

Aviso de mau tempo – Storm warning.

Aviso de partida (de navio) – Embarkation notice.

Aviso de temporal – Gale warning.

Aviso prévio – Early warning.

Aviso prévio por radar – Airborne early warning, A. E. W.

Avisos radiotelegráficos à navegação – Radio navigation warnings.

À vista – At sight, within sight, in sight.

Avistamento de aéreo – Aircraft sighting.

Avistar – To sight.

Avistar terra – To sight the land.

Avistar-se – To heave in sight. *Aparecer à vista.*

Avitualhar – To victual. *Vitualhar.*

À vontade – At ease.

Axadrezado – Checkered, chequered. *Em xadrez.*

Axiómetro – Helm indicator, rudder, tell-tale, rudder angle indicator, tiller-tell tale, steering indicator.

Azagaia – Assegai, assagai.

Azeitador – Greaser, oiler. *Lubrificador.*

Azeitar – To grease.

Azevinho – *Azinheira.*

Azimute – Azimuth.

Azimute correcto – Corrected azimuth.

Azimute da agulha – Compass azimuth.

Azimute inverso – *Suplemento do azimuth.*

Azimute magnético – Magnetic azimuth.

Azimute verdadeiro – 1. Apparent azimuth. 2. True azimuth.

Azinheira – Holly, holm. *Azevinho.*

Azougue – Quicksilver, mercury.

B

Bacamarte – Blunderbuss.
Bacia geográfica – Geographical basin.
Bacia hidrográfica – Drainage area.
Bacia oceanográfica – Oceanographical basin.
Bacinete – Bassinet, basnet. *Elmo*.
Badalada – Bell.
Badalo do sino – Clapper of the bell.
Badame – Mortise chisel, cross cut chisel, cross mouth chisel. *Armilheiro*.
Badejo – Stockfish.
Baderna – Temporary seizing, temporary lashing, stopper, flat seizing, end seizing. *Botão ligeiro redondo, botão ligeiro*.
Baderna a dois cabos – Nipper.
Bafagem – *Sopro de vento*.
Bafagens variáveis – Whiffing.
Bagagem militar – Impedimenta. *Impedimenta*.
Bagagem pessoal – Personal effects.
Baía – Bay.
Baía aberta – Open bay. *Baía desabrigada*.
Baía desabrigada – *Baía aberta*.
Baiardo – Spar fender, wood fender. *Defensa vertical de costado*.
Baiardo de carga – Skid.
Baiardo de cais – Pile fender. *Baiardo vertical de cais*.
Baiardo flutuante de cais – Fender spar, breasting float. *Defensa flutuante de cais*.
Baiardo horizontal – Wale-piece.
Baiardo horizontal de costado – Side fender.
Baiardo longitudinal – Guard rail, belting.
Baiardo longitudinal flutuante – Bilge guard rail.
Baiardo móvel de cais – Spur shore.
Baiardo vertical de cais – *Baiardo de cais*.
Baiardo vertical de embarcação – Boat skid.
Bailadeiras – 1. Tide rips, tide rip. 2. Broken water.
Bailéu – Platform deck, orlop deck.
Bailéu (da máquina) – Platform.
Bailéu (do porão) – Flat.
Bainha – 1. Doubling. 2. Edging. 3. Sheath, scabbard. 4. Selvage, selvedge.
Bainha de baioneta – Bayonet scabbard.

Bainha de espada – Scabbard or sheath of sword sword bag.
Baioneta – Bayonet.
Baioneta calada – Fixed bayonet.
Baionetada – Thrust, jab, bayonet thrust. *Golpe de baioneta*.
Baionetada curta – Short thrust.
Baionetar – To bayonet.
Baixa – 1. Low, cyclonic depression, depression. 2. Casualty. 3. *Demissão*.
Baixa (maré, termómetro) – Fall, falling.
Baixa da Armada – Discharge from navy, discharge from service.
Baixada de antena – Down lead.
Baixa de matrícula – 1. Certificate of discharge. *Certificado de baixa de matrícula*. 2. Signing off. *Baixa na matrícula*.
Baixa de posto – Disrating, reduction in rank.
Baixa de posto a praça – Reduction to the ranks.
Baixa de posto temporária – Temporary disrating.
Baixa de serviço – Dismissal; muster out; dismissal.
Baixa frequência – Low frequency.
Baixa-mar – Low water, low tide, L. W. *Maré baixa*.
Baixa-mar de águas mortas – Neap low water.
Baixa-mar de águas vivas – Spring low water.
Baixa-mar de águas vivas do Índico – Indian spring low water, low water Indian spring.
Baixa-mar de sizígias – Low water equinoctial springs.
Baixa-mar duplo – Gulder.
Baixa-mar equinocial de águas vivas – Low water of equinoctial spring tide.
Baixa-mar inferior – *Baixa-mar menor*.
Baixa-mar médio de águas mortas – Low water of ordinary neap tide.
Baixa-mar médio de águas vivas – Low water of ordinary spring tide.
Baixa-mar menor – Low low water, mean lower low water. *Baixa-mar inferior*.
Baixa-mar superior – Higher low water.
Baixa na matrícula – *Baixa de matrícula*.
Baixa pressão – Low pressure.

Baixar a maré – *Descer a maré.*
Baixar de posto – To reduce rank; to lower rank.
Baixar em antiguidade – To sink in the scale.
Baixas – Casualties. *Perdas.*
Baixas de combate – Battle casualties (dead, wounded and missing). *Perdas de combate.*
Baixa tensão – Low tension.
Baixo – Shallow, fleet.
Baixo (6 a 100 braças) – Bank.
Baixo (menos 6 braças) – Shoal, shole.
Baixo arredondado – Knoll.
Baixo da barra – Bar.
Baixo de maré – Shallow tidal water.
Baixo do meio – Middle ground.
Baixos – Shallows.
Baixo seco – Flats.
Bala – Ball; blind shell; bullet; solid shot.
Bala de canhão – Cannon ball. *Bala esférica de canhão.*
Bala dundum – Dum-dum bullet.
Bala enramada – Chain shot.
Bala esférica de canhão – *Bala de canhão.*
Bala explosiva – Explosive bullet.
Bala morta – *Bala perdida.*
Balança (constel.) – Balance. *Libra.* The scales. *Libra.*
Balança de prova – *Máquina de prova.*
Balanceamento (das balizas) – Plumbing.
Balanceamento das formas (do navio) – Fairing. *Verificação e correcção dos planos (do navio).*
Balancear (máquina) – To try.
Balanceiro – Rocking lever, balance wheel, beam lever, overhead beam. *Roda reguladora.*
Balanceiro (da embarcação) – Outrigger.
Balanço – 1. Rolling; pitching. 2. Balance. *Saldo.*
Balanço das avarias – Average statement. *Detalhe em conta das avarias.*
Balanço de bombordo a estibordo – *Balanço transversal.*
Balanço de desencilhe – Sallying.
Balanço de popa à proa – Pitching, pitch. *Balanço longitudinal.*
Balanço longitudinal – *Balanço de popa à proa.*
Balanço para barlavento – Weather roll.
Balanço para sotavento – Lee roll.
Balanço sacudido – Lurching, lurch.
Balanço sacudido para barlavento – Weather lurch.
Balanço sacudido para sotavento – Lee lurch.
Balanço suave transversal – Easy rolling.
Balanço súbito – Seel.
Balanço transversal – Rolling, roll. *Balanço de bombordo a estibordo.*
Balandra – Bilander.
Balão – Balloon.
Balão (de sinais) – Ball.
Balão aéreo – Air balloon.
Balão captivo – Captive balloon.
Balão de barragem – Barrage balloon.
Balão de ensaio – Trial balloon.
Balão de fundeado – Anchor ball.
Balão de observação – Observation balloon.
Balão de rocega – Sweeping ball.
Balão de sinais – Signal ball.
Balão de velocidade – *Cone de velocidade.*

Balão dirigível – Airship, dirigible balloon, dirigible airship, dirigible. *Dirigível.*
Balão horário – Time ball.
Balão livre – Free balloon.
Balão meteorológico – Skyhook.
Balão piloto – *Balão sonda.*
Balão radiossonda – Radio-sounding balloon.
Balão sonda – Pilot balloon. *Balão piloto.*
Bala perdida – Stray bullet, spent shot. *Bala morta.*
Balas encadeadas – Langrage, langridge, grape.
Bala traçadora – Tracer bullet.
Balastrada – 1. Guard rail, accommodation rail.
 2. Rails and stanchions. *Vergueiros e balaústres.*
Balastrada de tempo da popa – Monkey rail.
Balastrada da borda falsa da tolda – Quarterdeck rail.
Balastrada da popa – Taffrail, tafferel.
Balastrada da frente (de tombadilho ou castelo) – Breastwork.
Balastrada da ponte – Bridge rail.
Balastrada do cesto de gávea – Toprail.
Balastrada do tombadilho – Poop rail.
Balastrada transversal – Breast rail, front rail.
Balaústre – Stanchion, pillar.
Balaústre composto – Built pillar, built up stanchion.
Balaústre da borda – Rail stanchion.
Balaústre de escada – Ladder stanchion.
Balaústre de escotilha – Hatch stanchion.
Balaústre do talabardão – Rough tree, rough tree timber.
Balaústre do talabardão do convés – Waist tree.
Balde – Bucket.
Baldeação – Washing.
Baldeação de carga – Transshipment, discharging.
Baldear – To wash, to wash down.
Baldear (carga) – To transship, to trans-ship.
Balde de água – Water bucket, watering bucket.
Balde de baldeação – Deck bucket.
Balde de cinzas – Ash bucket.
Balde de draga – Bucket of dredger.
Balde de garras (de draga) – Grab bucket, grapple bucket, clamshell bucket.
Balde de lona – Draw bucket.
Balde de madeira – Wooden bucket.
Balde do galipote – Slush bucket.
Baleeira – Whaler, whale boat.
Baleeira de duas baionetas – Gunter rigged gig.
Baleeiro – *Pescador de baleias.*
Baleia – Cetus, whale. *Constelação austral.*
Baleia – Whale.
Balestilha – Cross staff, forestaff, jacob's staff.
Balhardo – Stopper.
Balhardo da amarra – Cable nipper, dog-stopper.
Balhardo de cabo – Lanyard stopper, cordage stopper, deck stopper.
Balhardo de corrente – Chain stopper, chain check stopper.
Balhardo de talha – Racking stopper.
Balhardo singelo – Stopper hitch.
Balística – Ballistics.
Balística do bombardeamento – Ballistics of bombs.
Balística externa – Exterior ballistics.

- Balística interna** – Interior ballistics.
- Balístico** – Ballistic.
- Balístite** – Ballistite.
- Baliza** – 1. Beacon, mark. 2. Frame timber, rib.
- Baliza antipalpitação** – Panting frame.
- Baliza cega** – Day beacon, daymark.
- Baliza cilíndrica** – *Baliza tubular*.
- Baliza composta** – Built frame.
- Baliza de alvenaria** – Masonry beacon.
- Baliza de chapa** – Plate frame.
- Baliza de embarcação** – Bent timber, bentheads, heads.
- Baliza de haste e esfera** – Staff and ball mark.
- Baliza de haste e gaiola** – Staff and cage mark.
- Baliza de haste e losango** – Staff and diamond mark.
- Baliza de haste e triângulo** – Staff and triangle mark.
- Baliza de luneta** – Bracket frame.
- Baliza de madeira** – 1. Rib, frame timber, bend, timber. 2. Wood beacon.
- Baliza de pirâmide de pedras** – Cairn.
- Baliza de reforço** – Rider frame.
- Baliza de suporte** – Web frame.
- Baliza direita** – Square frame, balanced frame (U. S.).
Baliza sem sutamento.
- Balizado** – Beaconned, beacons.
- Baliza do mar** – *Baliza em fundo baixo*.
- Balizador com bóias** – To buoy, to buoy out.
- Baliza em fundo baixo** – Sea mark. *Baliza do mar*.
- Baliza em terra** – Landmark.
- Baliza em V** – Rising floor timber.
- Baliza escarvada com cobre junta** – Frame butt strap, heel piece, heel bar.
- Baliza fixa** – Fixed beacon, tower beacon.
- Baliza flutuante** – Floating beacon, water signal.
- Balizagem** – Beaconnage, buoyage; coast marking.
- Baliza luminosa** – Light beacon, lighted beacon.
- Baliza mestra** – Midship frame.
- Baliza metálica** – 1. Frame, rid (U. S.). 2. Metal beacon.
- Balizar** – To beacon, to mark, to set up beacons.
Marcar.
- Baliza-radar emissora** – Ramark.
- Baliza reflectora de radar** – Radar responder beacon, radar transponder beacon.
- Baliza reforçada** – Deep frame.
- Baliza revirada** – Cant frame, cant timber, cant.
- Baliza revirada à estufa** – Bent frame, steamed frame.
- Balizes de ré** – After frames.
- Balizes de enchimento** – Filling frames, filling timber, fillings. *Enchimento entre balizas.*
- Balizes do traçado** – Frame lines, frame stations, frame section. *Secção transversal.*
- Baliza sem sutamento** – *Baliza direita.*
- Baliza tubular** – Cylindrical beacon. *Baliza cilíndrica.*
- Balroa** – Grapnel, grappling iron, fire grappling.
- Balsa** – Balsa.
- Balsa de madeiros** – Log raft. *Para transporte de madeiros por água.*
- Bálsamo do Canadá** – Canada balsam.
- Balsa salva-vidas** – Life raft, pontoon raft.
- Balço** – Marine chair.
- Balço de calafate** – French bowline.
- Balço de carpinteiro** – Boatswain's chair. *Balço de pau.*
- Balço de carga** – Tray, skip, platform sling, scow.
Balço de madeira.
- Balço de madeira** – *Balço de carga.*
- Balço de pau** – *Balço de carpinteiro.*
- Baluarte** – Bastion.
- Bancada (de oficina)** – Bench; work bench. *Banco (de oficina).*
- Bancada da enora** – Mast bench.
- Bancada de dois remadores a par** – *Bancada de palamenta.*
- Bancada de dois remadores por remo** – *Bancada dobrada.*
- Bancada de embarcação** – Boat thwart, boat thwart.
- Bancada de palamenta** – Double-banked. *Bancada de dois remadores a par.*
- Bancada de ré** – After thwart.
- Bancada de um remador** – *Bancada de voga.*
- Bancada de voga** – Single banked. *Bancada de um remador.*
- Bancada dobrada** – Double banked. *Bancada de dois remadores por remo.*
- Bancada do galindreu** – Mast thwart.
- Bancadas da praça** – Stern benches.
- Bancal** – Mão do turco.
- Bancal do pau da bandeira** – Flagstaff socket.
- Banco (de oficina)** – *Bancada (de oficina).*
- Banco (do mar)** – Bank.
- Banco assinalado** – Reported shoal.
- Banco de areia** – 1. Sand bank, sands. 2. Shelf.
- Banco de burgau** – Gravel bank.
- Banco de calafate** – Caulker's box, calker's box (U. S.).
- Banco de carpinteiro** – Planing bench.
- Banco do coral** – Coral shoal, bank of coral.
- Banco de ensaios** – Torque stand, test bench, testing block.
- Banco de gelo** – Pack ice.
- Banco de gelo flutuante** – Floe, sea floe.
- Banco de lodo** – Mud bank.
- Banco de nevoeiro** – Fog bank. *Nevoeiro espesso de superfície.*
- Banco de pesca** – Fishing bank.
- Banco de sondas** – Soundings.
- Banco de trabalho** – Work bench.
- Banco do fabricante de velas** – Sailmaker's bench.
- Banco do mar** – Sea bank.
- Banco escarpado** – Dome.
- Banco insular (a olho ou descoberto pela maré)** – Cay, key.
- Banco oceanográfico** – Dome.
- Banco plano** – Flat.
- Banda** – 1. Tape. *Faixa.* 2. *Costado.*
- Banda (de artilharia)** – Broadside.
- Banda (do navio)** – List, listing.
- Banda (de uniforme)** – Sash.
- Banda de frequência** – Frequency band.
- Banda de incerteza** – Band of position.
- Banda de instrumentos de sopro** – Brass-band.
- Banda de ordem** – Blue ribbon, blue ribband.
- Banda de rizes em diagonal** – Balance reef band.
- Banda lateral (Rad.)** – Side band.
- Banda militar** – Military band.

Banda-mosaico de reconhecimento – Reconnaissance strip.

Banda para BB (EB) – List over to port (starboard).

Banda sonora – Sound track.

Bandeira – Flag.

Bandeira afirmativa – Affirmative flag.

Bandeira a meia adriça – Flag at half mast.

Bandeira azul (inglesa) – Blue ensign.

Bandeira B do código – *Bandeira de explosivos*.

Bandeira branca – 1. White flag. 2. Flag of truce.

Bandeira colhida – Wheft, weft, waft or waif flag.

Bandeira da casa – *Bandeira da companhia*.

Bandeira da companhia – House flag. *Bandeira da casa*.

Bandeira da Cruz Vermelha – Red cross flag.

Bandeira da embarcação – Boat flag.

Bandeira da marinha de reserva inglesa – Blue ensign.

Bandeira da marinha inglesa – Colours of the Royal Navy, white ensign.

Bandeira da marinha mercante inglesa – Red ensign.

See *Bandeira nacional*.

Bandeira da popa – Great ensign.

Bandeira da proa – Stem jack, jack. *Bandeira do gurupés*.

Bandeira da refeição – Meal flag, meal pennant, bean rag (U. S.).

Bandeira da união inglesa – Union jack, union flag, union blood and guts, blood and guts.

Bandeira de ausência – Absence flag, absentee pennant.

Bandeira de corrida – Racing flag.

Bandeira de explosivos – Powder rag. *Bandeira B do código*.

Bandeira de homógrafo – *Bandeirola de homógrafo*.

Bandeira de iate – Yacht ensign.

Bandeira de parlamentar – Flag of truce.

Bandeira de piloto – Pilot flag.

Bandeira de pirata – Jolly roger; roger.

Bandeira de quarentena – Yellow jack, quarantine flag.

Bandeira de saúde – Sick flag.

Bandeira de sinais – Signal flag, signaling flag.

Bandeira de socorro – Flag of distress, distress flag.

Bandeira de três lados – *Bandeira triangular*.

Bandeira de vencedor de regata – Prize flag.

Bandeira de código – Code flag.

Bandeira do cônsul – Consular flag.

Bandeira dos confederados (norte-americanos) – Stars and bars.

Bandeira do gurupés – *Bandeira da proa*.

Bandeira encapada – Cased colours.

Bandeira falsa – False colours.

Bandeira farpada – 1. Burgee. 2. Split flag, swallow tail flag.

Bandeira nacional – Ensign, national colours, national ensign, red ensign.

Bandeira nacional americana – Stars and stripes.

Bandeira negativa – Negative flag.

Bandeira neutra cobre mercadoria inimiga – Free ship, free goods.

Bandeira particular – Private flag.

Bandeira postal – Mail flag.

Bandeira reflectora de radar – Radar flag.

Bandeiras – Bunting. General term used for flags.

Bandeiras da amarra – Cable flags, anchor flags *Bandeirinhas do ferro*.

Bandeiras de velocidade – Speed flags.

Bandeiras do código internacional – Alphabetical flags of international code.

Bandeiras dos topos – Masthead flags.

Bandeiras especiais – Special flags.

Bandeira substituta – Substitute flag.

Bandeira triangular – Triangular flag, triangular pennant, pennant, pendant. *Bandeira de três lados*.

Bandeirinhas do ferro – *Bandeiras da amarra*.

Bandeirola (Hidrog.) – Stake.

Bandeirola de homógrafo – Hand flag. *Bandeira de homógrafo*.

Bandeja de rancho – Mess kid, kid.

Bandoleira – 1. Shoulder belt. Boldrié. 2. Sling.

Bandoleira de espingarda – Rifle sling.

Bandoleira de munições – Bandoleer, bandolier, bandolier.

Banhado pelo mar – Sea bathed. *Lavado pelo mar*.

Banho de areia – Sand bath.

Banho de fusão – Molten pool.

Banqueta de tiro – Fire step.

Banquinho do patrão – Dickie.

Banzo (de ferro perfilado) – Flange.

Banzo de vigia – Flange of the beam.

Baqueta de tambor – Drum stick.

Bar – Bar.

Barataria – Barratry.

Barbados (embarcação) – Wedges, whiskers.

Barbados de proa (navio) – Bow chock plate, apron plate, spirkiting plate.

Barbados de vante – Fore hoods.

Barbantes – *Pessoal do convés*.

Barbela – Mousing, mouse.

Barbeta – Barbette.

Barbas de baleia – Spur.

Barbear o fundo – To feel or smell the bottom.

Barbo – Barbel, cat fish, barber.

Barbo do mar – Sea barbel.

Barca – 1. Three masted bark, three masted barque, barque, bark. *Barca de três mastros*. 2. Chip log, common log. *Barquinha*.

Barcaça – Lighter.

Barcaça da água – 1. Water dogs. *Paspalhão*. 2. Water barge, water boat. *Barca de água*.

Barcaça de amarrações – Mooring lighter, chain boat, anchor hoy, anchor lighter.

Barcaça de descarga – Derrick lighter.

Barcaça de desembarque – Landing craft.

Barcaça depuradora de óleo – Oil-separating barge, filter barge.

Barcaça de vagões de comboio – Car-float.

Barcaça de vapor – Steam lighter.

Barcaça de vapor de descarga – Derrick steam lighter.

Barcaça de vela – Schooner barge.

Barcaça do lixo – Sullage lighter, garbage scow, dump-scow.
Barcaça do óleo – Oil barge.
Barcaça sem propulsão – Dumb-barge, dumb scow, non-propelled barge.
Barca costeira – Coasting barge.
Barcada – *Carga de embarcação.*
Barca de água – *Barcaça de água.*
Barca de esporão e remos – Rambarge, ramberge. *Navio de guerra de remos e esporão.*
Barca de fundo – Ground log.
Barca de quatro mastros – Four masted bark, serpentine.
Barca de quatro mastros de dois latinos – Jackass bark.
Barca de transporte – Barge.
Barca de três mastros – *Barca.*
Barcagem – Waterage.
Barca latina de quatro mastros – Four masted jackass bark.
Barca patacho – Three masted jackass barque.
Barca patente – Patent log.
Barca sem vela grande – Jackass bark, jigger bark, hermaphrodite bark.
Barco – Craft, vessel.
Barco afretado – Hired vessel.
Barco a gasolina – Petrol boat.
Barco alcançado – Overtaken vessel.
Barco alcançador – Overtaking vessel. *Barco que alcança outro.*
Barco amagnético – Non-magnetic vessel. *Barco não magnético.*
Barco a motor – Motor vessel.
Barco a motor rápido – Fast motor craft.
Barco anfíbio – Amphibious vessel, landing vessel. *Barco de desembarque.*
Barco auto-estivador – Self-trimming vessel.
Barco automóvel – Motor boat.
Barco auxiliar – Auxiliary vessel.
Barco avariado – Disabled vessel.
Barco baleeiro de remos – Whale boat, whaler.
Barco baleeiro de vapor – Whale catcher, whaling vessel.
Barco com direito de passagem – *Barco privilegiado.*
Barco com prioridade de passagem – *Barco privilegiado.*
Barco contra incêndios – Fire boat.
Barco das portas (de barragem de redes) – Boom gate vessel.
Barco de aço – Steel vessel.
Barco de águas interiores – Inland vessel.
Barco de arrasto – Trawler, trawl vessel, dragger. *Arrastão.*
Barco de assalto – Assault vessel, assault craft, assault boat, storm boat.
Barco de bolina cerrada – Close hauled vessel.
Barco de bordo livre elevado – High wooded vessel.
Barco de carga e passageiros – *Cargueiro misto.*
Barco de construção mista – Composite vessel.
Barco de convés coberto – Awning deck vessel. *A cobertura do convés é fechada aos lados para permitir alojar passageiros e receber carga ligeira.*

Barco de convés corrido – Flush deck vessel, gallery built vessel.
Barco de convés de abrigo – Shelter-deck vessel.
Barco de convés de manobra – Hurricane deck vessel. *Barco de convés de tempo.*
Barco de convés de tempo – *Barco de convés de manobra.*
Barco de convés de toldo – Shade-deck vessel. *Barco de cobertura ligeira a todo o comprimento mas aberto aos lados.*
Barco de convés de tronco – Trunk-deck vessel, trunk steamer. *Barco sem poços.*
Barco de convés ligeiro – Spardeck vessel.
Barco de convés parcialmente coberto – Partial awning deck vessel.
Barco de corrida – Sporting yacht.
Barco de costado ondulado – Corrugated vessel.
Barco de defesa (de barragem de redes) – Boom defence vessel.
Barco de descarga automática – Self-unloading vessel.
Barco de desembarque – *Barco anfíbio.*
Barco de dois pavimentos – Two-deck vessel.
Barco de dorso de baleia – Whaleback vessel.
Barco de dorso de tartaruga – Turtle back deck vessel.
Barco de duas proas – Double-bowed vessel, double-ended vessel.
Barco de ferro – Iron vessel.
Barco de tantos nós – Knotter.
Barco de passagem – Ferry boat, ferry. *Barco de travessia.*
Barco de pilotos – Pilot vessel, pilot cutter.
Barco de poço – Well deck vessel.
Barco de quatro cobertas – Four decked vessel.
Barco de salto de popa – Raised quarterdeck vessel.
Barco de salvamento – Salvage vessel.
Barco de salvamento de submarinos – Submarine rescue vessel, ASR.
Barco de superestrutura contínua – Complete superstructure vessel.
Barco de torre (navio mercante) – Turret deck vessel, turret vessel.
Barco de transporte – Water craft. *Termo geral.*
Barco de travessia – *Barco de passagem.*
Barco de três castelos – Three island vessel.
Barco de vapor – Steam vessel, steamer.
Barco de vela – Sailing vessel, sail, sailing craft.
Barco de um pavimento – One deck vessel, single deck vessel.
Barco-farol – Floating light, light ship or vessel. *Farol flutuante.*
Barco-frigorífico – Refrigerator vessel, refrigerated vessel, reefer.
Barco marinheiro – Sea boat.
Barco misto – *Cargueiro misto.*
Barco não magnético – *Barco amagnético.*
Barco-pontão – Pontoon-boat.
Barco pré-fabricado – Fabricated vessel.
Barco privilegiado – Privileged vessel, stand on vessel, right of way vessel. *Barco com direito de passagem, barco com prioridade de passagem.*

Barco que alcança outro — *Barco alcançador.*
Barco que faz 20 nós — 20 knotter.
Barcos de assalto — Assault shipping.
Barcos do porto — Harbour craft.
Barco sem poços — *Barco de convés de tronco.*
Barco pequeno — Small craft.
Barco submarino — Under sea craft.
Baricentro — Barycenter.
Barlaventear — To weather.
Barlavento — Wind side, windward, weather side, weather, luff.
Barlavento (do navio) — Weather board, weather side. *Bordo de barlavento.*
Barlavento de — Weather-gauge of.
Barociclónómetro — Barocyclonometer.
Barográfico — Barographic.
Barógrafo — Barograph.
Barograma — Barogram.
Barologia — Barology.
Barometria — Barometry.
Barómetro — Barometer, glass, weather glass.
Barométrico — Barometric, barometrical.
Barómetro aneróide — Aneroid barometer, metallic barometer.
Barómetro de mercúrio — Mercurial barometer.
Barómetro de suspensão de mercúrio — Marine barometer.
Barómetro padrão — Standard barometer.
Barómetro registador — Recording barometer.
Barotermógrafo — Barothermograph.
Barqueiro — Boatman, waterman.
Barquinha — Hand log, log, chip or ship log, common log. *Barca.*
Barquinha holandesa — Dutchman's log.
Barra — 1. Bar. 2. Handspike. 3. Needle.
Barracão — Shed, hangar.
Barracão de artilharia — Gun shed.
Barracão de aviação — Hangar.
Barracão de carga de trânsito — Transit shed. *Barracão de transbordo.*
Barracão de transbordo — *Barracão de carga de trânsito.*
Barra chata (construção) — Flat bar.
Barra da almeida — Sheer rail, sheer moulding.
Barra da escota — Deck horse, leefange. *Varão da escota.*
Barra de aço — Steel bar.
Barra de areia — Sand bar.
Barra de cabrestante — Capstan bar, bar of capstan.
Barra de chumbo — Sow of lead; pig lead.
Barra de contacto — Contact bar.
Barra de engate — Coupling rod.
Barra de grelha — Pricker bar.
Barra de leme — *Cana de leme.*
Barra de ligação — Coupling bar.
Barra de meia-cana — *Ferro com meia-cana.*
Barra de união (Electric.) — Connecting rod.
Barra em I — I bar, I beam.
Barra em T — Tee bar, T beam, bulb tee, T iron. *Ferro em T.*
Barra em U — Channel bar.
Barra Flinders — Flinders bar.

Barragem — 1. Barrage. 2. Dam. 3. Barrier.
Barragem aérea — Aerial barrage.
Barragem antiaérea — Antiaircraft barrage. *Barragem contra aviões.*
Barragem contra aviões — Aerial barrage, antiaircraft barrage. *Barragem antiaérea.*
Barragem de artilharia — Artillery barrage.
Barragem de balões — Balloon barrage. *Barragem de balões cativos, rede de balões de protecção.*
Barragem de curto alcance — Short-range barrage.
Barragem de estrada — Road block.
Barragem de fumo — *Barragem fumifera.*
Barragem de minas — Mine barrier, mine road block.
Barragem de tiro — Fire curtain. *Cortina de fogo.*
Barragem de tiro em cúpula — Fire umbrella barrage.
Barragem de tiro rolante — Rolling barrage, creeping barrage. *Barragem rolante.*
Barragem de via navegável — Boom, floating barrier.
Barragem do porto — Boom of the port.
Barragem fixa — Standing barrage.
Barragem fortuita — Contingent barrage.
Barragem fumifera — Smoke barrage. *Barragem de fumo.*
Barragem geral — Normal barrage.
Barragem interior — Inside barrage.
Barragem rolante — *Barragem de tiro rolante.*
Barra magnética — Magnetic needle. *Agulha magnetizada.*
Barras magnéticas da agulha — Variation needles, compass needles.
Barranco — Ravine.
Barra redonda — Round bar.
Barras gerais do quadro de distribuição — Main bars of the switch board.
Barras laterais (da chapa-quilha) — Side bars.
Barreira — 1. Barrier. 2. *Estacada.*
Barreira de gelos — Barrier ice.
Barreira de recifes — Barrier reef.
Barreta (de metal) — Strip. *(Metal).*
Barreta de prova — Test strip, test bar, test piece.
Barrica — 1. Cask. 2. Barrel.
Barrica (de provisões) — Tierce.
Barricada — Barricade.
Barricada de estrada — Road block.
Barrica de salgados — Salting tub, steep tub, tub, harness cask, harness tub.
Barrica de breu — Pitch barrel.
Barricar — To barricade. *Levantar barricada.*
Barril — 1. Barrel, cask. 2. Keg. *Pipo.*
Barril de galé — 1. Boat keg. 2. Gang cask.
Barril de pólvora — Powder barrel.
Barro — Clay.
Barro refractário — Fire clay.
Bartedouro — Baler, bailer, bailor, scoop, skeet, dipper.
Barulhar (por desajustamento) — To found.
Base — Base; bed; foundation, bearer.
Base (Hidrog.) — Datum line. *Nível de referência.*
Baseado-em-terra — Land-based.
Base aérea — Air base. *Base de aviação.*
Base aeronaval — Seaplane base.
Base anfíbia — Amphibious base.
Base avançada — Advance base.

Base da pá do remo – Oar neck.
Base de abastecimento – Supply base. *Base de aprovisionamento.*
Base de apoio – *Fixo (de máquina).*
Base de aprovisionamento – *Base de abastecimento.*
Base de armada – Fleet base.
Base de assentamento – Foundation plate, base plate, bed plate, sole plate. *Placa de fundação, chapa de assentamento, fixo (máquina).*
Base de aviação – *Base aérea.*
Base de olhal – Eye plate.
Base de operações – Base of operations.
Base de partida – Assembly position.
Base de submarinos – Submarine base.
Base de triangulação – Base of triangulation.
Base do cabrestante – Bed of the capstan.
Base do estropo – Sling plate.
Base flutuante – *Base móvel.*
Base insular – Island base.
Base móvel – Floating base support. *Base flutuante.*
Base naval – Naval base.
Base naval aérea – Naval air base.
Base naval de reparações – Naval repair base.
Basta! – That will do! Stop! So!
Basta de alar! – Avast hauling! That's high! *Aguenta de alar!*
Basta de içar! – That's high!
Bastão de marechal – Marshal's truncheon.
Bastardo da troça da verga – *Bastardo do enxertário.*
Bastardo do enxertário – Parrel rope, breast rope. *Bastardo da troça da verga.*
Bastião – Bastion.
Batalha – Battle, fight.
Batalha campal – Set battle, pitched battle.
Batalha decisiva – Decisive battle.
Batalha de comboio – Convoy battle.
Batalha indecisa – Drawn battle.
Batalha naval – Naval battle, sea fight.
Batalhão – Battalion.
Batalhão autónomo – Separate battalion. *Batalhão independente.*
Batalhão de atiradores – *Batalhão de fuzileiros.*
Batalhão de costado a quatro – Battalion in column of fours.
Batalhão de fuzileiros – Rifle battalion. *Batalhão de atiradores.*
Batalhão destacado – Detached battalion.
Batalhão em coluna – Battalion in column.
Batalhão em coluna cerrada – Battalion in close column.
Batalhão em coluna de marcha – Battalion in column of route.
Batalhão em linha – Battalion in line.
Batalhão em linha de colunas – Battalion in columns of companies in line.
Batalhão em massa – Battalion in mass.
Batalha ofensiva – Offensive battle.
Batalhão independente – *Batalhão autónomo.*
Batalhar – To battle.
Bate-estacas – Pile driver.
Batelada – *Barcada, carga de embarcação.*
Batelão – Lighter, hoy.

Batelão das cinzas – Ash boat.
Batelão de carga – Scow.
Batelão de dragados – Dump scow, hopper barge, hopper.
Batelão de lastro – Ballast lighter.
Batelão de munições – Ammunition lighter.
Batelão do lixo – Dirty lighter.
Batelão do lodo – Scow.
Batelão sem propulsão – Dumb lighter.
Batente – Catch, stop.
Batente do leme – Rudder bracket, rudder deck-stop.
Bater (o sino) – To ring (the bell).
Bater (pano) – 1. To shake, to shiver. 2. To flap, to slat.
Bater (máquina) – To pound.
Bater (no fundo) – 1. Striking. 2. To strike (bottom).
Bater as horas – To strike the bell.
Bater com granadas – *Bombardear.*
Bater com canhão – To cannonade.
Bater duro no fundo – To sugg.
Bater em retirada – To retreat.
Bater em velocidade um navio – *Exceder em velocidade um navio.*
Bater em vento – To hang in the wind.
Bateria – Battery.
Bateria à barbeta – Barbette battery.
Bateria a cavalo – Horse battery.
Bateria antiaérea – *Bateria de defesa contra aeronaves.*
Bateria autónoma – Separate battery. *Bateria independente.*
Bateria autotransportada – Motor-drawn battery.
Bateria avançada – Forward battery.
Bateria blindada – Armour plate battery. *Bateria couraçada.*
Bateria costeira – Coastal battery, shore battery. *Bateria de costa.*
Bateria couraçada – *Bateria blindada.*
Bateria de acompanhamento – Accompanying battery.
Bateria de acumuladores – Storage battery. *Acumuladores.*
Bateria de aquecimento – A-battery.
Bateria de artilharia – Gun battery. *Bateria de peças.*
Bateria de bordo (pavimento) – Gun deck.
Bateria de campanha – Field battery.
Bateria de cerco – *Bateria de sítio.*
Bateria de costa – *Bateria costeira.*
Bateria de defesa contra aeronaves – Antiaircraft artillery battery, antiaircraft battery. *Bateria antiaérea.*
Bateria de enfiada – Enfilade battery.
Bateria de filamento – Filament battery.
Bateria de grande alcance – Long range battery.
Bateria de grelha – C-battery.
Bateria de montanha – Mountain battery.
Bateria de morteiros – Mortar battery.
Bateria de observação – Observation battery.
Bateria de obuses – Howitzer battery.
Bateria de peças – *Bateria de artilharia.*
Bateria de pilhas líquidas – Wet-cell battery.
Bateria de pilhas secas – Dry cell battery.
Bateria de placa – B-battery.

Bateria de projectores – Searchlight battery.
Bateria de reserva – Stand by battery.
Bateria de salva – Saluting battery.
Bateria descoberta – Open battery.
Bateria desenhada – Screened battery.
Bateria de sítio – Siege battery. *Bateria de cerco.*
Bateria destacada – Detached battery.
Bateria de tiro – Firing battery.
Bateria eléctrica – Electric battery.
Bateria encoberta – *Bateria mascarada.*
Bateria flutuante – Floating battery.
Bateria hipomóvel – Horse-drawn battery.
Bateria independente – *Bateria autónoma.*
Bateria mascarada – Masked battery. *Bateria encoberta.*
Bateria motorizada – Motorized battery. portee battery.
Bateria oposta – *Contrabateria.*
Bateria simulada – Sham guns.
Bateria térmica – Thermobattery.
Bater no fundo – To strike the bottom or the ground, to reach the bottom.
Bater o inimigo – To strike the enemy, to defeat the enemy.
Bater o objectivo – To engage the target.
Bater uma baderna – To sack out, to take a nap, to caulk off, to cork off. *Ferrar uma baderna, dormir uma soneca.*
Batido pela tempestade – Storm tossed, tempest beaten, tempest tossed.
Batido pelo mar – Sea beaten.
Batido pelo tempo – Weather beaten.
Batido por um mar – Struck by a sea.
Batimetria – Bathymetry.
Batimétrico – Bathymetric.
Batitérmógrafo – Bathythermograph.
Batómetro (batímetro) – Bathometer (bathymeter).
Batoque – 1. Peg. 2. Bung. *Batoque de barril.*
Batoque de abatocadura – Chain bolt.
Bauxita – Bauxite.
Bauxite – Bauxite.
Bazuca – Bazooka.
Bêbedo – Cockbilled.
Bebedor de sumo de limão – Lime juicer, limey.
Beira-mar – Shore, strand, sea shore, sea board, littoral, coast, region, sea marge.
Belatrix – Bellatrix.
Beliche – Berth.
Beliche de alojamento – Bunk.
Beliche de baixo – Lower berth.
Beliche de cima – Upper berth.
Beliche metálico – Pipe berth.
Beligerância – Belligerency.
Beligerante – Belligerent.
Benetnasch – Benetnasch.
Benzina – Petroleum ether, benzine. *Éter de petróleo.*
Benzol – Benzene, benzol.
Beque – Head.
Berbequim – Drill bow, boring tool.
Berbequim de manivela – *Berbequim manual.*
Berbequim estriado – Reciprocating drill.

Berbequim manual – Hand drill. *Berbequim de manivela.*
Berço – Berth, cradle.
Berço da caldeira – Boiler stool, boiler bearer, boiler foundation, boiler seating, boiler saddle, saddle of boiler.
Berço da máquina – *Picadeiros da máquina.*
Berço de lançamento – Launching cradle.
Berço da peça – Gun cradle.
Bergantim – Brig. *Brigue.*
Berilo – Beryl, beryllium.
Berma – Berm.
Besta – Cross bow.
Besteiro – Cross bowman, cross bower.
Beta (de amante) – Jig.
Beta da Medusa – Beta Medusae.
Beta da ostaga da verga – Halyard tackle, halyard purchase.
Beta da ostaga do traquete – Fore tye.
Beta de palanquim – Whip and runner, whip and pendant.
Beta do amantillo (do pau) – Topping lift bull rope.
Beta do guardim – Vang fall.
Beta do Perseu – Beta Persei.
Betão – Concrete. *Cimento armado, concreto.*
Betão armado – Reinforced concrete.
Bétula – Vidoeiro.
Betume – Bitumen, asphaltum.
Bexigas da chapa – Pitting.
Biblioteca do navio – Ship's library.
Bicha (da vela) – *Gacheta de redondo.*
Bicha da cruz – Bunt gasket.
Bicha de cabo (para castigo) – Colt, cat o'nine tails, rope's end.
Bicha de fantasia – Harbour gasket. *Bicha de porto.*
Bicha de porto – *Bicha de fantasia.*
Bicha de tempo – Sea gasket, long gasket.
Bichado – Worm eaten. *Comido do bicho.*
Bicha do lais da verga – Yard arm gasket.
Bicha do terço – Quarter gasket.
Bichas da camisa – Bunt jigger becket, bunt slab line, bunt apron lanyard.
Bicho da madeira – Wood mite.
Bicho do casco – *Caruncho do mar.*
Bico (de proa ou de popa) – Peak.
Bico da lâmpada – Lamp burner.
Bico de incandescência – Incandescent burner.
Bico de lubrificação – Grease nipple.
Bico de papagaio – *Unha da âncora.*
Bico do embornal – Sill, port sill, lip, scupper lip, scupper shoot.
Bico de lona do embornal – Scupper hose.
Biela – *Tirante (de manivela).*
Bifurcação – Shunt. *Desvio.*
Bigodes do navio – Bone in her teeth or mouth, feather spray, white foam at the stem.
Bigorna – Anvil.
Bigota – Deadeye, dead men's eyes.
Bigota de madeira – Ram block, wooden deadeye.
Bilhete de embarque – Shipping note, shipping permit (U. S.). *Autorização de embarque.*
Bilhete de identidade – Identification card, JD card.

Bilhete de identidade do marinheiro – Certificate of identification, seaman's passport.
Bilhete de licença – Liberty card.
Bilhete dos doentes – Sick list, binnacle list.
Binário – Couple.
Binário de adriçamento – Righting couple.
Binário de torção – Torque.
Binário do hélice – Propeller torque.
Binóculo – Binoculars, glasses, binocular, big eyes.
Binóculo de campanha – Field glass, spy glass, small hand telescope. *Óculo de campanha.*
Binóculo de lentes – Galilean binocular, galilean glasses.
Binóculo de noite – Night glasses.
Binóculo de observação de tiro – Spotting glass.
Binóculo prismático – Prismatic binoculars.
Biombo – *Guarda-vento.*
Biplano – Biplane.
Bipolar – *Bipolar.*
Birreme – Bireme.
Biscoito – Biscuit. *Bolacha.*
Biscoito de embarque – *Bolacha de embarque.*
Bisel – Bevel, bevelling, taper.
Bisel agudo – Closed bevel. *Bisel em ângulo agudo.*
Biselar – To bevel, to chamfer, to snape.
Bisel em ângulo agudo – *Bisel agudo.*
Bisel em ângulo obtuso – Open bevel.
Bismuto – Bismuth.
Bisonho – Green, raw.
Bissexto – Bissextile.
Bitácula – Compass binnacle, compass stand, binnacle, bittacle.
Bitácula de correctores – Compensating binnacle.
Bitola – 1. Gauge, gage (U. S.). 2. Rate. 3. Size. *Dimensão.* 4. Scantling, moulding.
Bitola da amurra – Cable size.
***Bitola do cabo** – Size of the rope, circumference of the rope.
Bitola do fio de arame – Gauge of wire.
Bitumástico – Bitumastic.
Bivacar – To bivouac.
Bivaque – Bivouac.
Blindado – Couraçado.
Blindagem – 1. Armour, armor (U. S.), cuirass. *Couça.* 2. *Couraçamento.*
Blindar – *Courçar.*
Bloco da culatra – Breech block.
Bloco das correcções da carta – Chart block.
Bloco inferior da chumaceira – Bottom bearing block.
Blocos de protecção (do quebra-mar) – Rip rap.
Bloqueado pelo gelo – *Retido pelo gelo.*
Bloqueador – Blockader.
Bloquear – To blockade.
Bloqueio – Blockade.
Bloqueio comercial – Commercial blockade.
Bloqueio de guerra – Military blockade.
Bloqueio efectivo – Effective blockade.
Bloqueio pacífico – Pacific blockade.
Blusa de marinheiro – Jumper.
Boa direcção – Good control.
Boa linha de água – Good trim.

Boas entradas de água – Clean run.
Boas entradas e saídas de água – Clean or fine lines.
Boatos da maruja – *Rumor da abita.*
Bobina – Bobbin. *Bobine.*
Bobina (de linha) – Spool.
Bobina (de arame) – Reel.
Bobina (Elect.) – Coil. *Bobine.*
Bobina a ar – Air-core coil.
Bobina de antena – Antenna loading coil.
Bobina de derivação – Bobina de excitação em derivação.
Bobina de enrolar – Winding drum.
Bobina de excitação – Shunt coil.
Bobina de excitação em derivação – *Bobina em derivação.*
Bobina de excitação em série – *Bobina em série.*
Bobina de ficha – Plug in coil.
Bobina de ignição – Ignition coil.
Bobina de indução – Induction coil, spark coil, inductor.
Bobina de máxima – Overload coil.
Bobina móvel – Voice coil (Rad.).
Bobina de reacção – Feedback coil, tickler coil.
Bobina de reactância – Choke-coil.
Bobina de resistência (Rad.) – Choke.
Bobina de sintonia – Tuning coil.
Bobina do induzido – Armature coil.
Bobina em derivação – Shunt coil. *Bobina de derivação.*
Bobina em série – Series coil. *Bobina de excitação em série.*
Bobinagem – Coil winding.
Bobinar – 1. To wind, to wind (a drum). 2. To reel, to reel up, to reel in. 3. To coil.
Bobina repetidora – Repeating coil.
Boca – 1. Breadth, beam. 2. Mouth. 3. Muzzle.
Boca da noite – Night-fall.
Boca de arma de fogo – Gun muzzle. *Boca de peça.*
Boca de arqueação – Tonnage breadth.
Boca de fogo – Piece of ordnance, gun.
Boca de incêndio – Fire plug.
Boca de lobo (carangueja) – Jaw, throat.
Boca do lobo (cabo) – Twist.
Boca de lobo (do toldo) – Shark's mouth, dog's ear.
Boca de lobo da carangueja – Gaff jaw, gaff throat.
Boca de lobo de balanço (verga) – Rolling chock, rolling cleat, parrel cleat.
Boca de manilha – Jaw.
Boca de peça – *Boca de arma de fogo.*
Boca de sinal – Registered breadth.
Boca de torno – Screw jaw.
Boca de torno de bancada – Jaw of vice.
Boca do embornal – Scupper hole. *Orifício do embornal.*
Boca do navio – Beam of the ship, breadth of the ship.
Boca do porto – Harbour mouth, harbour entrance. *Entrada do porto.*
Boca do rio – River entrance, river mouth. *Entrada do rio.*

Bocadura – Breadth, beam.
Boca fora a fora – *Boca na ossada*.
Bocal – Mouth piece. *Embocadura*.
Boca máxima – Main breadth.
Boca na ossada – Moulded breadth, moulded beam.
 Lloyd's breadth. *Boca fora a fora*.
Boca por fora – Extreme breadth.
Boça (de amarra) – Stopper, slip.
Boça da cruz de ferro – Shank painter.
Boça da embarcação – Boat painter, painter, bow painter, bow's painter.
Boça da retranca – Guy pennant, lazy guy.
Boça da verga – Yard sling.
Boça de amarra – Cable stopper, chain stopper.
Boça de amarra de fundeado – Riding slip, riding stopper. *Boça de fundeado*.
Boça de amarra de garras – Devil's claw slip, screw stopper.
Boça de macaco – Screw controller, screw stopper.
Boça de amarra de patola de elo sem estai – Senhouse slip.
Boça de amarra de patola de elo com estai – Blake slip.
Boça de amarra de patola e macaco – Screw slip, housing stopper.
Boça de âncora de costado – Trip stopper.
Boça de balde – Bucket lanyard.
Boça de fundeado – *Boça de amarra de fundeado*.
Boça de navegação – Sea painter, boat rope.
Boça de porto – Harbour painter, lazy painter.
Boça de reboque – Towing painter.
Boça de safar voltas da amarração – Clear hawse slip.
Boça de anete – Anchor stop, cathead stopper, ring stopper, cat stopper.
Boça do ferro (espatilhado) – Slip stopper.
Boça do patilhão – Centerboard pendant.
Boças de lançamento – Launching drags. Chain drags. *Boças de retenção, boças reguladoras de movimento*.
Boças de retenção – *Boças de lançamento*.
Boças partidas – Check stopper.
Boças reguladoras de movimento – *Boças de lançamento*.
Bocel – Rim.
Bocel de cartucho – Rim of cartridge.
Bochecha do navio – Luff of the bow, luff, loof.
Bodelha – Kelp.
Boeira de caverna – Limber hole, water course, drainage hole.
Boeira de drenagem – Drain hole, bleeder hole.
Boeira de embarcação – Boat drain, boat plug hole.
Bóia – Buoy.
Bóia acesa – Alight buoy, lighted buoy.
Bóia a gás – Gas buoy.
Bóia arincada de madeira – *Bóia de arinque de madeira*.
Bóia de arinque de submarino – Submarine marker buoy.
Bóia automática a gás – Automatic gas buoy.
Bóia baliza – Beacon buoy.
Bóia calção – Breeches-buoy.

Bóia cega – Blind buoy, unlight buoy.
Bóia cilíndrica – Cylindrical buoy.
Bóia da zona de dragados – Spoil ground buoy.
Bóia de alagem – Warping buoy. *Bóia de regeira*.
Bóia de amarração de poço – Trunk mooring buoy, trunk buoy.
Bóia de amarração fixa – Mooring buoy, anchorage buoy.
Bóia de ancoradouro – Anchorage buoy.
Bóia de antena – Spar buoy. *Bóia mastreada*.
Bóia de arinque da âncora – Anchor buoy, cable buoy.
Bóia de arinque de madeira – Dead head. *Bóia arincada de madeira*.
Bóia de apito – Whistle buoy, whistling buoy.
Bóia de barril – Cask buoy.
Bóia de bifurcação – Bifurcation buoy.
Bóia de bombordo – Port hand buoy.
Bóia de cabo submarino – Telegraph buoy, cable buoy.
Bóia de canal – *Bóia de direcção*.
Bóia de cone duplo – Nun buoy.
Bóia de cone truncado – Can buoy, cone buoy. *Bóia troncocónica*.
Bóia de cortiça – Cork buoy.
Bóia de direcção – Fairway buoy, mid-channel buoy. *Bóia de canal, bóia de meio canal*.
Bóia de enfiamento – Leading buoy.
Bóia de espera – Sea buoy, watch buoy, marker buoy, farewell buoy. *Bóia do mar*.
Bóia de espera de barra – Bar buoy.
Bóia de estibordo – Starboard hand buoy.
Bóia de fora – Sea buoy. *Bóia exterior*.
Bóia de fumo – Smoke float, smoke box.
Bóia de fuso – Pillar buoy.
Bóia de globo – Globe buoy, staff and globe buoy. *Bóia de tope esférico*.
Bóia de gongo – Gong buoy.
Bóia de junção – Junction buoy.
Bóia de largada – Watch buoy.
Bóia de madeira – Wooden buoy, dolphin. *Bóia de pau*.
Bóia de meio canal – Mid-channel buoy. *Bóia de direcção*.
Bóia de minas – Mine buoy.
Bóia de naufrágio – Wreck buoy, wreck marking buoy.
Bóia de navegação em esquadra – Towing buoy.
Bóia de nevoeiro (de esquadra) – Towing spar, fog buoy, position buoy. *Bóia de posição (de esquadra)*.
Bóia de pau – *Bóia de madeira*.
Bóia de perigo – Danger buoy. *Bóia indicadora de perigo*.
Bóia de pescador – *Bóia de rede*.
Bóia de posição – *Bóia vigia*.
Bóia de posição (de esquadra) – Position buoy. *Bóia de nevoeiro (de esquadra)*.
Bóia de quarentena – Quarantine buoy.
Bóia de rede – Dan-buoy. *Bóia de pescador*.
Bóia de referência – Datum dan.
Bóia de regeira – *Bóia de alagem*.
Bóia de regulação de agulhas – Swinging buoy.
Bóia de salvação – Life buoy.

Bóia de salvação luminosa – Night life buoy, life buoy with light.

Bóia de sinalização – Mark buoy, marker buoy, marking buoy.

Bóia de sino – Bell buoy. *Bóia sonora*.

Bóia de sino supermarino – Air bell buoy.

Bóia de tope – Top mark buoy.

Bóia de tope esférico – *Bóia de globo*.

Bóia de triplano – Peanut buoy.

Bóia de trompa – Horn buoy.

Bóia de baixo central – Middle ground buoy.

Bóia do brinco da amarração – Cable buoy.

Bóia do mar – *Bóia de espera*.

Bóia dum baixo – Buoy of a shoal.

Bóia em ferradura – Horseshoe life buoy.

Bóia esférica – Spherical buoy.

Bóia esfero-cônica – Conical buoy.

Bóia exterior – *Bóia de fora*.

Bóia indicadora (de obstrução) – Control buoy.

Bóia indicadora de perigo – *Bóia de perigo*.

Bóia luminosa – Luminous buoy, light buoy.

Bóia luminosa e sonora – Combination buoy.

Bóia mastreada – *Bóia de antena*.

Boiante – Buoyant, floating.

Boiar – 1. To buoy, to buoy out. 2. To float.

Bóia rádio de salvamento de submarinos – Submarine radio rescue buoy.

Bóia sonora – *Bóia de sino*.

Bóia sonora automática – Automatic sound buoy.

Bóia troncocônica – *Bóia de cone truncado*.

Bóia vigia – Watch buoy, warker buoy. *Bóia de posição*.

Bóia vigiada – Attended buoy.

Boieiro – Boates, bear driver, kite. *Constelação boreal*.

Boina – Beret.

Bojo (de vasilhame, navio) – 1. Bilge. 2. *Contracarena*.

Bojudo – Bluff.

Bola – Ball.

Bolacha – *Biscoito*.

Bolacha de embarque – Ship biscuit, sea biscuit, ship's bread, seabread, hard tack, pilot bread, hard bread scourse. *Biscoito de embarque*.

Bolacha de embarque partida – Midshipmen's nuts.

Bola de fogo – Fire ball.

Bola de cepo da âncora – Nut of anchor.

Bola molhada – Wet bulb.

Bola seca – Dry bulb.

Boldrié – Shoulder belt; girdle belt, girdle; baldric. *Bandoleira*.

Boldrié da bandeira – Couloirs belt.

Boldrié do sabre – Sabre tache.

Boletim de guerra – War office gazette.

Boletim de informações – Intelligence summary.

Boletim meteorológico – Meteorological message, weather report, weather bulletin.

Boleto – Billet, billeting.

Bolha – Blister.

Bólido – Bolide.

Bolina – Bowline.

• **Bolina cerrada** – Close hauled, on a taut bowline, on a wind, on the wind, by the wind, upon a wind by.

Bolina de barlavento – Weather bowline.

Bolina de sotavento – Lee bowline. *Bolina de revés*.

Bolina de revés – *Bolina do sotavento*.

• **Bolina folgada** – Close reach.

Bolina muito cerrada – Taut bowline.

Bolina pouco cerrada – Close, full bowline, rap-full bowline.

Bolinar – To sail close to the wind, to be sailing by the wind.

Bolinar bem – To point high, to point well. *Chegar-se bem ao vento*.

Bolinar melhor – To hold a better wind, to out point.

Bolíneiro – Close winded, weatherly.

Bolinete – Molinete.

Bolsa da embarcação – Boat's bag.

• **Bolsa de ar** – Air pocket.

Bolsa de ferramenta – Tool kit.

Bolsa de limpezas – Cleaning kit.

Bolsa de máscara antigás – Gasmask carrier.

Bolsa de rações (soldado) – Haversack.

Bolsa do arreio – Saddle bag.

Bolsa do binóculo – Binocular carrying case.

Bolsa do calafate – Carpenter's bag.

Bolsa do marinheiro – Ditty bag.

Bolso de vela – Bunt, belly, belly of sail, bag.

Bolsos de vela nos calções – Goose wings of a sail.

Bom ancoradouro – Good anchorage.

Bom atirador – Good shot.

Bomba – 1. Bomb. 2. Pump.

Bomba anticarro – Antitank bomb.

Bomba asfixiante – Gas bomb, asphyxiating bomb. *Bomba tóxica, bomba de gás*.

Bomba aspirante – Suction pump, sucking pump.

Bomba aspirante premente – Lift and force pump, force and lifting pump, sucking and forcing pump.

Bomba atômica – Atomic bomb.

Bomba centrífuga – Centrifugal pump.

Bomba contra tropas – Antipersonnel bomb.

Bomba de acção indirecta – Indirect acting pump.

Bomba de acção instantânea – Instantaneous action-bomb.

• **Bomba de acção retardada** – Delayed action bomb. *Bomba de rebentamento retardado*.

Bomba de aéreo – Aerobomb.

Bomba de água – Water pump.

Bomba de água doce – Fresh water pump.

Bomba de água portátil de convés – Hand deck-pump, handy billy. *Bomba portátil de convés*.

Bomba de alcatruzes – Chain pump.

Bomba de alimentação – Feed pump.

Bomba de alimentação auxiliar – Auxiliary feed pump.

Bomba de alimentação do vaporizador – Evaporator feed pump.

Bomba de alimentação principal – Main feed pump.

Bomba de ar – Air pump. *Bomba pneumática*.

Bomba de aviação – Aircraft bomb, aerial bomb.

Bomba de balanceiro de convés – Hand deck-pump, handy billy.

Bomba de carregar óleo – Oil charging pump.

• **Bomba de circulação** – Circulating pump.

Bomba de circulação principal – Main circulating pump.

Bomba de combustível – Cargo pump, fuel pump.
Bomba de débito variável – Variable delivery pump, variable stroke pump.
Bomba de demolição – Demolition bomb.
Bomba de distribuição – Positive displacement pump.
Bomba de êmbolo – Piston pump.
Bomba de exercício – Practice bomb (U. S.).
Bomba de esgoto – 1. Exhausting pump. 2. Stripping pump, drainage pump.
Bomba de esgoto e incêndio – Fire and bilge pump. *Bomba de incêndio e esgoto do porão.*
Bomba de fragmentação – Splinter bomb, fragmentation bomb.
Bomba de fósforo – Phosphorus bomb.
Bomba de fumo – Smoke bomb. *Bomba fumífera.*
Bomba de gás – *Bomba asfixiante.*
Bomba de hidrogênio – Hydrogen bomb.
Bomba de incêndio – Fire pump.
Bomba de incêndio manual – Fire engine pump.
Bomba de incêndio e baldeação – Fire and flushing pump.
Bomba de incêndio e esgoto do porão – *Bomba de esgoto e incêndio.*
Bomba de magnésio – Magnesium bomb.
Bomba de mão – *Bomba manual.*
Bomba de óleo – Oil pump.
Bomba de óleo combustível – Oil fuel pump.
Bomba de pára-quedas – *Mina aérea.*
Bomba de porão – Bilge pump.
Bomba de pressão – Pressure pump, force pump, forcing pump.
Bomba de profundidade – Depth charge bomb, ash can, depth bomb, depth charge.
Bomba de profundidade atômica – Atomic depth charge bomb.
Bomba de prova de pulverizadores – Nozzle testing pump.
Bomba de rebentamento retardado – *Bomba de ação retardada.*
Bomba de relógio – Time bomb.
Bomba de rotura – Armour piercing bomb.
Bomba de serviço geral – Water service pump, general service pump.
Bomba de simples efeito – Single acting pump.
Bomba de trasfega – Booster pump.
Bomba do almirantado – Admiralty pump.
Bomba do burrinho – Donkey pump, donkey engine, pony pump. *Burrinho.*
Bomba do lastro – Ballast pump.
Bomba Downton – Downton pump.
Bomba explosiva – Explosive bomb.
Bomba falhada – Dud shell.
Bomba foguetão – Rocket bomb.
Bomba fumífera – *Bomba de fumo.*
Bombagem – Pumping.
Bomba iluminante – Flash bomb.
Bomba incendiária – Incendiary bomb.
Bomba incendiária de dispersão – Scatter bomb.
Bomba lacrimogênea – Tear bomb.
Bomba manual – Hand pump. *Bomba de mão.*
Bomba mecânica de esgoto – Pumping engine.

Bomba pneumática – *Bomba de ar.*
Bomba portátil de convés – *Bomba de água portátil de convés.*
Bomba premente – Force pump, forcing pump.
Bomba química – Chemical bomb.
Bombar – To pump, to work the pump. *Dar à bomba, tocar à bomba.*
Bombarda – Bombard.
Bombardeamento – Shelling, bombardment, bombing.
Bombardeamento aéreo – Aerial bombing.
Bombardeamento a grande altitude – Altitude bombing.
Bombardeamento de destruição – Demolition bombing.
Bombardeamento de precisão – Precision bombing.
Bombardeamento de treino – Train bombing.
Bombardeamento em picada – Dive bombing.
Bombardeamento em voo horizontal – Level flight bombardment.
Bombardeamento e reconhecimento – Reconnaissance bombardment.
Bombardeamento por salvas – Salvo bombing.
Bombardeamento sistemático – Pattern bombing.
Bombardear sobre área – Area bombing.
Bombardear – To shell, to bombard. *Bater com granadas.*
Bombardeiro – Bomber, bombardment airplane.
Bombardeiro de alta altitude – High flying bomber.
Bombardeiro de caça – Fighter-bomber. *Caça-bombardeiro.*
Bombardeiro de exploração – Scout bomber.
Bombardeiro de picada – Dive bomber. *Avião de bombardeamento em picada.*
Bombardeiro patrulheiro – Patrol bomber.
Bombardeiro pesado – Heavy bomber.
Bombardeiro torpedeiro – Torpedo bomber.
Bomba principal – *Bomba real.*
Bomba real – Main pump. *Bomba principal.*
Bombar para fora – To pump out.
Bomba rotativa – Rotary pump.
Bomba sanitária – Sanitary pump.
Bomba tóxica – Gas bomb. *Bomba asfixiante.*
Bomba voadora – Flying bomb.
Bombeiro – Fireman.
Bombordo – Port, port side, larboard, left (U. S.).
Bombordo leme! – Port the helm!
Bom comando – Good control.
Bom compassamento – Good trim.
Bom de governo – Handy. *Manejável.*
Bom estado físico – Physical fitness.
Bom galeador – Good rider.
Bom para o mar (navio) – Sea kindliness.
Bom tempo – Fine weather, good weather.
Bom tiro – Good shot.
Bombordo (estibordo), a ré devagar! – Slow astern port (starboard)!
Bom veleiro – Good sailor, good sailer, fine sailer.
Bonança – Calm, calm weather.
Boné – Cap.
Boné azul – Blue cap.
Boné branco – White cap.

Bonecas – Knights.

Boné cinzento – Gray cap.

Boné da ordem – Service cap. *Boné regulamentar.*

Boné de marinheiro – Sailor's cap.

Boné de oficial – High pressure hat, officer's cap.

Boné de uniforme – Uniform cap.

Boné regulamentar – *Boné da ordem.*

Borbulhagem – Foam, bubbles.

Borda – Topside.

Borda acima – Above board, above decks.

Bordada – 1. Tack, board, trip, stretch, leg of a tack. *Bordo.* 2. Broadside. 3. Watch.

Borda de tempo – Splash boards, spray board, weather board, wash strake, waste board, storm board, deals and boards, wash board.

Borda de tempo da popa – Quarter boards, topgallant bulwarks.

Borda do navio – Shipboard.

Borda falsa – 1. Bulwark. 2. Wash strake.

Borda falsa da tolda – Quarter rail.

Borda fora – Overboard.

Bordejamento – Tacking, beating. *Bordejo.*

Bordejar – To beat to windward, to beat up to windward, to beat up against the wind, to peg to windward, to ply to windward, to tack, to turn to windward, to windward sail, to work to windward. *Fazer bordos.*

Bordejar à popa – To tack to leeward.

Bordejar de bolina folgada – To reach to windward.

Bordejar para o mar – To stretch from shore. *Dar um bordo para o mar.*

Bordejo – *Bordejamento.*

Bordo (árvore) – Acer.

Bordo (à vela) – *Bordada.*

Bordo (do navio) – Board, shipboard side.

Bordo! – Guard boat!

Bordo (a vapor) – Leg of a course.

Bordo a bordo – Board to board, board and board, side by side, abreast.

Bordo ao mar e bordo à terra – Off and on.

Bordo bom – *Bordo do ganho.*

Bordo comprido – 1. Long board, long tack, long leg. 2. *Bordo do ganho, bordo favorável, bordo bom.* Gaining tack.

Bordo curto – 1. Short board, short tack, short, leg. 2. Stern board, loosing tack. *Bordo desfavorável.*

Bordo de ataque – Leading edge. *Aresta de entrada ou de ataque, bordo de entrada.*

Bordo de ataque (da pá do hélice) – Leading edge. *Bordo de entrada ou vivo, aresta de ataque, viva ou de entrada.*

Bordo de barlavento – Weather board, storm side, windward side, weather side. *Barlavento.*

Bordo de entrada – *Bordo de ataque.*

Bordo de saída (da pá do hélice) – Following edge, trailing edge. *Bordo morto, aresta de saída ou morta.*

Bordo desfavorável – Loosing tack, stern board.

Bordo de sotavento – Lee side.

Bordo do ganho – Good board, good tack, gaining tack. *Bordo favorável, bordo bom.*

Bordo do sotavoga – Bow side.

Bordo do vento – Weather side.

Bordo do voga – Stroke side.

Bordo em bisel – Bevelled edge.

Bordo favorável – Good tack. *Bordo do ganho.*

Bordo grande e bordo pequeno – Tack and half tack.

Bordo livre – Freeboard.

Bordo livre elevado – High freeboard.

Bordo longo – Reach.

Bordo morto – *Bordo de saída.*

Bordo oposto – Opposite tack.

Bordo vivo – *Bordo de ataque.*

Boreal – Boreal.

Boreas – Boreas.

Borla – Truck.

Borla do mastro – Mast truck.

Borla do traquete – Fore truck.

Bornal – Haversack.

Borne – Terminal, binding post.

Boro – Boron.

Borraceira – Sludge. *Borras de óleo.*

Borraceiro – Drizzling rain, drizzle, drizzle rain. *Chuvicoso.*

Borrasca – Storm. *Temporal.*

Borrascoso – Stormy.

Borras de óleo – Oil sludge. *Borraceira.*

Borrifar – To spray, to sprinkle. *Espargir.*

Borriço – Spray, sprinkle.

Bosquejar – To sketch, to delineate.

Bosquejo – Sketch, rough draft, general outline.

Botas de aviador – Flying boots.

Bota do turco – Davit stand, davit pedestal.

Bota-fora – Putting out.

Botão – 1. Seizing. 2. Knob.

Botão cruzado – *Peito de morte.*

Botão da alça – Eye seizing.

Botão de alça metálico – Rope clamp.

Botão de antena – Rose lashing, rose seizing.

Botão de cabrilha – *Portuguesa.*

Botão de mão metálico – Rope clip, bulldog grip.

Botão de voltas falidas – Racking seizing.

Botão em cruz – Half crown seizing.

Botão ligeiro – *Baderna.*

Botão metálico – Rope clamp, bulldog grip.

Botão metálico para arame – Wire rope clamp.

Botão redondo – Round seizing. *Botão redondo com esgano.*

Botão redondo com esgano – *Botão redondo.*

Botão redondo ligeiro – *Baderna.*

Botão serrilhado – Milled knob.

Botaréu – Buttress.

Botar fora uma embarcação – To hoist out a boat.

Botas altas – Top boots.

Botas de água – Jack boots, fishing boots.

Botas de montar – Riding boots.

Botas joalheiras – Wellingtons, wellington boots.

Bote – Dinghy, dingey, dingy, cockboat, dink.

Bote (de dois remos) – Wherry.

Bote de vela de corrida – Jolly boat.

Botica – Medical stores. *Remédios.*

Botim – Half-boots.

Botões de aboçadura – Bends.

Braça – Fathom.

Braçadeira – Hoop band.
Braçadeira da boça – *Chapa da boça (da verga)*.
Braçadeira da romã – Mast yoke, lower cap.
Braçadeira da troça (da verga) – Truss band, truss hoop, iron band. *Braçadeira do pião (da verga)*, *abraçadeira da troça*, *braçadeira da verga*.
Braçadeira da verga – *Braçadeira da troça*.
Braçadeira de equilíbrio – Gravity band, balancing clamp, balancing band.
Braçadeira de equilíbrio da âncora – Anchor gravity band, anchor balancing ring.
Braçadeira de mastro enfeixado – Body hoop, mast ring.
Braçadeira de olhais – Crance iron, cranse iron.
Braçadeira de topo – End ring.
Braçadeira do amantinho da verga – *Braçadeira do lais da verga*.
Braçadeira do descanso da retranca – Boom saddle.
Braçadeira do lais da verga – Yard arm band. *Braçadeira do amantinho da verga*.
Braçadeira do mastro – Mast hoop, mast band.
Braçadeira do pião (da verga) – *Braçadeira da troça*.
Braçal – Arm band, armlet.
Braçal da cruz vermelha – Red cross armlet.
Braçal da ronda em terra – Shore patrol brassard.
Braçalote da verga – Brace pendant.
Braças não marcadas – Deepes.
Braceamento – Bracing.
Bracear – To brace.
Bracear a alargar – To brace in.
Bracear a barlavento – To haul in the weather braces.
Bracear a encher – To brace full. *Bracear em cheio*.
Bracear a fechar a bolina – To brace up.
Bracear a grivar – *Bracear em vento*.
Bracear à trinca – To brace hard up.
Bracear a verga – To brace the yard.
Bracear a verga a encostar – To traverse a yard.
Bracear a virar por davante – To haul around.
Bracear de bolina – To brace sharp, to sharp up, to trim all sharp upon a wind.
Bracear de ló – To haul the wind, to haul to the wind, to haul up the wind. *Orçar braceando*.
Bracear em cheio – *Bracear a encher*.
Bracear em vento – To brace to. *Bracear a grivar*.
Bracear pelo redondo – To square, to brace square, to square the yard, to brace the yard square, to square the yard by the braces.
Bracear pelo revés – To brace about.
Bracear redondo pelos amantinhos – To square by the lifts.
Bracear sobre – To brace aback.
Bracear numa verga sobre – To back a yard.
Braço – 1. Arm. 2. Brace.
Braço da bomba – Pump brake, pump handle, pump lever. *Manivela da bomba*.
Braço da manivela – Crank arm, crank web.
Braço de alavanca – Leverage.
Braço de adriçamento – Righting lever.
Braço de âncora – Arm of anchor.
Braço de baliza (madeira) – 1. Futtock, foot hook. 2. Middle timber.

Braço de baliza (metal) – Reverse bar, reverse frame, reversed frame.
Braço de baliza do encolamento – Middle futtock.
Braço de barlavento – Weather brace.
Braço de instrumento – Arm of instrument.
Braço de mar – 1. Sound, belt, firth, frith, loch, fiord, arm of sea. 2. Backwater.
Braço de pau de carga – *Guardim de pau de carga*.
Braço de rio – Arm of river.
Braço de soçobro – Upsetting arm, upsetting lever.
Braço de verga – Quarter of yard.
Braço do leme – Rudder arm, rudder stay, rudder band.
Braço do pau de carga – Derrick guy boom guy, derrick side.
Braço do remo – Loom of the oar.
Braço do turco – Deadman.
Braçola – Scuttle frame.
Braçola de escotilha – Hatch coaming combing or coming.
Braçola longitudinal – Coaming.
Braçola transversal – End coaming, head ledge.
Braços da bigorna – Anvil horns, anvil beaks.
Braços da boca da carangueja – Horns of the gaff, jaws of the gaff.
Braços do semáforo – *Palhetas do semáforo*.
Bradal – Bradawl.
Bradar às armas – To call to arms.
Brado da sentinela – Sentry's challenge.
Braga da paixão – Cable clench shackle.
Braga de patola de patente – Senhouse slip.
Braga de vau – Beam grabs.
Bramir (do mar) – To roar.
Branco – 1. White. 2. Untarred. *Não alcatroado*.
Branco de cal – White lime, fat lime. *Cal gorda*.
Branco de chumbo – *Alvaiade de chumbo*.
Branco de zinco – *Alvaiade de zinco*.
Brandais de galope – Royal backstays.
Brandais de gávea – Topmast backstays.
Brandais de joanete – Topgallant backstays.
Brandal – Backstay.
Brandal de barlavento – Weather backstay.
Brandal volante – Shifting backstay, running backstay, runner shifter, preventer backstay.
Brandear – To slacken, to pay out, to ease off, to make slack, to ease away.
Brandear um cabo – *Folgar um cabo*.
Brandir – To sway. *Manejar*.
Brandir a espada – To wave the sword.
Brando – Slack, loose.
Brando (do cabo) – Bight, slack, hang in a bight.
Brear – To pay, to pitch.
Brear uma costura – To pay a seam.
Brecha (táctica) – Breach.
Brecha de sortida – Sally port.
Breu – Pitch.
Bridão – Bridoon.
Brigada – Brigade.
Brigadeiro – Brigadier.
Brigue – Brig. *Bergantim*.
Brigue de gáveas dobradas – Snow. *Brigue de rebeca*.
Brigue de rebeca – *Brigue de gáveas dobradas*.

Brigue-escuna - Main topsail brigantine.
Brigue sem vela grande - Brigantine.
Brim de algodão - Buck, cotton canvas, cotton duck, drill. *Trinido de algodão.*
Brim de fios múltiplos - Multiple ply canvas, twill canvas.
Brim de fios simples - Single ply canvas.
Brim de fios torcidos - Thread canvas.
Brim de linho - Linen canvas.
Brinco de amarração fixa - 1. Mooring bridle. 2. *Bury strap.*
Brióis de gávea - Topsail buntlines.
Brióis de joaneta - Topgallant buntlines.
Brióis de papa-fios - Slab lines, slap lines.
Briol da vela - Buntline.
Briol do tempo - Spelling line.
Briqueto - 1. Briquette, briquet, patent fuel. 2. *Pro-jéctil (ultra).*
Briqueto de carvão de lenha - Charcoal briquette.
Brisa - Breeze.
Brisa da terra - Land breeze, land turn, land wind.
Brisa do mar - Sea breeze. *Viração.*
Brisa favorável - Smacking breeze.
Brisa temporária - Slant wind.
Brisas da Primavera - Vernal breezes.
Brisa variável fraca - Whiffing breeze.
Brisas variáveis - Variable breezes.
Broca - Bit, drill, rock drill.
Broca americana - Twist drill; *Broca helicoidal, mandril helicoidal.*
Broca chata - Flat drill.
Broca de caldeireiro - *Broca de passar furos.*
Broca de contrapunção - Countersink drill.
Broca de expansão - Expansion bit, extension bit.
Broca de passar furos - Drift. *Broca de caldeireiro.*
Broca de pontos - Lathe center drill.
Broca de roquete - Ratchet drill.
Broca helicoidal - *Broca americana.*
Broca quadrada de encaixe - Square shank drill.
Brocar - To drill, to drill holes, to bore holes. *Abrir furos.*
Brocha - Paint brush.
Brocha de goma - Glue brush.
Brocha de vara - Manhelper, striker. *Brocha longa.*
Brocha de verniz - Varnish brush.
Brocha longa - *Brocha de vara.*
Brómio - Bromine.
Bronze - Bronze.
Bronze (de poleame) - Bush, bushing, sheave bush, coak, bouching.
Bronze alumínio - Aluminium bronze.
Bronze de apoio - Journal pad.
Bronze de canhões - Cannon metal.
Bronze de chumaceira - Bearing bronze.
Bronze de chumaceira de impulso - *Bronze de impulso.*
Bronze de impulso - Thrust shoe. *Bronze de chumaceira de impulso.*
Bronze de almirantado - Admiralty bronze.
Bronze estanho - Metal duro.
Bronze fosforoso - Phosphor bronze.
Bronze manganês - Manganese bronze.

Bronze naval - Gunmetal, naval gunmetal.
Bronze superior - Top brass.
Broquel - Buckler. *Escudo redondo.*
Brulote - Fire ship. *Navio de fogo.*
Bruto - Raw. *Cru.*
Bucaneiro - Buccaneer.
Bucha - Buckler, stopper, plug.
Bucha (art.) - Wad, wadding.
Bucha de broca - Drill chuck.
Bucha de escovém - Hawse block, hawse plug.
Bucha do torno - Bell chuck, chuck of the lathe.
Bucha magnética - Magnetic chuck.
Bucha universal - Universal chuck.
Bucho (arv.) - Box tree.
Bucim - Gland.
Bucim da caixa de empanque - Stuffing box gland.
Bucim de expansão - Expansion gland.
Bucim de torneira - Cock gland.
Bucim de tubos - Bush, bushing, bouching.
Bucim de vedação - Gland seal.
Bucim do veio - Stern gland, stern tube gland.
Bujão - Stopper.
Bujão (de boeira) - Plug.
Bujão (de ogiva) - Adapter, plug. *Rolha.*
Bujão automático - Ball plug.
Bujão de embarcação - Boat drain plug, boat plug.
Bujão de base - Base plug.
Bujão de cabeça quadrada - Square head plug.
Bujão de caixa quadrada - Countersink plug.
Bujão de drenagem - Drain bolt, drain plug, docking plug, bleed cock, bleeder plug, bottom plug.
Bujão de sangria - Bleeder. *Bujão do fundo do tanque.*
Bujão de tubo - Tube plug.
Bujão do embornal - Scupper plug.
Bujão do fundo do tanque - *Bujão de sangria.*
Bujão roscado - Screw plug.
Bujarrona - Jib.
Bujarrona (três velas de proa) - Middle jib.
Bujarrona de balão - Balloon jib, balloonier.
Bujarrona de dentro - Inner jib.
Bujarrona de espicha - Sprit jib.
Bujarrona de fora - Outer jib.
Bujarrona de tempo - Storm jib, spitfire jib.
Bujarrona diagonal - Diagonal jib.
Bujarrona grande - Standing jib, fore-topmast staysail.
Buraco da rolha (barril) - Bung hole.
Buraco de aligeiramento - Lightening hole.
Buraco de passagem (gases) - Air hole.
Burgau - Gravel.
Buril - 1. Cælum, sculptor's tool. *Constelação austra.*
 2. Graver.
Burilar - To chisel, to chip.
Buril de goiva - Round nosed chisel, hollow chisel.
Buril de gravar - Engraving cutter.
Buril de meia-cana (1/4" ou 3/8") - Cold cutting edge chisel.
Buril de 1/16 a polegada - Cape cutting edge chisel.
Buril direito - Cape chisel.
Burrinho - *Bomba do burrinho.*
Burro - Cot, cot-bed.

Burros da retranca – Spanker boom tackle.

Busca – Search, searching.

Busca alfandegária (a navio) – Jerquing; jerking.
Visita alfandegária.

Busca e salvamento – Search and rescue, SAR.

Buscar – To search. *Fazer busca sistemática.*

Busca-vidas – Grapnel, creeper.

Bussarda – Breast hook, forehook, bow pointer, breast knee.

Bussarda (da popa) – Stern pointer, snake piece, crutch, crotch.

Bussarda (da proa) – Deck hook.

Bussarda dos escovéns – Hawse hook.

Bussarda oblíqua – Pointer.

Bússola – 1. Compass. 2. Pyxis, pyxis nautica, compass, sailor's compass. *Constelação austral.*

Buzina avisadora de tufão – Tyfon signal apparatus.

Buzina da alheta – Cat hole, cat's eye, quarter pipe, hawser port.

Buzina da borda falsa – Mooring pipe.

Buzina da popa – Stern chock, stern pipe.

Buzina de proa – *Buzina do capelo.*

Buzina de amura – Briddle port.

Buzina de nevoeiro – Fog horn.

Buzina de nevoeiro de diafragma – Diaphragm.

Buzina de reboque – Stern pipe, stern chock.

Buzina do capelo – Bull nose, bull ring, panama lead.
Buzina de proa.

C

Cabeça – Crown; throat; head.
Cabeça à face – Flush-head.
Cabeça (de manilha) – Lug.
Cabeça (de cavilha) – Bolt-head.
Cabeça de cogumelo (ventilador) – Mushroom head.
Cabeça de ponte – Bridgehead. *Testa de ponte.*
Cabeça de ponte aérea – *Testa de ponte aérea.*
Cabeça de ponte de praia – *Cabeça de praia.*
Cabeça de praia – Beachhead. *Testa de praia, testa de ponte de praia, cabeça de ponte de praia.*
Cabeça de quebra-mar – Pier head.
Cabeça de rebite – Rivet head.
Cabeça de tremço – Snap head, button head.
Cabeça do cabrestante – *Chapéu do cabrestante.*
Cabeça do cilindro – Cylinder head.
Cabeça do leme – *Cachola do leme.*
Cabeça do molhe – Jetty head.
Cabeça do motor – Crank case.
Cabeça do pau de carga – Derrick head.
Cabeça do poleame – Crown of block, head of block, throat of block.
Cabeça do turco – Davit head.
Cabeceira da maca – Hammock head.
Cabecilha – Ringleader.
Cabeço – Bollard.
Cabeço arredondado – Knoll, rounded hill.
Cabeço com tetas – Bollard cleat.
Cabeço de alagem – Checking bollard, warping bollard, deadhead. *Cabeço de doca.*
Cabeço de amarração – Mooring bitts, mooring bollards, timber heads.
Cabeço de doca – *Cabeço de alagem.*
Cabeço de escota – *Cabeço pequeno.*
Cabeço de reboque – 1. Niggerhead; towing bitts; towing posts; towing bollards; timberheads. 2. *Abita de embarcação.*
Cabeço de travessão – *Cabeço em cruz.*
Cabeço de turco – Davit bollard.
Cabeço duplo – Double bollard.
Cabeço em cruz – Staghorn. *Cabeço de travessão.*
Cabeço pequeno – Small bitts, sheet bitts. *Cabeço de escota*

Cabeços de tabica – Kevel heads, timberheads.
Cabeço simples – Single bollard, single post bollard.
Cabeçote (de torno) – Sliding head, head stock.
Cabeçote divisor – Dividing head.
Cabeleira da vaga – *Poeira do mar.*
Cabeleira de Berenice – Coma Berenices, Berenices hair. *Constelação boreal.*
Cabo – 1. Cape, foreland. 2. Rope, line. 3. Shaft, handle, helve. 4. *Corporal.*
Cabo alcatroado – Tarred rope, black rope.
Cabo armado – Armed rope.
Cabo branco – 1. White rope, 2. Untarred rope. *Cabo não alcatroado.*
Cabo brando – Slack rope.
Cabo calabroteado – Cable-laid rope, warp-laid rope, cable rope, cable.
Cabo circular – Round strand rope.
Cabo claro – Clear rope.
Cabo colhido em pandeiro – Coiled rope.
Cabo com protecção de chumbo – Lead covered cable.
Cabo da amarra morta – Picking up rope, clear hawse pendant.
Cabo da guarda do navio – Ship's corporal.
Cabo da quilha – Hogging line, bottom line, keel hauling line.
Cabo da raposa – Cat pendant.
Cabo das pinhas – Guess or guest rope, grab rope, gift rope, boat line or rope.
Cabo das voltas da amarração – Messenger, dip rope, hawse rope.
Cabo da talha – Fall.
Cabo de aço – Steel rope.
Cabo de aço fundido – Cast-steel rope, crucible steel rope.
Cabo de aço inoxidável – Stainless steel rope.
Cabo de água – *Cabo de massa cochado molhado.*
Cabo de aguentar – Check rope.
Cabo de alagem – Warping line, warp, working line.
Cabo de ala e larga – 1. Messenger. 2. Voyal, viol.
Cabo de alar para fora – Outhaul, outhauler.
Cabo de algodão – Cotton rope.

- Cabo de alimentação** – Supply cable, feeder cable.
Cabo de alta tensão – High tension lead.
Cabo de amarrar – Manrope.
Cabo de amarração (por embarcação) – Running line, guess-warp, guest warp.
Cabo de amarrar pranchas de vento – Stage lashing.
Cabo de amura – Tack.
Cabo de aparelho de força – Purchase fall.
Cabo de arame – Wire rope, wire. *Arame.*
Cabo de arame chiante – Singing wire rope.
Cabo de arame de aço – Steel wire rope, S.W.R.
Cabo de arame de aço extraflexível – Extra flexible wire rope, running rope.
Cabo de arame de ferro – Iron rope, iron wire rope.
Cabo de arame de fios partidos – Porcupine.
Cabo de arame de 6 cordões – Laid rope.
Cabo de arame de botões – Seizing strand, seizing wire.
Cabo de arame e fibra de 6 cordões – Spring lay rope.
Cabo de atracação da peça – Breeching.
Cabo de botões – Racking.
Cabo de cabeça – Guess warp, geswarp, boatrope, guest warp.
Cabo de cabeça (de drogue) – Warp rope.
Cabo de cabeça (de pau de carga) – Cargo whip, cargo hoist.
Cabo de cabeça da popa – Guest rope.
Cabo de cadeira – Stern rope, stern line, stern fast.
Cabo de cairo – Coir rope, grass line, bass rope.
Cabo de cânhamo – Hemp rope.
Cabo de cocha apertada – Hard laid rope.
Cabo de cocha direita – Right-handed rope, plain laid rope.
Cabo de cocha esquerda – Left-handed rope, back handed-rope, left-laid rope.
Cabo de cocha folgada – Soft laid rope.
Cabo de coiro – Hide rope.
Cabo de cosedura – Lacing line, lacing.
Cabo de esquadra (inf.) – Squad leader.
Cabo de fileira do toldo – Awning backbone, awning centre ridge rope. *Cabo do meio do toldo.*
Cabo de fio de bronze – Bronze rope.
Cabo de forrar – Serving, serving stuff.
Cabo de galope do mastro – Head rope.
Cabo de gato – Hook rope.
Cabo de gato do lambareiro – Fish pendant. *Cabo do lambareiro.*
Cabo de governo do leme – Tiller line.
Cabo de guarda-mancebos – 1. Grab line or rope, hand rope, life line. *Cabo de vaivém.* 2. Ridge rope, horse rope.
Cabo de içar – Tricing line.
Cabo de juta – Jute rope.
Cabo de lançante – Spring line, spring rope.
Cabo de largar pano sob fios – Smitting line.
Cabo de ligação (elect.) – Cord.
Cabo de lima – File holder.
Cabo de linho – Flax rope, linen rope.
Cabo de manila – Manilla rope.
Cabo de marinheiros – Leading seaman.
Cabo de massa – Cable-laid rope.
Cabo de massa cochado molhado – Water laid rope. *Cabo de água.*
Cabo de massa de 4 cordões – Four stranded rope, shroud-laid rope, fourcant.
Cabo de massa de 3 cordões – Hawser-laid rope.
Cabo de meter dentro – Inhaul, inhauler.
Cabo de pegar na bóia – Picking up rope.
Cabo de pilotos – Chief pilot.
Cabo de posição – 1. Tending line 2. Distance line, lowering line, guy line.
Cabo de quarto – Corporal of the watch.
Cabo de reboque – Tow rope, towline, towing cable, working line.
Cabo de recuperar – Tripping line.
Cabo de reforço – Preventer rope.
Cabo de rocega – Sweep wire.
Cabo de safar amarração – Preventer hawser.
Cabo de salvamento – Lifeline.
Cabo de serrote – Tiller of saw.
Cabo de sirga – Track rope. *Sirga.*
Cabo de sisal – Sisal rope.
Cabo desmagnetizado – Degaussing cable.
Cabo de talha – Fall of tackle.
Cabo de tingideira – Stern rope, stern line; stern fast.
Cabo de través – *Través.*
Cabo de través da alheta – *Través da alheta.*
Cabo de través da amura – *Través da amura.*
Cabo de través da popa – *Través de ré.*
Cabo de través da proa – *Través de vante.*
Cabo de través de ré – *Través de ré.*
Cabo de través de vante – *Través de vante.*
Cabo de 3 cordões – Three stranded rope.
Cabo de vaivém – 1. Messenger. 2. Manrope. 3. *Cabo de guarda-mancebos.*
Cabo do apito – Whistle lanyard, wistle pull.
Cabo do axiômetro – Spurling line.
Cabo do lambareiro – *Cabo de gato do lambareiro.*
Cabo do martelo – Hammer tail, handle of the hammer.
Cabo do meio (do estai de balanço) – Span guy.
Cabo do meio do toldo – *Cabo de fileira do toldo.*
Cabo do turco do ferro – Ring rope.
Cabo eléctrico – Electric cable, cable.
Cabo engasgado – Jammed rope.
Cabo enrabichado – Pointed rope.
Cabo enrascado – Foul rope.
Cabo espalmado – Flattened strand rope.
Cabo esperto – Taut rope.
Cabo esticado – Taut rope, stiff rope. *Cabo teso.*
Cabo fixo – Standing rope.
Cabo flexível – Flexible rope, hoisting rope.
Cabo flexível de arame de aço – Flexible steel wire rope, F.S.W.R.
Cabo flexível de arame de aço macio – Flexible mild steel wire rope, F.M.S.W.R.
Cabo flexível de arame de cobre – Flexible copper wire rope.
Cabo flutuante – Buoyant cable.
Cabo forrado de arame – Armed rope, armoured cable or rope.
Cabograma – Cablegram. *Mensagem por cabo submarino.*

Cabo grosseiro – Rumbowline, twice-laid rope.
Cabo-guia – Tag line.
Cabo-guia de navegação – Leader cable.
Cabo Horn – Cape stiff, cape Horn.
Cabo ligeiro – Light rope, line.
Cabo misto (arame e fibra) – Fiber clad rope, marline-clad rope.
Cabo não alcatroado – Untarred rope, white rope. *Cabo branco.*
Cabo não gornido – Dead rope.
Cabo para colhedores – Lanyard stuff.
Cabo refeito – Twice-laid rope, rumbowline. *Cabo velho.*
Cabos – Ropes.
Cabos alcatroados de pequena bitola – Tarred fittings, small stuff, marine fittings.
Cabo salva-vidas de borda – Gunwale rail, jackstay.
Cabo salva-vidas de embarcação – Grab lines, life lines.
Cabos de amarração – Working lines, berthing lines.
Cabos de atracação – Berthing ropes, working lines.
Cabos de balanço – Frapping lines or ropes.
Cabos de tortor – Frapping ropes.
Cabos do portaló – Manropes.
Cabo simples – Dead rope.
Cabo sinaleiro – Signal yeoman.
Cabos pendurados – Deadmen, iris pennants or pendants.
Cabo submarino – Submarine cable, telegraph cable, submarine telegraph cable. *Cabo telegráfico submarino.*
Cabo submarino indicador de rota – Leader cable.
Cabotagem – Coasting. *Navegação costeira.*
Cabo telegráfico submarino – *Cabo submarino.*
Cabo teso – *Cabo esticado.*
Cabo vegetal – Fiber rope (U. S.), fibre rope.
Cabo velho – 1. Junk. 2. Rounding. 3. Kecking. 4. Rumbowline, rumbo, twice-laid rope. *Cabo refeito.*
Cabo volante – Jumper.
Cabo volante de reboque – Guest rope.
Cabo verificador de recuo – Breeching.
Cabra – Cappel.
Cábrea flutuante – Floating crane.
Cabrestante – Capstan, kempstock.
Cabrestante de alar – *Cabrestante sem gola.*
Cabrestante da âncora – Anchor capstan, dwarf capstan, capstan windlass, vertical windlass.
Cabrestante das tripas – Jeer capstan.
Cabrestante de duplo efeito – Geared capstan.
Cabrestante de manivelas – Crank capstan.
Cabrestante de ré – After capstan.
Cabrestante de vapor – Steam capstan.
Cabrestante eléctrico – Electric capstan.
Cabrestante sem gola – Gipsy capstan, warping capstan. *Cabrestante de alar.*
Cabresteira de amarração fixa – Buoy pendant, riding chain (U. S.), mooring pendant. *Cabresteira de bóia.*
Cabresteira de bóia – *Cabresteira de amarração fixa.*
Cabresto – Bobstay.
Cabresto do gurupés – Bowsprit bobstay.
Cabresto do meio – Middle bobstay. *Segundo cabresto.*

Cabrilha – Sheers, shears.
Cabrilha de mastrear – Mastng sheers.
Caça – *Avião de caça.*
Caça – Chase.
Caça a beijo! – Sheet home!
Caça bombardeiro – Bombardeiro de caça.
Caça de jacto – Jet fighter.
Caça de jacto parasita – Jet fighter parasite. *Caça embarcado em bombardeiro.*
Caçadores alpinos – *Tropas de montanha.*
Caça-minas – Mine sweeper. *Draga-minas.*
Caça pela popa – Stern chase.
Caçar – To chase, to give chase. *Dar caça.*
Caçar a beijo – To sheet home.
Caçar a escota – To haul aft the sheet.
Caçar a vela – To sheet the sail.
Caçar submarinos – To hunt submarines.
Caça-submarinos – Submarine chaser P.C.
Cacau – Cocoa, ki.
Cachalote – Whale calf, sperm whale.
Cachamarim – Catamaran.
Cachão – Foam.
Cachimbo (da retranca) – Shaffle.
Cachimbo do eixo do cabrestante – Saucer of the capstan. *Carlinga do eixo do cabrestante.*
Cacho de ilhas – Cluster of islands.
Cachola do leme – Rudderhead, upper stock. *Cabeça do leme.*
Cachopo – Rock.
Cachorro do leme – Stern chaser. *Guarda-leme.*
Cachorro de lançamento – Launching poppet, poppet. *Cachorro do berço.*
Cachorro de lançamento de ré – After poppet. *Cachorro de ré.*
Cachorro de lançamento de vante – Fore poppet. *Cachorro de vante.*
Cachorro do berço – *Cachorro de lançamento.*
Cachorro de ré – *Cachorro de lançamento de ré.*
Cachorro de vante – *Cachorro de lançamento de vante.*
Cachorros de proa – Bow chasers, bow guns, chase guns. *Peças de caça.*
Cacifo – Locker.
Cacifo do diabo do mar – Davy jones locker. *Fundo do oceano.*
Caçonete – Screw die.
Caçonete de tarraxa – Die.
Cadaste – Stern post, main post.
Cadaste anterior – Propeller post, inner post, inner sternpost, screw post, body post. *Cadaste interior, contracadaste, cadaste de vante, cadaste do hélice.*
Cadaste posterior – Outer sternpost, rudder post, heel post, back post. *Cadaste exterior, cadaste de ré, cadaste do leme.*
Cadeado – Padlock.
Cadeia (marinharia) – Plait.
Cadeia de comando – Hierarquia militar.
Cadeia de impunidouro singela – Chain knot, chain plait, drummer's plait.
Cadeia de montanhas – Mountain range.
Cadeia dobrada (nó) – Double chain.
Cadeia secundária de montanhas – Spur.

Cadeia sem fim – Messenger chain, gypsy chain.
Cadência – Time, cadence, rate. *Regime*.
Cadência acelerada – Double time.
Cadência de tiro – Rate of fire.
Cadência grave – Slow time.
Cadência ordinária – Quick time.
Cadência normal de tiro – Usable rate of fire.
Cadernal de dois gornos – Double block.
Caderno de quartos – Rough log book, scrap log book.
Cadernal de quatro gornos – Fourfold block.
Cadernal de três gornos – Triple block, treble block, threefold block.
Cadernal inferior do lambareiro – Fish block.
Caderneta de tiro – *Livrete de tiro*.
Caderno de encargos – Specifications. *Especificações*.
Cadete – Cadet.
Cadete de marinha – 1. Naval cadet. 2. Midshipman.
Cadinho – Smelting pot.
Cadinho de fundição – Melting pot.
Cádmio – Cadmium.
Cães de caça – Canes venateci, hunting dogs. *Constelação boreal*.
Caição – White wash.
Caiaque – Kayak. *Canoa de esquimó*.
Caimento (mastro, popa) – Rake, rake aft; trim. *Caimento para ré*.
Caimento (a ré) – Overhang.
Caimento a ré (mov.) – Sternway bachway. *Caimento para ré*.
Caimento da popa – Overhang of the stern, after rake, afterrake. (U. S.).
Caimento do cadaste – Rake of the sternpost.
Caimento do mastro – Rake of the mast.
Caimento lateral – Surge. *Oscilação lateral*.
Caimento ligeiro do mastro para vante – Boatswain's pride.
Caimento para ré – 1. *Caimento*. 2. *Caimento a ré*.
Caimento para vante (mastro) – *Lançamento*.
Cair (vento) – To drop, to fall.
Cair ao mar – To fall overboard. *Ir pela borda fora*.
Cair a ré – To fall astern, to drop astern, to drop back. *Perder caminho (em relação a outro navio)*.
Cair curto (tiro) – To fall short.
Cair de través – To drop athwart, to fall athwart.
Cair numa emboscada – To fall in an ambush.
Cair o mar – *Abrandar o mar*.
Cair para sotavento – *Rolar*.
Cair saraiva – *Saraivar*.
Cair sobre outro navio – To fall aboard.
Cair um aguaceiro – To blow a squall.
Cairo – Coir.
Cais – Quay.
Cais com linha férrea – Railway berth.
Cais de descarga – Apron.
Cais de maré – Tidal quay.
Cais flutuante – *Pontão-cais*.
Cais franco – Sufferance wharf.
Caixa (do poleame) – Shelf, body.
Caixa abrigo do termómetro – Thermometer shelter, thermometer screen.

Caixa da chumaceira – Bearing housing.
Caixa da válvula de fundo – Sea chest, suction box, inlet box.
Caixa de ar – Air tank, buoyancy tank, air case, air tank.
Caixa de ar de embarcação – Boat air tank, boat tank.
Caixa de areia – Sand box.
Caixa de comando – Control box.
Caixa de derivação (Elect.) – Junction box.
Caixa de distribuição – Distribution box, valve chest, manifold. *Caixa de válvula distribuidora*.
Caixa de empanque – Stuffing box.
Caixa de engrenagem – Gear box, gear case. *Caixa de velocidades*.
Caixa de ferramenta – Tool box.
Caixa de fogo – Fire box, combustion chamber.
Caixa de folha ondulada – Corrugated case.
Caixa de fumo (de caldeira) – Smoke box.
Caixa de fumo – Uptake, breaching.
Caixa de fundição – Casting flask, casting box, moulding box, moulding flask.
Caixa de fusíveis – Fuse box.
Caixa de junção – Junction box.
Caixa de ligação – Coupling box.
Caixa de lubrificação – Oil box.
Caixa de martelo – Hammer box.
Caixa de medicamentos – Medicine cabinet, medicine chest.
Caixa de mudança de velocidades – *Caixa de velocidades*.
Caixa de pirotécnicos de embarcação – Boat's distress signal box.
Caixa de primeiros socorros – First-aid kit.
Caixa de primeiros socorros de embarcação – Boat box.
Caixa de rações de embarcação – Boat chest.
Caixa de reforma – Retiring fund.
Caixa de roda propulsora – Paddle box.
Caixa de resistência – Resistance box.
Caixa de socorros de aviação – Aviation kit bag.
Caixa de socorros de jangada – Raft kit.
Caixa de válvula distribuidora – *Caixa de distribuição*.
Caixa de válvulas – Valve box, communication box, valve casing.
Caixa de velocidades – Gear box, gear case. *Caixa de engrenagem, caixa de mudança de velocidades*.
Caixa do bico – End tank.
Caixa do buçim – Stuffing box.
Caixa do distribuidor – Steam chest, slide box, slide chest.
Caixa do leme – Wheel box. *Cobertura da roda do leme, cobertura do leme*.
Caixa do marinheiro – Ditty box.
Caixa do motor – Bonnet.
Caixa do patilhão – Centerboard case, centerboard trunk, centerboard well.
Caixa do poleame – Shell of the block, body of the block.
Caixa do ralo (da bomba) – Mud box, mud pocket.
Caixa do ralo de aspiração – Rose box, strum box, strainer box.

Caixa dos cronómetros – Chronometer box, chronometer case, chronometer cabinet, chronometer housed case.

Caixa dos linguetes – *Caixa dos ressaltos.*

Caixa dos ressaltos – Pawl head. *Caixa dos linguetes.*

Caixa dos terminais – Terminal box.

Caixa e membranas (do termóstato) – Bulb and bellows.

Caixa estanque do bico – End tank locker.

Caixa portátil do cronómetro – Chronometer outer case. *Estojo do cronómetro.*

Caixão – Locker.

Caixão das limpezas – Deck chest.

Caixão de carena – Caisson, cofferdam. *Caixão estanque.*

Caixilho de leme inteiriço – Solid rudder frame.

Caixão do hélice – Propeller frame.

Caixão do leme – Rudder trunk, rudder well, rudder tube, rudder case.

Caixão das barras do cabrestante – *Aguilheiros das barras do cabrestante.*

Caixão estanque – *Caixão de carena.*

Caixeiro do cais – Shipping clerk, ship's clerk, cargo sheet clerk (U. S.).

Caixilho – Frame.

Caixilho da vigia – Port frame.

Caixilho do hélice – Stern frame.

Caixilho do leme – Rudder frame.

Caixilho do leme composto – Built rudder frame, built up rudder frame.

Caixilho do reparo da peça – Gun carriage, carriage.

Cal – Lime.

Cala – Cove.

Calabrote – Cablet.

Calabroteado – Cable-laid.

Calado – Draft, draught, draught or draft of water, gange. *Tirante de água.*

Calado a ré – Draft of water aft, aft draft or draught.

Calado a vante – Forward draft or draught, draft or draught of water afore or forward.

Calado carregado – Load draught, loaded draft.

Calado de compartimentagem – Subdivision draft.

Calado de Inverno – Winter draught.

Calado de Verão – Summer draught.

Calado leve – Light draft or draught light water draught.

Calado máximo – Extreme draft, keel draft, maximum draught, deep load draught.

Calado médio – Mean draught, mean draft.

Calado normal – Normal load draught.

Calado pequeno – Shallow draught.

Calado sobre o alefriz – Moulded draft, rabbet draft, fairbody draft (U. S.).

Calafate – Caulker, calker (U. S.), wood caulker.

Calafetar – To caulk, to calk (U. S.).

Calafetar provisoriamente – To chinse.

Calafetar uma costura – To caulk a seam.

Calafetar uma racha – To chinse.

Calafeto – Caulking, calking (U. S.).

Calafeto de cavilha do convés – Grommet.

Calafeto de união a topo – Butt caulking.

Calafeto de união trincada – Lap caulking, edge caulking.

Calagem das escovas – Lead of brushes.

Calagem do altímetro – Altimeter setting.

Calagem padrão – Standard setting.

Cal apagada – Dead burnt lime, slaked lime.

Calar (leme) – To ship. *Montar.*

Calar a cana do leme – To ship the tiller.

Calar água – To draw water. *Demandar água.*

Calar baionetas – *Armar baionetas.*

Calar o leme – To ship the rudder, to hang the rudder. *Montar o leme.*

Calar uma bateria – To silence a battery, to dismount a battery.

Calçar – 1. To line up. 2. To chock, to chock off, to block off. 3. *Ferrar.*

Calçar – *Travar.*

Calcário – Calcareous.

Calçar uma âncora – To shoe an anchor.

Calças alcatroadas – Tarred trousers, tarry trousers, sailor.

Calças de gálão – Full dress blue trousers.

Calcês (do mastro) – Head, masthead, mast head.

Calcês do mastro real – Masthead.

Calcês do gurupés – Bowsprit hounding.

Calcês do mastaréu de gávea – Topmast head.

Cálcio – Calcium.

Calço – 1. Pad, liner, key, wedge, chock, scotch. 2. Shim. *Cunha.*

Calço de ajustamento – Adjusting wedge.

Calço de alinhamento – Adjustable liner.

Calções (de vela) – Goosewing.

Calços de choque da caldeira – Boiler chocks, collision chocks.

Calculador – Rangekeeper, computer, calculator.

Calculador de deslocamento angular – Angular travel computer.

Calcular – To calculate, to estimate, to compute.

Calcular a posição – To fix the position. *Fazer o ponto.*

Calcular o ponto do navio – To fix the ship's position.

Calcular o ponto observado do navio – To fix the ship's astronomical position.

Cálculo da correcção do vento – Wind rule.

Cálculo nomográfico – Nomographical computation or calculation.

Cálculo gráfico – Graphical computation, graphical calculation.

Cálculo logarítmico – Logarithmic computation

Cálculo mecânico – Mechanical computation, mechanical calculation.

Cálculo numérico – Numerical computation, numerical calculation.

Calda – Weld, welding.

Caldeação – Welding.

Caldeamento – Forge welding, brazing.

Caldeamento a topo – Jump weld.

Caldeamento de boca de lobo – *Caldeamento de encaixe.*

Caldeamento de encaixe – Cleft weld. *Caldeamento de boca de lobo.*

Caldeamento de escarva – Scarph weld, scarph welding.

Caldeamento por sobreposição – Lap welding. *Caldeamento sobreposto.*

Caldeamento sobreposto – *Caldeamento por sobreposição.*

Caldeamento topo a topo – Butt welding, flush welding.

Caldear – To forge weld, to braze.

Caldear a topo – To jump weld.

Caldear de encaixe – To cleft weld.

Caldear de escarva – To scarph weld.

Caldear por sobreposição – To lap weld.

Caldear topo a topo – To butt weld.

Caldeira – 1. Boiler. 2. *Caldeirão.*

Caldeira aquitubular – Water-tube boiler.

Caldeira da cozinha – Cook's boiler, copper.

Caldeira de alta pressão – High pressure boiler.

Caldeira de bombordo – Port boiler.

Caldeira de chama directa – Direct flame boiler.

Caldeira de chama invertida – Return flame boiler.

Caldeira circulação forçada – Forced-circulation boiler.

Caldeira de duas frentes – Double-ended boiler.

Caldeira de estibordo – Starboard boiler.

Caldeira de recuperação – Waste-heat boiler.

Caldeira de vapor – Steam boiler.

Caldeira do breu – Pitch pot.

Caldeira duma frente – Single ended boiler.

Caldeira gás tubular – Fire-tube boiler, scotch boiler.

Caldeira marítima – Marine boiler.

Caldeirão – Caldron. *Caldeira.*

Caldeirão oceanográfico – *Caldeirão submarino.*

Caldeirão submarino – Submarine or oceanographical caldron. *Caldeira submarina, caldeirão oceanográfico.*

Caldeira principal – Main boiler.

Caldeira submarina – *Caldeirão submarino.*

Caldeira tubular – Tubular boiler.

Caldeireiro – Boiler maker. *Caldeireiro de ferro.*

Caldeireiro de cobre – Coppersmith.

Caldeireiro de ferro – Boiler maker *Caldeireiro.*

Caldeirinha – Donkey boiler.

Caldeiro do rancho – Kettle, crew's kettle.

Calendário – Calendar.

Calendário gregoriano – Gregorian calendar.

Calendário judaico – Jewish calendar.

Calendário juliano – Julian calendar.

Calendário maometano – Mohammedan calendar.

Cal gorda – *Branco de cal.*

Calha – Gutter, shoot, chute, tray.

Calha das boeiras – Limber passage. *Canal das boeiras.*

Calha de carga – Cargo chute.

Calha de carregamento – Loading tray, powder tray.

Calha de foguetão – Rocket mount, signal rocket tube.

Calha do trincaniz – Gutter waterway, waterway.

Calhambeque – Crazy ship. *Xaveco.*

Calhas de bombas de profundidade – Depth charge rails.

Calhau rolado – Pebble, round pebble.

Calhau rolado pequeno – Shingle, small round pebbles, coarse gravel.

Calhaus rolados grandes – Boulders. *Conhos.*

Calheta – Inlet.

Calibração – Calibration, gauging, gaging (U. S.).

Calibrador – Gauge, gage (U. S.).

Calibrador de diâmetros – Square callipers.

Calibrador de diâmetros exteriores – *Compasso de volta.*

Calibrador de diâmetros interiores – *Compasso de pernas reviradas.*

Calibrar – To calibrate, to gauge, to gage (U. S.).

Calibre – Caliber, calibre, gauge, gage (U. S.), size, bore.

Calibre cónico – Taper gauge.

Calibre da peça – Bore of the gun, calibre.

Calibre do cursor – Slide calips.

Calibre de espessuras – Thickness gauge. *Verificador de folgas.*

Calibre de roscas – *Verificador de roscas.*

Calibre reduzido – Subcalibre. *Subcalibre.*

Calma – Calm, irish hurricane.

Calma podre – Dead calm, flat calm, stork calm, ash breeze, white ash breeze. *Calmaria.*

Calma podre e mar estanhado – Clock calm.

Calmaria – Dead calm. *Calma podre.*

Calmas equatoriais – Equatorial calms.

Calmiço – Calm.

Calor de irradiação – Radiant heat.

Calorífico – Heating stove, calorific.

Calor para produzir vapor – Steam heat, steam heating.

Calote do pára-quedas – Parachute canopy.

Cal viva – Quick lime, caustic lime.

Camada – Layer.

Camada de alcatrão – Coat of tar.

Camada de ar – Air atratum.

Camada superior (de barris) – Riders.

Cama de campanha – Cot.

Cama de doente – *Cama de enfermaria.*

Cama de enfermaria – Sick bed. *Cama de doente.*

Cama e mesa – Board and lodging.

Cama de lona – Caulking mat. *Cama improvisada de lona.*

Cama improvisada de lona – *Cama de lona.*

Camaleão – Chamaeleon, chameleon. *Constelação austral.*

Câmara – 1. Chamber. 2. Chest.

Câmara da peça – Chamber of the gun, powder chamber.

Câmara de condensação – Vacuum space of condensation.

Câmara de descongelação – Chill box.

Câmara de expansão – Expansion chamber.

Câmara de passagem múltipla – Manifold.

Câmara de salvamento de submarinos – Submarine rescue chamber.

Câmara de vácuo – Vacuum space.

Câmara de vácuo do condensador – Vacuum space of condenser.

Câmara de válvulas – Valve chamber.

Câmara de vapor – Steam space; jacket.

Câmara do projectil – Shot chamber.

Câmara dos guardas-marinhas – Gun room.

Câmara dos oficiais – Wardroom.

Câmara escura – Dark room.
Câmara frigorífica – Cold chamber.
Câmara refrigeradora – Cooler room, cool chamber.
Camarada – Mate, comrade.
Camarada de alojamento – Room mate.
Camarada de bordo – Shipmate.
Camaradagem – Comradeship.
Camareiro (de tempo) – Storm cone, storm drum.
Camarote – Cabine, cabane, caban.
Camarote da rabadá – Cabin top, coach roof, trunk cabin, round house.
Camarote de navegação do comandante – Captain's sea cabin.
Camarote de dois beliches – Two berth cabin.
Camarote de um beliche – Single berth cabin.
Camarote de vento – Portable berth.
Camarote do almirante – Admiral's cabin, cuddy.
Camarote do comandante – Captain's cabin, cabin, cuddy.
Camarote exterior – Outside cabin.
Camarote interior – Inside cabin.
Camba e caça o grande! – Main sail haul!
Cambar a retranca – To gybe, to jibe, to gibe.
Cambar a verga – To dip the yard.
Câmbio marítimo – Bottomry, bottomry loan, gross adventure.
Cambota – 1. *Veio motor*. 2. Stern timber, lower stern timber, counter timber.
Cambotas de proa – Head timbers.
Came – *Excêntrico*.
Camião – Motor lorry, truck.
Camião automóvel – Motor truck.
Camião blindado – Armoured truck.
Camião cisterna – *Camião de combustível*.
Camião cozinha – Kitchen truck.
Camião de bagagem – Baggage truck.
Camião de combustível – Fuel truck. *Camião-cisterna*.
Camião de munições – Ammunition truck.
Camião de reboque – Trailer truck.
Camião de seis rodas – Six wheeler.
Camião médio – Medium truck.
Camião-oficina – Repair truck.
Camião pesado – Heavy truck.
Camião rádio – Radio truck.
Camião rápido – Express truck.
Camião-tanque – Tank truck.
Caminho – Way; road; path; track; course.
Caminho aéreo – Airway.
Caminho andado a vários rumos – Traverse, traversing.
Caminho a ré – Sternboard.
Caminho correcto – Track made good.
Caminho da tempestade – Track of the storm.
Caminho do navio – Track of the ship.
Caminho do torpedo – Track of the torpedo, torpedo path.
Caminho luxodrómico – Rhumb line track.
Caminho para leste – Easting.
Caminho para oeste – Westing.
Caminho percorrido – Track.
Camioneta – Light truck, light motor-lorry.
Camisa – Jacket, case, casing skin, liner; sleeve, casing.

Camisa da vela – Bunt; belly.
Camisa de água – *Camisa de vapor*.
Camisa de arrefecimento – Cooling jacket.
Camisa de chaminé – Air casing.
Camisa de cilindro – Cylinder jacket, cylinder barrel bush.
Camisa de cilindro de vapor – Steam jacket.
Camisa de reirigeração – *Camisa de resfriamento*.
Camisa de resfriamento – Cooling jacket. *Camisa de refrigeração*.
Camisa de vapor – Water jacket. *Camisa de água*.
Camisa do macho do leme – Rudder bushing.
Camisa do veio – Shaft liner.
Camisa interior do cilindro – Cylinder liner.
Camisa volumosa da vela – High bunt.
Camisola de alcaxa – Jacket.
Campanário (do sino) – Belfry, bellfry.
Campanha naval – Naval campaign.
Campânula da buzina de nevoeiro – Horn.
Campainha do mergulhador – Diving bell.
Campo – Camp, field.
Campo de aterragem – Landing field.
Campo de aterragem de emergência – *Campo de emergência*.
Campo de aviação – Airfield, airdrome, aviation ground.
Campo de aviação auxiliar – Auxiliary field, auxiliary airdrome, satellite field.
Campo de batalha – War field, battle field.
Campo de concentração – Concentration camp, internment camp, detention camp. *Campo de internamento*.
Campo de emergência – Emergency landing field, *Campo de aterragem de emergência, campo de recurso*.
Campo de gelo – Ice field.
Campo de instrução – Drill ground, drilling ground, training field, training camp. *Campo de treino*.
Campo de internamento – *Campo de concentração*.
Campo de manobras – Manoeuvre ground.
Campo de minas – Mine field.
Campo de minas anticarro – Anti-tank mine field.
Campo de obstáculos – *Pista de obstáculos*.
Campo de prisioneiros de guerra – Prisoner-of-war camp.
Campo de recurso – *Campo de emergência*.
Campo de repouso – Rest camp.
Campo de tiro – 1. Field of fire. 2. Target range.
Campo de tiro obstruído – Range foul.
Campo de treino – Training camp. *Campo de instrução*.
Campo de visibilidade – Range of visibility.
Campo de voo – Flying ground or field.
Campo do binóculo – Binocular field view.
Campo do induzido – Armature field.
Campo entrincheirado – Entrenched camp, retrenched camp, fortified camp, intrenched campo (U. S.).
Campo magnético – Magnetic field.
Campo magnético terrestre – Earth magnetic field.
Campo raso – Open country.
Campo visual – Field of view.
Camurça de limpeza – Plate leather.
Canada inglesa – Quart.
Cana de foguetão – Rocket stick. *Cana de foguete*.
Cana de foguete – *Cana de foguetão*.

Cana de leme – Rudder tiller, tiller, helm, hand tiller, boat tiller. *Barra do leme.*

Cana do leme comprida – Long tiller.

Cana do leme de embarcação – Boat tiller, hand tiller.

Cana do leme fixa – Rudder horn.

Cana do leme de gualdropes – Chain tiller.

Cana do leme de molas – Elastic quadrant, spring tiller.

Cana do leme de sector – Quadrant tiller, sectional tiller.

Cana do leme simples – Single arm tiller.

Canal – 1. *Canal artificial.* Artificial water course, artificial waterway. 2. Channel. 3. Lead.

Canal apertado – Sound; firth; belt.

Canal da Mancha – English channel; ditch.

Canal da maré – Tideway.

Canal das boeiras – *Calha das boeiras.*

Canal de lubrificação – Oil groove.

Canal dragado – Improved channel, dredged channel.

Canal entre baixos – *Canal estreito.*

Canal entre comportas – Lock.

Canal estreito – 1. Swash, swatch, swashway, swatchway. *Canal entre baixos.* 2. Sound.

Canalizador – Plumber.

Canal limpo – Clear channel. *Canal livre.*

Canal livre – *Canal limpo.*

Canal marítimo (artificial) – 1. Ship canal. 2. *Passagem navegável.*

Canal natural – Channel. *Canal.*

Canal navegável – 1. *Passagem navegável.* 2. Deep.

Canal pesquisado – Searched channel.

Canal principal de navegação – Main ship channel.

Canção de guerra – War song.

Canção de marinheiro – Chanty, chantey, shanty. *Celeuma.*

Cancelar – To cancel.

Cancelar sinal – To erase sign.

Cancelar uma ordem – To rescind an order, to belay an order, to wash out an order. *Dar volta a uma ordem, revogar uma ordem, anular uma ordem, dar contra-ordem.*

Câncer – Cancer, The Crab. *Constelação zodiacal; signo boreal.*

Canções da abita – Fore bitters.

Canelado – Corrugated. *Ondulado.*

Canelura – Mortise slot, keyway, groove, flute, fluting, spline.

Cânfora – Camphor.

Cânhamo – Hemp. *Linho cânhamo*

Cânhamo da Índia – Sunn hemp, Bombay hemp, Madras hemp.

Cânhamo da Rússia – Russian hemp.

Cânhamo de Bombaim – Bombay hemp, sunn hemp.

Cânhamo de Madrastra – Madras hemp, sunn hemp.

Cânhamo de Manila – Manilla hemp, Manilla, manila (U. S.).

Cânhamo-italiano – Italian hemp.

Canhão – Cannon.

Canhão automotor – Assault gun. *Canhão automóvel, autocanhão.*

Canhão-automóvel – *Canhão automotor.*

Canhão de arame trochado – Wire gun, wire wrapped gun.

Canhão de aviação – Aircraft cannon.

Canhão de nevoeiro – Fog gun.

Canhão e caixa – Faucet joint.

Canhão lança-cabos – Line-throwing gun, line-carrying gun.

Canhonada – Cannonade.

Canhonear – To cannonade.

Canhoneira – Gunboat.

Canhoneira a motor – Motor gunboat.

Canhoneira fluvial – *Lancha-canhoneira.*

Canhoneira torpêdeira – Torpedo gunboat.

Canivete de folgas – Searchers.

Canivete de roscas – *Verificador de roscas.*

Cano – 1. Pipe, tube. 2. Barrel.

Canoa – 1. Gig. 2. Barge.

Canoa de cumprimentos – Barge.

Canoa de esquimó – *Caiaque.*

Canoa de recreio (pangaio) – Canoe.

Canoa de selvagens – Canoe.

Canoa de vela (indígena) – Sailing canoe.

Canoa do almirante – Admiral's barge, barge.

Canoa do chefe do estado-maior – Chief of staff barge.

Canoa do comandante – Captain's gig, captain's galley, commanding officer gig.

Canoa do estado-maior – Staff gig.

Cano de arma de fogo – Gun barrel.

Cano estriado – Rifle barrel. *Cano raiado.*

Cano liso – Smooth barrel.

Cano raiado – *Cano estriado.*

Canopus – Canopus.

Cantar (prumadas) – To sing out (soundings).

Cantar a sonda – To call the lead, to call the soundings.

Canteiro (do barril) – Bed.

Cantil – Water bottle.

Cantina – Canteen.

Canhoneira – 1. Angle bar, angle iron. 2. Cantilever, bracket, knee plate.

Canhoneira da calha do trincaniz – *Canhoneira interior do trincaniz.*

Canhoneira de aço – Steel angle bar.

Canhoneira de baliza – Reverse bar, reverse frame, reversed frame.

Canhoneira de ligação – Attachment angle.

Canhoneira de nervura – Bulb angle, bulb bar.

Canhoneira dobrada – Angle collar, staple angle, stapling.

Canhoneira do fundo – Bilge bracket, tank-side bracket, tank-side knee, wing bracket.

Canhoneira do trincaniz – Stringer bar.

Canhoneira exterior do trincaniz – Gunwale angle bar, gunwale bar.

Canhoneira interior do trincaniz – Gutter angle bar, waterway bar, gutter bar. *Canhoneira da calha do trincaniz.*

Canhoneira invertida – Reversed frame.

Canhoneira principal de baliza – Frame angle bar, frame bar.

Canhoneira secundária – Reserve bar.

Canto sobreposto – Moulded edge, landing edge, sheet line.

Cão – *Alavanca de armar.*

Cão (de revólver) – Hammer.

Cão de guarda (navio) – Watch dog. *Contratorpedeiro de escolta.*

Cão estafeta – Army dog.

Cão maior – Canis major, Greater dog. *Constelação austral.*

Cão menor – Canis minor, Smaller dog. *Constelação austral.*

Capa – 1. Cover, hood, coat, cape, cloak; bonnet. 2. Lying to.

Capacete – Helmet.

Capacete antigás – Gas helmet.

Capacete colonial – Tropical helmet.

Capacete da agulha – Binnacle cover, binnacle helmet, binnacle hood, compass helmet.

Capacete de aço – Steel helmet, tin hat.

Capacete de trincheira – Trench helmet.

Capacete de válvula – Valve bonnet.

Capacete de cabrestante – *Chapéu do cabrestante.*

Capacete protector – Crash helmet.

Capacidade carvoeira – Coal capacity.

Capacidade cúbica – Cubic capacity, measurement capacity, weight, measurement. *Capacidade volumétrica, tonelagem de frete em volume.*

Capacidade cúbica de cereais – Grain capacity, grain cubic. *Arqueação para cereais, capacidade volumétrica de cereais.*

Capacidade cúbica em fardos – Bale capacity, bale measure, bale cubic. *Arqueação para fardos, capacidade cúbica ou volumétrica em fardos.*

Capacidade da caldeira – Boiler capacity.

Capacidade da praia – Beach capacity. *Capacidade de descarga de praia.*

Capacidade de aboletamento – Billeting capacity.

Capacidade de armazém – Storage capacity.

Capacidade de carga – Load-carrying capacity, stowage capacity, load capacity, cargo capacity. *Praça.*

Capacidade de cinco pés cúbicos – Barrel bulk.

Capacidade de consumo – Consumption power.

Capacidade de descarga – Unload capacity.

Capacidade de descarga da praia – *Capacidade da praia.*

Capacidade de deslocamento – *Capacidade de tráfego.*

Capacidade de escoamento – 1. Clearance capacity. 2. Traffic capacity. *Débito de circulação.*

Capacidade de estrada – Road capacity. *Capacidade de transporte numa estrada.*

Capacidade de marcha – Marching power.

Capacidade de resistência – Resisting power.

Capacidade de tráfego – Movement capacity. *Capacidade de deslocamento.*

Capacidade de transporte – *Dotação orgânica.*

Capacidade de transporte numa estrada – Road capacity. *Capacidade de estrada.*

Capacidade do acumulador – Accumulator capacity.

Capacidade placa-grade (radar) – Grid-plate capacitance.

Capacidade total de carga – Freightage.

Capacidade útil de frete – *Tonelagem de frete.*

Capacidade volumétrica – *Capacidade cúbica.*

Capacidade volumétrica de cereais – *Capacidade cúbica de cereais.*

Capacidade volumétrica em fardos – *Capacidade cúbica em fardos.*

Capacitância – Capacitance.

Capa da boca da peça – Muzzle bag.

Capa da bomba – Pump coat.

Capa da chaminé – Watch cap, funnel cover, stack cover.

Capa da culatra – Breech cover.

Capa de trincheira das macas – Hammock cloth, weather cloth.

Capa das trincheiras da popa – Quárter cloths.

Capa das trincheiras de meio navio – Waist cloth.

Capa de alhoio – Skylight cover.

Capa de embarcação – Boat cover.

Capa de escotilha – Hood.

Capa de esticador – Gaiter.

Capa de lona – Canvas cover.

Capa de oficial – Officers boat cloak.

Capa de uniforme – Uniform cape.

Capa de vela – Sail cover, sail coat.

Capa do boné – Cap cover.

Capa do colchão da maca – Hammock bed cover.

Capa do ventilador – Ventilator cover.

Capa impermeável – Waterproof cape.

Capa impermeável de oficiais – Officer's rain capé.

Capano (molusco do mar) – Capanus.

Capataz – Foreman. *Encarregado.*

Capear – To lie-to, to lye-to, to lay to; to try. *Meter de capa, pôr-se de capa.*

Capear com âncora flutuante – To lie-to with sea anchor.

Capear com estai grande – To try under the main staysail.

Capear com o mar – To lie-to under the sea.

Capear em árvore seca – 1. Riding aty. 2. To ride aty.

Capear seguído – To lie aty, to try.

Capelão – Chaplain, holy joe.

Capelão de bordo – Sky pilot.

Capelo da roda – Stem head.

Capitania – Harbour master office.

Capitânia – Navio-chefe.

Capitanear – To captain, to lead, to head.

Capitão – Captain of the head. *Moço do lixo.*

Capitão com parceria – Ship's husband. Armador gerente.

Capitão de alto mar – *Capitão de navio oceânico, capitão de longo curso.*

Capitão de estivadores – Ship foreman, ship worker, head foreman.

Capitão-de-fragata – Commander.

Capitão de longo curso – *Capitão de alto mar.*

Capitão-de-mar-e-guerra – Captain.

Capitão-de-mar-e-guerra (com três anos de comando) – Post captain.

Capitão-de-mar-e-guerra comandante de navio-chefe – Flag captain.

Capitão de navio – Shipmaster, master, master mariner, skipper.

Capitão de navio oceânico – Sea captain. *Capitão de alto mar.*
Capitão de presa – Prize master.
Capitão do Exército – Army captain.
Capitão do porto – Port captain (U. S.). harbour master.
Capitão mercante – Merchant captain.
Capitão-tenente – Commander junior.
Capitel da agulha – Boss of the compass, cap of the compass, rhumb card socket, compass pivot. *Pião da agulha.*
Capitulação – Capitulation, surrender. *Rendição.*
Capitular – To capitulate, to surrender.
Capoque – Kapok.
Capotar (avião) – To turn turtle.
Capote de oficial – Officer's overcoat.
Capricórnio – Capricornus, sea goat. *Constelação zodiacal, signo austral.*
Capricórnio (trópico) – Capricorn.
Cápsula – Cap. *Escorva (arma portátil).*
Cápsula fulminante – Percussion cap.
Captura – Capture. *Tomada.*
Capturar – To capture. *Tomar.*
Capturar (objectivo) – To carry (an objective).
Capturar de assalto – *Tomar de assalto.*
Capuchana (de embarcação) – Spray hood, canopy.
Capuchana (de escotilha) – Hood (for companion hatch).
Caqui – Khaki.
Carabina – Carabine, carbine.
Característica – 1. Datum, characteristic. 2. Feature. *Particularidade, traço.*
Características – Data, characteristics.
Características do farol – Character of light.
Características do navio – Ship characteristics.
Características do terreno – Features of the ground.
Características principais – Halemarks. *Traços principais.*
Caramujo – Barnacle, bernacle, sea acorn.
Caramujo do beque – Scroll head, scrowl, scroll. *Falsa carranca, voluta do beque.*
Carangueja – Gaff.
Carangueja da contramezena – Jigger gaff.
Carangueja da mezena – Mizzen gaff.
Carangueja da vela ré – Spanker gaff.
Carangueja de arriar – Running gaff.
Carangueja de sinais – Monkey gaff.
Carangueja do latino grande – Main gaff.
Carangueja do latino grande de tempo – Main trysail gaff.
Carangueja do traquete latino – Fore gaff, fore trysail gaff.
Carangueja fixa – Standing gaff.
Caranguejo (Constelação, signo) – Cancer (Constellation, sign). *Constelação rodíacal signo boreal.*
Carapau – Scad.
Caravela – Caravel, carvel.
Carbonar – To coal. *Meter carvão.*
Carbonagem – Coaling.
Carbone – Carbon.
Carbonizar – To carbonize.
Carburação – Carburetion.

Carburador – Carburetor (U. S.), carburettor, carburetter.
Carburador de nível constante – Constant level carburettor.
Carburador duplo – Dual carburettor.
Carburante – *Combustível.*
Carburante alcoolizado – Alcohol blended fuel.
Carburante antidetonante – Antiknock gas.
Carcaça – Skeleton, carcass.
Carcaça do motor – Carcass of motor.
Carcaça do torpedo – Shell of the torpedo.
Carda-limas – *Limpa-limas.*
Cardume – School.
Cardume de baleias ou focas – Pod of whales or seals.
Cardume de peixe – Shoal of fish, school of fish.
Carena – *Querena.*
Carena – Carina, carinae, keel. *Constelação austral.*
Carenação – *Carenagem.*
Carena de Maier – Maier ship's form, maier form.
Carenagem – Careenage, careening. *Carenação.*
Carena líquida (à popa) – Água amassada.
Carenar – *Querrenar.*
Carga – 1. Cargo, load, lade, lading. 2. Charge. 3. Priming. 4. Strength. 5. Lastage.
Carga à baioneta – Bayonet charge.
Carga abandonada no mar – Derelict.
Carga aérea – Air transport.
Carga a frete – Freight.
Carga a granel – Cargo in bulk, bulk cargo, bulk freight, load in bulk. *Carga solta.*
Carga alijada e afundada – Jetsam cargo.
Carga alijada com arinque – Lagan, ligan, logan, ligsam cargo.
Carga arrefecida pelo ar – Air-cooled cargo.
Carga axial – Axial load.
Carga completa – 1. Full cargo, full load, full laden. 2. Full charge, full load.
Carga completa do navio – *Carregamento do navio.*
Carga congelada – Frozen cargo.
Carga de aéreo – Air load.
Carga de aéreo perigosa – Dangerous air cargo.
Carga de bombas – Bomb load.
Carga de cavalaria – Cavalry charge, charge of cavalry.
Carga de combate – Service charge, equivalent full charge, full charge.
Carga de cereais – Grain cargo.
Carga de convés – Deck cargo, deck load.
Carga de embarcação – Boat load. *Barcada, batelada.*
Carga de exercício – Practice charge.
Carga de exportação – Outward cargo.
Carga de formação – Forming charge, initial charge.
Carga de ignição – Igniter.
Carga de impulso – Impulse charge, propelling charge. *Carga propulsiva.*
Carga de infantaria – Charge of infantry.
Carga de lastro – Lastage.
Carga de medição – *Carga por cubagem.*
Carga de passageiro – *Pacotilha.*
Carga de pólvora – Powder charge.
Carga de porão – Under deck cargo, inboard cargo.
Carga de prova – Proof load, test load.

Carga de rebentamento – Bursting charge. *Carga explosiva.*

Carga de retorno – Inbound freight, return freight, homeward cargo.

Carga de ruptura – Breaking load, ultimate load.

Carga e descarga franca – Free in and out, F. I. O.

Carga de segurança – Working load. *Carga de serviço.*

Carga de serviço – *Carga de segurança.*

Carga deteriorável – Perishable cargo.

Carga de torpedo – Torpedo charge.

Carga de válvula de segurança – Safety valve load.

Carga dinâmica – Dynamic load.

Carga disponível – Disposable weight.

Carga diversa – *Carga geral.*

Carga do porte bruto – Deadweight cargo. *Carga pesada.*

Carga em barricas – Barrel cargo.

Carga em fardos – Bale cargo, baled goods. *Carga enfardada.*

Carga em trânsito – Transit cargo, transit goods.

Carga enfardada – *Carga em fardos.*

Carga ensacada – Bag cargo, bagged cargo.

Carga entre vaus – Beam filling, small stowage.

Carga estática – Static load.

Carga especial – Special cargo.

Carga excessiva – Overcharging.

Carga explosiva – Bursting charge. *Carga de rebentamento.*

Carga fluida comprimida – Pressure charge.

Carga flutuante alijada – Flotsam cargo, flotsam cargo. *Achados do mar.*

Carga frigorificada – Refrigerated cargo.

Carga geral – General cargo. *Carga diversa.*

Carga homogênea – Homogeneous cargo.

Carga inflamável – Inflammable cargo.

Carga leve – Cargo por cubagem.

Carga limite – Limit load.

Carga líquida – Liquid cargo.

Carga máxima – Maximum load.

Carga mista – Mixed cargo.

Carga móvel – Live load, travelling load.

Carga normal – Normal charge.

Carga perigosa – Dangerous cargo, dangerous goods.

Carga pesada – Heavy-lift cargo, deadweight cargo. *Carga do porte bruto.*

Carga por cubagem – Measurement cargo, measure goods, measurement goods, measurement freight. *Carga leve, carga de medição.*

Carga por via aérea – Air freight.

Carga preciosa – Precious cargo.

Carga propulsiva – Propellant charge, propelling charge (U. S.). *Carga de impulso.*

Carga reduzida – Reduced charge.

Carga resfriada – Chilled cargo.

Carga sob convés – Under deck cargo.

Carga solta (homogênea) – *Carga a granel.*

Carga unitária – Basic load.

Cargo – Commission.

Cargo de almirante – Admiralty.

Cargo de general – Generalship.

Cargo de vice-almirante – Vice admiralship.

Cargueiro – *Navio de carga.*

Cargueiro aéreo – *Avião de transporte.*

Cargueiro misto – Intermediate vessel. *Barco de carga e passageiros, barco misto.*

Cariz de mau tempo – *Tempo de mau cariz.*

Carlinga do convés do mastro – Mast trunk, tabernacle. *Carlinga do mastro no convés.*

Carlinga do eixo do cabrestante – *Cachimbo do eixo do cabrestante.*

Carlinga do mastro – Mast step, step.

Carlinga do mastro no convés – *Carlinga do convés do mastro.*

Carlinga do pau da bujarrona – Jib boom saddle.

Carne assada – Roast meat.

Carne congelada – Frozen meat.

Carne cozida – Boiled meat.

Carne de canhão – Cannon fodder.

Carne de carneiro – Mutton.

Carne de conserva – Canned or tinned meat. *Carne enlatada.*

Carne de porco – Pork.

Carne de vaca – Beef.

Carne de vaca enlatada – Corned beef, canned corned beef, tinned corned beef, canned willie (U. S.).

Carne de vaca salgada – Salt beef, salt horse, old horse, salt junk.

Carne de vitela – Veal.

Carne enlatada – *Carne de conserva.*

Carne fresca – Fresh meat.

Carne guisada – Stewed meat.

Carneirada – White caps, white horses. *Carneiros.*

Carneiro – Aries, Ram. *Constelação zodiacal, signo boreal.*

Carneiro da vaga – Foam crest. *Crista espumosa da vaga.*

Carneiros – *Carneirada.*

Carne salgada – Salt meat.

Carocha de cais – Child fender. *Defensa de carocha.*

Carocha de madeira – Camel (fender).

Caronada – Carronade.

Carpintaria – Carpentry.

Carpinteiro – Carpenter.

Carpinteiro de bordo – Ship's carpenter, Chippy chap, chips.

Carpinteiro de branco – Joiner.

Carpinteiro de mastros – Spark maker.

Carpinteiro de moldes – Moulder. *Moldador.*

Carpinteiro de ribeira – Shipwright, yard carpenter, foreman ship carpenter. *Mestre construtor naval.*

Carraca – Carack, carrack.

Carranca de proa – *Figura de proa.*

Carregação – *Carregamento.*

Carregadeira – Brail, inhaul, inhauler.

Carregadeira da bujarrona – Jib downhaul, jib inhaul.

Carregadeira da boca – Fancy line, throat downhaul.

Carregadeira da cruz – Throat brail.

Carregadeira da pena – Peak brail, peak downhaul. *Carregadeira do pique ou do penol.*

Carregadeira da saia – Lower brail, foot brail.

Carregadeira de arriar – Downhaul.

Carregadeira do meio da bujarrona – Jib tricing line.

Carregadeira do meio da saia – Middle brail.
Carregadeira do penol – *Carregadeira da pena.*
Carregadeira do pique – *Carregadeira da pena ou do penol.*
Carregadeira do punho (latino) – Clew line.
Carregadeira do punho da amura – Tack tricing line, tack trice.
Carregadeiras da contramezena – Jigger brails.
Carregado (navio) – Laden; loaded.
Carregado (tempo) – Dark.
Carregado a granel – Laden in bulk.
Carregado de nuvens – Cloudy.
Carregador (cartucho) – Ammunition clip.
Carregador (de balas) – Belt.
Carregador (de metralhadora) – Box magazine.
Carregador (de arma automática) – Magazine.
Carregador – Shipper.
Carregador de acumuladores – Battery charger.
Carregador de peça – Breech loader.
Carregador de cartuchos – Cartridge clip.
Carregadores do porto – Alongshore men.
Carrega joanetes! – In topgallant sails!
Carregamento – 1. Cargo, lading. *Carregação.* 2. Loading, shipment.
Carregamento automático – Self-loading, autoloading.
Carregamento completo – Full cargo, full laden, full load.
Carregamento do navio – Shipload. *Carga completa do navio.*
Carrega os punhos aos papa-figos! – Raise tacks and sheets!
Carrega papa-figos! – Up courses!
Carregar – 1. To load, to ship, to tack in. 2. To haul down. 3. To brail in or up, to embail. 4. To charge, to load. 5. To charge.
Carregar a bateria – To charge the battery.
Carregar a granel – To load in bulk. *Carregar sem tara.*
Carregar a peça – To load the gun.
Carregar até aos gornes – *Abarrotar.*
Carregar com granada – To load with the shell.
Carregar demasiado – To overcharge.
Carregar o navio – To stem the vessel, to load the ship.
Carregar o navio em tempo contratual – To stem the vessel.
Carregar o torpedo – To load the torpedo.
Carregar o punho (latino) – To clew.
Carregar sem tara – *Carregar a granel.*
Carregar todo o leme – *Trancar o leme.*
Carreira – 1. Running. 2. Strake, stake, streak. 3. Line.
Carreira aérea – Air line.
Carreira curva – *Carreira de lançamento de perfil curvo.*
Carreira da cocha – Ropewalk, laying floor. *Casa da cocha.*
Carreira da milha medida – Measured mile course, measured course.
Carreira das armas – Trade of war, soldier's profession.
Carreira de construção – Slipway, slip, building berth, building slip, stocks.
Carreira de hidroaviões – Sea plane, air line.
Carreira de lançamento – Launching ways, ways.

Carreira de lançamento de perfil curvo – Cambered ways. *Carreira curva.*
Carreira de resbordo – *Tabuado de resbordo.*
Carreira de tiro – Target range, shooting range.
Carreira de tiro de espingarda – Rifle range.
Carreira de tiro desimpedida – Clear range.
Carreira de tiro impedida – Fouled range.
Carreira do torpedo – Torpedo run.
Carreira magnética de regulação – Magnetic range.
Carreira regular (do navio) – Track. (Route customarily travelled). *Rota estabelecida (do navio).*
Carrete de cabo – Ran. (Reel for rope).
Carretel – Bobbin, hand reel.
Carretel da barba – Reel of the log, log reel.
Carretel de mealhar – Yarn reel, spunyarn reel, spunyarn winch.
Carreto – Pinion.
Carreto cilíndrico – Spur pinion.
Carreto cónico – Bevel pinion.
Carreto de elevação – Elevation pinion.
Carreto motor – Driving pinion.
Carrinha de munições – Ammunition cart.
Carrinho de mão – Wheel barrow.
Carro – Tank. *Carro de combate, carro de assalto, tanque.*
Carro blindado – Armoured car. *Carro couraçado, autoblindado.*
Carro couraçado – *Carro blindado.*
Carro de assalto – *Carro.*
Carro de assalto anfíbio – Amphibious tank.
Carro de bagagens – Wagon, waggon.
Carro de combate – 1. Combat car. 2. Tank. *Carro.*
Carro de munições – Ammunition carrier.
Carro de reconhecimento – Scout car.
Carro de torno mecânico – Saddle of lathe, lathe carriage.
Carro do excêntrico – Eccentric pulley, eccentric sheave.
Carro ligeiro – *Tanque ligeiro.*
Carro médio – *Tanque médio.*
Carro pesado – *Tanque pesado.*
Carta – 1. Plan. *Plano.* 2. Chart. 3. *Diploma.*
Carta aeronáutica – Aeronautical chart, planing chart. *Carta de navegação aérea.*
Carta de afretamento – *Contrato de afretamento, Carta partida.*
Carta Asdic – Asdic chart.
Carta batimétrica – Bathymetric chart.
Carta da derrota – Track chart, skeleton chart.
Carta de bombardeamento – Target chart.
Carta correcta – Corrected chart.
Carta cotidal – Cotidal chart.
Carta da costa – Coast chart.
Carta da situação (tact.) – Situation map.
Carta das operações – Operations map.
Carta de capitão – Master's certificate, master's license, master ticket.
Carta de circulação – Traffic map.
Carta de correntes – Current chart.
Carta de corso – Letter of marque, letter of mart. *Carta de marca.*
Carta de declinação magnética – Variation chart.

Carta de escala média – Small scale map.
Carta de estado-maior – Military map.
Carta de garantia – Letter of indemnity, backward letter.
Carta de latitudes crescidas – *Carta de Mercator*.
Carta de marear – *Carta marítima*.
Carta de Mercator – Mercator's chart. *Carta de latitudes crescidas, carta reduzida*.
Carta de marca – *Carta de corso*.
Carta de navegação aérea – Air navigation map, aeronautical chart. *Carta aeronáutica*.
Carta de oficial mercante – Mate's certificate.
Carta de pequena área – *Plano*.
Carta de piloto – Pilotage certificate.
Carta de prego – Sealed order, sealed letter.
Carta de pressão constante – Constant pressure chart.
Carta de represálias – Letter of reprisal.
Carta de rotas – Pilot chart.
Carta de saúde – Certificate of health, bill of health.
Carta de saúde limpa – Clean bill of health.
Carta de saúde suja – Foul bill of health.
Carta de saúde suspeita – Touched bill of health, suspected bill of health.
Carta de tiro – Firing chart.
Carta de ventos e correntes – Pilot chart. *Carta marítimo-meteorológica*.
Carta de voo nocturno – Night flying chart.
Carta do almirantado – Admiralty chart.
Carta de fusos horários – Time zone chart.
Carta do traçado – Plotting chart.
Carta fototopográfica – Photomap.
Carta geográfica – 1. Map. *Mapa*. 2. Geographical chart, geographic chart.
Carta geral – General chart.
Carta gnomónica – Gnomonic chart. *Carta gnómica*.
Carta hidrográfica – *Carta marítima*.
Carta índice – Index chart.
Carta isobárica – Isobaric chart.
Carta isóclina – Isocline chart.
Carta isógona – Isogonic chart.
Carta magnética – Magnetic chart.
Carta marítima – Chart, nautical chart, hydrographic map, hydrographic chart, sea chart, marine chart, maritime chart. *Carta hidrográfica, carta de marear*.
Carta marítimo-meteorológica – Pilot chart. *Carta de ventos e correntes*.
Carta meteorológica – Weather map, meteorological chart.
Cartão de amianto – Asbestos board.
Carta orográfica – Orographic map.
Carta ortodrómica – Great circle chart.
Carta partida – Charter party, charter party of affreightment charter. *Contrato de afretamento, carta de afretamento*.
Carta patente – Letter patent.
Carta perspectiva – Profile map.
Carta plana – Plane chart.
Carta planimétrica – Planimetric map.
Carta polar – Polar chart.
Carta policónica – Polyconic chart.
Carta quadriculada – Gridded map.

Carta reduzida – *Carta de Mercator*.
Cartas de navegação – Navicert, navigation certificat.
Carta sinóptica de tempo – Synoptic weather chart, synoptic chart.
Carta sonar – Sonar chart.
Carta táctica – Tactical map.
Carta táctica de avião – Planning chart.
Carta topográfica – Topographic map.
Carteação – 1. Reckoning. 2. Sailing.
Carteação da agulha – Boxing the compass.
Carteação geográfica – Ground plot.
Cartear – To traverse, to work a traverse sailing, to solve or resolve a traverse sailing, to reckon. *Cartear milhas*.
Cartear a agulha – To box the compass.
Cartear milhas – *Cartear*.
Cartel – Challenge.
Cartografia – Map drawing, map making, mapping, cartography.
Cartografia aérea – Photo-charting.
Cartografia em fotogrametria aérea – Aerial photo-topography. *Fotocartografia aérea*.
Cartógrafo – Map maker, cartographer.
Cartucheira – Cartridge carriers.
Cartucho – Cartridge; round.
Cartucho combustível – Bag cartridge, powder cloth, powder skin, powder bag.
Cartucho de bomba de profundidade – Depth charge cartridge.
Cartucho de combate – Service cartridge.
Cartucho de exercício – Drill cartridge.
Cartucho de salva – Saluting cartridge.
Cartucho desembalado – Blank cartridge.
Cartucho embalado – Ball cartridge, live cartridge.
Cartucho iluminante – Star cartridge.
Cartucho simulado – Dummy cartridge.
Caruncho (do pano) – Mildew.
Caruncho da madeira – Timber sow, wood fretter.
Caruncho do mar – Shipworm, *Bicho do casco*.
Carvalho – Oak.
Carvalho branco – White oak.
Carvão – Coal.
Carvão betuminoso – Bituminous coal.
Carvão de chama curta – Short flaming coal.
Carvão de forja – Smithy coal, forge coal, smith coal.
Carvão de muita escória – Clinkering coal.
Carvão de sobro – Wood coal, wood char.
Carvão em bruto – Raw coal.
Carvão galês – Welsh coal.
Carvão gordo – Fat coal.
Carvão gordo betuminoso – Cannel coal.
Carvão grafitado – Graphited carbon.
Carvão mate – Dead coal.
Carvão mineral – Mineral coal. *Hulha*.
Carvão miúdo – Coal dust.
Carvão peneirado – Screened coal.
Carvão pulverizado – Pulverized coal.
Carvão vegetal – Charcoal.
Carvoeira – Coal bunker, bunker.
Carvoeira de reserva – Spare bunker, reserve bunker.
Carvoeira do porão – Hold bunker.
Carvoeira transversal – Cross bunker.

Casa — Room.
Casaca de uniforme — Evening dress coat.
Casaco de tempo — Storm coat.
Casaco grosso — Pea jacket, reefer.
Casaco impermeável — Raincoat, waterproof coat.
Casa da agulha giroscópica — *Casa da giro*.
Casa da cifra — Coding room.
Casa da cocha — *Carreira da cocha*.
Casa da cunha — Fid hole.
Casa da giro — Gyro room. *Casa da agulha giroscópica*.
Casa da guarda — Guard house, guard room; watch house.
Casa da máquina — Engine room.
Casa da máquina do leme — Steering gear compartment.
Casa da pólvora — Powder room.
Casa da telegrafia sem fios — Wireless room. *Casa da T. S. F.*
Casa das bombas — Pump room.
Casa das bombas de incêndio — Fire house.
Casa das caldeiras — Boiler room, boiler space.
Casa das caldeiras de ré — After boiler room.
Casa das caldeiras de vante — Forward boiler room.
Casa das fornalhas — Stokehold, fire room.
Casa das luzes — Lamp locker, lamp room, light room. *Paio das luzes*.
Casa das máquinas auxiliares — *Casa dos auxiliares*.
Casa das tintas — Paint room, paint locker. *Paio das tintas*.
Casa das velas — Oficina do velame.
Casa da trinca — *Clara da trinca*.
Casa da ventoinha — Fan room.
Casa de banho da guarnição — Crew's washplace.
Casa de carregamento (de cartuchos) — Filling room.
Casa de convés — *Casa de vento*.
Casa de montagem — *Oficina de montagem*.
Casa de navegação — Chart house, chart room. *Casa de pilotagem*.
Casa de pilotagem — *Casa de navegação*.
Casa de T. S. F. — Radio room, wireless room. *Casa telegrafia sem fios*.
Casa de vento — Dock house. *Casa de convés*.
Casa do Asdic — Asdic room.
Casa do cão — Cuddy.
Casa do correio (a bordo) — Mail room.
Casa do detalhe de bordo — Ship's office. *Secretaria de bordo*.
Casa do gurupés — Bowsprit bed, bowsprit pillow, bowsprit chock.
Casa do leme — Pilot house, wheel house, steering compartment, rudder house.
Casa do marinheiro — Sailor's home, seaman's house. *Clube do marinheiro*.
Casa do mastro — Mast house.
Casa do radar — Radar room.
Casa do refrigerador do ar — Air-cooler compartment.
Casa dos auxiliares — Auxiliary engine room, engine-room-auxiliares. *Casa das máquinas auxiliares*.
Casa do soldado — Service club. *Clube do soldado*.
Casa do sonar — Sonar room.
Casa do tribunal — Court house.

Casa-forte — Blockhouse.
Casa frigorífica — Cold storage room. *Cela frigorífica*.
Casamata — Casemate.
Casamata couraçada — Bunker.
Casa mestra — Midship section, middle section, midship bend, amidships section, dead flat (U. S.). *Secção mestra*.
Casar — To splice.
Casa radiotelegráfica (a bordo) — Radio central.
Casa refrigerada — Insulated hold.
Cascalho — Shingle, coarse gravel, small round pebbles.
Cascão — Scale.
Cascão de laminação — Mill scale.
Casco — Hull, body, bulk, hulk.
Casco de 42 galões — *Terço de pipa*.
Casco em osso — Mainbody.
Casco interior (submar.) — Pressure hull.
Casco soldado — Welded hull.
Caserna — Barracks, casern.
Casinha da telegrafia (no convés) — Wireless house.
Casinha no convés — Wing house. *Casota à amurada*.
Caso culposo — Act of man.
Caso fortuito — Act of God, act of providence. *Força maior*.
Casota à amurada — *Casinha no convés*.
Casquilho — 1. Bushing, bush, bouching. 2. Liner. 3. Sleeve. 4. Sheath. See *Camisa, manga*.
Casquilho da cruzeta — Crosshead bush.
Casquilho da lâmpada — 1. Lamp cap, lamp base. 2. Tube base. (Rad.).
Casquilho da chumaceira — Bearing bush.
Casquilho do bucim — Neck bush, gland bush.
Casquilhos do tirante — Ball rod bushes.
Casquinha branca — White spruce. *Espruce branco*.
Cassar — To cancel.
Cassiopeia (const.) — Cassiopeia, Queen. *Constelação boreal*.
Cassiopeio (metal) — Cassiopeium, rhemium. *Rémio*.
Cassoilo — Comb cleat.
Cassoilo de ovém — Shroud truck, seiling truck, leading truck.
Cassoilo de roçamento — Chaffing cheek.
Cassoilo do enxertário — Parrel truck. *Noz de zarro*.
Cassoilo guia-cabos — Comb cleat.
Cassoilo redondo — Bull's eye.
Castanha do turco — Davit fairlead.
Castanhas do pau de voga — Stretcher cleats, stretcher guides.
Castanheiro (madeira) — Chestnut wood. *Castanho*.
Castanheiro (árvore) — Chestnut tree.
Castanho — *Madeira de castanheiro*.
Castelinho de proa — Topgallant forecastle, forecastle head.
Castelo — 1. Castle. 2. *Castelo de proa*.
Castelo da popa — *Tombadilho*.
Castelo da proa — Forecastle, fo'c's'le. *Castelo*.
Castelo do meio — Bridge house, midcastle.
Castelo do meio couraçado — Closed bridge house.
Castelo grande — Long forecastle.
Castelo pequeno — Short forecastle.
Castigar — 1. To punish. 2. To flog, to lash.

Castigar com mergulho duplo – To keel haul, to keel hale. *Aplicar castigo de mergulho duplo.*

Castigar com mergulho simples – To duck at the yard arm, to duck. *Aplicar castigo de mergulho simples.*

Castigo – Punishment, penalty.

Castigo corporal – Corporal punishment.

Castigo de mergulho duplo – Keel hauling.

Castigo de mergulho simples – Duck at the yard arm, duck.

Castigo de varadas – Flogging, lashing.

Castigo disciplinar – Disciplinary punishment.

Castigo imediato – Short shrift.

Castor. (estrela) – Castor.

Castor e Pollux – Castor and Pollux.

Casualidade – Random.

Catálogo de estrelas – Star catalogue.

Catapulta – Catapult.

Catapulta de lançamento – Launching catapult.

Catapultar – To catapult.

Catau de espia – Sheepshank.

Catau de espia fixo – Knotted sheepshank.

Catau em botão – Seized sheepshank. *Nó de catau rematado em botão.*

Cata-vento – Wind-direction indicator, vane, wind vane, weather cock, fly. *Indicador da direcção do vento.*

Cata-vento (lugar de manobra) – 1. Agea; horse block. *Posto de manobra (em navio de vela).* 2. Conning position. *Ponte de comando, ponte de governo.*

Cata-vento de fileli (de mastro) – Band roll.

Cata-vento de penas – Feather vane, dog vane. *Peninhas.*

Cata-vento em T – Wind tee.

Categoria – Rat, rating, grade.

Catenária – Catenary.

Catita – 1. Dandy, jigger. 2. Jigger mast, dandy.

Cátodo – Cathode. *Eléctrodo negativo.*

Catorze arrátéis – Stone.

Catorze libras (peso) – Stone.

Catre – Cot.

Catrina – Gin block, whip gin, gyn, gin.

Catrina de diferencial – Differential block.

Catarrada – Pile driving, scend.

Catarrador (navio) – Pile driver.

Caterrar – To scend. *Dar catarradas, dar cabeçadas.*

Caução – Safe pledge.

Cauda da coluna – Tail of the column.

Cauda de avião – Tail of airplane. *Popa de avião.*

Cauda de torpedo – Tail of torpedo, torpedo tail.

Cauda do acelerador – Accelerator tip.

Caudal – *Velocidade de escoamento.*

Causante de naufrágio – Wrecker.

Causar a avaria – To damage.

Caútelosamente – Handsomely.

Cava da vaga – Wave hollow, wave trough.

Cavalaria – Cavalry.

Cavalaria a pé – Dismounted cavalry.

Cavalaria divisionária – Divisional cavalry.

Cavalaria em forrageadores – Cavalry in extended order.

Cavalaria ligeira – Light cavalry.

Cavalaria mecanizada – Mechanized cavalry.

Cavalaria montada – Horse cavalry.

Cavalaria motorizada – Motorized cavalry.

Cavalaria pesada – Heavy cavalry.

Cavaleiro – 1. Rider, horseman. 2. Companion.

Cavalete de pontaria – Aiming stand.

Cavalete de serrador – Saw horse, jack.

Cavalete do pintor – Pictor, painter. *Constelação austral.*

Cavalinho do torno – Lathe dog, carrier.

Cavalo – Horse.

Cavalo de batalha – War horse.

Cavalo de carga – Pack horse.

Cavalo de cavalaria – Troop horse, cavalry horse.

Cavalo de frisa – Rest knife.

Cavalo de sela – Saddle horse.

Cavalo-marinho – Sea horse.

Cavalo pequeno – Equuleus, little horse. *Constelação boreal.*

Cavalos efectivos – *Potência efectiva em cavalos.*

Cavalos no freio – *Potência em cavalos no freio.*

Cavalos indicados – *Potência indicada em cavalos.*

Cavalos nominais – *Potência nominal em cavalos.*

Cavalos no veio – *Potência em cavalos no veio.*

Cavalo-vapor – Horsepower, H. P.

Cavar abrigo – To dig in.

Caverna de madeira – Floor timber, ground futtock, first futtock, navel timber or futtock.

Caverna de metal – Floor plate, floor.

Caverna aligeirada – Lightened plate frame.

Caverna de luneta – Bracket floor, skeleton floor, open floor.

Cavername de madeira – Ribs.

Cavername (metálico) – Frames, framing.

Cavername do navio – Ship's frame.

Cavernas do porão – Flat floor, bearers.

Cavilha (de madeira) – Peg, plug.

Cavilha (metálica) – Bolt.

Cavilhação – *Cavilhamento.*

Cavilha com porca – Bolt and nut.

Cavilha cónica – Taper pin.

Cavilha da abita – Bitt pin, bitt bolt.

Cavilha da curva do alto – Hanging knee bolt.

Cavilha de aninar – Clench bolt, clinch bolt.

Cavilha de base quadrada – Pad bolt.

Cavilha de cabeça de diamante – Square headed bolt.

Cavilha de chaveta – Key bolt.

Cavilha de cobre – Copper bolt.

Cavilha de convés – Deck bolt.

Cavilha de curva – Knee bolt.

Cavilha de escarva – Scarph bolt.

Cavilha de escatel – Fore block bolt.

Cavilha de escatelar – Point bolt.

Cavilha de extremos filetados – Rod bolt.

Cavilha defesa – Fender bolt.

Cavilha de ferro – Iron bolt.

Cavilha de fixação – Holding-down bolt, sole plate bolt.

Cavilha de gato – Hook bolt.

Cavilha de ligação (elect.) – Plug key.

Cavilha de madeira – Treenail, trennel, trunnel.

Cavilha de metal – Metal bolt.

Cavilha de olhal – Eye bolt.

Cavilha de olhal e porca – Nut eye bolt.
Cavilha de ponta aguda – Pointed bolt.
Cavilha de rosca – Screw bolt, nut bolt. *Parafuso de porca.*
Cavilha de segurança – Safety stud.
Cavilha de travar – Set bolt. *Perno de travar.*
Cavilha de união – Coupling bolt.
Cavilhado a cobre – Copper-fastened.
Cavilha do disparador – Tumbler pin.
Cavilha do leme – *Chaveta do leme.*
Cavilhador – Bolter, bolter up.
Cavilha espera – Stop bolt.
Cavilha farpada – Rag bolt.
Cavilha grande de madeira – Spiket.
Cavilhame – 1. Bolting. 2. Fastening. *Cavilhamento.*
Cavilhamento – Fastening. *Cavilhame, cavilhação.*
Cavilhamento alternado – Double and single fastening, alternate fastening.
Cavilhamento de cavilha morta – Dump fastening.
Cavilhamento de lado a lado – Through fastening.
Cavilhamento duplo – Double fastening.
Cavilhamento exterior – Outside fastening.
Cavilhamento interior – Inside fastening.
Cavilhamento provisório – Spike fastening, working fastening.
Cavilhamento simples – Single fastening.
Cavilha mestra – Chief bolt.
Cavilha morta – Blunt bolt, dump bolt. *Cavilha perdida.*
Cavilha perdida – *Cavilha morta.*
Cavilha quadrada – Square bolt.
Cavilhar – To bolt, to fasten, to pin, to key.
Cavilha redonda – Round bolt.
Cavilha viva – Through bolt, in-and-out bolt.
Cavirão – Toggle.
Cavirão de chaveta – Forelock bolt.
Cavirão de manilha – Shackle bolt.
Cavitação – Cavitation.
Ceder a frete – *Dar a frete, fretar.*
Ceder terreno – To yield ground. *Recuar.*
Cedro – Cedar.
Cedro americano – American cedar, white cedar, Oregon cedar. *Cedro branco.*
Cedro branco – *Cedro americano.*
Cedro da Califórnia – Port orford cedar.
Cedro preto – Black cedar.
Cedro vermelho – Red cedar.
Cedro vermelho do oeste – Western red cedar.
Célula marítima – Continuous discharge book.
Cefeu – Cepheus, king. *Constelação boreal.*
Cegar (água) – *Estancar (água), tapar (água).*
Cegar uma veia de água – *Estancar uma veia de água.*
Cego – Blind. *Sem visibilidade.*
Cegonha – Crane. *Grua.*
Cegonha do ferro – Anchor crane.
Cegonha móvel – Mobile crane. *Grua móvel.*
Cela frigorífica – Cold storage room. *Casa frigorífica.*
Celeuma – 1. Shanty, chanty, chantey. *Canção de marinheiro.* 2. Heave ho.
Celha – Tub.
Celha da adriça – Halyard rack.
Celha de pandeiro de cabo – Tier.

Célula (de duplo fundo) – Cell.
Célula fotoelétrica – Photo-electric cell, photo cell, electric eye.
Cementação – Cementation.
Cementar – To cement.
Cimento – Cement.
Cem por cento – Four 0. *Perfeito, quatro zeros.*
Centáuro – Centaur, centaurus. *Constelação austral.*
Centeio – Rye.
Centibar – Centibar.
Centímetro – Centimeter (U. S.), centimetre.
Centragem – Centering.
Centragem automática – Self-centring.
Central elétrica – Power plant, power station, power house, electric light plant.
Central transmissora (de tiro, de mensagem) – Transmitting station.
Centrifugador – Rotor.
Centro aéreo – Air station.
Centro comutador – Home switchboard.
Centro de formatura – Formation center, form center.
Centro da linha de água – Tipping centre.
Centro da rosa de tiro – Mean point of impact, MPI.
Centro da tempestade – Storm center.
Centro de abastecimento – Supply point, supply post.
Centro de abatimento – Center of lateral resistance.
Centro de acção – Center of action.
Centro de alistamento – Enlistment place.
Centro de alta pressão – High pressure center.
Centro de apoio – *Centro do movimento.*
Centro de baixa pressão – Low pressure center. *Centro de depressão.*
Centro de depressão – *Centro de baixa pressão.*
Centro de deslocamento – *Centro de querena.*
Centro de dispersão – Center of dispersion. *Centro do rectângulo de dispersão.*
Centro de entrega de munições – Ammunition supply point.
Centro de esforço – *Centro de pressão.*
Centro de flutuação – Center of floatation.
Centro de flutuação longitudinal – Longitudinal center of buoyancy.
Centro de giração – Center of gyration, pivoting point.
Centro de gravidade – Center of gravity.
Centro de gravidade geométrico do navio – *Centro de querena.*
Centro de gravidade longitudinal – Longitudinal center of gravity.
Centro de imersão – *Centro de querena.* Center of immersion.
Centro de informações – Intelligence center.
Centro de informações de combate – Combat information center, C. I. C.
Centro de impacto – Center of impact.
Centro de impulsão – Center of pressure. *Centro de pressão.*
Centro de instrução – Training center.
Centro de instrução elementar – Replacement training center.
Centro de mobilização – Reception center.
Centro de oscilação – Center of oscillation.
Centro de percussão – Center of percussion.

Centro de pressão – 1. Center of pressure, *Centro de impulsão*. 2. Center of effort. *Centro de esforço*.
Centro de querena – Center of buoyancy, center of immersed bulk, center of displacement, center of cavity, center of immersion. *Centro de deslocamento, centro de imersão, centro de gravidade geométrico do navio*.

Centro de recrutamento – Recruiting depot.

Centro de recuperação (de material) – Salvage depot.

Centro de resistência – Center of resistance.

Centro de resistência lateral – Center of lateral resistance.

Centro de sinais – *Centro de transmissões*

Centro de sustentação – Center of lift.

Centro de transmissões – Message center, signal center. *Centro de sinais*.

Centro do alvo – Bull's eye of target.

Centro do movimento – Center of motion. *Centro de apoio*.

Centro do navio – Midships, midship.

Centro do rectângulo de dispersão – *Centro de dispersão*.

Centro dos rebentamentos – *Ponto médio dos rebentamentos*.

Centro táctico aéreo – Air plot.

Centro táctico de superfície a bordo – Surface plot.

Centro táctico do almirante a bordo – Flag plot.

Centro táctico dos submarinos – Underwater plot.

Centro vélico – Center of effort of sails.

Censura militar – Military censorship.

Cepo da âncora – Anchor stock, anchor beam.

Cepo da bigorna – Anvil bed, anvil block.

Cepo de moldar – Round nosed plane.

Cera branca – White wax.

Cercado pela terra (porto) – Landlocked.

Cercar – 1. To fence. 2. To surround. 3. To envelope.

Cércea – Mould, mold (U. S.), template, templet.

Cércea de baliza – Frame mould.

Cerco – Siege. *Sítio*.

Cereal – Grain, cereal.

Ceres (planeta) – *Ceres*.

Cerimónia de armamento (do navio) – Commissioning ceremony.

Cerrado (nevoeiro) – Thick.

Cerra-fila – File closer, rear rank man, man of the rear rank.

Cerra-filas, cobre cortado! – Rear files-cover!

Cerrar (talha) – To round in, to round up.

Cerrar a bolina – *Fechar a bolina*.

Cerrar fileiras – To close ranks. *Unir fileiras*.

Cerro – Hillcock, round.

Certame de tiro – Shooting match.

Certificado – 1. Certificate. *Diploma*. 2. Warrant, voucher.

Certificado da amarra – Cable certificate.

Certificado de aptidão – Certificate of competency, certificate of proficiency (U. S.).

Certificado de arqueação – Tonnage certificate, certificate of measurement.

Certificado de avarias – Damage certificate.

Certificado de baixa de matrícula – Certificate of discharge.

Certificado de bordo livre – Certificate of freeboard, load line certificate, freeboard certificate. *Certificado de linha de água carregada*.

Certificado de bordo livre internacional – International load line certificate.

Certificado de busca alfandegário (limpo) – Jerking note, jerking note. *Certificado de visita alfandegária*.

Certificado de carga – Loading certificate.

Certificado de carga de cereais – Grain cargo certificate.

Certificado de construção – Builder's certificate, carpenter's certificate.

Certificado de desembarço – Clearance certificate, clearance card, cocket card, clearance label.

Certificado de desembarque – Discharge ticket, discharge certificate.

Certificado de desgasificação – Gas certificate, gas-free certificate.

Certificado de desinfecção – Certificate of disinfection.

Certificado de desratização – Deratization certificate.

Certificado de embarque – Shipping bill.

Certificado de entrega – Bill of delivery. *Recibo de entrega*.

Certificado de estiva – Stowage certificate.

Certificado de ferro e amarra – Anchor and chain certificate.

Certificado de fumigação – Fumigation certificate.

Certificado de inspecção – Certificate of survey. *Certificado de vistoria*.

Certificado de linha de água carregada – *Certificado de bordo livre*.

Certificado de livre prática – Certificate of pratique, pratique.

Certificado de nacionalidade – Certificate of nationality, ship's registry, certificate of registry.

Certificado de navegabilidade – Certificate of seaworthiness, seaworthiness certificate.

Certificado de navegabilidade aérea – Certificate of airworthiness.

Certificado de origem – Certificate of origin.

Certificado de registo – Certificate of registry.

Certificado de segurança – Safety certificate.

Certificado de seguro – Insurance certificate.

Certificado de venda – Certificate of sale.

Certificado de visita alfandegária – *Certificado de busca alfandegária*.

Certificado de vistoria – Certificate of survey. *Certificado de inspecção*.

Certificado de vistoria e arqueação – Certificate of survey and measurement.

Certificado do almirantado – Admiralty warrant.

Certificar – 1. To certify, to testify, to attest. 2. To warrant. *Garantir*.

Certo! – Together!

Cessação de hostilidades – Cessation of arms, cessation of hostilities.

Cessar a rocega – To abandon sweep.

Cessar de – To knock off.

Cessar de alar – To hold on.
Cessar de remar – To cease to pull.
Cessar fogo – To cease fire, to cease firing.
Cessar o combate – To cease fighting.
Cestão (de fortificação) – Gabion.
Cesto de carvão – Coal basket.
Cesto de gávea – 1. Top, round top. 2. *Cesto de vigia na gávea.*
Cesto de gávea da gata – Mizzen top.
Cesto de gávea do traquete – Fore top. *Cesto do traquete.*
Cesto de gávea grande – Main top.
Cesto de salvamento – Rescue basket.
Cesto de vigia na gávea – Crow's nest. *Cesto de gávea.*
Cesto do traquete – *Cesto de gávea do traquete.*
Céu – Sky.
Céu azul – Blue sky. *Céu velho.*
Céu coberto de nuvens – Overcast sky. *Céu forrado.*
Céu de água – Water sky.
Céu forrado – Overcast sky. *Céu coberto de nuvens.*
Céu limpo – Blue sky, fair sky, clear sky.
Céu nublado – Cloudy sky.
Céu pedrento – Mackerel sky.
Céu velho – Blue sky. *Céu azul.*
Cevada – Barley.
Cevadeira – 1. Spritsail. *Vela da cevadeira.* 2. Spritsail yard, spritsail gaff, whisker gaff. *Verga da cevadeira.*
Cevadeira latina – Jimmy green, jamie green. *Vela da cevadeira de cliper..*
Chacina – Slaughter.
Chacinar – To slaughter.
Chão – Crosscock.
Chão da coberta – Carling, carline, header.
Chãos do berço da carreira – Spurs and driver of the cradle.
Chalupa – Ketch.
Chalupa bermudiana – Bermuda rigged ketch.
Chama à boca – *Clarão à boca.*
Chamada – Call.
Chamada em postos – Role call at work or drill.
Chamada múltipla – Multiple call.
Chamada pelo alardo – Roll call.
Chamada simples – Single call.
Chama de retorno – Backflash.
Chamamento – 1. Hail. 2. Recall, assembly call.
Chamamento de embarcação – 1. Boat hails. 2. Boat's recall.
Chama neutra – Neutral flame.
Chamar acima o quarto de serviço – To break out the watch, to rouse out the watch.
Chamar a guarnição – To turn the hands up.
Chamar ao serviço – To call into service.
Chamar às armas – To beat to arms.
Chama redutora – Reducing flame.
Chamar o vento – To whistle for wind. *Assobiar pelo vento.*
Chamar um navio à fala – 1. To speak a ship. 2. To hail a ship.
Chaminé (do navio) – Funnel, stack, smoke pipe, smokestack.
 See Outer stack, inner stack.

Chaminé (propriamente dita) – Inner stack.
Chaminé da cozinha – Charley noble, charlie noble, galley funnel.
Chaminé de ré – After stack, after funnel.
Chaminé de ventilação – Ventilating stack, ventilating funnel.
Chaminé falsa – Dummy funnel. *Chaminé fingida.*
Chaminé fingida – *Chaminé falsa.*
Chaminé telescópica – Telescopic funnel.
Chanfrado – Chamfered, snape.
Chanfradura – Bevelling, bevel, chamfering. *Chanfro.*
Chanfrar – To bevel, to chamfer, to snape. *Abrir meia-cana.*
Chanfro – *Chanfradura.*
Chapa – Plate.
Chapa blindada – *Chapa couraçada.*
Chapa caverna – Floor plate.
Chapa caverna interrompida – Intercoastal floor.
Chapa com nervuras – Ribbed plate.
Chapa couraçada – Armour plate. *Chapa blindada.*
Chapa da almeida – Oxter plate.
Chapa da boça (da verga) – Sling band, sling hoop. *Braçadeira de boça.*
Chapa da roda – Keel band, stem band, stem iron nose.
Chapa da trinca – Gammon plate.
Chapa das arreigadas (do mastro) – Necklace, futtock chain plate, futtock plate, hound band.
Chapa das arreigadas dos ovéns de gávea – Futtock hoop, futtock band, futtock wye, sprinder hoop.
Chapa das boeiras – Limber plate.
Chapa das malaguetas – Spider band, spider iron.
Chapa de aço – Steel plate.
Chapa de amianto – Asbestos block.
Chapa de arganéu – Ring plate.
Chapa de assentamento – *Base de assentamento.*
Chapa de caldeira – Boiler plate.
Chapa decapada – Pickled sheet.
Chapa de cobre – Copper plate.
Chapa de consolidação – Tie plate.
Chapa de ferro – Iron plate.
Chapa de ferro ondulada – Corrugated sheet iron.
Chapa de galimo – Deep floor.
Chapa de identidade – Identification tag, dog tag. *Chapa de identificação, placa de identidade.*
Chapa de malhete – Dovetail plate, fishtail plate.
Chapa de metal – Metal plate, plate. *Chapa metálica.*
Chapa de reforço – Stiffening plate.
Chapa de resbordo – Garboard strake, garboard plate, sand strake, ground strake, strake A, garboard.
Chapa de roçamento – Chafing plate, chafing piece.
Chapa dobrada – Double plate.
Chapa do cabresto – Bobstay plate.
Chapa do cachimbo – Gooseneck band.
Chapa do coice – Heel plate.
Chapa do costado – Shell plate.
Chapa do mastro – Mast band.
Chapa do tanque das peles – Scotchman.
Chapa do terço da verga – Parrel band.
Chapa galvanizada – *Chapa zincada.*
Chapa laminada – Rolled plate.
Chapa lateral (do duplo fundo) – Margin-plate.
Chapa metálica – *Chapa de metal.*

Chapa ondulada – Corrugated plate.
Chapa pára estilhaços – Splinter plate.
Chapa-quilha – Keel plate.
Chapa-quilha com nervura – Bulb and plate keel.
Chapa revirada – Flanged plate.
Chaparia a topo – Flush plating.
Chaparia da amura – Bow plating.
Chaparia de blindagem – *Chaparia de couraça*.
Chaparia de couraça – Armour plating. *Couraçamento*, *chaparia de blindagem ou couraça*.
Chaparia do casco – Hull plating.
Chaparia do convés – Deck plating.
Chaparia do costado – Side plating.
Chaparia do encolamento – Bilge plating.
Chaparia do fundo – Bottom plating.
Chaparia trincada – Clinker plating, clench plating, clinch plating.
Chapas – Plating, plates.
Chapas de abatocaduras – *Fuzis de abatocaduras*.
Chapas de resbordo – Garboard plating.
Chapas de batoques – Preventer plates.
Chapas dos patarrases do gurupés – Bowsprit shrouds plate.
Chapa sobreposta – Raised plate.
Chapa superior – Rider plate.
Chapa terra – Earth plate.
Chapa transversal (de entrefundos) – End plate.
Chapa-trincaniz – Plate stringer.
Chapa zincada – Galvanized sheet. *Chapa galvanizada*.
Chapeado – Plating.
Chapear – To plate.
Chapéu armado (uniforme) – Cocked hat, fore and after.
Chapéu armado (da roda) – Forefoot plate, gripe iron, horseshoe clamp, gripe plate, horseshoe plate. *Ferradura da roda de proa*.
Chapéu de abita – Bitt heads.
Chapéu da chaminé – Stack watch cap, stack cover, watch cap.
Chapéu de oleado – Tarpaulin.
Chapéu de palha – Sennet hat, straw hat.
Chapéu de tempo – South wester, sou'wester. *Sueste*.
Chapéu do cabrestante – Head of the capstan, capstan drumhead, trundle head. *Cabeça do cabrestante*, *capacete do cabrestante*.
Chapitéu – After castle.
Chapuzes da trempe do gurupés – Bowsprit crossbitt.
Charéu – King fish.
Charneira – Hinge.
Charuto (embarcação) – Sculler, skiff. *Esquife (embarcação)*.
Chata – Punt.
Chata de doca – Monkey boat.
Chave – 1. Key. 2. Spanner. 3. Wrench.
Chave de boca – Open spanner, jaw opening wrench.
Chave de boca de grilo – Open end wrench. *Chave torta*.
Chave de bocas – Bow spanner.
Chave de caixa – Socket spanner, box spanner, socket wrench, box key. *Chave de canhão*.
Chave de caixa com indicador de tensão – Torque wrench.

Chave de canhão – *Chave de caixa*.
Chave de cifra – Key of cipher signal, cipher key.
Chave de código – Code key.
Chave de corrente – Chain spanner.
Chave de duas bocas – Double-ended spanner.
Chave de espoletas – Fuse wrench.
Chave de fenda – Screwdriver, turn driver.
Chave de forqueta – Fork wrench.
Chave de luneta – Box wrench, box end wrench, ring spanner.
Chave de luneta e boca – Combination wrench.
Chave de mangueira – *Chave de uniões de mangueira*.
Chave de morse – Sending hand, fist.
Chave de parafusos – Spanker screw driver, turn-screw.
Chave de parafusos sextavados – Allen end type wrench.
Chave de pernos – Stillson wrench, stud wrench.
Chave de ponta – Nail wrench.
Chave de porcas – Screw key wrench.
Chave de tubos – Special gripping pliers, pipe spanner, pipe wrench, parmelee wrench.
Chave de uniões de mangueira – Hose wrench. *Chave de mangueira*.
Chave do berço – *Picadeiro seco*.
Chave de compasso – Compass wrench.
Chave do leme – Rudder lock.
Chave do portaló – Key of kelson.
Chave especial de disco – Dial wrench.
Chave francesa – Adjusting wrench.
Chave inglesa – Monkey spanner, monkey wrench, adjustable spanner, screw wrench, screw jaw opening wrench, coach wrench, shifting spanner.
Chaveiro – Key rack.
Chaves especiais – Special spanners.
Chaveta – Pin, forelock, cross key.
Chaveta de cabeça – Gib.
Chaveta de manilha – Forelock of shackle, gib, shackle key.
Chaveta do leme – Wood lock. *Cavilha do leme*.
Chaveta em S – Linchpin.
Chavetar – To key, to pin.
Chave torta – *Chave de boca de grilo*.
Chefe – Chief, leader, captain, head.
Chefe de banda – Band master.
Chefe de camião – Truck master.
Chefe de carro de assalto – Tank commander.
Chefe de estivadores – Foreman stevedore, dock boss (U. S.).
Chefe de fila – File leader, front rank man.
Chefe de flotilha – *Condutor de flotilha*.
Chefe de grupo – 1. Foreman. 2. Section leader.
Chefe de grupo de combate – Squad leader.
Chefe de máquinas – Chief engineer.
Chefe de operações de salvamento – Wreck master.
Chefe de peça – Captain of gun, gun captain.
Chefe de quarto – Watch keeper, captain of the watch, chief-of-the-watch.
Chefe de quarto às caldeiras – Leading fireman, leading hand.
Chefe de papelão – Paper pack.
Chefe de patrulha – Patrol leader.

Chefe de secção – Section leader.
Chefe de serviço (de bordo) – Head of department.
Chefe de torre – Captain of turret.
Chefe do estado-maior – Chief of staff.
Chefe dos serviços gerais – *Tenente dos serviços gerais*.
Chefia – Leadership.
Chefiar – To head, to lead, to captain.
Chega! – 1. So! 2. That's high! 3. That will do!
Chegada – Arrival.
Chegada a salvamento – Safe arrival.
Chega, dá volta! – Well there, belay! That will do, belay!
Chegado ao vento (a bater ou sobre) – In the wind.
Chegador de carvão – Coal passer, trimmer, coal trimmer.
Chegar – To arrive.
Chegar a bordo – To arrive on board.
Chegar adiantado – To warm the bell.
Chegar à vista – To arrive in sight.
Chegar fogo – *Fazer explodir*.
Chegar fogo à mina – *Fazer explodir a mina*.
Chegar-se ao cabo (para alar) – To clap on to a rope, to tail on to a rope.
Chegar-se ao vento – To come to, to come up to the wind, to come round.
Chegar-se bem ao vento – *Bolinar bem*.
Chegar-se para – To haul in.
Chegar-se para a terra – To haul the land.
Cheia (vela) – Drawing.
Cheio – 1. Full. 2. Bluff. 3. Solid.
Cheio (barril) – Chock a block.
Cheio! – Keep away!
Cheio até aos gornes – Full to the beams. *Abarrotado*.
Cheio até às escotilhas – *Cheio até aos gornes*.
Cheio da alheta – Buttock. *Cheio da popa*.
Cheio da popa (na alheta) – *Cheio da alheta*.
Cheio e à trinca – Full and by, close jammed, on a taut bowline, close hauled, full and by the wind.
Cheio para virar – Keep full for stays.
Cheirar – To smell. *Sentir, pressentir*.
Cheirar o fundo – To feel the bottom, to smell the bottom, to smell the ground. *Sentir o fundo*.
Cheiro do fundo – Smelling ground or the bottom, feeling the bottom. *Sentido do fundo*.
Cheleira – Rack.
Cheleira de balas – Shot garland.
Cheleira de baldes – Bucket rack.
Cheleira de bombas de profundidade – Depth charge racks.
Cheleira de cartuchos – Cartridge rack.
Cheleira de munições prontas a usar – Ready use rack.
Cheque – Check. *Revés militar*.
Cherne – Lantern fish.
Chiar (poleame) – To complain.
Chibata – 1. Switch. 2. Rope's end.
Chibatar – To strike with switch. *Dar chibatadas*.
Chicote (de cabo) – End.
Chicote de amarra dentro – Bitter end, bitter end of an anchor chain. *Chicote da paixão*.
Chicote da paixão – *Chicote da amarra dentro*.

Chicote de arreigada – Bitter end.
Chicote de cabo – Rope's end.
Chicote de cabo aberto – *Chicote de cabo sem falça*.
Chicote de cabo falçado – Whipped rope's end.
Chicote de cabo sem falça – Unwhipped rope's end. *Chicote de cabo aberto*.
Chicote descochado – Cow's tail.
Chicote sem falça – Bare end.
Chocho (de fundição) – Blister, air hole, honey comb, blow hole, flaw.
Chorar – To weep. *Verter*.
Choro – Ooze, weeping.
Choupo – Poplar. *Álamo*.
Choupo americano – American poplar.
Choupo branco – White poplar, great white poplar.
Choupo cinzento – Grey poplar.
Choupo do Canadá – Canadian poplar.
Choupo preto – Black poplar. *Álamo negro*.
Chuço – Spear.
Chumaceira – Bearing, bushing, bush, bouching.
Chumaceira da aranha do veio – Shaft strut bearing.
Chumaceira da cachola do leme – Rudder bearing.
Chumaceira da manga do leme – Stern bush, stern tube bearing, stern tub bushing.
Chumaceira da roda do poleame – *Cilindros da roda do poleame*.
Chumaceira de impulso – Thrust bearing, thrust block.
Chumaceira de impulso de esferas – Ball thrust bearings.
Chumaceira de roletes – Roller bearing.
Chumaceira do macho do leme – Pintle bearing.
Chumaceira do veio – Shaft bearing.
Chumaceira do veio intermédio – Plummer block, line shaft bearing, pillow block, spring bearing, tunnel shaft bearing, steady bearing.
Chumaceira principal – Main bearing.
Chumaceira principal de impulso – Main thrust bearing, main thrust block.
Chumbada do tufo – Pellet.
Chumbada do prumo – Lead sinker, lead.
Chumbar – To lead.
Chumbo – Lead.
Chumbo em lingotes – Pig lead.
Chúmea – Fish.
Chumear – To fish. *Arreatar*.
Chupador – Sucker, suction hose.
Chuva ciclónica – Cyclonic rain.
Chuva congelada – Freezing rain, glazed frost.
Chuvada – Shower.
Chuva trovejada – Thunder shower.
Chuva de estilhaços – Spray of fragments.
Chuva de estrelas cadentes – Star shower.
Chuva de granizo – Shower of soft hail.
Chuva de meteoros – Star shower, meteoric shower, meteor shower, shower of meteors.
Chuva de pedra – *Chuva de saraiva*.
Chuva de saraiva – Shower of hail. *Chuva-de-pedra*.
Chuva e flocos de neve – Rain and sleet.
Chuva e saraiva – Rain and hail.
Chuva miudinha – Drizzling rain, drizzle. *Chuviscos*.
Chuva miúda e fria – Mizzle, mizzling.

Chuveiro de balas – Drift of bullets.
Chuviscar – To drizzle.
Chuviscos – Drizzling rain, drizzle rain, drizzle. *Chuva miudinha.*
Chuviscoso – *Borraceiro.*
Cia! – Stern all! Back all! Back together!
Cia a ou de bombordo (estibordo)! – Back port (starboard)!
Cia de estibordo e rema de bombordo! – *Cia voga!*
Ciar – To back the oars, to back oars, to back water, to back an oar.
Cia-voga! – Back starboard and pull port! *Cia de estibordo e rema de bombordo.*
Ciclo – Cycle.
Ciclo calípico – Callipic cycle, cycle of callippus.
Ciclo de Meton – Cycle of meton, metonic cycle, lunar cycle. *Ciclo lunar, ciclo metónico.*
Ciclo lunar – *Ciclo de Meton.*
Ciclo metónico – *Ciclo de Meton.*
Ciclo nodal – Node cycle.
Ciclo solar – Solar cycle.
Ciclone – Cyclone.
Ciclone secundário – Secondary cyclone.
Ciclone tropical – Tropical cyclone.
Ciclostrófico – Cyclostrophic.
Cidade aberta – Open city.
Cidadela – Citadel.
Cidade marítima – Seaport town.
Cidadão de pais inimigo – Enemy alien.
Ciência ortodrómica – Orthodromics. *Ortodromia.*
Cifonia – Ciphony, enciphered telephony. *Telefonia em cifra.*
Cifra – Cipher, cypher, Code. *Código.*
Cifrado – Incipher, in code.
Cifragem – Coding.
Cifrar – To encipher, to cipher.
Cifrar através de código – *Criptografar.*
Cilha – Girth.
Cilha da sela – Saddle girth.
Cilindrada – Engine displacement, displacement.
Cilindrada total – Total stroke volume.
Cilindro – Cylinder.
Cilindro (sinais) – Drum.
Cilindro compensador – Counterpoise cylinder.
Cilindro de gás – Gas cylinder.
Cilindro de gráfico – Graph cylinder, graph slide.
Cilindro de vapor – Steam cylinder.
Cilindro do freio – Recoil cylinder.
Cilindros da roda do poleame – Block sheave, block sheave bush, block bushing. *Chumaceira da roda do poleame.*
Cilindros laminadores a frio – Chilled rollers.
Cimeiro – Summit. *Cimo.*
Cimentar – To cement.
Cimento – Cement.
Cimento armado – *Betão.*
Cimento betuminoso – Asphalt cement.
Cimento bitumástico – Bitumastic cement.
Cimento hidráulico – Quick setting, cement.
Cimitarra – Scimitar.
Cimo – Summit. *Cimeiro.*
Cinábrio – *Zarcão.*

Cinematica (ciência) – Kinematics, cinematics.
Cinemático – Kinematic, cinematic.
Cingir-se ao vento – To close the wind.
Cinómetro – Ground speed meter.
Cinta – 1. Girdle. 2. Wale. *Cintado.*
Cinta couraçada – *Cinta de couraça.*
Cinta da abotocadura – Channel wales.
Cinta de bateria – Black strake.
Cinta de centragem – Steadyng band.
Cinta de couraça – Armoured belt. *Cinta couraçada.*
Cinta de defesa – Rubbing strake.
Cinta de forçamento (do projectil) – Driving band, rotating band (U. S.).
Cintado – Sheer strake; wale. *Cinta.*
Cinta do cano – Barrel jacket.
Cintado da borda – Topside strake.
Cintel – Trammel, beam compass.
Cinta do grosso – Wales.
Cintilação – Scintillation, twinkle, twinkling; quick flashing.
Cintilação de estrelas – Scintillation of stars, twinkling of stars.
Cintilar – To scintillate, to twinkle, to sparkle. *Tremeluzir.*
Cinto – Belt.
Cinto de salvação – Life belt.
Cinto de segurança – Safety belt.
Cinturão – Belt.
Cinturão (do equipamento) – Waist belt.
Cinturão das cartuchearias – Cartridge belt.
Cinturão da pistola – Web belt, pistol belt.
Cinza – Ash.
Cinza de carvão de pedra – Coal ash.
Cinzeiro – Pit. ash pit, ash pan.
Cinzeiro da caldeira – Boiler ash pit, boiler ash pan.
Cinzeiro de fumador – Ash tray.
Cinzel – Chisel.
Cinzel a quente – *Corta-quente.*
Cinzelador – Chiseller.
Cinzelar – To chisel, to chip.
Cinzento – Grey, gray.
Cinzento-escuro – Battleship gray.
Cipreste – Cypress.
Cipreste branco – White cypress.
Cipreste vermelho – Red cypress.
Circuito (eléct.) – Circuit, path.
Circuito aberto – Open circuit.
Circuito activo – Alive circuit.
Circuito carregado – Loaded circuit.
Circuito de alimentação – Feeder circuit.
Circuito de aquecimento – Heating circuit.
Circuito de comando – Control circuit.
Circuito de derivação – Branch circuit.
Circuito de força motriz – Power circuit.
Circuito de grade – Grid circuit.
Circuito de iluminação – Illuminating circuit, lighting circuit.
Circuito de lâmpadas – Lamp circuit.
Circuito de telefones – Interior communications circuit.
Circuito eléctrico – Electric circuit.
Circuito em paralelo – Shunt circuit.

Circuito oscilador – Oscillating circuit.
Circuito modulado – *Circuito sincronizado*.
Circuito principal – Primary circuit.
Circuito sincronizado – Tuned circuit. *Circuito modulado*.
Circulação atmosférica – Atmospheric circulation.
Circulação da água – Water circulation.
Circulação geral do vento – Wind drift.
Circulação sanitária – Water service.
Círculo antártico – Antarctic circle.
Círculo ártico – Arctic circle.
Círculo crepuscular – Twilight circle.
Círculo de altura – Altitude circle.
Círculo de ascensão recta – Circle of right ascension.
Círculo de azimute – Circle of azimuth.
Círculo de declinação – *Círculo horário*.
Círculo de evolução – *Curva de giração*.
Círculo de igual declinação – Circle of equal declination.
Círculo de iluminação – Circle of illumination.
Círculo de latitude – Circle of latitude.
Círculo de longitude – Circle of longitude.
Círculo de perpétua aparição – Circle of perpetual apparition.
Círculo de perpétua ocultação – Circle of perpetual occultation.
Círculo de posição – Position circle, circle of position.
Círculo de reflexão – Reflecting circle.
Círculo de Ulloa – Ulloa's circle.
Círculo diurno – Diurnal circle.
Círculo de crepúsculo – Crepusculum.
Círculo horário – Horary circle, time circle, hour circle, circle of declination. *Círculo de declinação, circunferência horária, circunferência de declinação*.
Círculo máximo – Great circle.
Círculo meridiano – Circle of longitude.
Círculo menor – Small circle.
Círculo polar – Polar circle.
Círculo polar antártico – Antarctic polar circle.
Círculo polar ártico – Arctic polar circle.
Círculo vertical – Circle of altitude, vertical circle.
Circunferência de altura – Circle of equal altitude, parallel of position, circle of altitude, vertical circle.
Circunferência de azimute – Circle of azimuth.
Circunferência de declinação – *Círculo de declinação*.
Circunferência horária – *Círculo horário*.
Circunferência máxima primária – Primary circle.
Circunferência máxima secundária – Secondary circle.
Circum-meridiana – Circummeridian.
Circum-meridiano – Circummeridian.
Circum-navegação – Circumnavigation.
Circum-navegar – To circumnavigate.
Circumpolar – Circumpolar.
Circunsolar – Circum-solar.
Cirro – Cirrus. *Cirrus*.
Cirro-cúmulo – Cirro-cumulus.
Cirro-estrato – Cirro-stratus.
Cirurgião – Surgeon, saw bones, saw doctor.
Cirrus – *Cirro*.
Cisne – Cygnus, northern cross. *Constelação boreal*.

Cisterna – Cistern.
Citação (em ordem do dia) – Citation, commendation. *Louvor*.
Civil – Civil.
Clara da trinca – Gammoning hole, gammoning scuttle. *Casa da trinca*.
Clara da gávea – Lubber's hole.
Clara do hélice – Screw aperture, propeller aperture.
Clara do leme – Rudder hole, helm post.
Clarão à boca – Muzzle flash. *Chama à boca*.
Clarão do Sol (depois do pôr) – After glow.
Clarão dumã luz no céu – *Reflexo duma luz no céu*.
Clarim (inst.) – Bugle.
Clarim (pessoa) – Bugler. *Corneteiro*.
Claro – 1. Light. 2. Clear, fair. *Desempachado, livre*. 3. Clear. *Não cifrado*.
Claro (sem nuvens) – Cloudless.
Claro (no poleame) – *Render*.
Claro a virar! – Ready about!
Claro da manilha – *Olho da manilha*.
Classes de engenheiros maquinistas – Engineer branch.
Classes de aprovisionamentos – Class supplies. *Tipos de aprovisionamento*.
Classificação dos faróis – Order of lights. *Ordem dos faróis*.
Classificado – Rated.
Cláusula de captura – Risk of capture clause.
Cláusula de corretagem – Brokerage clause.
Clava – War club.
Clinómetro – 1. *Indicador de declive*. 2. *Indicador de desnivelamento da artilharia*.
Clinómetro de balanço – Short's ship clinometer.
Clíper – Clipper, clipper ship.
Clique – Click.
Cloro – Chlorine.
Clube do marinheiro – *Casa do marinheiro*.
Clube dos oficiais – Officer's club.
Clube do soldado – *Casa do soldado*.
Clube náutico – Yacht club.
Coado – Cast, molten.
Coador – Strainer.
Coador de óleo – Oil strainer. *Filtro de óleo*.
Coalizão – Coalition.
Coar – *Vazar (em molde)*.
Co-armador – Joint owner.
Cobalto – Cobalt.
Co-beligerante – Cobelligerent.
Coberta (pavimento) – Deck.
Coberta (espaço) – Between-decks, tween decks.
Coberta (navio de uma só) – Lower deck.
Coberta da guarnição – Berth deck.
Coberta de rancho – Mess deck, mess room.
Coberta do fogo – Firemen's quarters.
Cobertas da guarnição – *Alojamentos da guarnição*.
Coberto – Covered. *Protegido*.
Coberto (barco) – Decked, decked-in.
Coberto de nuvens – Overcast.
Cobertor da maca – Hammock blanket.
Cobertura – 1. Coat, coating. 2. Casing, cover, covering.
Cobertura (de navios) – Screen.

Cobertura (de tecido) – Coat.
Cobertura aberta – Screen opened. *Cobertura distante*.
Cobertura aérea – *Protecção aérea*.
Cobertura assimétrica – Asymetric screen.
Cobertura circular – Circular screen.
Cobertura da casa da máquina – Machinery casing, engine room-casing, engine trunk.
Cobertura da casa das caldeiras – Fiddley, fidley.
Cobertura da gateira – Bonnet.
Cobertura da roda do leme – *Caixa do leme*.
Cobertura de contratorpedeiros – Destroyer screen.
Cobertura de cruzeiro – Cruising screen.
Cobertura de entrada – Entry screen.
Cobertura de fumo – *Cortina de fumo*.
Cobertura de partida – Departure screen.
Cobertura de superfície – Surface screen.
Cobertura de tempo – Storm cover, storm plates.
Cobertura distante – *Cobertura aberta*.
Cobertura do flanco – *Protecção do flanco*.
Cobertura do leme – *Caixa do leme*.
Cobertura do motor – Engine hood.
Cobertura excêntrica – Eccentric screen.
Cobertura fechada – Screen closed.
Cobertura poligonal – Bent-line screen.
Cobertura próxima – Close covering. *Protecção próxima*.
Cobra do mar – Sea snake.
Cobrar (cabo, amarra) – To flake, to tier, to flake down.
Cobrar a amarra – To range the cable.
Cobre – Copper.
Cobre costado! – Rear files-cover!
Cobre de costura – Seam ribband.
Cobre e descobre – Covers and uncovers.
Cobre junta – Joint lug, fish plate.
Cobre junta de topo – Butt strap, butt strip.
Cobre junta longitudinal – Seam strap, edge strip, seam strip.
Cobrir – To shelter, to protect, to cover.
Cobrir (formatura) – To cover.
Cobrir (de tinta, de óleo) – To pay.
Cobrir-se de incrustações – To foul.
Cobrir-se de nuvens – To overcast, to cloud.
Cobro – Range.
Cobro da amarra – Range cable, tier of the cable.
Cobro do porão – Dunnage.
Cobro do porão (para cereais) – Grain ceiling.
Coca (do cabo) – Kink, turn.
Coca da amarra – Cable kink, chain kink.
Cocha – Lay, twist, twisting.
Cocha (mandrião) – Cow's traverse.
Cocha anticocas – Unkinkable lay.
Cocha ao correr do fio – Lang's lay.
Cocha apertada – Hard lay, short lay.
Cocha direita – Right lay, right-hand lay; Z twist; fore turn.
Cocha do cabo – Contline.
Cochado com aperto – Hard line.
Cocha esquerda – After turn, left lay, left-hand lay.
Cocha folgada – *Cocha larga*.
Cocha larga – Soft lay, long lay. *Cocha folgada*.
Cocha ordinária – Ordinary lay, regular lay.

Cochar – To lay, to twist, to lay up.
Cochar os cordões – To twist the strands together, to lay up the strands.
Cochar-se – To soger. *Escapar-se ao trabalho*.
Cochar-se com a terra – To hug the land. *Navegar cochado com a terra*.
Cocheiro – Auriga, charioteer. *Constelação boreal*.
Cochista – Soger, soldier, blood sucker, gold brick. *Mandrião*.
Cócoras – Squatting.
Codificar – *Pôr em código*.
Código – Code. *Cifra*.
Código da Cifra – Cipher code.
Código de Justiça Militar – Articles of war.
Código de Letras do Estado do Tempo – *Símbolos meteorológicos*.
Código de Relógio – Clock code.
Código de Sinais – Signal book, signal code. *Código de Transmissões*.
Código de Transmissões – *Código de Sinais*.
Código Internacional de Sinais – International code of signals.
Código Marítimo – *Leis marítimas*.
Código Meteorológico – Weather code.
Coefficiente – Coefficient.
Coefficiente balístico – Ballistic coefficient.
Coefficiente de amplificação – Mu factor.
Coefficiente de área-disco – Disc-area ratio.
Coefficiente de arqueação – Tonnage coefficient.
Coefficiente de atrito – Frictional coefficient.
Coefficiente de avanço do hélice – Propeller modulus.
Coefficiente de carga – Load factor.
Coefficiente de consumo – Fuel coefficient.
Coefficiente de desgaste – Coefficient of wear.
Coefficiente de deslocamento – Displacement coefficient.
Coefficiente de dilatação – Coefficient of expansion.
Coefficiente de estabilidade sob vela – Sail-carrying power.
Coefficiente de esteira – Wake coefficient.
Coefficiente de estiva – Stowage factor.
Coefficiente de finura – Block coefficient, coefficient of fineness. *Coefficiente de forma da carena, coeficiente de finura de forma*.
Coefficiente de finura de forma – *Coefficiente de finura*.
Coefficiente de finura da casa mestra – Midship section coefficient, maximum section coefficient.
Coefficiente de finura na flutuação – Waterline coefficient, waterplane coefficient, coefficient of waterline area. *Coefficiente de finura na linha de água*.
Coefficiente de finura na flutuação carregada – Load waterline coefficient.
Coefficiente de finura na linha de água – *Coefficiente de finura na flutuação*.
Coefficiente de finura prismático – Prismatic coefficient, longitudinal coefficient, cylindrical coefficient. *Coefficiente prismático*.
Coefficiente de flexão – Bending coefficient.
Coefficiente de forma da carena – *Coefficiente de finura*.
Coefficiente de propulsão – *Rendimento propulsivo*.

Coeficiente de redução – Reduction coefficient.
Coeficiente de rendimento do propulsor – *Rendimento do hélice*.
Coeficiente de resistência (aviação) – Drag coefficient.
Coeficiente de segurança – Safety factor, factor of safety.
Coeficiente de sucção – Thrust deduction, augment of resistance.
Coeficiente de velocidade relativa – Speed length ratio.
Coeficiente de volume – Volume coefficient.
Coeficiente do almirantado – Admiralty coefficient, admiralty constant.
Coeficiente do deslocamento-comprimento – Displacement-length coefficient.
Coeficiente do porte bruto – Deadweight efficiency.
Coeficiente do porte útil – Deadweight ratio, deadweight displacement coefficient.
Coeficiente magnético – Magnetic coefficient.
Coeficiente prismático – *Coeficiente de finura prismático*.
Coercitividade – Retentivity.
Cofre – Chest.
Cofre de armão – Limber box.
Cofre de armas portáteis – Arms chest.
Cofre de munições – Ammunition chest.
Coice da popa – Kick of the stern, kick of the rudder.
Coice de arma – Kick of an arm.
Coice de cavalo – Kick of a horse.
Coice do equinócio – Equinoctial gales. *Temporais equinociais*.
Coifa – Cap.
Coifa balística – Ballistic cap, wind shield. *Falsa ogiva*.
Coifa de granada – Shell cap.
Coifa de ruptura – Piercing cap.
Coiro – *Couro*.
Coiros (do prumo, da barca) – Marks.
Coiros e marcas – Marks and deeps.
Coiros e pinhas – Marks and deeps.
Cola – Glue.
Colada – Col.
Colapso por fadiga – Fatigue breakdown, fatigue failure. *Avaria por fadiga*.
Colar – To glue.
Colar – Hoop; collar. *Anel*.
Colar da enora do mastro – Mast collar.
Colar de focagem – Focussing ring. *Anel de focagem*.
Colateral – Collateral.
Co-latitude – Co-latitude.
Colchão de palha – Donkey's breakfast.
Colchete – 1. Spectacle. 2. Clasp. *Garra*.
Colchete da escota – Spectacle clew. *Colchete do punho (da escota)*.
Colchete do punho (da escota) – Spectacle clew, clew iron, spectacle iron. *Colchete da escota*.
Coldre – Holster.
Coldre (de carabina) – Bucket.
Coldre de pistola – Pistol case, pistol holster.
Coleção de armas – Stand of arms.
Colector – Collector; commutator.

Colector (de ventilação) – Trunk.
Colector de admissão – Intake manifold.
Colector de descarga – Exhaust manifold.
Colector de esgoto – Stripping line, stripper.
Colector de incêndio – Fire collector, fire line.
Colector de vapor principal – Main steam pipe.
Colector principal de água – Water main.
Colector principal de esgoto – Main suction, bilge main, drain.
Colector principal de incêndios – Fire main.
Cólera – Cholera.
Colete de salvação – Life jacket, cork jacket.
Colhedor (de enxárcia) – Lanyard.
Colher (de tubo de torpedos) – Spoon.
Colher à inglesa – To flemish down, to flemish.
Colher à manobra para a direita – To coil with the sun, to coil clockwise.
Colher à manobra para a esquerda – To coil against the sun, to coil anti-clockwise.
Colher de fundição – Hand ladle, scoop.
Colher de soldar – Soldering ladle.
Colher e encapelar em malaguetas – To coil up and hang on pins.
Colher em aduchas – *Aduchar*.
Colher em aduchas paralelas – To flacke, to flake down.
Colher em pandeiro – *Aduchar*.
Colher em pandeiro à inglesa – To cheese down.
Colhida (bandeira) – Wheft, waft, weft, waif.
Colhida a meio (bandeira) – A-weft.
Colidir – To collide.
Coligação – Colligation.
Colimação – Collimation.
Colimador – Collimator.
Colimar – To collimate.
Colina – Hillcock, mound.
Colina cônica – Pap. *Mama*.
Colisão – Collision. *Abaloamento*.
Colisão contra navio parado – Allison.
Colisão de popa – Pooping.
Colmatar (uma brecha) – To seal.
Colmatar a brecha – To close the gap. *Fechar a brecha*.
Colocação na carta – Plotting.
Colocado em derivação – *Enrolado em derivação*.
Colocado no seu lugar – Shipped in place.
Colocado sobre – Taken aback.
Colocar aduelas – To stave.
Colocar à sombra – To blanket.
Colocar bóias – To buoy, to buoy out.
Colocar defesa – To fend.
Colocar de reserva (navio) – To inactivate, to put into mothballs, to reduce to reserve.
Colocar em picadeiro – To bed.
Colocar esporas em – To put spurs to.
Colocar marcas – To set up beacons.
Colocar mola – To spring.
Colocar no lugar próprio – To bring home.
Colocar o cavername – *Abrar as balizas*.
Colocar o ponto na carta – To prick off the ship, to prick the chart, to plot on the chart.
Colocar remos em descanso – To peak.

Colocar-se paralelo pelo través – To range alongside, to come close to.

Colocar sob embargo – *Embargar*.

Colocar sobre (vela) – To take aback.

Colocar topo a topo – To butt.

Colocar vergueiro na balastrada – To rail.

Colo do cisne – Swan neck.

Colômbio – Columbium, niobium. *Nióbio*.

Coloração por camadas (carta) – Laye ring.

Coltar – *Alcatrão mineral*.

Colubrina – Colubrine.

Coluna – 1. Column. 2. Pilar. 3. Convoy.

Coluna (infantaria) – Column.

Coluna (formatura de navios) – Line ahead.

Coluna aberta – Open column. *Coluna fraccionada*.

Coluna a dois – Column of twos. *Costado a dois*.

Coluna a quatro – Column of fours. *Costado a quatro*.

Coluna a um – Column of files, single file. *Costado a um*.

Coluna cerrada – Close column.

Coluna da retaguarda – Rear column.

Coluna de abastecimento – Supply column.

Coluna de marcha – March column, route column, column of route.

Coluna de pelotões – Column of platoons.

Coluna de socorro – Relieving column.

Coluna dobrada – Double column.

Coluna em massa – Column of masses.

Coluna em ordem aberta – Open order column.

Coluna escalonada – Loose column.

Coluna fraccionada – *Coluna aberta*.

Coluna motorizada – Motor convoy, motor column.

Coluna perno – Pivot column.

Colunas da roda – Knightheads, apostles, bollard timbers.

Coluna solar – Sun pillar.

Coluna testa – Leading column.

Coluna volante – Flying column.

Coluro dos equinócios – Equinoctical colure.

Coluro dos solstícios – Solstitial colure. *Coluro solsticial*.

Coluros – Colures.

Coluro solsticial – *Coluro dos solstícios*.

Com água aberta – Aleak.

Comandado – Commanded; controlled. *Regulado, dirigido*.

Comandamento – Control, controlling; command, commanding.

Comandante – Commander, commanding officer, captain, skipper. CO.

Comandante-chefe – Commander-in-chief.

Comandante da armada – Captain of the fleet.

Comandante da bateria – Battery commander.

Comandante da cobertura – Screen commander.

Comandante da força de apoio – Support force commander.

Comandante da artilharia divisionária – Division artillery commander.

Comandante debaixo de ordens – Subordinate commander. *Comandante subordinado*.

Comandante de batalhão – Battalion commander.

Comandante de companhia (a bordo) – Officer of division.

Comandante de escolta – Escort force commander.

Comandante de esquadilha aérea – Wing commander.

Comandante de força anfíbia de assalto – Commander of attack force.

Comandante da força operacional – Task force commander.

Comandante de pelotão – Platoon leader.

Comandante do navio – Ship's captain, old man.

Comandante do navio-chefe – Flag captain.

Comandante do porto – Port commander.

Comandante dum exército – Army commander.

Comandante marinheiro – Sea captain.

Comandante regional – Region commander.

Comandante subordinado – *Comandante debaixo de ordens*.

Comandante tático – Officer in tactical command, OTC. *Oficial de comando tático*.

Comandar – To lead, to command, to head, to control. *Exercer o mando*.

Comandar pelo apito (ou clarim) – To wind a call.

Comando – 1. Command, commanding. *Ordem*. 2. Lead, leadership. 3. Control. *Direcção*. 4. *Tropa especial de incursão ou de desembarque*.

Comando (leme) – Gear.

Comando a distância – Remote control. *Telecomando*.

Comando administrativo – Administrative command.

Comando automático de projectores – Searchlight control.

Comando auxiliar – Bungee.

Comando central – Central control.

Comando-chefe – Chief command.

Comando de base – Base command.

Comando de bombardeiros – Bomber command.

Comando de cobertura – Screen command.

Comando de engenhos blindados – Armoured command. *Conjunto de forças blindadas*.

Comando de engrenagens a distância – *Telecomando de engrenagens*.

Comando de lançamento de bombas – Bomb control.

Comando de navio – Ship command.

Comando de tiro – Fire command.

Comando do freio – Brake control.

Comando duplo – Dual-control.

Comando giroscópico – Gyro control.

Comando local – Local control. *Direcção local*.

Comando manual – Hand drive.

Comando naval – *Distrito naval*.

Comandos – Controls.

Comandos de avião – Airplane controls.

Comando superior em terra – Shore headquarters.

Com baixos – Shoaly.

Com bancadas – Banked.

Combate – Action, fight, combat, engagement, fighting.

Combate a cavalo – Mounted action.

Combate aéreo – Aerial combat.

Combate apeado – Dismounted action.

Combate corpo a corpo – Hand-to-hand fighting.

Combate da guarda avançada – Advance guard action.

Combate da guarda da retaguarda – Rear guard action. *Combate da retaguarda*.

Combate da retaguarda – *Combate da guarda da retaguarda.*
Combate de engenhos blindados – Armoured combat.
Combate defensivo – Defensive combat. *Ação defensiva.*
Combate em movimento – Running fight. *Combate em retirada.*
Combate em retirada – Delaying action. *Combate em movimento.*
Combate indeciso – Drawn battle.
Combate naval – Naval battle, naval fight, sea fight, naval action, naval engagement. *Ação naval.*
Combatente – Fighter, fighting man.
Combater – To fight.
Combate em atiradores – To skirmish.
Combate renhido – Sharp fight.
Combate simulado – Sham fight.
Combate singular – Single fight.
Combinação de voo – Flying gear, flight gear.
Com bocel – Rimmed.
Comboiado – Under convoy.
Comboiar – 1. To convoy. *Dar comboio.* 2. To escort. *Escoltar.*
Comboio (navios, veículos, tropas) – Convoy.
Comboio adjuvante – Joiner convoy.
Comboio blindado – Armoured train.
Comboio de munições – Ammunition train.
Comboio disperso – Scattered convoy.
Comboio militar – Troop train.
Comboio sem escolta – Unescorted convoy.
Combustão espontânea – Spontaneous combustion.
Combustível – Fuel. *Carburante.*
Combustível de carvão – Coal fuel.
Combustível leve (para caldeiras) – Light fuel.
Combustível líquido – *Óleo combustível.*
Combustível para caldeiras – *Nafta.*
Com chocho – Flawed, flawy.
Com diferença de imersão – Uneven keel.
Começa a adriçar! – Begin to right!
Começar a descarga – To break bulk, to break out the stowage, to unstow.
Começar a fazer aguada – To start watering.
Começar a guerra – To start war.
Começar a navegar – To get underway.
Começar a rocega – To commence sweeping.
Começar fogo! – Commence firing!
Começar fogo – *Abrir fogo.*
Começar o combate – To come to action.
Começar uma guinada – *Principiar uma giração.*
Começar um bordo – To start a tack.
Começo – Start, starting. *Partida.*
Começo (de hostilidades) – *Abertura (de hostilidades).*
Começo da enchente – Young flood.
Começo do crepúsculo matutino – First light.
Começo da rebentação – *Linha de rebentação.*
Comendador – Knight commander.
Comércio – Trade.
Comércio aéreo – Air commerce. *Comércio por via aérea.*

Comércio costeiro – Coastal trade, coasting trade. *Comércio de cabotagem.*
Comércio de cabotagem – *Comércio costeiro.*
Comércio de contrabando – Contraband trade.
Comércio de exportação – Export trade.
Comércio de importação – Import trade.
Comércio de reexportação – Entrepot trade.
Comércio marítimo – Sea trade, shipping trade, sea borne trade. *Tráfego marítimo.*
Comércio marítimo ao frete – Tramping.
Comércio marítimo colonial – Colonial trade.
Comércio por via aérea – *Comércio aéreo.*
Comer em messe – *Arranchar em messe.*
Cometa – Comet.
Cometa periódico – Periodical comet.
Cometer infracção – To offend, to breach.
Com guarnição reduzida – In ordinary.
Comido do bicho – Worm eaten. *Bichado.*
Comissão – 1. Commission, board. 2. *Junta.*
Comissão de afretamento – Charter commission.
Comissão de direcção – Steering committee.
Comissão de estudo – Research staff.
Comissão de inquérito – Court of inquiry.
Comissão de investigação – Board of survey.
Comissão de vistoria ao casco – Hull board.
Comissão em terra – Shore duty.
Comissão especial – Acting commission.
Comissão permanente – Standing commission.
Comissário (Marinha de Guerra) – Paymaster.
Comissário (Marinha Mercante) – Purser.
Comissário-chefe – Shore purser.
Comissário marítimo – Shipping master, shipping commissioner (U. S.).
Com leme – *Provido de leme.*
Com mar de popa – Before the sea.
Comodoro – Commodore.
Comodoro do ar – Air commodore.
Comodoro do comboio – Convoy commodore.
Como governa? – How does she carry her helm?
Com o vento – Down the wind.
Companheira de Sirius – Companion of Sirius.
Companheiro de armas – Companion in arms.
Companheiro de bordo – Mate, ship's mate.
Companheiro de conserva – Consort ship.
Companheiro de messe – *Companheiro de rancho.*
Companheiro de rancho – Mess mate. *Companheiro de messe.*
Companheiro de ré – Next astern.
Companheiro de vante – Next ahead.
Companhia (Inf.) – Company.
Companhia de acompanhamento – Support company.
Companhia de atiradores – *Companhia de fuzileiros.*
Companhia de equipagem – Division.
Companhia de evacuação – Clearing company.
Companhia de fuzileiros – Rifle company. *Companhia de atiradores.*
Companhia de navegação de vapor – Steamship company.
Companhia de obuses – Cannon company. (U. S.). howitzer company.
Companhia de pontoneiros – Bridging company.

Companhia de reparações – Maintenance company.
Companhia de sapadores – Sapper's company.
Companhia de sapadores mineiros – Tunneling company.
Companhia destacada – Separate company. *Companhia independente*.
Companhia de transmissões – Signal company.
Companhia independente – *Companhia destacada*.
Companhias de equipagem – Ship's company. *Guardião de marinhagem*.
Comparação de cronómetros – Comparison of chronometers.
Comparador – Hack chronometer, hack watch, deck watch, job watch, comparing watch, chronometer watch.
Comparar (cronómetros) – To compare (chronometers).
Compartimentação celular – Cofferdam.
Compartimentagem – Compartmentation, subdivision, cellular divisions.
Compartimento – Compartment.
Compartimento das bombas – *Paiol das bombas*.
Compartimento de expansão – Expansion trunk.
Compartimento de lastro (torpedo) – Water chamber.
Compartimento de máquinas e caldeiras – Machinery space.
Compartimento de vante ou de ré (de barco) – *Tilha*.
Compartimento disponível – Spare room.
Compartimento do bico de ré – After peak, after peak compartment.
Compartimento do bico de proa – Fore peak. *Compartimento do bico de vante*.
Compartimento do bico de vante – *Compartimento do bico de proa*.
Compartimento do túnel do veio – Funnel recess.
Compassado – In trim, trimmed.
Compassado com lastro – In ballast trim.
Compassamento – Trim, trimming.
Compassamento de veleiro – Sailing trim. *Compassamento de peso, de carga ou de pano*.
Compassar – To trim.
Compassar a embarcação – To trim the boat.
Compassar um submarino – To trim submarine.
Compasso – 1. Compasses, compass, pair of compasses. 2. Compasses, Circinís. *Constelação austral*.
Compasso de abertura variável – Dividers, divider. *Compasso de pontas*.
Compasso de carta – Chart dividers.
Compasso de centros – Odd-legs dividers, jennys dividers. *Compasso de perna e bico*.
Compasso de corrediça – Calliper rule.
Compasso de espessuras – Callipers, calliper, caliper compasses. *Compasso de pernas curvas*.
Compasso de lápis – Compasses.
Compasso de molas – Spring bow dividers, spring divider.
Compasso de perna e bico – *Compasso de centros*.
Compasso de pernas curvas – *Compasso de espessuras*.
Compasso de pernas direitas – Straight divider.

Compasso de pernas reviradas – Inside callipers or calipers. *Calibrador de diâmetros interiores*.
Compasso de pontas – *Compasso de abertura variável*.
Compasso de redução – Proportional dividers. *Compasso proporcional*.
Compasso de três pontas – Station pointer, three arm protactor.
Compasso de volta – Outside callipers or caliper. *Calibrador de diâmetros exteriores*.
Compasso proporcional – *Compasso de redução*.
Compasso regulável de mola – Bow pen, bow compass.
Compensação – 1. Adjustment, adjusting, compensation. 2. Allowance. 3. Balance. 4. Amends.
Compensação da agulha – Compensation of the compass, adjustment of the compass, compass adjustment or compensation.
Compensação da agulha magnética – Compensation of the magnetic compass, adjustment of the magnetic compass, compass magnetic compensation.
Compensação da triangulação – Balancing the triangulation.
Compensador – Compensator; corrector, correcting gear.
Compensar – 1. To make good. 2. To balance. 3. To compensate, to adjust.
Compensar a agulha – To compensate or adjust the compass.
Compensar a agulha magnética – To compensate or adjusted the magnetic compass.
Completado (de pessoal) – Replenished.
Completamente guarnecido – Full manned.
Completamento – Replenishment.
Completar (dotação) – To replenish.
Completar água de alimentação (caldeira) – To make up feed.
Completar a lotação – To replenish the personnel.
Componente – 1. Component. 2. Constituent. *Onda*.
Componente de maré – Tidal constituent.
Componente diária da maré – Diurnal constituent.
Componente harmónica – Harmonic constituent.
Componente horizontal – Component H.
Componente lateral do vento – Lateral wind. *Vento lateral*.
Componente longitudinal da velocidade relativa – Speed along.
Componente lunar (da maré) – Lunar constituent.
Componente lunissolar – Lunisolar constituent.
Componente semidiurna – *Onda semidiurna*.
Componente solar (da maré) – Solar constituent.
Componente transversal da velocidade relativa – Speed across.
Componentes do vento – Wind components.
Componente vertical – Component Z.
Comporta – Flood side gate, lock gate, water gate.
Comporta de eclusa – Lock gate. *Porta de eclusa*.
Comporta de maré – Tide gate.
Comporta exterior de eclusa – Flood tide gate, flood gate, water gate. *Porta exterior de eclusa*.
Comporta interior de eclusa – Ebb-tide gate. *Porta interior de eclusa*.
Comportamento – Conduct, behaviour.

Comportamento de mar do navio – Ship behaviour.
Composição – Compound; composition.
Composição fulminante – Cap composition, fulminate composition.
Composto – 1. Compound. 2. Composite.
Comprador – Purchaser.
Compradores do rancho – Mess caterers.
Compressor – Compressor; ring compressor.
Compressor centrífugo – Centrifugal supercharger.
Compressor de ar – Air compressor.
Compressor de arranque – Starting compressor.
Comprido – 1. Over. 2. Long.
Comprimento – Length.
Comprimento da alma – Length of bore.
Comprimento da bandeira – Length of the flag, fly of the flag.
Comprimento da onda – Length of wave, wave length.
Comprimento da quilha – Tread, length of vessel's keel.
Comprimento da verga – Length of the yard.
Comprimento de alagamento – Permissible length.
Comprimento de arqueação – Tonnage length.
Comprimento de compartimentagem – Subdivision length.
Comprimento de deslocamento – Displacement length.
Comprimento de entrada de água – Length of entrance. *Comprimento de finura de proa.*
Comprimento de finura de popa – *Comprimento de saída de água.*
Comprimento de finura de proa – *Comprimento de entrada de água.*
Comprimento de fora a fora – Length over all, extreme length, L O A.
Comprimento de saída de água – Length of run. *Comprimento de finura de popa.*
Comprimento de sinal – Registered length.
Comprimento do bordo livre – Freeboard length.
Comprimento do seio (cabo) – Span.
Comprimento e largura (do tecido) – Warp and weft.
Comprimento entre perpendiculares – Length between perpendiculars, L B P.
Comprimento na flutuação – Waterline length, length on the waterline. *Comprimento na linha de água.*
Comprimento na linha de água – *Comprimento na flutuação.*
Compromisso de avaria – Average agreement, average bond.
Computar – To calculate, to compute.
Cômputo – Computation, calculation.
Com seguimento de governo – With steerageway.
Com seio – Hang in a bight.
Comunicação ar-solo – Air command communication.
Comunicação bilateral – Two-way communication.
Comunicação de avistamento (do inimigo) – Contact report.
Comunicação directa – Direct communication.
Comunicação por bandeiras – Flag signalling.
Comunicações – Communications, communicating channels.
Comunicações internas – Interior communications.
Comunicações por sinais – Signals.

Comunicar – To communicate, to speak. *Entrar e comunicação.*
Comunicar (de navio) – To speak.
Comutação – Commutation.
Comutador (elect.) – Change over switch, commutator, tapping switch, tap switch.
Comutador (dínamo) – Collector.
Comutador de três vias – Three-way switch.
Comutar – To commute; to switch.
Comutatriz – Rotary converter.
Com veio de água – Leaky.
Com velame – Clothed.
Com velas – Sailed.
Com vento de popa – Before the wind.
Com vento largo – Off the wind.
Conceder uma licença – To grant leave.
Concedido – Granted, permitted.
Concentração de forças – Troop concentration.
Concentração de tiro – Concentration of fire.
Concentrar – 1. To mass. 2. To concentrate.
Concentrar tropas – To mass troops.
Concha – Shell, sea shell.
Concha da retranca – Boom cleat, reefing cleat.
Conchas do casco – Shell fouling.
Conchas do gurupés – Bees blocks, bowsprit bees.
Concreto – *Betão.*
Concussão – Concussion.
Condecoração – Decoration.
Condecoração de mais elevado grau – Top ranking decoration.
Condecorar – To decorate.
Condecorar por bravura – To decorate for gallantry.
Condensação de superfície – Dry condensation. *Condensação por contacto.*
Condensação por contacto – *Condensação de superfície.*
Condensador – Condenser.
Condensador (radioteleg.) – Capacitor.
Condensador auxiliar – Auxiliary condenser.
Condensador de antena – Antenna shortening condenser.
Condensador de mistura – Common condenser, jet condenser.
Condensador de polarização (elect.) – Biasing resistor.
Condensador de superfície – Condenser by contact, surface condenser.
Condensador de vapor – Steam condenser.
Condensador em derivação – By pass condenser.
Condensador fixo (rad.) – Fixed condenser.
Condensador principal – Main condenser.
Condensador variável – Variable condenser.
Condição – Condition.
Condições atmosféricas – *Condições meteorológicas.*
Condições balísticas normais – Standard ballistic conditions.
Condições de engajamento – Articles of agreement, shipping articles.
Condições justas – Fair terms.
Condições meteorológicas – Weather conditions. *Condições atmosféricas.*

Condições normais – Standard conditions. *Condições padrão.*

Condições padrão – *Condições normais.*

Condições usuais na América – American-terms.

Condução – Lead.

Condução de tiro por telecomando – Remote-gun control.

Condução do fogo (fornalha) – Firing.

Conduta – 1. Conduct. 2. Behaviour. 3. Pipe line. 4. Duct.

Conduta de admissão – Supply duct, supply pipe. *Conduta de alimentação.*

Conduta de alimentação – *Conduta de admissão.*

Conduta de ar – Air pipe, air shaft.

Conduta de carga – Saith.

Conduta de carvão – Chute, shoot, coal chute, coal-ing shoot.

Conduta de combustível – Bunker pipe.

Conduta de compressão – *Conduta de descarga.*

Conduta de descarga – Exhaust duct. *Conduta de compressão.*

Conduta de tiro – Fire direction, conduct of fire.

Conduta de ventilação – Ventilating duct.

Condutância – Conductance.

Conduta principal de gás – Gas main.

Condutibilidade – Conductivity, conductivity. *Condutividade.*

Condutor (elect.) – Conveyer. Conductor.

Condutor – 1. Driver. 2. Leader.

Condutor com corrente – Conductor alive. *Condutor vivo.*

Condutor de flotilha – Destroyer leader, flotilla leader, D L. *Chefe de flotilha.*

Condutor de guindaste – Craneman.

Condutor de máquinas – Maquinista.

Condutor de pára-raios – Lightning conductor.

Condutor morto – *Condutor sem corrente.*

Condutor secundário – By pass.

Condutor sem corrente – Dead wire. *Condutor morto.*

Condutor vivo – *Condutor com corrente.*

Conduzir – To lead.

Conduzir o fogo (fornalha) – To stoke.

Conector – Connector.

Cone de dispersão – Cone of dispersion, sheaf of fire.

Cone de rebentamento – Bursting cone, cone of burst.

Cone de silêncio (rad.) – Cone of silence.

Cone de sinais – Signal cone.

Cone do hélice – Fairwater, fairwater cone, propeller cap, fairwater cap, propeller hub cap.

Cone do reparo da peça – Gun pedestal.

Cones de velocidade – Speed cones. *Balões de velocidade.*

Conexão – Connection.

Conferência – 1. Conference; parley. 2. Conference line, conference.

Conferir uma distinção – To award an honour.

Confiança em si próprio – Self-confidence, self reliance.

Confidencial – Confidential.

Configuração (do terreno) – Configuration.

Confiscação (de navio, carga por sentença) – Condemnation.

Conforme a arte marítima – Shipshape.

Confundido – All at sea, at loss. *Perplexo.*

Congelação – Freezing.

Congelação rápida – Quick freezing.

Congelado – Frozen.

Congelar – To freeze, to refrigerate.

Congreve – Congreve.

Congro – Sea eel.

Conhecença – 1. Mark. 2. Conspicuous object. *Ponto notável.*

Conhecença de radar – Radar conspicuous object.

Conhecenças hidrográficas – Hydrographic features.

Conhecimento de carga – Bill of lading.

Conhecimento de carga ao portador – Blank bill of lading.

Conhecimento de carga de encomendas – Omnibus bill of lading.

Conhecimento de carga directo – Through bill of lading.

Conhecimento de carga embarcada – Shipped bill of lading. *Conhecimento de embarque.*

Conhecimento de carga limpo – Clean bill of lading.

Conhecimento de carga para embarque – Received for shipment bill of lading.

Conhecimento de embarque – *Conhecimento de carga embarcada.*

Conhecimento de estrelas – Star craft.

Conhos – Boulders. *Calhaus rolados grandes.*

Cónio – Hemlock.

Conjunção – Conjunction.

Conjunção inferior – Inferior conjunction.

Conjunção superior – Superior conjunction.

Conjunto – Bulk. Gross.

Conjunto de forças blindadas – Armoured command. *Comando de engenhos blindados.*

Conjuntor-disjuntor de relais – Cut out relai.

Conselho – Board; court; committee.

Conselho de guerra – Court martial.

Conselho de guerra general – *Conselho de guerra superior.*

Conselho de guerra superior – General court martial. *Conselho de guerra general.*

Conselho de investigação – Court of inquiry.

Conselho de promoções – Selection board, promotion board.

Conserva (navio) – Consort ship.

Conservação – Maintenance, upkeep.

Conservação corrente – *Conservação de rotina.*

Conservação de rotina – Operating maintenance. *Conservação corrente.*

Conservar posição – To keep station.

Conservar o sinal disparado – To keep the signal flying.

Conservar-se à fala – To keep within hail.

Conservar-se junto à terra – To keep in with the land, to keep land aboard, to keep hold of the land, to keep with the land.

Conservas enlatadas – Canned goods, tinned goods

Consignação – Consignment.

Consignante – Consignor, consigner. *Expedidor.*

Consignar – To consign.

Consignatário – Consignee, receiver.

Consignatário de navios – Shipbroker.
Consola – Wall bracket, cantilever. *Viga pendurada.*
Consolidação – Strengthening, stiffening.
Consolidar – To strengthen.
Consolidar a posição – *Organizar a posição.*
Constante de aberração – Constant of aberration.
Constante de declinação – Declination constant.
Constante de desmultiplicação – Gear constant.
Constante do almirantado – Admiralty constant, admiralty coefficient.
Constantes de maré – Tidal constants.
Constantes harmónicas de maré – Harmonic constants, harmonic tidal constants.
Constantes não harmónicas – Non harmonic constants.
Constante solar – Solar constant.
Constelação – Constellation.
Constelação austral – Austral constellation.
Constelação boreal – Boreal constellation.
Constelação circumpolar – Circumpolar constellation.
Constelação equatorial – Equatorial constellation.
Constelação zodiacal – Zodiacal constellation.
Construção de balizas curtas – Cantilever framing.
Construção de balizas reforçadas – Deep framing.
Construção cruzada – *Construção diagonal.*
Construção de embarcações – Boat building.
Construção de motores marítimos – Motor ship-building.
Construção de navios – Shipbuilding, ship construction.
Construção de peças – Gun construction.
Construção diagonal – Diagonal built. *Construção cruzada, construção oblíqua.*
Construção em arco – Arch framing.
Construção fina – Sharp built.
Construção mista – Diagonal and longitudinal planking.
Construção mista (madeira e ferro) – Composite construction.
Construção oblíqua – Construção diagonal.
Construção topo a topo – Carvel-built.
Construção transversal – Transverse framing.
Construção trincada – Clinker built, clincher built, clencher built, lapstrake built, clinker work.
Construído em quarteladas – Built up.
Construído para o mar – Sea built.
Construtor – Builder.
Construtor de embarcações – Boat builder, boatwright.
Construtor de máquinas – Machinist.
Construtor de navios – Shipbuilder.
Construtor naval – Naval constructor.
Cônsul – Consul.
Consulado – Consulate.
Cônsul de carreira – Career consul.
Cônsul substituto – Deputy consul.
Consumo (combustível, energia, munições) – Consumption. *Gasto.*
Consumo (aprovisionamento) – Expenditure.
Consumo de água – Water consumption.
Consumo de carvão – Coal consumption.
Consumo de combustível – Fuel consumption.

Consumo de corrente – Current consumption.
Consumo de munições – Ammunition consumption.
Consumo de vapor – Steam consumption.
Consumo diário – Daily consumption.
Conta! (cron.) – Mark!
Contacto – Contact, touch.
Contacto (eléct.) – Connection, contact.
Contacto Asdic – Asdic contact. *Contacto pelo Asdic*
Contacto imediato – Close quarters.
Contacto pelo Asdic ou sonar – *Contacto Asdic ou sonar.*
Contacto rádio – Radio touch.
Contactos eléctricos – Electrical contacts.
Contacto sonar – Sonar contact. *Contacto pelo sonar.*
Contacto submarino – Submarine contact.
Conta da messe – *Conta do rancho.*
Conta das avarias – *Detalhe das avarias!*
Contador – Meter, measurer.
Contador (de rotações) – Counter, register, cownner.
Conta do rancho – Mess account, mess bill. *Conta da messe.*
Contador de alcances – Gun range counter.
Contador de corrente (força) – Current log.
Contador de corrente (força e direcção) – Current meter.
Contador de disco – Dial-counter.
Contador de electricidade – Ampere-hour meter.
Contador de rotações – *Taquímetro.*
Contador de segundos – Stop watch.
Contador do hodómetro – Log indicator, log register, log registering apparatus.
Contar uma história – To spin a yarn, to tell a yarn.
Contas do paiol – Store bills.
Conteira (do reparo) – Trail.
Conteírar – To train, to lay for direction.
Conteírar a peça – To traverse the gun.
Conteírar pelo través – To train on the beam.
Conter (inimigo) – To check.
Conteúdo incendiário – Aw filling.
Continência – Salute.
Continência à direita (esquerda)! – To the right (left)-salute!
Continência em frente! – Front-salute!
Continência militar – Hand salute.
Continente – Continent.
Contingente – Draft. *Recrutamento.*
Continuar a guerra – To carry on war.
Continuar avante – To keep going ahead.
Continuar no mesmo bordo – To stand on the same tack.
Continuar no rumo – *Seguir ao rumo.*
Continuar o embargo – To hold the embargo.
Continuar o tiro! – Resume firing!
Contorno – 1. Contour. 2. Outline, line. *Perfil do terreno.*
 3. Girth.
Contorno da costa – Trend of the coast. *Direcção da costa, orientação da costa.*
Contornos hidrográficos – Hydrographic features.
Contra-alagamento – Counterflood.
Contra-alisados – Counter trades, anti-trades.
Contra-almeida – Lower counter.
Contra-almirante – Rear admiral.

Contra-alquebrado – Sagged.
Contra-alquebramento – Sagging, sag.
Contra-alquebrar – To sag.
Contra-aluamento – *Aluamento convexo*.
Contra-amantilho – Preventer lift.
Contra-amassamento – *Sacada*.
Contra-amura – Preventer tack.
Contra-atacar – To counterattack.
Contra-ataque – Counterattack.
Contra-ataque geral – *Contra-ataque previsto*.
Contra-ataque imediato – Local counterattack.
Contra-ataque previsto – General counterattack.
Contra-ataque geral.
Contrabandista – Runner.
Contrabando – Contraband.
Contrabando absoluto – Absolute contraband. *Contrabando de artigos militares*.
Contrabando de artigos militares – *Contrabando absoluto*.
Contrabando de guerra – Contraband of war.
Contrabateria – Counterbattery. *Bateria oposta*.
Contrabatoques – Preventer bolts.
Contra-boça da verga – Top chain.
Contrabraceado – Counterbraced.
Contrabraceado a vante – Abox.
Contrabracear – To counterbrace, to brace by.
Contrabracear a vante – To box off, to brace abox.
Contrabraços – Preventer braces, counterbraces.
Contrabraços do grande – Preventer main braces.
Contrabrandal – Breast backstay.
Contracabeça de rebite – Rivet point, roivet tail.
Contracábresto – Cap bobstay, outer bobstay.
Contracadaste – *Cadaste anterior*.
Contracarena – Bilge, bulge. *Bojo (no encolamento)*.
Contracção magnética – Magneto-striction.
Contracomodoro – Rear commodore.
Contracorrente – Counter current, eddy, eddy water.
Reversa.
Contracorrente equatorial – Equatorial counter current.
Contracorrente submarina – Underset.
Contracunha do mastro – Preventer fid.
Contradormente – Clamp, sheer clamp, clamp strake, sea craft, sea scarp.
Contra-escarpa – Counter-scarp.
Contra-escota – Preventer sheet.
Contra-espionagem – Counterespionage.
Contra-estai do traquete – Fore preventer stay.
Contraforte – Butt strip, butt strap; counterfort, buttress.
Contraforte (geog.) – Spur.
Contraforte (fort.) – Spur, buttress.
Contraforte de cantoneira – Bosom piece.
Contraforte duplo – Double butt, strap.
Contrafundo – Inner double bottom, inner bottom, tank top.
Contrafuzil das abatocaduras – Preventer chain plate.
Contra-haste – Tail rod.
Contraimento do metal – Shrinkage of the weld metal.
Contramarca – Countermark. *Segunda marca*.

Contramarcha – Countermarch.
Contramarchar – To countermarch. *Fazer contra-marcha*.
Contramaré – Undertide.
Contramedidas de radar – Radar counter measures. *Procedimento contra radar*.
Contramedidas de rádio – Rádio counter measures. RCM. *Procedimento contra rádio*.
Contramedidas electrónicas – *Eletrônicas* counter measures, ECM.
Contramedidas torpedeiras – Torpedo counter measures.
Contramestre – Boatswain's mate. *Primeiro-contramestre*.
Contramestre das limpézas – *Swabber*.
Contramestre de pequeno navio – Second hand.
Contramina – Counter mine.
Contraminar – To counter mine.
Contra minha ordem – In defiance of my command.
Contramonção – Against monsoon.
Contramuralha – Counter mure.
Contra-ofensiva – Counteroffensive.
Contra-ordem – Counterorder, countermand.
Contra-ordenar – *Revogar*.
Contra o fio da madeira – Across the grain across the grain.
Contrapeso – *Peso de equilibrio*.
Contra pessoal – Anti-personnel.
Contraplaca – Back bar, backing bar, back piece, backing angle.
Contraplacado – Plywood.
Contraporca – Set nut, lock nut, *Contranut*, check nut.
Contrapressão – Back pressure.
Contrapunção – Counter punch.
Contrapunçoador – Counter shunk.
Contrapunçoador – Pipe reamer.
Contrapunçoar – To countersink. *Escavar*.
Contra-reconhecimento – Counter reconnaissance.
Contrariar o rabear do navio – To *break* the ship's sheer.
Contra-roda de proa – Apron, stomach piece.
Contra-senha – Countersign.
Contraste – Foul wind, counter wind. *Vento contrário*.
Contratar – To engage.
Contratar para carregar navio – To *charter*.
Contrato – Covenant.
Contrato de afretamento – *Carta perseguida*.
Contrato de risco – Bottomry bond.
Contrato de salvamento – Salvage agreement, salvage bond.
Contrato de venda – Bill of sale.
Contra todos os riscos – Against all risks A. A. R.
Contratorpedeiro – Destroyer, torpedo boat destroyer, tincan, can, DD. Destroyer.
Contratorpedeiro de escolta – *Ward dog*, escort destroyer, DDE. *Cão de guarda (para destróier de escolta)*.
Contratorpedeiro de esquadra – *Fleet* destroyer. *Destroyer de esquadra*.
Contratorpedeiro de mísseis teleguiados – Guided missile destroyer.

Contratorpedeiro draga-minas – Destroyer mine sweeper, DMS. Destroyer *draga-minas*.
Contratorpedeiro lança-minas – Destroyer mine layer, DM. Destroyer *lança-minas*.
Contratrincheira – Counter trench.
Contravapor – Back steam.
Contro o leme! – Up helm! Helm's alee!
Convecção – Convection.
Convénio – Convenant.
Convergência dos meridianos – Convergency of the meridians.
Conversão (evolução) – Counterwheel.
Conversor – Converter.
Conversor de cota de alcance – Height to range conversion gear.
Convés – Deck.
Convés arqueado – Cambered deck, crown of deck.
Convés corrido – Flush deck. *Convés sem castelos*.
Convés couraçado – Protective deck, armoured deck.
Convés da âncora – Anchor deck.
Convés da bateria – Gundeck. *Pavimento da antilharia*.
Convés da ponte – Bridge deck. *Pavimento da ponte*.
Convés das anteparas – Bulkhead deck.
Convés das embarcações – Boat deck. *Convés de manobra*.
Convés da tilha da amarra – *Pavimento da tilha da amarra*.
Convés de abrigo – Shelter deck.
Convés de dosor de tartaruga – Turtle deck, turtle back deck, turtle back.
Convés de madeira – Wooden deck.
Convés de manobra – *Convés das embarcações*.
Convés de meio navio – Waist. *Convés entre castelos*.
Convés de passeio – Promenade deck.
Convés de poço – Well deck.
Convés de protecção – Awning deck.
Convés de ré – After deck.
Convés de resistência – Strength deck.
Convés descoberto – *Convés de tempo*.
Convés de sombra – Shade deck.
Convés de superestrutura – Superstructure deck.
Convés de tabuado curvo – *Pavimento de tabuado curvo*.
Convés de tabuado paralelo – *Pavimento de tabuado paralelo*.
Convés de tempo – Weather deck. *Convés descoberto*.
Convés de voo – Flight deck, flying off deck.
Convés de bordo livre – Freeboard deck.
Convés do castelo – Forecastle deck. *Pavimento do castelo*.
Convés do meio – Middle deck.
Convés do tombadilho – *Pavimento do tombadilho*.
Convés empachado – Foul deck.
Convés entre castelos – *Convés de meio navio*.
Convés entre castelos alterosos – Deep waist.
Convés estanque – Watertight deck.
Convés ligeiro – Spar deck.
Convés pára-estilhaços – Splinter deck.
Convés principal – Main deck.
Convés sem castelos – *Convés corrido*.
Convés sem flecha – Flat deck.

Convés superior – Upper deck.
Convés superior ligeiro – Hurricane deck.
Convés superior parcial – Half deck.
Convocação – Call.
Convocar – To call.
Coordenada – Co-ordinate, coordinate.
Coordenadas astronómicas – *Coordenadas celestes*.
Coordenadas azimutais – *Coordenadas horizontais*.
Coordenadas celestes – Celestial coordinates. *Coordenadas astronómicas*.
Coordenadas de Lambert – Grid coordinates, Lambert coordinates.
Coordenadas equatoriais – Equinoctial coordinates.
Coordenadas geodésicas – Geodetic coordinates.
Coordenadas geográficas – Geographic coordinates.
Coordenadas hectométricas – Hectometric coordinates, grid coordinates.
Coordenadas horárias – *Coordenadas polares*.
Coordenadas horizontais – Horizon coordinates. *Coordenadas azimutais*.
Coordenadas literais – Lettered coordinates.
Coordenadas polares – Polar coordinates. *Coordenadas horárias*.
Coordenadas rectangulares – Rectangular coordinates.
Coordenadas terrestres – Terrestrial coordinates.
Copa – Pantry.
Copa (do cabrestante) – Crown plate.
Copa do chapéu do cabrestante – Capstan crown plate.
Co-piloto – Co-pilot.
Copo de lubrificação – Grease cup, oil cup.
Copo de massa lubrificante – Grease cup.
Copo de grogue – Kid, kit.
Copos de espada – Sword hilt.
Co-proprietário – Joint owner.
Coração da Hidra – Cor hydrae, alphard. *Alfard*.
Coração da Serpente – Cor serpentis. *Alfa da Serpente*.
Coração do Leão – Cor leonis, Regulus. *Regulus*.
Corado – *Fumado*.
Coral – Coral.
Coral da roda – Stemson.
Coral do cadaste – Sternson.
Corda (circunferência) – Chord.
Corda do sino – Bell rope, bell pull.
Cordame – Cordage. *Massame*.
Cordão – 1. Strand, ply. 2. *Cordel*.
Cordão (de soldadura) – Bead, beading.
Cordão Bickford – Bickford fuze.
Cordão das boeiras – Limber rope, limber clearer. *Corrente das boeiras*.
Cordão de arame – Wire strand.
Cordão de botões – Fox.
Cordão de cabo aberto – Leg of a rope.
Cordão ornamental de popa – Knuckle moulding. *knuckle rail*.
Cor de camurça – Buff.
Cor de cinza – Ash colour.
Cordel – Cord. *Cordão*.
Cordilheira – Mountain range.
Cordite – Cordite.
Cordoaria – Rope yard, ropery.

Cor do céu – Colour of the sky.
Cordoeiro – Ropemaker.
Cordões (de talha) – Leads, running-part.
Cordões da talha do ferro – Cat fall.
Cordões de uniforme – *Aguilhetas de uniforme*.
Cordões do lambareiro – Fish fall.
Cor do mar – Colour of the sea.
Cordovão – Spanish leather.
Corneta – 1. Pennant, pendant, triangular flag. 2. Bugle.
Corneta farpada de comando – *Distintivo de comando*.
Corneteiro – Bugler. *Clarim*.
Conversa telefónica – Telephone conversation, telcon.
Coroa – Ring, rim.
Coroa (solar, lunar) – Corona. *Plural coronae*.
Coroa (do mastro) – Pendant.
Coroa austral – Corona australis, southern crown. *Constelação austral*.
Coroa boreal – Corona borealis, northern crown. *Constelação boreal*.
Coroa da encapeladura – Masthead pendant.
Coroa da chaminé – Umbrella, funnel, hood, apron, bonnet, cap.
Coroa da roda – Wheel rim. *Aro da roda*.
Coroa do mastro – Rigging pendant.
Coroa de roletes (art.) – Roller ring.
Coroa dos linguetes – Pawl rim, pawl bed.
Coroa lunar – Lunar corona.
Coroa solar – Solar corona.
Coronel – Colonel.
Coronha – Butt.
Coronha (de revólver) – Stock.
Coronhada – Butt stroke.
Corpo (da caldeira) – Shell.
Corpo (de mastro) – Hounding.
Corpo celeste – Celestial body, heavenly body. *Astro*.
Corpo da bomba – Cylinder of pump, pump barrel, pump chamber, pump box.
Corpo da caldeira – Boiler shell. *Invólucro da caldeira*.
Corpo da guarda – Station house, guardhouse.
Corpo da mina – *Invólucro da mina*.
Corpo da peça – Gun body, chase.
Corpo de aviação – Air corps.
Corpo de exército – Army corps, corps.
Corpo de fuzileiros navais – Marine corps (U. S.), marcor.
Corpo de gato – Shank of hook. *Haste de gato*.
Corpo de oficiais da Marinha – Executive branch.
Corpo de sinaleiros – Signal corps.
Corpo de tromba de água – Funnel cloud.
Corpo do êmbolo – Piston body.
Corpo do gurupés – Bowsprit hoising.
Corpo do mastro – Mast hounding, hounding.
Corpo do navio – Body of the ship, hull, hulk.
Corpo do rebite – Rivet shank. *Espiga do rebite, fuste do rebite*.
Corpo do remo – Oar shaft, neck of the oar, web of the oar.
Corpo do ventilador – Ventilator coaming.
Corpo expedicionário – *Força expedicionária*.
Corpo principal – Main body. *Grosso (da força)*.

Corpo santo – Corpsant. *Fogo-de-santelmo*.
Correcção – Correction, adjustment, adjusting.
Correcção balística – Ballistic correction.
Correcção da aberração – Correction for aberration.
Correcção da carta – Correction of chart.
Correcção de coincidência – Coincidence adjustment. *Ajustamento em distância*.
Correcção de enquadramento – Straddle correction, bracketing correction.
Correcção de paralaxe – Displacement correction, parallax correction.
Correcção de regime – Calibration correction.
Correcção de tiro por observação – Spotting correction.
Correcção do abatimento – 1. Allowance for leeway. 2. Drift correction.
Correcção do erro do índice – Index correction. *Correcção do Índice*.
Correcção do índice – *Correcção do erro do Índice*.
Correcção do rumo da agulha – Compass correction.
Correcção do vento – Windage, wind correction.
Correcção em alcance – Range correction.
Correcto – Corrected, correct. *Corrigido*.
Corrector – Correcting gear, corrector, compensator.
Corrector da banda – Heeling corrector, heeling magnet. *Corrector do desvio da banda*.
Corrector da velocidade inicial – Muzzle velocity corrector.
Corrector de balanço – Roll corrector.
Corrector de guinada – Yaw correcting gear, yaw corrector.
Corrector de magnetes soltos – Loose magnets corrector.
Corrector de rumo – Course corrector.
Corrector do desvio da banda – *Corrector da banda*.
Corrector do desvio semicircular – Semi-circular corrector.
Correctores do desvio quadrantal – Quadrantal correctors, quadrantal spheres, compensating globes.
Corrediza – Slider.
Corrediza do berço – *Corrediza de lançamento*.
Corrediza do frade – Sail slide.
Corredizas de lançamento – Sliding ways, bilge ways, bulgeways, bilge logs. *Corrediza do berço*.
Corredor – *Coxia*.
Corredor no gelo – Ice lead. *Passagem navegável no gelo*.
Correeiro – Saddle maker, saddler.
Correia – Strap, belt.
Correia circular – *Correia sem fim*.
Correia da bolsa do binóculo – Binocular shoulder strap.
Correia de compressor – Belt of compressor.
Correia de couro – Leather belt.
Correia de ligação – Link strap.
Correia de transmissão – Gearing belt, driving belt.
Correia do binóculo – Binocular neck strap.
Correia sem-fim – Endless belt. *Correia circular*.
Correio aéreo – Air mail. *Mala aérea*.
Correio marítimo – Sea post.
Corrente – 1. Current. 2. Chain. 3. Stream.
Corrente alterna – Alternating current. A.C.

Corrente ascendente (ar) – Up draft.
Corrente atravessada – *Corrente transversal*.
Corrente bifásica – Two-phase current.
Corrente constante – Permanent current.
Corrente contínua – Direct current, D.C.
Corrente das boeiras – *Cordão das boeiras*.
Corrente da terra – Off shore current. *Corrente para o mar*.
Corrente de abatimento – Drift current.
Corrente de alimentação (elect.) – Current supply.
Corrente de ar (aerodinâmica) – Air stream, air.
Corrente de ar descendente – Bump.
Corrente de arranque – Starting current.
Corrente de atrito – Frictional current.
Corrente de baixa-mar – *Corrente retrógrada de maré*.
Corrente de elos sem estai – Close-link chain, short-link chain.
Corrente de enchente – *Corrente retrógrada de maré*.
Corrente de engatar – Coupling chain.
Corrente de engrenagem – Sprocket chain.
Corrente de esteira – Wake current.
Corrente de Gall – *Corrente de engrenagem*.
Corrente de gradiente – Gradient. Gradient current.
Corrente de impulsos – Pulse current.
Corrente de maré – Tidal current (U. S.) tidal stream.
Corrente de maré de enchente – Tide current of flood, flood current, flood stream, in flow of tide. *Corrente de enchente*.
Corrente de maré de entrada (canal, rio) – In-going tidal stream.
Corrente de maré de vazante – Tide current of ebb current, ebb stream. *Corrente de vazante*.
Corrente de monção – Monsoon drift.
Corrente de preia-mar – *Corrente directa da maré*.
Corrente de proa – *Corrente pelo bico*.
Corrente de reboque – Tow chain.
Corrente de retorno – Back draft.
Corrente descendente – Downdraft.
Corrente de superfície – Surface current, drift current.
Corrente de vazante – *Corrente directa da maré*.
Corrente directa da maré – Ebb current, ebb stream, tide current of ebb. *Corrente de vazante, corrente de preia-mar*.
Corrente do amantinho (pau de carga) – Topping lift chain, chain preventer.
Corrente do Ártico – Arctic current.
Corrente do geral – Trade drift.
Corrente do golfo – Gulf stream.
Corrente do hélice – Screw current.
Corrente do hélice sobre o leme – Slipstream.
Corrente do pé – Heel chain.
Corrente eléctrica – Electric current.
Corrente equatorial – Equatorial current.
Corrente equatorial do sul – South equatorial current.
Corrente fria – Cold current.
Corrente induzida – Induced current.
Corrente inversa (gás, ar) – Back draft.
Corrente livre – No-load current. *Corrente sem carga*.
Corrente marítima – Non-tidal current, stream current.
Corrente marítima do vento – Wind current.
Corrente monofásica – Single phase current.
Corrente oceânica – Ocean current, stream current.

Corrente para o mar – *Corrente da terra*.
Corrente para terra – On shore current.
Corrente pelo bico – Head current. *Corrente de proa*.
Corrente polifásica – Multi-phase current.
Corrente retrógrada de maré – Flood current, flood stream, tide current of flood. *Corrente de enchente, corrente de baixa-mar*.
Corrente sem carga – *Corrente livre*.
Correntes parasitas – Eddy currents.
Corrente submarina – Under current, under flow submarine current.
Corrente transversal – Cross current. *Corrente atravessada*.
Corrente trifásica – Three-phase current.
Correnteza do rio – Midstream.
Correr – 1. To run. 2. To flow. 3. To race. 4. To run out. 5. To shift. 6. To scud, to run.
Correr a costa – To run down the coast, to starboard along the coast.
Correr à popa arrasada – To spoon, to spoom.
Correr com o tempo – To scud before the wind.
Correr de mar em popa – To run before the sea.
Correr de vento em popa – To run before the wind.
Correr em árvore seca – To run under bare poles to scud under bare poles, to try under bare poles.
Correria militar – Raid.
Correr o risco – To venture.
Correr paralelo à costa – To run parallel to the coast.
Correr uma costa – To run down a coast.
Correspondente de guerra – War correspondent.
Correspondência oficial – Official correspondence.
Corresponder a uma continência – To return a salute.
Corresponder a uma salva – *Retribuir uma salva*.
Corretagem – Brokerage.
Corretor – Broker.
Corretor de afretamento – Chartering agent, chartering broker.
Corretor de navios – Shipbroker. *Corretor marítimo*.
Corretor de seguros – Policy broker.
Corretor marítimo – *Corretor de navios*.
Corrida – Race, run, racing, running.
Corrida (com o tempo) – Scudding.
Corrida de embarcações – Boat race.
Corrida de remos – Rowing match.
Corrida em imersão – Submerged run.
Corrigir – To adjust, to correct, to rectify.
Corrigir uma marcação – To correct a bearing.
Corrigir um rumo (da corrente e abatimento) – To make good a course.
Corrimão – Rail.
Corrimão (de escada) – Bay stall, hand rail.
Corrimão de cesto de gávea – Rail of the top.
Corrimão de gávea – Top fence.
Corrimão de mar – Hand grab.
Corrimão de tempo – Grab rail.
Corrimão do pavês – Head rail.
Corroer – To corrode.
Corroída (cavilha, rebite) – Iron sick. *Aliviada*.
Corroído – Pitted.
Corrosão – Corrosion.
Corrosão em ranhura – Grooving, groove.

Corsário (navio) – Privateer, privateering vessel, corsair.

Corsário (pessoa) – Privateer, corsair.

Corsário mascarado – Disguised raider.

Corso – Privateering. *Guerra de corso*.

Corso (do navio) – Wash.

Corta-aramé – *Tesoura corta-aramé*.

Corta-circuitos – Cut out, disconnecter.

Cortador de engrenagens – Gear cutting machine.

Corta-frio – Cold chisel, chipping chisel. *Talhadeira a frio*.

Corta-gelo – Ice drag.

Corta-quente – Hot-set, hot-chisel. *Cinzel a quente*.

Cortar – To cut, to shut off.

Cortar (águas) – To plough.

Cortar a aresta – To bevel, to chamfer.

Cortar a bisel – To snape, to chamfer.

Cortar a cabresteira da mina – To cut the mine.

Cortar a linha – To cross the line, to cross the equator.

Cortar o equador.

Cortar a linha de partida (regata) – To sail over the line.

Cortar a linha inimiga – To cut the enemy's line.

Cortar amarra – *Picar amarra*.

Cortar a proa – To cross the bow.

Cortar a retirada – To cut off the retreat.

Cortar a soltar (amarra, reboque) – To cut adrift.

Cortar de revés – To cut bias.

Corta redes – Net cutter.

Cortar em esquadria – To butt.

Cortar em meia esquadria – To taper.

Cortar o equador – *Cortar a linha*.

Cortar o seguimento subitamente – To snub; to kill the surge; to check the way.

Cortar os mares – To cut the sea. *Navegar*.

Cortar o T – To cross the T.

Cortar o vapor – To shut off steam. *Fechar o vapor*.

Corta-tubos – Pipe cutter.

Corte – 1. Cut. *Golpe*. 2. Sectional plan. 3. Section. *Secção*.

Corte a maçarico – Torch cutting, flame cutting, burning.

Corte automático – Automatic cut out.

Corte longitudinal (madeira) – Rift cut.

Corte longitudinal (parte da proa) – Bow line.

Corte longitudinal (parte da popa) – Buttock line.

Corte normal (madeira) – Slash cut.

Corte pelo veio (madeira) – Grain cut.

Corte transversal – Cross cut. Cross section. Section.

Cortina – Curtain; screen.

Cortina (de tropas, de navios) – Screen.

Cortina antigás – Gas curtain.

Cortina de cavalaria – Cavalry screen.

Cortina concêntrica – Concentric screen.

Cortina de fogo – Fire curtain. *Barragem de tiro*.

Cortina de fumo – Smoke screen, screening smoke. *Cobertura de fumo*.

Cortina de postos avançados – Screen posts.

Corveta – Corvette, sloop of war (U. S.).

Corvo – Corvus, crow. *Constelação austral*.

Corvo-marinho – Sea crow.

Cosadura (de cabo) – Lashing, lacing.

Cosadura cruzada – Square lashing.

Cosadura de pano sob fios – Smitting line.

Cosadura de retranca – Jack rope.

Cosadura de rizar – Reef lacing.

Cosadura do gurutil – Head line.

Cosadura do saco-mochila – Bag lanyard. *Fiel do saco-mochila*.

Cosadura do toldo – Awning side stop.

Cosadura em diagonal – Diagonal lashing.

Coser – 1. To sew. *Costurar*. 2. To seam.

Coser a forra (da vela) – To table.

Coser a moneta – To lace the bonnet.

Coser a vela – To bend on the sail.

Coser de reforço a vela – To prick the sail.

Coser-se com – *Manter-se perto*.

Costa – Coast, shore, beach.

Costa aberta – Open coast.

Costa acidentada – Rugged shore.

Costa a pique – Bold shore, bold coast, steep shore steep coast.

Costa baixa – Shallow coast, flat coast, flat shore

Costa brava – Wild coast.

Costa de barlavento – Weather shore.

Costa de sotavento – Lee shore.

Costado – Side, broadside. *Banda, lado do navio*.

Costado a dois – Column of twos. *Coluna a dois*

Costado a quatro – Column of fours. *Coluna a quatro*

Costado a um – Column of files, single file. *Coluna a um*.

Costado de bombordo – Port side.

Costado de estibordo – Starboard side.

Costado de madeira liso – Smooth planking, carvel planking.

Costado do navio – Ship's side.

Costado liso (De) – Carvel built, smooth-sided.

Costado vertical – Wall sided.

Costa em peirau – Steep-to coast, bold coast.

Costa esparcelada – Table shore, shelving shore.

Costa interior – Back shore.

Costa limpa – Clear coast, open coast.

Costa marítima – Sea coast, sea shore, coast region.

Costaneira da enxárcia – Preventer shroud.

Costa perigosa – Dangerous coast.

Costas da caldeira – Boiler back plate.

Costas da pata da âncora – Anchor blade.

Costa suja – Foul coast, iron bound coast.

Costeagem – Coasting.

Costear – To coast. *Fazer cabotagem, navegar ao longo da costa*.

Costeiro – Coasting, coastal.

Costume – Practice.

Costura – 1. Splice. 2. Joining.

Costura (tabuado, chaparia, pano) – Seam.

Costura à inglesa – Chain splice.

Costura a ponto de bigorriilha – Round seam.

Costura a ponto de peneira – Monkey seam, prick seam, middle stitching, middle seaming, monk seam.

Costura a topo – Butt seam.

Costura da linha do hodômetro – Log line splice, water splice, long rolling splice.

Costura de boca de lobo – Span splice, horse shoe splice, cut splice.

- Costura de boca de lobo de vivos torcidos** – Long-line splice, water splice.
- Costura de chapas** – Seam of plates.
- Costura de laborar** – Long splice.
- Costura de laborar (cabos diferentes)** – Tail splice.
- Costura de laborar em cabo calabroteado** – Mariner's splice, cable splice.
- Costura de rabicho** – Grafted splice.
- Costura de tabuado** – Seam of planks.
- Costura de vela** – Seam of sail.
- Costura enfraquecida (pano)** – Sick seam.
- Costurar** – Cose.
- Costura redonda** – Short splice, sailmaker's splice.
- Costura redonda em cabo calabroteado** – Drawing splice. *Aúste.*
- Costura sem calafeto** – Close butt.
- Cota!** – Height!
- Cota base de nuvens** – Ceiling.
- Cota da peça** – Height of site.
- Cota de cruzeiro** – Cruising altitude.
- Cota de malha** – Coat of mail. *Saia de malha.*
- Cota de segurança do submarino** – Submarine safe depth.
- Cota periscópica** – Periscope depth.
- Cota periscópica do submarino** – Submarine periscope depth.
- Cote** – Half hitch.
- Cote simples (em gato)** – Blackwall hitch.
- Cotidal** – Cotidal.
- Cotovelo (geográfico)** – Elbow.
- Cotovelo (tubo em)** – Elbow pipe.
- Cotovelo da âncora** – Anchor bulb. *Cotovelo do cepo da âncora.*
- Couce da roda de proa** – *Pé da roda de proa.*
- Couce da roda direito** – Deep forefoot.
- Couceira** – Spirketing.
- Couraça** – Blindagem.
- Couraçado (com couraça)** – 1. Armoured. *Blindado.* 2. Ironclad. *Couraçado de ferro.* 3. Steel clad. *Couraçado de aço.*
- Couraçado (navio)** – Dreadnought, battleship; battle wagon, BB.
- Couraça do costado** – Side armour.
- Couraçado de aço** – Steel clad. *Couraçado.*
- Couraçado de algibeira** – Pocket battleship.
- Couraçado de ferro** – Ironclad.
- Couraçamento** – Armour plating. *Blindagem, chaparia de couraça.*
- Couraçar** – To armour plate, to armour. *Blindar.*
- Couro** – Leather, hide. *Coiro.*
- Couro branco** – White leather.
- Covo de lagostas** – Bownet, lobster trap, lobster basket, lobster pot, creel, english pot, pot, basket.
- Coxia** – Gangway, passageway, alley-way. *Passagem, corredor.*
- Coxia (de embarcação)** – Gangboard.
- Coxia de galé** – Coursey.
- Coxia inteira** – Gangboard.
- Coxia lateral** – Wing passage.
- Coxim** – Mat.
- Coxim acolchoado** – Thrum mat, thrummed mat, thrumbed mat, chafing mat.
- Coxim contra roçaduras** – Chafing gear.
- Coxim de abordagem** – Collision mat, collision shield, splinter mat.
- Coxim de carga** – Cargo mat.
- Coxim de cartuchos** – Shot mat.
- Coxim de encapeladura** – Jury knot mat, jury mat.
- Coxim de encapeladura de quatro (cinco)** – Jury knot mat of four (five) loops.
- Coxim de enxárcia** – Paunch mat, wrought mat, pauch mat, chafing mat.
- Coxim de espia** – Mooring mat.
- Coxim de estai** – Bag wrinkle, baggy wrinkle, baggy rinkle.
- Coxim de nozinhos** – Ocean plait, ocean mat.
- Coxim de nozinhos aumentado** – Oval mat, long mat.
- Coxim de tear** – Sword mat, woven mat.
- Coxim redondo** – Carrick mate.
- Cozinha da guarnição** – Crew's galley.
- Cozinha de campanha** – Travelling kitchen, rolling kitchen, field kitchen. *Viatura-cozinha, cozinha rodada.*
- Cozinha de convés** – *Cozinha de vento.*
- Cozinha de vento** – Cook house. *Cozinha de convés.*
- Cozinha do navio** – Cookhs galley, cook room, ca-boose, galley coboose.
- Cozinha dos oficiais** – Officer's galley.
- Cozinha rodada** – *Cozinha de campanha.*
- Cozinha volante** – Kitchen truck.
- Cozinheira** – *Vela de fumo.*
- Cozinheiro** – Cook.
- Cozinheiro do navio** – Ship's cook, doctor.
- Cratera (de soldadura)** – Crater.
- Cratera (de vulcão)** – Crater.
- Cratera de granada** – Shell crater. *Fosso de granada.*
- Cratera de mina** – Mine crater.
- Cravação** – Riveting.
- Cravação alternada a dois** – Staggered riveting, zig-zag riveting. *Cravação em ziguezague.*
- Cravação de costuras longitudinais** – Edge riveting.
- Cravação de rebites** – Riveting.
- Cravação dupla** – Double riveting.
- Cravação em ziguezague** – *Cravação alternada a dois.*
- Cravação estanque** – Watertight riveting.
- Cravação hidráulica** – Hydraulic riveting.
- Cravação simples** – Single riveting. *Cravação singela.*
- Cravação singela** – *Cravação simples.*
- Cravação tripla** – Triple riveting, triple riveted, treble riveting. *Cravação triplice.*
- Cravação triplice** – *Cravação tripla.*
- Cravadeira** – Riveting machine.
- Cravador** – Riveter, rivet driver. *Rebitador.*
- Cravador hidráulico** – Hydraulic riveter, riveting ram, bull riveter.
- Cravador pneumático** – Rivet gun.
- Cravar** – 1. To rivet. 2. To prick. *Picar.* 3. To nail.
- Credenciais** – Credentials. *Papéis de identidade.*
- Cremalheira** – Rack, ratch.
- Cremalheira circular** – Cog racer.
- Cremalheira de pontaria** – Sight rack.
- Cremalheira e carreto** – Rack and pinion.
- Cremalheira e parafuso sem-fim** – Rack and worm.
- Crepúsculo** – Twilight.
- Crepúsculo astronómico** – Astronomical twilight.

Crepúsculo civil – Civil twilight.
Crepúsculo matutino – Morning twilight. *Alvorada*.
Crepúsculo náutico – Nautical twilight.
Crepúsculo observado – Observational twilight.
Crepúsculo vespertino – Evening twilight.
Crescença (no casco) – Growth.
Crescença conchifera – Shelly growth.
Crescências vegetais – Vegetable growths.
Crescença viscosa – Slimy growth.
Crescer no horizonte – *Surdir no horizonte*.
Crescer o mar – To ruffle the sea; to grow the sea.
Crescidos de material (de cabos e lonas) – Shakings, arisings. *Sobejos de material*.
C. R. H. – Calibre radius head.
Criada de bordo – Ship's stewardess, stewardess.
Criado botequineiro – Barman.
Criado de bordo – Ship's steward, steward.
Criado de camarote – Bedroom steward, cabin steward.
Criado de convés – Deck steward.
Criado de copa – Pantryman.
Criado de oficiais – Messman, officer's messman.
Criptanálise – Cryptanalysis.
Criptografado – Codress.
Criptografar – To encrypt. *Cifrar através de código*.
Criptografia – Cryptography.
Criptógrafo – Cryptographer.
Criptograma – Cryptogram.
Crista – Crest.
Crista da vaga – Wave crest.
Crista espumosa da vaga – *Carneiro da vaga*.
Cristal – Crystal. *Quartzo*.
Crítico – Critic.
Crivar – To riddle.
Crivar de balas – To riddle with bullets, to spray with bullets.
Crômio – Chromium.
Cromite – Chromite.
Cromoníquel – Nickel-chromium.
Cronógrafo – Chronograph.
Cronometragem – Timing.
Cronometrar – To time.
Cronómetro – Chronometer.
Cronómetro A – *Cronómetro padrão*.
Cronómetro marítimo – Marine chronometer.
Cronómetro padrão – Standard chronometer. *Cronómetro A*.
Cronómetro regulado – Rated chronometer.
Cronómetro sideral – Sidereal chronometer, astronomical chronometer.
Croque – Boat hook.
Croque de barça – Barge pole.
Croque de vante – Bow hook. *Proeiro*.
Croque pequeno – Bidhook.
Croquis em perspectiva – Panoramic sketch. *Esboço em perspectiva*.
Croquis topográfico militar – Military sketch.
Cru – Raw. *Bruto*.
Crusher – Crusher. *Manómetro de esmagamento*.
Cruz – Gross. *Esgano*.
Cruzado – Crossed.
Cruzador – Cruiser.

Cruzador antiaéreo – Antiaircraft cruiser. Abreviadamente CLAA.
Cruzador auxiliar – Armed merchant cruiser, auxiliary cruiser.
Cruzador couraçado – Armoured cruiser.
Cruzador de batalha – Battle cruiser.
Cruzador de carregar no botão – Push-button cruiser.
Cruzador de mísseis teleguiados – Guided missile cruiser.
Cruzador desprotegido – *Cruzador não couraçado*.
Cruzador-escola de artilharia e torpedos – Gunnery and torpedo school cruiser.
Cruzador-helicóptero – Helicopter cruiser.
Cruzador ligeiro – Light cruiser. CZ.
Cruzador médio – Large cruiser. CB.
Cruzador não couraçado – Unarmoured cruiser. *Cruzador desprotegido*.
Cruzador pesado – Heavy cruiser, CA.
Cruzador pesado de mísseis teleguiados – Heavy guided missile cruiser, CAG.
Cruzador protegido – Protected cruiser.
Cruzamento – Crossing.
Cruzamento (de linhas de posição) – Cut.
Cruzamento de estradas – Crossroads.
Cruzar – 1. To cruise. *Estar em cruzeiro, fazer cruzeiro*. 2. To cross. 3. To traverse.
Cruzar (verga com andrelo) – To trip.
Cruzar armas! – Port-arms!
Cruzar a verga – To cross the yard, to sway across the yard, to settle the yard, to traverse the yard.
Cruzar em bordos curtos sobre um local – *Cruzar num local*.
Cruzar num local – To stand off and on. *Cruzar em bordos curtos sobre um local*.
Cruzar-se com um navio – To cross a ship.
Cruz da âncora – Crown of anchor, head of anchor.
Cruz de guerra – War cross.
Cruz do Sul – *Cruzeiro do Sul*.
Cruzeiro – Cruising, cruise.
Cruzeiro de afinamento – Shakedown cruise.
Cruzeiro do Sul – *Crux australis*, crux, southern cross. *Cruz do Sul. Constelação austral*.
Cruzeta – 1. Crosshead. 2. Cruth, crotch.
Cruzeta da retranca – *Descanso da retranca*.
Cruzeta de posição (de esquadra) – Towing spur.
Cruzeta em haste do êmbolo – Piston rod crosshead.
Cruz na amarração – Cross in the hawse, cross hawse.
Cruz vermelha – Red cross.
Cu (poleame) – Arse, tail, breech.
Cuba (psicómetro, barómetro) – Cistern.
Cubagem – Cubic measurement.
Cubo (de roda) – Hub, nave.
Cubo da roda do leme – Wheel hub, wheel nave.
Cubo do hélice – Boss of the screw, propeller boss, propeller hub, screw boss.
Cu de porco – Crown.
Cu do poleame – Block-arse, block-breech, block-tail.
Culapada – Heaving astern.
Culatra – Breech.
Culatra de bloco – Block breech.
Culatra de cunha – Wedge breech block, wedge-type breech block.

Culatra de cunha horizontal – Horizon wedge breech.
Culatra de cunha vertical – Falling block breech.
Culatra de filetes interrompidos – Interrupted screw breech.
Culatra de parafuso – Swinging breech block, screw, breech block, screw type breech.
Culatra de parafuso concêntrico – Concentric screw breech.
Culatra de tirante – Crank breech.
Culatra móvel – Sliding breech block.
Culminação – Culmination.
Culminar – To culminate.
Culpa – Guilt.
Culpado – Guilty.
Cume – Apex, peak.
Cumprimentar – To salute.
Cumprimentar a bandeira – To salute the colours.
Cumprimento – Salute.
Cumprimento da missão – Accomplishment of the mission.
Cumprir um quarto de castigo – To stand on deck.
Cúmulo – Cumulus, wool pack cloud.
Cúmulo-estrato – Cumulostrates.
Cúmulo-nimbo – Cumulonimbus.
Cunha – 1. Wedge, key. 2. Scotch. 3. *Calço*. Shim. 4. Chock. 5. Slice.
Cunha de ajustamento – Adjusting wedge.
Cunha de barril – Cantick quoin, quoin. *Cunha de encanteirar*.
Cunha de cavilha – Treenail wedge.
Cunha de emersão (navio) – Wedge of emersion.
Cunha de encanteirar – *Cunha de barril*.
Cunha de escotilha – Hatch wedge.
Cunha de imersão – Wedge of immersion.
Cunha do leme – Rudder chock.
Cunha do mastaréu – Upper mast fid.
Cunha do mastro – Mast fid.
Cunhas da enora do mastro (embarc.) – Mast bed.
Cunhas da enora do mastro (navio) – Mast wedges.
Cunhete de balas – Shot case, shot box.
Cunhete de granadas – Shell case.
Cunhete de munições – Caisson, ammunition box, ammunition case.
Cunho – 1. Belaying cleat, cleat. 2. Die.
Cunho (cabrestante) – *Gomo (do cabrestante)*.
Cunho da amura – Range cleat.
Cunho da amarração – Deck cleat, mooring cleat.
Cunho da amurada – Cavel, cavel, kevel, kevil.
Cunho da enxárcia – Rigging cleat, shroud cleat, lashing cleat.
Cunho da escotilha – Hatch cleat, hatch batten clip, hatch cleat.
Cunho da trinca – Gammoning fish.
Cunho de escotas e amuras – Becket, sling cleat.
Cunho de impunir (na verga) – Cockscomb.
Cunho de mastro – Mast cleat.
Cunho de uma orelha – Snatch cleat.
Cunho do punho (da ginga) – Cross handle.
Cunho do turco – Davit cleat.
Cunho metálico – Metal cleat.
Cunhos do cabrestante – *Gomos do cabrestante*.
Cunhos grandes – Large cleats, kennets.

Cunhos portáteis do cabrestante – Capstan portable whelps.
Cupež – Aftermost shroud, swifter.
Cuproníquel – Cupro nickel.
Cúpula da chaminé – *Pavilhão da chaminé*.
Cúpula giratória – Canopy.
Cura pela água (madeira) – Water seasoning. *Sazão pela água*.
Cúrio – Curium.
Curso – 1. Run. *Percurso*. 2. Stroke. 3. Travel.
Curso aspirante (bomba) – Suction stroke.
Curso da válvula – Travel of the valve. Valve travel. *Passeio da válvula*.
Curso de actualização – Refresher instruction. *Curso de refrescamento*.
Curso de água – Water course, stream.
Curso de água vadeável – Fordable stream.
Curso de refrescamento – *Curso de actualização*.
Curso do êmbolo – Piston stroke, length of the stroke, piston travel, piston throw. *Passeio do êmbolo*.
Cursor – Slide.
Cursor (art.) – Drift slide.
Cursor da alça da mira – Tangent slide.
Curta distância – Close range.
Curto-circuito – Short circuit.
Curva balística – *Trajectória*.
Curva da bancada – Thwart knee.
Curva das áreas de flutuação – Curve of water plane areas.
Curva das cargas – Curve of loads.
Curva de abertona – Lodging knee, bosom knee, deck beam knee, lodger knee, lodge knee.
Curva de Boutakow – Williamson turn.
Curva de construção (embarcação) – Crook.
Curva de desvios – Deviation curve.
Curva de estabilidade – Stability curve, curve of stability.
Curva de flutuação – Curve of flotation.
Curva de giração – Turning circle. *Circulo de evolução*.
Curva de madeira – Timber knee, knee timber, elbow.
Curva de nível – Contour line, contour of height.
Curva de resistência – Curve of resistance.
Curva de segurança – Curve of security.
Curva de toneladas por polegada de imersão – Curve of tons per inch immersion.
Curva de vau – *Curva do alto metálica*.
Curva do alto – Hanging knee, knee rider, bracket knee.
Curva do alto metálica – Beam knee, beam bracket, bracket knee. *Curva de vau*.
Curva do beque – Knee of the head, head knee.
Curva do cadaste – Skeg, heel knee, stern knee, sternpost knee.
Curva do papa-moscas – Rail of the dead.
Curva dos binários de adriçamento – Curve of righting arms, curve of statical stability.
Curva dos centros de carena – Curve of buoyancy, curve of centers of buoyancy.
Curva dos centros de carena em altura – Curve of vertical centers of buoyancy.
Curva dos centros de carena em comprimento – Curve of longitudinal centers of buoyancy.

Curva dos centros de gravidade de flutuação – Curve of centers of gravity of water plane.

Curva dos deslocamentos – Displacement curve, curve of displacement.

Curva dos metacentros – Curve of transverse metacenters.

Curva do sobressano – Keel staple.

Curva dos pesos – Curve of weights.

Curva do turco do ferro – Cat head knee.

Curva em esquadria – Square knee.

Curva em U – Staple knee.

Curva luxodrômica – Loxodromic curve, loxodrome.

Curvar a chapa – To bend the plate.

Curvar um mastro – To wring a mast.

Curvas da abita – Spurs of the bitts.

Curvas de estabilidade transversal – Cross curves of stability.

Curvas de lançamento – Launching curves.

Curvas oblíquas – Raking knees.

Curva soldada – Welded knee, slab knee.

Curvato de vau – Lodging knee.

Curvatores – Trestletrees, trestles, tressle trees.

Curvatores de ferro – Cheek plates.

Curvatura – Camber, cambering.

Curvatura (costa) – Indentation.

Curvatura (do costado para baixo) – Hang.

Curvatura (do costado para cima) – Sny, spile.

Curvatura a frio – Flanging.

Curvatura da Terra – Curvature of the Earth.

Curvatura do convés – Camber of deck, round of deck.

Curvatura do vau – *Curvura do vau*.

Curva virada à estufa – Bent knee.

Curvura do vau – Camber of beam, round of beam, crown of beam, crop of beam. *Curvatura do vau*.

Cuspir (caiafeto) – To spit.

Custo – Cost.

Custo da madeira de estiva – Dunnage charges.

Custódia – Safe keeping.

Custo e frete – Cost and freight.

Custo líquido – Net cost.

Custo, seguro e frete – Cost, insurance and freight, C.I.F.

Cutelinho de joanete – *Vela de cutelo de joanete*.

Cutelinhos (velas) – *Velas de cutelo de joanete*.

Cutelo (do pano) – Gore.

Cutelo (vela de) – Studding sail, stunsail, stuns'l, studsail, goosewing sail. *Vela de cutelo*.

Cutelo (verga) – *Verga de cutelo*.

Cutelo da mezena – Ring-tail, ring sail.

Cutelo de gávea – Topmast studding sail. *Vela de cutelo de gávea*.

Cutelo de joanete – Topgallant studding sail. *Vela de cutelo de joanete*. *Cutelinho de joanete*.

Cutelo de sobre – Royal studding sail. *Vela de cutelo de sobre*.

Cutelo de sobrejoanete – Royal studding sail. *Vela de cutelo de sobrejoanete*. *Cutelinho de sobrejoanete*. *vela de cutelo de sobre, cutelo de sobre*.

Cúter – Cutter.

Cúter armado – Sloop of war.

Cúter bermudiano – Bermuda cutter.

Cúter de gávea – Baltic sloop.

Cúter de gurupés fixo – Sloop.

Cutilada – Slash.

D

Da alheta – Quartering.

Da direita para a esquerda – Against the sun. *De oeste para leste.*

Dado – 1. Die. 2. Datum. Plural Data.

Dado de escarva – Coak, cog, dowel.

Dado de sector – Link block.

Dado por davante – Taken by the lee, taken aback.

Dados – Data. Singular datum.

Dados básicos – *Dados essenciais.*

Dados da carta – Map data. *Elementos da carta.*

Dados de funcionamento – Performance data.

Dados de tiro – Firing data. *Elementos de tiro.*

Dados essenciais – Basic data. *Dados básicos, elementos iniciais (de tiro).*

Dados meteorológicos – Weather data.

Dados registados – Recorded data.

Dala – Garbage chute, elop chute, refuse shoot.

Dala de cinzas – Ash chute, ash shoot.

Dançarino (navio) – Grank, cranky.

Dano – Damage; sufferance.

Da quilha à borla – From keel to truck.

Dar (nós de velocidade) – To run.

Dar à banda – To list, to list over, to take a list, to lay along.

Dar à banda para BB (EB) – To list over to port (starboard).

Dar à bomba – To pump, to work the pump. *Tocar à bomba, bombar.*

Dar à costa – To run aground, to run ashore, to strand. to strike the bottom, to ground. *Encalhar na costa.*

Dar a frete – *Fretar.*

Dar alarme – *Tocar a rebate.*

Dar alta a um doente – To discharge a patient.

Dar à manivela – To wind up.

Dar ampla franquia – *Dar grande resguardo.*

Dar apitos – *Apitar*

Dar a proa – To give the stem, to head.

Dar a volta ao mundo – To build a chapel, to chapel ship, to chapel, to wear after being taken aback. *Virar em roda com pano de vante sobre.*

Dar a volta ao mundo (Acto de) – Chapeling, chapelling, chapelling ship. *Virar em roda com pano de vante sobre.*

Dar baixa – 1. To discharge, to dismiss. 2. To pay off. 3. To scrap.

Dar baixa de serviço – To discharge or dismiss from service or navy. *Demitir do serviço.*

Dar balanço de bombordo a estibordo – *Dar balanço transversal.*

Dar balanço de popa à proa – To pitch. *Dar balanço longitudinal.*

Dar balanço longitudinal – *Dar balanço de popa à proa.*

Dar balanço transversal – To roll. *Dar balanço de bombordo a estibordo.*

Dar batalha – To strike the battle, to give battle.

Dar cabeçadas – *Caturrar.*

Dar caça – To chase, to give chase, to pursue, to pursue. *Caçar.*

Dar caturradas – *Caturrar.*

Dar chibatadas – *Chibatar.*

Dar comando – To commission, to give command.

Dar comboio – *Comboiar.*

Dar comissão – To commission.

Dar contra-ordem – To countermand, to rescind an order, to counterorder. *Cancelar uma ordem.*

Dar corda – To wind up, to wind.

Dar de aluguer – *Alugar.*

Dar demão de aparelho – *Dar primeira demão.*

Dar depressão à peça – To depress the gun. *Abaixar a peça.*

Dar de querena – *Querenar.*

Dar de si – 1. To stretch. 2. To work.

Dardo – Dart.

Dar em seco – To ground, to run ashore.

Dar escantilhão – To side.

Dar espelhos – To grave. *Espelhar, passar espelhos.*

Dar estocadas – To thrust.

Dar forma – To shape. *Modelar.*

Dar graduação – To graduate. *Graduar.*

Dar grande resguardo – To give wide berth. *Dar ampla franquia.*

Dar grandes balanços transversais – To roll heavily.

Dar guinadas – To make yaws, to sheer off the course, to slew or slue, to yaw, to sheer.

Dar guinadas sob ferro – *Escabecear fundeado.*
Dar inclinação – 1. To slope. 2. To rake.
Dar lados – To heave down, to careen.
Dar licença para retirar – To dismiss.
Dar livre prática – To admit to pratique.
Dar mais filame – To give more cable.
Dar meia volta (em cabo) – To form a loop. *Fazer meia volta (com cabo).*
Dar meia volta (inf.) – To turn about.
Dar meia volta ao navio – To wind the ship.
Dar movimento – To actuate, to start.
Dar no alvo – To strike home, to strike the target.
Dar nós de velocidade – To make knots of speed. *Fazer nós de velocidade.*
Dar o entendido – To read back.
Dar o mastro um estalo – To spring the mast. *Estalar o mastro.*
Dar ordem por apito – To pipe an order.
Dar parte de doente – To report sick.
Dar passagem – To give room.
Dar pelo leme – *Obedecer ao leme.*
Dar por davante – To bring by the lee, to be taken aback, to be caught by the lee.
Dar por mão – To hand.
Dar primeira demão – To prime. *Dar demão de aparelho.*
Dar quartel – To give quarters.
Dar rancho – To mess.
Dar recalmão – To lull.
Dar resguardo a uma rocha – To clear a rock.
Dar sabradas – To sabre, to saber (U. S.).
Dar seguimento a vante – To give headway.
Dar sobreposta – To patch.
Dar sota – To lull.
Dar têmpera – To temper. *Temperar.*
Dar tortores – To lash with twisting. *Passar tortores.*
Dar tortores a um navio – To under gird a ship, to frap a ship.
Dar treino de mar – To train to the sea.
Dar uma boça – *Passar uma boça.*
Dar uma carangueja – To catch a crab.
Dar uma demão – To coat, to pay.
Dar uma espia – To run out an hawser.
Dar uma lupada – To pull on.
Dar uma orçada – To luff.
Dar uma pancada a vante (a ré) – To give a turn ahead (astern).
Dar uma passagem (à lima) – To skim, to skim up.
Dar uma tacada (na madeira) – To grave.
Dar uma tacada (no pano) – To patch.
Dar uma talha – *Passar uma talha.*
Dar uma volta (cabo) – To take a turn, to round turn.
Dar uma volta a ré – To give a turn astern.
Dar uma volta a vante – To give a turn ahead.
Dar um bordo – *Fazer um bordo.*
Dar um bordo para o mar – *Bordejar para o mar.*
Dar um cabo – To pass a line. *Passar um cabo.*
Dar um nó – To tie a knot.
Dar um reboque – To give a tow.
Dar um salto – 1. To start. 2. To trip.
Dar um salto (cabo) – To check, to ease off, to ease away, to ease, to settle.

Dar um salto ao mastaréu de gávea – To trip a topmast.
Dar um salto às bolinas – To check the bowlines.
Dar um salto a uma escota – To start a sheet.
Dar um salto a uma vela – To truckle.
Dar um salto a uma verga – *Lascar uma verga.*
Dar um salto a um braço – To check a brace.
Dar varadas – To flog, to lash.
Dar vista – To sight.
Dar vivas – To give cheers, to cheer.
Dar volta – To belay.
Dar volta (cunho, malagueta) – To make fast.
Dar volta ao barulho – To pipe down.
Dar volta aos postos – To secure from quarters, to knock off, to quit the quarters, to give up quarters.
Dar volta a uma ordem – *Cancelar uma ordem.*
Dar volta a um cabo – To belay a rope.
Dar volta a um cabo em cunho – To belay a rope to a cleat.
Dar volta de encapelar – To make fast.
Dar voltas de capelo na abita – To bitt. *Encapelar.*
Dar voltas de esgano – To frap. *Esganar.*
Dar volta sem arriar – To bring up with a round turn.
Dar voltas falidas – To snake.
Data – Date.
Data da declaração de entrada (alfândega) – Day of entry.
Data do carregamento do navio – Stem date.
Data do dia – Day's date.
Data-hora de mudança de área – Chop.
Dá uma volta! – Take a turn!
Dá volta! – Belay! A turn there! Make fast! *Volta!*
De acesso fácil – *Abordável.*
De alta potência – High powered.
De alto bordo – Rated.
De alto mar – Seagoing.
De arvoredo curto – Monkey sparred.
Debaixo da coberta – *Entre cobertas.*
Debaixo da quilha – Underfoot.
Debaixo de escotilha – Under hatches, below deck, below upper deck.
Debaixo de fogo – Under fire.
Debaixo de ordens – Under directions, under command.
Débito de circulação – *Capacidade de escoamento.*
Débito de estrada – Road capacity.
De boca aberta – Undecked, opened, open. *Não tilhada, sem convés corrido.*
De borboleta – *A dois ventos.*
De borda fora – By the board, over board and by the ship's side.
Debrum – Edging.
Debujo – Sketch.
Deca – Decca.
De cabeça de tremoço – Botton headed.
Decâmetro – Decametre.
De cânhamo – Hempen.
De capa – *A capa.*
Decapagem – Pickling.
Decapar – To pickle.
De chumbo – Leaden.
Decibar – Decibar.

Decifrar – To decipher.
Decifrar por código – 1. To decode. 2. To decrypt.
Decímetro – Decimetre, decimeter. (U. S.)
Declaração à alfândega – Bill of entry.
Declaração à saída – *Declaração de saída*.
Declaração de bloqueio – Declaration of blockade.
Declaração de entrada – Entry inwards.
Declaração de exportação – Shipper's export declaration, shipper's manifest.
Declaração de guerra – Declaration of war.
Declaração de saída – Entry outward. *Declaração à saída*.
Declaração de saúde – Quarantine declaration, entry declaration.
Declaração jurada – Affidavit.
Declarar guerra – 1. To declare war. 2. To take up arms. *Pegar em armas*.
Declinação – Declination.
Declinação da agulha – *Declinação magnética*.
Declinação de quadrícula – Grid declination, gisement.
Declinação do Sol – Sun's declination.
Declinação dum astro – Declination of a heavenly body, astronomical declination, declination.
Declinação magnética – Magnetic declination, magnetic variation, compass variation, variation, declination of the needle, declination. *Declinação da agulha*.
Declinação magnética anormal – Abnormal magnetic variation.
Declinatória – Declinator.
Declinómetro – Declinometer.
Declive – Gradient.
Declive continental – *Talude continental*.
Declive da vaga – Wave slope.
Declive suave – Shelve. *Esparcelamento (do fundo)*.
De cocha esquerda – Water laid.
De cocha larga – Soft laid.
De cócoras – *Acocorado*.
Decomposição – Decomposition.
De conserva – In company. *Em companhia*.
De cordão partido – Stranded.
Dedal – Thimble.
Dedal de repuxo – Iron of the palm.
Dedal holandês – Dutch plate.
De dois orifícios – Double ported. *De duas vias, de duas passagens*.
De duas cobertas – Double decker.
De duas passagens – *De dois orifícios*.
De duas vias – *De dois orifícios*.
Dedução para aparelho motor – Propelling power deduction.
Dedução por carga destruída – Breakage.
Deduções (de arqueação) – Exempted spaces.
Deduções usuais – Customary deductions.
De efectivos completos – Up to strength.
De encolamento vivo – Hard chined.
De espoleta retardada – Wooden. *Estúpido*.
De exercício – Dummy. *Simulado*.
De existências insuficientes – Under stocked.
De feição (vento) – Fair. *Favorável*.
Defeito de alimentação (arma) – Misfeed.
Defeito de fundição – Cast defect.

Defeito de laminação – Rolling defect.
Defeito próprio (do navio) – Natural defect.
Defender – To guard, to protect, to screen.
Defender com sacos de areia – To sand bag.
Defensa – 1. Fender, bumper (U. S.), pad. 2. Defense (U. S.), defence. *Defesa, resistência*.
Defensa contra gelo – Ice beam, ice fender.
Defensa da alheta – Quarter fender.
Defensa da roda de proa – Bow fender, bow grace, bow grass, bon grace.
Defensa de cabo – Rope fender.
Defensa de canas – *Defensa de faxina*.
Defensa de carocha – *Carocha de cais*.
Defensa de chouriço – Pudding fender, dolphin.
Defensa de cortiça – Cork fender.
Defensa de costado – Side fender.
Defensa de coxim de cânhamo – Mat fender.
Defensa de embotijo – Grommet fender.
Defensa de escorregar da embarcação – Boat skate.
Defensa de faxina – Rod fender, faggot fender, cane fender. *Defensa de canas*.
Defensa de pescador – Fisherman's fender.
Defensa de proa – Stem fender.
Defensa do massame fixo – Rigging batten scotchman.
Defensa do mastro – Garland, gallant.
Defensa do turco – Gripping pad.
Defensa flutuante de cais – *Baiardo flutuante de cais*.
Defensa forrada de lona – Canvas fender.
Defensa permanente – Permanent fender, fenderguard.
Defensas dentro! – Fenders in!
Defensas fora! – Fenders out!
Defensa vertical de costado – *Baiardo*.
Defensiva – Defensive.
Defensiva estratégica – 1. Offensive defense. 2. Strategic defensive.
Defensivo – Defensive.
Defesa – Defence, defense (U. S.). *Protecção, defesa*.
Defesa activa – 1. Active defence. 2. Offensive defence. 3. Mobile defence.
Defesa antiaérea – Air defence, antiaircraft defence. *Defesa contra aeronaves*.
Defesa antiaérea activa – Active air defence.
Defesa antiaérea local – Local air defence.
Defesa anticarro – Antitank defence.
Defesa antigásico – Antigas defence.
Defesa a pé firme – *Defesa sem recuo*.
Defesa atômica – Atomic defence.
Defesa circular – All round defence.
Defesa contra aeronaves – *Defesa antiaérea*.
Defesa costeira – Coast defence. *Defesa de costa*.
Defesa costeira de primeira linha – *Defesa de praia*.
Defesa de costa – *Defesa costeira*.
Defesa de posição – Position defence.
Defesa de praia – Beach defence. *Defesa costeira de primeira linha*.
Defesa desenvolvida – Deployed defence.
Defesa do porto – Harbour defence.
Defesa em profundidade – Defence in depth, zone defence.
Defesa fixa – Permanent defence.

DEF

Defesa linear – Linear defence.
Defesa móvel – Mobile defence.
Defesa passiva – Passive defence.
Defesa passiva antiaérea – Passive air defence.
Defesa por minas – Mine defence.
Defesa próxima – Close in defence.
Defesa sem ideia de recuo – Defence in place.
Defesa sem recuo – Sustained defence. *Defesa a pé firme, defesa sustentada.*
Defesas exteriores – Outer defences.
Defesas interiores – Inner defences.
Defesa sustentada – *Defesa sem recuo.*
Deflecção (torpedos) – Deflection. *Desvio.*
Deflector – Deflector.
De folga – Off duty.
Deformação da secção transversal – Racking.
Deformação permanente – Strain.
De forquilha – Forked.
De fortuna – Jury.
De fraca estabilidade estática – Tender.
De fundo subido – Shoaled.
Degelar – To thaw; to unfreeze.
Degelo – Thaw.
Degolador – *Assentador.*
De grande raio de acção – Long-legged.
De grão inferior – Coarse grained.
Degrau de doca – Altar step.
Degrau de escada – 1. Ladder step. 2. Round of ladder, rung of ladder, spoke of ladder. 3. Grab rod.
Degrau redondo – Rundle.
De guarda – On guard.
De guarnição a bordo – On sea duty.
De guarnição em – Attached to.
De guarnição reduzida – Light handed, short handed, undermanned, under handed.
Deimos – Deimos.
Deitado de bruços – Prone. *Deitado de borco.*
Deitar – To cast.
Deitar a barca – Heave the log.
Deitar ao mar – To set out; to throw over board.
Deitar a vela fora dos fios – To unstop the sail.
Deitar fora – To rig out. *Disparar.*
Deitar fora (embarcação) – To swing out.
Deitar fora dos rizes – To losse a reef, to let out a reef, to turn out a reef, to take out a reef, to shake out a reef. *Desrizar, largar rizes.*
Deitar ... nós (velocidade) – To make ... knots (speed).
Deitar o croque – To hook.
Deitar o hodómetro – To heave the log, to stream the log, to launch the log.
Deitar óleo (no mar) – To spread oil.
Deitar-se vestido – To turn in all standing.
Deitar uma bóia – To veer a buoy.
Deitar vapor – *Descarregar vapor.*
Deixa arribar! – Let her fall off! Keep away!
Deixar a apanhar bonés – To walk away, to shoot ahead.
Deixar a posição na formatura – *Sair da formatura.*
Deixar baixar a pressão – To let down steam.
Deixar bater o pano – To let the sails shiver.

Deixar correr – 1. To veer. 2. To cast off, to cast loose, to let run.
Deixar correr amarra – 1. To let go cable, to drop cable. 2. To veer cable.
Deixar correr a pedido – To surge.
Deixar correr gradualmente (no cabrestante) – To veer away, to veer out.
Deixar correr por mão – To pay away.
Deixar morrer fogos – To bank the fires dead low, to let the fires down.
Deixar navio para ré – To drop a ship.
Deixar o comando – To quit the command, to give up command.
Deixar o comboio – To break off from convoy. *Sair do comboio.*
Deixar o porto – To clear the harbour, to clear the port, to leave the port, to go out of harbour.
Deixar o posto – To leave station.
Deixar o serviço – To leave the service, to quit the service, to give up the service.
Deixar por BB (EB) – To leave to port (starboard).
Deixas do mar – *Arrojos do mar.*
De lado – Side wise, broadside on.
De leste – Easterly, eastern.
De leste para oeste – With the sun. *No sentido directo.*
Delfim – Delphinus, dolphin. *Constelação boreal.*
Delgado – Lean. *Fino.*
Delgados da popa do navio – Run of the ship, aft running part. *Saídas de água do navio.*
De licença – On leave.
Delineação – Sketch, delineation.
Delineamento – Outline, general outline.
Delinear – To sketch, to delineate.
De linho – Flaxen.
Delinquência – Delinquency.
Delinquente – Delinquent, guilty, offender, defaulter.
Delinquir – To offend.
Delito – Delict, guilt, delinquency, faulty, offence.
Delito marítimo – Maritime tort, tort.
Delta – Delta.
Delta do Cefeú – Delta Cephei.
De madeira – Wooden.
Demandar água – To draw. *Calar água.*
Demandar a terra – To stand in shore, to stand in for the shore, to stand in towards the shore, to make for the land, to make the land.
Demandar o porto segundo um paralelo – To run down a port.
Demão – Coat, coating.
Demão de alcatrão – Coat of tar.
Demão de aparelho – Yellowing, priming paint. *Tinta de aparelho.*
Demão de tinta – Coat of paint.
De mão em mão – Hand in hand, hand over hand.
Demão isoladora – Insulating coat.
De maré – Tidal.
De mastros enfiados – Dead on end.
De mau cariz (tempo) – Ugly.
Demissão – 1. Resignation. 2. Removal. *Destituição.* 3. Dismissal, dismissal. *Baixa.*
Demitir – To dismiss.

Demitir do serviço – To dismiss from the service.
Dar baixa do serviço.

Demitir-se – To resign, to throw up one's commission.
Pedir a demissão.

Demolição – Blasting. *Demolição por explosivo. Petardeamento.*

Demolição de navios – Shipbreaking. *Desmantelamento de navios.*

Demolidor de navios – Shipbreaker.

Demolir – 1. Demolish. *Desmantelar.* 2. To blast.

Demonstração (tact.) – Demonstration.

Demora – Bearing.

Demorar – To bear.

De muita boca – Beamy.

De muita guinda – Taunt, taunto.

De muita quilha – Long-legged.

De munhão – Trunnioned.

De navio para terra – Ship-to-shore.

Deneb – Deneb.

De nevoeiro – *Nevoento.*

Densidade – 1. Specific gravity. 2. Density.

Densidade balística (do ar) – Ballistic density.

Densidade do ar – Air density.

Densidade magnética – Magnetic density.

Dente – 1. Cog. 2. Shoulder. 3. Ratchet. 4. Notch.

Denteado – Serrated, toothed.

Dente de armar – Cocking notch. *Dente de escape.*

Dente de corrediça – Sliding catch.

Dente de escape – *Dente de armar.*

Dente de segurança – Safety sear.

Dente exterior – Sprocket.

Dentro! – Lay in!

Dentro do alcance – *Ao alcance.*

Dentro do navio – Within board, in board, inside ship.

De oeste para leste – *Da direita para a esquerda.*

Departamento – Department.

Departamento meteorológico – Weather bureau.

De patrulha – On patrol.

De pequeno calibre – Small bore.

Depoimento – Affidavit, testimony, evidence.

De popa – By the stern.

De popa à proa – Fore and aft, from stem to stern.
Longitudinal.

Depor as armas – To lay down the arms, to throw down the arms.

Depósito – 1. Depot. 2. Scale. 3. Store. 4. Deposit. 5. Warehouse.

Depósito aluvial – Alluvial deposit.

Depósito aquático de madeira – *Jazigo de madeira.*

Depósito avançado – Advance depot.

Depósito avançado de munições – Ammunition dump. *Depósito provisório de munições.*

Depósito central – General depot. *Depósito geral.*

Depósito de abastecimentos – Victualling depot (U. S.), victualling yard.

Depósito de aprovisionamento – Supply depot.

Depósito de armamento – Armoury.
See Armaria.

Depósito de artilharia – Ordnance depot.

Depósito de aviação – Air depot.

Depósito de combustível – Fuel dump. *Depósito de combustível.*

Depósito de carvão – Coal depot.

Depósito de combustível – *Depósito de carburante.*

Depósito de dragados – Spoil ground, dumping ground, dumping area. *Zona de dragados.*

Depósito de efectivos de restituição – Replacement depot.

Depósito de lodo – Sludge.

Depósito de madeiras – Lumber yard. *Estância de madeiras.*

Depósito de material dum serviço – Branch depot. *Depósito secundário.*

Depósito de mercadorias – Goods shed.

Depósito de munições – Ammunition depot.

Depósito de óleo – Oil chamber.

Depósito de radiolários – Radiolarian ooze.

Depósito de remonta – Remount depot.

Depósito de sedimentação – Deposit.

Depósito disciplinar – Disciplinar barracks.

Depósito flutuante de reserva – Floating dump, off shore dump.

Depósito geral – *Depósito central.*

Depósito intermediário – Intermediate depot.

Depósito militar – Storehouse, depot.

Depósito provisório – Dump.

Depósito provisório de munições – *Depósito avançado de munições.*

Depósito secundário – *Depósito de material dum serviço.*

Depósito temporário de abastecimento – Supply dump.

De pouco fundo – Shoaly.

Depreciação (do material) – Wear and tear (of material).

Depressa – Roundly.

Depressão – 1. Dip. 2. Depression, trough, low, (cyclonic depression). 3. Pass; hollow; col.

Depressão aparente do horizonte – Astronomic dip.

Depressão barométrica – Barometric depression.

Depressão do horizonte – Depression, dip of the horizon.

Depressão do horizonte de mar – Dip of sea horizon.

Depressão do horizonte terrestre – Dip of shore horizon.

Depressão em V – V-shaped depression or trough.

Depressão oceanográfica – Oceanographic trough.

Depressão secundária – Secondary depression.

De proa – 1. By the head. 2. Dead ahead, right ahead.

De proa ao porto – End on for the port, head on for the port.

Depurador de água – Water purifier.

Depurador de ar – Air cleaner, air filter.

Depurador de óleo – Oil separator. *Separador de óleo do vapor.*

De quatro lugares – Four seater.

De quatro rodas – Four wheeled.

De ré – Back; after.

Derelicto – Derelict; wreck. *Navio abandonado no mar.*

De repetição – Repeater.

Derivação – 1. Branch, shunt. 2. Junction. 3. Drift.

Derivar – To branch, to shunt.

De romanía – Amain. *Vivo.*

Derramar – To weep.

Derrame – Ullage; leakage; escape. *Quebra.*

Derrame fino – Ooze.

Derreter – 1. To melt. 2. To found. 3. To thaw.

Derrota – 1. Reverse, rout. 2. Course, track angle.

Derrotar – To rout.

Desabardar-se – To claw off from the shore, to claw to windward.

Desabitar – To unbitt.

Desaboçar – To take off the stopper. *Tirar a boça.*

Desacobreador – *Descobreador.*

Desacoplamento – Decoupling, uncoupling.

Desacoplar – To uncouple, to decouple.

Desafiar – To defy, to challenge. *Provocar.*

Desafio – Challenge.

Desagradável (tempo) – Sad.

Desalojar – To eject.

Desamantilhar a verga em funeral – To cock bill the yard.

Desamarrar (navio) – To unmoor.

Desamarrar (nó) – To unlash, to unbend, to untie.

Desamuador – Shackle crow.

Desancorado – Unanchored.

Desandador – Tap wrench.

Desandador universal – Adjustable tap wrench.

Desandar (cabrestante) – To surge.

Desaparafusar – To screw off, to unscrew.

Desaparecido em combate – Missing in action.

Desaparelhamento – Stripping.

Desaparelhar – To strip, to take off-rigging, to unrig, to cast off, to unbend. *Despir, desguarnecer.*

Desaparelhar (retranca) – To unbend.

Desaparelhar (sela) – *Desselar.*

Desaparelhar o mastro – To strip the mast. *Despir o mastro.*

Desapertado (freio) – Off. *Aliviado.*

Desapertar os freios – *Abrir os freios.*

Desaranhar (maca) – To unsling (hammock).

Desarmado (navio) – Laid up (ship).

Desarmamento – Disarmament.

Desarmamento (navio) – Laying up (ship).

Desarmar – 1. To disarm. 2. To open out, to take to pieces. *Desmontar.*

Desarmar (arma de fogo) – To uncock.

Desarmar (navio) – To put out of commission, to pay off, to lay up.

Desarmar baionetas – To unfix bayonets.

Desarmar baionetas! – Unfix-bayonets!

Desarmar e preservar na reserva (navio) – To inactivate, to put into mothballs.

Desarmar tendas – To strike tents. *Levantar tendas.*

Desarranjado – Out of order.

Desarvorada (máquina) – Raced.

Desarvorado – Dismasted.

Desarvoramento (máquina) – Racing.

Desarvorar (máquina) – To race.

Desarvorar (navio) – To dismast, to carry away the masts. *Perder mastro ou mastros.*

Desatar – To unbend, to untie, to cast loose.

Desatracar – To putt off.

Desatracar artilharia – To clear guns.

Desbaratar – To rout.

Desbastador – *Gârlopa de alisar.*

Desbastar – To beard, to roughen, to dress up.

Desbastar (madeira) – To roughen. *Desengrossar (madeira).*

Desbobinar – To reel out, to unreel, to uncoil. *Desenrolar.*

Desbolinar – To take out the kinks, to take the turns out, to unkink, to thoroughfoot the rope, to remove the kinks.

Descair – *Abater.*

Descair sob âncora – To club, to club down, to dredge.

Descalar a cana do leme – To unship the tiller. *Desmontar a cana do leme.*

Descalar o leme – To unhang the rudder, to unship the rudder. *Desmontar o leme.*

Descansar! – Stand-easy!

Descansar armas! – Order-arms!

Descansa remos! – Lay on the oars! Lay on your oars!

Descansar remos – 1. To peak oars. 2. To lay on the oars. 3. To rest on the oars.

Descanso – 1. Bearer. 2. Bracket. 3. Bed. 4. Saddle. 5. Stand. 6. Shoe. 7. Step. 8. Chock.

Descanso da boca da retranca – Boom saddle.

Descanso da retranca – Gallows, boom gallows. *Cruzeta da retranca.*

Descanso da tampa da escotilha – Hatch rest bar, ledge bar, hatch rest section, hatch bearer, hatch ledge bar, hatch zee.

Descanso de ferramenta – Tool holder.

Descanso do gurupés – Pillow of the bowsprit.

Descanso do macho do leme – Dumb chaldar, dumb brace, saucer.

Descanso do pau da bujarrona – Bowsprit saddle.

Descanso do pau de carga – Gallows, derrick gallows.

Descarga – 1. Discharging, discharge. 2. Unloading. 3. Exhaust. 4. Overflow relief.

Descarga com encargos – Ex-ship, free overside.

Descarga de ar – Air vent.

Descarga de circulação – Waste water.

Descarga de peça – 1. Firing off of gun. 2. Discharge of gun.

Descarga de trasbordo – Overflow, relief.

Descarga em falta – Short-landed, short delivery.

Descarga para barcas – Discharge afloat.

Descarga sem encargos – Free overboard.

Descarregado – Flying light, unloaded, discharged.

Descarregador de navios – Lumper.

Descarregar – 1. To discharge, to unload. 2. To dump. 3. To exhaust. 4. To blow off. 5. To discharge.

Descarregar lastro – To unballast.

Descarregar o torpedo – To discharge the torpedo.

Descarregar para barça – To lighter.

Descarregar para terra – To land on shore.

Descarregar peças – 1. To unload guns, to clear guns. 2. To fire off, to discharge guns, to fire guns.

Descarregar vapor – To blow off steam, to let off steam, to discharge steam, to let out steam, to get out steam. *Deitar vapor.*

Desce! – 1. Down! Men down! 2. Below! *Abaixo!*

Descer (astro) – To dip.

Descer (do ar) – To alight.

Descer (rio, corrente) – To drop down.

Descer (temperatura, pressão, maré) – To fall, to drop.

Descer à coberta – To go below.

Descer a maré – To fall, to come out. *Baixar a maré.*

Descer em balso pelo massame fixo – To ride down the rigging.

Descer em pára-quadras – To parachute.

Descida – Falling, fall.

Descida barométrica – Barometric falling, falling of the barometer. *Descida do barômetro.*

Descida da maré – Falling of the tide, tidal fall.

Descida em folha caída – Dead leaf descent.

Descida planada – Glide.

Desclassificação (navio) – Withdrawal of character.

Desclassificado – Outclassed.

Desclassificar (navio) – To withdraw the character.

Descoberta – Detection.

Descoberto – Open, opened.

Descoberto pela maré – Ebb dry, dries, bares.

Descobreador – Lapping head. *Desacobreador.*

Descobrir – To detect.

Descobrir (peças, luzes) – *Desmascarar (peças, luzes).*

→ **Descochar** – To unlay.

Descochar (para costurar) – To draw.

Descochar-se (chicote) – To fag, to fag out.

Descolagem (avião) – Take off.

Descolar (avião) – To take off.

Descompassado – Out of trim.

Descompassado de vela – Out of sailing trim.

Descompensado – Unbalanced.

Descongelar – To defrost.

Descontar – To discount.

Desconto – Allowance.

Desconto (comercial) – Discount.

Desconto (no frete) – *Rebate. Abatimento.*

Descravar – To unrivet.

Desdobramento (tact.) – Development, deployment. *Desenvolvimento.*

Desdobramento estratégico – Strategic deployment.

Desdobrar – 1. To deploy, to develop, to spread. *Desenvolver, estender.* 2. To single, to single up.

Desembainhar a espada – To draw the sword.

Desembaraçado – 1. Handy. *Hábil, jeitoso.* 2. Clear. *Despachado.*

Desembaraçar – 1. To disentangle. 2. To clear away.

Desembaraçar o campo de tiro – To clear the field of fire.

Desembaraçar o convés – To clear up decks.

Desembaraçar o navio – To release the ship, to clear the ship.

Desembaraço (despacho) – Clearance.

Desembaraço da alfândega – Outward clearance certificate.

Desembaraço de entrada – Clearance note, clearance inward (U. S.).

Desembaraço de saída – Clearance outward.

Desembarcadouro – *Ponto de desembarque.*

Desembarcar – To land, to disembark, to land on shore.

Desembarcar (pessoal) – To pay off, to discharge.

Desembarcar o piloto – To land the pilot, to drop the pilot.

Desembargar – *Levantar um embargo.*

Desembarque – Landing, disembarkation.

Desembraiação – Declutch. *Desembreagem.*

Desembraiar – To declutch, to desingage, to release the clutch.

Desempachado – *Claro.*

Desempachar – To untangle, to clear, to free. *Pôr claro.*

Desempenar – To straighten.

Desencalcador – *Puxavante.*

→ **Desencalhar** – To refloat, to pull off ground, to bring afloat, to bring off ground. *Pôr a flutuar de novo.*

Desencalhar à espia – To haul a ship off from the ground.

Desencalhar por rebocador – To tow off from the ground.

Desenfiamiento (do tiro de art.) – Concealment.

Desenfrear (cavalo) – *Tirar o freio.*

→ **Desengatado** – Out of gear.

Desengrenado – Out of gear; disconnected.

Desengrenar – To disconnect, to desingage, to uncouple, to unrig, to throw out of gear.

Desengrossadeira – Thicknessing machine.

Desengrossar – To roughew. *Desbastar (madeira)*

Desenhador – Draftsman, draughtsman.

Desenhar – 1. To design, to draft, to draw. 2. To scribe. *Riscar.* 3. To plan. 4. To design.

Desenho – Design, draft, draught, drawing, plan.

Desenho de máquinas – Machine drawing.

Desenho negativo – Blue print.

→ **Desenrascar** – To clear. *Pôr claro.*

Desenrascar-se – To get clear.

Desenrolar – To unreel. *Desbobinar.*

Desensacar (navio) – To work off.

Desensarilhar armas – To unpile arms.

Desensarilhar armas! – Unpile-arms!

Desentralhar – To take off the boltrope.

Desentrançar – To unbraid.

Desenvergar (pano) – To unbend.

Desenvergar o toldo – To strike the awning.

Desenvolver – *Desdobrar.*

Desenvolvimento – *Desdobramento.*

Deserção – Desertion.

Desertar – To desert, to give the slip.

Desertor – Deserter, runman, runner.

De serviço – On duty. *Em serviço.*

De serviço de dia – In charge of the deck.

Desfazer a amarração – To unmoor. *Suspender o primeiro ferro.*

Desfazer a estiva – To break out the stowage, to unstow, to break bulk.

Desfazer a formatura – To break formation.

Desfazer cosedura – To unlash.

Desfazer gacheta – To unbraid.

Desfazer o contacto – To disconnect the circuit, to break the contact, to open out the circuit.

Desfazer o engate – *Abrir o engate.*

Desfazer um nó – To untie, to unknot, to unbend.

Desfechar – To fall in.

Desfechar com – To fall in with.

Desferrar (pano, toldo) – To unfurl.

Desferrar pano – To unfurl sails, to cast off sails.

Desfiar uma história – To spin a yarn, to tell a yarn.

Desfiladeiro – Mountain pass, pass.

Desfilar – To parade, to pass in review.

Desfilar perante – March past before.

Desfile – Parade.

Desferrar (fundo) – To unsheath.

Desferrar (navio de madeira) – To deface the lining, to strip a ship of her planking, to rip out the lining, to strip the lining.

Desferrar (cabo) – *Tirar o forro.*

Desfraldar (bandeira) – To fly, to unfurl, to display. *Mostrar a bandeira.*

Desgarrado – Straggler, stray. *Retardatório, atrasado.*

Desgarrado-avancado – *Romper.*

Desgarrar-se – To straggle.

Desgarrar-se da conserva – To lose company.

Desgasificação – Gas freeing.

Desgasificado – Gas free.

Desgaste da peça – Barrel erosion.

Desgaste normal – Normal wear.

Desgaste rápido – Rapid wear.

Desgornir – 1. To unreeve. 2. To underrun, to single up, to single.

Desgovernado – *Sem governo.*

Desguarnecer – 1. *Desaparelhar.* 2. To unman.

Desguarnecer o cabrestante – 1. To unship the capstan. 2. To unman the capstan.

Desigualdade – Inequality.

Desigualdade anual – Annual inequality.

Desigualdade diária – Diurnal inequality.

Desigualdade diária das marés – Diurnal inequality of tides.

Desigualdade lunar – Lunar inequality.

Desimpedir o plano de tiro – To clear line of fire.

Desinfectar por fumigação – *Fumigar.*

Desinquietação sob ferro – *Escabeçamento sob ferro.*

Deslastrar – To unballast.

Desligar – To disconnect, to desingage, to switch.

Desligar o hélice – To disconnect the screw.

Deslocamento – Displacement, displacement tonnage.

Deslocamento em peso, tonelagem de deslocamento.

Deslocamento angular – Angular travel.

Deslocamento calculado – Designated or designed displacement.

Deslocamento carregado – Load displacement.

Deslocamento de fase – *Mudança de fase.*

Deslocamento de prova – Trial displacement.

Deslocamento em peso – *Deslocamento.*

Deslocamento em volume – Volume of displacement. *Volume de querena.*

Deslocamento lateral – Transfer.

Deslocamento leve – Light displacement, light weight.

Deslocamento mecânico em direcção – Power traverse.

Deslocar – To displace; to shift.

Deslocar-se com o balanço – To fetch way.

Desmagnetização – Degaussing, desmagnetization.

Desmagnetização longitudinal – Deperming.

Desmagnetizar – To degauss, to desmagnetize.

Desmanchar – To break up, to dismantle, to strip, to disassemble.

Desmanchar um casco – To shake a cask.

Desmanilhar – To unshackle.

Desmantelamento de navios – *Demolição de navios.*

Desmantelar – To dismantle, to take to pieces. *Demolir.*

Desmantilhar verga (por luto) – To scandalize.

Desmascarar (peças, luzes) – To unmask. *Descobrir (peças, luzes).*

Desmastreado – Mastless, dismasted.

Desmastrear – To dismast, to carry away the masts.

Desmastrear a tiro – To shoot the masts by the board.

Desmazelado – Swab.

Desmilitarizar – To demilitarize.

Desmobilização – Demobilization.

Desmobilizar – To demobilize, to demob.

Desmontagem – Dismounting, disassembling.

Desmontar – To disassemble, to dismantly, to open out, to take to pieces. *Desarmar.*

Desmontar (art.) – To dismount.

Desmontar (de cavalo) – To alight.

Desmontar a bateria – To dismount the battery, to silence the battery.

Desmontar a cana do leme – *Descalar a cana do leme.*

Desmontar e guardar – To rig in.

Desmontar o cinema – To unrig the cinema.

Desmontar o leme – *Descalar o leme.*

Desmontar o pau de carga – To unship the derrick.

Desmontável – Movable.

Desnivelamento balístico (agulha, giro) – Ballistic tilt.

Desnivelamento de eclusa – Lockage.

Desnivelamento de plataforma – Tilt.

Despachado (alfândega) – Clear. *Desembaraçado.*

Despachante de alfândega – Customs broker, customs house agent, customs house broker.

Despachar na alfândega – To clear customs.

Despachar um navio – To clear a ship.

Despacho de descarga – Landing order, delivery order.

Despacho dum navio – Clearance of a ship.

Despassar – To cast off, to unreeve, to throw off.

Despassar o virador da bóia – To slip the buoy.

Despassar uma patola de patente – To trip a slip hook.

Despedaçado pelo mar – Sea torn.

Despedir – To discharge; to pay off; to sack.

Despejar carvão – To shoot coals.

Despejar o vento da vela – To spill a sail, to ease out a sail.

Despejar um porão – To clear a hold.

Despensa – Pantry.

Despensa do navio – Ship's pantry, scullery.

Despenseiro – Chief steward.

Desperdício – 1. Waste (rag). 2. Waste.

Desperdício de madeira – Wood waste.

Desperdício de material – Wasting of material.

Despesas – Charges.

Despesas de embarque – Shipping charges.

Despesas de estiva – Stevedoring charges.

Despesas miúdas – Petty average, petty expenses, petties.

Despir – *Desaparelhar.*

Despir o mastro – *Desaparelhar o mastro.*

Despojo – Booty. *Tomadia.*

Despoletar – To unfuse.
Desporto náutico – Boating, yachting.
Desratização – Deratization.
Desrizar – *Deitar fora dos rizes.*
Desroscar – To screw off, to unscrew.
Desroscar completamente – To screw out.
Desselar – To unsaddle, to strip the saddle, to off saddle. *Desaparelhar (sela).*
Destacado – 1. Detached; separate. 2. Leaver, detacher.
Destacamento – 1. Detachment; draft. 2. Party.
Destacamento armado – Armed party.
Destacamento avançado – Advance party.
Destacamento avançado do acantonamento – Quartering party.
Destacamento couraçado – Armoured party.
Destacamento da retaguarda – *Destacamento de apoio da retaguarda.*
Destacamento de abordagem – Boarding party.
Destacamento de apoio da retaguarda – Rear party. *Destacamento de apoio da testa da guarda da retaguarda, destacamento da retaguarda.*
Destacamento de arrumação final – Hook rope party. *Troço de arrumação final.*
Destacamento de assalto – Assault party, storming party.
Destacamento de aviação – Task air force.
Destacamento de combate – Action party.
Destacamento de demolição – Demolition squad.
Destacamento de desembarque – Landing party, landing force, naval landing party.
Destacamento de escolta – Escort force.
Destacamento de fundear do castelo – *Destacamento do castelo.*
Destacamento de honras fúnebres – Firing squad, firing party.
Destacamento de incêndio e salvamento – Fire and rescue party.
Destacamento de ligação – Liaison party, connecting party, liaison detachment.
Destacamento de praia – Beach party, beach guard.
Destacamento desarmado – Unarmed party.
Destacamento de saúde – Medical detachment.
Destacamento de segurança – Security detachment.
Destacamento do castelo – Buoy party, cable party. *Destacamento de fundear do castelo.*
Destacamento duma esquadra – Detachment of a fleet.
Destacamento em diligência – Casual detachment.
Destacar – To detach, to draft; to transfer. *Passar.*
Destacar para embarque – To draft to sea.
Destalingar – To unbend.
Destemperar – To unharden, to untemper.
Destinado a exportação – Outward bound.
Destinado para distribuição – *Mercado para distribuição.*
Destinatário – Addressee.
Destinatário de mensagem – Addressee of message.
Destituição – *Demissão.*
Destroçar (formatura) – To fall out.
Destroçar de postos – To leave the quarters, to fall out the quarters.

Destroços de naufrágio – Wreckage. *Salvados de naufrágio.*
Destroços flutuantes – Flotsam, flotsam, floating debris.
Destroyer – *Contratorpedeiro.*
Destroyer de escolta – *Contratorpedeiro de escolta.*
Destroyer de esquadra – *Contratorpedeiro de esquadra.*
Destroyer draga-minas – *Contratorpedeiro draga-minas.*
Destroyer lança-minas – *Contratorpedeiro lança-minas.*
Destruição de carga por força maior – Breakage.
Destruição de minas – Mine disposal.
Destruidor de submarinos – Killer submarine.
Desvanecer (rad.) – To fade. *Enfraquecer.*
Desviar – 1. To deviate. 2. To divert.
Desviar-se (da costa) – To come off (shore).
Desviar-se do rumo – To deviate from the course.
Desviar-se do rumo por negligência – To sheer.
Desvio – 1. By pass. 2. Shunt, *Bifurcação.* 3. Deviation. *Erro.* 4. Deflection. *Ângulo de desvio (art.).* 5. *Melhor do que deflecção (torpedos).*
Desvio (art.) – Deflection, angle of deflection. *Ângulo de desvio.*
Desvio absoluto – Absolute deviation.
Desvio angular – Angular deviation.
Desvio constante – Constant deviation.
Desvio correcto – Corrected deflexion or deflection.
Desvio da agulha – Deviation of the compass, compass deviation, deviation.
Desvio da banda – Heeling error, heeling deviation.
Desvio da giro – Course error.
Desvio da vertical – Deflection of plumb line.
Desvio de sinais radar – Radar trapping.
Desvio devido ao vento – Windage.
Desvio do rumo – Sheer, sheering.
Desvio em altura – Vertical deviation.
Desvio em azimute – Deflection in azimuth.
Desvio lateral – Lateral deflection.
Desvio quadrantal – Quadrantal deviation.
Desvio residual – Remaining deviation, residual deviation.
Desvio semicircular – Semi-circular deviation.
Desvio vertical – Vertical deflection.
Desvirar – *Arriar (cabrestante).*
Detalhar a guarnição – To detail the crew. *Fazer o detalhe da guarnição.*
Detalhar para serviço – To tell-off.
Detalhe da faina do castelo – Anchor detail, *Detalhe de postos de faina do ferro.*
Detalhe da guarnição – Watch quarter and station bill. *Detalhe de quartos e postos.*
Detalhe das avarias – Average statement. *Conta das avarias.*
Detalhe de embarcações em postos de abandono – Boat stations bill. *Detalhe de postos de abandono.*
Detalhe de postos – Stations bill, muster list, muster roll.
Detalhe de postos de abandono – *Detalhe de embarcações em postos de abandono.*
Detalhe de postos de combate – Quarters bill.

DET

Detalhe de postos de faina do ferro – *Detalhe da faina do castelo.*

Detalhe de postos de incêndio – Fire stations bill fire, fire quarters bill, fire bill.

Detalhe de quartos – Watch bill.

Detalhe de quartos e postos – *Detalhe da guarnição.*

Detalhe em conta das avarias – Average statement. *Balanço das avarias.*

De tantas toneladas (navio) – Tonner.

Deteccção – Detection.

Deteccção, identificação e cômputo de radioactividade – Radio activity detention, identification and computation. Radiac.

Detectar – To detect.

Detector – Detector, detector.

Detector acústico – *Detector de som.*

Detector aéreo magnético – Magnetic airborn detector, mad.

Detector de Asdic – Asdicman.

Detector de aviões – Plane detector.

Detector de incêndios – Fire detector.

Detector de minas – Mine detector.

Detector de nevoeiro – Fog detector.

Detector de som – Sound detector. *Detector acústico.*

Detector de sonar – Sonarman, SO.

Detector microfónico de minas – Microphone mine detector.

Detenção – 1. Detention. 2. Confinement. *Prisão.*

Detentor – Safety gear.

Deter a bordo – To restrict on board, to confine on board.

Determinação da marcha do cronómetro – Rating of chronometer. *Regulação do cronómetro.*

Determinação do ponto – *Determinação da posição por observação.*

Determinação do ponto radiotelegráfico – Radio position fixing.

Determinação radioacústica da distância – Radio-acoustic sound ranging.

Determinar a marcha – To rate.

Determinar a marcha do cronómetro – To rate the chronometer. *Regular o cronómetro.*

Determinar a posição – *Fazer o ponto.*

Determinar o desnivelamento de plataforma – To tilt.

Determinar posição por observação – To fix. *Determinação do ponto.*

Deter por embargo – *Embargar.*

De terra levantar armas! – Take-up-arms!

De terra para terra – Shore to shore.

De tesoura – *A dois ventos.*

Detido ao camarote – Under hack.

De tombadilho – Pooped.

Detonação – Blast.

Detonação de peça – Report of a gun.

Detonador – Detonator, blasting cap, booster, exploder.

Detonador (de granada) – Exploder.

Detonar – To detonate; to blow up.

De torna viagem – Homeward bound, inward bound.

De torre couraçada – Turreted.

De través – Athwardships, thwartships.

De través avante – Athwart hawse.

De uma via – Single ported, univalve.

De um lugar – One seater.

De um só tiro – At a shot.

Deusa do mar – Sea goddess.

Deus do mar – Sea god.

Devagar! – 1. Easy! 2. Ease her!

De vasa – Oozy.

De velame excessivo – Overpressed.

De velas cheias e bolina pouco cerrada – Clean full, rap full.

Dever – Duty. *Serviço.*

Devido à violência do tempo – Through stress of weather.

Devoção – Devotion.

Dezasseis relógios – Sixteen bells. *Dezasseis badaladas simples.*

Dez graus a bombordo. (estibordo) – Port (starboard), ten degrees!

Dia – Day.

Dia antipódico – Antipodean day.

Dia astronómico – Astronomical day.

Diabo do mar – Davy jones.

Diabrete – Scud cloud, driving cloud, rack. *Nuvem esfarrapada rápida.*

Dia civil – Civil day, calendar day.

Dia D – D-day.

Dia de bordo – Nautical day, sea day. *Dia náutico.*

Dia de gala – Gala day.

Dia de graça – Day's of grace.

Dia de lavagem de roupa – Rope yarn sunday.

Dia de limpezas gerais – Field day.

Dia de mudança de data – Antedate, circumnavigator's day, day lost, day gained, gained day.

Dia de pagamento – Pay day.

Dia de Páscoa – Easter day.

Dia de prancha – Lay days. *Dias úteis, estadia.*

Dia de reabastecimento – Day of supply.

Dia de roupa – Make-and-mend day, rope yarn sunday.

Dia de salva – Saluting day.

Dia de trabalho – Day's duty.

Dia do armistício – Armistice day.

Diafone – Diaphone.

Diafonia (rad.) – Cross talk.

Diafragma – Diaphragm.

Diafragma de telescópio – Diaphragm of telescope.

Dia ganho – Day gained, gained day. *Dia de mudança de data (ganho).*

Diagonal – Diagonal. *Armadura de traçado.*

Diagonal (do pavimento) – Diagonal tie plate.

Diagrama – 1. Diagram, graph, plot. 2. Chart.

Diagrama adiabático – Adiabatic diagram.

Diagrama azimutal – Azimuth diagram.

Diagrama de distribuição – Valve diagram, distribution diagram.

Diagrama de equilíbrio – *Diagrama de fases.*

Diagrama de estrelas – Star diagram.

Diagrama de fases – Phase diagram. *Diagrama de equilíbrio.*

Diagrama de formatura do comboio – Diagram of convoy formation.

Diagrama de marés – Marigram, tidal diagram, tidal curve.

Diagrama de Napier – Napier's curve, Napier's diagram.

Diagrama de operação anfíbia – Diagram of amphibious operation.

Diagrama de voo – Flight diagram.

Diagrama indicador – Indicator diagram.

Diagrama metacêntrico – Metacentric diagram.

Dia lunar – Lunar day, tidal day.

Diamante – Diamond.

Dia médio – Mean day.

Diâmetro (de cilindro) – Bore.

Diâmetro angular – Angular diameter.

Diâmetro da objectiva – *Abertura óptica*.

Diâmetro de círculo máximo – Axis of great circle.

Diâmetro de círculo menor – Axis of small circle.

Diâmetro do círculo de furação (da peça) – Pitch circle diameter.

Diâmetro do fio – Gauge of wire.

Diâmetro final (de giração) – Final diameter.

Diâmetro táctico – Tactical diameter.

Dia náutico – *Dia de bordo*.

Dia perdido – Lost day, day lost. *Dia de mudança de data (perdido)*.

Diário – Journal, daily, diurnal.

Diário da máquina – Engine room log book, engineer's log book.

Diário de bordo – Log book, journal, ship's journal.

Diário de bordo do imediato – Ship's log book, ship's log, smooth log book, mate's log book.

Diário de guerra – War diary.

Diário de navegação – Deck log book, captain's log book. *Livro de quartos*.

See Rough log book, scrap log book, sea log.

Diário de navegação aérea – Flight log book.

Diário de navegação de aéreo – Aircraft log.

Diário de serviço a navegar – Sea log.

Diário de serviço do imediato – Ship's log book, smooth log book, fan log book, mate's log book, *Livro de serviço do imediato*.

Diário de sinais visuais – Visual signaling log book.

Diário dos cronómetros – Chronometer record book, chronometer journal.

Dias correntes – *Dias sucessivos*.

Dias de viagem – Passage days.

Dias marcados – Set days.

Dia sideral – Sidereal day.

Dia solar – Solar day.

Dia solar médio – Mean solar day.

Dias sucessivos – Running days. *Dias correntes*.

Dias úteis – *Dias de prancha*.

Dias úteis (de carga e descarga) – Lay days.

Dias úteis de bom tempo – Weather working days.

Dias úteis de carga – Loading days.

Diatomácea – Diatom.

Dia útil – Working day.

Dieléctrico (rad.) – Dielectric.

Diesel – Diesel.

Diferença de alturas – 1. Difference of altitudes, altitude difference. 2. Intercept.

Diferença de ascensão recta – Ascensional difference.

Diferença de imersão – Trim.

Diferença de imersão calculada – Drag.

Diferença de latitude – Difference of latitude.

Diferença de longitude – Difference of longitude.

Diferença de longitude em tempo – Chronometric difference.

Diferença dos galados – Difference in the draught.

Diferenças de maré – Tidal differences.

Diferença tabular – Tabular difference.

Diferencial – Differential.

Diferencial de bandeira – Flag discrimination.

Difracção – Diffraction.

Difusão de informações – Dissemination of intelligence.

Dignidade de almirante – Admiralship.

Dignidade de general – Generalship.

Dimensão – 1. Dimension. 2. *Bitola*.

Dimensão avaliada – Measure.

Dimensões características (navio) – Principal dimensions.

Diminuição da maré – Take off of tide.

Diminuir a distância – To shorten the range.

Diminuir a profundidade – To shoal.

Diminuir a velocidade das máquinas – To ease the engines.

Diminuir a velocidade do giro – To damp gyro.

Diminuir leme – *Tirar leme*.

Diminuir o filame da amarra – To shorten in cable.

Diminuir o fogo – To slack the fire.

Dinâmica – Dynamics.

Dinâmico – Dynamic.

Dinamitar – To dynamite.

Dinamite – Dynamite.

Dinamo – Dynamo.

Dinamo compound – *Dinamo misto*.

Dinamo de indução – Induction generator.

Dinamo em derivação – Shunt dynamo.

Dinamo gerador de corrente continua – Direct current generator, d.c. generator.

Dinamómetro – Dynamometer; tension meter.

Dinamo misto – Compound dynamo. *Dinamo compound*.

Dinamotor (elect.) – Dynamotor.

Dine – Dyne.

Dinheiro adiantado – Advance money.

Dinheiro de sobreestadia – Demurrage.

Diploma – 1. Warrant. *Patente*. 2. Certificate. *Carta, certificado*.

Diplomado – Licensed, certificated.

Dique de defesa – Sea wall.

Direcção – 1. Lead. *Guia*. 2. Course. 3. Bearing. 4. Direction, range. 5. Control. *Comando, governo*. 6. Leadership.

Direcção à direita – Right hand drive.

Direcção administrativa – Administrative control.

Direcção aérea táctica – Tactical air control.

Direcção da corrente – 1. Orientação da corrente. 2. Set of the current, direction of the current.

Direcção da costa – *Orientação da costa, contorno da costa*.

Direcção da maré – Set of the tide.

Direcção da marinha mercante – Mercantile marine office.

Direcção da navegação – Shipping control.

Direcção de abastecimentos – Victualling office, victualling department.

Direcção de coordenação – Coordination control.

Direcção de faróis – Trinity house.

Direcção de marcha em retirada – *Linha de retirada*.

Direcção de tiro – Fire control, fire direction.

Direcção de tiro de torpedos – Torpedo control.

Direcção de velocidade da corrente – Set and drift.

Direcção de voo – Fly control.

Direcção do alinhamento – Transit bearing.

Direcção (de tiro) do armamento principal – Main armament control.

Direcção do fio de prumo – Plumb line direction.

Direcção do movimento – Axis of movement.

Direcção do vento – Wind direction, direction of the wind; eye of the wind.

Direcção do vento relativo – Relative wind direction.

Direcção local – Local control. *Comando local*.

Direcção marítima de navegação – Naval control of shipping.

Direcção operacional – Operational control.

Direcção táctica – Tactical control.

Direcção técnica – Technical control.

Directiva – Directive.

Directiva de entrada – *Instruções de entrada*.

Directiva do comando – Instruction.

Directivas do comandante – Ship's orders.

Director da marinha mercante – Mercantile marine superintendent.

Directriz – Directrix.

Direito – 1. Due, charge. *Taxa*. 2. Right. *Perpendicular*. 3. Right. *Privilégio*. 4. Upright. *Não adernado*. 5. Fair. 6. Right (U. S.). starboard.

Direito aduaneiro – Custom duty.

Direito das gentes – Right of nations.

Direito de ancoragem – Right of mooring.

Direito de angária – Right of angary.

Direito de busca – Right of search.

Direito de captura – Right of seizure.

Direito de escolta – Right of convoy.

Direito de navegação – Right of navigation.

Direito de passagem – Right of way. *Prioridade de passagem*.

Direito de perseguição – Right of pursuit.

Direito de pesca – Right of fishing.

Direito de preempção – Pre-emption, right of pre-emption.

Direito de presa – Prize law.

Direito de propriedade – Right of ownership.

Direito de reconhecimento – Right of approach.

Direito de retenção – Lien.

Direito de visita – Right of visit, right of visitation.

Direito internacional – International law.

Direito marítimo – Maritime law, marine law.

Direito marítimo de retenção por reclamação – Maritime lien.

Direito marítimo de retenção por vencimentos – Marines lien.

Direito marítimo internacional – International maritime law, international law of the sea.

Direitos alfandegários – Customs duty, customs, duty.

Direitos de acostagem – Quayage.

Direitos de ancoragem – Keelage.

Direitos de atracação – Wharfage.

Direitos de balizagem – Beaconnage, beaconage. *Taxa de balizagem*.

Direitos de bóia – Buoyage, buoy hire.

Direitos de cais – Berthage, berthing dues, berth-charges, quay dues or fees, dockage.

Direitos de carga e descarga – Lastage rates, lastage dues.

Direitos de doca – Dockage, berthing dues, dock dues, dock charges, dock tonnage dues, quayage.

Direitos de entrada – Inward charges.

Direitos de estadia – Berth charges, tariff charges.

Direitos de exportação – Export duty, outward charges. *Direitos de saída*.

Direitos de farolagem – Light dues. *Taxas de farolagem*.

Direitos de guerra – Rights of war.

Direitos de importação – Import duty.

Direitos de importação do porto – Port rates, tolls.

Direitos de lastro – *Taxa de lastro*.

Direitos de privilégio – Royalty.

Direitos de saída – *Direitos de exportação*.

Direitos de tonelagem – Tonnage dues, tonnage tax, harbour tonnage dues. *Taxa de arqueação*.

Direitos de trânsito – Transit dues.

Direitos do porto – Port charges, port dues.

Direitos pagos – Duty paid.

Direitos sobre gasolina – Petrol duties.

Dirigido – Controlled. *Comandado, regulado, fiscalizado*.

Dirigir – 1. To control. *Regular, governar, fiscalizar*. 2. To con, to conn. *Governar (navio)*. 3. To direct.

Dirigir exercícios – To conduct exercises.

Dirigir pontaria – To aim. *Aportar*.

Dirigir-se para – 1. To stand to. 2. To sheer to.

Dirigir-se para o fundeadouro – To steer to an anchor.

Dirigir um serviço – To run a service.

Dirigível – *Balão dirigível*.

Dirigível de reconhecimento – Blimp, reconnaissance airship.

Dirigível flácido – Non-rigid airship.

Dirigível rígido – Rigid airship.

Dirigível semi-rígido – Semi-rigid airship.

Disciplina – Discipline.

Disciplina de coluna – Convoy discipline. *Disciplina de comboio*.

Disciplina de comboio – *Disciplina de coluna*.

Disciplina de consumo de água – *Regras de distribuição de água*.

Disciplina de estrada – Road discipline, march discipline. *Disciplina de marcha*.

Disciplina de fogo – Fire discipline.

Disciplina de gás – Gas discipline.

Disciplina de manutenção – Maintenance discipline.

Disciplina de marcha – March discipline. *Disciplina de estrada*.

Disciplina de rádio – Circuit discipline. *Regras de transmissão rádio*.

Disciplinar – Disciplinary.

Disciplinar – To discipline.

Disco – 1. Disk, disc. *Prato*. 2. Dial.

Disco de válvula – Valve disk.

Disco do bordo livre – Load line disc.

Disco guarda-ratos – Rat guard.

Discussão de termos – Parley.

Disfarçar – To disguise.

Disjuntor – Circuit breaker, automatic switch, cut out, disconnecter.

Disjuntor de falta de tensão – No-volt automatic switch.

Disjuntor de máxima – Overload automatic switch.

Disjuntor monopolar – Single pole automatic switch.

Disparador – Gatilho.

Disparador (de âncora) – *Aparelho de largar âncora*.

Disparador de lançamento (de navio) – *Gatilho de, lançamento*.

Disparar – 1. To fire, to fire off. 2. To rig out. *Deitar fora*. 3. To discharge.

Disparar a bandeira – *Disparar o catau da bandeira*.

Disparar com vara – To boom out.

Disparar de enfiada – To rake.

Disparar o catau da bandeira – To break the flag, to break. *Disparar a bandeira*.

Disparar o distintivo – To break the pennant.

Disparar o sinal – To fly the signal.

Disparar o torpedo – To discharge the torpedo, to fire the torpedo.

Disparar uma banda – To fire a broadside, to give a broadside.

Disparar uma patola de patente – To trip a slip hook. *Abrir uma patola de patente*.

Disparar uma salva – To fire a salute.

Disparar uma salva naval – To fire a naval salute.

Disparar uma seta – To shoot an arrow.

Disparo – Shot.

Disparo da peça – Firing off of gun, discharge of gun.

Dispêndio – Expenditure.

Dispensa (de serviço) – Excuse.

Dispensa de comparecer – Leave, leave of absence.

Dispensar (de serviço) – To excuse.

Dispersão – Scattering, dispersion; spread, spreading.

Dispersão da salva – Spread of salvo.

Dispersão de tiro – Fire dispersion.

Dispersar (tropa) – To disband, to break up, to disperse.

Dispersar(-se) em leque – To scatter fanwise.

Dispersar-se em estrela – To scatter starwise, to scatter starring.

Dispersar-se pela acção do inimigo – To scatter by enemy action.

Dispersar-se pelo mau tempo – To scatter by bad weather.

Dispor em escalão – *Escalonar*.

Dispor para fazer costura – To marry. *Permeiar, dispor para costura (cabos)*.

Dispositivo – 1. Device. 2. Contrivance. *Artifício mecânico*.

Dispositivo abafador – *Mecanismo amortecedor*.

Dispositivo antibalanço – Antirolling device.

Dispositivo antifricção – Antifriction device.

Dispositivo de amarragem – Flotation gear.

Dispositivo de aquecimento por vapor – Steam heating arrangement.

Dispositivo de ataque – Attack formation. *Formatura de ataque*.

Dispositivo de borrifar – Spraying arrangement, sprinkling or spraying system.

Dispositivo de comando manual – Hand-operating device.

Dispositivo de combate – *Formatura de combate*.

Dispositivo de evasão – Evasion device, evasive device.

Dispositivo de marcha – *Formatura de marcha*. March order.

Dispositivo de reboque – Towing gear.

Dispositivo de regulação – Adjusting device, controlling device.

Dispositivo de rizar – Roller gear, roller, reefing gear.

Dispositivo de segurança – Safety device.

Dispositivo de segurança (milit.) – General outpost, outpost system.

Dispositivo de segurança durante o alto – March outpost.

Dispositivo de segurar – Holder.

Dispositivo de telecomando – Remote control system.

Dispositivo detentor – Arresting gear.

Dispositivo fumífero – Smoke generator.

Dispositivo regulador – Bungee.

Dispositivo salva-vidas – Life preserver.

Disprósio – Dysprosium.

Disputar uma corrida – To run races.

Dissimulação – Concealment.

Dissimular – 1. To screen. *Mascarar*. 2. To conceal.

Dissimular a posição principal – To screen the main position.

Dissolver (tropa) – To disband.

Dissuasor – Deterrent, dissuasor.

Distância – Range.

Distância angular – Angular distance, observed distance.

Distância ao alvo (na linha de sítio) – Slant range.

Distância ao horizonte visível – Distance of visible horizon.

Distância ao través por marcação e caminho – One point bearing.

Distância à recta de altura – Intercept. *Distância do ponto determinante ao da estima*.

Distância constante – Range steady. *Distância sem variação*.

Distância correcta – Distance made good.

Distância de apoio directo – Supporting distance.

Distância de combate – Fighting range.

Distância de desdobramento – *Intervalo evolutivo*.

Distância de tiro – Firing range.

Distância do ponto determinante ao da estima – *Distância à recta da altura*.

Distância em milhas – Mileage.

Distância entre guias – Interval.

Distância entre margens (rio) – Reach.

Distância entre navios (formatura) – Standard distance, distance between adjacent ship's.

Distância entre sinais – Space sign.

Distância horizontal – Horizontal range. *Distância topográfica.*

Distância lunar – Lunar distance.

Distância luxodrômica – Rhumb line distance.

Distância meridiana – Meridian distance.

Distância na milha medida – Trial range, measured distance.

Distância ortodrômica – Great circle distance.

Distância para leste – Easting.

Distância para norte – Northing.

Distância para oeste – Westing.

Distância para sul – Southing.

Distância pela carta – Map range. *Distância topográfica.*

Distância polar – Polar distance; co-declination.

Distância sem variação – *Distância constante.*

Distância telemétrica – Rangefinder range, clock range.

Distância topográfica – Map range, horizontal range.

Distância horizontal, distância pela carta.

Distância verdadeira – True distance.

Distância zenital – Zenith distance, co-altitude.

Distância zenital meridiana – Meridian zenith distance.

Distilador – Distilling plant, distiller.

Distilador solar – Solar still.

Distintivo – Badge.

Distintivo da chaminé – Funnel marks.

Distintivo da especialidade – Speciality mark.

Distintivo de ajudante de ordens – *Cordões (de oficial). agulhetas de uniforme.*

Distintivo de bom atirador – Good shooting badge.

Distintivo de comando – Broad pendant, broad command pennant. *Corneta farpada de comando.*

Distintivo de ferimento em combate – Wound chevron.

Distintivo de posto – Rating badge; mark of rank.

Distintivo de tempo de campanha – War service chevron.

Distintivo de tempo de serviço – Service stripe.

Distintivo pessoal – Distinguishing flag.

Distintivo pessoal de almirante – Admiral's flag.

Distintivo pessoal de comandante mais antigo – Senior officer's pendant.

Distintivo pessoal de comodoro – Commodore's broad pendant.

Distintivo pessoal de comodoro de 1.ª classe – Commodore's 1st. class broad pendant.

Distintivo pessoal de comodoro de 2.ª classe – Commodore's 2nd class broad pendant.

Distintivo pessoal de contra-almirante – Rear admiral's flag.

Distintivo pessoal de embarcação – Bow insignia.

Distintivo pessoal de vice-almirante – Vice admiral's flag.

Distintivo pessoal do almirantado – Admiralty flag.

Distintivo sinalético do navio – Ship's number, signal letters, call letters.

Distorção da carta – Chart distortion.

Distorção radar – Trapping.

Distorção vertical – Looming.

Distribuição (gás, água) – Service.

Distribuição de boletos – Allotment of billets.

Distribuição de costuras – Shift of butts.

Distribuição de minas – Mine disposal.

Distribuição de munições – Ammunition allotment.

Distribuidor – Distributor.

Distribuidor cilíndrico – Piston valve.

Distribuidor de expansão – Expansion valve, cut off valve. *Válvula de expansão.*

Distribuidor duplo – Double distributor.

Distribuir (boletos) – To allot.

Distribuir poiso – To allot berth. *Indicar lugar no porto.*

Distribuir ração – To ration; to allow the ration.

Distrito naval – Naval district. (U. S.). *Comando naval.*

Diurno – Diurnal.

Divergência – Divergence.

Diversão – Diversion.

Divertir – *Fazer diversão.*

Dividir em quartos – To quarter.

Divisa – Badge.

Divisa de comportamento – Conduct badge.

Divisa de posto – Rating badge.

Divisão – Division.

Divisão de cruzadores – Cruiser division.

Divisão de serviço – Service.

Divisão destacada – Detached division.

Divisão em quartos – Quartering.

Divisão ligeira – Flying squadron. *Divisão volante.*

Divisão mecanizada – Mechanized division.

Divisão naval – Naval division.

Divisão pentômica – Pentomic division.

Divisão volante – *Divisão ligeira.*

Divisas (Exército) – Chevrons.

Divisas (Marinha) – Badges.

Divisas de bom comportamento – Good conduct badges.

Divisor (elect.) – Divider.

Divisórias do cereal (porão) – Grain fittings.

Divisórias verticais (tanques) – Swash plates, wash plates.

Divulgado – Spread.

Divulgar um segredo – To blow the gaff.

Dizer para (cabo, amarra) – To grow to, to teach to. To tend to.

Diz francamente para NW – Teach fair to NW.

Dobradiça – Hasp.

Dobrar (bandeira) – To make up (flag).

Dobrar a amarração – To double up the moorings.

Dobrar à vela – To weather. *Montar à vela.*

Dobrar bancadas – To bank oars.

Dobrar espias – To double up the lines.

Dobrar uma bandeira em catau – To make up a flag, to stop up a flag.

Dobrar um cabo – To double a cape, to round a cape, to clear a cape. *Montar um cabo.*

Dobrar um toldo – To fold an awning.

Doca – Dock.

Doca aberta de descarga – Basin.

Doca de carenagem automática – *Doca de pontões seccionados.*

Doca de levantamento – Offshore dock, lifting dock.

- Doca de pontões seccionados** – Sectional pontoon dock, sectional dock. *Doca de carenagem automática.*
- Doca de secções em degrau** – Bolted sectional dock.
- Doca de secções múltiplas** – Multi-sectional dock.
- Doca de secções verticais** – Sectional box dock. *Doca flutuante automática em secções.*
- Doca fechada de flutuação** – Wet dock, wet basin; closed dock, artificial basin.
- Doca flutuante** – Floating dock, hydraulic dock, floating dry dock, pontoon dock, ARD. *Doca seca flutuante.*
- Doca flutuante automática em secções** – *Doca de secções verticais.*
- Doca flutuante de autocarenagem** – Self-docking dock.
- Doca flutuante de plataforma** – Screw dock.
- Doca flutuante não automática** – *Doca flutuante simples.*
- Doca flutuante primitiva** – *Doca flutuante simples.*
- Doca flutuante simples** – Box dock. *Doca flutuante primitiva, doca flutuante não automática.*
- Docagem** – Docking, dockage.
- Doca molhada aberta** – Open basin, open dock.
- Doca molhada de armamento** – Fitting out basin.
- Doca molhada de maré** – Tidal basin, tidal dock.
- Doca molhada de meia maré** – Half-tide basin.
- Docar** – *Entrar em doca.*
- Doca seca** – Dry dock, graving dock, graving dry dock, dock.
- Doca seca de construção** – Building basin, building dock, shipbuilding dry dock.
- Doca seca flutuante** – *Doca flutuante.*
- Doca transferente** – Depositing dry dock, depositing dock.
- Doce da borda (navio)** – Crank, cranky.
- Documentado (navio)** – *Registado.*
- Documentos de embarque** – Shipper's papers, shipping papers, shipping documents.
- Doença infecciosa** – Infectious disease.
- Doença simulada** – Cape horn fever.
- Doida (agulha)** – Mad.
- Doidejar (navio)** – To swing.
- Doido de governo** – Wild.
- Dois cotes** – Two half hitches.
- Dois fogos-de-santelmo** – Castor and Pollux. *Fogo-de-santelmo duplo.*
- Dois hélices** – Twin screw, double screw.
- Dólmán branco** – Service coat.
- Do mar** – *Marítimo.*
- Dominante (vento)** – Prevailing, dominant. *Reinante (vento).*
- Dominar (vento)** – *Predominar.*
- Domínio de si mesmo** – Self-command.
- Domínio do ar** – *Senhorio do ar.*
- Domínio do mar** – *Senhorio do mar.*
- Domo (do Asdic)** – Dome.
- Dongo** – Canoe.
- Dongo de balanceiro** – Balance canoe.
- Dono** – Owner.
- Dono do iate** – Yachtman.
- Dóri** – Dory, beam cod. *Embarcação de pesca do bacalhau.*
- Dormente** – Beam shelf, shelf.
- Dormente (de embarcação)** – Riser, rising, wearing.
- Dormente (de navio de madeira)** – Riser.
- Dormir uma soneca** – *Bater uma baderna.*
- Dorsal anticiclónica** – Ridge.
- Dorsal submarina** – Ridge, oceanographical ridge.
- Dorso (de hélice)** – *Face anterior.* Drag surface.
- Dorso de baleia** – Whale back.
- Dorso de tartaruga** – Turtle back.
- Dossier da ponte** – *Dossier dos dados tácticos do navio.*
- Dossier do comboio** – Convoy folder.
- Dossier dos dados tácticos do navio** – Bridge folder. *Dossier da ponte.*
- Dotação** – Allotment, allowance.
- Dotação de combate** – Combat load.
- Dotação de munições** – Ammunition allotment.
- Dotação inicial de guerra** – Initial outfit.
- Dotação orgânica** – Basic load. *Capacidade de transporte.*
- Dourada** – Dorado, Swordfish. *Constelação austral.*
- Doutrina táctica** – Tactical doctrine.
- Draga** – Dredger, dredge, dredging machine.
- Draga aspirante** – Sand pump dredger.
- Draga chupadora** – *Draga de sucção.*
- Draga da carreira** – *Soleira da carreira.*
- Draga de baldes** – Bucket dredger, ladder dredger, elevator dredger.
- Draga de colher** – Dipper dredger.
- Draga de depósito** – Hopper dredger.
- Draga de garras** – Grab dredger, grapple dredger.
- Draga de sucção** – Suction dredger, hydraulic dredger, pump dredger, sand sucker. *Draga chupadora.*
- Draga de vapor** – Steam dredger.
- Dragado** – Dredged.
- Dragador (homem ou navio)** – Sweeper.
- Dragados** – Sludge.
- Dragagem** – Dredging.
- Dragagem de minas** – Mine sweeping, mine dragging. *Rocagem de minas.*
- Draga-minas** – Mine dredger, mine sweeper, mine sweeping boat, M.S.B. *Caça-minas.*
- Draga-minas auxiliar** – Auxiliary mine sweeper.
- Draga-minas costeiro** – Coastal mine sweeper, in-shore mine sweeper.
- Draga-minas de armada** – Fleet sweeper, fleet mine sweeper. *Draga-minas de esquadra.*
- Draga mista** – Compound dredger.
- Dragão** – Draco, Dragon. *Constelação boreal.*
- Dragar** – To dredge, to sweep.
- Dragona de oficial** – Officer's epaulet.
- Dragonas** – Epaulets, swab.
- Drenagem** – Drainage.
- Drogue** – Drogue, drift sail.
- Dubhe** – Dubhe. *Alfa da Ursa Maior.*
- Duna** – Dune, down.
- Duna de areia** – Sand dune, sand hill.
- Duplo efeito** – Double action, double acting.
- Duplo fundo** – Double bottom, water bottom.
- Duplo fundo celular** – Cellular double bottom.
- Duques de Alba** – Pile moorings, dobphins, duc d'Albe.

DUR

Duração – Run; endurance.

Duração (de tempo) – Span, length, run.

Duração da enchente – Duration of flood.

Duração estimada da viagem – Estimated time en route, ETE.

Duração da maré – Duration of tide. *Amplitude da maré em tempo.*

Duração da oscilação (da rosa) – Time of swing.

Duração da pulsação (do radar) – Pulse length.

Duração da trajetória – Time of flight.

Duração da vazante – Duration of ebb.

Duração de escoamento (de estrada) – Road time.

Duração de justeza (de arma de fogo) – Accuracy life. *Vida útil (peça).*

Duração de maré parada – Time of the stand of the tide.

Duração do fluxo – Duration of rise.

Duração do refluxo – Duration of fall.

Duralumínio – Duralumin.

Durante o reboque – During towing.

Dureza da borda – Stiffness.

Duro – Rough; stiff.

Duro da borda – Stiff.

Dúzia de 13 – Long dozen.

E

Ébano – Ebony.
Ebonite – Ebonite, vulcanite. *Vulcanite*.
Eclipse – Eclipse.
Eclipse anular – Annular eclipse.
Eclipse central – Central eclipse.
Eclipse lunar – Lunar eclipse, eclipse of the moon.
Eclipse da Lua.
Eclipse parcial – Partial eclipse.
Eclipse solar – Solar eclipse, eclipse of the sun. *Eclipse do Sol*.
Eclipse total – Total eclipse.
Eclíptica – Ecliptic.
Eclusa – Lock.
Eclusa de entrada de doca molhada – Entrance lock, tide lock, guard lock.
Eco de radar – Radar echo, pip.
Economizador – Economizer, waste gas feed heater.
Edifício do farol – Lighthouse.
Efectivo – Strength; complement.
Efectivo de guerra – War strength.
Efectivos – Effectives, effective forces.
Efectivos completos – Full strength.
Efectivos do tempo de paz – Peace strength.
Efeito de contra-alquebramento – Sagging strain.
Efeito de Mohn – Mohn effect. *Sinal errático de ne-voeiro*.
Efeito de polarização – Polarization error, night effect.
Efeito de recuo (art.) – Blow back.
Efeito de rotura – Armour-piercing effect, penetrating action. *Efeito perfurante (de projectil)*.
Efeito do hélice – Screw effect.
Efeito Doppler – Doppler effect, Doppler.
Efeito do sopro – Blast effect.
Efeito do tiro – Fire effect.
Efeito galvânico – Galvanic action.
Efeito hidrofónico – Hydrophone effect.
Efeito perfurante – *Efeito de rotura*.
Efeito retardado – Delayed action.
Efeitos de erupções solares – Solar flare, effects.
Efeitos meteorológicos – Meteorological effects. *Influências meteorológicas*.
Efeito útil (elect.) – Output.

Efeméride – Ephemeris.
Efemérides – Ephemerides.
Eficiência – Efficiency. *Rend mento*.
Eficiência balística – Ballistic efficiency.
Efficiente – Can do; efficient; seasoned.
Égua – Mare.
Eixo – Pivot; pin; spindle; axis; axle.
Eixo cónico – Taper pin.
Eixo da alma – Axis of bore. *Horizonte da peça*.
Eixo da cobertura – Screen axis.
Eixo da culatra de parafuso – Pintle of the carrier.
Eixo da esfera celeste – *Eixo do Mundo*.
Eixo da formatura – Form axis.
Eixo da manivela da bomba – Pump crank.
Eixo da Terra – Axis of the Earth.
Eixo de abastecimento – Axis of supply.
Eixo de avanço – Axis of advance. *Sentido do avanço*.
Eixo de evacuação – Axis of evacuation. *Rota de evacuação, sentido de evacuação*.
Eixo de evolução – Pivot of manoeuvre.
Eixo de movimento paralelo – Radius shaft.
Eixo de roda – *Perno de roda*.
Eixo do cabrestante – Capstan spindle.
Eixo do canal – Axis of channel, talweg of channel. *Talvegue do canal*.
Eixo do cata-vento – Vane spindle.
Eixo do êmbolo – Piston pin.
Eixo do Mundo – Axis of the heavens. *Eixo da esfera celeste*.
Eixo do poleame – *Perno do poleame*.
Eixo dos munhões – Axis of trunnions.
Eixo dos munhões inclinado – Canted trunnions.
Eixo fixo – Dead axle.
Eixo longitudinal (navio) – *Linha da mediania*.
Eixo motor – Driving spindle.
Eixo motor de rodas propulsoras – Paddle shaft.
Eixo neutro – Neutral axis.
Ejecção – Ejection.
Ejectar – To eject.
Ejector – Ejector.
Ejector de cartucho – Cartridge ejector.
Ejector de cinzas – Ash ejector.

Ejector de desgasificação – Gas devourer.
Elasticidade – Elasticity.
Electrão – Electron.
Electricidade – Electricity.
Electricidade (ciência) – Electrics.
Electricidade atmosférica – Atmospheric electricity.
Electricidade estática – Statical electricity, static electricity.
Electricista – Electrician.
Eléctrico – Electric, electrical.
Electrificar – To electrify.
Electrizar – To electrize.
Eléctrodo – Electrode.
Eléctrodo de carbono – Carbone electrode.
Eléctrodo de soldar – Welding rod.
Eléctrodo metálico – Metal electrode.
Eléctrodo negativo – *Cátodo*.
Eléctrodo nu – Bare electrode.
Eléctrodo positivo – Anodo.
Electrólise – Electrolysis, electrolytic action.
Electrolítico – Electrolyte.
Electromagneto – Electro-magnet.
Electrónico – Electronic.
Electrotecnia – Electronics.
Elemento (de pilha) – Cell.
Elemento de combate – Tactical element. *Elemento táctico*.
Elemento de pilha eléctrica – Electric cell.
Elemento de vigilância de postos avançados – Outguard.
Elemento estabilizador – Stable element. *Elemento estável*.
Elemento estável – *Elemento estabilizador*.
Elemento operacional – Task element.
Elementos balísticos – Ballistic elements.
Elementos da carta – *Dados da carta*.
Elementos de resistência – Holding elements.
Elementos de tiro – *Dados de tiro*.
Elemento sensível – North seeking element.
Elemento sensível da girobússola – Compass element.
Elementos extrapolados – Prediction data.
Elementos iniciais (de tiro) – Basic data. *Dados essenciais*.
Elemento táctico – *Elemento de combate*.
Elevação – Elevation, altitude, height, rise.
Elevação correcta – Corrected elevation.
Elevação de segurança – Crest clearance.
Elevação do fundo (do navio) – Deadrise, rise of floor, rise of bottom, dead rising, rising line of the floor.
Elevador – Elevator, lift, hoist, hoisting machine. *Máquina de içar*.
Elevador automático – Automatic lift, automatic elevator.
Elevador de aviões – Aircraft lift.
Elevador de carvão – Coal hoist, coal winch.
Elevador de cinzas – Ash hoist. *Monta-cinzas*.
Elevador de munições – Gun hoist, ammunition lift, ammunition hoist.
Elevador de munições da peça – Gun hoist.
Elevador de projecteis – Projectile hoist.
Elevador eléctrico – Electric hoist.

Elevar-se – To ascend.
Elevar-se a costa – To raise the coast or land.
Elevar-se na vaga – To top the sea.
Eliminação de interferências – Interference elimination.
Elipse – Ellipse.
Elipsóide – Ellipsoid.
Elmo – *Bacinete*.
Elo da amarra – Link.
Elo da braga – Toe link.
Elo de estai – Stud link, studded link. *Elo estaiado*.
Elo de patente – Split link, patent link.
Elo de quartelada – Open link, end link.
Elo estaiado – *Elo de estai*.
Elogio – Praise.
Elo grande – Enlarged link.
Elo grande estaiado – Long-end link, long stud link.
Elo intermédio – Intermediate link.
Elongação – Elongation.
Elo ordinário – Common link, standard link, normal link.
Elo sem estai – Studless link, unstudded link, unstud link.
Elo sem estai de quartelada – Short end link.
Em acção – In action.
Em acelerado – On the double.
Em adornamento quase vertical – On her beam ends.
Em alerta – On the alert.
Emalhetamento – Indendation.
Emalhetar – To tenon.
Em alinhamento – In line; in transit.
Emaranhar-se – To foul, to entangle.
Em armas – *Sob armas*.
Em árvore seca – Under bare poles, ahull, hulling.
Emassar – To putty.
Em atado – In bundle.
Embaçar uma costura – To stop a seam.
Embainhar (arma) – To sheathe.
Embainhar espada! – Return-sword!
Embaixador – Ambassador.
Em baixo – Below; alow. *O contrário de aloft*.
Embandeirado – Dressed.
Embandeirado em arco – Dressed full, dressed overall, dressed rainbow fashion.
Embandeirado em arco transversal – Dressed full with up and down flags.
Embandeirado nos topes – Dressed with masthead flags.
Embandeiramento – Dressing, dress.
Embandeiramento do navio – Dressing of ship.
Embandeirar – 1. To dress. 2. To register.
Embandeirar em arco – To dress full, to dress rainbow fashion, to dress over all, to full dress ship.
Embandeirar em arco transversal – To dress full with up and down flags.
Embandeirar nos topes – To dress with masthead flags.
Embandeirar o navio – To dress ship.
Em bandoleira – Slung across the shoulder.
Em bandoleira armas! – Sling-arms!
Embaraçado – Foul; entangled.
Embaraçar – To foul, to entangle.

- Embarca!** – All aboard!
- Embarcação** – Boat.
- Embarcação a gasolina** – Petrol boat. *Gasolina (embarcação)*.
- Embarcação ambulância** – Ambulance boat.
- Embarcação a motor** – Motor boat.
- Embarcação anfíbia** – Amphibious boat.
- Embarcação-baliza** – Mark boat.
- Embarcação com água aberta** – Leaking boat.
- Embarcação da popa** – Quarter boat.
- Embarcação da saúde** – Quarantine boat.
- Embarcação de abicar** – Landing and beaching boat.
- Embarcação de adriçamento automático** – *Embarcação de endireitamento automático*.
- Embarcação de aranhas** – Outrigger.
- Embarcação de arrasto** – Trawl boat.
- Embarcação de assalto** – Storm boat, assault boat, assault craft.
- Embarcação de assistência a aéreos** – Aircraft rescue boat.
- Embarcação de boca aberta** – Open boat.
- Embarcação de borracha** – Rubber boat.
- Embarcação de corrida** – Race boat, racer, racing yacht.
- Embarcação de costado liso** – Carvel built boat, carvel planking boat.
- Embarcação de endireitamento automático** – Self-righting boat. *Embarcação de adriçamento automático*.
- Embarcação de esgoto automático** – Self-baling boat.
- Embarcação de fechar** – Collapsible boat, folding boat, falt boat, Berthon boat.
- Embarcação de fundo chato** – Punt (ferry, barge, lighter), flat.
- Embarcação de fundo em V** – V-bottom boat.
- Embarcação de guerra** – Service craft.
- Embarcação de licenças (não do navio)** – Shore boat.
- Embarcação de lona** – Canvas boat.
- Embarcação de motor à popa** – Outboard motor boat.
- Embarcação dentro e peada** – Boat in board and secure.
- Embarcação de palamenta** – Double banked boat.
- Embarcação de pesca** – Fishing boat.
- Embarcação de pesca do bacalhau** – *Dóri*.
- Embarcação de pilotos** – Pilot boat.
- Embarcação de popa em V** – V-quartered boat.
- Embarcação de praia** – Beach boat, surf boat.
- Embarcação de prevenção** – *Embarcação de pronto-socorro*.
- Embarcação de pronto-socorro** – Accident boat, emergency boat, sea boat. *Embarcação de prevenção, embarcação pronta a arriar*.
- Embarcação de rebentação** – Surf boat.
- Embarcação de recreio** – Pleasure boat, yacht.
- Embarcação de remos** – Pulling boat, rowing boat, rowboat.
- Embarcação de ronda** – Guard boat.
- Embarcação de salvamento** – Salvage boat, rescue boat.
- Embarcação de serviço** – Service boat, duty boat, watch boat.
- Embarcação de socorro** – Salvage boat.
- Embarcação de terra** – Shore boat.
- Embarcação de toldo** – Tilt boat.
- Embarcação de transporte (pessoal do navio)** – Running boat.
- Embarcação de três bancadas e quatro remos** – Randan, pleasure boat with three thwarts.
- Embarcação de vapor** – Steam boat.
- Embarcação de vara** – Punt.
- Embarcação de vela** – Sailing boat, sail boat.
- Embarcação de vela e remos** – Pulling and sailing boat.
- Embarcação de velas de pendão** – Lugger.
- Embarcação de vendilhões** – Bumboat, bum-boat.
- Embarcação de vigia** – Picket boat.
- Embarcação de voga** – Single banked pulling boat.
- Embarcação do navio** – Ship's boat.
- Embarcação dos compradores** – Belly boat.
- Embarcação-farol** – Beacon boat, gas boat.
- Embarcação latina (quanto à forma)** – Sharpie.
- Embarcação marinheira** – Good sea boat.
- Embarcação mecânica** – Power boat.
- Embarcação meio tilhada** – Half decked boat.
- Embarcação não virável** – Non-capsizable boat.
- Embarcação pronta a arriar** – Sea boat. *Embarcação de pronto-socorro*.
- Embarcação salva-vidas** – Life boat, salvage boat. *Salva-vidas*.
- Embarcação sem adriçamento automático** – Non-self righting boat.
- Embarcação sem costuras** – Seamless boat.
- Embarcações encaixadas** – Nested boats.
- Embarcações miúdas do navio** – Davit craft.
- Embarcado** – 1. Shipped. 2. On sea duty. *No serviço do mar*.
- Embarcado de guarnição** – Shipped for duty.
- Embarcadouro** – *Ponto de embarque*.
- Embarcar** – To embark, to ship, to go aboard.
- Embarcar de guarnição** – To join the ship.
- Embarca remos!** – Boat your oars!
- Embarcar mar** – To ship water.
- Embarcar mar pela popa** – 1. To poop. 2. *Receber a vaga de popa*.
- Embarcar mercadoria** – To ship goods.
- Embarcar remos** – To boat oars. *Meter remos dentro*.
- Embarcar um mar** – To ship a sea.
- Embargar** – *Deter por embargo, colocar sob embargo, lançar embargo, pôr embargo*. To embargo, to stop by embargo, to lay an embargo, to lay under embargo.
- Embargo** – Embargo.
- Embargo civil** – Civil embargo, pacific embargo. *Embargo pacífico*.
- Embargo hostil** – Hostile embargo.
- Embargo pacífico** – *Embargo civil*.
- Embarque** – Embarkation, shipping.
- Embarque de carga** – Shipment.
- Em bateria** – In firing position, mounted.
- Embetesgamento** – Bottleneck.
- Embicar (verga)** – Apeak, apeek, a cockbill, cock a bill.
- Embicar uma verga** – To top up a yard, to top a yard to cockbill.

Emblema de embarcação – Boat's badge.
Emblema de escudete (de embarcação) – Crest.
Emblema do boné – Cap device.
Em boa ordem – Shipshape.
Embocadura – 1. Nozzle. 2. Bocal.
Embocadura (de rio) – Mouth of river.
Embolo – Piston.
Embolo mergulhante – Plunger.
Embolsar-se (vela) – To bag. *Fazer balão.*
Em bom estado – São.
Embono – 1. Blister, bulge. 2. Sponson.
Embono de estabilidade – Stabilizing bulge.
Embormal – Scupper, deck drain, deck scupper.
Emborrascar-se – To storm.
Emboscada – Ambush, embuscade.
Emboscar-se – To ambush. *Pôr-se de emboscada.*
Embotijado de defesa – Pudding, puddening.
Embotijamento – *Embotijo.*
Embotijar – To cross pointing, to coach whipping.
Embotijo – Coach whipping, cross pointing, *Embotijamento.*
Embotijo de gacheta redonda – Coach whipping, cross whipping.
Embraiagem – Engagement, clutch.
Embraiagem de direcção – Steering clutch.
Embraiagem de manga – *União de embraiagem.*
Embraiar – To clutch, to engage.
Embutideira – Rivet tool, riveting set, rivet snap.
Em calma – Becalmed.
Em campanha – In the field.
Em cima – Aloft.
Em claro – In clear.
Em claro e abreviado – Abbreviated plaindress.
Em código – In code, in cipher.
Em colisão – In collision.
Em comando – In command.
Em combate – In action.
Em companhia – *De conserva.*
Em contacto – In touch.
Em contacto imediato – At close quarters.
Em cruz – 1. Across. 2. *A dois ventos.*
Em diferença de imersão – Out of trim.
Em direcção à costa – Coastward.
Em direcção ao vento para virar – In stays.
Em direcção à tempestade – Stormward.
Em dois sentidos – Two-way.
Emechar (mastro) – To step.
Emechar a cana do leme – To ship the tiller.
Emenda (da roda de proa) – Lower stem.
Emendar (cabos) – To bend.
Emendar (talha) – To fleet.
Emergir – To surface, to rise to surface.
Emersão – Emersion, surfacing.
Em estado de navegar – Seaworthy.
Em estado de voar – Airworthy.
Em exercício – In charge.
Em forma de estrela – Starlike.
Em formatura – In ranks.
Em franquia para largar – Clear for sailing.
Em frente – 1. Right ahead! 2. Forward!
Em funcionamento – In operation.
Em funeral armas – Reverse-arms!

Em guarda – On guard, upon one's guard. *Prevenido.*
Em guarda! – On guard! Attention!
Emissão – Emission; transmission.
Emissão de electrões – *Libertação de electrões.*
Emissão nacional – National broadcast.
Emissão radiofónica – Broadcast, broadcasting
Emissor – Transmitter, emitter. *Posto emissor ou transmissor.*
Emissor de chave – Code emitter.
Emissor de frequência única – Fixed-frequency radio.
Emissor de interferências – Jamming transmitter.
Emissor de ondas curtas – Short-wave transmitter, short wave radio transmitter. *Posto emissor de ondas curtas.*
Emissor de ondas longas – Long-wave transmitter.
Emissor de ondas moduladas – Modulating transmitter.
Emitir – To emit, to transmit.
Emitir luz – *Irradiar.*
Emitir pela rádio – *Fazer uma emissão de rádio.*
Em julgamento (a bordo) – At the mast, before the mast. *Junto ao mastro.*
Em lastro – In ballast; burned out condition; spent.
Em linha – In line.
Em manobra de suspender – Under weigh.
Em marcha – Underway; in operation.
Em média – On average.
Emolumento – Fee.
Emolumentos consulares – Consulages, consular dues, consular fees and charges.
Emolumentos da capitania do porto – Harbour master's fees.
Emolumentos de agência (do navio) – Agency fees.
Em ordem – Orderly.
Em osso (navio) – Ahull.
Empachado – Entangled, foul.
Empachar – To foul, to entangle.
Empacho – Foul.
Empalhetamento – Blading.
Empancar – To pack. *Fazer uma junta.*
Empanque – Packing; stuffing.
Empanque de costura metálica – Stopwater.
Empanque de folha de borracha – Rubber sheet packing.
Empanque ensebado – Hydrogland packing.
Empanque macio – Soft packing.
Empanque metálico – Metallic packing.
Empanque quadrado – Square packing.
Empanque roscado – Screwed glad.
Em parada – On parade.
Em patrulha – On patrol.
Em pé de guerra – On a war foot.
Em peirau – Steep-to.
Empenado – Warped.
Empenar – To warp.
Empenhar-se na batalha – To join the battle.
Empeno da madeira – Warp of wood, warping of wood.
Em perigo – In danger; in distress. *Em risco.*
Empolado – Bulged.
Em posição – Home; in place.
Em posição de cócoras – *Acocorado, de cócoras.*
Emprego táctico – Tactical employment.

Empreiteiro de estiva – Stevedore (U. S.).
Empréstimo de guerra – War loan.
Em que marcação? – Where way?
Em reconhecimento – On reconnoitring duty.
Em reparação – Under repair.
Em reparo (peça) – Mounted. *Montada.*
Em risco – *Em perigo.*
Em seco – Sued, sewed, sewed up. *Que não flutua.*
Em segurança – Safe.
Em sentido – *Na posição de sentido.*
Em série (elect.) – In series.
Em serviço – On duty. *De serviço.*
Em serviço em – Attached to.
Em sonda – On soundings.
Em terra – Ashore, on the land, on shore. *Na terra.*
Em terra, lançar armas! – Ground-arms!
Em trânsito – In transit, on passage.
Em vento sem virar – In irons, hung up in the wind.
Em viagem (navio) – On passage.
Em viagem para – Bound to, on the way to, on the way for.
Em vigor – In force.
Em xadrez – *Axadrezado.*
Encabadouro cilíndrico – *Encabadouro paralelo.*
Encabadouro cónico – Taper shank.
Encabadouro de arco de pua – Bit stock.
Encabadouro de broca – Drill chuck.
Encabadouro paralelo – Parallel shank. *Encabadouro cilíndrico.*
Encaixe – Notch; boxing.
Encaixotar – To pack.
Encalcadeira – Diamond-pointed chisel.
See Ferro de encalcar.
Encalcador – Caulker, calker (U. S.), reamer, reemer. *Encalcador de calafeto.*
Encalcador de calafeto – *Encalcador.*
Encalcar – To caulk, to calk (U. S.).
Encalcar uma costura – To caulk a seam.
Encahado – Aground, grounded, fast to the bottom, ashore, stranded.
Encahado com afloramento (navio) – Stranded wreck.
Encahado em preia-mar de águas vivas – Beneaped, neaped.
Encahado em seco – High and dry.
Encahado na costa – Stranded.
Encahado no baixa-mar – Aground at low water.
Encahar – 1. To ground, to strike the bottom or the ground. 2. To run aground, to strand, to run ashore. *Varar.*
Encahar (deliberadamente) – To cast away.
Encahar na costa – *Dar à costa.*
Encahar na praia – To beach. *Varar na praia.*
Encahar no preia-mar de águas vivas – To neap, to benzap.
Encalhe – 1. Grounding. 2. Running aground, stranding.
Encalhe na costa – *Encalhe.*
Encalhe voluntário – Voluntary stranding.
Encalque – Caulking, caulk, calking (U. S.).
Encaminhamento (de mensagem) – Clearing.
Encaminhar (mensagem) – To rout. *Transmitir (mensagem) de outra estação.*

Encanamento – Piping, pipes.
Encanamento de admissão – Intake pipe.
Encanamento de água – Water piping.
Encanamento de água-doce – Fresh water pipe.
Encanamento de água quente – Hot water pipe.
Encanamento de água salgada – Salt water service.
Encanamento de alagamento do paiol – Magazine flooding system.
Encanamento de aspiração do porão (à bomba) – Bilge suction.
Encanamento de borrifamento do paiol – Magazine sprinkling system.
Encanamento de borrifar – Sprinkling system, spray-inf system.
Encanamento de chumbo – Plumbing.
Encanamento de esgoto – Bilge line.
Encanamento de esgoto do porão – Bilge discharge pipe.
Encanamento de esgoto por boeiras – Draining system.
Encanamento de esgoto por bombagem – Pumping system.
Encanamento de gás – Gas pipe.
Encanamento de lastro – Ballast line.
Encanamento de óleo – Oil line.
Encanamento de porão e lastro – Bilge and ballast system.
Encanamento de vapor – Steam system.
Encanamento de vapor principal – Main steam pipe.
Encanamento fumífero – Smoke pipe linés.
Encanamento principal – Main piping.
Encanamento principal de esgoto do porão – Bilge injection.
Encanamento sanitário – Sanitary pipe.
Encanastrado – Cockscorning, coxcombing.
Encanastramento – Quilting.
Encanastrar – To quilt.
Encangalhado – Entangled, foul.
Encangalhar(-se) – To fall foul, to foul, to entangle.
Encanteirar – To tier.
Encapelada (vaga) – Overhung crest.
Encapeladura – Collar knot.
Encapeladura de brandais – Pair of backstays.
Encapeladura de ovéns – Pair of shrouds.
Encapeladura de três – Jury knot.
Encapeladura de três de mastro – Jury mast knot, masthead knot, shamrock knot.
Encapeladuras do mastro – Masthead rigging.
Encapelar – To bitt. *Dar voltas de capelo na abita.*
Encargo – Commission.
Encargo fixo – Special duty.
Encarnado – Red. *Vermelho.*
Encarnado à direita saindo – Red right returning.
Encarnado à esquerda entrando – Red left coming.
Encarregado – In charge.
Encarregado (oficina, turno de operários) – Foreman. *Capataz.*
Encarregado das bombas – Pumpman.
Encarregado de doca – Dock master. *Mestre de doca.*
Encarregado de navegação – Navigating officer, navigator.

ENC

Encarregado de navegação de iate – Sailing master.
Mestre de navegação de iate.
Encarregado de salvados – Wreck master.
Encarregado do correio – Mail clerk.
Encarregado do costado – Side cleaners.
Encarregado do porão – Captain of the hold.
Encartado – Certificated, licensed.
Encasquilhar – To bush.
Encepada (âncora) – Fouled by the stock.
Encepar – To stock.
Encepar-se – To foul the stock.
Encerado – 1. Tarpaulin. 2. Oil cloth.
Encetar um pandeiro – To open a new coil.
Enchavetar – To pin, to key.
Enchente (mov. horiz.) – Flood (U. S.).
Enchente contra vento – Windward flood.
Enchente da maré – Tidal rise.
Encher – 1. To top up. *Atestar*. 2. To fill.
Encher (maré) – To flood, to flow.
Encher a caldeira – To fill the boiler.
Encher as velas – To fill the sails.
Encher até aos gornes ou às escotilhas – To fill up to the beams. *Abarrotar*.
Encher o enfiamento – To close the range, to shut in the range.
Enchimento – Stuffing, filling.
Enchimento (do berço) – Packing, making up, fillings, stopping up.
Enchimento da roda – Stem piece, snapped timber.
Enchimento de combustível líquido – Oil fuel filling.
Enchimento de madeira – Pad piece.
Enchimento do beque – Filling chock.
Enchimento do trincaniz – Shell chock.
Enchimento entre balizas – *Balizas de enchimento*.
Enchimento entre cavernas – Filling floor.
Enchumaçar – To pad.
Encoberto (tempo) – Dull, overcast, cloudy. *Nublado*.
Encobramento – Metal fouling.
Encobrir – To screen. *Esconder*.
Encobrir-se com nuvens – To cloud up.
Encoifar – To cap. *Pôr coifa, proteger com metal*.
Encolamento – Turn of the bilge.
Encolamento da popa – Tuck.
Encolamento vivo – Sharp bilge, hard bilge.
Encolhimento da madeira – Shrinkage of the wood.
Encontrar fundo (pelo prumo) – *Achar fundo*.
Encontrar-se com – To fall in with.
Encoronhar (revólver) – To stock.
Encostadeira – *Massacote*.
Encostar a outro navio – To fall aboard.
Encostar fogos – To bank fires.
Encravar uma peça – To spike up a gun.
Encrespado (água, areia) – Ripple.
Encrespado (devido a vento fraco) – Cat's paw, cool, cat's skin, catspaw, ripple.
Encrespado do mar – Wind lipper.
Encrespar-se – To ripple.
Encurtar a distância – To reduce the range, to close the range, to drop the range, to shorten the range.
Encurtar a lingua – To shorten the sling.
Encurtar a voga – To shorten the stroke.

Encurtar bandoleiras! – Shorten up-slugs!
Encurtar o cabo – To shorten the rope.
Encurtar o passo – To shorten step, to break step.
Encurtar passo! – Step-short!
Encurtar um (mastaréu) – To reef a mast.
Endereço de código – Cover address.
Endereço em claro fora do texto – Plaindress.
Endireitar – To fair, to straighten.
Endireitar (navio) – To right. *Adriçar*.
Endireitar no lugar – To fair in place, to bump (U. S.). to fair on.
Endoidecer (a agulha) – To spin.
Endurecer – To harden, to steel.
Endurecido – Hardened, steeled.
Endurecimento – Hardening.
Endurecimento pelo tempo – Age hardening.
Energia à boca – Muzzle energy.
Energia atômica – Atomic energy.
Energia eléctrica – Electric power.
Energia hidráulica – Hydraulic power, water power.
Enevoar-se – To grow misty; to overcast.
Enfardado – In bundle.
Enfardar – To bale.
Enfeite de popa – Cable moulding.
Enfeite de proa – Billet head, fiddle head.
Enfermaria (de bordo) – Sick bay, sick berth.
Enfermeiro – Sick berth man, sick berth attendant.
Enfermeiro (de campanha) – Aid man.
Enfermeiro-chefe – Sick berth steward.
Enfermeiro de ambulância – Ambulance orderly.
Enfiada – Enfilade.
Enfiado – In transit, on passage.
Enfiado com – On with.
Enfiado com monumento – On with monument.
Enfiado pela popa – Right astern, dead astern.
Enfiado pela proa – Right ahead, dead ahead.
Enfiamento – Alignment, alinement, range.
Enfiamento radiotelegráfico – *Radioalinhamento*.
Enfiar – To align, to aline, to enfilade. *Tomar enfiamento*.
Enfiar um cordão – To tuck a strand.
Enfileirar – To rank.
Enfraquecer (rad.) – *Desvanecer (rad.)*.
Enfraquecimento (de sinal de rádio) – Fading.
Enfrechadura – Ratling.
Enfrechar – 1. To rattle down. *Passar enfrechates de cima para baixo*. 2. To rattle up. *Passar enfrechates de baixo para cima*.
Enfrechate – Ratline.
Enfrechate bastardo – Sheer ratline, catch ratline.
Enfrechates de senhora – Ladies ladder.
Enfrentar – To face. *Fazer frente, fazer face*.
Enfrentar o mar – To face the sea. *Arrostar o mar*.
Enfurnado do mastro – Bury (U. S.), housing.
Enfurnar – To dive, to house, to reeve.
Enfurnar o gurupés – To reeve the bowsprit, to house the bowsprit.
Engaiar – To worm, to snake.
Engaiar um cabo – To worm a rope.
Engaio (cabo) – Worming, snaking.
Engaio (operação de engaiar) – Worming, snaking.
Engajador vil – Crimp.

Engajamento – Signing on, engagement.
Engajar – To sign on, to engage; to ship. *Matricular (marinheiros mercantes)*.
Engajar à força – To shanghai, to crimp.
Engalgar a âncora – To back the anchor.
Engano – 1. Slip. 2. Fault. 3. Mistake.
Engarrafado (tráfico porto) – Jammed.
Engarrafamento – Jam, bottleneck, encumbrance, jamming.
Engarrafamento de tráfico – Traffic jam.
Engarrafar (tráfico) – To jam.
Engarrunchar um sapatilha – To stick a cringle.
Engasgamento – Bottleneck, jam, jamming.
Engasgar (talha) – To choke, to jam.
Engatado – In gear.
Engatar – 1. To hook; to limber. 2. To couple.
Engatar as talhas da embarcação – To hook on the boat.
Engatar o armão – To limber up.
Engatar uma talha dobrada – To hook a double luff.
Engate – 1. Coupling. 2. Limbering.
Engenharia – Engineering.
Engenharia de campanha – Field engineering.
Engenharia militar – Military engineering.
Engenharia naval – Marine engineering.
Engenheiro – Engineer.
Engenheiro artilheiro – Artillery engineer.
Engenheiro-chefe – Chief engineer.
Engenheiro construtor naval – Naval architect.
Engenheiro hidrógrafo – Nautical surveyor, hydrographic engineer, hydrographer, hydrographic surveyor.
Engenheiro naval – Marine engineer, ship's engineer.
Engenho de furar – Breast bore, boring machine.
Engenho de furar de bancada – Bench drill.
Engenho de furar manual – Hand-drill machine.
Engenho de serrar – Saw mill.
Engenho fumífero – Smoke pot.
Engenhos (mil.) – *Armas pesadas*.
Engodar a bomba – To prime the pump, to fang the pump, to fetch the pump.
Engodo – *Isca*.
Engodo (da bomba) – Priming, fanging, fetching.
Engolido – Housed.
Engolir – To run in, to house.
Engolir uma âncora – To stow an anchor, to house an anchor.
Engrenado – Geared; in gear. *Ligado por engrenagens*.
Engrenagem – Gear, gearing, mesh.
Engrenagem cilíndrica – Spur gear, spur gearing.
Engrenagem cônica – Bevel gear. *Engrenagem oblíqua*.
Engrenagem de compensação – Equalizing gear.
Engrenagem de dentes – Gear of teeth.
Engrenagem de distribuição – Timing gear.
Engrenagem de espinha – Herringbone gears.
Engrenagem de parafuso sem-fim – Worm gear, worm gearing.
Engrenagem de redução – *Engrenagem redutora*.
Engrenagem de redução simples – Single reduction gear.
Engrenagem de roda e corrente – Sprocket gear.

Engrenagem de rodas hiperbólicas – Skew gear.
Engrenagem diferencial – Differential gear.
Engrenagem do veio de manivelas – Crankshaft gear.
Engrenagem epicíclica – Epicyclic gear or gearing, planetary gear. *Engrenagem planetária*.
Engrenagem helicoidal – Helical gear.
Engrenagem oblíqua – *Engrenagem cônica*.
Engrenagem planetária – Planetary gear, sun-and-planet gearing. *Engrenagem epicíclica*.
Engrenagem redutora – Reduction gear. *Engrenagem de redução, mecanismo de redução*.
Engrenagem transmissora – Transmission gear.
Engrenar – To gear, to throw into gear, to put in gear, to mesh.
Engrossar (mar) – To grow. *Aumentar (mar)*.
Enguia – Eel.
Enjambramento – Jamming, jam.
Enjambrar – To jam.
Enjoado – Seasick.
Enjoar – To be seasick.
Enjoo – Seasickness.
Enora do mastro – Mast hole.
Enora metálica – Partner plate.
Enora metálica do mastro – Mast partner plate.
Enquadramento (do alvo) – Straddle, bracket, bracketing.
Enquadrar o alvo – To straddle the target, to bracket the target.
Enquadrar o objectivo – To box in.
Enque – Preventer stay, jumper stay, spring stay.
Enrabichamento – Pointing, point.
Enrabichar – To tail, to point.
Enrabichar um cabo – To point a rope, to point a rope end, to tail a rope.
Enrascado – Foul, entangled.
Enrascado (homem) – Hard up in a clinch.
Enrascar – To choke.
Enrascar-se – To foul, to entangle, to fall foul.
Enrolado em derivação – Shunt wound. *Colocado em derivação*.
Enrolamento primário (elect.) – Primary winding.
Enrolamento secundário – Secondary winding.
Ensacado (navio) – Embayed.
Ensacar-se (navio) – To embay.
Ensaio balístico – *Prova balística*.
Ensaio no banco – Bench test.
Ensarihar armas – To stack arms, to pile arms.
Ensarihar armas! – Stack arms! Pile arms!
Enseada – Bight.
Enseada profunda – Lough.
Ensebar – To prime.
Ensebar massame fixo – To slush down standing rigging.
Ensebar uma antena – To pay a spar.
Entabular negociações – *Abrir negociações*.
Entalhar – *Abrir entalhes*.
Entalhe – Boxing, notch, rabbet.
Entalhe do armador – Sear notch.
Entoucada (âncora) – Fouled by the flukes.
Entoucar-se âncora – To foul the flukes.
Entrada – 1. Admission, inlet. *Admissão*. 2. Mouth. *Orifício*. 3. Entrance, entry. 4. Access. *Acesso*.

Entrada a bordo – Boarding.
Entrada da Mancha – Chops of the channel.
Entrada de ar – *Admissão de ar*.
Entrada de canal – Canal entrance.
Entrada de corrente – Current intake.
Entrada de doca – Gate entrance.
Entrada de gás – *Admissão de gás*.
Entrada de mar pela popa – Pooping.
Entrada do porto – *Boca do porto*.
Entrada do rio – River entrance. *Boca do rio*.
Entradas de água (navio) – *Linhas de entrada*.
Entralhar – To sew the boltrope, to set on the boltrope, to rope.
Entrançado – Plait.
Entrançar – 1. To plait, to braid, to plat. 2. To spin. 3. To raddle.
Entrar a beijo – To flat in, to flatten.
Entrar a beijo com a escota – To flat in a sail, to haul a sail in flat.
Entrar a bordo – To board, to go a board.
Entrar ao serviço – To enter the service.
Entrar as trincheiras – To force the trenches.
Entrar com a escota – To gather aft the sheet.
Entrar com o cabo – To shorten the rope.
Entrar de golpe (mar) – To breach.
Entrar de guarda – To stand guard.
Entrar de quarto – To take charge of the watch. *Tomar conta do quarto*.
Entrar de sentinela – To stand sentry.
Entrar em acção – To engage.
Entrar em campanha – To take the field.
Entrar em combate – To get into action.
Entrar em comunicação – *Comunicar*.
Entrar em contacto – *Tomar contacto*.
Entrar em doca – To dock. *Docar*.
Entrar em operações – To open hostilities. *Abrir hostilidades*.
Entrar em vigor – To come into force, to come into effect.
Entrar na eclusa – To lock.
Entrar na escala (para docar) – To stern.
Entrar na forma – To fall in, to form. *Formar, entrar na formatura*.
Entrar numa embarcação – To enter a boat.
Entrar num porto – To enter a port, to enter to harbour, to go into harbour.
Entrar por arribada – To put in, to put into. *Arribar*.
Entre água e céu – Between sea and sky. *No alto mar*.
Entre cobertas – Between decks, betwixt decks, tween decks. *Debaixo da coberta*.
Entre ferro – Air gap.
Entrefundo – Water bottom, double bottom.
Entrega do comando – Turning over the command, transferring the command handing over the command. *Transmissão do comando*.
Entrega do fornecimento – Delivery of stores.
Entregar a carga – To deliver the cargo.
Entregar a cidade – To yield the town.
Entregar o comando – To turn over command, to hand over command. *Transmitir o comando*.
Entregar o navio – *Render-se com o navio*.
Entregar o serviço – To hand over the duty.

Entregar-se – To surrender, to give up, to throw down the arms, to lay down the arms.
Entrelaçar (cordões) – To marry.
Entremear – To weave.
Entre perpendiculares – Between perpendiculars.
Entrepoto – Warehouse, entrepot.
Entrincheiramento – Intrenchment, (U. S.), entrenchment.
Entrincheiramento de cerco – Approaches.
Entrincheirar – To entrench, to intrench (U. S.). *Entrincheirar-se, fazer trincheiras*.
Entroncamento – Junction.
Entupir – To choke.
Entupir-se (a bomba) – To foul the pump, to choke the pump.
Envergadura – 1. Robands, robins, robbins, rovings, bending lines. 2. Sperad.
Envergadura (avião) – Wing spread, wing span.
Envergadura de vela – Sail spread.
Envergar a bandeira – To fit the flag.
Envergar a vela – To bend on the sail, to bend the sail.
Envergar pano – To bend sail.
Envergue (de vela) – Roband, robbin, robin, roving, bending line.
Enviar – To consign.
Enviar a bordo – To send on board.
Enviar mensagem – To send message. *Transmitir mensagens*.
Enviar um homem à mastreação – To send a hand aloft.
Enviar um relatório – To send in a report.
Enviesado – Cant, bevel.
Enviesar – To cant.
Envolver – To envelop; to surround.
Envolver os flancos – To outflank, to roll up, to flank. *Flanquear*.
Envolvimento – Envelopment, outflanking, enveloping.
Envolvimento de tropas aerotransportadas – *Envolvimento vertical*.
Envolvimento dos dois flancos – Double envelopment. *Envolvimento duplo*.
Envolvimento dum flanco – Single envelopment. *Envolvimento simples*.
Envolvimento duplo – *Envolvimento dos dois flancos*.
Envolvimento simples – *Envolvimento dum flanco*.
Envolvimento vertical – Vertical envelopment. *Envolvimento de tropas aerotransportadas*.
Enxadrezado – Grated.
Enxadrezar – To grate.
Enxárcia – Rigging, shrouds and their ratlines.
Enxárcia de barlavento – Weather shrouds, weather rigging.
Enxárcia de gávea – Topmast rigging, topmast shrouds.
Enxárcia de gávea da contragata – Jigger topmast rigging.
Enxárcia de joanete – Topgallant rigging or shrouds.
Enxárcia de sotavento – Lee rigging, lee shrouds.
Enxárcia de velacho – Fore topmast rigging, fore topmast shrouds.
Enxárcia em losango – Diamond rig.
Enxárcia metálica – Rod rigging, bar rigging.
Enxárcia real – Lower rigging, lower shrouds.

Enxertário – Parrel, parral, parral lizard.
Enxó de bordos curvos – Lipped adze.
Enxó de cabo – Carpenter's adze, adze, ship carpenter's adze.
Enxofre – Sulphur.
Enxofria – Sparkling, briming.
Enxó plana – Plain adze..
Enxovalhado (navio) – Wet.
Enxovalhar-se (navio) – To wet.
Enxovar – To score.
Enxugar ao ar – To air.
Enxugar bandeiras – To air bunting.
Enxugar com lambaz – To swab, to mop up.
 See To clamp down.
Enxuto – Dry.
Epacta – Epact.
Época – 1. Epoch. 2. Season. *Estação*.
Equação do tempo – Equation of time.
Equação pessoal – Personal equation, personal error.
Erro pessoal.
Equador – Equator, line, equinoctial line. *Linha equinocial, linha*.
Equador celeste – Celestial equator, equinoctial. *Equinocial*.
Equador geográfico – Geographic equator, geographical equator.
Equador magnético – Magnetic equator, acclinic line, no dip line, line of no dip. *Linha acclinica, linha de inclinação magnética nula*.
Equador terrestre – Terrestrial equator.
Equatorial – Equatorial.
Equidistância gráfica – Contour interval. *Equidistância natural*.
Equilibrar – To balance. *Pôr em equilíbrio*.
Equilíbrio – Balance, equilibrium.
Equilíbrio dinâmico – Dynamic balance.
Equilíbrio estável – Stable equilibrium.
Equilíbrio indiferente – Neutral equilibrium.
Equinocial – Equinoctial. *Equador celeste*.
Equinócio – Equinox.
Equinócio da Primavera – Vernal equinox, spring equinox. *Ponto vernal*.
Equinócio do Outono – Autumnal equinox.
Equipa – Grupo.
Equipador (navio) – Outfitter.
Equipagem – Ship's company.
Equipamento – Equipment, outfit.
Equipamento contra incêndios – Fire equipment, fire fighting equipment.
Equipamento de amianto – Asbestos kit.
Equipamento de detecção submarina – Under water detecting equipment.
Equipamento de tela – Web equipment.
Equipamento eléctrico – Electrical equipment.
Equipamento individual – Individual equipment, personal equipment.
Equipamento inicial – Initial equipment.
Equipamento militar – Military outfit, military equipment.
Equipamento náutico – Nautical equipment.
Equipamento principal – Major equipment.
Equipar – To equip, to outfit, to rig.

Equipar o navio – To fit out the ship, to fit up the ship.
Era nuclear – Nuclear age.
Érbio – Erbium.
Eridano – Eridanus, River. *Constelação austral*.
Erigir – Montar.
Eros – Eros.
Errar – To miss.
Errar o alvo – To miss the target.
Erro – 1. Error. 2. Deviation. *Desvio*.
Erro accidental – Accidental error, random error.
Erro constante – Constant error.
Erro da escala – Scale error. *Erro instrumental da escala*.
Erro de aceleração – Speed error.
Erro de circunstância – Circumstantial error, error of circumstance.
Erro de colimação – Collimation error.
Erro de excentricidade – Eccentric error, centering error.
Erro de Gauss – Gaussian error, hysteresis, gaussin error, histeresis.
Erro de hodómetro – Log error.
Erro de paralaxe – Parallax error.
Erro de pontaria – Aiming error.
Erro de posição – Position error.
Erro de volta – Northerly turning error, turning error.
Erro do índice – Index error, perpendicularity error.
Erro do instrumento – Error of instrument, instrumental error, instrument error. *Erro instrumental*.
Erro do sextante – Sextant index error.
Erro do vidro corado – *Erro óptico do vidro corado*.
Erro em alcance – Range deviation.
Erro em altura (telem.) – Halving error.
Erro em direcção – Lateral error.
Erro em distância – Coincidence error.
Erro instrumental – Instrumental error. *Erro do instrumento*.
Erro instrumental da escala – *Erro da escala*.
Erro médio – Mean error.
Erro óptico do vidro corado – Shade error. *Erro do vidro corado (do sextante)*.
Erro pessoal – Personal error. *Equação pessoal*.
Erro provável – Probable error.
Erro provável em alcance – Range probable error.
Erro provável em direcção – Probable lateral deviation.
Erros de observação – Errors of observation.
Erro sistemático – Systematic error.
Erro total – Overall error.
Erro variável – Variable error.
Erva marinha – Sea catgut.
Esbarro – Stop.
Esbarro da válvula – Valve guard.
Esbarros do leme – Deck stops.
Esbirro – Shore, scotch.
Esboçar – To sketch.
Esboço – Outline, sketch, rough draft, general outline.
Esboço da posição – Position sketch.
Esboço de reconhecimento – Reconnaissance sketch.
Esboço em perspectiva – Panoramic sketch. *Croquis em perspectiva*.
Esboço topográfico – Sketch map.

Esboço topográfico militar – Military sketch.
Escabeçamento sob ferro – Sheering off at anchor, yawing at anchor. *Desinquietação sob ferro.*
Escabecear – To sheer about, to range.
Escabecear sob ferro – To break sheer, to break her sheer.
Escabecear com violência – To ride hard, to ride hawse-full.
Escabecear fundeado – To sheer off at anchor, to yaw at anchor. *Dar guinadas sob ferro.*
Escada – Ladder.
Escada da alheta – *Escada da rabada.*
Escada da popa – Stern ladder.
Escada da rabada – Quarter ladder, gallery ladder. *Escada da alheta.*
Escada de acesso – *Escada interior.*
Escada de cabo – Rope ladder.
Escada de cabo (da mastreação) – Round-rung ladder.
Escada de cabo portátil – Jacob's ladder.
Escada de combate – Sea ladder.
Escada de convés – Deck ladder.
Escada de costado – Side ladder.
Escada de dois cabos – Jack ladder. *Escada de quebra-costas de dois cabos.*
Escada de escalar – *Escada de sítio.*
Escada de pé de carneiro – Pillar ladder.
Escada de quebra-costas de dois cabos – *Escada de dois cabos.*
Escada de sítio – Scaling ladder. *Escada de escalar.*
Escada do piloto – Pilot ladder.
Escada do porão – *Hold ladder, hatch ladder.*
Escada do portaló – *Accommodation ladder, gangway ladder.*
Escada interior – Companionway, companion ladder. *Escada de acesso.*
Escada volante de costado – Jumping ladder.
Escafandro – *Fato de escafandro.*
Escala – 1. Scale. *Ordem.* 2. Stop.
Escala (no porto) – Call.
escala absoluta – Absolute scale.
escala Beaufort do vento – Beaufort wind scale.
Escala centígrada – Centigrade scale.
escala da carta – Map scale, chart scale.
escala de alcances – Range scale.
Escala de calados – Water marks, draft marks, draught marks. *Marcas de calado.*
escala de extrapolação – Set-forward scale, prediction scale.
Escala de força do vento – Seaman's wind scale.
escala de laminagem – Mill scale.
escala de marés – Tide gauge, tide staff, tide pole.
escala de nuvens – Cloud scale.
Escala de ondulação – Scale for swell, scale of swell.
escala de pressão – Scale of pressure.
escala de proporção – Scale of measuring.
Escala de quartos – Watch bill.
escala de redução – Reducing scale.
escala de serviço – Routine board, duty roster.
escala de tempos composta – Time and speed scale.
Escala de tempos simples – Time scale. *Escala de tempos.*

Escala de velocidade do vento – Scale of wind velocity.
Escala do estado do mar – *Escala Douglas.*
Escala dos deslocamentos – Displacement scale, deadweight scale.
Escala do termómetro – Temperature scale.
Escala Douglas – Douglas scale. *Escala do estado do mar.*
Escala do vento – Wind scale, meteorological wind scale.
Escala em milésimos – Mil scale.
Escala Fahrenheit – Fahrenheit scale.
Escala gráfica – Graphic scale, graphical scale.
Escala natural – Natural scale.
Escala numérica – 1. Representative fraction. 2. Numerical scale.
Escalão – Echelon.
Escalão avançado – Forward echelon. *Escalão testa.*
Escalão de apoio – Support echelon.
Escalão de assalto – Assault echelon.
Escalão de choque – Striking echelon. *Escalão de combate.*
Escalão de comando – Command echelon.
Escalão de combate – 1. Combat echelon. 2. Striking echelon. *Escalão de choque.*
Escalão de reconhecimento – Reconnaissance echelon.
Escalão de reserva – Reserve echelon.
Escalão superior – Higher unit.
Escalão testa – *Escalão avançado.*
Escarar – To call, to call at or in. *Fazer escala.*
Escarar (fortaleza) – To scale.
Escala reduzida – Reduced scale.
Escarar um porto – To touch at a port, to call at or in a port. *Tocar num porto, fazer escala por um porto.*
Escalas da carta – Chart border.
Escalar – 1. Cutter. 2. Pinnace. *Escalar grande.*
Escalar das compras – Store boat.
Escalar-canoa – Cutter-gig.
Escalar de 12 remos – Cutter.
Escalar de 4 a 6 remos – Jolly boat.
Escalar de 6 a 8 remos – Pinnace. *Escalar grande.*
Escalar dos oficiais – Wardroom cutter.
Escalonamento – 1. Echelonment. 2. Formation in depth. *Formatura em profundidade.*
Escalonamento dos abastecimentos – Echelonment of supplies.
Escalonamento em tempo – Time phasing.
Escalonar – To echelon, to scale. *Dispor em escalão.*
Escândio – Scandium.
Escantilhão – Moulding, scantling, bevelling.
Escantilhão agudo – *Sutamento fechado ou agudo.*
Escantilhão crescido – *Escantilhão obtuso.*
Escantilhão obtuso – Standing bevelling, open bevel. *Escantilhão crescido.*
Escapar-se ao trabalho – *Cochar-se.*
Escape – 1. Vent. 2. Fuga.
Escape (de instrumento) – Click.
Escaramuça – Skirmish, scrimmage, scrumage.
Escaramuçar – To skirmish.

Escaravia – Caulking box, caulker box.
Escarceu – Overfalls, windfalls.
Escareador – Reamer, rimer.
Escarear – *Contrapunção*.
Escarpa (formatura de navios) – Line of bearing.
Escarpa (formatura de tropas) – Echelon.
Escarpa (fortificação) – Scarp.
Escarpada (costa, banco) – Steep-to bluff.
Escarpa escalonada – Loose line of bearing.
Escarva – Scarph, scarf, boxing, clamp.
Escarva de dado – Coaked scarf.
Escarva de madeira – Scraph point.
Escarva dentada – Hook scarf.
Escarva de vau – Beam scarf.
Escarva em V – V-scarf.
Escarva ordinária – Box scarf, half-and-half lap scarf.
Escarvar – To scarph, to scarf, to clamp.
Escarva simples – Plain scarf.
Escarva vertical – Edge scarf, vertical scarf.
Escassear (vento) – To draw ahead, to haul forward, to scant.
Escassez de combustível – Fuel fever.
Escasso (vento) – Scant, scanting.
Escatel – Slot, keyway, mortise, slot.
Escatelador – *Máquina de escatelar*.
Escatelar – *Abrir escatéis*.
Esclarecedor – *Explorador*.
Esclarecedor terrestre – Ground scout.
Escoa – Stringer.
Escoa (de embarcação) – Stretcher rail.
Escoa acima do encolamento – *Escoa lateral*.
Escoa do encolamento – Bilge keelson.
Escoa do fundo – Side girder, longitudinal.
Escoa do porão – Hold stringer.
Escoa lateral – Side stringer. *Escoa acima do encolamento, longarina lateral*.
Escoamento do porto – Port clearance.
Escoas de carga – Spar ceiling, open ceiling, open sparring.
Escola – School.
Escola de artilharia – Artillery school.
Escola de artilharia naval – Gunnery school.
Escola de aviação – Flying school.
Escola de batalhão – Battalion drill.
Escola de guerra naval – Naval war college.
Escola de mergulhadores – Diving school.
Escola de pilotagem – Navigation school.
Escola militar – Military school.
Escola náutica – Nautical school.
Escola naval – Naval college.
Escolho isolado – Rock.
Escolta – 1. Escort, PCE. 2. Convoy.
Escolta aérea anti-submarina – Anti-submarine aircraft escort.
Escolta aérea de comboio – Convoy air escort.
Escolta antiaérea de superfície – Anti-aircraft surface escort.
Escolta costeira de superfície – Local surface escort.
Escolta de honra – Escort of honour.
Escolta de superfície anti-submarina – Anti-submarine surface escort.

Escolta de superfície do comboio – Convoy surface escort.
Escolta do comboio – Convoy escort, convoy guard.
Escolta motorizada – Motor convoy, motor column.
Escolta oceânica de superfície – Ocean surface escort.
Escolta pessoal – Body guard.
Escotar – To escort, to convoy. *Comboiar*.
Esconder – 1. To conceal. 2. To screen. *Encobrir*.
Escopro – Framing chisel, double levelled chisel, chisel.
Escora – 1. Shore, scotch. 2. Pole prop, prop. *Espeque*, 3. Strut. *Suporte*. 4. Spur. *Travessa*. 5. Stay. *Estai*.
Escora (de embarcação) – Leg.
Escora da borda falsa – Bulwark stay, bulwark brace.
Escora da caixa de fogo – Fire box stay.
Escora da caldeira – Boiler stay, boiler stay rod.
Escora da quilha (a ré) – Trip shore, tumble shore.
Escora de armadura – Ribband shore.
Escora do cadaste – Skeg shore.
Escora do encolamento – *Escora lateral*.
Escora do mastro – Mast prop.
Escora do turco – Davit stay.
Escora lateral – Bilge shore. *Escora do encolamento*.
Escora lateral (doca seca) – Breast shore, wale shore, side shore.
Escoramento – 1. Staying. 2. Blocking, cribbing, making up. 3. Shoring.
Escoramento numa caldeira – Staying of a boiler.
Escorar – To shore, to shore up, to scotch up; to stay; to prop.
Escorar uma caldeira – To stay a boiler. *Estaiar uma caldeira*.
Escorar um navio – To prop a ship.
Escoras – Shoring.
Escoras do fundo – Bottom props.
Escorbútico – Scorbatic.
Escorbuto – Scurvy.
Escória – Scoria. Plural: scoriae.
Escória de carvão – Clinker; slag.
Escórias – Scoriae, sing. scoria.
Escória vulcânica – Volcanic scoria.
Escorpião – Scorpius, Scorpion. *Constelação zodiacal, signo austral*.
Escorva – 1. Primer, tube. 2. Cap. *Cápsula*.
Escorva automática – Automatic primer.
Escorva de exercício – Drill tube.
Escorva de percussão – Percussion primer.
Escorva eléctrica – Electric primer.
Escorvar – To prime.
Escota – Sheet.
Escota a beijo – Flat sheet, flat aft sheet.
Escota aventada – Flowing sheet. *Escota folgada*.
Escota da bujarrona – Jib sheet.
Escota da contramezena – Spanker sheet.
Escota de barlavento – Weather sheet.
Escota de cutelo – Deck sheet.
Escota de papa-figos – Sheet of course.
Escota de sotavento – Lee sheet.
Escota de traquete na mão! – Stand by the fore sheet!
Escota folgada – *Escota aventada*.
Escotaria – 1. Gunner's store. 2. Armoury.

Escotas de gávea – Topsail sheets.
Escotas das velas de proa – Head sheets.
Escotas de revés – Weather sheets.
Escotas do traquete – Fore sheets.
Escoteira do mastro – Fife rail.
Escoteiras – Small bitts, sheet bitts.
Escotilha – Hatch, hatchway.
Escotilha da casa da caldeira – Boiler hatch.
Escotilha da casa da máquina – Engine hatch.
Escotilha da popa – After hatchway.
Escotilha de acesso – Companion hatch or hatchway.
Escotilha de carga – Cargo hatch.
Escotilha de cobertura sem visibilidade – Blind hatch.
Escotilha de emergência – Escape hatch.
Escotilha de escada – Ladder way.
Escotilha de porão – Ceiling hatch.
Escotilha do rufo da máquina – Fiddle hatch.
Escotilha enxadrezada – Crated hatch.
Escotilha principal – Main hatch, principal hatch.
Escotilhas de tronco – Trunk hatchways, trunked hatchways.
Escova (de escovar) – Brush.
Escova da baldeação – Deck scrubber. *Escova de convés.*
Escova de arame – Wire brush.
Escova de convés – *Escova de baldeação.*
Escova de fundo (do navio) – Hog, stiff brush.
Escova de limas – File brush, file cleaning card.
Escova de limpeza – Cleaning brush.
Escovas do colector – Commutator brushes.
Escovém – Hawse hole.
Escovém de emergência – Clump cathead.
Escovém enxovalhado – Hawse-fallen.
Escovém enxuto (alto) – Bold hawse.
Escovilhão – 1. Cleaning brush. 2. Bore brush. 3. Sponge. *Lanada.*
Escovilhão do tubular da caldeira – Boiler tube brush.
Escravo de galé – Galley slave. *Forçado de galé.*
Escrevente – Clerk. *Escrutário.*
Escrever em cifra – To cipher.
Escrever um relatório – To draw up a report.
Escrutário – *Escrevente.*
Escrutário de contabilidade – Chief clerk.
Escrutar um diário de bordo – To log.
Escrutar – *Perscrutar.*
Escudete (de barco) – Escutcheon, arch board, name board.
Escudo – 1. Shield. 2. Target. *Rodela.* 3. Scutum. *Constelação austral.*
Escudo articulado (peça) – Apron shield.
Escudo da peça – Gun shield.
Escudo redondo – *Broquel.*
Escuna – Topsail schooner, square topsail schooner.
Escuna de duas gáveas – Main topsail schooner, two topsail schooner.
Escuna sem gavetope de proa – Hermaphrodite schooner.
Esfera armilar – Armillary sphere.
Esfera celeste – Celestial sphere, celestial concave. *Abóbada celeste.*
Esfera oblíqua – Oblique sphere.

Esfera paralela – Parallel sphere.
Esfera recta – Right sphere.
Esforço admissível – Permissible stress, allowable stress.
Esforço cortante – Shearing stress, shear stress, transverse stress. *Esforço transversal ou transversal.*
Esforço de arranque (peça) – Upward lift.
Esforço de compressão – Compression stress, compressive stress.
Esforço de compressão (da peça) – Downward blow.
Esforço de contra-alquebramento – Sagging stress.
Esforço de flexão – Bending stress.
Esforço de prova – Proof strain.
Esforço de tensão – Tensile strain.
Esforço de tracção – Tensile stress.
Esforço em doca – Docking stress.
Esforço exercido – Stress.
Esforço lateral – Lateral stress.
Esforço longitudinal – Longitudinal stress.
Esforço máximo – Maximum stress.
Esforço suportado – Strain.
Esforço transversal – Transverse stress. *Esforço cortante.*
Esfregar com areia (convés) – To barbarise.
Esfregar com tijolo – To holystone.
Esfriar – To chill. *Resfriar.*
Esganar – *Dar voltas de esgano.*
Esgano – 1. Frapping turn. *Volta de esgano.* 2. Cruz.
Esgotamento (por bartedouro) – To bale, to bail.
Esgotar – To drain.
Esgotar água embarcada – To unship water.
Esgotar com bartedouro – To bale, to bail, to free out.
Esgotar com bomba – To pump out, to free out.
Esgoto – Pumping; drainage, drain.
Esgoto automático – *Esvaziamento automático.*
Esgrima – Sword play, fence, fencing.
Esgrima de baioneta – Bayonet practice.
Esgrimir – To fence.
Esgrimista – Swordsman.
Esmalte – Enamel.
Esmalte bitumástico – Bitumastic enamel, bituminous enamel.
Esmalte de máquinas – Machinery enamel.
Esmalte para motor Diesel – Diesel engine enamel.
Esmeril – Emery.
Esmerilador – Emery stick.
Esmerilar – To grind, to grind off.
Esmerilar válvulas – To grind valves.
Espaço – Room. *Lazeira.*
Espaço à amurada – Wing.
Espaço aberto (arqueação) – Open space.
Espaço de ar – Air gap.
Espaço deduzido (arqueação) – Deducted space.
Espaço de manobra – *Franquia de manobra.*
Espaço entre anteparas estanques – Cofferdam.
Espaço entre barris – Cantline.
Espaço entre sinais – Space sign.
Espaço livre – *Jogo.*
Espaço morto – *Jogo.*

Espaços esquecidos (em pintura, limpeza) – Holidays.

Espaços fechados (acima do convés) – Closed-in spaces.

Espaços habitados – Living spaces.

Espaços relativos ao aparelho motor – Propelling power spaces.

Espaço vazio (do vasilhame) – Ullage.

Espada – Sword.

Espada de Dâmocles – Sword of Damocles.

Espada de dois gumes – Two-edged sword.

Espada de folha larga – Broad sword.

Espada de honra – Sword of honour.

Espada desembainhada – Sword drawn.

Espada de um gume – Back sword, one-edged sword.

Espada embainhada – Sword sheathed.

Espadarte – Swordfish.

Espadeiro – Sword cutler.

Espalda – Breastwork.

Espalha-adriças – Fiddle.

Espalha-brandais – Spreader, whisker, whisker boom.

Espalha-cabos – Spreader, whisker, outrigger, bumkin.

Espalha-cabos (de embarcações) – Jack cross-trees.

Espalha-cabos (de gurupés) – Spritsail yard, whisker booms, whiskers, spreaders.

Espalha-cabos (de iate) – Jumper stay, spreader, jumper stay strut, jackstay strut.

Espalha-cabos (de joanete) – Jack cross-trees.

Espalho – Spread, spreading.

Espalmação do fundo – Graving, greaving.

Espalmar – To grave, to bream, to char, to greave, to sweal.

Esparcimento (do fundo) – Shelve. *Declive suave.*

Espargir – *Borrifar.*

Espatilhar – To fish.

Espatilhar a âncora – To fish the anchor, to lay flat the anchor.

Espátula – Putty, knife.

Especialidade de manobra – *Manobra.*

Especialista – *Técnico.*

Especialista de foguetões – Rocket specialist.

Especializar-se – To become an expert, to specialize. *Tornar-se especialista.*

Especificação – Specification. *Minuta.*

Especificações – *Caderno de encargos.*

Especificar – To specify.

Espehar (tecido) – To grave. *Dar ou passar espelhos.*

Espeho (do cilindro) – Face.

Espeho (no tabuado) – Graving piece, chock, dutchman.

Espeho de cavilha – Bung, plug, dowel.

Espeho de cavilha do convés – Deck plug, deck bung, deck dowel.

Espeho de sinais – Signalling mirror.

Espeho do distribuidor – Valve face.

Espeho grande – Index glass, index mirror.

Espeho grande do sextante – Sextant index glass, sextant index mirror.

Espeho pequeno – Horizon glass, horizon mirror.

Espeho pequeno do sextante – Sextant horizon glass, sextant horizon mirror.

Espeho semitransparente – Semi-silvered mirror.

Espeque – 1. Handsprke. 2. Prop. *Escora.*

Espeque (de tortor) – Heaver.

Espeque de peça – Gunner's handsprke.

Espeque do olhal de manegar – Wring staff, wrain staff, sett.

Espera – Catch, stop, stop cleat, guard.

Espera (do torno) – Slide rest.

Espera de tiro do reparo – Firing stop mechanism.

Espera do cabo da âncora – Anchor nut.

Esperado – Due.

Esperado em – Due on the.

Esperas do leme – Rudder stops, rudderpost stoppers.

Espertar (aparelho) – To set up. *Tesar (aparelho).*

Espertar (cabo, amarra) – To haul taut, to tighten up.

Espertar o aparelho – To set up rigging.

Esperto (aparelho) – All a taunto.

Espesso (nevoeiro) – Thick.

Espessura da chapa – Gauge of sheet.

Espessura do vau – Web of the beam.

Espessura lateral – Siding.

Espia – Hawser.

Espia da popa – Stern hawser.

Espia da proa – Head rope.

Espia de alagem de doca – Transporting line, hauling line. *Regeira de doca.*

Espia de alarme – Warping line, warp.

Espia de amarração – Mooring hawser, fast.

Espia de arame – Wire hawser.

Espia de atracação – Berthing hawser.

Espia de reboque – Towing hawser.

Espia de terra – Shore fast.

Espiar (um ferro) – To bring out an anchor, to lay out an anchor.

Espicha – Splicing fid, driving fid, hand fid.

Espicha de aço – *Passador.*

Espicha da vela – Sail sprit, sprit.

Espicha em meia-cana – Flat spike.

Espicha grande – Cringle fid, standing fid, monument, setting fid.

Espiga – *Espiga da Virgem.*

Espiga da espada – Tongue of sword.

Espiga da Virgem – Spica. *Espiga.*

Espiga do rebite – *Corpo do rebite.*

Espigão – Groat. *Esporão.*

Espigão de cais – Spur.

Espingarda – Rifle.

Espingarda de ar comprimido – Air gun.

Espingarda de caça – Shotgun.

Espingarda de dois canos – Double barreled gun.

Espingarda de repetição – Magazine rifle.

Espingarda estriada – Rifled gun. *Peça estriada, espingarda raiada.*

Espingarda-metralhadora – Automatic rifle.

Espingarda porta-cabo – Shoulder gun.

Espingarda raiada – *Espingarda estriada.*

Espingarda sem coice – No-kick gun.

Espingardeiro – Gunsmith. *Armeiro.*

Espinhaço (do toldo) – Ridge, backbone.

Espinhaço do toldo (cabo) – Awning backbone, awning centre ridge rope. See Awning boom.

Espoleta – Fuse, fuze (U. S).

Espoleta de acção directa – Direct action fuse.
Espoleta de acção instantânea – *Espoleta sensível de percussão*.
Espoleta de acção retardada – Delayed action fuse, delay fuse.
Espoleta de base – Base fuse.
Espoleta de bomba – Bomb fuse.
Espoleta de canal circular – Ring fuse.
Espoleta de curto retardo – Short delay fuse.
Espoleta de duplo efeito – Time and percussion fuse, combination fuse.
Espoleta de longo retardo – Long delay fuse.
Espoleta de ogiva – Nose fuse, point fuse.
Espoleta de percussão – Percussion fuse, impact fuse.
Espoleta de percussão de base – Base percussion fuse.
Espoleta de percussão de ogiva – Nose percussion fuse.
Espoleta de proximidade – Proximity fuse.
Espoleta de segurança – Safety fuse. *Espoleta lenta*.
Espoleta de tempo – Time fuse.
Espoleta detonadora – Detonating fuse.
Espoleta extra-sensível – Supersensitive fuse.
Espoleta hidrostática – Hydrostatic fuse.
Espoleta instantânea – Instantaneous fuse, super-quick fuse.
Espoleta lenta – *Espoleta de segurança*.
Espoleta prevista – Predicted fuse.
Espoleta sensível de percussão – Quick fuse. *Espoleta de acção instantânea*.
Espoleta supersensível – Allways fuse.
Espoleta ultra-sensível – Sensitive graze fuse.
Espoletar – To fuse, to fuze (U. S.), to fit fuse to.
Espora (de cavalaria) – Spur.
Esporão (barco) – 1. Ram. 2. Beach. 3. Groin. *Espigão*.
Esporão (fortificação) – Spur.
Esporão de contenção – Groyne.
Esporão de galé – Rostrum.
sporear – To spur.
Espruce (madeira, árvore) – Spruce, spruce fir.
Espruce branco – *Casquinha branca*.
Espruce preto – Black spruce.
Espuma do mar – Sea foam, meerschäum.
Esquadra (inf.) – Squad.
Esquadra (navios) – Squadron.
Esquadra azul – Blue squadron.
Esquadra branca – White squadron.
Esquadra de atiradores – Rifle squad.
Esquadra de batalha – Battle squadron.
Esquadra de cruzadores – Cruiser squadron.
Esquadra de exercício – Training squadron.
Esquadra de reserva – Reserve squadron.
Esquadrão de aviões – Wing.
Esquadrão de cavalaria – Troop.
Esquadra submarina – Submarine fleet.
Esquadra vermelha – Red squadron.
Esquadria – Square.
Esquadria em ângulo agudo – Close bevel, under bevel, under beveling, shut bevel.
Esquadrilha (aviação) – Squadron.
Esquadrilha de caça – Fighter squadron.

Esquadro – Set square, square.
Esquadro (de caldeira) – Gusset stay.
Esquadro de carpinteiro – Carpenter's square, try square.
Esquadro de chapa – Plate knee, plate bracket, knee.
Esquadro de chapa revirado – Flanged knee.
Esquadro de consolidação – Bracket, knee.
Esquadro de fixação – Clip, lug, angle clip, lug piece, angle lug. *Unha de fixação*.
Esquadro de ligação – Bracket, knee plate.
Esquadro em losango – Diamond plate.
Esquadro em T – T square.
Esquadro horizontal – Gusset, gusset plate.
Esquadro universal – Combination set square.
Esquema – Blue print, lay out.
Esquema de barragens – Barrage chart.
Esquema de circuito – Circuit diagram.
Esquema de comando – Scheme of command.
Esquema de ligações (eléct.) – Cording diagram.
Esquema de montagem eléctrica – Wiring diagram.
Esquentador – Heater. *Aquecedor*.
Esquerdo – Port, left (U. S.).
Esquife (embarcação) – Skiff. *Charuto*.
Esquife de regata – Racing skiff.
Esquife de vela – Canoe.
Esquirola (de osso) – Splinter.
Esquivar-se ao serviço – To skulk.
Essência de terebintina – *Aguarrás*.
Estabelecer contacto – To establish contact.
Estabelecer o toldo – *Largar o toldo*.
Estabelecer um acampamento – To pitch camp. *Formar acampamento*.
Estabelecer um plano – *Planear*.
Estabelecido – Settled; set.
Estabelecimento comum do porto – Common establishment of the port. *Estabelecimento do porto inglês*.
Estabelecimento correcto do porto – Corrected establishment of the port. *Estabelecimento do porto*.
Estabelecimento do preia-mar – High water full and change time. *Estabelecimento do porto para o preia-mar*.
Estabelecimento do porto – Corrected establishment of the port, mean establishment of the port. *Normalmente 10 a 15 minutos menor que o vulgar establishment. É usado nas cartas portuguesas e francesas. Estabelecimento médio ou correcto do porto*.
Estabelecimento do porto inglês – Establishment of the port, common or vulgar establishment of the port. *É o high water full and change (H.W.F. and C.) das cartas inglesas*.
Estabelecimento do porto para o preia-mar – *Estabelecimento do preia-mar*.
Estabelecimento médio do porto – Mean establishment of the port. *Estabelecimento do porto*.
Estabelecimento vulgar do porto – Vulgar establishment of the port. *Estabelecimento do porto inglês*.
Estabelecimento vulgar do porto do preia-mar – Full and change-high water time.
Estabelecimento vulgar do porto do baixa-mar – Full and change-low water time, low water full and change.

Estabilidade – Stability.
Estabilidade automática – Automatic stability.
Estabilidade de forma – Inherent stability.
Estabilidade de plataforma – Steadiness.
Estabilidade de rumo – Stability of motion, directional stability.
Estabilidade dinâmica – Dynamical stability, dynamic stability.
Estabilidade estática – Statical stability, static stability.
Estabilidade indiferente – Neutral stability.
Estabilidade inicial – Initial stability.
Estabilidade lateral – Lateral stability.
Estabilidade meteorológica – Meteorological stability.
Estabilização – Stabilization.
Estabilizador – Stabilizer.
Estabilizador giroscópico – *Giro-estabilizador*.
Estabilizar – To stabilize.
Estaca – Pole, stake.
Estaca (de tenda) – Peg.
Estacada – 1. Fence. *Barreira, paliçada*. 2. Stockade. *Paliçada*.
Estacada de pesca – Fishing stakes, fish stakes, fish weirs.
Estaca de tenda – Tent peg.
Estação – Season. *Época*.
Estação (topogr.) – Station.
Estação (do ano) – Season.
Estação carvoeira – Coaling station.
Estação chamada – Called station.
Estação da triangulação principal – Main trigonometrical station, main triangulation station.
Estação de abastecimento – *Estação de abastecimento*.
Estação de abastecimento de combustível – *Posto de abastecimento de combustível*.
Estação de alerta – Alert station. *Posto de alerta*.
Estação de abastecimento – Supply station. *Estação de abastecimento*.
Estação de barco de pilotos – Pilot's cruising ground.
Estação de busca e salvamento – Search and rescue coordination center, SAR coordination center.
Estação de desmagnetização – Degaussing station.
Estação de inverno – Winter season.
Estação de pilotos – Pilot station, pilot office, pilotage.
Estação de quarentena – Quarantine station.
Estação de radar – Radar station. *Posto de radar*.
Estação de radar costeira – Coast radar station.
Estação de radioalinhamento – Radio range station.
Estação de reabastecimento – Refilling station.
Estação de sinais – Signal station. *Estação semafórica*.
Estação de socorros a náufragos – Life-saving station, life-boat station.
Estação destinatária – Station of destination.
Estação de T. S. F. – Radio station.
Estação do gráfico táctico do comandante – Captain's tactical plotting station.
Estação emissora de T. S. F. – Broadcasting station.
Estação excêntrica (de triangulação) – False station.
Estação farol-radar – Radar beacon.
Estação geradora – Generating station, generating plant.

Estação lança-cabos por foguetões – Rocket station.
Estação meteorológica – Weather station.
Estação naval – Naval station.
Estação originadora (de mensagem) – Station of origin.
Estação perturbadora de rádio – Jamming station.
Estação principal – Master station.
Estação que chama – Calling station.
Estação rádio – Radio station.
Estação radiofarol – Radiobeacon station, wireless beacon station.
Estação radiogoniométrica – Radio compass station, radio direction finder station, radio direction finding station. *Posto radiogoniométrico*.
Estação radiotelegráfica – Wireless telegraph station.
Estação radiotelegráfica costeira – Coast radio station.
Estação reabastecedora de combustível – Refueling station. *Posto de reabastecimento de combustível*.
Estação receptora – Receiving station.
Estação receptora de telegrafia – Wireless receiving station.
Estação semafórica – *Estação de sinais*.
Estação transmissora – Transmitting station.
Estação trigonométrica – Trigonometrical station, triangulation station, main station.
Estacar a panejar sem virar – To be in irons, to hung up in the wind. *Estar em vento sem virar*.
Estacionamento – Parking, quartering.
Estacionamento de viaturas – Vehicle park.
Estacionar (viaturas) – To park, to station.
Estacionário – Steady.
Estadia – *Dias de prancha*.
Estadia – Stadimeter.
Estadia (hidrografia) – Stadia, stadia rod.
Estadia de tiro – Rake.
Estádio (medida) – Furlong.
Estado da maré – State of the tide.
Estado da ondulação – State of swell.
Estado de alerta – Readiness.
Estado de guerra – State of war, warfare.
Estado de navegabilidade – Seaworthiness.
Estado de preparação – Preparedness.
Estado de prontidão – Readiness.
Estado de sitio – 1. State of siege. 2. Martial law. *Lei marcial*.
Estado do cronómetro – Accumulated rate of chronometer, error of chronometer, chronometer error, chronometer correction.
Estado do mar – Sea disturbance, state of sea.
Estado dos doentes – Sick report. *Situação dos doentes*.
Estado do tempo – State of the weather.
Estado-maior – Staff.
 See 'General headquarters, general staff.
Estado-maior do navio (mercante) – Ship's staff.
Estado-maior general – General staff.
Estado neutro – Neutral state.
Estado normal – Normal state.
Estados de prontidão intermédios – Interim standards of readiness.

Estados Unidos continental – CONUS, continental United States.

Estafeta – 1. Despatch rider. 2. Messenger, courier. *Mensageiro*. 3. Runner.

Estai – 1. Stay. *Escora*. 2. Fore-and-aft stay, forestay, prop.

Estai (de elo) – Stud, cable stud, stay pin.

Estaiado – Stayed.

Estaiamento – Staying.

Estaiar – To stay; to prop.

Estaiar uma caldeira – *Escorar uma caldeira*.

Estai da bujarrona – Jib stay.

Estai da bujarrona de dentro – Inner jib stay.

Estai da bujarrona de fora – Outer jib stay.

Estai da caldeira – *Esteio da caldeira*.

Estai da giba – Flying jib stay.

Estai de balanço – Triatic stay, cap stay, tumper stay. *Estai de entre pegas*.

Estai de entre pegas – *Estai de balanço*.

Estai do pica-peixe – Martingale stay, martingale.

Estai do pica-peixe da bujarrona – Jib martingale stay.

Estai do pica-peixe da bujarrona de dentro – Inner jib martingale stay.

Estai do pica-peixe da bujarrona de fora – Outer jib martingale stay.

Estai do pica-peixe da falsa bujarrona – Middle jib martingale stay.

Estai do pica-peixe da giba – Flying martingale stay.

Estai do traquete – Fore stay. *Estai real do traquete*.

Estai fixo (máquina) – Set bolt.

Estai real do traquete – *Estai do traquete*.

Estais de galope – Royal stays.

Estais de gávea – Topmast stays.

Estais de vante – Head stays.

Estais do joanete – Topgallant stays.

Estais reais – Lower stays.

Estai volante – Swifter, jumper stay, spring stay, preventer stay.

Estai volante da vela de estai – Staysail stay.

Estalar o mastro – *Dar o mastro um estalo*.

Estaleiro – Shipyard, shipbuilding yard, hard, naval construction works. *Estaleiro naval*.

Estaleiro de embarcações – Boatyard.

Estaleiro do Estado – *Arsenal da Marinha*.

Estaleiro naval – *Estaleiro*.

Estalo oblíquo – Spring. *Fenda, racha oblíqua*.

Estancar – *Cegar*.

Estancar uma veia de água – To stop a leak, to fother a leak, to fother a leak, to dry. *Cegar, tapar ou vedar uma veia de água*.

Estância de madeiras – *Depósito de madeiras*.

Estandarte – Standard, ensign.
See Royal standard, standard bear, standard time.

Estandarte real – Royal standard, king's (or queen's) colours, colours of the king (or queen).

Estanho – Tin.

Estanque – Impermeável (à água, chuva, gás, etc.).

Estanque à água – Watertight, water proof W. T. *Impermeável à água, à prova de água*.

Estanque à chuva – Rain tight. *Impermeável à chuva*.

Estanque ao ar – Air tight.

Estanque ao fumo – Smoke tight. *Impermeável ao fumo*.

Estanque ao gás – *Impermeável ao gás*.

Estanque ao óleo – *Impermeável ao óleo*.

Estanque ao vapor – *Impermeável ao vapor*.

Estanque da quilha à borda – Stanch, staunch.

Estanqueidade – *Impermeabilidade (à água, gás, etc.)*.

Estar a barlavento de – To have the weather gauge of, to be to windward of.

Estar à capa – To lie to, to try.

Estar a comandar – To be in command.

Estar a dois ferros – Riding ahawse.

Estar à escuta (teleg.) – To stand by.

Estar a ferros – To be in irons.

Estar a flutuar – To lie afloat, to be afloat.

Estar alerta – 1. To look alive. 2. To stand by.

Estar ancorado – To lie at anchor, to ride at anchor, to ride, to be at anchor. *Estar fundeado*.

Estar ao serviço – To be serving on the colours.

Estar armado – To lie under arms.

Estar a sotavento de – To have the leeward of, to be to leeward of.

Estar à superfície (bóia) – To watch. *Estar em posição*.

Estar atento ao tempo – To have a weather eye open, to keep a weather eye open.

Estar atracado – To lay alongside.

Estar a virar por davante – To be in stays.

Estar de folga – To be off duty.

Estar de guarnição num navio – To serve in a ship. *Prestar serviço num navio*.

Estar de quarto – To watch, to keep watch, to hold watch.

Estar de quarto fundeado – To keep harbour watch.

Estar de sentinela – To sentry, to stand sentry.

Estar de serviço – To be on duty.

Estar desmatreado – To be ahull.

Estar de verga de alto – To be ready to set sail. *Estar pronto a largar*.

Estar de vigia – To be on the look out, to be aloft, to keep look out. *Ter vigia*.

Estar em árvore seca – To lie ahull.

Estar embarcado – To be afloat. *Estar no serviço de mar*.

Estar em contacto – To be in touch.

Estar em cruzeiro – To cruize. *Cruzar*.

Estar em descanso – To stand at ease, to be at ease. *Estar na posição de descansar*.

Estar em posição – *Estar à superfície (bóia)*.

Estar em sentido – To stand at attention.

Estar em vento sem virar – *Estacar a panejar sem virar*.

Estar enalhado – To lie aground, to be aground.

Estar fora de – To lie off.

Estar fundeado – *Estar ancorado*.

Estar fundeado com maré de barlavento – To ride lee tide, to ride leeward tide.

Estar fundeado com maré de sotavento – To ride weather tide, to ride windward tide.

Estar fundeado entre vento e maré – To ride athwart wind and tide, to ride between wind and tide.

Estar mordido (cabo) – To ride.

Estar na posição de descansar – *Estar em descanso.*
Estar no activo – *Estar no serviço activo.*
Estar no fundo do mar – To lie on sea bed, to lie on the bottom.
Estar no porto – To lie in port.
Estar no serviço activo – To be on the active list. *Estar no activo.*
Estar no serviço de mar – *Estar embarcado.*
Estar preparado – To stand by.
Estar pronto a largar – *Estar de verga de alto.*
Estar retido pela maré – To neap, to beneap.
Estar situado – To bear.
Estar sob embargo – To lay under embargo.
Estar sobre (vela) – To be aback, to be backed.
Estar sob um ferro – To ride by an anchor.
Estar sob vela – To under sail, to be with sails set.
Estático – Static.
Estato-reactor – Ram jet.
Esteio – Stay, strut, tie rod.
Esteio da caldeira – Boiler stay rod, boiler stay bar, boiler stay. *Estai da caldeira.*
Esteio de haste – *Parafuso escora.*
Esteira – Wake; track.
Esteira (da linha de barca) – Stray line.
Esteira característica – Conspicuous wake.
Esteira da vela – Foot of sail.
Esteira de fricção – Frictional wake.
Esteira de óleo – Oil slick. *Rasto de óleo, traços de óleo.*
Esteira do navio – Track of the ship, run of the ship, ship's wake.
Esteira do torpedo – Torpedo track. *Rasto do torpedo.*
Esteira livre (de vela) – Loose-footed. *Esteira sem retranca.*
Esteira sem retranca – *Esteira livre.*
Esteiro – Cove.
Estender – To spread, to deploy, develop. *Desenvolver, desdobrar.*
Estender a rede – *Lançar a rede.*
Estender a remada – *Esticar a remada.*
Estender cortina de fumo – *Fazer cortina de fumo.*
Estender nas vergas – *Guarnecer as vergas.*
Estender pela borda – *Guarnecer a borda.*
Estereocartografia – Stereocartography.
Estereoscópio – Stereoscope.
Estereotelémetro – *Telémetro estereoscópico.*
Estibordo – Starboard, right (U. S.), starboard side.
Estibordo leme! – Starboard the helm! Starboard!
Estibordo leme, devagar! – Starboard the helm, gently!
Esticado – Taut, taught, hauled tight.
Esticador – 1. Rigging screw, turnbuckle, stretching screw. *Macaco esticador, macaco de tesar.* 2. Stretcher.
Esticador coberto – Bottle rigging screw, pipe turnbuckle, sleeve turnbuckle.
Esticador de patola – Screw and slip.
Esticador de patola de vergueiro – Screw and slip for guardrail.
Esticador duplo – Double ender, collapsing screw.
Esticado rígido (cabo) – Bar taut.
Esticador sem patola – *Esticador simples.*

Esticador simples – Screw without slip. *Esticador sem patola.*
Esticar – To stretch, to flatten, to flat in, to tauten.
Esticar a remada – To stretch out the stroke, to lengthen the stroke. *Estender ou alargar a remada, alargar a voga.*
Esticar a vela – To flat in a sail, to haul a sail flat.
Esticar um cabo – Tauten a rope, to bowse down a rope, to haul down taut a rope.
Estilhaço – Splinter.
Estilhaço de bomba – Bomb fragment, bomb splinter.
Estilhaço de granada – Shell fragment, shell splinter.
Estilhaço de mina – Mine fragment.
Estilo do mar – *Praxes marítimas.*
Estima – Reckoning, dead reckoning, deduced reckoning, D. R.
Estimar – 1. To reckon. 2. To estimate. *Avaliar.*
Estimar por defeito – To under estimate. *Avaliar pelo baixo, subestimar.*
Estimar por excesso – To overestimate, to overrate. *Avaliar pelo alto.*
Estimógrafo – Automatic dead reckonings instrument system.
Estingar – 1. To clew up. 2. To clew.
Estingar e arriar – To clew down.
Estingue (gávea, joanete e sobre) – Clew line, clew rope.
Estingue (papa-figos) – Clew garnet, garnet.
Estirado (tubo) – Weldless.
Estirado a frio – Cold drawn.
Estirar – To draw, to roll, to laminate, to mill.
Estiva – Stowage, trim.
Estivado – Trimmed.
Estivado do riz – Point line.
Estivador – Trimmer, stevedore.
Estivador de bordo – Shipman.
Estivador de cais – Docker, longshoreman, quayman. *Trabalhador de cais, estivador de doca.*
Estivador de carvão – Coal trimmer, coalman.
Estivador de convés – Deck crew, deck gang.
Estivador de doca – *Estivador de cais.*
Estivador de escotilha – Hatch foreman, hatch tender.
Estivadores de cais de lingadas – Pier crew, wharfmen. *Troço de lingadas.*
Estivados topo a topo – Chine and chine.
Estiva forçada – Steeving, steeve.
Estivagem – Trimming, stevedoring, stowage.
Estivar – To trim, to stow.
Estivar a acudar – To trim by the stern.
Estivar a carga de embarcação – To trim the boat.
Estivar a embicar – To trim by the head.
Estivar carga – To stow cargo, to rummage, to trim cargo.
Estivar o carvão – To trim the coal.
Estivar o lastro – To trim the ballast.
Estivar o porão – To trim the hold.
Estocada – Thrust.
Estofa da maré – Slack-water. *Água estofa, maré estofa.*
Estojo do cronómetro – *Caixa portátil do cronómetro.*
Estopa – Tow, oakum.
Estopa branca – White oakum.

Estopa de algodão de calafate – Caulking cotton.
Estopar – Scupper nail.
Estopeiro – Pitch mop.
Estopim – Blasting fuse, safety fuse, quick match.
Estoque de água – Race, rips, current rips.
Estoque de maré – Tide race, rips.
Estrada principal de abastecimento – Main supply road.
✕ Estrado de grade – Grating platform. *Estrado de xadrez.*
Estrado de xadrez – *Estrado de grade.*
Estrado do rufo da máquina – Fiddle or fidley grating, stoke hold grating.
Estralheira de coroa – Winding tackle.
Estralheira dobrada – 1. Threefold purchase, treble purchase, triple tackle. 2. Reversed triple tackle.
Estralheira do convés – Deck tackle.
✕ Estralheira real dobrada – 1. Fourfold tackle. 2. Quadruple tackle.
Estralheira real singela – 1. Four-by-three tackle. 2. Three-by-four tackle.
Estralheira singela – Gin or gyn tackle, three-and-two tackle, five part tackle.
Estralheira singela invertida – Reversed winding tackle.
✕ Estrangulador (de amarra) – Compressor, ring compressor.
Estrangulamento (de vapor) – Throttle.
Estrangular – To choke; to throttle.
Estrangular o vapor – To wire draw the steam, to throttle the steam.
Estratagema – Stratagem, artifice, ruse.
Estratega – Strategist.
Estratégia – Strategy.
Estratégico – Strategic.
Estrato – Stratus.
Estrato-cúmulo – Strato-cumulus.
Estrato-nimbo – Strato-nimbus.
Estratosfera – Stratosphere.
Estreito – 1. Strait, sound. 2. Narrow.
Estreito de mar – Narrow sea.
Estreitos territoriais – Territorial straits.
Estrela – Star.
Estrela cadente – Shooting star, falling star.
Estrela circumpolar – Circumpolar star.
Estrela da manhã – Morning star.
Estrela da tarde – Evening star.
Estrela do mar – Starfish, sea star.
Estrela do Norte – North star, pole star, polaris, lode star, load star. *Estrela polar.*
Estrela dupla – Double star.
Estrela gama da Orion – Belatrix.
Estrela múltipla – Multiple star.
Estrela polar – Polaris, north star. *Estrela do Norte.*
Estrelas binadas – Binary stars.
Estrelas de combate (condecoração) – Engagement stars.
Estrelas de navegação – Navigational stars.
Estrelas variáveis – Variable stars, periodical stars.
Estremeção de encalhe – Walking.
Estria – Rifle, groove.
Estria da alma – Barrel thread.

Estriado – Rifled.
Estriamento – Rifling.
Estriamento de passo constante – Rifling with uniform twist.
Estriamento em nervura – Rib rifling.
Estriamento progressivo – Rifling with progressive twist.
Estria quadrada – Square groove.
Estriar – To rifle.
Estrias – Rifling.
Estribeira de verga – Flemish horse, yard arm horse.
Estribo – Stirrup.
Estribo (de verga) – Foot rope.
Estropeado – Walking wounded.
Estrôncio – Strontium.
Estropo – Strop, strap (U. S.).
Estropo da boca (da embarcação) – Bow strop, bow strap.
✕ Estropo da embarcação – Boat sling.
Estropo da esparrela – Steering grommet.
Estropo da espícha – Snotter.
Estropo da urraca – Snotter.
Estropo de ancorote (em embarcação) – Belly strap, belly sling.
Estropo de cabo – Rope strop, common strop.
Estropo de cabo de laborar – Grommet strop.
Estropo de fio trincafiado – Selvagee, selvagee strap, selvagee strop.
Estropo de ré – After leg.
✕ Estropo de tolete – Becket rowlock.
Estropo de vante – Lower leg.
Estropos de embarcação – Legs.
Estropos e trapas – Hoisting eye.
Estrutura celular – Cofferdam.
Estrutura do navio – Ship structure.
Estuário – Estuary, firth, frith.
Estudo do terreno – Terrain appreciation, appreciation of the terrain.
Estúpido – Wet, wooden. *De espoleta retardada.*
Esvazamento – *Sacada.*
Esvaziamento automático – Self-draining. *Esgoto automático.*
Etapa – A day's march, lap, hop.
Éter de petróleo – Petroleum ether, benzine. *Benzina.*
Etiqueta – Tally.
Etiqueta de munições – *Lembrete de munições.*
Europio – Europium.
Evacuação – Exhaust.
Evacuar – To exhaust.
Evasão anti-submarina – Anti-submarine evasion.
Evasão antitorpédica – Torpedo evasion.
Evecção – Evection.
Evitar abaloamento – To avoid collision. *Evitar colisão.*
Evitar colisão – *Evitar abaloamento.*
Evitar combate – To avoid action.
Evitar voltas na amarração – To tend ship.
Evolução – Turning.
Evolucionar – Turning.
Evolucionar – To manoeuvre.
Evoluta metacêntrica – Metacentric involut.
Exactamente pela popa – Right astern.

Exactamente pela proa – Right ahead.
Exactamente pelo través – Right abeam.
Exactidão no tamanho – Accuracy to size.
Exame de aptidão – *Prova de aptidão.*
Exame do fundo do mar – Submarine survey. *Exame submarino.*
Exame médico – Medical examination, physical examination.
Exame submarino – *Exame do fundo do mar.*
Examinar âncora clara pelos cabelos – *Suspende pelos cabelos, inspecionar e largar âncora.*
Exceder a licença – To over leave, to break leave, to break liberty.
Exceder em alcance – To outrange.
Exceder em bolina – To outpoint.
Exceder em manobra – To out manoeuvre.
Exceder em velocidade – 1. To outfoot. 2. To outsail, to out speed.
Exceder em velocidade um navio – To beat a vessel. *Bater em velocidade um navio.*
Exceder na voga – To outrow.
Excentricidade da órbita – Eccentricity of orbit.
Excêntrico – Eccentric, cam. Came.
Excêntrico de escape – Outlet cam.
Excêntrico de marcha a ré – Go astern eccentric.
Excêntrico de marcha a vante – Go ahead eccentric.
Excesso de licença – Over leave.
Excitação – Excitation.
Excitador – Exciter.
Excitar – To energize. *Alimentar.*
Excitatriz – Exciter, driver.
Execução de sinais – Signalling.
Execução de tiro – Delivery fire.
Exercer o mando – To command. *Comandar.*
Exercício – Exercise, drill, practice.
Exercício contra alvo rebocado – Towed target practice.
Exercício de comando – Exercise of command.
Exercício de desembarque – Landing party drill.
Exercício de embarcações – Boat drill.
Exercício de incêndio – Fire drill.
Exercício de mascaramento de luzes – Lights out exercise.
Exercício de peça – Gun drill.
Exercício de pontaria – Aiming drill, aiming exercise.
Exercícios de porto – Harbour exercises.
Exercício de postos de colisão – Collision drill, watertight door test.
Exercício de tiro – Rifle practice, shooting range practice, target practice. *Prática de tiro.*
Exercício de tiro preparatório – Preliminary firing.
Exercício de tiro real – Combat firing.
Exercício em ordem extensa – Extension order drill.
Exercício em ordem unida – Close order drill.
Exercício na carta – Map problem.
Exercícios padrão – Standard exercises.
Exercícios pró-submarinos – Prosubmarine exercises.
Exercício tático – Tactical exercise.
Exercitar – To drill.
Exercitar-se – To practice.
Exército – Army.

Exército permanente – Standing army.
Exigências – Requirements.
Exigir com armas na mão – To throw sword into scale.
Existência duvidosa – Existence doubtful.
Existências (em depósito) – Stocks.
Existências de compensação – Interval stocks.
Existências de reserva – Reserve stocks.
Existências equilibradas – Balanced stocks.
Existências mínimas de armazém – Depot working stocks.
Existências normais – Working stocks.
Expansão fixa – Fixed expansion.
Expansão isotérmica – Isothermal expansion.
Expansão variável – Variable expansion.
Expansor – Pipe expanding tool.
Expedição naval – Naval expedition.
Expedidor – 1. Consignor, consigner. 2. Sender, originator. *Remetente, originador, consignante.*
Expedidor de mensagem – Originator of message, sender of message.
Expedir – To ship; to consign.
Experiência de estabilidade – Heeling experiment, stability test, inclining experiment. *Prova de estabilidade.*
Experiência do freio – Brake test.
Experiências de artilharia – *Provas de artilharia.*
Experiências de máquina – Engine test.
Experiências de recepção – Acceptance trials. *Prova de recepção.*
Experiências de velocidade – Speed trials.
Experimentado – Seasoned, experienced.
Experimentado na guerra – War proof.
Experimentar (o novo chefe) – To try on.
Explodir – To explode, to burst, to burst out, to go off.
Explodir (navio, caldeira) – To blow up.
Exploração – Scouting.
Exploração (radar) – Scanning.
Exploração aérea – Air scouting.
Explorador – 1. Scout. *Esclarecedor (homem, navio)*
 2. Reconnaissance scout.
Explorador aéreo – Air scout.
Explorar – 1. To scout. 2. To search.
Explosão – Explosion, burst, blow up, bursting, out burst.
Explosão (por calor) – Cook-off.
Explosão de caldeira – Boiler bursting.
Explosão no cano – Barrel burst.
Explosão pela culatra – Backfire.
Explosão prematura – Premature explosion.
Explosivo de rebentamento – Blasting explosive.
Explosivo propulsivo – Propellant explosive.
Exportação – Shipping, exportation.
Expressões de serviço – Prowords.
Exsudação – Weeping; ooze.
Extensão (da baía) – Fetch.
Extensão da frente – Frontage.
Extensão da remada – Length of the stroke.
Extensão do cais – Quayage, quay frontage.
Extensão duma coluna (em marcha) – Road space.
Extensão em profundidade – Extension in depth.
Extensão vertical (dum objecto) – Looming.
Extinção de luzes – Black out. *Mascaramento de luzes.*

Extinguir fogo – To smother.

Extinguir luzes – To black out. *Mascarar luzes.*

Extintor – Extinguisher.

Extintor de incêndios – Fire extinguisher.

Extracção (de vapor) – Blowing off. *Purga (de vapor).*

Extracto de diário de navegação – Abstract of log.

Extractor – Extractor.

Extractor de ar – Air extractor.

Extractor de cartucho – Cartridge extractor.

Extraviado – Missing; stray.

Extremamente estúpido – Wet as a scrubber.

Extremidade encastrada – Fixed end.

Extremidade mais grossa – Butt end.

Extremo azul (do magneto) – Blue end.

Extremo calafetável – Caulking edge.

Extremo da pá do remo – Oar tip.

Extremo da popa – Aft end, after end.

Extremo do vau – Beam end.

Extremo enxovado do tabuado – Hood end, hood-
ing end.

F

Fábrica de aviões – Aircraft factory.

Fábrica de fundição – Smeltery.

Fábrica de munições – Ammunition factory.

Fabricante de caldeiras – Boiler maker.

Fabricante de velas – Sailmaker. *Veleiro.*

Fabrico manual – Hand made.

Fabrico mecânico – Machine made.

Fabricos ligeiros – *Reparações pequenas.*

Fabricos provisórios – Temporary repairs.

Faça alto! – Stop there!

• **Face** – 1. *Face*, surface. 2. Cheek.

Face activa (do hélice) – Driving face, thrust face or surface, driving surface, blade face, pressure face. *Face de entrada, face de impulso, face de ré, face viva, face posterior.*

Face anterior (do hélice) – Drag surface, back surface, suction face or surface. *Face de saída, face de vante, face morta, dorso.*

Face da válvula – Valve face.

Face de entrada – *Face activa.*

Face de impulso – *Face activa.*

Face de ré – *Face activa.*

Face de saída – *Face anterior.*

Face de vante – *Face anterior.*

• **Face do poleame** – Shell cheek.

Faceira – Cheek block, clamp.

Faceira da toleteira – Rowlock chock, rowlock cheek swell piece.

Faceira surda – Thumb cleat, spur.

Facejar – To square.

Face morta – *Face anterior.*

Face posterior – *Face viva.*

Faces do poleame – Block cheeks, block shell cheeks.

Face viva – *Face activa.*

Facho – Torch.

Facho de mão – Hand light.

Facho de sinais – Signal torch.

Facho de sinais de estrelas – Roman candle.

Facho de sinais de pilotos – Blue light, Bengal light.

Facho Holmes – Holme's light.

Facilidade de manobra – Handiness, manoeuvrability. *Manobrabilidade.*

Facilidades de comunicação – Communication facilities.

Factor admissível – Factor of subdivision, permissible factor.

Factor de amortecimento – Damping factor.

Factor de esteira – Wake fraction, wake factor, wake value.

Factor de potência – Power factor.

Factor de tonelagem de frete – Deadweight cargo factor.

Factura (comercial) – Invoice.

Factura consular – Consular invoice.

Factura de exportação – Exporter's invoice.

Facturar – To invoice.

Faia – Beech.

Faina de ferros – Anchor work.

Faíscas – *Operador radiotelegrafista.*

Faixa – *Banda.*

Faixa da linha de água – Boot topping. *Lumes de água.*

Faixa da linha de água que descobre – Between wind and water.

Faixa de aterragem – Landing strip.

Faixas horizontais – Horizontal stripes.

Falange – Flange.

Falca (de embarcação) – Gunwale, gunnel.

Falça – Whipping.

Falça à inglesa – Back splice, sailor's whipping.

Falça americana – American whipping.

Falça de agulha – Sailmaker's whipping, palm and needle whipping, snaking.

Falça de chicote mordido – Plain whipping.

Falça de meias voltas mordidas – West country whipping, french whipping.

Falça de voltas folgadas – Common whipping.

Falçaado – Whipped.

Falçar – To whip. *Passar uma falça.*

Falçar à inglesa o chicote dum cabo – To back splice a rope's end.

Falçar um cabo – To whip a rope.

Falcada – Falcate, falcated.

Falconete – Falconet.

Falésia – Bluff.

Falha – Miss.

Falha de fogo – Missfire, mistfire (U. S.).

Falhar (fogo, manobra) – To miss.

Falhar completamente – To wash out.

Falhar o fogo – To missfire,

Falsa acácia – Locust.

Falsa arrumação de terra – Cape fly away.

Falsa carranca – *Caramujo do beque.*

Falsa caverna – *Meia caverna.*

Falsa ogiva – *Coifa balística.*

Falsa romã – Bibbs. *Reforço da romã.*

Falsa viragem por davante – False tack.

Falso alarme – *False alarm.*

Falso ataque – *Finta.*

Falso cadaste – False post, false strepost.

Falso cirro – Cirrus nothus, false cirrus.

Falso nevoeiro – Mock fog. *Nevoeiro de refração.*

Falso sol – Sun dog, mock sun, parhelion. *Parélio.*

Falta disciplinar – Breach of discipline. *Quebra de disciplina.*

Falto de simetria – Lopsided, lapsed.

Falucho – Felucca.

Fanfarra – Brass band.

Fanqueiro (navio) – Tramp. *Navio fanqueiro.*

Farda – Uniform.

Fardamento – Uniform.

Fardamento do casão – *Fardamento do paiol.*

Fardamento do paiol – Slops. *Fardamento do casão.*

Farda rica – *Grande uniforme.*

Fardete – Ballot.

Fardo – Bale.

Farilhão submerso – Blinder. *Agulha imersa.*

Farinha de aveia – Oatmeal.

Faróis costeiros – Coasting lights.

Faróis da borda – Side lights, bow lights, side lanterns.

Faróis de aterragem – Landing lights.

Faróis de desgovernado – Not-under command lights, breakdown lights.

Faróis de esquadra – Position lights. *Faróis de posição.*

Faróis de fundeado – Anchor lights, riding lights, riding lamps, anchor lanterns.

Faróis de navegação – Navigation lights, running lights.

Faróis de navegação em esquadra – Station keeping lights.

Faróis de posição – 1. Steaming lights, masthead lights, range lights. 2. Position lights. *Faróis de esquadra.*

Faróis de reboque – Towing lights.

Faróis regulamentares – Regulation lights.

Farol – 1. Light, lantern, lamp. *Luz do farol.* 2. Lighthouse. *Edifício e luz do farol.*

Farol aéreo – Aerial beacon.

Farol à vista! – Light ho!

Farol bicolor – Combination lantern, combination light.

Farol branco sem antepara – All round white light.

Farol catóptrico – Catoptric light.

Farol cintilante – Quick flashing light, flickering light, scintillating light.

Farol cintilante de eclipses – Quick-flashing light with blinks.

Farol cintilante de ocultações – Occulting quick flashing light.

Farol cintilante intermitente – Intermittent quick flashing light.

Farol da borda – Side light, side lantern.

Farol da borda portátil – *Farol portátil.*

Farol da popa (de esquadra) – Wake light, shaded stern light. *Farol de esteira.*

Farol da popa (fundeado) – Poop lantern.

Farol da popa fundeado – Ensign staff light.

Farol da popa navegando – Stern light, overtaking light. *Farol de navegação da popa.*

Farol de aterragem – Making light, landfall light.

Farol de aterragem de aéreo – Airplane landing light.

Farol de balizagem – Beacon light.

Farol de bombordo – Port-side light.

Farol de bombordo, farol de posição de gávea, acessos, senhor! – Port-side light, main truck light, bright lights, sir!

Farol de eclipses – Intermittent light. *Farol intermitente.*

Farol de enxárcia – Ship's lantern.

Farol de estai (fundeado) – Fore stay light.

Farol de esteira – *Farol da popa (de esquadra).*

Farol de estibordo – Starboard side light.

Farol de estibordo, farol de posição de galope, acessos, senhor! – Starboard side light, masthead light, bright lights, sir!

Farol de governo (do rebocador) – Steering light.

Farol de grupos de ocultações – Group occulting light.

Farol de grupos de relâmpagos – Group flashing lights.

Farol de luz alternada – Alternating light.

Farol de luz fixa – Fixed light.

Farol de navegação da popa – *Farol da popa (navegando).*

Farol de navio alcançado – Overtaking light, stern light.

Farol de ocultações – Occulting light.

Farol de posição de ré – After steaming light, main steaming light.

Farol de posição de vante – Fore steaming light.

Farol de proa fundeado – Jack staff light.

Farol de relâmpagos – Flashing or flash light, twin kling light.

Farol de relâmpagos acoplados – Double flashing light.

Farol de relâmpagos curtos – Short flashing light.

Farol de relâmpagos longos – Long flashing light.

Farol de rotação – Revolving light.

Farol de sectores – Light with sectors, sector light, sector light.

Farol de tope – Top light.

Farol dióptrico – Dioptric light.

Faroleiro – Lighthouse keeper, lighthouse man.

Faroleiro de barco-farol – Lightsman.

Farol fixo de grupos alternados – Group alternating light.

Farol fixo de grupos de relâmpagos – Fixed and group flashing light.

Farol fixo de relâmpagos – Fixed and flashing light.

Farol flutuante – Light vessel. *Barco-farol.*

Farolim – Small lighthouse.

Farolim anterior do enfiamento – Front light of range.

Farolim do porto – Harbour light, port light.

Farolim posterior do enfiamento – Rear light of range.

Farolins de direcção – *Farolins de enfiamento.*

Farolins de enfiamento – Leading lights, range lights. *Farolins de direcção.*

Farolins de maré – Tidal lights.

Farol intermitente – Intermittent light. *Farol de eclipses.*

Farol não vigiado – Unwatched light, unattended light.

Farol ocasional – Occasional light.

Farol pisca-pisca – Blinker light, blinking light, blinker.

Farol portátil – Portable light. *Farol da borda portátil.*

Farol tricolor – Tricoloured lantern.

Farol verde – Green light.

Farol vermelho – Red light.

Farol vigia – Warning light.

Farpada (bandeira) – Swallow tail.

Fase – Phase.

Fases da Lua – Moon's phases, phases of the moon.

Fasquia – Batten.

Fasquia da maca – Hammock batten, spreader.

Fasquia da pena – Headstick.

Fasquia da vela – *Ripa da vela.*

Fasquiar – To mould.

Fasquias da carga – Cargo battens, hold sparrings, hold battens, sparrings battens. *Fasquias do porão.*

Fasquias do porão – *Fasquias da carga.*

Fateixa – Grapnel, grapple, grappling hook.

Fatigado pela campanha – War worn.

Fatigar-se (navio) – To work, to labour.

Fato contra chamas – *Fato incombustível.*

Fato de amianto – Asbestos suit.

Fato de escafandro – Diver's dress, diving dress, diving gear, diving suit. *Fato de mergulhador, escafandro.*

Fato de exposição – *Fato de tempo.*

Fato de homem – Rig.

Fato de licença número um – Number one shore rig.

Fato de mergulhador – *Fato de escafandro.*

Fato de oleado – Oilskins, oil skin.

Fato de tempo – Exposure suit. *Fato de exposição.*

Fato de trabalho – *Fato-macaco.*

Fato de trabalho azul – Blue overalls, dungarees.

Fato incombustível – Fire dress. *Fato contra chamas.*

Fato-macaco – Overalls. *Fato de trabalho.*

Fato-macaco de voo – Flying overall.

Favorável – Fair. *De feição.*

Faxina – Fatigue duty. *Serviço de faxina.*

Faxina de macas – Lash hand carry hammocks, lash up and stow hammocks.

Fazer a camisa da vela – To skin a sail.

Fazer a chamada – To call.

Fazer a ciavoga – To pull round.

Fazer a estima – To work out the reckoning.

Fazer água – *Meter água.*

Fazer aguada – To water, to take in water, to take in fresh water.

Fazer a guindamaina – To dip the colours, to dip the flag. *Guindamainar a bandeira, saudar com a bandeira.*

Fazer alefriz – To rabbit.

Fazer alto (para resistir) – To make a stand.

Fazer archote – To turn in.

Fazer avaria – *Avariar(-se).*

Fazer balão – *Embolsar-se (vela).*

Fazer bigodes – To carry or have a bone in her mouth (or teeth), to have white foam at the stem. *Fazer cachão.*

Fazer bordos – *Bordejar.*

Fazer busca sistemática – To search. *Buscar.*

Fazer cabeça – To cast off a vessel's head, to pay a vessel's head off, to sheer a vessel's head off; to cast.

Fazer cabeça sob ferro – To be brought up by her anchor.

Fazer cabeça por BB (EB) – To cast to port (starboard), to pay off to port (starboard).

Fazer cabeça sob regeira – To club haul

Fazer cabotagem – *Costear.*

Fazer cachão – *Fazer bigodes.*

Fazer cadeia – To plait, to braid, to plat.

Fazer calar – To silence, to put to silence.

Fazer calar a bateria – To dismount the battery, to silence the battery.

Fazer carreira entre – To run between.

Fazer carreiras regulares – To ply.

Fazer cartas – To chart, to map.

Fazer cocas – *Tomar cocas.*

Fazer comparação – To take comparison.

Fazer continência – To salute.

Fazer contramarcha – *Contramarchar.*

Fazer conversão (militar) – To pivot.

Fazer cortina de fumo – To make smoke screen, to lay smoke screen. *Estender cortina de fumo.*

Fazer cortina de fumo pela chaminé – To make funnel smoke.

Fazer cosedura – To lace.

Fazer cosedura adicional – To prick.

Fazer costura – To splice.

Fazer costura de rabicho – To graft.

Fazer cruzeiro – To cruise. *Cruzar.*

Fazer da quilha portaló – To capsize, to turn turtle, to upset, to turn over, to overset, to overturn, to keel over. *Voltar-se, virar de quilha.*

Fazer desandar (cabrestante) – To walk back.

Fazer diversão – To divert. *Divertir.*

Fazer escala – *Escalar.*

Fazer escala por um porto – *Escalar um porto.*

Fazer escatéis – *Abrir escatéis.*

Fazer espuma – To foam.

Fazer estima – To reckon.

Fazer estopa – To feaze.

Fazer exercício – To drill.

Fazer explodir – To touch off. *Chegar fogo.*

Fazer explodir a mina – To touch off the mine.
Chegar fogo à mina.

Fazer face – *Fazer frente.*

Fazer falcaça de agulha – To snake.

Fazer finta – To feint, to make feint. *Fintar.*

Fazer fogo – 1. To shoot. *Atirar.* 2. To fire.

Fazer fogo à vontade – To fire at will. *Atirar à vontade.*

Fazer fogo pela carta – To fire by the map.

Fazer força de vela – To carry a press of sail, to crowd sail, to stretch sail, to crowd on sail.

Fazer frente – *Enfrentar.*

Fazer gacheta – To plait, to raddle, to plat, to spin, to braid.

Fazer guerra – To make war, to war, to wage war.

Fazer hidrografia – To survey. *Hidrografar.*

Fazer ilhós – To pink.

Fazer incursão (militar) – To raid.

Fazer junta – To joint. *Fazer união.*

Fazer leituras – To take readings.

Fazer levantamento – To chart, to map.

Fazer liga (de metais) – To alloy. *Ligar (metais).*

Fazer marcações – To take bearings.

Fazer meia volta (com cabo) – *Dar meia volta (com cabo).*

Fazer nós de velocidade – *Dar nós de velocidade.*

Fazer o chamamento – To make the call.

Fazer o detalhe da guarnição – *Detalhar a guarnição.*

Fazer o gráfico de superfície – To surface plot.

Fazer o gráfico do submarino – To underwater plot.

Fazer o ponto – To fix the position, to ascertain the position. *Calcular ou determinar a posição.*

Fazer o ponto ao meio-dia – To work the day's work.

Fazer o registo de – To score.

Fazer paralelos – To side.

Fazer pontaria – *Apontar.*

Fazer presa (âncora) – *Unhar.*

Fazer pressão – To steam. *Fazer vapor. Gerar vapor.*

Fazer quarentena – To perform quarantine.

Fazer quarto – To watch, to hold watch.

Fazer quarto a navegar – To keep sea watch.

Fazer rabicho – To point, to tail.

Fazer rabicho entrançado – To graft.

Fazer rede – To net.

Fazer regulamentos – *Regulamentar.*

Fazer represálias – To make reprisals, to carry out reprisals.

Fazer rotura na frente – *Abrir brecha na frente.*

Fazer rumo – *Rumar.*

Fazer salvamento – To make salvage.

Fazer-se ao largo – To clear the land, to heave off, to stretch from shore.

Fazer-se ao mar – To stand out to sea, to stand out, to put into the main, to put to sea. *Meter-se no golfão.*

Fazer-se de vela – To make sail, to set sail, to get under sail. *Fazer-se à vela.*

Fazer-se norte (vento) – To north.

Fazer-se para a terra – To make for the land, to make the land, to stand in for the shore, to stand in towards the shore, to stand in shore. *Navegar para a terra.*

Fazer serviço militar – To serve. *Servir na tropa.*

Fazer sinais – To signal, to make signals.

Fazer trabalhos de marinharia – To square knot.

Fazer trincheiras – *Entrincheirar-se, entrincheirar.*

Fazer uma aterragem – To make a landfall.

Fazer uma conversão (tact.) – 1. To rotate. 2. To counter wheel.

Fazer uma costura – To splice, to draw a splice.

Fazer uma derivação (elect.) – To bridge.

Fazer uma emissão de rádio – To make a broadcast, to broadcast. *Radiodifundir, emitir pela rádio.*

Fazer uma gacheta – To plait a sennit.

Fazer uma junta – *Empancar.*

Fazer uma rotura – *Abrir brecha (na frente).*

Fazer uma sortida – To make a sortie, to make a sally.

Fazer uma visita – To pay a visit, to pay a call.

Fazer um bordo – To make a tack. *Dar um bordo.*

Fazer um levantamento – To map.

Fazer um plano – *Traçar uma carta.*

Fazer um reconhecimento – To carry out a reconnaissance. *Reconhecer.*

Fazer um relatório – To make up a report.

Fazer um sinal – To make a signal.

Fazer união – *Fazer junta.*

Fazer vapor – *Fazer pressão.*

Fazer voo planado – *Planar.*

Fazer ziguezague entremeado – To weave.

Febre-amarela – Yellow fever.

Fecda – Phecda.

Fecha a bolina! – Hug the wind!

Fecha-circuitos – Circuit closer.

Fechado – Locked.

Fechadura – Lock.

Fechamento rápido – Quick closing.

Fechar a bolina – To stand up the bowline, to haul tight the bowline, to spring a luff, to shoot. *Cerrar a bolina.*

Fechar a brecha – *Colmatar a brecha.*

Fechar culatra! – Lock-bolt!

Fechar e pregar escotilhas – To scuttle down.

Fechar o enfiamento – To close the range.

Fechar o vapor – *Cortar o vapor.*

Fecho – Latch, lock.

Fecho de correr – Sliding bolt.

Fecho de segurança – Safety lock.

Feito (vento) – Steady, settled.

Feito de armas – Feat of arms.

Feito de bravura – Gallant deed.

Feito manualmente – Hand made.

Feitoria – Settlement.

Feixe – 1. Sheaf. 2. Bundle.

Feixe convergente – Converged sheaf.

Feixe de fogo – Band of fire.

Feixe de rádio – Radio beam.

Feixe de rotas – Route lane.

Feixe de trajectórias – Sheaf of trajectories.

Feixe luminoso – Beam of light.

Feixe luminoso do projector – Beam of searchlight.

Feltro – Felt.

Fêmea do leme – Gudgeon, goodgeon, googing.

Fenda – 1. Canyon. 2. Spring. *Estalo obliquo.*

Fenda de pontaria – Vision slit.

Fenda oceanográfica – *Fenda submarina.*

Fenda submarina – Submarine canyon, oceanographical canyon. *Fenda oceanográfica.*
Fénix – Phoenix. *Constelação austral.*
Feriado de bordo – Ship's holiday.
Feriado do porto – Port holiday.
Ferida aberta – *Ferida exposta.*
Ferida de bala – Bullet wound.
Ferida de espada – Sword cut.
Ferida de guerra – Battle injury.
Ferida de sabre – Sabre wound.
Ferida exposta – Open wound. *Ferida aberta.*
Ferida mortal – Mortal wound.
Ferido em combate – Wounded in action.
Ferimento ligeiro – Slight wound.
Fermentação – Fermentation, priming.
Fermentação da caldeira – Boiler priming, boiler fetching, boiler fanging.
Fermentar – To prime; to ferment.
Ferrado (poleame) – Iron strapped, iron bound.
Ferradura – Horse shoe.
Ferradura da roda de proa – *Chapéu armado.*
Ferrageiro – Ironmonger.
Ferragens – Ironware. *Artefactos de ferro.*
Ferragens (do navio) – Iron work.
Ferragens do leme – Rudder braces, rudder hangings, rudder irons.
Ferra macas! – Up all hammocks!
Ferramenta – Tool.
Ferramenta de abrir roscas – Chasing tool.
Ferramenta de alargar (garrunchos) – Rimming stool.
Ferramenta de ar comprimido – *Ferramenta pneumática.*
Ferramenta de desempancar – Tool for withdrawing packing.
Ferramental – Kit. *Jogo de ferramentas.*
Ferramenta pneumática – Pneumatic tool. *Ferramenta de ar comprimido.*
Ferramenta pneumática de rebiteagem – Pneumatic holder-on.
Ferramentas de furar – Boring tools.
Ferramentas de mão – Hand tools.
Ferramentas do castelo – Cable tools.
Ferrar – To lash.
Ferrar (animal) – To shoe. *Calçar.*
Ferrar (para guardar) – To make up.
Ferrar (velas, toldos) – To furl, to take in, to stow.
Ferrar a maca – To lash up the hammock.
Ferrar a vela – To furl the sail, to hand the sail.
Ferrar com camisa – To furl in a body, to harbour furl, to harbour stow.
Ferrária – Iron works, smith's shop.
Ferrar o toldo – To furl the awning.
Ferrar pano – To furl sail.
Ferrar sem camisa – To furl in the bunt.
Ferrar uma baderna – *Bater uma baderna.*
Ferreiro – Blacksmith, forger.
Ferro – Iron.
Ferro batido – Beaten iron.
Ferro canelado – *Ferro ondulado.*
Ferro central do toldo – Middle line awning stanchion.
Ferro coado – Pig iron. *Ferro-gusa.*

Ferro coado branco – White iron, forge pig, white pig iron.
Ferro com meia-cana – Half-round iron, convex iron, bead iron, coping. *Barra de meia-cana.*
Ferro com nervura – Bulb iron, bulb plate.
Ferro com regeira – Anchor with a spring.
Ferro curvo de calafate – Crooked iron, bent iron.
Ferro de alargar (calafate) – Deck iron, bumb iron, decker dumb iron.
Ferro de calafate – Caulking iron, making iron.
Ferro de cortar de calafate – Reemer, reamer, reaming iron.
Ferro de encalear – Caulking tool, chinsing iron. *Ferro de gornes.*
Ferro de encalear juntas – Caulking chisel.
Ferro de gornes – *Ferro de encalear.*
Ferro de meter estopa – Hawsing iron, horsing iron, horse iron.
Ferro de plaina – Plane iron.
Ferro de puxar a vante – *Puxavante.*
Ferro de soldar – Soldering iron, soldering bolt, soldering bit.
Ferro de toldo – Awning stanchion.
Ferro duro – Hard iron.
Ferro em barra – Bar iron.
Ferro em chapa – Iron in sheet, sheet iron, plate iron.
Ferro em duplo T – H bar, double T. *Ferro em H.*
Ferro em H – *Ferro em duplo T.*
Ferro em lingotes – Pig iron.
Ferro em T – T iron, tee bar, bulb tee, T beam. *Barra em T.*
Ferro em U – U iron, channel iron.
Ferro em varinha – Rod iron.
Ferro em vergalhão – Square iron. *Ferro quadrado.*
Ferro em Z – Z iron, Z bar, zed bar.
Ferro estreito (calafate) – Spike iron.
Ferro forjado – Wrought iron.
Ferro fundido – Cast iron, casting iron. *Ferro moldado.*
Ferro fundido branco – White cast iron.
Ferro fundido cinzento – Grey cast iron.
Ferro fundido maleável – Malleable cast iron.
Ferro galvanizado – *Ferro zincado.*
Ferro-gusa – *Ferro coado.*
Ferro laminado – Rolled iron.
Ferrolho – Bolt.
Ferro macio – Soft iron. *Ferro maleável.*
Ferro magnético – Magnetic iron.
Ferro maleável – *Ferro macio.*
Ferro moldado – *Ferro fundido.*
Ferro negro – Black iron.
Ferro ondulado – Corrugated iron. *Ferro canelado.*
Ferro para âncoras – Anchor steel.
Ferro perfilado – Angle bar, angle iron, shaped iron. *Ferro perfilado em L.*
Ferro pinázio – Sash bar pinion.
Ferro pronto! – Stand by the anchor!
Ferro pudlado – Puddled iron.
Ferro quadrado – *Ferro em vergalhão.*
Ferro vertical – Vertical iron.
Ferro zincado – Galvanized iron. *Ferro galvanizado.*
Ferrugem – Rust.
Ferrugem da madeira – Wood soot.

Fiada – Row; tier. *Série.*

Fiada (chapas, tábuas) – Strake.

Fiada de rebites – Row of rivets.

Fiada de sondas – *Linha de sondas.*

Fiada do encolamento – Broad strake.

Fiada do fundo – Bottom strake.

Fiada exterior (do forro) – Outside strake.

Fiada perdida – Drop strake, goring strake.

Fiada peruída (de proa, popa) – Stealer, steeler.

Fiada perdida de chaparia – Stealer plate.

Fiador – *Abonador.*

Fiador da bóia – Bridle.

Fiador da espada – Sword knot.

Fiança – Guarantee; bail; safe pledge. *Abonação.*

Fibra – Fibre, fiber (U. S.), thread.

Fibra da madeira – Fibre of wood, grain of wood.

Fibra de linha – Flax fibre.

Fibra do cabo – Rope fibre.

Fibra neutra – Neutral axis.

Ficar a apanhar bonés – To fall astern, to drop astern, to drop back.

Ficar à matroca – To fetch away, to break adrift.

Ficar em seco – To fall dry.

Ficar fora do porto – To keep the sea.

Ficar para ré – 1. To fall astern. 2. *Atrasar-se.*

Ficar para trás – 1. To straggle. 2. *Atrasar-se.*

Ficar sobre – To catch aback.

Ficha – 1. Card. 2. Connector, plug. 3. Key.

Ficha banana – Banana plug.

Ficha bipolar – Bipolar plug.

Ficha de tiro – Score card.

Ficha de corrente eléctrica – Electric plug.

Ficha individual – Status card.

Ficheiro – Card file.

Fiel – Lanyard.

Fiel da barra do cabrestante – Capstan swifter.

Fiel da bóia de amarração – Bull rope.

Fiel da navalha – Knife lanyard, knife line.

Fiel de paiol – Storekeeper.

Fiel de pegar na bóia – Picking up rope.

Fiel de porão – Keeper of hold.

Fiel do enxertário – Parrel lashing.

Fiel do gato do ferro – Back rope, cat rope, cat back.

Fiel do lambareiro – Fish rope, fish back, back rope.

Fiel do remo – Trailing line.

Fiel do saco-mochila – *Cosedura do saco-mochila.*

Fiel do vergueiro do leme – Rudder pendant, boggin line.

Figura de proa – Figure head, figurehead. *Carranca de proa.*

Fila – Row, range.

Fila (de formatura) – File.

Filça – 1. Yarn, fox. 2. Nettle, knittle.

Filado à maré – Tide rode.

Filado ao vento – Head to wind, wind rode.

Fila em falso – Blank file.

Fila indiana – Single file.

Filame – Scope.

Filame da amarra – Riding scope, scope of cable.

Filamento (de planta) – Fibre, fiber (U. S.).

Fileira – Rank.

Fileira da frente – *Primeira fileira.*

Fileira da retaguarda – *Última fileira.*

Fileiras cerradas – Close ranks.

Fileira supranumerária – Supernumerary.

Fileli – Bunting.

Filetado à esquerda – *Filete esquerdo.*

Filetar – *Abrir filetes.*

Filete de rosca – Screwed thread.

Filete esquerdo – Left-hand thread. *Filetado à esquerda.*

Filtro – Filter.

Filtro de água – Water filter.

Filtro de ar – Air cleaner, air filter.

Filtro de carvão – Charcoal filter.

Filtro de combustível líquido – *Filtro de óleo.*

Filtro de fumo – Smoke filter.

Filtro de luz – Shade glass, lighter filter, sun glass.

Filtro de óleo – 1. Oil filter. 2. Oil strainer. *Coador de óleo.* 3. Fuel filter. *Filtro de combustível líquido.*

Fim de transmissão – Transmission ending.

Fino – Lean. *Delgado.*

Finta – Diversion, flint. *Falso ataque.*

Fintar – *Fazer finta.*

Finura (de querena) – Fineness.

Finura de formas – Sharpness.

Fio – Thread; twine.

Fio (de madeira) – Fibre, fiber (U. S.).

Fio aéreo – Overhead wire.

Fio com isolamento de borracha – Rubber insulated wire.

Fio condutor – 1. Conducting wire. 2. Wire. *Fio eléctrico.*

Fio da urdidura – Warp yarn, warp thread.

Fio de aço indicador de distância (navegada) – Taut wire, measuring gear.

Fio de antena – Aerial wire.

Fio de arame – Steel wire.

Fio de campainha – Bell wire.

Fio de cânhamo – Hemp yarn.

Fio de carreta – Yarn, rope yarn.

Fio de carreta de acolchoar – Thrum, fox.

Fio de carreta de linho – Linen yarn.

Fio de cobre – Copper wire.

Fio de cobre estanhado – Tinned copper wire.

Fio de equilíbrio – Equalizer.

Fio de identificação (do cabo) – Rogue's yarn, identification thread. *Fio de marca.*

Fio de ligação à terra – *Fio de terra (elect.).*

Fio de marca – *Fio de identificação.*

Fio de palomba – Roping twine.

Fio de platina – Platinum wire.

Fio de prumo – Plumb line.

Fio de rosca – Thread.

Fio de segurança – Safety wire.

Fio de terra (elect.) – Ground wire. *Fio de ligação à terra.*

Fio de trama – Wheft yarn, wheft thread, filling thread.

Fio de vela – Sail twine, twine, seaming twine.

Fio de vela de falça – Whipping twine.

Fio de vela de máquina – Machine twine.

Fio de vela n.º 1 – Sail wine.

Fio de vela n.º 2 para coser – Seaming twine.

Fio de vela n.º 3 – Roping twine.

Fio de vela para botões – Seizing twine.
Fio eléctrico – Wire. *Fio condutor*.
Fio fusível – Fuse wire.
Fio isolado – Insulated wire.
Fio nu – Open wire.
Fiorde – Fiord, loch, fjord.
Fios de reticulado – Cross wires, cross hairs.
Fios de trama – Weaving thread.
Firmar a bandeira – To enforce colours.
Firmemente encalhado – Hard and fast.
Firme no rumo – Steady on the course.
Fiscalização – Inspection, controlling.
Fiscalizado – Controlled. *Regulado*.
Fiscalizar – To inspect, to control. *Dirigir*.
Fisga – Fish spear.
Fita – Tape.
Fita (de condecoração) – Ribbon, riband.
Fita adesiva – Adhesive tape.
Fita de amianto – Asbestos tape.
Fita de boné – Cap ribbon, hat ribbon.
Fita de chamada – Call tape.
Fita de metralhadora – Feed belt, ammunition belt, machine gun belt.
Fita isoladora – Insulating tape.
Fita métrica – Measuring tape, tape measure.
Fixar-se (vento) – To settle.
Fixo – 1. Standing. *Permanente*. 2. Set.
Fixo (barómetro) – Steady.
Fixo (de máquina) – *Base de assentamento, base de apoio*.
Fixo do cabrestante – Capstan base plate.
Flamante – Spick and span. *Novo*.
Flâmula azul – Blue ribbon.
Flâmula de estação – Paying off pendant.
Flâmula de guerra – Commissioning pennant, commissioning long pennant, commission pennant, narrow pennant, coach whip, masthead pennant.
Flâmula de torna-viagem – Homeward bound pennant.
Flanco – 1. Flank. 2. Side. *Lado*. 3. Wing.
Flanco apoiado – Supported flank. *Flanco protegido*.
Flanco descoberto – Open flank.
Flanco direito – Right flank.
Flanco esquerdo – Left flank.
Flanco guia – Directing flank.
Flanco perno – Wheeling flank, pivot flank.
Flanco protegido – *Flanco apoiado*.
Flange de engrenagem – Crankshaft gear flange.
Flanqueamento – Outflanking.
Flanquear – 1. To flank. *Tomar o flanco*. 2. To outflank. *Envolver flanco ou flancos*.
Flecha – 1. Arrow. *Seta*. 2. Sagitta. *Constelação boreal*.
Flecha de fogo – Fire arrow. *Lança de fogo*.
Flexão – Bending.
Flibusteiro – Freebooter, filibuster, pirate.
Flocos de neve – 1. Snow flakes. 2. Sleet.
Flotilha – Flotilla.
Flotilha de draga-minas – Mine-sweeper flotilla.
Flotilha de submarinos – Submarine flotilla.
Flutuabilidade – Buoyancy.
Flutuabilidade total – Gross buoyancy.
Flutuação – Buoyancy.

Flutuações do barómetro – Barometer pumping.
Flutuador – Float; buoyant apparatus.
Flutuador cónico – Conical float.
Flutuador de eléctrodo – Electrode float.
Flutuador de fumo – Smoke box, smoke float.
Flutuador luminoso – Flame float.
Flutuador oropesa – Oropesa float.
Flutuante – Floating, water borne, buoyant, afloat.
Flutuar – To float.
Flutuar boiante – To ride.
Fluxo da maré – Rise of the tide, amount of the tide, tidal rise.
Fluxo e refluxo da maré – Rise and fall of the tide.
Foca – Seal.
Foca comum – Sea calf.
Foca de porto – Sea dog, dog fish, harbour seal.
Foca do Pacífico – Sea lion. *Leão do mar*.
Focagem – Focussing.
Focinho (do navio) – Nose, snout.
Foco – Focus.
Fogacho – Flare.
Fogão – Stove.
Fogão de campanha – Field range.
Fogão de cozinha (de navio) – Galley-range.
Fogão eléctrico – Electric range.
Fogão volante de convés – Caboose.
Fogo – Fire.
Fogo anticarro – *Tiro antitanque*.
Fogo à vontade – Fire at will.
Fogo comandado – Fire at command.
Fogo comandado à voz – Fire by word of command.
Fogo cruzado – Cross fire. *Tiro cruzado*.
Fogo de artifício – Fire works. *Fogo pirotécnico*.
Fogo de artilharia – Gunfire.
Fogo de enfiada – Enfilade fire, raking fire.
Fogo-de-espírito-santo – *Fogo-de-santelmo*.
Fogo de flanco – Flanking fire.
Fogo de pólvora seca – Blank fire.
Fogo de repetição – Repeat firing. *Tiro de repetição*.
Fogo-de-santelmo – Saint Elmo's fire, Saint Elmo's light, corposant, jack with a lantern. *Corpo Santo, fogo-de-espírito-santo*.
Fogo-de-santelmo duplo – *Dois fogos-de-santelmo*.
Fogo dirigido – Director firing.
Fogo grego – Greek fire, wildfire.
Fogo intenso – Heavy fire.
Fogo pirotécnico – *Fogo de artifício*.
Fogo pirotécnico de socorro – Distress light.
Fogo por descargas simultâneas – Volley fire, fire by bursts. *Fogo por rajadas*.
Fogo por rajadas – *Fogo por descargas simultâneas*.
Fogos encostados – Banked fires.
Fogo vivo – Quick fire, rapid-fire (U. S.).
Fogueiro – Stoker, fireman.
Fogueiro de caldeirinha – Donkeyman. *Fogueiro do burrinho*.
Fogueiro do burrinho – *Fogueiro de caldeirinha*.
Fogueiro do guincho – *Guincheiro*.
Fogueiro preto – Krowman, krooman.
Foguetão – Rocket. *Foguete*.
Foguetão anticarro – Antitank rocket.
Foguetão de prova – Aerobee.

Foguetão de sinais – Signal rocket.
Foguetão individual – Aeropak.
Foguetão naval de pequeno alcance – Short-range seaborne rocket.
Foguetão nuclear – Nuclear rocket.
Foguetão porta-cabo – Life rocket, life saving rocket.
Foguetão terrestre – Land-based rocket.
Foguete – Rocket. *Foguetão*.
Foguete à congreve – Congreve rocket.
Foguete de estrelas – Star rocket.
Foguete de reacção – Rocket.
Foguete sonoro – Sound rocket.
Fole de forja – Bellows.
Fole de mão – Hand bellows.
Fole de pé – Foot bellows.
Folga – Play, slack, backlash.
Folga! – 1. Slack off! Come up! 2. Light to! *Folgar para dar volta*.
Folga admissível – Running clearance.
Folga à proa! – Let draw!
Folgada (mareação) – By and large, close hauled and free.
Folgadas (braças do prumador) – By the deep.
Folga da válvula – Valve clearance.
Folga de engrenagem – 1. Backlash. 2. Gear clearance. *Tolerância de engrenagem*.
Folgado – Free, loose.
Folgado do vento – Off the wind.
Folga do gatilho – Trigger pull.
Folga lateral – Lateral play.
Folga normal – Running clearance.
Folgar – To slacken, to pay out, to ease off, to make slack, to ease away.
Folgar (desandar) – To try back, to pay back, to let go back.
Folgar (para dar volta) – To come up.
Folgar amarra – To ease away cable, to pay out cable, to slack out cable.
Folgar a escota – To give her sheet, to raise the sheet, to ease off the sheet, to check the sheet.
Folgar a pedido – To veer away, to veer out.
Folgar de pronto – To settle.
Folgar ligeiramente – To settle.
Folgar sob volta – To slack away, to slack off.
Folgar um cabo – To ease a line. *Brandear um cabo*.
Folha – Sheet. 2. Blade.
Folha (metal, papel) – Sheet.
Folha da espada – *Lâmina da espada*.
Folha da serra – Blade of the saw, saw blade.
Folha de alumínio – Aluminium foil.
Folha de assentos – Service record.
Folha de chumbo – Web of lead.
Folha de estanho – Tin foil.
Folha-de-flandres – Tinned iron sheet.
Folha de latão – Brass sheet.
Folha de madeira – Sheet of wood.
Folha de pagamento – Pay roll, pay sheet.
Folha-de-serviço – Service-record.
Folha de traçado – Plotting sheet.
Folheado compensado – Triple veneer.
Folhear a madeira – To veneer.
Fomalhaut – Fomalhaut.

Fonia – Voice radio.
Fora (nas vergas)! – Lay out!
Fora da borda – 1. Over the side. 2. Outboard.
Fora da formatura – Out of ranks.
Fora de alinhamento – *Mal alinhado*.
Fora de combate – Out of action.
Fora de esquadria – Out of square.
Fora de mão – Out of control.
Fora de medida – Off size.
Fora de serviço – Out of commission.
Fora de sonda – Off soundings.
Fora de vista – Out of sight.
Fora do alcance – Out of range.
Fora do alcance da voz – Out of hail.
Fora do ancoradouro – Out of anchor ground.
Fora do paíol – Adrift.
Fora do través – Off the beam.
Foraminíferos – Foraminifera, foraminiferous.
Força – Force, power, strength.
Força aérea – Air force.
Força aérea de grande alcance – Long range air force.
Força aérea operacional – Task air force.
Força aérea táctica – Tactical air force.
Força aérea terrestre – Army air force.
Força aerodinâmica – Aerodynamic strength.
Força antiaérea – Air defense force.
Força armada – Armed force.
Força ascensional – Lift force.
Força blindada – Armoured force. *Força couraçada, unidade mecanizada*.
Força couraçada – *Força blindada*.
Força da corrente – Drift.
Força de ataque – Attack force.
Força de choque – Striking force. *Força de combate*.
Força de cobertura – Covering force, screening force.
Força de combate – Striking force. *Força de choque*.
Força de deformação transversal – Racking stress.
Força de escolta – Escort force.
Força de fuzileiros navais – *Força de infantaria de marinha*.
Força de guarda escalada – *Guarda nomeada*.
Força de impulsão – Momentum. *Força viva, impulsão*.
Força de infantaria de marinha – Fleet marine force. *Força de fuzileiros navais*.
Força de penetração – Penetrating power, perforating power.
Força de recuo – Force of recoil.
Força de remos! – Lay to! Give way!
Força de resistência – Sustaining power.
Força de sustentação – Lift force.
Força de tempo – *Violência do tempo*.
Força de tensão – Tensile force.
Força de tracção – Tensile force, pulling power.
Força de vela – Press of sail, press of canvas, crowding on sail.
Força directriz – Directing force, directive force.
Forçado de galé – *Escravo de galé*.
Forçador de bloqueio – Blockade runner, runner.
Força do vento – Wind force.
Força electromotriz – Electromotive force.
Força expedicionária – Expeditionary force. *Corpo expedicionário*.

Força explosiva – Bursting power.
Força hidráulica – Water power, hydraulic power.
Força invasora – Invading force.
Força ligeira – Light force.
Força magnética horizontal – Horizontal force.
Força magnética terrestre – Earth's total magnetic force, force of terrestrial magnetism..
Força magnética vertical – Vertical intensity, vertical force.
Força maior – Act of God, act of providence. *Caso fortuito.*
Forçamento do bloqueio – Blockade running. *Quebra de bloqueio.*
Forçamento duma passagem – Forced crossing.
Força motriz – Driving power, motive power.
Força naval – Naval force, sea force.
Força naval da costa – Coasted force.
Força naval em potência – Fleet in being.
Força operacional – Task force.
Força operativa de porta-aviões – Carrier task force.
Força propulsora – Propellant force, propelling power.
Forçar – To force.
Forçar a barragem interior – To break through barrage.
Forçar a frente – *Abrir brecha na frente.*
Forçar ao combate – To force to action.
Forçar ao serviço militar – *Recrutar à força.*
Forçar a parar com tiro de salva – To bring.
Forçar a proa para BB (EB) – To force a ship's head to port (starboard).
Forçar a remada – To lay out on the oars.
Forçar as trincheiras – To force the trenches.
Forçar a voga – *Forçar remos.*
Forçar de vela – To crowd on sails, to crowd sail, to stretch sails, to carry a press of sail. *Forcejar a vela, forçar a vela.*
Forçar navio a parar – To bring to.
Forçar o bloqueio – To run the blockade.
Forçar passagem sobre – To forge over,
Forçar remos – To pull hard. *Forçar a voga.*
Forças anfíbias – Amphibious forces. *Forças de operações anfíbias.*
Forças armadas – Services. *Serviços.*
Forças atribuídas – Allocated forces, assigned forces.
Forças avançadas – Advanced forces.
Forças combatentes – Contending forces.
Forças de assalto – Assault forces
Forças de combate – Fighting forces.
Forças de operações anfíbias – *Forças anfíbias.*
Forças destinadas – Earmarked forces.
Forças do ultramar – Overseas forces.
Forças inimigas – Enemy forces.
Forças metropolitanas – Home forces.
Forças próprias – Own forces.
Forças terrestres – Land forces, ground forces.
Forças territoriais – Home guards.
Força viva – *Força de impulsão.*
Forcejar – To forge. *Avançar.*
Forcejar avante – To forge ahead.
Forcejar a vela – *Forçar a vela, forçar de vela.*
Forcejar para barlavento da costa – To claw to windward.

Forja – Forge, smith's shop, smith's fire, smithy.
Forjado – Wrought, forged.
Forjado em bruto – Rough forged.
Forjador – Forger.
Forjados – Forgings. *Material forjado.*
Forjamento – Forging.
Forjar – To forge.
Forma – Shape.
Forma – Mould.
Forma! – 1. Fall in! 2. All hands to muster!
Formação de deixas de mar – Berm.
Formão – Chisel.
Formar – To fall in, to form. *Entrar na formatura, entrar na forma.*
Formar acampamento – *Estabelecer acampamento.*
Formar a guarnição – To call all hands.
Formar a postos – To fall in at quarters.
Formar em linha – To align, to aline (U. S.), to form in line.
Formar em massa – To mass.
Formar em ordem extensa – To deploy.
Formar em ordem unida – To ploy.
Formar no convés – To clear lower deck.
Formar o quarto – To muster the watch.
Formar para julgamento – To lay before the mast.
Formar para revista – To muster.
Formatura – Formation, form.
Formatura aberta – Open formation, extended order formation. *Formatura em ordem extensa.*
Formatura actual – Present formation.
Formatura cerrada – Closed formation.
Formatura circular – Circular formation.
Formatura composta – Multiple line formation.
Formatura da manhã – Morning quarters.
Formatura da tarde – Evening quarters.
Formatura de aproximação – Approach march formation. *Formatura de marcha de aproximação.*
Formatura de ataque – Attack formation. *Dispositivo de ataque.*
Formatura de aviões – Flight. *Unidade elementar de aviação.*
Formatura de busca – Searching formation.
Formatura de combate – Battle formation. *Dispositivo de combate.*
Formatura de cruzeiro – Cruising formation.
Formatura de homem desaparecido (aviação) – Missing man formation.
Formatura de marcha – March formation. *Dispositivo de marcha.*
Formatura de marcha (aviação) – Route formation, march formation.
Formatura de marcha de aproximação – *Formatura de aproximação.*
Formatura de mostra – Muster. *Mostra.*
Formatura de quartos – Quarters for muster.
Formatura de rocega magnética – Magnetic sweep-ing formation.
Formatura de voo – Flight formation.
Formatura dispersa irregular – Stagger formation.
Formatura do comboio – Convoy formation.
Formatura em cunha – Wedge formation.

Formatura em cunha invertida – Inverted wedge formation.

Formatura em linha – Line formation, formation in line.

Formatura em losango – Diamond formation.

Formatura em massa – Formation in mass, mass formation.

Formatura em ordem dispersa – Dispersed formation.

Formatura em ordem extensa – *Formatura aberta*.

Formatura em postos – Muster on stations.

Formatura em profundidade – Formation in depth. *Escalonamento*.

Formatura em V (aviões) – V formation.

Formatura geral – General muster.

Formatura geral a ré – All hands aft, all hands on deck, all hands ahoy.

Formatura intermédia – Intermediate formation.

Formatura invertida – Reserved formation.

Formatura normal – Standard formation. *Formatura padrão*.

Formatura padrão – *Formatura normal*.

Formatura perno – Pivot formation.

Formatura preparatória – Preliminary formation.

Formatura pronta – Ready formation.

Formaturas de pelotão – Platoon formations.

Formaturas lineares – Linear formations, lines.

Formaturas lineares simples – Single line formations.

Formaturas operacionais – Operational formations. *Formaturas tácticas*.

Formaturas tácticas – *Formaturas operacionais*.

Formiga de evacuação – Chain of evacuation.

Formosa – Middle stay-sail.

Fórmula aproximada do desvio – Approximate deviation formula.

Formulário de mensagens – Message form.

Fornalha – Furnace.

Fornalha lisa – Plain furnace.

Fornalha ondulada – Corrugated furnace.

Fornecedor – 1. Contractor. *Adjudicatário*. 2. Chandler.

Fornecedor de navios – Ship chandler.

Fornecedor de víveres – Victualler.

Fornecer – 1. To supply. 2. To stock.

Fornecer acomodação – To berth, to billet.

Fornecer aduelas – To stave.

Fornecer carvão – To coal.

Fornecimento – Supply.

Fornilho de mina – Chamber.

Forno – Fornax, Furnace. *Constelação austral*.

Forno de campanha – Field oven.

Forno de cementação – Cementation furnace.

Forno de fundição – Smelting furnace, melting furnace.

Forno eléctrico – Electric oven.

Forno eléctrico de têmperas – Electric hardening furnace.

Forqueta – 1. Crutch. 2. Gallows.

Forqueta de embarcação – Boat crutch.

Forqueta de esparrela – Steering crutch.

Forqueta de tornel – Swivel crutch, swivel rowlock.

Forqueta portátil de retranca – Boom crutch, boom rest, cradle support.

Forqueta portátil do pau de carga – Derrick support, cradle support.

Forquilha de reparo da peça – Gun carriage.

Forquilha do pião da verga – Truss bow, truss yoke.

Forra (da tralha) – Tabling, tab.

Forra (de alça, arganêu) – Grafting.

Forra (de vela) – Band, banding, strengthening piece, lining cloth, lining. *Reforço (de vela)*.

Forra da esteira – Foot band, foot lining, tabling on foot of sail.

Forra da talha do lais – Reef tackle patch.

Forra da testa – Tabling on leech of sail.

Forra de rizes – Reef band.

Forra de rizes da esteira – Slab reef.

Forra de roçamento – Chafing piece.

Forrado – Lined.

Forra do archote do ovém – Shroud cap.

Forra do batedouro – Bunt apron, mast lining.

Forrado de nuvens – Clouded over.

Forra do gurutil – Top lining, tabling on head of sail.

Forra dos brióis – Buntline cloth.

Forra do trainel – Girt band, belly band, middle band.

Forragear – To fodder.

Forragem – Fodder.

Forrar – To line.

Forrar (costura, alça) – To graft.

Forrar (navio) – To sheathe.

Forrar com chapa – To plate.

Forrar com feltro – To felt.

Forrar com tabuado – To plank.

Forrar contra roçaduras – To keck.

Forrar de cobre – To copper.

Forrar-se com nuvens – To cloud over.

Forrar um cabo – To serve a rope.

Forro – 1. Lining. 2. Planking. 3. Plating.

Forro (do cabo) – 1. Service. 2. Serving.

Forro contra roçadura – Keckling.

Forro da boca (da carangueja) – Clapper, saddle, tongue, tumbler.

Forro da borda falsa – Bulwark planking.

Forro de chapa – Plating.

Forro de madeira – Wood sheathing, planking. *Revestimento de madeira*.

Forro de metal – Metal lining.

Forro de tubos – Pipe lagging, pipe casing. *Revestimento de tubos*.

Forro diagonal – Diagonal planking.

Forro do casco – Skin.

Forro do encolamento – Bilge strake.

Forro do fundo – Sheathing.

Forro do mastro – Mast cover.

Forro do porão – Floor ceiling.

Forro do remo – Oar leather.

Forro duplo – Double planking.

Forro em diagonal – Cross planking.

Forro exterior – Ceiling, inner skin, inside skin.

Forro exterior (do navio) – Outer skin, outside skin, case, shell, outer hull.

Forro exterior da calha do trincaniz – Outer waterway, thick waterway.

Forro exterior de madeira – Outer planking, outside planking.

Forro exterior do costado – 1. Side plating. 2. Side planking.

Forro exterior do fundo – Outer bottom.

Forro exterior metálico – Outer plating, shell plating, outside plating.

Forro interior contínuo – Close ceiling.

Forro interior da calha do trincaniz – Inner waterway, thin waterway.

Forro interior de madeira – Inside planking, inner planking, ceiling, foot waling.

Forro interior diagonal – Diagonal ceiling.

Forro interior metálico – Inside plating, inner plating.

Forro isolador (de cabos) – Lagging.

Forro isolador (de tubos) – Clothing.

• **Forro liso** – Carvel planking, smooth planking. *Forro topo a topo*.

Forro topo a topo – *Forro liso*.

Forro triplo – Treble planking.

Fortaleza – Fortress.

Fortaleza voadora – Flying fortress.

Forte – Fort.

Fortificação – Fortification.

Fortificação improvisada – Hasty field fortification.

Fortificações – Counterworks.

Fortificações de campanha – Field works, field fortifications. *Obras de campanha*.

Fortificações permanentes – Permanent fortifications.

Fortificar – 1. To fortify. 2. To strengthen.

Fortificar a posição – *Organizar a posição*.

Fortim – 1. Blockhouse. 2. Fortlet.

Fortuna de mar – *Riscos de mar*.

Fosforescência – Phosphorescence, sea fire.

Fósforo – Phosphorus.

Fosforoso – Phosphorous.

Fossa – Trench.

Fossado – Raid. *Incursão*.

Fossão – Top swayer.

Fossa oceanográfica – *Fossa submarina*.

Fossa submarina – Submarine or oceanographical trench. *Fossa oceanográfica*.

Fosso – 1. Ravine. 2. Gully. 3. Ditch. *Vala*. 4. Trench. 5. Pit.

Fosso anticarro – Tank ditch, antitank ditch.

Fosso de granada – *Cratera de granada*.

Fosso do morteiro – Mortar pit.

Fotocartografia aérea – *Cartografia em fotogrametria aérea*.

Fotocópia a azul – Blue print.

Fotografia – 1. Photography. 2. Photograph.

Fotografia aérea – Reconnaissance-photography, aerial photography, aerophotography.

Fotografia cartográfica – Mapping photography.

Fotografia de reconhecimento – Intelligence photography.

Fotografia estereoscópica – Overlapping photograph.

Fotogrametria – Photogrammetry.

Fotogravura – Photo-etching.

Fotômetro – Photometer.

Fotosfera – Photosphere.

Fototopografia – Phototopography.

Foz de rio – Mouth of river.

Fracção total do passo do hélice – Propeller area ratio.

Fraccionar (tact.) – To split up.

Fraccionar (a coluna) – To break up.

Fracto-cúmulo – Fracto-cumulus.

Fracto-estrato – Fracto-stratus.

Fracto-nimbo – Fracto-nimbus, send, scud cloud.

Frade bermudiano – Headboard.

Frade de cabo – Tricing stay, bight stay, leader.

Frade do mastro – 1. Sail track, tramway, railway, mast track. *Frade metálico*. 2. Trysail mast, trymast, snow mast. *Fuso do mastro, pau do frade*.

Frade latino de carangueja – Spencer mast.

Frade metálico – *Frade do mastro*.

Fragata – Frigate, P.F.

Fragata (ave) – Frigate bird, man of war bird.

Fragata de carga – Lighter.

Fragatagem (frete) – Lighterage.

Fragatagem (transporte) – Lighterage.

Fragatão – Frigateon.

Fragateiro – Lighteman, bargee, bargeman. *Marinheiro de barçaça*.

Frainel – Temporary seizing, temporary lashing.

Fralda (da vela) – Slab.

Francalete (de boné) – Chin stay.

Franco – Free.

Franco à borda – Free overside, ex-ship.

Franco a bordo – Free on board. F.O.B.

Franco às talhas – Free alongside.

Franco no cais – Ex-quai.

Franco no comboio – Free on rail.

Franco pela alheta – Broad off the quarter, broad on the quarter.

Franquia – Room.

Franquia de manobra – Manoeuvring room or area. sea room. *Espaço de manobra, área de manobra*.

Franquia de rabear – Room to swing.

Franquia larga – Open sea room.

• **Freio** – 1. Brake. 2. Bit, check. 3. Buffer.

Freio centrífugo – Centrifugal brake.

Freio da peça – Compressor of the gun.

Freio de ar comprimido – *Freio pneumático*.

Freio de aterragem – Landing brake.

Freio de embraiagem – Clutch brake.

Freio de embraiagem de tambor – Drum clutch brake.

Freio de emergência – Emergency brake.

Freio de mão – Hand brake. *Freio manual*.

Freio de parafuso – Screw brake.

Freio de pé – *Freio de pedal*.

Freio de pedal – Foot brake. *Freio de pé*.

Freio de recuo – Recoil brake, recoil buffer. *Amortecedor de recuo*.

Freio do hélice do torpedo – Safety wedge of the torpedo.

Freio do leme – Rudder brake.

Freio do parafuso – Screw plate.

Freio e embraiagem – Brake and clutch.

Freio electromagnético – Electro-magnetic brake electro-magnetic clutch.

Freio hidráulico – Oil buffer, hydraulic brake. *Amortecedor de óleo*.

Freio magnético – Magnetic brake.

Freio manual – *Freio de mão*.
Freio pneumático – Vacuum brake, air brake. *Freio de ar comprimido*.
Freio recuperador – Recuperator mechanism.
Freixo – Ash tree.
See Madeira de freixo.
Freixo branco – White ash.
Freixo negro – Black ash.
Freixo vermelho – Red ash.
Frente (de formatura) – Frontage.
Frente à esquerda (direita) alto! – Halt left (right)-turn!
Frente Asdic – Asdic front.
Frente da vaga – Wave front.
Frente de ar quente – Warm front. *Frente quente*.
Frente de ataque – Attack frontage.
Frente de exploração – Scouting front.
Frente do mar – Water front.
Frente do mar (da cidade) – Sea front.
Frente estabilizada – Stabilized front.
Frente fria – Cold front.
Frente fria secundária – Secondary cold front.
Frente oclusa – Occlude front.
Frente polar – Polar front.
Frente quente – *Frente de ar quente*.
Frente sonar – Sonar front.
Frequência – Frequency.
Frequência acústica – Audio-frequency.
Frequência de rádio muito alta – Extremely high radio frequency.
Frequência de ressonância – Resonant frequency.
Frequência limite (rad.) – Cut off frequency.
Frequência média – Intermediate frequency.
Frequência natural – Natural frequency.
Frequências muito altas – Very high frequencies, V.H.F.
Frequências muito baixas – Very low frequencies, V.L.F.
Frequência ultra-alta – Ultra-high frequency.
Frequencímetro – Frequency meter.
Fresa – Milling-cutter.
Fresa cilíndrica – Cylindrical milling-cutter.
Fresa de abrir dentes – *Fresa de módulo*.
Fresa de ângulo – Angle milling-cutter.
Fresa de desbastar – Roughing cutter.
Fresa de engrenagens – Wheel cutting machine.
Fresa de face e flanco – Side and face millingcutter.
Fresa de módulo – Gear cutter. *Fresa de abrir dentes*.
Fresadora – *Máquina de fresar*.
Fresa helicoidal – Spiral cutters.
Fresa oca – Hollow millingcutter.
Fresar – To mill.
Frescos – Fresh provisions. *Provisões frescas*.
Fretador – Freightier, lessor.
Fretamento – Freightage, freighting, chartering.
Fretamento a prazo – Time charter.
Fretar – To freight, to charter. *Dar a frete, ceder a frete*.
Frete – Freightage, freight.
Frete a prazo – Time freight.
Frete avançado – Advance freight.
Frete bruto – Gross freight. *Frete total*.
Frete de retorno – Back freight.

Frete de transporte por água – Waterage.
Frete falso – Dead freight.
Frete por cubagem – Measurement rate.
Frete por distância – Distance freight. *Frete proporcional*.
Frete proporcional – *Frete por distância*.
Frete total – *Frete bruto*.
Frigorificação – Refrigeration.
Frigorificar – To freeze, to refrigerate.
See Refrigerar.
Frigorífico – 1. Refrigerator. *Refrigerador*. 2. Frigorific. 3. Cooler. *Refrigerante*.
Fronteira marítima – Sea frontier.
Fronteira operacional – *Limite de area operacional*.
Frota – Fleet.
Frota de navios de guerra – Fleet of warships.
Frota de navios mercantes – Fleet of merchantmen.
Frota mercante – Merchant fleet.
Fuga – 1. Escape. 2. Leak, leakage.
Fuga desordenada – Rout.
Fuga de vapor – Leakage of steam.
Fugir em desordem – To rout.
Fulcro – 1. Fulcrum. 2. *Ponto de apoio*.
Fuligem – Soot.
Fulminato – Fulminate.
Fulminato de mercúrio – Mercury fulminate.
Fumado – Shade. *Corado*.
Fumigação – Fumigation.
Fumigar – To fumigate. *Desinfetar por fumigação*.
Fumífero – Smoke burner, smoke consumer.
Fumo artificial – Artificial smoke.
Fumo de luto – Mourning band, mourning badge.
Funcionamento – 1. Working. 2. Play.
Funcionários aduaneiros – Customs officers.
Fundação – Foundation, base, bed.
Fundação da máquina – *Picadeiros da máquina*.
Funda de embarcação – Belt gripe, boat gripe, gripe.
Fundão – Deep.
Fundão de barra – Ballow.
Fundeadado – Rode, single anchored, at single anchor, anchored, riding at anchor, lying at anchor.
See Ancorado.
Fundeadouro – Anchorage, anchoring place.
Fundeadouro de dentro – Inner anchorage. *Ancoradouro interior*.
Fundeadouro de fora – Outer anchorage. *Ancoradouro exterior*.
Fundeamto de minas – Mine mooring.
Fundear – To come to an anchor, to single anchor, to anchor, to bring to an anchor.
Fundear (mina, poita) – To sink, to plant.
Fundear à vontade – To anchor independently.
Fundear com regeira – To anchor with a sring.
Fundear com tingideira – To anchor by the stern.
Fundear com ferro pela popa.
Fundear minas – To lay mines, to mine.
Fundear uma bóia – To put down a buoy.
Fundear uma mina de fundo – To plant a ground torpedo.
Fundição – 1. Smelting melting, founding, casting. 2. Foundry, smelting house.
Fundição de aço – Steel casting.

Fundição de canhões – Gun factory.

Fundição de ferro – Iron foundry.

Fundido – Melten, cast.

Fundidor – Melter.

Fundidor de canhões – Cannon founder.

Fundir – To cast, to smelt, to found.

Fundir e moldar – To found, to cast.

Fundo – 1. Deep. *Profundo*. 2. Bottom, bed, ground.

3. Bilge. 4. Depth.

Fundo (debaixo da caldeira) – Bottom boards.

Fundo (de doca) – Floor.

Fundo arenoso – Sandy bottom, sand bottom. *Fundo de areia*.

Fundo baixo – Shallow water, shallow place, fleet water.

Fundo brando – Soft bottom.

Fundo chato (navio) – Flat bottom.

Fundo comum – Pool, pooling.

Fundo comum de navegação – Shipping pool.

Fundo da âncora – Anchor bed.

Fundo de areia – *Fundo arenoso*.

Fundo de areia e pedra solta – Sand and pebbles bottom.

Fundo de areia fina limpa – Fine clear sand bottom.

Fundo de argila – Clayed bottom.

Fundo de argila dura – Stiff clay bottom.

Fundo de boa tença – Good holding ground.

Fundo de cobre – Copper bottoming, copper sheathing.

Fundo de conchas – Shelly ground.

Fundo de conchas partidas – Ground shells bottom.

Fundo de coral vermelho – Red coral bottom.

Fundo de doca – Dock floor.

Fundo de lama verde – Green mud bottom.

Fundo de lodo – Muddy bottom. *Fundo lodoso*.

Fundo de má tença – Foul ground, bad holding ground, foul holding ground, foul bottom. *Fundo mau, fundo sujo*.

Fundo de pedras – Stony bottom. *Fundo pedregoso*.

Fundo de rocha – Rocky bottom.

Fundo de tença macia – Soft holding ground. *Fundo macio*.

Fundo de vasa – Oozy bottom.

Fundo do ancoradouro – Anchorage ground, anchor ground.

Fundo do mar – Sea bed, sea bottom.

Fundo do navio – Ship's bottom.

Fundo do oceano – *Cacifo do diabo do mar*.

Fundo duro – Hard bottom.

Fundo exterior (do navio) – Outer bottom.

Fundo forrado de cobre – Copper-bottomed, copper sheathed.

Fundo interior (do navio) – Bilge.

Fundo limpo – Clean bottom (ship, sea).

Fundo lodoso – *Fundo de lodo*.

Fundo macio – *Fundo de tença macia*.

Fundo mau – Foul bottom. *Fundo de má tença*.

Fundo pedregoso – *Fundo de pedras*.

Fundo rijo – Stiff bottom.

Fundo sujo – Foul ground, foul bottom. *Fundo de má tença*.

Fundo uniforme – Flat bottom.

Funicular – *Aparelho de força funicular*.

Funil – Funnel.

Funileiro – Tinman, tinsmith.

Furacão – Hurricane.

Furador – Pricker, nail punch, nail set.

Furador de madeira (verme) – Marine borer.

Furador portátil – Drill gun.

Furar – To bore, to pierce, to bore out, to breach, to punch, to pink.

Furar barril (para roubar) – To broach.

Furar e roubar barril de bebida – To bleed the monkey.

Furar o casco a tiro – To hull a ship.

Furo – 1. Slot. 2. Boring.

Furo cego – Blind hole.

Furo da noz da âncora – Anchor eye. *Olho da âncora*.

Furo de cravação – Rivet hole. *Furo de rebite*.

Furo de êmbolo – Piston eye.

Furo de enchimento – Filler hole, filling hole.

Furo de fundição – Runner gate.

Furo de lubrificação – *Orifício de lubrificação*.

Furo de rebite – *Furo de cravação*.

Furo desencontrado – Blind hole.

Furo do cadaste – Shaft hole, shaft log.

Furo mandrilado – Reamed hole.

Furo punçoado – Punched hole.

Furos rectificadados – Fair hole.

Furtar-se ao serviço – To swing the lead.

Fusão – Melting, smelting.

Fusibilidade – Fusibility.

Fusível – Fuse, fuze (U. S.).

Fusível de segurança – Safety fuse.

Fuso do mastro – *Frade do mastro*.

Fuso do torno – Lead screw.

Fuso horário – Time zone.

Fuso horário internacional – International time zone.

Fustalha – Small craft.

Fuste do rebite – *Corpo do rebite*.

Fuzilar – *Passar pelas armas*.

Fuzilar de espingarda – To rattle of rifle fire.

Fuzilaria – Volley of rifles.

Fuzilar um desertor – To shoot a deserter.

Fuzileiro – Rifleman. *Atirador*.

Fuzileiro-metralhador – Automatic rifleman. *Atirador de espingarda-metralhadora*.

Fuzileiro naval – *Soldado de marinha*.

Fuzileiro naval inglês – Royal marine.

Fuzis de abatocaduras – Chain plates, channel plates, shroud plates, chains. *Chapas de abatocaduras*.

G

Gabardina de oficial – Officer's raincoat. *Impermeável de oficial.*

Gabardina de trincheira – Trench coat. *Impermeável de trincheira.*

Gabinete – Office.

Gacheta – 1. Sennit, sennet, sinnet. 2. Gasket.

Gacheta de amianto – Asbestos gasket.

Gacheta de empanque – Packing gasket, gasket.

Gacheta de nós direitos – Flat portuguese sennit, boatswain's plait.

Gacheta de nós tortos – Spiral portuguese sennit.

Gacheta de rabo de cavalo – Braided rope.

Gacheta de redondo – Gasket. *Bicha (da vela).*

Gacheta inglesa espalmada – English sennit, flat sennit.

Gacheta metálica rugosa – Corrugated metallic gasket.

Gacheta plana à inglesa – French sennit.

Gacheta plana portuguesa de 5 ou 7 – Five or seven ply sennit.

Gacheta quadrada – Square sennit.

Gacheta quadrada de seis – Half round sennit.

Gacheta redonda – Braided rope, round sennit.

Gachetas da camisa da vela – Breast gaskets.

Gacheta simples de quatro cordões – Four ply sennit.

Gacheta simples de três cordões – Three-ply sennit, common sennit.

Gado – Livestock.

Gadolínio – Gadolinium.

Gaiaco – Guaiac, guaiacum, lignum vitae.

Gaio – Guy, fore guy.

Gaiola – Gage.

Gaita de foles – Bagpipe.

Gaivota – Sea gull, sea mew, gull.

Gajeiro – Topman, captain of the top.

Gajeiro da contragata – Jigger topman.

Gajeiro-da-gata – Mizzen topman, captain of the mizzen top.

Gajeiro de proa – *Gajeiro do traquete.*

Gajeiro do grande – Main topman, captain of the main top.

Gajeiro do traquete – Fore topman, captain of the fore top. *Gajeiro de proa.*

Gajeiro e sotas, sobe! – Topman, aloft! Away aloft! Way aloft!

Gala – Gala.

Galão – 1. Stripe, galloon. 2. Gallon. 3. Braid.

Galão americano – American gallon.

Galão de manga – Sleeve stripe.

Galão de oficial – Officer's gold braid.

Galão dourado – 1. Gold stripe. 2. Gold lace, gold braid.

Galão fino (de posto) – Half stripe.

Galão imperial – Imperial gallon.

Galão largo (de posto) – Broad stripe.

Galáxia – Galaxy, milk way.

Galé – Galley, row galley.

Galeaça – Galeass, galleass, galliass, galeas.

Galeão – Galleon, galeon.

Galear – 1. To play. 2. To ride. 3. To surge.

Galear suavemente – To ride easy.

Galé grande – Great galley.

Galeota – Galliot, galiot.

Galeote – Galleyman.

Galera – 1. Ship, full rigged ship. 2. Three masted-full rigged ship, three masted ship. *Galera de três mastros.*

Galera de cinco mastros – Five masted ship, five masted full rigged ship.

Galera de quatro mastros – Four masted ship, four masted full rigged ship.

Galera de três mastros – *Galera.*

Galgo do mar – Greyhound. *Navio rápido (do Atlântico).*

Galhardete – Pennant, pendant, triangular flag.

Galhardete de reconhecimento – Answering pennant, code flag. *Galhardete indicativo do Código.*

Galhardete farpado – Burgee, swallow tail pennant.

Galhardete indicativo do código – *Galhardete de reconhecimento.*

Galhardete modificador – Governing pendant.

Galhardete numérico – Numeral pennant.

Galhardete postal – Mail pennant.

Gálimo – Scantling, moulding.

Galindréu – Clamp.
Galindréu da retranca – Boom chock, boom cradle, boom rest.
Galindréu do mastro – Mast clamp, mast hasp.
Galindréu do pau de carga – Boom chock, boom cradle, boom rest.
Gálio – Gallium.
Galipote – Blacking, slush, slosh.
Galivar – To mould.
Galope – 1. Gallop. 2. Pole.
Galope de sobrejoanete – Royal pole.
Galvanização – Galvanizing.
Galvanizado – Galvanized.
Galvanizar – To galvanize.
Galvanômetro – Galvanometer.
Gama de frequência – Frequency range.
Gama de Orion – Gamma Orionis.
Gambiarra – Bunker lamp.
Gancho – Hook.
Gancho da amarra – Chain hook.
Ganchorra – *Âncora*.
Ganhar a passagem – To work the passage.
Ganhar barlavento – To fetch to windward.
Ganhar caminho – To shoot ahead, to fore reach, to gain in speed, to overhaul, to overtake, to forgeahead.
Ganhar contacto – *Tomar contacto*.
Ganhar norte (sul) – To north (south).
Ganhar o barlavento (a outro navio) – To gain the wind (of another ship), to weather the ship.
Ganhar o combate – To win the fight, to win the day.
Ganhar seguimento – To gather way, to fetch way.
Ganhar seguimento a ré – To gather sternway, to gather motion astern, to fetch sternway, to make sternway.
Ganhar seguimento a vante – To gather deadway, to gather motion ahead, to fetch headway, to make headway.
Ganhar terreno – To gain ground.
Ganho – Gain.
Ganho da maré – Priming of tide, acceleration of tide.
Ganho para barlavento – Head reach.
Ganhos e perdas – Profit and loss.
Ganita de escotilha de passagem – Companionway, companion.
Ganzepe – Dovetail.
Garante – Guarantor.
Garantia – 1. Guarantee. 2. Security. 3. Warrant, warranty.
Garantia de neutralidade – Warranty of neutrality.
Garantia expressa – Express warranty.
Garantir – 1. To warrant. *Certificar*. 2. To guarantee.
Garganta – Col, saddle, pass.
Garganta (de carangueja) – Clip.
Garganta da âncora – Anchor throat, anchor trend.
Garganta de baixa pressão – Col.
Garganta de estai – Fork and lashing eye.
Garlopa – Smoothing-plane, bench-plane, planing and pointing machine.
Garlopa de alisar – Jack plane. *Desbastador*.
Garlopa mecânica – Hand planer and joiner.
Garra – Clasp. *Colchete*.
Garração – 1. Dredging. 2. Dragging, drag.

Garrafa à toa – Drift bottle.
Garrafa de acetileno – Acetylene gas cylinder.
Garrafa de amostras de água – *Garrafa de sondagem*.
Garrafa de ar comprimido – Air cylinder.
Garrafa de gás – Gas cylinder.
Garrafa de gases de combate – Chemical cylinder.
Garrafa de sondagem – Sounding bottle. *Garrafa de amostras de água*.
Garrar – To come home, to drag, to draw. *Ir à garra*.
Garrar (navio) – To drift.
Garrar âncora – To drag anchor, to draw anchor.
Garras – Fixing catches.
Garruncho – Cringle, hank.
Garruncho da bolina – Bowline cringle.
Garruncho da pena – Peak cringle, luff cringle, head cringle.
Garruncho de ferro – Iron cringle.
Garruncho de sapatilho redondo – Cringle with round thimble.
Garruncho de talha do lais – *Garruncho do impunidoiro da talha do lais*.
Garruncho do impunidoiro da boca (vela latina) – Luff cringle.
Garruncho do impunidoiro da talha do lais – Reef cringle, reef tackle cringle, caring cringle. *Garruncho de talha do lais*.
Garruncho do impunidoiro do gurutil (vela redonda) – Head cringle.
Garruncho do punho da amura – Tack cringle.
Garruncho do punho da boca – Throat cringle.
Garruncho do punho da escota – Clew cringle.
Garrunchos da moneta – Laskets, latches, latchingings.
Garrunchos pequenos (da bolina) – Krennels.
Gás – Gas agent.
Gasalhado – Portage. *Agasalhado*.
Gás asfixiante – Asphyxiating gas, lung-irritant gas. *Gás sufocante*.
Gás de combate – Casualty agent.
Gaseado – Gas casualty.
Gasear – To gas.
Gás esternutatório – Sneeze gas.
Gás fugaz – Non persistent agent. *Gás não persistente*.
Gás hilariante – Laughing gas.
Gás lacrimogêneo – Tear gas.
Gás mostarda – Mustard gas. *Iperite*.
Gás não mortal – Nonlethal agent.
Gás não persistente – *Gás fugaz*.
Gasóleo – Gas oil.
Gasolina – Petrol, gasoline (U. S.) gasolene (U. S.).
Gasolina (embarcação) – Petrol boat. *Embarcação a gasolina*.
Gasolina de aviação – Aviation gasoline or gasoline (U. S.).
Gás persistente – Persistent gas.
Gás pobre – Producer gas.
Gás químico – Chemical agent.
Gás-químico-não-tóxico – Nontoxic agent.
Gás sufocante – *Gás asfixiante*.
Gasto – 1. Wear and tear. *Usura*. 2. Waister. 3. *Consumo*.
Gasto pela guerra – War worn.
Gás tóxico – Toxic agent, toxic chemical gas.
Gás venenoso – Poison agent.

Gás vesicante – Vesicant agent, vesicant gas, blistering gas, blister agent. *Gás vesicatório.*

Gás vesicatório – *Gás vesicante.*

Gata – Single armed anchor, one-armed anchor, ice anchor.

See *Vela da gata, mastaréu da gata, verga da gata, mastro da gata.*

Gateira da amarra – Chain pipe, chain hole, cable hole, deck pipe, navel iron, navel pipe, spill pipe, spurling pipe, spurling gate.

Gatilho – Trigger. *Disparador.*

Gatilho de lançamento – Launching trigger, launching pawl, trigger dog. *Disparador de lançamento (de navio).*

Gatilho sensível – Hair trigger.

Gato – Hook.

Gato da amura – 1. Running hook. 2. Tack hook.

Gato da escota – Sheet clip, sheet hook.

Gato de aterragem – Landing hook.

Gato de atrelagem – Shaft hook.

Gato de barbela – Mousing hook.

Gato de barbela automática – Self mousing hook.

Gato de barbela de chaveta – Link and forelock.

Gato de barbela de segurança – *Gato de segurança.*

Gato de barbela metálica – Snap hook.

Gato de carga – *Gato do meio do teque de carga.*

Gato de carga de anilha – Union hook.

Gato de carvão – Coaling hook.

Gato de escada – Ladder hook.

Gato de escape – P. V. easing out hook, slip hook, pelican hook, tripping link.

Gato de estropo de embarcação – Hook for boats slings.

Gato de maca – Hammock hook. *Gato de suspensão de maca.*

Gato de mola – Spring hook.

Gato de mola de torpedos – Spring hook for torpedoes.

Gato de olhal invertido – Tackle hook.

Gato de reboque – Tow hook, towing hook.

Gato de recuperar – P.V. recovery hook.

Gato de sapatilho – Thimble hook.

Gato de segurança – Safety hook, drop lip hook. *Gato de barbela de segurança.*

Gato de suspensão de maca – *Gato de maca.*

Gato de tesoura – Sister hooks, clip hook, clasp hook, clove hook, sister clip, match hooks, calliper hook, clip hooks.

Gato de tornel – Swivel hook.

Gato de tornel de torpedos – Swivel hook for torpedoes.

Gato do ferro – Cat hook, catting hook.

Gato do lambareiro – Fish hook. *Lambareiro.*

Gato do meio do teque de carga – Cargo hook. *Gato de carga.*

Gato do pano – *Gato do velista.*

Gato do poleame – Block hook.

Gato do velista – Sail hook, sailmaker's hook, bench hook. *Gato do pano.*

Gato duplo – Ram's horn hook. *Gato em T.*

Gato em T – *Gato duplo.*

Gato enforcado – Devil's claw, chain hook.

Gato singelo – Plain hook.

Gávea (mastaréu, verga) – Topsail.

Gávea (roda) – Gorge. *Meia-cana, gola.*

Gávea (vela) – Topsail. *Vela de gávea.*

Gávea alta – Upper topsail.

Gávea baixa – Lower topsail.

Gávea da contragata – Jigger topsail.

Gávea da gata – Mizzen topsail.

Gávea da roda do poleame – Block gorge.

Gávea de balão – Ballon topsail.

Gávea de combate – *Gávea militar.*

Gávea de rizar automático – Self-reefing topsail.

Gávea dobrada – Double topsail.

Gávea do velacho – Fore topsail. *Vela do velacho.*

Gávea grande – Main topsail.

Gávea inteira – Single topsail, big topsail, whole topsail. *Gávea singela.*

Gávea militar – Military top, fighting top. *Gávea de combate.*

Gávea singela – *Gávea inteira.*

Gavetope – Gaff-topsail, fore and aft topsail, standing gafftopsail. *Vela de gavetope.*

Gavetope de verga e retranca – Club topsail.

Gavieta – Roller chock.

Gaze – Gauze. *Tela.*

Geada – Frost.

Geada branca – Hoar frost, white frost.

Gelado – Frozen.

Gelar – To freeze, to ice.

Geleira – Glacier.

Gelo – Ice.

Gelo ao som da água – *Gelo flutuante.*

Gelo de fundo – Anchor ice.

Gelo flutuante – Drift ice. *Gelo ao som da água.*

Gelo glaciar – Glacier ice.

Gelo navegável – Sailing ice. *Gelo flutuante que permite a navegação.*

Gelo polar – Polar ice.

Gêmeos – Gemini, twins. *Constelação zodiacal, signo boreal.*

General – General.

Generalato – Generalship.

General comandante – Commanding general.

General comandante de divisão – Division commander.

General comandante do teatro de operações – Theater commander.

General de brigada – Brigadier general.

General de corpo de exército – Corps commander.

General de divisão – Major general.

Gêneros alimentares – Foodstuffs.

Gêneros da ração – Ration articles.

Gênesis da frente (meteorologia) – Frontogenesis.

Gente do mar – Sea folk.

Geocêntrico – Geocentric.

Geodesia – Geodesy, geodetics.

Geóide – Geoid.

Gerador – Generator, generating.

Gerador assíncrono – Asynchronous generator.

Gerador compound – *Gerador misto.*

Gerador de corrente alterna – A. C. generator, alternating current generator, alternator.

Gerador de corrente contínua – D. C. generator, direct current generator.
Gerador de corrente contínua em série – Series wound d. c. generator, series d. c. generator.
Gerador de gás – Gas generator.
Gerador eléctrico – Electric generator.
Gerador em derivação – *Gerador em paralelo*.
Gerador em paralelo – Shunt generator, shunt wound generator. *Gerador em derivação*.
Gerador em série – Series generator.
Gerador misto – Compound generator, compound-wound generator. *Gerador compound*.
Gerar vapor – To steam. *Fazer vapor*.
Gerbe (de projectil) – Splash.
Gerbe de granada – Shell splash.
Gerbe de rebentamento – Bursting cone, cone of burst.
Gerente (de navios) – Husband.
Germânio – Germanium.
Giba – Flying pib, flying gib, fore topgallant staysail.
Giba da Lua – Gibbous moon.
Ginga – *Propulsão à ginga*.
Gingar – To scull, to sweep, to single oar scull.
Gio da clara do leme – Helm port transom.
Gio da coberta – Deck transom.
Gio do leme – Helm transom.
Gio grande – Transom, transum.
Giração – Turning, pivoting.
Girafa – Camelopardalis, camelopardalus, giraffe. *Constelação boreal*.
Girar – To turn, to pivot.
Girar com a proa – To swing.
Girar para barlavento – To broach.
Giro – 1. Gyro, gyroscope. *Giroscópio*. 2. Turn.
Giro de compensação (da agulha) – Correcting swing.
Giro de inspecção – Round of inspection. *Ronda de inspecção, visita de inspecção*.
Giro de regulação (da agulha) – Check swing.
Giro de sentinela – Sentry beat, sentry go.
Giro de serviço – Tour of duty. *Ronda de serviço*.
Giro-estabilizador – Gyroscopic stabilizer. *Estabilizador giroscópico*.
Giro-piloto – Gyropilot. *Timoneiro automático*.
Giroscópico – Gyroscopic.
Giroscópio – Gyroscope, gyro. *Giro*.
Giroscópio de direcção – Directional gyro.
Glaciar – Glacier. *Geleira*.
Glicerina – Glycerine.
Globo celeste – Star globe. *Globo de estrelas*.
Globo de estrelas – *Globo celeste*.
Globo de fogo – Ball lightning, fire ball.
Glucínio – Glucinum.
Goiva (ferramenta) – Gouge.
Goivado (do poleame) – Score. *Goivado (da caixa do poleame)*.
Goivado do poleame – Block score, block shell score, shell score.
Goivado duplo – Double scored.
Goivado singelo – Single scored.
Goivete – Rabbet plane.
Gola – 1. *Gávea*. 2. Collar.

Golada – Gut, narrow, sound.
Gola do cabrestante – Wildcat, cable holder, cable lifter, chain grab.
Gola do sapatilho – Thimble. Gorge.
Goleta – Inlet.
Golfão – Deep-sea.
Golfinho – Dolphin.
Golfinho grande – Killer whale.
Golfo – Gulf.
Golpe – Cut. *Corte*.
Golpe de baioneta – *Baionetada*.
Golpe de mão (tact.) – Sally, sortie, surprise attack.
Golpe de mar da popa – Pooping sea.
Golpe de mar franco – Clean breach.
Golpe de revés (de espada) – Slant blow.
Golpe de vento – Flurry, blast.
Goma – Gum.
Goma-arábica – Gum arabic.
Goma-elástica – Gum elastic.
Goma-laca – Shellac.
Gomo (do cabrestante) – Whelp. *Cunho (do cabrestante)*.
Gomos do cabrestante – Capstan whelps.
Gôndola – Gondola.
Gongo de nevoeiro – Fog gong.
Goniógrafo – Goniograph.
Goniometria – Goniometry.
Goniómetro – Direction finder, goniometer.
Goniómetro (art.) – Dial sight.
Goniómetro-bússola – Aiming circle.
Gonzo – Hinge, pivot.
Gorja do escovém – Hawsepipe.
Gorne (do poleame) – Swallow, sheave hole.
Gorne de amurada – Waist block, chesstree.
Gorne de escota – Sheet hole.
Gorne do poleame – Block swallow, jaw, block sheave hole.
Gornes do turco do ferro – Cat block.
Gorne surdo – Dumb sheave.
Gornir – To bring.
Gornir (poleame) – To reeve.
Gornir uma talha – To reeve a tackle, to raise a purchase.
Gota de orvalho – Dew drop.
Goteira – Gutter.
Governa ao caminho! – Don't yaw the ship about so!
Governa arribado! – Helm a weather! Up with the helm! Up the helm!
Governa a 100°! – Steer 100°!
Governa pela agulha! – Steady!
Governa pelo navio de vante! – Follow the next ship ahead!
Governar – 1. To control. *Dirigir*. 2. To con, to conn. *Dirigir*.
Governar (pelo leme) – To steer. *Timonar*.
Governador militar – Military governor.
Governar (através do timoneiro) – To con, to conn. *Dirigir*.
Governar a olho – To steer by the eye. *Governar pelo companheiro de vante, governar pela terra*.
Governar ao rumo – To steer the course, to shape the course.

Governar a receber o mar na amura – To ease the ship.

Governar a um rumo – To keep a course, to stand a course.

Governar com leme a sotavento – To carry weather rudder, to carry weather helm.

Governar com leme de ló – To carry lee helm, to carry lee rudder.

Governar com muito leme – To steer large.

Governar com pouco leme – To steer small.

Governar mais arribado – To steer more to leeward.

Governar mais para bombordo (estibordo) – To steer more to port (starboard).

Governar para – *Governar sobre*

Governar para entrar – To steer in.

Governar pela agulha – To steer by compass.

Governar pela roda – To wheel.

Governar pela terra – *Governar a olho.*

Governar pelo companheiro de vante – *Governar a olho.*

Governar pelo largo de – *Governar safo de.*

Governar pelo navio de vante – *Governar a olho.*

Governar safo de – To steer clear of. *Governar pelo largo de.*

Governar sobre – To steer for. *Aproar a, governar para.*

Governar um iate – To yacht.

Governo – Control.

Governo (de barco) – 1. Steering, steerage. 2. Conning. *Direcção.*

Governo automático – Automatic steering.

Governo a vapor a ré – Steam steering astern.

Governo a vapor a vante – Steam steering ahead.

Governo de evasão – Evasion steering, evasive steering. *Governo evasivo.*

Governo de força – Sword law.

Governo evasivo – Evasive steering. *Governo de evasão.*

Governo manual a ré – Hand steering astern.

Governo manual a vante – Hand steering ahead.

Governo militar – Military government.

Graçolas da abita – Yarn.

Grã-cruz – Knight grand cross.

Grade – Grate, grating, grid.

Grade (radar, criptografia) – Grid.

Grade de marés – Gridiron, careening, grid.

Grade de observação – Grid sheet.

Grade de ventilação – Ventilating grid.

Gradiente (meteorol.) – Gradient.

Gradiente barométrico – Barometric gradient.

Gradiente de pressão atmosférica – Pressure gradient.

Gradiente de temperatura – Temperature gradient.

Gradiente do vento – Gradient wind.

Gradiómetro térmico – Thermal gradiometer.

Gradação – 1. Rating, rank, grade. 2. Set, setting.

Gradação da linha – Marks and deeps.

Gradação de carta – Graduation of chart.

Gradação de espoleta – Fuse setting.

Gradação de instrumento – Graduation of instrument.

Graduado – Graduated, marked.

Graduado em graus – Marked in degrees, graduated in degrees.

Graduado em quartas – Marked in points.

Graduador – Setter.

Graduador da alça – Sight setter.

Graduador da espoleta – Fuse setter.

Graduar – 1. To graduate, to give military rank. *Dar graduação.* 2. To mark.

Graduar (prumo, barca) – To mark.

Graduar a espoleta – To set the fuse.

Gráfico – Diagram, plot, graph, graphic.

Gráfico das posições relativas – Relative plot.

Gráfico das trajectórias – *Ábaco das trajectórias.*

Gráfico de alcances – Range plot.

Gráfico de marcações – Bearing plot.

Gráfico de marcha – March graph.

Gráfico de superfície (mov. do navio) – Surface plot.

Gráfico do aéreo (mov. do aéreo) – Air plot. *Gráfico dos movimentos do aéreo, traçado-ar.*

Gráfico do fogo de barragem – Barrage chart.

Gráfico dos movimentos do aéreo – *Gráfico do aéreo.*

Gráfico dos movimentos do submarino – *Gráfico do submarino.*

Gráfico do submarino (mov.) – Underwater plot. *Gráfico dos movimentos do submarino.*

Gráficos de carenas direitas – Hydrostatic curves.

Gráfico táctico do almirante – Flag plot.

Gráfico táctico do comandante – Captain's plot.

Grafite – Black lead, graphite, plumbago.

Graminho – Scribing gauge, scribing block, marking gauge.

Grampo – Dog iron, clamp, cramp.

Grampo de carpinteiro – Shipwright clamp.

Granada – 1. Shell. 2. Grenade.

Granada alvo de fumo – Target smoke shell.

Granada antiaérea – Antiaircraft shell. *Granada contra aéreos.*

Granada anticarro – Antitank grenade.

Granada asfixiante – Asphyxiating shell. *Granada de gás asfixiante.*

Granada brisante – Thick walled shell.

Granada com espoleta de tempo – Time shell. *Granada de tempo.*

Granada contra aéreos – *Granada antiaérea.*

Granada de alto explosivo – High explosive shell.

Granada de balas – Shrapnel, shrapnel shell.

Granada de carga unida – *Granada unitária.*

Granada de espingarda – Rifle grenade.

Granada de espingarda anticarro – Antitank rifle grenade.

Granada de exercício – Training practice shell, practice grenade.

Granada defensiva – *Granada de fragmentação.*

Granada de fragmentação – Fragmentation grenade. *Granada defensiva.*

Granada de fumo – Smoke grenade, smoke shell. *Granada fumífera.*

Granada de gás asfixiante – *Granada asfixiante.*

Granada de gases – Chemical grenade, gas grenade. *Granada química.*

Granada de grande capacidade – Thin walled shell.
Granada de mão – Hand grenade.
Granada de rebentação – Bursting shell.
Granada de rotura – Piercing shell, armour piercing shell.
Granada de semi-rotura de coifa – Semi-armour piercing capped shell.
Granada de semi-rotura sem coifa – Semi-armour piercing shell.
Granada de tempo – *Granada com espoleta de tempo*.
Granada encoifada – Capped projectile.
Granada encoifada de rotura – Armour piercing capped shell.
Granada espoletada na ogiva – Common nose fused shell.
Granada falhada – Dud shell. *Granada não explodida*.
Granada fumífera – *Granada de fumo*.
Granada iluminante – Star shell, illuminating shell.
Granada incendiária – 1. Incendiary shell. 2. Incendiary grenade.
Granada incendiária de vidro – Gasoline bomb, Molotov cocktail.
Granada lacrimogénea – Tear gas shell or grenade.
Granada não explodida – *Granada falhada*.
Granada ofensiva – Offensive grenade.
Granada ordinária – Common pointed shell, common shell.
Granada ordinária de coifa – Capped common pointed shell, common pointed capped shell.
Granada química – *Granada de gases*.
Granada tóxica – *Obus tóxico*.
Granada traçadora – Traced shell.
Granada unitária – Universal shell. *Granada de carga unida*.
Grande alcance – Long range.
Grande alto – Long halt.
Grande cabotagem – Home trade.
Grande calado (De) – Deep drawing, deep-going.
Grande dançarino (navio) – Heavy roller.
Grande distância – Long range.
Grande fundo – Deep water.
Grande manutenção – Heavy maintenance.
Grande oficial – Knight grand commander.
Grande quartel-general – General headquarters.
Grandes reparações – Reparations completas.
Grande tanque de lastro compartimentado – Deep tank.
Grande uniforme – Full dress uniform. *Farda rica*.
Grande velocidade – *Alta velocidade*.
Grandeza absoluta de estrela – Absolute magnitude of star.
Grandeza aparente – Apparent magnitude.
Grandeza de estrela – Magnitude of star, stellar magnitude, star magnitude.
Grandeza relativa de estrela (ou planeta) – Relative magnitude of star (or planet).
Granizo – Small hail.
Grão – Grain.
Grão de cevada – Barley corn.
Grão de ouvido – Vent bush.
Gratificação – Allowance.
Gratificação (à praça) – Gratuity.

Gratificação de carga – Hat money, primage, hatch money.
Gratificação de risco de voo – Aviation pay.
Gratificação inteira – Full allowance.
Grau – Degree.
Grau de cocha – Lay.
Grau de consumo – Consumption rate. *Taxa de consumo*.
Grau de desgaste – Attrition rate.
Grau de desgaste em guerra – War attrition rate.
Grau de latitude – Degree of latitude.
Grau de longitude – Degree of longitude.
Grau de octana – Octane rating. *Índice de octana*.
Grau de temperatura – Meteorological degree. *Grau meteorológico*.
Grau geométrico – Geometrical degree.
Grau meteorológico – *Grau de temperatura*.
Graus de prontidão – Standards of readiness, degrees of readiness, conditions of readiness.
Gravata de cavilha – Grommet.
Gravidade – Gravity.
Greda – Soapstone, seatite.
Grelha – Grate, grating.
Grelha de fornalha – Fire grate, furnace bar, fire bar, fire grating.
Grés – Sandstone. *Arenito*.
Greta garbo – *Vela de estai de escota dobrada*.
Greva – Puttee. Plural: putties.
Grimpa – 1. Vane, wind vane, fly. 2. Weather cock.
Grinalda da gávea – Top netting.
Grinalda da popa – Taffrail, tafferel.
Gripar – To slip.
Gritar «alto» – *Pedir a senha*.
Grito – Hail.
Grito de guerra – War cry, war hoop, battle cry, battle shout.
Grivamento do pano – *Panejamento da vela*.
Grivar – To touch the wind, to shake, to shiver. *Panejar*.
Grogue – Grog.
Grogue muito forte – Southwester.
Grosa – Wood rasp, rasp. *Raspador*.
Grossaria – Pack cloth.
Grosso (da força) – Main body, bulk. *Corpo principal*.
Grosso (de baliza, vau) – Web.
Grosso calibre – Large caliber.
Grosso da armada – Bulk of the fleet, main body of the fleet.
Grosso da coluna – Bulk of the column, main body of the column.
Grosso do escalão testa da guarda da retaguarda – Rear guard support. *Apoio da guarda da retaguarda*.
Grou – Grus.
Grua – Crane. *Cegonha*.
Grua de bombas (de aviação) – Bomb hoist. *Grua de carregamento de bombas*.
Grua de carregamento de bombas – *Grua de bombas*.
Grua móvel – *Cegonha móvel*.
Grudar – To glue.
Grude – Glue.
Grude à prova de água – Water proof glue. *Grude hidráulico*.
Grude hidráulico – *Grude à prova de água*.

- Grude inglês** – *Grude naval*.
Grude naval – Marine glue. *Grude inglês*.
Grumete – Boy.
Grumete sinaleiro – Signal boy.
Grupo – 1. Gang, group. *Partido, turma*. 2. Party. *Equipe, Equipa*. 3. Team.
Grupo aéreo – Air group.
Grupo aéreo de caça – Fighter group.
Grupo anti-submarino – Hunter-killer group, HUK.
Grupo compressor – Engine-compressor set.
Grupo conversor – Converter set.
Grupo data-hora – Date-time group.
Grupo de apoio – Support group.
Grupo de ataque – Attacking group.
Grupo de código – Code group.
Grupo de combate – Combat group.
Grupo de combate (infantaria) – Squad.
Grupo de demolição submarina – Underwater demolition unit, UDU.
Grupo de draga-minas – Mine sweeping group.
Grupo de escolta – Escort group.
Grupo de esquadrões (cav.) – Squadron.
Grupo de estrelas – Star group. *Grupo estelar*.
Grupo de exércitos – Army group.
Grupo de exploração – Scouting group.
Grupo de formaturas (navios) – Disposition.
Grupo de marcações – Round of bearings.
Grupo de observadores de tiro – Spotting detail.
Grupo de ondas – Wave group.
Grupo de patrulha – Patrol group.
Grupo de porta-aviões – Carrier group.
Grupo de porta-aviões de apoio – Carrier support group.
Grupo de recuperação – Recovery party.
Grupo Diesel – Diesel unit.
Grupo do costado – Side party.
Grupo electrogéneo – Power plant, generator set, generating unit, generating set. *Grupo gerador*.
Grupo electrogéneo de emergência – Emergency lighting set, emergency generator system.
Grupo electrogéneo Diesel – Diesel generator set.
Grupo electrogéneo móvel – Portable power plant.
Grupo estelar – *Grupo de estrelas*.
Grupo gerador – *Grupo electrogéneo*.
Grupo lança-minas – Mine group.
Grupo motor – Power plant.
Grupo motor-gerador – Motor-generator set.
Grupo numérico (de mensagem) – Numeral group.
Grupo operacional – Task group.
Grupo positivo – Positive group.
Grupos modificadores – Governing groups.
Grupo táctico – Tactical group.
Grus – Gru, gron. *Constelação austral*.
Gualdrapa – Saddle cloth. *Xairel*.
Gualdropes do leme (de embarcação) – Yoke lines, yoke lanyards, leading strings.
Gualdropes da meia-lua – Twiddling lines.
Gualdropes de arame – Wheel ropes, tiller ropes.
Gualdropes de corrente – Wheel chains, tiller chains, steering chains.
Gualdropes de varão – Steering rods, wheel rods.
Guarda – Guard.
Guarda à bandeira – Colours party.
Guarda avançada – Advance guard, picket guard.
Guarda-costa – Coast guard.
Guarda da retaguarda – Rear guard.
Guarda de baixo! – Stand from under!
Guarda de dia – Guard of the day.
Guarda de embarcação – Keeper of boat.
Guarda de entreposto – Warehouse keeper.
Guarda de flanco – Flank guard.
Guarda de honra – Guard of honour.
Guarda de honra à bandeira – Colours guard of honour, colours guard, colours escort company.
Guarda de honras fúnebres – Funeral-escort.
Guarda do hélice – Propeller guard.
Guarda do navio (sem guarnição) – Shipkeeper.
Guarda-fiscal – Customs guard.
Guarda-fiscal à descarga (a bordo) – Tidesman, tide waiter. *Guarda-fiscal a bordo*.
Guarda-fogo – Fire screen, fire-guard, baffle plate. *Pára-fogo*.
Guarda-leme – *Cachorro do leme*.
Guarda-mancebos do gurupés – Bowsprit horses.
Guarda-mão – 1. Hand guard, 2. Knuckle bow.
Guarda-marinha – Sub-lieutenant, ensign (U. S.).
Guarda-mato – Trigger guard.
Guarda-mor de saúde – Health officer, port medical officer.
Guarda-morrão – Match tub.
Guarda nomeada – Guard detail. *Força de guarda escalada*.
Guarda-patrão – Backboard, backrail.
Guarda pessoal – Body guard.
Guarda que entra – New guard, relieving guard.
Guarda que sai – Old guard.
Guardas (da Ursa Maior) – Pointers.
Guarda-vento – 1. Screen. *Biombo*. 2. Wind screen, wind shield (U. S.). *Pára-vento*.
Guardim – Vang.
Guardim de pau de carga – Slew rope, slew line, slue rope. *Braço de pau de carga*.
Guardim do traquete latim – Fore vang, fire trysail vang.
Guardins da vela ré – Spanker vangs.
Guarita da sentinela – Sentry box, watch box.
Guarnecer – To rig, to arm, to man; to line, to garrison, to ship, to bush, to crew.
Guarnecer a borda (para honras) – To man the rail, to man the ship, to man the side. *Estender pela borda*.
Guarnecer a embarcação – To man the boat.
Guarnecer a peça – To man the gun.
Guarnecer as tralhas – To man the falls.
Guarnecer as vergas (para honras) – To man the yards. *Estender nas vergas*.
Guarnecer de homens – To man, to crew.
Guarnecer em combate – To man in action.
Guarnecer o cabrestante – 1. To rig the capstan. 2. To man the capstan.
Guarnecer o navio – To man the ship, to crew the ship.
Guarnecido – Armed, manned, crewed.
Guarnecido – Rigged, crewed.
Guarnecido e pronto – Manned and ready.

Guarnecido e pronto! – Manned and ready!
Guarnição – Lining; packing.
Guarnição (milit.) – Garrison.
Guarnição (peça, emb.) – Crew.
Guarnição (de navio de guerra) – Crew.
Guarnição a postos! – All hands to quarters!
Guarnição de base aérea – Airbase troops.
Guarnição de borracha – Gasket.
Guarnição de bronze – Bronze metal lining.
Guarnição de bucim – Gland packing.
Guarnição de carro de assalto – Tank crew.
Guarnição de embarcação – Boat's crew.
Guarnição de peça – Gun crew.
Guarnição de pista (aeródromo) – Ground crew.
Guarnição de presa – Prise crew.
Guarnição de rendição – Relief crew.
Guarnição do freio – Brake lining.
Guarnição do navio – Ship's crew, hands, people.
Guarnição ferra e arruma macas! – All hands lash up and stow hammocks! all hands lash and carry hammocks!
Guarnição insuficiente – Weak crew.
Guarnição inteira – All hands.
Guarnição metálica – Metallic packing.
Guarnição reduzida – Nucleus crew, skeleton crew.
Guerra – War; warfare.
Guerra aberta – Open war.
Guerra aérea – Aerial warfare.
Guerra anfíbia – Amphibious warfare.
Guerra anti-submarina – Anti-submarine warfare.
Guerra bacteriológica – Bacteriological warfare.
Guerra civil – Civil war.
Guerra convencional – Conventional war.
Guerra de carregar no botão – Push-button warfare.
Guerra de corso – Privateering. *Corso*.
Guerra de desgaste – War of attrition. *Guerra de usura*.
Guerra de estabilização – *Guerra estática*.
Guerra de gases – Gas warfare.
Guerra de guerrilhas – Partisan warfare, guerrilla warfare. *Guerrilha*.
Guerra de movimento – War of movement, mobile warfare.
Guerra de posição – War of position, stabilized warfare, position warfare. *Guerra estática*.
Guerra de trincheiras – Trench warfare.
Guerra de usura – *Guerra de desgaste*.
Guerra electrónica – Electronic warfare.
Guerra em campo raso – Open war.
Guerra em montanha – Mountain warfare.
Guerra estabilizada – *Guerra de posição*.
Guerra estática – Static war. *Guerra de estabilização ou estabilizada, guerra de posição*.
Guerra iminente – War impends.
Guerra marítima – Naval war. *Guerra naval*.
Guerra mundial – World war.
Guerra na selva – *Guerra no mato*.
Guerra naval – *Guerra marítima*.
Guerra no mato – Jungle warfare. *Guerra na selva*.
Guerra nuclear – Nuclear war.
Guerra ofensiva – Offensive warfare.
Guerra química – Chemical warfare.

Guerra religiosa – *Guerra santa*.
Guerra santa – Holy war. *Guerra religiosa*.
Guerra submarina – Torpedo warfare.
Guerreiro – Man of war.
Guerrilha – *Guerra de guerrilhas*.
Guerrilheiro – Partisan, guerrilla.
Guia – 1. Guide, leader, conductor. 2. Lead. *Direcção*.
Guia (de plaina) – Rod guide.
Guia-cabos – Fairleader, fairlead, chuck leader. *Retorno de cabos*.
Guia da linha – Line guide.
Guia das unidades – Unit guide.
Guia de acompanhamento – *Guia móvel*.
Guia de alta do hospital – *Título de alta*.
Guia de corta-tubos – Hack saw guide.
Guia direito (esquerdo)! – By the right (left)!
Guia de flanco perno – Pivot guide.
Guia móvel – Travelling steady. *Guia de acompanhamento*.
Guião – Guidon.
Guiar a marcha – To lead the way. *Romper a marcha*.
Guias das subunidades – Sub unit guides.
Guiga – Gig.
Guiga de aranhas – Out rigger.
Guiga de regata – Racing gig.
Guinada (de governo) – Yaw, yawning.
Guinada accidental tesa – Rank sheer.
Guinada de emergência – Emergency turn, sheer.
Guinada para a orça – *Orçadela, orçada*.
Guinada tesa – Lurch, lurching.
Guinada tesa para sotavento – Lee turch.
Guinar – 1. To turn. 2. To yaw, to make yaws.
Guinar a afastar-se – To haul off.
Guinar para BB (EB) – To port (starboard), to haul to port (starboard).
Guinar por movimento simultâneo – *Mudar de rumo por movimento simultâneo*.
Guinar por movimento sucessivo – *Mudar de rumo por movimento sucessivo*.
Guinar rapidamente – To fly to.
Guincheiro – Drumhead man, winchman. *Fogueiro do guincho*.
Guincheiro do tambor – Brum-end man.
Guincho – Winch.
Guincho a Diesel hidráulico – Diesel hydraulic winch.
Guincho-bomba – Pump brake windlass.
Guincho da âncora – Windlass.
Guincho de alagem – Warping winch, mooring winch.
Guincho de ar comprimido – Air winch.
Guincho de barras – Handspike windlass.
Guincho de carga – Cargo winch.
Guincho de embarcação – Boat hoist, boat winch.
Guincho de engrenagens direitas – Spur-gear winch.
Guincho de engrenagens helicoidais – Worm-gear winch.
Guincho de motor – Motor winch.
Guincho de reboque – Towing winch, towing machine, towing engine.
Guincho de redução dupla – Compound geared winch.
Guincho de vapor – Steam winch.

Guincho de vapor de âncora – Steam windlass.
Guincho eléctrico – Electric winch.
Guincho eléctrico da âncora – Electric windlass.
Guincho hidroeléctrico – Electro-hydraulic winch.
Guinda da bandeira – Hoist of the flag, height of the flag. *Testa da bandeira.*
Guinda da vela – Hoist of sail.
Guinda do mastro – Mast height
Guindamaina – Flag salute. *Saudação com bandeira.*
Guindamaina por guindamaina – Dip for dip.
Guindamainar – 1. *Fazer a guindamaina.* 2. To vail (flag or sail).
Guindamainar a bandeira – *Fazer a guindamaina.*
Guindar – To hoist.
Guindar verticalmente – To sway on end. *Aprumar.*
Guindaste – Crane.
Guindaste auto-eléctrico – Electric run about crane. *Guindaste-automóvel eléctrico.*
Guindaste-automóvel eléctrico – *Guindaste auto-eléctrico.*

Guindaste de avião – Airplane crane.
Guindaste de bordo – Deck crane.
Guindaste de cais – Landing crane, wharf crane.
Guindaste de carga – Loading crane.
Guindaste de vapor – Steam crane.
Guindaste eléctrico – Electric crane.
Guindaste flutuante – Floating derrick.
Guindola – Jury mast.
Gurupés – Bowsprit, boltsprit.
Gurupés de engolir – Running bowsprit, reeving bowsprit.
Gurupés fixo – Standing bowsprit.
Gurupés mocho – Horn bowsprit, spike bowsprit.
Gurutil – 1. Head. *Gurutil de redondo.* 2. Head. *Gurutil de latino quadrangular.* 3. Luff. *Gurutil de vela triangular.*
Gurutil de latino quadrangular – Head.
Gurutil de redondo – Head. *Gurutil.*
Gurutil de vela – Luff.
Gurutil de vela triangular – Luff.

H

Hábil – Handy, skilful, able. *Desembaraçado.*
Habilidade em atirar – Marksmanship.
Habilidade na arte de navegar – Sea craft.
Háfrio – Afnium.
Halo – Halo.
Haio lunar – Lunar halo.
Halo solar – Solar halo.
Hangar – 1. Hangar. *Telheiro de aviões, barracão de aviação.* 2. Shed.
Hangar de aviação – *Telheiro de aviões, hangar.*
Harmatão – Harmattan.
Haste – Rod, shank, spindle, staff.
Haste (bandeira) – *Pau de lança.*
Haste-baliza de cesto – Tack in the basket.
Haste da âncora – Shank of anchor, beam of anchor.
Haste da bandeira – *Pau da bandeira.*
Haste de bomba – Pump rod, pump spear.
Haste de comando de válvula – Valve rod, valve spindle, valve shaft, valve stem.
Haste de gato – *Corpo de gato.*
Haste de ligação – *Tirante (de manivela).*
Haste de manobra (da válvula) – Reach rod.
Haste de marcar (da agulha) – Shadow pin, stile.
Haste dentada – Rack.
Haste de pontaria – Sight carrier.
Haste do êmbolo – Piston rod.
Haste do percutor – Striker spindle.
Haste do tirante – Connecting rod shank.
Hélice – Propeller, screw propeller, propelling screw, screw. *Hélice propulsor, propulsor de hélice.*
Hélice aerodinâmico – Aerofoil propeller.
Hélice cantante – Singing propeller.
Hélice central – Inner screw.
Hélice de abas fixas – Fixed blade propeller, fixed pitch propeller.
Hélice de avião – Air screw, air propeller.
Hélice de bombordo – Port propeller.
Hélice de cilindro – Shrouded propeller.
Hélice de duas abas – Two-bladed propeller. *Hélice de duas pás.*
Hélice de estibordo – Starboard propeller.

Hélice de pás ajustáveis – Built up propeller, built propeller.
Hélice de pás elásticas – Elastic propeller.
Hélice de passo axial crescente – Axially increasing pitch.
Hélice de passo constante – Constant-pitch propeller.
Hélice de passo direito – Right-hand propeller, right-hand screw.
Hélice de passo esquerdo – Left-hand(ed) screw.
Hélice de passo regulável – Controllable pitch propeller.
Hélice de passo reversível – Reversible propeller. *Hélice reversível.*
Hélice de passo variável – Variable pitch propeller, feathering screw.
Hélice de passo variável automático – Automatic pitch propeller.
Hélice de quatro pás – Four-bladed screw, four-bladed built propeller.
Hélice desarvorado – Loose propeller. *Hélice doido.*
Hélice de sustentação – Lifting propeller.
Hélice de três pás – Three-bladed propeller, three-bladed built up propeller, three bladed screw.
Hélice de túnel – Tunnel screw propeller.
Hélice de velocidade constante – Constant-speed propeller.
Hélice do hodômetro – Log rotator, fishtail, rotator.
Hélice doido – *Hélice desarvorado.*
Hélice enrascado – Foul propeller.
Hélice inteiriço – *Hélice unitário.*
Hélice propulsor – *Hélice.*
Hélice reversível – *Hélice de passo reversível.*
Hélice unitário – Solid propeller. *Hélice inteiriço.*
Helicóptero – Helicopter, pinwheel.
Helicóptero anti-submarino – Anti-submarine helicopter.
Helicóptero de jacto – Jet-powered helicopter. *Helicóptero de propulsão de jacto.*
Hélio – Helium.
Heliocêntrico – Heliocentric.
Heliógrafo – Heliograph.
Heliômetro – Heliometer.

Helióstat – Heliostat, heliotrope. *Heliotrópio*.
Heliotrópio – *Helióstat*.
Hemisfério – Hemisphere.
Hemisfério norte – Northern hemisphere.
Hemisfério sul – Southern hemisphere.
Hércules – Hercules, kneeler. *Constelação boreal*.
Heterodine – Heterodyne.
Hiadas – Hyades.
Hidra fêmea – Hydra, water snake. *Constelação austral*.
Hidra macho – Hydrus. *Constelação austral*.
Hidráulica (ciência) – Hydraulics.
Hidroavião – Sea plane.
Hidroavião anfíbio – Amphibian flying boat.
Hidroavião de coque – Flying boat.
Hidrofone – Hydrophone, hydrophonic apparatus.
Hidrogénio – Hydrogen.
Hidrografa – *Fazer hidrografia*.
Hidrografia – Hydrography, nautical hydrography. *Hidrografia marítima*.
Hidrógrafo – Hydrographer, nautical surveyor, marine surveyor.
Hidrometeoro – Hydrometer.
Hidrometria – Hydrometry.
Hidrômetro – Hydrometer.
Hidroplanador – Hydroglider.
Hidroplano – Hydroplane.
Hidrosfera – Hydrosphere.
Hierarquia militar – Chain of command. *Cadeia de comando*.
Higrômetro – Hygrometer.
Higroscópico – Hygroscopic.
Higroscópio – Hygroscope.
Hino nacional – National anthem.
Hipoteca – Mortgage.
Hipoteca de carga – Respondentia.
Hipotecar – To mortgage.
Hipsômetro – Hypsometer.
Histeresis – Hysteresis, gaussian error, gaussian error.
Historietas da proa – *Tretas da abita*.
Hodógrafo – Odograph.
Hodômetro – Log, screw log, towed or towing log, cherub log, mechanical log, speedometer, towing log.
Hodômetro avisador de popa – Cherub log.
Hodômetro chernikeef – Chernikeef log.
Hodômetro da popa – Taffrail log.
Hodômetro de fundo – Bottom log.
Hodômetro de hélice – Screw log.
Hodômetro eléctrico – Electric log.
Hodômetro eléctrico de fundo – Submerged screw log, submerged log, submerged speed indicator.
Homem ao mar – Man overboard.
Homem casado – Bundleman.
Homem de guerra – Man of war, fighting man.
Homem de quarto – Watch man.
Homem do aparelho do lais – Burton man. *Homem do lais, marinheiro do lais*.
Homem do lais – *Homem do aparelho do lais*.
Homem do leme – Wheelman, helmsman, steersman, wheelman. *Timoneiro, marinheiro do leme*.
Homem do mar – Saltman; seaman.
Homem do prumo – *Prumador*.
Homem fora de combate – Battle casualty.

Homem incompetente e preguiçoso – Queen's hard bargain.
Homem perno – Pivot man.
Homem-rã – Frogman.
Homógrafo – Semaphore, wigwag.
Honras ao portaló – Side honours.
Honras à passagem – Passing honours.
Honras e cerimónias (militares) – Honours and ceremonies.
Honras fúnebres – Funeral honours.
Hora – 1. Time. *Tempo*. 2. Hour.
Hora civil do lugar – Local civil time, L.C.T.
Hora de ataque – H-hour, time of attack, zero hour.
Hora de bordo – Ship's time, nautical time, local apparent time.
Hora de entrega duma mensagem – Time of delivery of a message, TOD.
Hora de origem – Time of origin.
Hora de partida – Time of departure.
Hora de recepção – Time receipt.
Hora de recepção de uma mensagem – Time of receipt of a message, TOR.
Hora de transmissão – Time of despatch.
Hora de Verão – Summer time.
Hora do astro – Hour angle. *Ângulo horário*.
Hora do baixa-mar – Time of low water.
Hora do fuso – Zone time. *Hora legal*.
Hora do lugar – Local time.
Hora do preia-mar – Time of high water.
Hora estimada de chegada – Estimated time of arrival E. T. A.
Hora estimada de partida – Estimated time of departure, ETE.
Hora estimada de prontidão – Estimated time of completion, E. T. C.
Hora estimada de regresso – Estimated time of return, E. T. R.
Hora H – H-hour, zero hour. *Hora zero*.
Hora legal – Hora do fuso.
Hora médio do lugar – Local mean time.
Horário – 1. Schedule, time bill, time book. 2. Hour angle. *Ângulo horário*.
Horário de marcha – March schedule.
Horas (de sino) – Bells.
Horas extraordinárias – Overtime.
Hora sideral – Sidereal time.
Hora sideral do lugar – Local sidereal time.
Hora solar – Solar time, sun time.
Hora solar verdadeira – Apparent time, apparent solar time.
Hora verdadeira – True time.
Hora verdadeira do lugar – Local apparent time.
Hora zero – Zero hour. *Hora H*.
Horizontal armas! – Trail, arms!
Horizonte – Horizon.
Horizonte aparente – *Horizonte visível*.
Horizonte artificial – Quick silver horizon, artificial horizon.
Horizonte astronómico – *Horizonte racional*.
Horizonte celeste – Celestial horizon. *Horizonte racional*.
Horizonte da peça – *Eixo da alma*.

Horizonte de mar – Sea horizon.
Horizonte de nevoeiro – Fog horizon.
Horizonte de terra – Shore horizon.
Horizonte giroscópio – Gyro horizon.
Horizonte limpo – Clear horizon.
Horizonte matemático – *Horizonte racional.*
Horizonte racional – Rational horizon, celestial horizon.
Horizonte verdadeiro, horizonte astronómico, horizonte matemático, horizonte celeste.
Horizonte sensível – Sensible horizon.
Horizonte verdadeiro – *Horizonte racional.*
Horizonte visível – Visible horizon, apparent horizon, terrestrial horizon. *Horizonte aparente.*
Hospital – Hospital.

Hospital da base – Base hospital.
Hospital de campanha – *Hospital de sangue.*
Hospital de evacuados – Casualty clearing station.
Hospital de sangue – Field hospital. *Hospital de campanha.*
Hospital do marinheiro – Seaman's hospital.
Hospital móvel – Mobile hospital.
Hostilidade – Hostility. Plural: hostilities.
Hulha – Black coal, coal, mineral coal, sea coal.
Carvão mineral.
Humidade absoluta – Absolute humidity.
Humidade relativa – Relative humidity, hygrometric state.
Húmido e frio – Raw.

late – 1. Yacht. 2. Bald-headed schooner.
late de corrida – Racing yacht, racer. *late de regata*.
late de recreio – Cruizing yacht.
late de recreio (sem gurupés) – Sloop.
late de regata – *late de corrida*.
Iça! – Sway away!
Iça embarcações! – Up boats!
Iça pano! – Up sails!
Içar – To hoist; to heave up; to sway, to sway up.
Içar (puxando cabo mais para baixo) – To trice, haul up.
Içar a âncora a beijo – To cat the anchor. *Içar âncora a beijo com aparelho do ferro*.
Içar a bandeira – To fly the flag, to hoist the flag.
Içar a beijo – 1. To hoist home. 2. To cat (anchor).
Içar à lupa – To sway.
Içar as cinzas – To draw ashes.
Içar à tira-vira – To parbuckle.
Içar a tope – 1. To sway up, to close up, to close to. 2. To masthead.
Içar a vela – To heave up the sail.
Içar com palanquim – To whip.
Içar do porão – To strike out.
Içar e meter dentro uma embarcação – To hoist in a boat, to hook in a boat.
Içar e espatilhar – To cat and fish.
Içar o sinal – To fly the signal.
Içar pano – To hoist sails.
Içar papagaios (de rocega) – To up kites.
Içar verga a tope – To masthead a yard.
Idade da desigualdade diurna – Age of diurnal inequality.
Idade da Lua – Age of moon.
Idade da maré – Age of tide, age of phase inequality.
Idade da maré diurna – Age of diurnal tide.
Idade da maré semidiurna – Age of semidiurnal tide.
Identificação de estrelas – Starfinder.
Identificar um farol – To make out a light.
Ignição – Ignition.
Ignição atrasada – Late ignition.
Ignição avançada – Advanced ignition.

Ignição por compressão – Compression ignition.
Ignidor – Igniter.
Ignífugo – Fire proof.
Iguar em azimute – Iso-azimuth.
Ileso – Woundless. *Sem ferimento*.
Ilha – Island, isle.
Ilhéu – Rock island.
Ilhós (cabo, metal) – Grommet; eyelet, eyelet hole, lacing hole or eye.
Ilhós da bolina – Bowline cringle.
Ilhós de bico – Spur teeth grommet.
Ilhós de envergue – Stay hole.
Ilhós de latão – Brass grommet.
Ilhós de metal – American grommet.
Ilhoses dos envergues do gurutil – Head holes.
Ilhoses dos rizes – Reef eyes, reef thimbles.
Ilhota – Islet.
Ilíno – Ilinium.
Iluminação contínua – Continuous illumination.
Íman – Magnet.
Íman induzido – Temporary magnet.
Íman natural – Natural magnet, load stone, lode stone.
Íman permanente – Permanent iman.
Imediações – Approaches. *Proximidades*.
Imediações da Mancha – Chops of the channel.
Imenso pano (largo) – Cloud of canvas.
Imersão de mina – Dip of mine.
Impacto – Hit, impact.
Impacto directo – Direct hit.
Impacto normal – Normal impact.
Impedância – Impedance.
Impedância de saída – Output impedance.
Impedido – Batman.
Impedido pela maré – Benepead, nepead.
Impedimenta – Impedimenta. *Bagagem militar*.
Impedir de correr (cabo) – To snub.
Impermeabilidade – Tightness. *Estanque, dade*.
Impermeabilidade à água – Water tightness.
Impermeável – Tight. *Estanque*.
Impermeável à água – *Estanque à água*.
Impermeável à chuva – Rain proof, rain tight. *Estanque à chuva*.

Impermeável ao fumo – Smoke tight. *Estanque ao fumo.*
Impermeável ao gás – Gas tight. *Estanque ao gás.*
Impermeável ao óleo – Oiltight. *Estanque ao óleo.*
Impermeável ao sol – Sun proof.
Impermeável ao vapor – Steam tight. *Estanque ao vapor.*
Impermeável ao vento – Wind tight.
Impermeável de oficial – *Gabardina de oficial.*
Impermeável de trincheira – *Gabardina de trincheira.*
Impor bloqueio – To enforce blockade.
Impor condições – To dictate terms.
Impor quarentena – To quarantine.
Importador – Importer.
Imposto de guerra – War tax.
Impraticável – Impassable.
Impressão à distância – Teleprint.
Impressão directa – Off set printing.
Impresso de requisição – Requisition paper, requisition slip.
Impulsão – *Força de impulsão.*
Impulsão do hélice – Propeller thrust. *Impulso do hélice.*
Impulso – Impulse, push, pulse.
Impulso brusco – Jab.
Impulso dinâmico – *Tracção dinâmica.*
Impulso do hélice – Thrust of the propeller. *Impulsão do hélice.*
Impulso normal – Normal thrust.
Impulsor – Actuator, impeller.
Impunidouro – Earing, earring.
Impunidouro de latino – Reef pendant, luff earring.
Impunidouro de redondo – Reef earring, head earring.
Inafundável – Sinkless.
Inapto – *Incapaz.*
Inavegabilidade (navio) – Unseaworthiness.
Inavegável (navio) – Unseaworthy, unfit to sea.
Inavegável (passagem) – Innavigable.
Incapacidade – 1. Unfitness. 2. Disability.
Incapacidade total – *Invalidez total.*
Incapacitado – Disabled.
Incapaz – Unfit. *Inapto.*
Incapaz de manter posição – Unable to keep station.
Incapaz do serviço – Unfit for service or duty.
Incerto (tempo) – Unsteady.
Inclinação – *Inclinação magnética.*
Inclinação (das pás do hélice) – Skew, skew-back, set-back.
Inclinação (torpedos) – Angle on the bow.
Inclinação do eixo dos munhões – Tilt of trunnions.
Inclinação magnética – Magnetic dip, angle of dip, inclination of the needle, dip, inclination of needle, inclination, angle of magnetic dip, magnetic inclination. *Ângulo de inclinação magnética, inclinação.*
Inclinação para ré – After rake.
Inclinação para vante – Fore rake.
Inclinação súbita para barlavento – Weather lurch.
Inclinação transversal (navio) – List, listing, angle of list.
Inclinar-se sob acção do pano – To bend under canvas.

Inclinar-se transversalmente (pelo vento, mar) – To lie along, to heel over, to lie over, to heel along.
Inclinómetro – Inclinator.
Inclinómetro sextante binocular – Binocular sextant inclinometer.
Incombustível – Fire proof.
Incompetente – 1. Unfit. 2. Waister.
Incongelável – Frost proof, non freezing. *À prova de congelação.*
Incorporar-se – To join.
Incrustação – Incrustation, scale.
Incrustação de querena – Fouling.
Incrustações da caldeira – Boiler scale.
Incrustações do casco – Marine growth.
Incrustações vegetais (casco) – Grass fouling.
Incursão – Raid. *Fossado.*
Incursão aérea – Air raid.
Incursor (militar) – Raider.
Indemnização – Amends, indemnity, indemnification, amount to be made good.
Indemnização de guerra – War indemnity.
Indemnizar por avaria – To make good on average, to indemnify on average.
Índice – Index. *Índice.*
Indicador – Indicator; pointer; detector, detector; gauge, gage (U. S.).
Indicador da direcção do vento – *Cata-vento.*
Indicador das componentes do vento – Wind resolving mechanism.
Indicador de abatimento – *Abatómetro.*
Indicador de alcance efectivo do torpedo – Torpedo effective range indicator, T. E. R. I.
Indicador de altitude do aeródromo – Airdrome height mark.
Indicador de calado – Draft gauge, draught indicator, internal draught gauge, draught gauge, draft indicator.
Indicador de correcções (art.) – Record, rate of change or range and deflection instrument.
Indicador de declive – Clinometer. *Clinómetro.*
Indicador de desnivelamento da artilharia – Clinometer. *Clinómetro.*
Indicador de empenos – Test indicator.
Indicador de folgas – Wear down gauge. *Indicador de gasto.*
Indicador de gasto – *Indicador de folgas.*
Indicador de nível – Level indicator, water height.
Indicador de nível de óleo – *Oleómetro.*
Indicador de recuo – Recoil indicator.
Indicador de rotações – *Taquímetro.*
Indicador de rotações da máquina – Engine speed indicator.
Indicador de salinidade – Salinity indicator. *Salinómetro (de caldeira).*
Indicador de velocidade – Speed indicator. *Taquímetro.*
Indicador de velocidade aerodinâmica – Air speed indicator.
Indicador de velocidade angular – Rate indicator.
Indicador do passo do hélice – Propeller-pitch indicator.
Indicador do vento – *Anemómetro-cata-vento.*
Indicador mecânico – Telltale. *Mostrador.*
Indicador submarino de rota – Leader cable.

- Indicar lugar no porto** – Allot berth. *Distribuir pouso (no porto).*
- Indicar o número (do navio)** – To make the number.
- Indicativo de chamada** – Call sign.
- Indicativo de chamada radiotelegráfico** – Radio call signal, radio call sign.
- Indicativos de nacionalidade** – National marks, national markings.
- Indicatriz (curva)** – Indicatrix.
- Índice** – Index; sign. *Index.*
- Índice de octana** – *Grau de octana.*
- Índice de refração** – Refractive index.
- Índio** – Indus, Indian. *Constelação austral.*
- Indução** – Induction.
- Indução magnética** – Magnetic induction.
- Indutância** – Indutance.
- Indutivo** – Inductive.
- Indutor** – 1. Inductor. 2. Primary.
- Induzido** – Armature; rotor.
- Infantaria** – Infantry; small arms men; basic arm. *Arma básica.*
- Infantaria aerotransportada** – Air borne infantry.
- Infantaria ligeira** – Light infantry.
- Infantaria montada** – Mounted rifle, mounted infantry.
- Infantaria motorizada** – Motorized infantry.
- Infantaria pesada** – Heavy infantry.
- Infante** – *Soldado de infantaria.*
- Inflamação (de cargas de artilharia)** – Firing.
- Influências meteorológicas** – *Efeitos meteorológicos.*
- Informação** – Information.
- Informação da situação (tact.)** – Situation report.
- Informação de aptidão** – Fitness report.
- Informação de avistamento de gelo** – Ice report.
- Informações de missão** – Briefing.
- Informações do serviço de transmissões** – Signal intelligence.
- Informações pela rádio** – Radio intelligence.
- Informações por fotografia** – Photographic intelligence.
- Informar** – To report. *Relatar.*
- Infracção** – Offence, offense (U. S.), fault, breach.
- Infracção disciplinar** – Breach of discipline. *Quebra de disciplina, falta disciplinar.*
- Infractor** – Offender; transgressor, defaulter.
- Infra-estrutura** – Infrastructure, understructure.
- Infrigir o regulamento** – To breach the regulations.
- Infusão de madeira** – Wood drink.
- Iniciar negociações** – *Abrir negociações.*
- Iniciar uma mudança de rumo** – To start a turn.
- Inimigo** – Enemy.
- Inimigo à vista** – Enemy in sight.
- Injector** – 1. Injector. 2. Atomizer.
- Inoxidável** – Non scaling, stainless.
- Inscrever-se na escala (para docagem, descarga)** – To stem.
- Insignia** – 1. Banner. 2. Insignia. 3. Distinguishing marks, badges.
- Inspeção** – 1. Inspection; survey. 2. Control. *Verificação.*
- Inspeção da máquina** – Engine survey.
- Inspeção em doca** – Docking survey.
- Inspeção geral** – General inspection.
- Inspeção médica** – Physical inspection.
- Inspeção médica de venéreo** – *Revista de marte-linhos.*
- Inspeção periódica** – Periodical survey.
- Inspeção sanitária** – Sanitary inspection.
- Inspeccionar** – To inspect, to control, to survey.
- Inspeccionar e largar âncora** – *Verificar âncora clara pelos cabelos.*
- Inspeccionar o tabuado** – To taste the plank.
- Inspeccionar por mergulhador** – To survey by diver.
- Inspector** – Inspector, surveyor.
- Inspector de saúde** – Medical inspector.
- Inspector do Lloyd** – Lloyd's surveyor.
- Instalação de circulação de salmoura** – Brine circulating system.
- Instalação eléctrica** – Wiring.
- Instalação frigorífica** – Refrigerating plant, refrigerator plant.
- Instalação hidráulica** – Water power.
- Instalação sanitária** – Sanitary system.
- Instalações eléctricas** – Electric fixtures.
- Instituição de seguros marítimos Lloyd** – Lloyd's corporation.
- Instituto de socorros a náufragos** – Salvage association.
- Instrução** – 1. Instruction. 2. Direction. *Ordem.* 3. Training.
- Instrução de esquadra (inf.)** – Squad drill.
- Instrução militar** – Military training.
- Instrução militar elementar** – Basic training.
- Instrução táctica** – Tactical training.
- Instruções** – Directions; orders.
- Instruções completas** – Full directions.
- Instruções de cruzeiro** – Cruising instructions.
- Instruções de entrada (porto)** – Entry plan. *Directiva de entrada.*
- Instruções de manutenção** – Maintenance instructions.
- Instruções de marcha** – Routing instructions.
- Instruções de navegação** – Sailing directions.
- Instruções derradeiras de missão** – Briefing.
- Instruções de utilização** – Handling instructions.
- Instruções de viagem** – Sailing instructions.
- Instruções directivas** – Standing orders.
- Instruções para navegação na costa** – *Roteiro da costa.*
- Instruir (missão)** – To brief.
- Instrumento** – 1. Instrument. 2. Indicating instrument. indicator. 3. Tool.
- Instrumentos electrónicos** – Electronic instruments.
- Instrumentos náuticos** – Nautical instruments.
- Instrutor** – Instructor; drill master; trainer. *Monitor.*
- Instrutor de aspirantes** – Sea-dady.
- Instrutor de novatos** – Wet nurse; sea-dady.
- Instrutor de voo** – Flying instructor. *Piloto instrutor de voo.*
- Insubmergível** – Unsinkable.
- Integrador mecânico** – Mechanical integrator.
- Intensidade** – Intensity.
- Intensidade de campo magnético** – Magnetic field intensity.
- Intensidade de tiro** – *Volume de fogo.*

Ir para o ló – To haul up, to luff.
Intensidade luminosa dum farol – *Potência dum farol.*
Intercepção – Interception.
Intercepção de emissões rádio – Radio interception.
Interceptar – To intercept.
Interceptar (sinal) – To break.
Interceptor – Interceptor.
Intercostal – Intercoastal.
Interdita (zona) – Restricted.
Interdito às tropas – Off limits, out of bounds.
Interferência – Interference.
Interferência de rádio – Radio jamming.
Interferências radar (por mar, atmosféricos) – Clutter.
Interferido – Jammed.
Interferir deliberadamente – To jam.
Interior da curva (de madeiro) – Belly.
Interpolação – Interpolation.
Interpolação à vista – Visual interpolation.
Interpolação por partes proporcionais – Interpolation by proportional parts.
Interpolação tripla – Triple interpolation.
Interpolar – To interpolate.
Interpretar um sinal – To make out a signal.
Interromper – To interrupt; to cut off; to break off; to switch.
Interromper o fogo – To check fire.
Interrompido (circuito) – Off.
Interrupção – Stoppage, stop.
Interrupção do circuito eléctrico – Breaking contact.
Interruptor – 1. Switch. 2. Contact breaker.
Interruptor automático – Automatic switch, disconnector.
Interruptor bipolar – Double pole switch.
Interruptor de combate – Door switch.
Interruptor eléctrico de luz – Electric light switch.
Interruptor electrónico de regulação – Electronic timer.
Interruptor geral – Master switch.
Interruptor monopolar – Single pole switch.
Interruptor principal – Disconnect plug; main switch.
Intersecção ao plano diametral – Buttock. *Intersecção dum plano vertical na parte de ré paralela ao plano diametral do navio.*
Intervalo – Interval.
Intervalo aberto – Extended interval, open interval.
Intervalo cerrado – Close interval.
Intervalo de atracação desviada – Distance line.
Intervalo de colunas – Column distance.
Intervalo de cravação – Rivet spacing.
Intervalo de exploração – *Intervalo entre aviões de exploração.*
Intervalo de manobra – *Intervalo evolutivo.*
Intervalo de manobra aberto – Extended manoeuvring interval.
Intervalo de partidas (de navios) – Sailing interval.
Intervalo de tiro – Firing interval.
Intervalo do baixa-mar em quadratura – Low water quadrature.
Intervalo entre alturas – Run between sights.

Intervalo entre aviões de exploração – Scouting distance. *Intervalo de exploração.*
Intervalo entre forras de rizes – Reef.
Intervalo entre navios (em formatura) – Station keeping distance.
Intervalo entre observações – Observing interval.
Intervalo entre rebites – Spacing of rivets, pitch of rivets.
Intervalo evolutivo – Manoeuvring interval. *Intervalo de manobra, distância de desdobramento.*
Intervalo Lua-maré – Lunitidal interval.
Intervalo lunar – Lunar interval.
Intimação (de sentinela) – Challenge.
Intimar – To challenge.
Invalidez – Disability.
Invalidez total – Total disability. *Incapacidade total.*
Invalído de marinha – Disabled seaman.
Invasão – Invasion.
Invasor – Invader.
Inventário – Inventory, schedule.
Invernar – To winter.
Inverno – Winter.
Inversão – Inversion, reversing, reversal.
Inversão de marcha – Reversing-motion.
Inverter (marcha, corrente) – To reverse.
Inverter a máquina – To reverse the engine, to back the engine. *Inverter a marcha da máquina.*
Inverter a ré – To back astern, to back down, to back engine, to work aback.
Investigação – Investigation, search, research.
Investigação sistemática – Search, searching.
Investigar – Fazer busca sistemática, buscar, pesquisar.
Investir a posição – To rush the position.
Investir com impeto – To rush forward.
Investir o inimigo – To rush upon the enemy.
Investir uma sentinela – To rush a sentry.
Invólucro – Case, casing, jacket, shell.
Invólucro da casa das caldeiras – Boiler casing.
Invólucro da mina – Mine body, mine case. *Corpo da mina.*
Invólucro de caldeira – *Corpo da caldeira.*
Invólucro do cartucho – Cartridge case.
Iodo – Iodine.
Iole – Yawl.
Iole redondo – Cat-yawl.
Iole triangular – Dandy.
Ionização – Ionization.
Ionosfera – Ionosphere.
Iperite – Yperite, mustard gas. *Gás mostarda.*
Ir a bordo – To board, to go aboard, to go on board.
Ir à garra – *Garrar.*
Ir à matroca – To go adrift, to drift. *Ir ao som de água.*
Ir ao som da água – *Ir à matroca.*
Ir a ré – *Andar a ré.*
Ir a ré a perguntas – To go before the mast.
Ir a vante – *Andar a vante.*
Ir em cheio para virar – To keep full for stays.
Íridio – Iridium.
Ir no encaço – *Seguir.*
Ir para a cama – To turn in. *Recolher-se.*
Ir para combate – To come to action.
Ir para o fundo – To sink to the bottom. *Afundar-se.*

Ir para o vento – To come about.

Ir pela borda fora – 1. To go by the board. 2. To fall overboard. *Cair ao mar.*

Irradiação – Irradiation; radiation. *Radiação.*

Irradiar – To radiate, to irradiate, to beam. *Radiar, emitir luz.*

Isalobara – Isallobar.

Isca – Bait, baiting, lure. *Engodo.*

Isento de direitos – Duty free. *Livre de direitos.*

Isóbara – Isobar, isobaric line.

Isobata – Isobath. *Linha de sondas.*

Isobatimétrica – Isobathic.

Isogonal – Isogonal.

Isograma – Isogram.

Isolador – Non-conductor, insulator, dielectric.

Isolamento – Insulation.

Isolar (elect.) – To insulate.

Isotérmica – Isotherm, isothermal line.

Istmo – Isthmus.

Itérbio – Ytterbium.

Itinerário de avanço – *Itinerário penetrante.*

Itinerário de retirada – Route of withdrawal.

Itinerário penetrante – Route of advance. *Itinerário de avanço.*

Ítrio – Yttrium.

J

Jacto – Jet; blast.
Jacto de ar – Air blast.
Jacto de areia – Sand blast.
Jamanta – Manta, devil fish, eagle ray, sea devil, devil ray, ox ray.
Janela da popa – Stern window.
Jangada – Raft.
Jangada brulote – Fire raft.
Jangada de costado – Copper punt, punt.
Jangada de salvação – Life float, life saving float.
Jangada pneumática – Pneumatic raft.
Jaque – 1. Sternjack. 2. Jack.
Jaqueta – Mess jacket.
Jaquetão de marinheiro – Sailor's jacket.
Jaquetão grosso – Reefer, pea jacket.
Jaquetão regulamentar – Service coat.
Jarda – Yard.
Jardim da popa – *Varandim da popa*.
Jardim da roda propulsora – Paddle wing, paddle walk.
Jarra da guarnição – Scuttle butt.
Jarreteira – Garter.
Jazente – Stop bearer.
Jazente de picadeiro – Cross log.
Jazentes (da carreira) – Sleepers.
Jazigo de madeiras – Timber pond. *Depósito aquático de madeira*.
Joanete (mast.) – Topgallant, gallant.
Joelho – Knee.
Jogar – To play, to have play.
Jogar com o balanço (coisas) – To fetch way.
Jogo – 1. Play, backlash, slack. 2. Clearance. *Espaço morto ou livre*.
Jogo (coleção) – Set.
Jogo de armas – Stand of arms.
Jogo de bandeiras nacionais – Set of colours.
Jogo de ferramentas – Kit. *Ferramental*.
Jogo de poleame – Set of blocks.
Jogo de remos – Set of oars.
Jogo de sobressalentes – Set of spares.
Jogo de tarraxas e caçonetes – Stocks and dies.
Jogo do êmbolo – Play of piston.
Jovem marinheiro – Light hand.

Juiz – *Árbitro*.
Julgar – To try.
Julgar em conselho de guerra – To try by court-martial, to court-martial.
Junção – 1. Junction. 2. Connecting, connection.
Junco – Junk.
Junço – Plunger.
Junco chinês – Chinese junk.
Junta – 1. Board. 2. Committee. *Comissão*. 3. Connecting piece, raccord.
Junta (de tubos, chapas) – Joint.
Junta a topo – 1. Butt joint. 2. Butt seam.
Junta de anel – Ring joint.
Junta de anel de vedação – Seal ring joint. *Anel de vedação*.
Junta de enchimento – Packing, stuffing.
Junta de expansão – Expansion joint, expansion piece, sliding joint.
Junta de manilhas – Flanged union, flanged joint.
Junta de revisão – Board of review.
Junta de saúde – Board of health, sanitary board, medical board.
Junta de tonel – Swivel joint.
Junta de tubo – Pipe joint.
Junta de união – Union joint.
Junta em ângulo – Fillet joint.
Junta em T – Tee joint.
Junta lisa – Butt joint, flush joint.
Juntar tropas dispersas – To rally.
Junta sobreposta – Lapped joint, lap joint.
Junta trincada – Butt lap, end lap.
Junta universal – Universal joint.
Junto ao mastro – *Em julgamento (a bordo)*.
Junto da borda – Close alongside, close aboard, aboard.
Júpiter – Jupiter.
Juramento – Oath.
Júri de exames – Examination board.
Jurisdição do almirantado – Admiralty jurisdiction.
Jurisdição militar – Military jurisdiction.
Justaposição – Halving.
Justeza – Accuracy.
Juta – Jute.

L

Lã – Wool.
Lábio de escarva – Scarph nib, scarph jog, scarph lip.
Laçada – Single knot, overhand knot, thumb knot.
Laçada dobrada – Double thumb knot.
Lado – Side.
Lado a lado – Abreast. *A par.*
Lado a lado de – Alongside of. *Ao lado de.*
Lado de bombordo – Port side.
Lado de estibordo – Starboard side.
Lado do navio – *Costado.*
Lado do vento – Wind side.
Lados da caldeira – Boiler shell.
Ladrilho – Brick.
Lá fora (no mar) – *No largo.*
Lagamar – Lagoon. *Laguna.*
Lagarto – Lacerta. *Constelação boreal.*
Lagarto de balanço – Travelling lizard.
Lagarto de sinais – Signal stay, triatic stay. *Vergueiro de sinais.*
Lagarto do estai de balanço – Guy.
Lagarto dos andorinhos dos turcos – Davit span, jackstay. *Patarrás do meio dos turcos, lagarto dos turcos.*
Lagarto dos turcos – *Lagarto dos andorinhos dos turcos.*
Lago – Lake, loch.
Lagoa – Small lake.
Lagoa de água salgada – Sea pool. *Lagoa salgada.*
Lagoa salgada – *Lagoa de água salgada.*
Lago salgado – Salt lake.
Lagosta – Lobster.
Lagostim – Prawn.
Lagozinho – *Pequeno lago.*
Laguna – *Lagamar.*
Lais – *Lais de verga.*
Lais a lais – Yard arm and yard arm, yard arm to yard arm.
Lais de guia – Bowline knot, bowline hitch.
Lais de guia à espanhola – Spanish bowline.
Lais de guia de correr – Running bowline, slip bowline.
Lais de guia dobrado – French bowline.

Lais de guia pelo seio – Bowline on the bight.
Lais de verga – Yard arm, yard's end. *Lais.*
Lais do gurupés – Head of the bowsprit.
Lambareiro – *Gato do lambareiro.*
Lambaz – Mop, swab, deck swab, seaman's mop, hand swab.
Lâmina da espada – Sword blade. *Folha da espada.*
Lâmina de cartuchos – Ammunition clip.
Lâmina de mola – Spring leaf.
Lâmina de platina – Platinum sheet.
Lâmina de zinco – Zinc slab.
Laminado do metal – Fibre of metal, grain of metal.
Laminador – Roller, rolling mill, mill, rolling machine.
Laminagem – 1. Grain, 2. Rolling, 3. Drawing.
Laminar – To draw, to laminate, to roll, to mill.
Lâminas do colector – Commutator segments.
Lã mineral – Mineral wool.
Lâmpada – Lamp; tube; bulb.
Lâmpada amplificadora – Amplifier tube.
Lâmpada de arco voltaico – Arc lamp.
Lâmpada de descarga luminescente – Neon lamp, neon tube. *Lâmpada de néon.*
Lâmpada de néon – *Lâmpada de descarga luminescente.*
Lâmpada de peça pronta – Gun ready lamp.
Lâmpada de potência – Power tube.
Lâmpada de prova – Flame safety lamp.
Lâmpada de rádio – Radio tube, electron tube.
Lâmpada de segurança – 1. Safety lamp, 2. Flame safety lamp.
Lâmpada de sinais – Signal lamp, signalling lamp.
Lâmpada de sinais aldís – Aldis signal lamp.
Lâmpada de sinais morse – Morse lamp, signalling lamp, blinker.
Lâmpada de soldar – Blow torch lamp, soldering lamp.
Lâmpada de tungsténio – Tungsten lamp.
Lâmpada eléctrica – Electric light bulb.
Lâmpada electrónica – Electron tube, radio tube.
Lâmpada indicadora – *Lâmpada piloto.*
Lâmpada indicadora de terra – Ground detector lamp.

Lâmpada modulatriz (rad.) – Modulator tube.
Lâmpada morse de semáforo – Semaphore blinkers, semaphore morse lamp.
Lâmpada morse fixa – Fixed morse lamp.
Lâmpada morse portátil – Portable morse lamp.
Lâmpada oscilatriz – Oscillator tube.
Lâmpada piloto – Pilot lamp, indicated light. *Lâmpada indicadora.*
Lâmpada portátil – Hand lamp.
Lâmpada portátil de sinais – Multi-purpose lamp.
Lanada – Sponge. *Escovilhão.*
Lança – 1. Lance. 2. Jib. 3. Shaft.
Lança-bombas – Bomb thrower.
Lança-bombas de profundidade – Depth charge thrower.
Lança-chamas – Flame thrower.
Lançada (popa) – Overhung.
Lança de fogo – *Flecha de fogo.*
Lançador à casa – Lofstamn, developer (U. S.), linesman (U. S.). *Lançador dos planos à casa.*
Lança-foguetões – Rocket launcher.
Lança-foguetões anticarro – Antitank rocket launcher.
Lança-granadas – Grenade launcher.
Lança-jacto de areia – Sand blaster, free jet blast.
Lançamento – 1. Launching, launch. 2. Rake, rake forward. *Caimento para vante (mastro).* 3. Laying. 4. Release. 5. Casting. 6. Overhang. 7 Entry. 8. Heaving.
Lançamento à água de través – Side launching.
Lançamento à casa – Laying down, laying off, lofting.
Lançamento da barca – Heaving the log.
Lançamento da proa – Rake of the stem overhang of the stem, fore rake, forward rake, overhang forward. *Lançamento da roda.*
Lançamento da roda – *Lançamento da proa.*
Lançamento de fumo – Smoke laying.
Lançamento de gases – Chemical spray.
Lançamento de minas – Mine laying.
Lançamento de popa – End launching.
Lançamento de uma cortina de fumo – Laying a smoke screen.
Lançamento lateral – Double-way launching, two-way launching.
Lança-minas – Mine layer, mine laying ship, mine layer ship.
Lançamento mergulhado – Swim, overhanging portion. *Parte do lançamento de proa ou do caimento de popa abaixo da linha de carga máxima.*
Lançamento sobre quilha – Single-way launching.
Lançante (cabo) – Spring.
Lançante da alheta – Quarter rope, quarter line, quarter fast.
Lançante da alheta para ré – After quarter spring.
Lançante da alheta para vante – Forward quarter spring, quarter spring.
Lançante da amura para ré – After bow spring.
Lançante da amura para vante – Forward bow spring, bow spring.
Lançante da popa – Stern line, stern rope, stern fast. *Proiz de ré.*
Lançante da proa – Bow line, bow rope, bow fast, head fast. *Proiz.*

Lançante de meia-nau para ré – After waist spring.
Lançante de meia-nau para vante – Forward waist spring.
Lançante para ré – After spring.
Lançante para vante – Bow spring, forward spring.
Lançantes de vante e de ré – Cross springs.
Lançar – 1. To throw, to heave. 2. To cast.
Lançar à água (arinque) – To stream.
Lançar à água (barco) – To launch.
Lançar à água (flutuador) – To float.
Lançar a aviação – To launch aircraft.
Lançar à carreira (navio) – To lay the keel. *Lançar a quilha.*
Lançar à casa – To lay off, to lay down, to loaf.
Lançar âncora – *Largar âncora.*
Lançar âncora flutuante – To stream the drogue.
Lançar ao mar – *Atirar ao mar.*
Lançar a quilha – *Lançar à carreira.*
Lançar a rede – To bend the net, to spread the net. *Estender a rede.*
Lançar bóia de arinque – To stream a buoy.
Lançar bóia à água – To cast the buoy astream.
Lançar bombas – To bomb, to throw bombs.
Lançar bombas de profundidade – To drop depth charge, to depth charge.
Lançar embargo – Embargar.
Lançar ferro – *Largar âncora.*
Lançar minas – To lay mines, to mine.
Lançar no fundo comum – To pool.
Lançar o hodômetro – To stream the log, to launch the log.
Lançar o prumo – To cast the lead, to heave the lead.
Lançar uma barragem – To lay down a barrage.
Lançar uma cortina de fumo – To lay a smoke screen, to make a smoke screen, to lie a smoke screen.
Lançar um ataque – To launch an attack.
Lançar um cabo submarino – To lay down cable.
Lançar um torpedo – To torpedo.
Lanceiro – Lancer.
Lancha – Launch; long boat; pinnace.
Lancha (de bordo) – Cutter.
Lancha (de palamenta) – Barge.
Lancha a motor – Motor launch.
Lancha bombardeira – Mortar vessel, bomb ket vessel, bomb vessel.
Lancha-canhoneira – River gunboat. *Canhoneira fluvial.*
Lancha costeira motorizada – Coastal motor boat.
Lancha de catorze remos – Barge.
Lancha de porto – *Vedeta de porto.*
Lancha de reboque – Towing launch, launch tug.
Lantânio, lântano – Lanthanum.
Lanterna – Lantern.
Lanterna de chegador – Trimmer's lamp. *Lanterna de estivador.*
Lanterna de estivador – *Lanterna de chegador.*
Lanterna de sinais – Signal lantern.
Lanterna de sinais infravermelhos – Infra-red signal lamp.
Lanterna de tempo – Hurricane lantern, hurricane lamp, tornado lantern.

Lanterna eléctrica – Globe lantern.
Lanterna eléctrica de emergência – Battle lantern.
Lanterneta – Canister shot, grape shot. *Tiro de metralha.*
Lar do marinheiro (soldado) – Canteen.
Larga (cabos)! – Cast off!
Larga (desatraca)! – Bear off! Shove off (U. S.)! Shove off forward!
Larga (mareação). – Free.
Larga (vela, bandeira) – Abroad.
Larga (vela redonda)! – Let fall!
Larga amuras sobre bolinas! – Off tacks and sheets!
Larga amuras sobre bolinas, carrega! – Haul up tacks and sheets!
Larga âncora! – Let go anchor! Drop anchor! Cast anchor!
Largada – 1. Departure. 2. Release. 3. Sailing.
Largada de bombas – Release of bombs.
Largado – Started.
Largar – 1. To drop. 2. To dump. 3. To cast off, to cast loose. 4. To get underway, to sail out. 5. To loose, to unfurl. 6. To trip. 7. To release. 8. To turn out.
Largar a amarração – To unmoor.
Largar a bandeira – To fly the flag.
Largar amarra – To drop cable, to let go cable.
Largar amarra por mão – To slip cable, to slip anchor.
Largar amarras e escotas – To give up tacks and sheets.
Largar âncora – To let go anchor, to drop anchor, to let go a single anchor, to come to an anchor, to bring to an anchor. *Largar ferro, lançar ferro ou âncora.*
Largar as escotas – To loose the sheets.
Largar a vapor – To get under steam.
Largar bóias de fumo – To drop smoke floats.
Largar bombas – To release bombs, to drop bombs.
Largar cabos – To cast off all lines.
Largar da bóia – To slip the buoy, to cast off from the buoy.
Largar de – *Afastar de.* To bear off.
Largar e caçar pano – To loose sails and sheets home.
Larga remos (embar. de forquetes)! – Way enough!
Largar ferro – *Largar âncora.*
Largar ferro a pé de galo – To drop anchor under foot.
Largar fumo – To smoke.
Largar mais pano – To make sail, to make more sail, to set more sail, to clap on sail, to clap on canvas, to make on extra spread of sail.
Largar mais pano para caça – To make sail in chase.
Largar o reboque – To cast off the tow, to slip the tow.
Largar o toldo – To spread the awning, to set the awning. *Estabelecer o toldo.*
Largar pano – To cast loose sails, to shake out sails, to spread out sails, to hang out sails, to loose sails.
Largar pano para navegar – To loose for sea.
Largar para o mar – To proceed to sea, to put to sea.
Largar por mão – To cast loose, to let go amain, to let fly, to slip.
Largar rizes – *Deitar fora dos rizes.*
Largar todo o pano – To clap on all sail.
Largar uma vela – To let out a sail.
Largar um cabo – To loose a rope. *Soltar um cabo.*

Largo – 1. At sea. 2. Large (with the wind abaft the beam).
Largo (à vista da terra) – Offing.
Largo! – Passing!
Largo por mão – By the run.
Largura da banda – Band width (wireless).
Largura da corrente – Breadth of the current.
Largura da frente – Frontage.
Largura do pano de vela – Breadth of the sail cloth.
Largura do vau – Beam siding, deck siding of beam.
Lasca (de madeira) – Splinter, chipping.
Lascar (um cabo) – To surge.
Lascarim – *Lascar.*
Lascar uma verga – To check a yard. *Dar um salto a uma verga.*
Lastrar – To ballast, to take in ballast. *Meter lastro.*
Lastro – Ballast, lastage, dead cargo.
Lastro (para estabilidade) – Stiffening.
Lastro amovível – *Lastro volante.*
Lastro de água – Water ballast.
Lastro de areia – Sand ballast.
Lastro de cascalho – Shingle.
Lastro de chumbo – Lead ballast, lead.
Lastro destacável (submarino) – Drop keel.
Lastro exterior de madeira – Boom ballast.
Lastro fixo – Permanent ballast.
Lastro sólido – Dry ballast.
Lastro volante – Shifting ballast, portable ballast. *Lastro amovível.*
Lata – Tin plate.
Lata (construção) – Cross beam, ledge.
Lata da escotilha – Hatch batten, battening bar, battening iron.
Lata do biscoito – Biscuit tin.
Latão – Brass.
Latão branco – White brass.
Latão de máquina de vapor – Steam metal.
Latão em chapa – Plate brass.
Latão especial – Special brass.
Latão naval – Naval brass.
Latão resistente ao vapor – Steam brass.
Latão vermelho – Red brass.
Latino de capa – Storm trysail.
Latino grande – Rebeca.
Latino grande sem retranca – Main spencer.
Latino quadrangular (traquete ou grande) – Spencer.
Latino quadrangular de carangueja – *Vela de carangueja.*
Latino quadrangular de tempo – Gaff trysail.
Latitude – 1. Latitude. 2. Height. *Altura.*
Latitude astronómica – *Latitude celeste.*
Latitude baixa – Low latitude.
Latitude celeste – Celestial latitude, astronomical latitude. *Latitude astronómica.*
Latitude circum-meridiana – Ex-meridian latitude. *Latitude extrameridiana.*
Latitude de chegada – Latitude in, latitude reached, latitude to.
Latitude de partida – Latitude from, latitude left.
Latitude estimada (sem correcção) – Latitude by dead reckoning, latitude by account

Latitude extrameridiana – *Latitude circum-meridiana*.
Latitude geocêntrica – Geocentric latitude.
Latitude geográfica – Geographical latitude, geodetic latitude, topographical latitude, geographic latitude.
Latitude média – Mean latitude, practical middle latitude.
Latitude mediana – Middle latitude, mid-latitude, true middle latitude.
Latitude observada – Latitude by observation.
Latitude reduzida – Reduced latitude.
Latitudes crescidas – Increased latitudes, meridional parts, mercatorial parts.
Latitudes elevadas – High latitudes. *Altas latitudes*.
Latitudes mais baixas – Lower latitudes.
Latitude terrestre – Terrestrial latitude
Latitude verdadeira – True latitude.
Latoeiro – White smith.
Lavado pelo mar – *Banhado pelo mar*.
Lazareto – Quarentine station, lazarette, lazaretto.
Lazeira – 1. Room. *Espaço*. 2. Fleet.
Leão – Leo, lion, *Constelação zodiacal, signo boreal*.
Leão do mar – *Foca do Pacífico*.
Leão menor – Leo minor, Little lion. *Constelação boreal*.
Lebre – Lepus, Hare. *Constelação austral*.
Lebre de enxertário – Parrel rib.
Legenda (mapa) – Marginal data.
Legítima defesa – Self-defence.
Légua marítima – League.
Lei da bandeira – Law of the flag, law of ship's flag.
Lei das tempestades – Law of storms.
Lei de Buys-Ballot – Buys-Ballot's law.
Lei de Ohm – Ohm's law.
Lei de variação de distância – Rate of change of range.
Lei de variação de marcação – Rate of change of bearing.
Leilão alfandegário – Rummage sale.
Lei marcial – Martial law. *Estado de sítio*.
Leis de guerra – Laws of war.
Leis de Oleron – Laws of Oleron, rules of Oleron. *Regras de Oleron*.
Leis de semelhança mecânica – Laws of mechanical similitude.
Leis e regras navais – Naval law.
Leis marítimas – Navigation laws. *Código Marítimo*.
Leite de cimento – Cement wash.
Leito – Bed.
Leito da maré – Tideway.
Leito de lançamento – Standing ways, ground ways, fixed ways.
Leito do rio – River bed.
Leitura de cartas – Map reading.
Lembrete – 1. Label, label plate. 2. Tab. 3. Index. 4. Tally.
Lembrete de munições – Ammunition data card. *Etiqueta de munições*.
Lembrete metálico – Label plate, index plate, name plate.
Leme – 1. Rudder. 2. Tiller.
Leme aerodinâmico – Streamlined rudder; hydrofoil rudder.

Leme a meio! – 1. Helm amidships! Midships! Right the helm! *Meio!* 2. Wheel's amidships! Amidship!
Leme ao revés – Helm over.
Leme ao revés! – Shift the helm! Shift the rudder!
Leme arribado (para ir ao caminho) – Weather helm.
Leme a sotavento (para governar a meio) – Lee helm.
Leme automático – Gyro pilot. *Timoneiro automático*.
Leme caído – Drop rudder. *Leme de barçaça*.
Leme compensado – Balanced rudder, equipoise rudder.
Leme de barçaça – *Leme caído*.
Leme de canal – 1. Salmon tail. 2. Danube rudder. *Leme do Danúbio*. 3. Suez rudder. *Leme do Suez*.
Leme de chapa dupla – Side-plate rudder, double plate rudder.
Leme de encontro – Helm up to the wind, helm up.
Leme de encontro! – Up helm! Helm's alee!
Leme de esparrela – Steering oar.
Leme de fortuna – Jury rudder.
Leme de fortuna de espia – Hawser rudder.
Leme de lô – Helm dower.
Leme de lô! – About ship! Bout ship order to crew to go to stations for tacking.
Leme de lô, devagar! – *Para a orça, devagar!*
Leme de mão – Hand steering gear, hand-power steering gear.
Leme de patente – Patent rudder.
Leme de proa – Bow rudder, auxiliary rudder.
Leme de revés – Reverse rudder.
Leme descompassado – Unbalanced rudder.
Leme de sobressalente – Emergency tiller, relieving tiller.
Leme do Danúbio – Danube rudder. *Leme de canal*.
Leme do Suez – Suez rudder. *Leme de canal*.
Leme lateral – Quarter rudder.
Leme muito arribado – Taut helm.
Leme Oertz – Oertz rudder.
Leme orçado – Lee helm.
Leme ordinário – Center-plate rudder, single plate rudder, flat-plate rudder.
Leme para aguentar a guinada – Meeting helm, meeting rudder, check helm.
Leme para o lô! – Down helm! Helm's aweather!
Leme regulamentar de evolução – Standard rudder.
Leme semicompensado – Semi-balanced rudder.
Leme suspenso – Underhung rudder, spade rudder.
Leme todo – 1. Full helm. 2. Full rudder.
Leme todo ao revés – Helm hard over.
Lençóis circulares de gelo – Pancake ice.
Lenha – Wood fuel, fire wood.
Lente – Lens.
Lente acromática – Achromatic lens.
Lente de colimação – Collimating lens.
Lente endireitante – Inversion lens.
Lento em obedecer ao leme – Slow on the helm. *Preguiçoso de governo*.
Ler uma carta – Read a map.
Lés-nordeste – East north-east.
Lés-sueste – East south-east, E. S. E.
Leste – East.

Latitude extrameridiana – *Latitude circum-meridiana*.
Latitude geocêntrica – Geocentric latitude.
Latitude geográfica – Geographical latitude, geodetic latitude, topographical latitude, geographic latitude.
Latitude média – Mean latitude, practical middle latitude.
Latitude mediana – Middle latitude, mid-latitude, true middle latitude.
Latitude observada – Latitude by observation.
Latitude reduzida – Reduced latitude.
Latitudes crescidas – Increased latitudes, meridional parts, mercatorial parts.
Latitudes elevadas – High latitudes. *Altas latitudes*.
Latitudes mais baixas – Lower latitudes.
Latitude terrestre – Terrestrial latitude.
Latitude verdadeira – True latitude.
Latãoiro – White smith.
Lavado pelo mar – *Banhado pelo mar*.
Lazareto – Quarentine station, lazarette, lazaretto.
Lazeira – 1. Room. *Espaço*. 2. Fleet.
Leão – Leo, lion. *Constelação zodiacal, signo boreal*.
Leão do mar – *Foca do Pacífico*.
Leão menor – Leo minor, Little lion. *Constelação boreal*.
Lebre – Lepus, Hare. *Constelação austral*.
Lebre de enxertário – Parrel rib.
Legenda (mapa) – Marginal data.
Legítima defesa – Self-defence.
Légua marítima – League.
Lei da bandeira – Law of the flag, law of ship's flag.
Lei das tempestades – Law of storms.
Lei de Buys-Ballot – Buys-Ballot's law.
Lei de Ohm – Ohm's law.
Lei de variação de distância – Rate of change of range.
Lei de variação de marcação – Rate of change of bearing.
Leilão alfandegário – Rummage sale.
Lei marcial – Martial law. *Estado de sítio*.
Leis de guerra – Laws of war.
Leis de Oleron – Laws of Oleron, rules of Oleron. *Regras de Oleron*.
Leis de semelhança mecânica – Laws of mechanical similitude.
Leis e regras navais – Naval law.
Leis marítimas – Navigation laws. *Código Marítimo*.
Leite de cimento – Cement wash.
Leito – Bed.
Leito da maré – Tideway.
Leito de lançamento – Standing ways, ground ways, fixed ways.
Leito do rio – River bed.
Leitura de cartas – Map reading.
Lembrete – 1. Label, label plate. 2. Tab. 3. Index. 4. Tally.
Lembrete de munições – Ammunition data card. *Etiqueta de munições*.
Lembrete metálico – Label plate, index plate, name plate.
Leme – 1. Rudder. 2. Tiller.
Leme aerodinâmico – Streamlined rudder; hydrofoil rudder.

Leme a meio! – 1. Helm amidships! Midships! Right the helm! *Meio!* 2. Wheel's amidships! Amidship!
Leme ao revés – Helm over.
Leme ao revés! – Shift the helm! Shift the rudder!
Leme arribado (para ir ao caminho) – Weather helm.
Leme a sotavento (para governar a meio) – Lee helm.
Leme automático – Gyro pilot. *Timoneiro automático*.
Leme caído – Drop rudder. *Leme de barçaça*.
Leme compensado – Balanced rudder, equipoise rudder.
Leme de barçaça – *Leme caído*.
Leme de canal – 1. Salmon tail. 2. Danube rudder. *Leme do Danúbio*. 3. Suez rudder. *Leme do Suez*.
Leme de chapa dupla – Side-plate rudder, double plate rudder.
Leme de encontro – Helm up to the wind, helm up.
Leme de encontro! – Up helm! Helm's alee!
Leme de esparrela – Steering oar.
Leme de fortuna – Jury rudder.
Leme de fortuna de espia – Hawser rudder.
Leme de lô – Helm dower.
Leme de lô! – About ship! Bout ship order to crew to go to stations for tacking.
Leme de lô, devagar! – *Para a orça, devagar!*
Leme de mão – Hand steering gear, hand-power steering gear.
Leme de patente – Patent rudder.
Leme de proa – Bow rudder, auxiliary rudder.
Leme de revés – Reverse rudder.
Leme descompassado – Unbalanced rudder.
Leme de sobressalente – Emergency tiller, relieving tiller.
Leme do Danúbio – Danube rudder. *Leme de canal*.
Leme do Suez – Suez rudder. *Leme de canal*.
Leme lateral – Quarter rudder.
Leme muito arribado – Taut helm.
Leme Oertz – Oertz rudder.
Leme orçado – Lee helm.
Leme ordinário – Center-plate rudder, single plate rudder, flat-plate rudder.
Leme para aguentar a guinada – Meeting helm, meeting rudder, check helm.
Leme para o lô! – Down helm! Helm's aweather.
Leme regulamentar de evolução – Standard rudder.
Leme semicompensado – Semi-balanced rudder.
Leme suspenso – Underhung rudder, spade rudder.
Leme todo – 1. Full helm. 2. Full rudder.
Leme todo ao revés – Helm hard over.
Lençóis circulares de gelo – Pancake ice.
Lenha – Wood fuel, fire wood.
Lente – Lens.
Lente acromática – Achromatic lens.
Lente de colimação – Collimating lens.
Lente endireitante – Inversion lens.
Lento em obedecer ao leme – Slow on the helm. *Preguiçoso de governo*.
Ler uma carta – Read a map.
Lés-nordeste – East north-east.
Lés-sueste – East south-east, E. S. E.
Leste – East.

Leste quarta a norte— East by north.

Leste quarta a sul— East by south.

Lesto a virar por davante— Quick in stays, smart in stays.

Letra dominical— Dominical letter.

Letras de identificação (rádio)— 1. Call letters, ship's number. 2. Signal letters, ship's number.

Letras sinaléticas— Signal letters.

Leva— Levy.

Levado pela corrente— Carried away with the current.

Levado pelo mar— Sea borne. *Levado por via marítima.*

Levantamento— Survey.

Levantamento aerofotográfico— Aerial survey.

Levantamento da peça— Jump of the gun.

Levantamento da popa (no lançamento)— Tipping, backward dip.

Levantamento de minas— Mine clearing.

Levantamento do porto— Survey of the harbour.

Levantamento expedito— Running survey.

Levantamento hidrográfico— Nautical survey, hydrographic survey, marine survey.

Levantamento hidrográfico da costa— Coast survey.

Levantamento magnético por avião— Magnetic airborne survey.

Levantamento topográfico ou hidrográfico— Surveying.

Levantar— To raise.

Levantar (tempo)— To clear up.

Levantar âncora— *Suspende âncora.*

Levantar barricada— *Barricar.*

Levantar cabo submarino— To pick up cable.

Levantar ferro— *Suspende âncora.*

Levantar o acampamento— To strike camp, to break camp, to break up camp, to raise the camp.

Levantar o bloqueio— To raise the blockade.

Levantar o cerco— To raise the siege.

Levantar o linguete— To unpawl.

Levantar pressão— To raise steam, to get up steam. *Levantar vapor, pôr pressão em cima.*

Levantar-se (da maca)— To show a leg, to turn out, to turn up, to get up.

Levantar-se (em armas)— To rise.

Levantar-se (nevoeiro)— To lift.

Levantar-se (no horizonte)— To lift, to raise, to come within sight, to raise in sight. *Crescer (no horizonte).*

Levantar-se (vento)— To rise, to set in, to spring up, to get up.

Levantar-se no horizonte— *Surdir no horizonte.*

Levantar-se o mar— To rise the sea.

Levantar tendas— *Desarmar tendas.*

Levantar tropas— To raise men, to levy troops.

Levantar uma costa— To survey a coast.

Levantar um embargo— To take off an embargo. *Desembargar.*

Levantar vapor— *Levantar pressão.*

Levantar voo— To take flight.

Levante (vento)— Levanter.

Levar à bateria— To run into battery.

Levar a beijo (âncora)— To cat.

Levar âncora— *Suspende âncora.*

Levar à sirga— To heave ahead, to track.

Leva-remos!— Way enough! Oars down! 2. Oars!

Levar ferro— *Suspende ferro.*

Levar muito pano— To carry plenty of sail.

Levar o mar na alheta— To quarter the sea.

Levar pano demasiado— To hard press sail, to drive sail.

Levar pano a desarvorar— To crack on.

Levar para onde diz (cabo)— To light along.

Levar pela borda fora— To wash overboard.

Levar reforços— To bring up reserves.

Levar remos (incluindo tresvirar)— To feather an oar.

Leve (navio)— 1. Flying light. 2. Light.

Libelo acusatório— Charge sheet.

Liberdade da válvula— *Tolerância da válvula.*

Liberdade do hélice— Tip clearance.

Liberdade dos mares— Freedom of the seas.

Libertação de electrões— Electron emission. *Emissão de electrões.*

Libra— Libra, Scales, Balance. *Constelação zodiacal, signo austral.*

Libra (medida, moeda)— 1. Pound weight. *Libra peso.* 2. Pound sterling. *Libra moeda.*

Libração— Libration.

Libração diária— Diurnal libration.

Libração em latitude— Libration in latitude.

Libração em longitude— Libration in longitude.

Licença— 1. Leave, liberty. 2. *Praça de licença.*

Licença alfandegária de desembarque— Request note.

Licença diária— Shore leave, liberty, shore liberty, day's liberty.

Licença para convalescer— Sick leave.

Licença para lastrar— Stiffening order.

Licenciamento— Discharging.

Licenciar— To discharge, to dismiss.

Liga— 1. League. 2. Ring. 3. Alloy.

Ligação— Connection; coupling; fastening; liaison.

Ligação à terra— Ground connection.

Ligação de artilharia— Artillery liaison.

Ligação de cabo eléctrico— Cable connection.

Ligação eléctrica— Wire connection.

Ligação em ferradura— Horseshoe clutch.

Ligação em paralelo— Parallel connection.

Ligação transversal— Cross connection.

Liga de alumínio— Aluminium alloy.

Liga de alumínio e magnésio— Dow metal.

Liga de metais— Metal alloy, alloy. *Liga metálica.*

Liga de molibdénio— Molybdenum alloy, moly alloy.

Liga de níquel— Nickel alloy.

Ligado— Attached, coupled.

Ligado à terra— Grounded, earthed.

Ligado por engrenagens— Geared. *Engrenado.*

Ligadura— Bandage, band; dress, dressing.

Liga metálica— *Liga de metais.*

Ligar— To lash, to fasten; to couple; to connect, to switch.

Ligar (metais)— To alloy. *Fazer liga (de metais).*

Ligar à terra— To ground, to earth.

Ligar por juntas— To joint.

Ligar por manilha— To shackle.

Ligeiramente armado— Light armed.

Ligeiramente etilizado— Three sheets in the wind.

- Leste quarta a norte**— East by north.
Leste quarta a sul— East by south.
Lesto a virar por davante— Quick in stays, smart in stays.
Letra dominical— Dominical letter.
Letras de identificação (rádio)— 1. Call letters, ship's number. 2. Signal letters, ship's number.
Letras sinaléticas— Signal letters.
Leva— Levy.
Levado pela corrente— Carried away with the current.
Levado pelo mar— Sea borne. *Levado por via marítima*.
Levantamento— Survey.
Levantamento aerofotográfico— Aerial survey.
Levantamento da peça— Jump of the gun.
Levantamento da popa (no lançamento)— Tipping, backward dip.
Levantamento de minas— Mine clearing.
Levantamento do porto— Survey of the harbour.
Levantamento expedito— Running survey.
Levantamento hidrográfico— Nautical survey, hydrographic survey, marine survey.
Levantamento hidrográfico da costa— Coast survey.
Levantamento magnético por avião— Magnetic airborne survey.
Levantamento topográfico ou hidrográfico— Surveying.
Levantar— To raise.
Levantar (tempo)— To clear up.
Levantar âncora— *Suspende âncora*.
Levantar barricada— *Barricar*.
Levantar cabo submarino— To pick up cable.
Levantar ferro— *Suspende âncora*.
Levantar o acampamento— To strike camp, to break camp, to break up camp, to raise the camp.
Levantar o bloqueio— To raise the blockade.
Levantar o cerco— To raise the siege.
Levantar o linguete— To unpawl.
Levantar pressão— To raise steam, to get up steam. *Levantar vapor, pôr pressão em cima*.
Levantar-se (da maca)— To show a leg, to turn out, to turn up, to get up.
Levantar-se (em armas)— To rise.
Levantar-se (nevoeiro)— To lift.
Levantar-se (no horizonte)— To lift, to raise, to come within sight, to raise in sight. *Crescer (no horizonte)*.
Levantar-se (vento)— To rise, to set in, to spring up, to get up.
Levantar-se no horizonte— *Surdir no horizonte*.
Levantar-se o mar— To rise the sea.
Levantar tendas— *Desarmar tendas*.
Levantar tropas— To raise men, to levy troops.
Levantar uma costa— To survey a coast.
Levantar um embargo— To take off an embargo. *Desembargar*.
Levantar vapor— *Levantar pressão*.
Levantar voo— To take flight.
Levante (vento)— *Levanter*.
Levar à bateria— To run into battery.
Levar a beijo (âncora)— To cat.
Levar âncora— *Suspende âncora*.
Levar à sirga— To heave ahead, to track.
Leva-remos!— Way enough! Oars down! 2. Oars!.
- Levar ferro**— *Suspende ferro*.
Levar muito pano— To carry plenty of sail.
Levar o mar na alheta— To quarter the sea.
Levar pano demasiado— To hard press sail, to drive sail.
Levar pano a desarvorar— To crack on.
Levar para onde diz (cabo)— To light along.
Levar pela borda fora— To wash overboard.
Levar reforços— To bring up reserves.
Levar remos (incluindo tresvirar)— To feather an oar.
Leve (navio)— 1. Flying light. 2. Light.
Libelo acusatório— Charge sheet.
Liberdade da válvula— *Tolerância da válvula*.
Liberdade do hélice— Tip clearance.
Liberdade dos mares— Freedom of the seas.
Libertação de electrões— Electron emission. *Emissão de electrões*.
Libra— Libra, Scales, Balance. *Constelação zodiacal, signo austral*.
Libra (medida, moeda)— 1. Pound weight. *Libra peso*. 2. Pound sterling. *Libra moeda*.
Libração— Libration.
Libração diária— Diurnal libration.
Libração em latitude— Libration in latitude.
Libração em longitude— Libration in longitude.
Licença— 1. Leave, liberty. 2. *Praça de licença*.
Licença alfandegária de desembarque— Request note.
Licença diária— Shore leave, liberty, shore liberty, day's liberty.
Licença para convalescer— Sick leave.
Licença para lastrar— Stiffening order.
Licenciamento— Discharging.
Licenciar— To discharge, to dismiss.
Liga— 1. League. 2. Ring. 3. Alloy.
Ligação— Connection; coupling; fastening; liaison.
Ligação à terra— Ground connection.
Ligação de artilharia— Artillery liaison.
Ligação de cabo eléctrico— Cable connection.
Ligação eléctrica— Wire connection.
Ligação em ferradura— Horseshoe clutch.
Ligação em paralelo— Parallel connection.
Ligação transversal— Cross connection.
Liga de alumínio— Aluminium alloy.
Liga de alumínio e magnésio— Dow metal.
Liga de metais— Metal alloy, alloy. *Liga metálica*.
Liga de molibdénio— Molybdenum alloy, moly alloy.
Liga de níquel— Nickel alloy.
Ligado— Attached, coupled.
Ligado à terra— Grounded, earthed.
Ligado por engrenagens— Geared. *Engrenado*.
Ligadura— Bandage, band; dress, dressing.
Liga metálica— *Liga de metais*.
Ligar— To lash, to fasten; to couple; to connect, to switch.
Ligar (metais)— To alloy. *Fazer liga (de metais)*.
Ligar à terra— To ground, to earth.
Ligar por juntas— To joint.
Ligar por manilha— To shackle.
Ligeiramente armado— Light armed.
Ligeiramente utilizado— Three sheets in the wind.

Ligeiro veio de água— Slight leak weeping.
Lima— 1. File. 2. Lime.
Lima bastarda— Coarse file, rough file, bastard file.
Lima grossa.
Lima bastardinha— Second cut file.
Lima bastardinha de meia-cana— Second cut half round file.
Lima bastardinha, paralela— Second cut, flat file.
Lima chata— Flat file, hand file. *Lima plana, lima paralela.*
Lima chata bastarda— Bastard flat file.
Lima de arco— Bow file.
Lima de meia-cana— Half round file, half file.
Lima de meia-cana bastarda— Bastard half round file.
Lima de meia-cana lanceteira— Half round tapered file.
Lima de meia-cana murça— Half round smooth file.
Lima de três quartos— Three sided file.
Lima de três quinas— Second cut three square file, saw file.
Limador— 1. Filer. 2. Shaping machine. *Máquina de burilar.*
Lima-faca— Knife shaped file.
Lima-faca bastardinha— Second cut knife file.
Lima grossa— Coarse file. *Lima bastarda.*
Lima lanceteira— Flat taper file, taper file.
Lima lanceteira murça— Entering and warding smooth file.
Limalha— Fillings, file dust.
Limalha de ferro— Iron dust.
Lima murça— Smooth file.
Lima murça chata— Smooth flat file. *Lima murça macia.*
Lima murça fina— Fine cut file, dead smooth file.
Lima murça macia— *Lima murça chata.*
Lima paralela— *Lima chata.*
Lima plana— *Lima chata.*
Limar— To file.
Lima rotativa— Rotary file.
Limatão— File.
Limatão bastardinho— Second cut round file.
Limatão murço— Smooth round file.
Limatão quadrado— Square file.
Limatão quadrado bastardo— Bastard square file.
Limatão quadrado murço— Square smooth file.
Limatão redondo— Rat-tail file, round file.
Limatão redondo bastardo— Bastard round file.
Limatão redondo macio— Smooth half round file.
Lima triangular— Three cornered file, three square file, triangular file.
Limbo— 1. Limb. 2. Graduated arc, divided arc.
Limbo do astro— Heavenly body limb.
Limbo do sextante— Sextant arc or limb.
Limitação de avarias— Damage control.
Limite à fadiga— Fatigue limit.
Limite de área operacional— Shop line. *Fronteira operacional.*
Limite de elasticidade— Yield point, elastic limit.
Limite de estabilidade— Range of stability, vanishing point of stability.
Limite de resistência à fadiga— Endurance limit.
Limite de ruptura— Breaking stress.

Limite de sector— Sector boundary.
Limite de segurança— Safety limit.
Limite de tiro— Limit of fire.
Limite de zona perigosa— Danger line.
Limites de velocidade— Speed range, speed limit.
Limites do acampamento— Camp's boundaries.
Limnória— Limnoria, gribble.
See Piolho do mar.
Limpa-limas— File cleaner. *Carda-limas.*
Limpa-pinturas— Suegee, suji-muji, suegee-wuegee suji-wuji.
Limpar— 1. To clean. 2. *Aclarar tempo.*
Limpar a jacto de areia— To sand blast.
Limpar de gases— To scavenge.
Limpar o fundo— To clean the bottom; to hog.
Limpar o mar (de inimigos)— To skim the sea.
Limpar tubos— To blow tubes.
Limpa-vidros— Wind shield wiper.
Limpa-víguas— Clear view screen, clear vision, screen wiper (U. S.).
Limpeza automática— Self-clearing.
Limpeza de amarelos— Spit and polish.
Limpeza de gases— Scavenging.
Limpeza do fundo do navio— Clearing of ship's bottom, hogging.
Limpo— Clean, clear, fair.
Lince— Lynx. *Constelação boreal.*
Linga— Sling.
Lingada— Hoist, sling, draft, sling load.
Linga de arame— Wire sling.
Linga de barril— Barrel sling, clip hooks, butt sling, claws.
Linga de cabo— Rope sling.
Linga de carga— Cargo sling.
Linga de corrente— Chain sling.
Linga de embarcação— Slings of boat.
Linga de estropo de cabo— Spliced strap.
Linga de fardos— Bale sling. *Linga dupla.*
Linga de lona— Web sling, animal sling.
Linga de mãozinhas— Snotter, snorter.
Linga de patola de barris— Can hooks, chine hooks, barrel hooks.
Linga de pau— Pallet.
Linga de precintas de lona— Canvas sling.
Linga de rede— *Rede de carga.*
Linga de rede de arame— Wire netting.
Lingador— Slinger, hooker-on.
Linga dupla— *Linga de fardos.*
Linga e cavirão— Strop and toggle.
Linga para barris— Sling for barrel.
Lingar— To sling.
Lingar barris— To sling casks.
Lingote— Pig; ingot; sow.
Língua— 1. Tongue. 2. Spit (*de costa*).
Língua de terra— Neck of land.
Linguado— 1. Ingot. 2. Sole.
Linguado de lastro— Kentledge.
Linguagem clara— Plain language.
Linguagem marítima— Seafaring language, sea language.
Lingueta— Ratchet, forelock.
Lingueta de segurança— Safety catch.

- Linguete**— Pawl, drop pawl, click pawl, pall.
Linguete de reboque— Ratchet click.
Linguete do cabrestante— Cable reliever, capstan pawl, capstan reliever.
Linha— 1. Line. 2. Line. *Equador*. 3. Rank. 4. Range.
Linha (formatura de navios)— Line abreast.
Linha aclínica— Aclinic line. *Equador magnético*.
Linha aérea— Air line.
Linha aerodinâmica— Streamline.
Linha agónica— Agonic line.
Linha antimeridiana— *Linha de mudança de data*.
Linha azimutal luxodrómica— Rhumb line bearing.
Linha baliza rádio de aterragem— Radio landing beam.
Linhaça— Flay seed, linseed.
Linha carregada de Inverno— Winter load line.
Linha carregada do Atlântico Norte de Inverno— Winter North Atlantic load line.
Linha cheia— Thick line.
Linha da barca— Log line.
Linha da borda— *Linha do pavimento*.
Linha da costa— Coast line.
Linha da mediania— Center line, fore and aft line, breadth line, middle line. *Eixo longitudinal (do navio), linha média longitudinal, linha de popa à proa, mediania, meia-nau*.
Linha da quilha— Keel line.
Linha de abastecimento— Line of supply.
Linha de abatimento— Drift line.
Linha de água— Level line; water line.
Linha de água carregada— Load waterline, load line, deep load line, deep waterline.
Linha de água carregada de Verão— Summer load line.
Linha de água carregada normal— Normal load waterline.
Linha de água doce carregada nos trópicos— Tropical fresh water load line, T. F.
Linha de água para carga de madeira— Timber load line.
Linha de água salgada carregada nos trópicos— Tropical sea water load line, T.
Linha de água zero— Base line. *Linha de fé, linha de construção, linha de base*.
Linha de apoio— Support line.
Linha de arame— Wire line.
Linha de atiradores— Line of skirmishes.
Linha de barbela— Mousing.
Linha de barragem— Barrage line.
Linha de base— *Linha de água zero*.
Linha de base (de levantamento)— Base line.
Linha de batalha— Line of battle, front line. *Linha de combate*.
Linha de carga de compartimentagem— Subdivision load line.
Linha de carga em água doce— Fresh water load line, F.
Linha de colimação— Line of collimation.
Linha de comandos tácticos— Operational line.
Linha de combate— *Linha de batalha*.
Linha de comunicações— Line of communications.
Linha de construção— *Linha de água zero*.
Linha de cosedura— Seizing stuff.
Linha de costa— Coast line, shore line.
Linha de defesa— Line of defense.
Linha de demarcação— Demarcation line.
Linha de enfiamento— Leading line.
Linha de exploração— 1. Scanning line. *Linha de exploração radar*. 2. Scouting line.
Linha de igual declinação magnética— Line of no variation.
Linha de fé— 1. Lubber's line, lubber's mark. *Ponteiro de fé*. 2. *Linha de água zero*.
Linha de flutuação leve— Light waterline, light load line, light line.
Linha de fogo— Firing line, line of fire, L'O F.
Linha de gacheta— Sennit line.
Linha de igual declinação magnética— Line of no variation.
Linha de inclinação magnética nula— No dip line. *Equador magnético*.
Linha de intercepção— Line of interception.
Linha de marcação— Line of bearing, bearing line.
Linha de marcação constante— Line of constant bearing.
Linha de medição de bordo livre— Statutory deck line.
Linha de mira— Sighting line, sight line.
Linha de mira natural— Natural line of sight, natural line of sighting.
Linha de mira óptica— Optical line of sight.
Linha de mudança de data— Calendar line, date line, date of calendar line, international date line. *Linha antimeridiana*.
Linha de observação— Observing line.
Linha de obstáculos— Barrier line.
Linha de operações— Line of operations.
Linha de partida— 1. Line of departure. 2. Starting line. 3. Jump off line.
Linha de pesca— Fishing line.
Linha de pesca a reboque— Trolling line.
Linha de pontaria— Line of aim.
Linha de popa à proa— *Linha da mediania*.
Linha de posição— Position line.
Linha de posição astronómica— Astronomical position line. *Recta de altura*.
Linha de posição avançada— Advanced line of position.
Linha de posição de direcção— Course line, course line of position.
Linha de posição de velocidade— *Recta de velocidade*.
Linha de posição intermédia— Intermediate line of position. *Recta intermédia*.
Linha de posição recuada— Retard line of position.
Linha de posição terrestre— Terrestrial position line.
Linha de posição transportada— Transferred position line.
Linha de posição visual— Visual line of position.
Linha de progressão— Phase line.
Linha de projecção— Line of departure.
Linha de prumo— Sounding line.
Linha de prumo de arame— Sounding wire.

- Linha de quatro pernas** — Cargo bridle.
Linha de ranhura do alefriz — Back rabbit line.
Linha de rebentação — Breaker line. *Começo da rebentação.*
Linha de referência — Reference line; datum line.
Linha de resguardo — Danger line.
Linha de resistência — Line of resistance.
Linha de respeito da tolda — Breastwork.
Linha de retirada — Line of retirement. *Direcção de marcha em retirada.*
Linha de salvamento — Life line.
Linha de segurança — 1. Clearing line. 2. Danger line.
Linha de separação — Parting line, watershed.
Linha de sítio — Line of sight.
Linha de sonda — Sound line.
Linha de condareza — Deep-sea lead line, sounding rope.
Linha de sondas — Line of soundings, depth curve fathom line, isobath. *Fiada de sondas, isóbata.*
Linha de tiro — Line of fire. L. O. F.
Linha de tiro da bateria — Battery-target line.
Linha de transporte de energia — Power line.
Linha de três — Round line.
Linha de vácuo — Vacuum line.
Linha de velocidade — Time line.
Linha de voo — Flight line.
Linha divisória das águas — Watershed.
Linha do alefriz — Rabbit line.
Linha do baixa-mar — Low water line, low water mark, L. W. L.
Linha do convés — *Linha do pavimento.*
Linha do hodómetro — Log line.
Linha do horizonte — Skyline.
Linha do horizonte do mar — Sea line.
Linha do inimigo — Line of enemy.
Linha do pavimento — Deck line, beam line. *Linha dos vaus, linha do convés, linha da borda.*
Linha do preia-mar — High water mark.
Linha do preia-mar (na costa) — Shore line, coast line.
Linha do prumo — Lead line.
Linha do prumo de mão — Hand lead line.
Linha dos apsides — Line of apsides, line of apsis, apse line.
Linha dos desgarrados — Straggler line.
Linha dos nodos — Nodal line, line of nodes. *Linha nodal.*
Linha dos vaus — *Linha do pavimento.*
Linha do toçado — Sheer line, sheer curve.
Linha do toçado na borda — Topside line.
Linha do vento — Wind's eye.
Linha equinocial — Equinoctical line, equator. *Equador.*
Linha escalonada — Loose line abreast.
Linha geodésica — Geodetic line.
Linha isoclínica — Isoclinical line, isoclinic line.
Linha isógona — Isogonic line, isogonal line.
Linha isotérmica — Isothermal line, isotherm.
Linha limite (de patrulha) — Barrier line.
Linha luxodrómica — Rhumb line.
Linha média longitudinal — *Linha da mediania.*
Linha meridiana — Meridian line. *Linha norte-sul.*
Linha nodal — *Linha dos nodos.*
- Linha norte-sul** — *Linha meridiana.*
Linha para botões — Seizing line.
Linha pontuada — Dotted line.
Linha principal de resistência — Main line of resistance.
Linhas cotidais — Cotidal lines.
Linhas da quadrícula — Grid lines. *Linhas do quadrículo.*
Linhas de entrada — Lines at the entrance, entrance. *Entradas de água.*
Linhas de força magnética — Magnetic lines of force.
Linhas de saída — Lines at the counter.
Linhas de igual salinidade — *Linhas isohalinas.*
Linhas do barco — Vessel's lines.
Linhas do navio — Lines of the vessel.
Linhas do quadrícula — *Linhas da quadrícula.*
Linha secundária — Branch line.
Linhas exteriores — Exterior lines.
Linhas finas — Fine lines, clean lines, hollow ended.
Linhas interiores — Interior lines.
Linhas iso-halinas — Isohalines. *Linhas de igual salinidade.*
Linha telefónica — Wire line.
Linha telegráfica — Wire line.
Linho — Flax; linen.
Linho-cânhamo — *Cânhamo.*
Linóleo — Linoleum.
Liquidar (avarias) — To adjust.
Líquido extintor de incêndios — Fire extinguishing fluid.
Lira — Lyre, Lyra, Harp. *Constelação boreal. Balança.*
Liso (mar) — 1. Smooth. 2. Slick, greyslick.
Lista — Roll, register.
Lista autorizada — Allowance list.
Lista da Armada — Navy list.
Lista das baixas — Casualty list.
Lista das meias bocaduras — Offset sheets.
Lista da tripulação — Grew list.
Lista de carga — Cargo list.
Lista de faróis — Light list.
Lista de guarnição — Prize list.
Lista de navegação Lloyd — Lloyd's list.
Lista de partidas de navios — Sailing list.
Lista de prioridades de atracação — Stemming list.
Lista de promoções — Promotion list.
Lista do activo — Active list.
Lista dos artigos consumidos (em viagem) — Ship store bond.
Lista dos efectivos — Personal roster.
Lista dos navios à carga — Shipping card.
Lista dos reformados — Retired list.
Lista nominativa — Roster. *Rol.*
Lítio — Lithium.
Litoral — Littoral, sea shore, sea board, coast region.
Litosfera — Lithosphere.
Litro — Litre, liter (U. S.).
Livre — 1. Free, clear. 2. *Não cifrado, claro.*
Livre de avaria — Free of average.
Livre de avaria grossa — Free of general average.
Livre de despesas — Cost free.
Livre de direitos — *Isento de direitos.*
Livre de gás — Gas free.

- Livre de obstruções**—Free of obstructions, clean, fair.
- Livre prática**—Pratique. *Prática*.
- Livrete da peça**—Gun book, artillery gun book.
- Livrete de tiro**—Score book. *Caderneta de tiro*.
- Livrete de tiro da bateria**—Battery chart.
- Livrete de tiro da peça**—Gun chart.
- Livro das características**—Data book.
- Livro das fiadas de chapas**—Strake book.
- Livro de carga**—Cargo book.
- Livro de castigos**—Defaulter's book, rough report book, punishment book.
- Livro de castigos (do imediato, de máquinas)**—Minor punishment book.
- Livro de chamada**—Alardo.
- Livro de código de sinais**—Code book.
- Livro de licenças**—Leave book.
- Livro de mensagens**—Message book.
- Livro de ordens**—Order book.
- Livro de ordens da noite**—Night order book.
- Livro de pedidos**—Request book.
- Livro de quartos**—*Diário de navegação*.
- Livro de reclamações**—Request book.
- Livro de registo de manobras**—Bell book. *Livro de registo de velocidades*.
- Livro de registo de mensagens rádio**—*Livro de serviço rádio*.
- Livro de registo de sinais**—Signal record book.
- Livro de registo de velocidades**—*Livro de registo de manobras*.
- Livro de registo meteorológico**—Meteorological log.
- Livro de serviço de telegrafia**—Wireless log.
- Livro de serviço do imediato**—*Diário de serviço do imediato*.
- Livro de serviço fundeado**—Harbour log book.
- Livro de serviço rádio**—Radio log book. *Livro de registo de mensagens rádio*.
- Livro de vales**—Chit book.
- Lixa de esmeril**—Emery paper.
- Lixa de pano de esmeril**—Emery cloth.
- Lixa de vidraceiro**—Glass paper, sand paper.
- Lixar com lixa de vidraceiro**—To sand paper.
- Lixo**—Garbage, sullage.
- Lô**—Lee.
- Loas de marujo**—*Tretas da abita*.
- Lobo**—Lupus. Wolf. *Constelação austral*.
- Lobo do mar**—*Marujão*.
- Lobo-marinho**—Wolf fish.
- Local**—*Local*.
- Local da aguada**—Watering place. *Aguada*.
- Local de alistamento**—Enlistment place.
- Local de direcção**—Control position.
- Local de dormida**—Berth, sleeping place, bunk (U. S.).
- Local de origem**—Place of origin.
- Localidade**—Place.
- Localização sonora submarina**—Under water sound location.
- Local onde o comandante louva e condecora**—Commandatory mast.
- Lodo**—Mud.
- Lodo negro**—Black mud.
- Logística**—Logistics.
- Loja de artigos navais**—Marine store. *Armazém de artefactos navais*.
- Lombada**—Saddle back.
- Lombada do leme**—Bow piece.
- Lombada submarina**—Oceanographical rise.
- Lombo de manilha**—Crown.
- Lona**—Canvas.
- Lona de linho**—Flax canvas.
- Longarina**—Longitudinal, girder. *Longitudinal*.
- Longarina antipalpitação**—Painting stringer.
- Longarina central**—Center girder, vertical keel. *Sobrequilha vertical*.
- Longarina de chapa**—Girder plate.
- Longarina de convés**—Deck girder.
- Longarina de fundo**—Half floor keelson.
- Longarina de navio**—Ship girder.
- Longarina grande de chapa**—Web plate.
- Longarina lateral**—*Escoa lateral*.
- Longarina rectangular vazia**—Box girder.
- Longe por barlavento**—Away to windward, aloof. *Afastado para barlavento*.
- Longitude**—*Longitude*.
- Longitude astronômica**—*Longitude celeste*.
- Longitude celeste**—Celestial longitude, astronomical longitude. *Longitude astronômica*.
- Longitude de chegada**—Longitude in, longitude to, longitude reached.
- Longitude de partida**—Longitude from, longitude left.
- Longitude estimada**—Longitude by dead reckoning, longitude by account.
- Longitude geocêntrica**—Geocentric longitude.
- Longitude geográfica**—Geographical longitude, geographic longitude, terrestrial longitude. *Longitude terrestre*.
- Longitude terrestre**—Terrestrial longitude. *Longitude geográfica*.
- Longitudinal**—1. *Longarina*. 2. Fore and aft, from stem to stern. *De popa à proa*.
- Lorcha**—*Lorcha*.
- Losango**—Diamond.
- Lotação**—Complement.
- Lotação completa**—Full complement, full manned.
- Lotação de fuzileiros do navio**—Ship's complement of marines, ship's guard.
- Lotação de máquinas**—Engine room complement.
- Lotação do navio**—Ship's complement.
- Lotação reduzida**—Reduced complement.
- Lote**—1. Lot. 2. Batch. 3. Plot.
- Lote de munições**—Ammunition lot.
- Louvar**—To commend, to cite.
- Louvor**—Commendation, citation. *Citação em ordem*.
- Lua**—Moon.
- Lua cheia**—Full moon.
- Lua crescente**—Waxing moon.
- Lua falcada**—Falcate moon, falcated moon, crescent moon.
- Lua gibosa**—Gibbous moon.
- Lua mingüante**—Waning moon.
- Lua nova**—New moon.
- Luar**—Moon light.
- Lubrificação**—Lubrication; greasing.

Lubrificação automática – Self-lubrication.
Lubrificação manual – Hand oiling.
Lubrificação sob pressão – Forced-feed lubrication, forced lubrication, pressure lubrication.
Lubrificador – 1. Lubricator. 2. *Azeitador*.
Lubrificador mecânico – Mechanical lubricator.
Lubrificante – Lubricant.
Lubrificante de lançamento – Launching grease.
Lubrificante de pescador – Fisherman's grease.
Lubrificar – To lubricate, to grease, to oil.
Lugar – Station.
Lugar abrigado – Shelter place.
Lugar ao cais – Quay berth, berthage.
Lugar aparente – Apparent place.
Lugar de carenagem – Careening place.
Lugar de carga – *Ponto de carga*.
Lugar de chegada – Place of arrival.
Lugar de destino – Place of destination.
Lugar de partida – Place of departure.
Lugar distribuído no porto – *Pouso distribuído no porto*.
Lugar na cobertura – Screening station. *Posição na cobertura*.
Lugar no porto – Berth. *Pouso no porto*.
Lugar reservado (no porto) – *Pouso reservado*.
Lugar verdadeiro – True place.
Lugre – *Lugre de 3 mastros*.
Lugre (3 a 7 mastros) – Fore and aft schooner, schooner.
Lugre-barca de 5 mastros – Five masted bark.
Lugre-barca de 5 mastros de gáveas dobradas – Five masted topsail schooner, schooner bark.
Lugre de 5 mastros – Five-masted schooner, five-masted fore-and aft schooner.
Lugre de 4 mastros – Four-masted schooner, four-masted fore-and-aft schooner.
Lugre de 6 mastros – Six-masted schooner, six-masted fore-and-aft schooner.
Lugre de 7 mastros – Seven-masted schooner, seven-masted fore-and-aft schooner.
Lugre de 3 mastros – Three-masted schooner, three-masted fore and aft schooner, tern schooner, Lugre.
Lugre de 3 mastros de catita – Schooner ketch.
Lugre de 3 mastros de pendão – Lougre, chasse-maree.
Lugre de 3 mastros mochos – Ram schooner.
Lugre de 3 velas triangulares – Three masted staysail schooner.
Lugre-escuna – Three-masted topsail schooner. *Lugre-escuna de 3 mastros*.
Lugre-escuna de 4 mastros – Four masted topsail schooner.
Lugre-escuna de 3 mastros – *Lugre-escuna*.
Lugre mocho – Bald-headed schooner.
Lugre-patacho – Barquentine, barkantine, barkentine, three-masted barquentine. *Lugre-patacho de 3 mastros*.

Lugre-patacho de 5 mastros – Five masted barquentine.
Lugre-patacho de 5 mastros e duas gáveas – Five masted two topsail schooner.
Lugre-patacho de 6 mastros – Six-masted barquentine.
Lugre-patacho de 3 mastros – *Lugre-patacho*.
Lula (arma) – Squid.
Lumes de água – Boot topping. *Faixa da linha de água*.
Luminosidade absoluta – Absolute luminosity.
Luminosidade do binóculo – Binocular relative brightness.
Lunação – Lunation, lunar month, moon's synodical period, synodic month, synodical month.
Luneta – Telescope, refracting telescope.
Luneta astronômica – Inverted telescope, zenith telescope, inverting telescope, astronomical telescope, star telescope.
Luneta de Galileu – Galilean type telescope.
Luneta do sextante – Sextant telescope.
Luneta meridiana – Transit telescope, transit instrument.
Luneta prismática – Prismatic telescope, prism telescope.
Luneta terrestre – Terrestrial telescope, non diverting telescope.
Lupa – Microscope, magnifying glass, magnifying lens.
Lupa (da agulha) – Spider.
Lupada – Sway, pull.
Lupa de carta – Chart magnifiers; chart readers.
Lupa de três pés – Tripod-leg compass magnifier.
Luvas de amianto – Asbestos gloves.
Luxodrómia – 1. Loxodrome, loxodromic curve. 2. Loxodromics.
Luz – Light.
Luz branca – White light.
Luz com quebra-luz – Shaded light.
Luz da bitácula – Binnacle lamp.
Luz da terra – Earth light, earth shine.
Luz da bóia de salvação – Life buoy, light life, buoy signal, life signal, water light.
Luz de cálcio – Calcium light.
Luz de fogachos – Flare up light, flare up.
Luz de púrpura – Purple light. *Ardência rosada*.
Luz descoberta – Naked light.
Luz do convés – Deck light.
Luz eléctrica – Electric light.
Luzes de pesca – Working lights, fishing lights.
Luzes de sinais de tope – Masthead signaling lights.
Luzes de velocidade – *Rosário de velocidades*.
Luzes mascaradas – Blackout lights.
Luzes permanentes – Standing lights.
Luz pisca-pisca – Blinker light, blinking light, blinker.
Luz polar – Polar light.
Luz velada – Dim light.
Luz zodiacal – Zodiacal light.

M

Maca—Hammock.
Maca (de feridos)—Sretcher; litter.
Macaco—Jack.
Macaco de bate-estacas—Ramming block, ram block, beetle head.
Macaco de carga—Cargo jack.
Macaco de cremalheira—Rack and pinion jack, rack jack, ratchet jack.
Macaco de estiva—Pau de estiva.
Macaco de impulso—Starting ram, sartin jack.
Macaco de parafuso—*Macaco de rosca*.
Macaco de rosca—Jack screw. *Macaco de parafuso*.
Macaco de tesar—*Esticador*.
Macaco esticador—*Esticador*.
Macaco hidráulico—Hydraulic jack.
Macaco manual—Hand jack, rack jack.
Maçacote—Holding up hammer, holder on hammer.
Maca de marinheiro—Sailor's hammock.
Maça de mira—Foresight. *Ponto de mira fixo, ponto de mira anterior, ponto de mira*.
Macaréu—Bore, eagre, acker, eador, pororoca, mascaret.
Maçarico—Blow pipe, soldering blow pipe.
Maçarico a gasolina—Gasoline blow pipe.
Maçarico a oxigênio comprimido—Compressed oxygen blow pipe.
Maçarico de cortar—Burning torch, flame cutter, cutting torch.
Maçarico de sopro—Mouth blow pipe.
Maçarico elétrico—Electric blow pipe.
Maçarico oxiacetilénico—Oxy-acetylene torch, welding torch.
Maçarico oxidrico—Oxyhydrogen blow pipe.
Macarrão—Tamanca.
Macete—Mallet, beetle, small maul.
Macete de abrir costuras—Reeming beetle, hawsing beetle, horsing beetle, reaming beetle.
Macete de bater—Heaver, stitch mallet, rubber, splicing hammer, heaving mallet.
Macete de calafate—Setting maul, driving mallet, making maul.
Macete de forrar—Serving mallet, serving board, service board.

Macete pesado—Maul.
Machadinha—Hatchet.
Machadinha corta-cabos—Junk axe.
Machadinha de abordagem—Boarding axe, pole axe, tomahawk.
Machadinha de carpinteiro naval—Broad hatchet.
Machado—Ax, axe.
Machado de folha larga—Broad ax.
Macho—Tap.
Macho de abrir roscas—*Macho de atarraxar*.
Macho de atarraxar—Screw tap. *Macho de abrir roscas, macho de tairaxa*.
Macho de chave—Key bit.
Macho de tarraxa—*Macho de atarraxar*.
Macho de torneira—Plug of cock.
Macho de leme—Rudder pintle.
Macho de leme de fechar—Locking pintle.
Macho de vapor—Steam cock.
Macho-fêmea bermudiano—Bermuda schooner.
Macho-fêmea marconi—Marconi main schooner.
Macho inferior do leme—Bottom pintle, heel pintle, bearing pintle.
Macho superior do leme—Top pintle.
Maciço (de proa ou de popa)—Deadwood, rising wood.
Maciço de popa—After deadwood, stern deadwood.
Maciço de proa—Stem deadwood.
Maço—Beetle.
Maço de calafate—Caulking mallet.
Maço de escora—Shore ram.
Maço de madeira—Wood mallet.
Maço de meter estopa—Reeving beetle.
Maço de vaivém—*Ariete hidráulico*.
Madeira—Wood.
Madeira aparelhada—Timber.
Madeira branca americana—American white wood.
Madeira branda—*Madeira macia*.
Madeira compensada—Triple veneer.
Madeira curada—Seasoned timber, seasoned wood.
Madeira curva (de construção)—Compass timber.
Madeira de aduelas—Staves wood.
Madeira de balsa—Balsa wood.

Madeira de bucho – Box wood.
Madeira de castanheiro – Chest nut wood. *Castanho*.
Madeira de construção – Timber, lumber (U. S.).
Madeira de construção naval – Ship timber.
Madeira de contraplacado – Plywood.
Madeira de estiva – Dunnage.
Madeira de estiva lateral – Side dunnage.
Madeira de freixo – Ash.
Madeira de mastreação – Spar.
Madeira de primeira – Crown wood.
Madeira de teca – Teak wood. *Teca*.
Madeira de vãos de carga – Broken stowage, ends.
Madeira direita – Straight timber.
Madeira em bruto – Rough timber, rough log.
Madeira em esquadria – Sided timber.
Madeira em tronco – Round timber.
Madeira macia – Softwood. *Madeira branda*.
Madeiramento – Timber work.
Madeira na árvore – Standing timber.
Madeira não curada – *Madeira verde*.
Madeira para mastros – Rough mast.
Madeira rija – Hardwood.
Madeiras de encher – Filling timbers.
Madeira seca – Dry timber.
Madeira verde – Green timber, fresh cut wood. *Madeira não curada*.
Madeixa – Skain, skein, hank, snake.
Madeixa de fibras – Ribbon.
Madre (de cabo) – Heart, core, strand heart.
Madre (de cabo eléctrico) – Core.
Madre (de escotilha) – Fore and after.
Madre (de mastro enfeixado) – Spindle, heart.
Madre (de molinete de linguete) – Pawl bitt, pawl post.
Madre do beque – Stem piece, independent piece.
Madre do cabo – Heart of the rope, core of the rope, strand heart.
Madre do cabrestante – *Saia do cabrestante*.
Madre do leme – Rudder stock, rudder main piece, main piece of rudder.
Madrépora – Madrepora.
Má fé – Mala fide.
Magala – Grabbie, pongo.
Magnésio – Magnesium.
Magnete – Magnet. Iman.
Magnete compensador – Magnete corrector.
Magnete corrector – Compensating magnet, compensator, magnetic compensator, corrector, corrector magnet, correcting magnet. *Magnete compensador*.
Magnete de dínamo – Field magnet.
Magnético – Magnetic.
Magnetismo – Magnetism.
Magnetismo azul – Blue magnetism.
Magnetismo do navio – Ship's magnetism.
Magnetismo induzido – Induced magnetism.
Magnetismo permanente – Permanent magnetism.
Magnetismo retentor – Retentive magnetism.
Magnetismo subpermanente – Subpermanent magnetism.
Magnetismo temporário – Temporary magnetism, transient magnetism.
Magnetismo terrestre – Terrestrial magnetism.

Magnetização – Magnetization.
Magnetizar – To magnetize.
Magneto – *Magneto*.
Magneto de arranque – Booster.
Magneto de içar – Lifting magnet.
Magnetômetro – Magnetometer.
Magnetômetro de aéreo – Airborne magnetometer.
Mais antigo – Senior. Senior.
Mais antigo que – Senior to.
Mais devagar – Slower.
Mais devagar! – Slow down!
Mais de vante – Foremost.
Mais graduado – Above.
Mais leve do que o ar – Lighter-than-air.
Mais moderno – Junior.
Mais moderno que – Junior to.
Mais para ré – After, further aft.
Major – Major.
Mala aérea – *Correio aéreo*.
Malagueta – 1. Belaying pin, jack pin. 2. Spoke.
Malagueta (de mesa) – Jack pin, long belaying pin, tack jack pin, tack pin.
Malagueta da Guiné – Grains of Guinea, grains of paradise.
Malagueta da pinha – King spoke, up and down spoke. *Malagueta de leme a meio*.
Malagueta de leme a meio – *Malagueta da pinha*.
Malagueta do leme – Spoke of wheel.
Mal alinhado – Out of alinement or alignment (G. B.). *Fora de alinhamento*.
Mal do mergulhador – Diver's palsy, caisson disease, diver's bends, bends.
Mal estivado – Out of trim.
Malha (de rede) – Mesh, meshing.
Malha de briol – Buntline hitch, buntline clinch. *Malha de socar sem botão*.
Malha de socar dobrada – Inside clinch, running clinch, inner clinch, anchor clinch.
Malha de socar sem botão – *Malha de briol*.
Malha de socar singela – Outside clinch.
Malhador – Hammer man, striker.
Malhete – 1. Cog, tenon. 2. Swallow tail. 3. Dovetail.
Malhete de enxárcia (de ferro) – Sheer pole.
Malhete de enxárcia (de madeira) – Sheer batten, sheering batten.
Malhete de enxárcia de gávea – Futtock, staff, futtock stave.
Malho – 1. Sledge hammer, large heavy hammer. *Malho de bater a duas mãos*. 2. Maul, heavy hammer.
Mal lastrado – Out of trim.
Mal vedado – Leaky.
Mama (colina) – Pap. *Colina cônica*.
Má (boa) manobra – Bad (good) manoeuvre. *Manobra errada (ou certa)*.
Manco – Fashion piece, fashion timber.
Mandar – 1. To command. 2. direct.
Mandar para a sucata – To scrap, to consign to scrap-heap.
Mandar toda a velocidade – To order full steam.
Mando – 1. Leadership. 2. Command. 3. Rule.
Mandrião – *Cochista*.
Mandril – Boring bit, mandrel.

Mandrilador – Reamer.

Mandrilagem – Broaching, boring.

Mandrilar – To bore, to ream, to bore out.

Mandril cônico – Tapered reamer.

Mandril de roseta – Rose bit.

Mandril extensivo – Adjustable reamer.

Mandril helicoidal – Twist drill. *Broca helicoidal ou americana.*

Mandril paralelo – Parallel reamer, fluted reamer.

Mandril sem fim – Worm gear hob.

Manejar (arma branca) – To sway. *Brandir.*

Manejar a amarra – To handle the cable, to manipulate the cable.

Manejar uma arma de fogo – To handle a gun.

Manejável (navio) – *Bom governo.*

Manejo de arma – Sway.

• **Manga** – Sleeve; box.

Manga alvo – Sleeve target.

Manga de acop(u)lamente – Coupling box. *Manga de união.*

Manga de união – *Manga de acop(u)lamente.*

Manga do escovém – Hawsepipe. *Tubo do escovém.*

Manga do veio – Stern tube, shaft tube, shaft pipe.

Manga do veio propulsor – Screw shaft pipe, screw shaft tube.

Mangal – Mangrove.

Mangalho – *Patola de patente de amarra.*

Manga metálica de vento – *Ventilador metálico.*

Manganés – Manganese.

• **Mangual** – Gooseneck pin.

Mangual e cachimbo – Gooseneck.

Mangueira – Hose.

Mangueira de ar – Air hose.

Mangueira de cinzas – Ash hose, ash shoot.

Mangueira de convés – Wash deck hose.

Mangueira de incêndio – Fire hose.

Mangueira de lona – Canvas hose.

Mangueira de óleo – Oil hose.

Manifesto de carga – Manifest, freight list.

Manifesto de carga do capitão – Ship's bill of lading, captain's bill of lading.

Manifesto de entrada – Inward manifest.

Manifesto de exportação – Shipper's manifest, shipper's export declaration.

Manifesto de saída – Outward manifest.

Manila – Manila hemp, manilla.

• **Manilha** – 1. Shackle. 2. Shot.

Manilha (de tubo) – Flange.

Manilha da trinca – Gammon shackle.

• **Manilha de amarra** – Cable chackle, joining shackle, joiner shackle, connecting shackle. *Manilha de quartelada, manilha de ligação.*

• **Manilha de amarração** – Joggle shackle.

Manilha de anete – Bending shackle, end shackle.

Manilha de bico – *Manilha em coração.*

Manilha de borracha – Bow shackle, harp-shape shackle, club link, jew's harp, harp shackle.

Manilha de cavião fixo – Clenched shackle.

Manilha de cavião oval – Oval pin shackle.

Manilha de chaveta – Rope shackle, forelock shackle, round pin shackle.

Manilha de chaveta da amarra – Anchor shackle.

Manilha de escatel – Keyed shackle.

• **Manilha de ligação** – *Manilha de amarra.*

Manilha de ligação de cabeça – Lugged joining shackle.

Manilha de moitão – Regular shackle.

Manilha de olhal – Buoy securing shackle.

• **Manilha de patente** – Kenter shackle, lugless shackle. *Manilha universal.*

• **Manilha de quartelada** – *Manilha de amarra.*

Manilha de reboque – Towing shackle.

Manilha de rosca – Screw shackle.

Manilha de rosca de cavião à face – Flush head screw shackle.

Manilha de rosca de olhal – Eye screw shackle.

Manilha de tornel – Swivel shackle.

Manilha de tubo – Pipe flange.

• **Manilha de união de tubos** – Union joint.

Manilha de união sem cabeça – Lugless joining shackle.

Manilha em coração – Heart shackle. *Manilha de bico.*

• **Manilha em D** – D shackle.

Manilha em oito – Reverse-key shackle.

Manilhar – To shackle.

Manilhas do aparelho – Rigging shackles.

Manilha universal – *Manilha de patente.*

Manipular a chave (teleg.) – To key.

Manipulo – Handle.

Manipulo da cana do leme – Whipstaff.

Manipulo da válvula – Valve handle.

Manipulo de roda – Hand wheel. *Volante de manipulo.*

Manipulo de torneira – Cock handle.

• **Manivela** – Crank, handle.

Manivela da bomba – *Braço da bomba.*

Manivela de manobra – Operating handle, rotating crank.

Manivela de marcha – Starting crank.

Manivela de prato – Disc (disk) crank.

Manivela dum braço – Overhung crank.

Manivela dupla – Double crank.

Manivela principal – Main crank.

Manobra – 1. Manoeuvre, maneuver (U.S.), movement. 2. Deck seamanship. *Especialidade de manobra.*

Manobrabilidade – Handiness, manoeuvrability, maneuverability (U.S.). *Facilidade de manobra.*

• **Manobra de cabos** – Handling ropes.

• **Manobra de embarcação** – Boat drill.

Manobra de emergência – Emergency manoeuvre.

Manobra de envolvimento – Enveloping manoeuvre. *Manobra envolvente.*

Manobra de envolvimento de flancos – *Manobra de flanqueamento.*

Manobra de evasão – *Manobra evasiva.*

Manobra de flanqueamento – Outflanking manoeuvre. *Manobra de envolvimento de flancos.*

Manobra de homem ao mar – Manoeuvre for man overboard.

Manobra de retirada – 1. Withdrawal. 2. Delaying action. 3. Retrograde defensive.

Manobra de rizar – Reefing operation.

Manobra do navio – Ship handling.

Manobra envolvente – *Manobra de envolvimento.*

Manobra errada (certa)—Bad (good) manoeuvre.
Má (boa) manobra.

Manobra evasiva—Evasive steering. *Manobra de evasão.*

Manobra evasiva anti-submarina—Anti-submarine evasive steering.

Manobrar—To manoeuvre, to manoeuver (U. S.); To handle.

Manobrar a atracar—To steer alongside.

Manobrar erradamente—To mishandle.

Manobrar melhor—To outmanoeuvre.

Manobrar um navio—To handle a ship.

Manobras (mil.)—Field manoeuvres.

Manobras de campanha—Field exercise.

Manobrável—Manoeuvrable, maneuverable (U. S.).

Manobreiro—Manoeuvrer, maneuver (U. S.).

Manómetro—Pressure gauge; manometer.

Manómetro de encanamento de admissão—Manifold pressure gauge.

Manómetro de esmagamento—Crusher.

Manómetro de mola—Spring pressure gauge.

Manómetro de pressão de óleo—Oil-pressure gauge.

Manómetro de vácuo—Vacuum gauge, vacuum manometer, condenser gauge.

Manómetro de vapor—Steam gauge.

Manoso!—Easy all!

Manoso de bombordo (estibordo)!—Easy port (starboard)!

Manteigueiro—Eager. Subserviente.

Manter—To stand on.

Manter a brecha—To keep the gap open.

Manter a pressão—To keep up steam.

Manter com bóias—To buoy up.

Manter contacto—To keep touch, to keep contact.

Manter em reserva—To hold in reserve.

Manter o pano cheio—To keep her full.

Manter o rumo—To keep the course, to maintain course, to stand on the course, to hold the course, to sail the course.

Manter posição (na formatura)—To keep station.

Manter quartos a navegar—To keep sea watch.

Manter quartos fundeado—To keep harbour watch.

Manter rumo e velocidade—To hold course and speed to stand on course and speed.

Manter-se afastado—To keep off.

Manter-se ao largo—To keep the offing.

Manter-se ao socaio—*Manter-se perto.*

Manter-se firme—To stand firm.

Manter-se no posto—To keep station.

Manter-se perto—To keep close to, to hug. *Manter-se ao socaio, coser-se com.*

Manter-se safo da costa—To keep an affing.

Manter um rumo—*Navegar um rumo.*

Manter vigia permanente—To maintain constant watch.

Mantimento—Provision, victual.

Mantimentos secos—Dry provisions. *Secos.*

Manutenção—Maintenance, upkeep.

Manutenção de base—Base maintenance.

Manutenção de campanha—Field maintenance.

Manutenção de depósito—Depot maintenance.

Manutenção de posição (em formatura)—Station keeping.

Manutenção de rotina—Operating maintenance.

Mão-de-obra—Workmanship.

Mão do turco—Davit socket. Bancal.

Mãozinha—Eye splice, splice eye.

Mãozinha (em estai, brandal)—Collar.

Mãozinha à flamenga—Flemish eye, flemish eye plice, made eye, selvage eye.

Mãozinha à inglesa—*Mãozinha de gacheta.*

Mãozinha de botão redondo—Flat seizing, end seizing.

Mãozinha de cabo calabroteado—Elliott's eye.

Mãozinha de encapeladura—Ashing eye.

Mãozinha de espia—Hawser eye. *Mãozinha de sapatilho abotoado.*

Mãozinha de estai—Ropemaker's eye. *Mãozinha de virador.*

Mãozinha de gacheta—Spindle eye, artificial eye. *Mãozinha à inglesa.*

Mãozinha de patente—Rope socket, patent eye. *Mãozinha metálica.*

Mãozinha de patente aberta—Open socket.

Mãozinha de patente aberta em cabo—Rope open socket.

Mãozinha de patente fechada—Closed socket.

Mãozinha de patente fechada em cabo—Rope closed socket.

Mãozinha de sapatilho—Thimble eye.

Mãozinha de sapatilho abotoado—*Mãozinha de espia.*

Mãozinha de veleiro—*Mãozinha redonda.*

Mãozinha de virador—*Mãozinha de estai.*

Mãozinha em rabicho—Becket.

Mãozinha metálica—*Mãozinha de patente.*

Mãozinha redonda—Sailmaker's eye splice, round splice. *Mãozinha de veleiro.*

Mãozinha sem sapatilho—Soft eye.

Mapa—Map. *Carta geográfica.*

Mapa administrativo—Administrative map.

Mapa das informações relativas ao inimigo—Intelligence map, intelligence situation map.

Mapa de estrelas—Star chart, star map.

Mapa de transmissões—Signal communication map.

Mapa diário da força—Daily strength report.

Mapa em relevo—Relief map.

Mapa-itinerário—Route map.

Mapa rodoviário—Road map.

Maqueiro—Stretcher bearer, litter bearer.

Máquina alternativa—Reciprocating engine.

Máquina a ré—Back engine.

Máquina automática de soldar—Union melt.

Máquina auxiliar—Auxiliary engine.

Máquina avariada—Disabled engine.

Máquina com condensador—Condensing engine.

Máquina compound—*Máquina de dupla expansão.*

Máquina compound de cilindros sobrepostos—Tandem engine. *Máquina tandem.*

Máquina compound dupla—Double-compound engine.

Máquina corta-tubos—Pipe cutter pipe and tubing cutter.

- Máquina de abrir roscas**—Screw cutting machine.
Máquina de acção directa—Direct acting engine.
Máquina de tirante directo.
Máquina de aéreo—Aeroengine.
Máquina de aplainar—Shavings machine.
Máquina de ar comprimido—Air pressure engine.
Máquina de atarraxar—Screwing machine, tapping machine.
Máquina de balanceiro—Beam engine.
Máquina de bobinar—Wheel winding machine.
Máquina de bombordo—Port engine.
Máquina de bordear—Flanging machine.
Máquina de burilar—*Limador.*
Máquina de calcular—Calculating machine, computing machine.
Máquina de cifra—Cipher machine.
Máquina de cifrar—Encryption machine.
Máquina de cilindros oscilantes—*Máquina oscilante.*
Máquina de copiar—Copying machine.
Máquina de cortar a oxiacetilene—Cutting machine.
Máquina de dupla expansão—Double-expansion engine, compound engine. *Máquina compound.*
Máquina de duplo efeito—Double acting engine.
Máquina de encher carregadores—Belt filling machine.
Máquina de escatelar—Slotting machine. *Escatelador.*
Máquina de espalhar grude—Glue spreader.
Máquina de estirar—Mill.
Máquina de expansão—Expansion engine.
Máquina de fazer mortagens—Mortising machine.
Máquina de fazer ranhuras—Grooving machine.
Máquina de forjar—Forging machine.
Máquina de fresar—Milling machine. *Fresadora.*
Máquina de graduar espoletas—Fuse setting machine.
Máquina de gravar—Engraving machine.
Máquina de içar—*Elevador.*
Máquina de lixar—Sanding machine.
Máquina de mandrilar—Boring machine, drilling machine, drill press.
Máquina de mandrilar cilindros—Cylinder boring machine.
Máquina de prova—Testing machine. *Balança de prova.*
Máquina de punçoar—Punching machine.
Máquina de punçoar manual—*Saca-bocados.*
Máquina de quádrupla expansão—Quadruple expansion engine.
Máquina de roscar porcas—Nut tapping machine.
Máquina de simples efeito—Single acted engine.
Máquina de simples expansão—Single-expansion engine.
Máquina de sondar—Flying sounder.
Máquina de sondar hidrostática—Sounding machine, mechanical sounding apparatus. *Aparelho de sondar hidrostático.*
Máquina de tirante directo—*Máquina de acção directa.*
Máquina de tirante invertido—Back acting engine.
- Máquina de transmissão por engrenagens**—Geared machine.
Máquina de triplice expansão—Triple expansion engine.
Máquina de tronco—Trunk engine.
Máquina de urdir—Warping mill, warping machine, warp beam. *Urdidor.*
Máquina de vapor—Steam engine.
Máquina de vapor principal—Main steam engine.
Máquina de virar chapa—Bending press.
Máquina Diesel—Diesel machine.
Máquina do leme—Steering engine: *Servo-motor do leme.*
Máquina do leme pneumática—Pneumatic steering gear.
Máquina eléctrica—Electric machine.
Máquina ferramenta—Machine tool.
Máquina fixa—Fixed engine.
Máquina fotográfica aérea—Aerial camera.
Máquina frigorífica—Refregerating machine, refrigerator machine.
Máquina manual de cifra—Cipher device.
Máquina marítima—Marine engine.
Máquina oscilante—Oscillating engine: *Máquina de cilindros oscilantes.*
Máquina pneumática—Air pump, antlia. *Antlia.*
Máquina preditora—*Máquina previsora.*
Máquina previsora—Predicting machine. *Máquina preditora.*
Máquina principal—Main engine.
Maquinaria—Machinery.
Maquinaria do convés—*Máquinas do convés.*
Máquina rotativa—Rotary engine.
Máquinas—Machinery.
Máquinas auxiliares—Auxiliary machinery, auxiliaries. *Auxiliares.*
Máquinas do convés—Deck auxiliaries, deck machinery. *Maquinaria do convés.*
Máquina sem condensação—Non-condensing engine.
Máquina tandem—*Máquina compound de cilindros sobrepostos.*
Máquina traçadora—Plotting machine.
Máquina turbo-alternativa—Turbo-reciprocating engine, combination engine.
Máquina vertical de tirante invertido—Steeple engine.
Máquina vertical invertida—Inverted engine, inverted cylinder engine. *Motor de cilindros invertidos.*
Máquina voadora—Flying machine.
Maquinismo—Machinery, gear.
Maquinismo do leme—Steering gear, steering apparatus, steerer.
Maquinismo do leme de sector dentado—Rack and pinion steering gear.
Maquinismo do leme de vapor—Steam steering gear.
Maquinista—Machinist, engine driver, engineer. *Condutor de máquinas.*
Maquinista de convés—Deck engineer.
Mar—Sea, ditch.
Mar ggitado—*Mar grosso, mar de força 5.*
Mar alteroso—*Mar de vaga grossa.*
Mar altó—Open sea, high seas.

Mar atrapalhado de vaga curta—Choppy sea, chopping sea, cockling sea.
Mar banzeiro—Sugar-loaf sea.
Mar borrascoso—*Mar tormentoso*.
Mar bravo—Full sea.
Marca—Beacon, mark.
• Marcação—1. Bearing. 2. Setting.
Marcação constante—Constant bearing.
• Marcação da agulha—Compass bearing, bearing by compass. *Marcação pela agulha*.
Marcação das 4 quartas—Bow and beam bearing, four point bearing.
Marcação de objectos alinhados—Transit bearing.
Marcação de segurança—Clearing bearing.
Marcação e sonda—Bearing and sounding.
Marcação magnética—Magnetic bearing.
Marcação pela agulha—*Marcação da agulha*.
Marcação radar—Radar bearing.
Marcação rádio—Radio bearing, wireless bearing.
Marcação radiogonimétrica—Radio compass bearing.
Marcação relativa—Relative bearing.
Marcação taximétrica—Relative bearing.
Marcação verdadeira—True bearing.
Marcações cruzadas—Cross bearings.
Marcações de terra—Shore bearings.
Marcações recíprocas—Reciprocal bearings.
Marca do baixa-mar—Low water mark, low water line, L. W. L.
Marca da maré (na praia)—Water mark, tide mark. *Marca de referência da maré*.
Marca do preia-mar—High water mark, high water line, flood mark.
Marca de água—Water mark.
Marca de navegação—Navigation mark.
Marca de nivelamento—Bench mark.
Marca de radar—Radar beacon, racon.
Marca de referência da maré—*Marca da maré*.
Marca de tope—Top mark.
Marca de tope de bóia—Buoy top mark. *Marca superior de bóia*.
Marca do Estado Inglês—Broad arrow.
Marca do mar—Sea mark.
Marcado para distribuição—Earmarked for assignment. *Destinado para distribuição*.
• Marcador de carga—Tallyman. *Apontador de carga*.
Marcador de pontos (tiro à boca)—Dotter.
Marcador de rebites (ferramenta)—Marker, marking pin, marking hammer.
Marcador de tempo—Time keeper.
Marca do zero hidrográfico—Bench mark.
Mar calmo—Calm sea.
Marca Plimsoll—Plimsoll's mark or line.
Marcar—1. To bear, to take bearings. 2. To beacon, to mark. *Baizar*. 3. To sight.
Marcar a voga—To call the stroke.
Marcar com bóia—To buoy sup. *Aboiar*.
Marcar limites—To butt.
Marcar, navegar e tornar a marcar—Two bearings and run between.
Marcar passo—To mark time.
Marcar passo!—Mark-time!

Marcar posição com bóia—To buoy out, to buoy.
Marcas da amarra—Cable markings.
Marcas das linhas de carga—Load line marks.
Marcas de alinhamento—Transit marks.
Marcas de caído—*Escala de calados*.
Marcas de enfiamento—Leading marks.
Marcas de referência de tiro—Ranging marks.
Marcas de resguardo—*Marcas de segurança*.
Marcas de segurança—Cleaning marks. *Marcas de resguardo*.
Marcas de través—*Marcas transversais*.
Marcas de utilização—Square marks.
Marcas do bordo livre—Freeboard marks.
Marcas hidrográficas—Hydrographic markings.
Marcas transversais (de enfiamento)—Thwart marks. *Marcas de través*.
Marca superior—Top mark.
Marca superior de bóia—*Marca de tope de bóia*.
Marca terrestre—Landmark.
Mar cavado—Hollow sea.
Marcensiro—Cabinet maker.
Marcha—March.
Marcha acelerada—Double march.
Marcha a ré—Sternway.
Marcha a vante—Headway, ahead motion.
Marchar à vontade—March at ease.
Marcha de aproximação—Approach march.
Marcha de flanco—Flank march. *Marcha envolvente*.
Marcha diária—Daily rate.
Marcha diária do cronómetro—Chronometer daily rate, chronometer rate.
Marcha diária média do cronómetro—Mean rate of the chronometer.
Marcha do cronómetro—Rate of the chronometer.
Marcha envolvente—*Marcha de flanco*.
Marcha forçada—Forced march.
Marcha grave—Slow march.
Marcha negativa (do cronómetro)—Losing rate.
• Mar chão—Moderate sea. *Mar de força 3*. Douglas *Mar moderado*.
Marcha ordinária—Quik march.
Marcha positiva (do cronómetro)—Gaining rate.
Marcha próxima do inimigo—Tactical march.
Marchar—To march.
Marchar à vontade—To march at ease.
Marchar com passo trocado—To march out of step.
Marchar em desordem—To march in disorder.
Marchar em linha—To march in line.
Mar contrário ao vento—Counter sea.
• Mar cruzado—Cross sea. *Mar desencontrado*.
Mar da alheta—Quartering sea.
Mar da popa—Stern sea, following sea.
Mar de beija amura—Lipper, leaper.
• Mar de embarque—Dollop. *Mar que rebenta no convés*.
Mar de força 5—*Mar agitado ou grosso*.
Mar de força 2—*Mar muito pouco agitado, mais encrespado*.
Mar de força 9—*Mar tormentoso*.
Mar de força 8—*Mar de vaga grossa*.
Mar de força 4—*Mar pouco agitado*.
Mar de força 6—*Mar de pequena vaga*.

Mar de força 7—*Mar de vaga*.
Mar de força 3—*Mar chão ou moderado*.
Mar de força 1—*Mar plano*.
Mar de força 0—*Mar estanhado*.
Mar de leva—Swelling sea; seaway.
Mar de pequena vaga—High sea. *Mar de força 6 Douglas*.
Mar de proa—Head sea. *Mar nos queixos*.
Mar de rolo—Rolling sea.
Mar de sargaços—Sargasso sea.
Mar descorado—Discoloured water.
Mar desencontrado—*Mar cruzado*.
Mar de surriada—Sprinkling sea.
Mar de través—Beam sea, athwart sea.
Mar de vaga—Very high sea. *Mar de força 7 Douglas*.
Mar de vaga alta e rápida—Heavy sea.
Mar de vaga curta—Short sea.
Mar de vaga grossa—Precipitous sea. *Mar de força 8. Mar alteroso*.
Mar de vaga larga—Long sea.
Mar de vaga morta—Rolling sea.
Mar do Norte—North sea.
Maré—Tide.
Mareação—Point of sailing, sailing point.
Mareação aberta—1. Sailing with the wind on the quarter, quartering. *Mareação da alheta*. 2. Running by the lee.
Mareação aberta com amuras a bombordo (estibordo)—Running on the port (starboard) gybe.
Mareação à popa—Sailing with the wind abaft or astern, sailing before the wind, running before the wind.
Mareação à popa arrasada—Sailing with the wind right aft, sailing with the wind dead aft.
Mareação a um largo—Sailing large, sailing with the wind abaft the beam, running.
Mareação da alheta—*Mareação aberta*.
Mareação de bolina—Sailing on a bowline, sailing with the wind on the bow.
Mareação de bolina cerrada—Sailing close hauled, sailing close to the wind, sailing broad on the bow, sailing upon a wind, sailing by the wind, sailing on a wind, sailing full and by, sailing on the wind.
Mareação de bolina folgada—Sailing on an easy bowline, sailing close reach or reached.
Mareação do través—Sailing with the wind abeam, sailing with the wind on the beam, sailing with a beam wind, reaching.
Mareação do través com amuras a bombordo (estibordo)—Reaching on the port (starboard) tack.
Mareação larga—Sailing free, sailing with the wind on or abaft the beam, sailing off the wind, running large or free, going large.
Mareação larga com amuras a bombordo (estibordo)—Running on the port (starboard) tack.
Mareado—Trimmed. *Orientado (pano)*.
Mareado à trinca—Sharp trimmed. *Orientado à trinca*.
Maré a favor do vento—*Maré de barlavento*.
Maré alta—*Preia-mar*.
Mareante—Salt man.

Maré antilunar—Antilunar tide.
Maré anti-solar—Antisolar tide.
Marear—To trim; to orient. *Orientar*.
Marear à trinca—To trim all sharp upon a wind. *Orientar à trinca, marear de bolina muito cerrada*.
Marear de bolina muito cerrada—*Marear à trinca*.
Marear de novo—To fill and stand on, to fill away.
Marear o pano—To trim the sails. *Orientar o pano*.
Marear pelo través—To reach.
Maré ascendente—Rising tide.
Maré astronómica—Astronomical tide, equilibrium tide.
Maré atmosférica—Atmospheric tide. *Maré barométrica*.
Maré avançada (A)—The tide primes.
Maré baixa—*Baixa-mar*.
Maré barométrica—Diurnal variation of barometer, atmospheric tide. *Maré atmosférica, variação diurna do barómetro*.
Marechal—Marshal.
Marechal chefe do ar—Air chief marshal.
Marechal de campo—Field marshal.
Marechal do ar—Air marshal.
Maré cheia—Full tide, full sea.
Maré contrária—Counter tide.
Maré contra vento—*Maré de sotavento*.
Maré da Lua—Moon's tide, lunar tide. *Maré lunar*.
Maré de águas mortas—Neap tide. *Maré morta, maré de quadratura, águas mortas*.
Maré de águas vivas—Spring tide. *Maré viva, águas vivas*.
Maré de apogeu—Apogean tide.
Maré de barlavento—Lee tide. *Maré a favor do vento*.
Maré de enchente—Flood tide. *Maré montante*.
Maré de perigeu—Perigean tide.
Maré de quadratura—*Maré de águas mortas*.
Maré desce—Tide falls, tide comes out.
Maré descendente—Falling tide.
Maré de sizígia—Syzygy tide.
Maré de sotavento—Weather tide, windward tide. *Maré contra vento*.
Maré de través—Gross tide.
Maré de vazante—Ebb tide.
Maré diária—Diurnal tide, single day tide. *Maré diurna*.
Maré diurna—*Maré diária*.
Maré do Sol—Sun's tide. *Maré solar*.
Maré dupla—Double tide, agger.
Maré enchente—Tide flows, tide comes in.
Maré equatorial—Equatorial tide.
Maré equinocial—Equinoctial tide.
Maré estofa—Slack tide, slack water, *Estofa da maré*.
Maré favorável—Fair tide.
Marégrafo—Tide gauge, automatic tide gauge.
Maré lunar—*Maré da lua*.
Maré meteorológica—Meteorological tide.
Maré mista—Mixed tide.
Maré montante—*Maré de enchente*.
Maré morta—*Maré de águas mortas*.
Mar encrespado—*Mar muito pouco agitado, mar de força 2*.
Mar enxuto—Green sea.

Marêôgrafo – Mareograph.
Mar e ondulação – *Vagas e ondas.*
Maré parada em altura – Stand of tide, tidal stand.
Maré retarda (A) – The tide lags.
Marés compostas – *Marés de ondas compostas.*
Marés de ondas compostas – Compound tides.
Marés compostas.
Mares embarcados no fundeadouro – Over rake.
Maré semidiurna – Semi-diurnal tide.
Marés em lagos – Tides in lakes.
Maré sobe – Tide rises.
Maré solar – Solar tide, sun's tide. *Maré do Sol.*
Mares restritos – Narrow seas.
Marés solsticiais – Solstitial tides.
Mar estanhado – Calm sea. *Mar de força 0.*
Marés tropicais – Tropic tides.
Marés vivas equinociais – Equinoctial spring tides.
Mareta – Chopping sea, choppy sea, cockling sea.
Mareta do vento – Windlop.
Maré vaza – Tide ebbs.
Maré viva – *Maré de águas vivas.*
Mar fora das águas territoriais – High seas, open sea.
Mar forte – Boisterous sea.
Mar fosforescente – Phosphorescent sea.
Marga – Marl.
Margem brilhante de nuvem – Weather gall.
Margem de garantia (de tiro) – 1. Required clearance.
 2. Allowance for dispersion.
Margem de rio – River bank, side of river, riverside.
Margem direita – Right bank.
Margem esquerda – Left bank.
Mar grosso – Very rough sea. *Mar de força 5 Douglas.*
Mar agitado.
Marinha – Marine.
Marinha de Guerra – Navy.
Marinhagem – Seamen; lower deck.
Marinha Mercante – Mercantile Marine, Merchant Navy, Merchant Service, Merchant Marine.
Marinha real – Royal navy.
Marinha Real Inglesa – Andrew Miller, British Royal Navy.
Marinharia – Seamanship.
Marinharia de convés – Deck seamanship.
Marinhaticamente – Seamanlike, taut. *Marinheiral.*
Marinheiral – *Marinhaticamente, ao modo de marinheiro.*
Marinheirão – *Marujão.*
Marinheiro – 1. Mariner, shipman. 2. Seaman, sailor, sailorman. 3. Tarry trousers, tarpaulin, swabbie, jack tar. *Marujo*
Marinheiro bisonho – Landsman, green hand, green horn, lubber, clumsy hand. *Marinheiro novato.*
Marinheiro completo – Tom bowling, ideal seaman.
Marinheiro de aéreo – Airman. *Tripulante de aéreo.*
Marinheiro de água-doce – Fresh water jack, fresh water sailor.
Marinheiro de barça – Bargeman, lighterman, bargee. *Fragateiro.*
Marinheiro de barco-farol – Lightsman.
Marinheiro de bom tempo – Fairweather sailor, flying fish sailor. *Talha ao lais de cadeirinha, marinheiro talha ao lais de cadeirinha.*

Marinheiro de borda abaixo – Scrimshanker.
Marinheiro de café – Home spun sailorman.
Marinheiro de convés – 1. Mariner sailor. 2. Deck hand deck ape. *Marujo de convés.*
Marinheiro de faina de leme – Quarter master.
Marinheiro de salva-vidas – Lifeboatman.
Marinheiro de sete ofícios – *Marinheiro topa a tudo.*
Marinheiro do lais – *Homem do aparelho do lais.*
Marinheiro do lambaz – Swabber, swab jacky. *Marujo do lambaz.*
Marinheiro do leme – *Homem do leme.*
Marinheiro do leme (barlavento) – Weather wheelman.
 See Lee wheelman.
Marinheiro do leme de barlavento – *Marinheiro do leme.*
Marinheiro experimentado – *Marujão.*
Marinheiro feito – Seasoned sailor. *Marinheiro veterano.*
Marinheiro impopular – Jack nastyface.
Marinheiro incompetente – Landlubber.
Marinheiro inglês – Lime juicer, limey.
Marinheiro inválido – Disabled seaman.
Marinheiro mercante – Merchant seaman.
Marinheiro novato – *Marinheiro bisonho.*
Marinheiro prático – Water dog.
Marinheiro repontão – Sea lawyer.
Marinheiro talha ao lais de cadeirinha – *Marinheiro de bom tempo.*
Marinheiro topa a tudo – Jack of all trades. *Marinheiro de sete ofícios.*
Marinheiro velho – Broken down seamam, waister.
Marinheiro veterano – *Marinheiro feito.*
Mar interior – Inland sea.
Marítimo – 1. Maritime, marine. 2. Seafaring. *Do mar.*
 3. Shipping.
Mar limpo – Open water. *Águas abertas, águas navegáveis.*
Mar livre de (obstáculos) – Sea room.
Mar Mediterrâneo – Midland sea, Mediterranean sea.
Marmita de rancho – Mess tin.
Mar moderado – *Mar chão.*
Marmoto – Seaquake.
Mar muito duro – Heavy sea, great sea.
Mar muito pouco agitado – Slight sea. *Mar de força 2 Douglas. Mar encrespado.*
Mar nos queixos – *Mar de proa.*
Mar plano – Smooth sea, smooth water. *Mar de força 1 Douglas.*
Mar polar – Polar sea.
Mar pouco agitado – Rough sea. *Mar de força 4 Douglas.*
Marreta – Maul, plying hammer, flogging hammer, heavy hammer.
Marreta de carvão – Coal hammer.
Marte – Mars.
Martelamento (a tiro) – Pounding.
Martelar (a tiro) – To pound.
Martelar (mar) – To pound.
Martelo – Hammer.
Martelo automático – Automatic hammer
Martelo de aço – Steel hammer.

- Martelo de alisar** – Planishing hammer.
Martelo de ar comprimido – Air hammer.
Martelo de banco – Bench hammer.
Martelo de bate-estacas – Rammer.
Martelo de bola – Ball face hammer, half round hammer, ball peine or peen hammer, rounded hammer.
Martelo de caldeireiro – Smith's hammer.
Martelo de cobre – Copper hammer.
Martelo de cravação – *Martelo de rebitar*.
Martelo de embutir – Chasing hammer.
Martelo de estacar – Planishing hammer.
Martelo de ferro – Iron hammer.
Martelo de forja – *Martelo do forjador*.
Martelo de madeira – Wooden hammer.
Martelo de mão – Hand hammer.
Martelo de orelhas – Claw hammer.
Martelo de picar – Chipping hammer, scaling hammer, boiler pick.
Martelo de polir – Polishing hammer.
Martelo de rebater – Snug hammer.
Martelo de rebitar – Riveting hammer. *Martelo de cravação*.
Martelo do forjador – Forging hammer, forge hammer. *Martelo de forja*.
Martelo do montador – Fitter's hammer.
Martelo-pilão – Drop hammer, falling hammer.
Martelo-pilão de vapor – Steam hammer.
Martelo pneumático – Pneumatic hammer. *Pilão automático*.
Mar tormentoso – Confused sea. *Mar borrascoso*. *Mar de força 9 Douglas*.
Marujão – Shell back, sea dog, oil salt. *Lobo do mar, marinheiro, marinheiro experimentado, marujo de argola na orelha*.
Marujo – *Marinheiro*.
Marujo de argola na orelha – *Marujão*.
Marujo do convés – *Marinheiro do convés*.
Marujo do lambaz – *Marinheiro do lambaz*.
Marulhada – Windlop; broken water.
Marulho – Overfalls, windfalls.
Máscara – Mask.
Máscara antigásica – Gas mask.
Máscara de gases de diafragma – Diaphragm gas mask.
Máscara de gás regulamentar – Service gas mask.
Mascarado – Dark, masked.
Mascaramento – Darkness, camouflage, masking. *Ocul-tação*.
Mascaramento de luzes – *Extinção de luzes*.
Mascarar – To disguise, to camouflage, to mask, to darken, to screen. *Dissimular*.
Mascarar balizas – To mask beacons.
Mascarar luzes – To black out. *Extinguir luzes*.
Mascarar o navio – To mask the ship, to darken ship.
Massa (de emassar) – Putty.
Massa branca – White stuff.
Massa consistente – Grease.
Massacote – Dolly bar; hobby, dolly. *Encostadeira*.
Massacar – To slaughter.
Massacre – Slaughter.
Massa de ar frio – Cold air mass.
Massa de ar quente – Warm air mass.
Massa de ferro – Rust joint, rust putty.
Massa de mira – Level aim.
Massa grafitada – *Massa lubrificante grafitada*.
Más saídas de água – Full run.
Massa lubrificante – Grease.
Massa lubrificante grafitada – Graphited grease. *Massa grafitada*.
Massame – 1. Ropes. 2. Cordage. Cordame. 3. Rigging.
Massame de laborar – Running rigging.
Massame fixo – Standing rigging. *Aparelho fixo*.
Massame miúdo – Small stuff, tarred fittings, marine fittings.
Massame miúdo para botões – Seizing line.
Massa polar (do indutor) – Pole piece.
Mastaréu – Upper mast.
Mastaréu da gata – Mizzen topmast.
Mastaréu da sobregata – Mizzen topgallant mast.
Mastaréu de gávea – 1. Topmast. 2. Main topmast. *Mastaréu de gávea grande*.
Mastaréu de gávea acachapado – Housed topmast.
Mastaréu de gávea acunhado – Fiddled topmast.
Mastaréu de gávea grande – *Mastaréu de gávea*.
Mastaréu de joanete – Topgallant mast.
Mastaréu de joanete de proa – Fore topgallant mast.
Mastaréu de joanete grande – Main topgallant mast.
Mastaréu de joanete inteiro – Long topgallant mast, pole topgallant mast.
Mastaréu de joanete mocho – Stump topgallant mast.
Mastaréu de sobre – *Mastaréu de sobrejoanete*.
Mastaréu de sobre de proa – *Mastaréu de sobrejoanete de proa*.
Mastaréu de sobregatinha – Mizzen royal mast.
Mastaréu de sobregrande – *Mastaréu de sobrejoanete grande*.
Mastaréu de sobrejoanete – Royal mast. *Mastaréu de sobre*.
Mastaréu de sobrejoanete de proa – Fore royal mast. *Mastaréu de sobre de proa*.
Mastaréu de sobrejoanete grande – Main royal mast. *Mastaréu de sobre grande*.
Mastaréu do velacho – Fore topmast.
Mastaréu mocho – Winter mast.
Mastaréu telescópio – Telescopic topmast.
Mastreação – Mastng, masts. *Mastros, arvoredos*.
Mastreado – Masted.
Mastreado com muita guinda – Taunt masted.
Mastrear – To mast.
Mastrear de novo – To remast.
Mastro – 1. Mast, stick. 2. Malus, Mast. *Constelação austral*.
Mastro bipode – Sheer mast.
Mastro cinco – Driver mast.
Mastro cinco (navio de 5 mastros) – Spanker mast.
Mastro curto – Monkey spar, short spar.
Mastro da antena de telegrafia – *Mastro de telegrafia*.
Mastro da catita – Jigger mast, dandy.
Mastro da contragata – *Mastro da contramezena*.
Mastro da contramezena – 1. Jigger mast, spanker mast. *Mastro da contragata*. 2. Bonaventure mizzen mast (*antigos navios de vela*).

Mastro da gata— Mizzen mast. *Mastro da mezena.*
Mastro da mezena— *Mastro da gata.*
Mastro de abater— Knuckle mast, collapsible mast, strike mast, lowering mast.
Mastro de antena— Aerial mast.
Mastro de baioneta— Sliding gunter mast.
Mastro de carga— Kingpost, samson post, derrick post. *Vara de carga.*
Mastro de carga singelo— Single kingpost.
Mastro de fortuna— Jury mast.
Mastro de grades— Lattice mast.
Mastro de pau de carga com pau de combate— Crosstree mast.
Mastro de pendão— Block mast.
Mastro de proa— *Mastro do traquete.*
Mastro de telegrafia— Wireless mast, radio mast, wireless aerial mast. *Mastro de T. S. F., mastro da antena de telegrafia.*
Mastro de torre— Tower mast. *Mastro quádruplo.*
Mastro de T. S. F.— *Mastro de telegrafia.*
Mastro do meio (5 mastros)— Middle mast.
Mastro dos pedidos (M. Inglesa)— Request mast.
Mastro do traquete— Foremast. *Mastro de proa, traquete.*
Mastro duplo— Pair masts.
Mastro duplo gêmeo— *Mastros gémeos.*
Mastro em y invertido— Invested y mast.
Mastro enfeixado— Armed mast, made mast, built mast.
Mastro fabricado— Made mast, built mast. *Mastro tubular de madeira.*
 See Hand mast.
Mastro grande— Mainmast.
Mastro inteiriço— Pole mast, single mast. Single-tree mast.
Mastro inteiriço com verga— Light cross tree, yarded mast.
Mastro metálico— Metal mast, plated mast.
Mastro mocho— Stump mast.
Mastro quádruplo— *Mastro de torre.*
Mastro real— Lower mast.
Mastro real da contragata— Jigger lower mast, spanker lower mast. *Mastro real da contramezena.*
Mastro real da contramezena— *Mastro real da contragata.*
Mastro real da gata— Mizzen lower mast. *Mastro real da mezena.*
Mastro real da mezena— *Mastro real da gata.*
Mastro real do traquete— Fore lower mast. *Traquete real.*
Mastro real grande— Main lower mast.
Mastros— Masts, masting. *Mastreção.*
Mastros abaixo!— Down masts!
Mastros de carga gémeos— Twin kingposts.
Mastro seis (navios de 7 mastros)— Pusher mast.
Mastro seis (navio de 6 mastros)— Spanker mast.
Mastros enfiados no observador (De)— Dead on end.
Mastro sete (navio de 7 mastros)— Spanker mast.
Mastros gémeos— Twin masts. *Mastro duplo gémeo.*
Mastros gémeos com pau de combate— Goalpost mast.

Mastro torcido— Wrung mast.
Mastro tripode— Tripode mast.
Mastro tubular— Hollow mast, hollow built mast.
Mastro tubular de madeira— *Mastro fabricado.*
Masúrio— Masurium.
Matéria bruta— *Matéria-prima.*
Matéria classificada— Classified matter.
Matéria confidencial— Confidential matter.
Material consumido— Outfit.
Material de artilharia— Ordnance.
Material de consumo— Expendable property, consumables, consumable stores.
Material de empanque— Packing material.
Material de guerra— War material, war outfit.
Material de travamento de carga— Ship dunnage.
Material do campo— Camp equipment.
Material em cavilhas— Bolting material. *Material redondo.*
Material fixo— Permanent stores.
Material fixo de quartel— Slang. Barrack stanchion.
Material forjado— Forgings. *Forjados.*
Material fundido— Castings.
Material redondo— *Material em cavilhas.*
Material rolante— Rolling material, rolling stock.
Material sanitário— Medical supplies.
Material substituído— Arisings.
Matéria muito secreta— Top secret matter.
Matéria-prima— Raw material. *Matéria bruta.*
Matéria reservada— Restricted matter.
Matéria secreta— Secret matter.
Matilha de submarinos— Wolf pack.
Matraquear da metralhadora— To rattle of machine gun fire.
Matraquear de armas antiaéreas— Ack ack.
Matrícula (marinheiro mercante)— Signing on.
Matrícula da tripulação— Shipping articles, ship's articles, ship's book.
Matrícula do navio— Ship's register. *Registo do navio.*
Matricular— *Engajar.*
Matriz— Die.
Mau (bom) atirador— *Mau (bom) tiro.*
Mau (bom) de manobra— Bad (good) sailor, bad (good) sailer.
Mau (bom) galeador— Bad (good) rider.
Maújo— Rave hook; reef hook, reefing hook.
Mau remador— Wild oarsman.
Mau (bom) tempo— Bad (good) weather.
Mau (bom) tiro— Bad (good) shot. *Mau (bom, atirador.*
Má visibilidade— Low visibility, poor visibility.
Meada de fio— Hank, skein, skain, snake.
Mealhar— Spun yarn. *Mealhar de 2, 3 ou de 4 cordões.*
Mealhar de dois— Nettle stuff.
Mealhar de três— Fox.
Mealhar de um cordão— Spanish fox.
Mealhar para botões— Hamber, hambroline, Hamberline, seizing stuff.
Mecânica— Mechanics.
Mecânico— Mechanic, artisan.
Mecânico de armamento— Armourer. *Armeiro.*
Mecânico de artilharia— *Artífice artilheiro.*
Mecânico de avião— Air mechanic.

Mecanismo— 1. Gear, gearing mechanism. 2. Machinery. See Works.
Mecanismo amortecedor— Damping mechanism. *Dispositivo abafador.*
Mecanismo da culatra— Breech mechanism.
Mecanismo de abrir o pára-quedas— Parachute release mechanism.
Mecanismo de alhoio— Skylight gear.
Mecanismo de alimentação— Feed mechanism.
Mecanismo de carregamento automático— Automatic feed mechanism.
Mecanismo de inversão— Reverse gear, reversing gear.
Mecanismo de inversão e de redução— Reverse-reduction gear.
Mecanismo de percussão— Percussion mechanism.
Mecanismo de pontaria— Aiming mechanism.
Mecanismo de redução— Engrenagem redutora.
Mecanismo de segurança— Safety gear.
Mecanismo de volta à bateria— Counter coil mechanism.
Mecanismo do freio— Recoil mechanism.
Mecanismo giroscópico de fogo— Gyro firing gear.
Mecanismo inflamador— Firing lock.
Mecanismo regulador de depressão— Depression control gear.
Mecanismos— Works.
Mecanizado— Mechanized.
Mecanizar— To mechanize.
Mecha— Slow match.
Mecha do calcês— Head tenon.
Mecha do gurupês— Bowsprit tenon bowsprit tongue.
Mecha do pé (do mastro)— Heel tenon.
Mecha rectangular— Tenon.
Medalha da cantina— *Medalha de comes e bebes.*
Medalha de comes e bebes— Canteen medal. *Medalha da cantina.*
Mediania— *Linha da mediania.*
Média aritmética— Arithmetic average, arithmetic mean.
Média harmónica— Harmonic mean, harmonic average.
Média pesada— Weighted average. *Média ponderada.*
Média ponderada— *Média pesada.*
Medicamento— Medicine.
Medição— *Arqueação.*
Medição de navios— *Arqueação de navios.*
Médico de navio— Ship's doctor, ship's surgeon, sedical doctor.
Médico militar— Medical officer.
Medida de carvão— Coal measure.
Medida disciplinar— Disciplinary action.
Medida padrão— Standard measure, standard gauge.
Medidas administrativas— Operations. See *Operações militares.*
Medidas de defesa antiaérea— Antiaircraft measures.
Medidas de segurança contra gases— Chemical security.
Medidas marítimas— Sea measures.
Medidas sanitárias— Sanitation.
Medidor— Measurer.
Medidor de bitolas de arame— Gauge wire.
Medidor de calibres— Star gauge.
Medidor de fase— Phase-meter.

Medidor de frequência— Frequency meter.
Medimarémetro— Medimarimeter.
Medir— Arquear.
Medir o vazio (do tanque)— To take ullage.
Medronheiro— Wilding tree.
Medula (da madeira)— Core.
Medusa— Medusa, jelly fish, sea nettle, sea blubber.
Megaciclo— Megacycle.
Megafone— Megaphone, speaking trumpet. *Porta-voz.*
Meia adriça— Dip, half mast, half staff. *Meio mastro.*
Meia baliza— Half timber, half frame.
Meia bordada (da guarnição)— Quarter watch.
Meia-cana— Groove, half round.
Meia-cana da roda— *Gávea da roda.*
Meia caverna— Half floor, half floor timber. *Faisa caverna.*
Meia coxia— Center plank, sailing thwart.
Meia esquadria— Mitre square.
Meia força— Half speed.
Meia força a ré— Half speed astern, half astern.
Meia força a vante— Half speed ahead, half ahead.
Meia hora— Bell, half an hour.
Meia-lua— Yoke.
Meia-lua do leme— Rudder yoke, rudder crosshead.
Meia maré— Half tide.
Meia maré da enchente— Half flood.
Meia maré da vazante— Half ebb.
Meia-nau— *Mediania.*
Meia-nau (Na)— Amidships, midships.
Meia pilotagem— Half pilotage.
Meia ponte— Sunken bridge.
Meia porta de bateria— Half port.
Meia praia— Foreshore.
Meia quarta (da agulha)— Half point.
Meia quartola— Quarter cask.
Meias bocaduras— Half breadths, offsets.
Meias partidas— Intermediate points, three-letter-points. *Meios rumos, meios ventos.*
Meia tapa (de escovém)— Half buckler, riding buckler, half hawse buckler.
Meia volta— 1. Common loop, loop. 2. Half turn.
Meia volta (máquina)— Half turn.
Meia volta (na amarração)— Elbow, elbow in the hawse, elbow in the mooring.
Meia volta de sirga— Harness hitch.
Meia volta mordida (em gato)— Blackwall hitch.
Meia volta mordida dobrada em gato— Double blackwall hitch, stunner hitch, stunner knot.
Meia volta redonda e cote— Round turn and half hitch.
Meia volta volver— About face.
Meia volta volver!— About turn!
Meio!— *Leme a meio!*
Meio almude inglês— Peck.
Meio castelo— Sunken forecastle, raised foredeck. *Salto da proa.*
Meio ciclo (de corrente alterna)— Alternation.
Meio cu de porco— Half crown.
Meio cunho— Arm cleat, horn cleat, thumb cleat, spur.
Meio-dia— Noon, mid-day.
Meio-dia do lugar— Local mean noon.

Meio-Fio — *Shipping boards, Pouch, grove, notch*

Meio-dia médio do lugar — Mean noon.

Meio-dia sideral — Sidereal noon.

Meio-dia sideral do lugar — Local sidereal noon.

Meio-dia verdadeiro — Apparent noon.

Meio-dia verdadeiro do lugar — Local apparent noon, L. A. N.

Meio do canal — Mid channel, half sea.

Meio mastro — Hali mast. *Meia adriça.*

Meio modelo (do navio) — Half block model; half model.

Meio navio — Midship line.

Meio passo — Half step. (U. S.), stepping short. *Passo curto.*

Meios de comunicação — Means of communication.

Meio soldo — Half pay.

Meios rumos — *Meias partidas.*

Meios ventos — *Meias partidas.*

Meio teque — Teque singelo.

Meio teque de cadeia — Chain gantline.

Meio teque de escotilha — Hatch whip, up-and-down fall, up-and-down tackle.

Meio teque de mastro — Gantline, girtline, girt-line.

Meio teque de moitão móvel — Runner, single whip reversed.

Meio vau — Half beam, fork beam, short beam.

Melaço — Treacle.

Melgas — *Pessoal do fogo.*

Melhorar (o tempo) — To get fine.

Membrana vibratória — Diaphragm.

Mensageiro — Messenger. *Estafeta.*

Mensagem — Message.

Mensagem alfabetada — Lettered message.

Mensagem cifrada — Cipher despach, cipher message.

Mensagem clara de endereço simples — Single address plaindress message.

Mensagem codificada — Procedure message.

Mensagem criptografada de endereço oculto no texto — Codress message.

Mensagem de endereço claro — Plaindress message.

Mensagem de mais alta procedência — Flash message.

Mensagem de partida — Outgoing message.

Mensagem de rotina — Routine message. *Mensagem ordinária.*

Mensagem de serviço — Service message.

Mensagem de socorro — Distress message.

Mensagem em cifra — Cipher message, cipher despach.

Mensagem em trânsito — Relay message. *Mensagem retransmitida.*

Mensagem entre operadores (de rádio) — Procedure message.

Mensagem geral — General message.

Mensagem meteorológica — Meteo.

Mensagem ordinária — *Mensagem de rotina.*

Mensagem por cabo submarino — *Cabograma.*

Mensagem recebida — Message received.

Mensagem retransmitida — *Mensagem em trânsito.*

Mensagem tabulada — Tabulated message.

Mensagem telegráfica — Wire, telegram. *Telegrama.*

Mensagens em cadeia — Messages in strings.

Mentalidade marítima — Seafaring minded.

Mentir a virar por davante — 1. To miss stays, refuse stays. 2. Missing stays.

Mentiu a virar — Missed stays.

Mercadoria — Merchandise.

Mercadoria de contrabando — Contraband goods.

Mercadoria de lastro — Kentledge goods.

Mercadoria embarcada — Shipment.

Mercadoria em trânsito — Transit goods, transit cargo.

Mercadorias — Goods, merchandises, goods for sale.

Mercadorias exportadas — Exports.

Mercadorias flutuantes de naufrágio — Waves or

Mercadorias importadas — Imports.

Mercadorias leves — Light goods.

Mercadorias líquidas — Wet goods, wet provisions.

Mercúrio (metal) — Mercury, quicksilver.

Mercúrio (planeta) — Mercury.

Mercúrio balístico — Mercury ballistic.

Mergulhador — Diver.

Mergulho brutal — Crash dive. *Mergulho de emergência*

Mergulho de emergência — *Mergulho brutal.*

Mergulho simples de castigo — Ducking, duck.

Mergulho vertical — Nose dive. *Picada a prumo.*

Meridiana — Meridian.

Meridiano — Meridian.

Meridiano celeste — Celestial meridian, noon circle.

Meridiano de Greenwich — Greenwich meridian.

Meridiano de referência — Standard meridian.

Meridiano do lugar — Observer's meridian. *Meridiano do observador.*

Meridiano do observador — *Meridiano do lugar.*

Meridiano geográfico — *Meridiano terrestre.*

Meridiano inferior — Inferior meridian lower branch, anti-meridian.

Meridiano magnético — Magnetic meridian.

Meridiano superior — Superior meridian, meridian upper branch.

Meridiano terrestre — Terrestrial meridian. *Meridiano geográfico.*

Merlim — Marline. *Merlim de dois.*

Merlim de dois — *Merlim.*

Merlim de iate — Yacht marline.

Merlim de três alcatroado — Houseline, housing.

Merlim para botões — Seizing line.

Mês — Month.

Mesa — Table, Mensa. *Constelação austral.*

Mesa calculadora de tiro — Range table.

Mesa da cozinha — Galley dresser.

Mesa da enxárcia — Channel, chain wale.

Mesa da guarnição (dos brandais) — Backstay stool.

Mesa das malaguetas — Pin rail, pin rack, bellaying pin rack.

Mesa de impactes — Spotting table.

Mesa de rancho — Mess table.

Mesa do remanchador — Die.

Mês anomalístico — Anomalistic month.

Mês do calendário — Calendar month.

Mês dracônico — Draconitic month. *Revolução dracônica.*

Meseta (oceânica) — Flat bottom.

Mês lunar — Lunar month, lunation. *Mês sinódico.*

Messe dos oficiais — Officer's mess.

Mês sideral — Sidereal month.

Mês sinódico—Synodic month, lunar month, synodical month. *Mês lunar, revolução sinódica.*

Mês solar—Solar month.

Mestre—Foreman.

Mestre construtor naval—*Carpinteiro de ribeira.*

Mestre costeiro—Master, shipmaster, master mariner.

Mestre de aparelho—Rigger, ship rigger.

Mestre de doca—*Encarregado de doca.*

Mestre de embarcação—Skipper.

Mestre de equipagem—Boatswin, bo'sun's, bo'sun, boson, bos'u.

Mestre de navegação de iate—Sailing master. *Encarregado de navegação de iate.*

Mestre de oficina—Shop foreman.

Mestre do leme—Skipper.

Mês trópico—Tropical month.

Metacentro—Metacentre, shifting centre, metacenter (U. S.).

Metacentro longitudinal—Longitudinal metacentre.

Metacentro transversal—Transverse metacentre.

Metal antifricção—Antifriction metal.

Metal base (de soldadura)—Parent metal, base metal.

Metal branco—White metal, soft metal, argentine plate.

Metal branco de antifricção—Metal de babbitt.

Metal de Babbitt—Babbitt metal. *Metal branco de antifricção.*

Metal de chumaceira—Bearing metal.

Metal de depósito—Filler metal.

Metal delta—Delta metal.

Metal derretido—Runmetal.

Metal de sino—Bell metal.

Metal de válvulas—Valve metal.

Metal duro—Hard metal. *Bronze-estanho.*

Metal em folha—*Metal laminado.*

Metalização—Metal spraying. *Pulverização de metal.*

Metal laminado—Sheet metal. *Metal em folha.*

Metal monel—Monel metal.

Metal muntz—Muntz metal, yellow metal.

Metal não ferroso—Non-ferrous metal.

Mete dentro (cabos)!—Take in!

Mete dentro (cabrestante)!—Heave in!

Meteo—Weather message. *Mensagem meteorológica.*

Meteograma—Coded weather report.

Meteórico—Meteoric, meteoritic.

Meteoro—1. Meteor. 2. Air stone.

Meteorógrafo—Meteorograph.

Meteorológico—Meteorologic, meteorological.

Meteoros periódicos—Periodical meteors.

Meter a borda com o balanço—To roll gunwale under.

Meter a bordo—1. To take aboard. 2. To put on board.

Meter de capa—*Capear.*

Meter água—1. To leak, to make water. *Fazer água.*
2. To take in fresh water, to water, to take in water.

Meter água pela borda—To wash down.

Meter amarra dentro—To heave in cable, to haul in cable.

Meter a pique—*Afundar.*

Meter a soquete—To ram home.

Meter barras ao cabrestante—To rig the capstan.

Meter bujão—To plug, to dowel.

Meter carvão—To coal. *Carbonar.*

Meter combustível—To bunker.

Meter de encontro—*Pôr o leme de encontro.*

Meter de ló—To bear down. *Pôr de ló.*

Meter dentro—To draw in; to run in; to rig in, to haul in, to take in, to veer in, to heave, to heave a board, to haul in.

Meter dentro o arinque—To haul in the buoy rope.

Meter dentro o hodômetro—To haul in the log, to hand the log.

Meter dentro rapidamente—To haul in quickly, to rally in.

Meter dentro uma embarcação—To hoist in a boat, to hook in a boat.

Meter dentro um cabo—To take in a rope.

Meter em bateria—To prepare for action.

Meter em cheio para virar—To keep full for stays.

Meter em conta—To allow for.

Meter em doca—To dock.

Meter em vento—To lay by.

Meter estopa—To caulk, to caulk (U. S.).

Meter explosivos—To take in explosives.

Meter lastro—*Lastrar.*

Meter leme—To put on rudder.

Meter na antegalha—To spanish reef.

Meter na eclusa—To lock.

Meter na outra amura—To come in the other tack.

Meter nos rizes—To kake in reefs, to reef.

Meter o bedelho—To shove in your oar.

Meter o leme de encontro—*Pôr o leme de encontro.*

Meter o leme de ló—*Pôr o leme de ló.*

Meter o linguete—*Virar o linguete.*

Meter o navio dentro—To bring the ship into.

Meter remos dentro—*Embarcar remos.*

Meter remos na água—To hold water.

Meter-se no golfo—*Fazer-se ao mar.*

Metido de popa—Down ley the stern. *Acuado.*

Metido de proa—Down ley the head. *Afocinhado.*

Metido nos rizes—Reefs in, reefed.

Método de amarrar a dois ferros—Dropping moor method.

Método de graduação em quartas—Point method.

Método de graduação pelo Norte—Three figure method.

Método de graduação por quadrantes—Quadrantal method.

Método de pontaria—Method of aiming.

Método de St. Hilaire—Intercept method. *Marq St. Hilaire method, Saint Hilaire method.*

Método de tiro por enquadramento—Bracket system.

Método harmônico de previsão de marés—Harmonic method of tidal prediction.

Método lunar—Lunar method.

Método normal—Standard method. *Método padrão.*

Método padrão—*Método normal.*

Métodos de determinação do ponto radiotelegráfico—Radio position fixing systems.

Metralha—Grape, longrage, langridge.

Metralhador—Machine gunner.

Metralhadora—Machine gun.

Metralhadora da asa—Wing gun.

Metralhadora de aéreo—Aircraft machine gun.
Metralhador aéreo—Aerial gunner, air gunner.
Metralhador de aéreo, aerometralhador, metralhador de avião.
Metralhadora fotográfica—Camera gun.
Metralhadora ligeira—Light machine gun.
Metralhadora pesada—Heavy machine gun.
Metralhador da cauda—Tail gunner.
Metralhador de aéreo—*Metralhador aéreo.*
Metralhador de avião—*Metralhador aéreo.*
Metralhamento do solo—Ground strafing.
Metralhar—To rake; to machine gun.
Metralhar a baixa altitude—To strafe.
Metro—Meter, metre (U. S.).
Mexilhão—Mussel.
Mezena—Mizzen, mizen; mizzen sail.
Mezena de tempo—Storm mizzen. *Triângulo de tempo.*
Mezena triangular—Mutton spanker.
Michelo—Lizard.
Michelo (da amarra)—Nipper.
Microbar—Microbar.
Microbarógrafo—Microbarograph.
Microfone—Microphone.
Micrómetro—Micrometer.
Micrómetro de profundidade—Micrometer depth-gauge set.
Microscópio—Microscope, Microscopium. *Constelação austral.*
Microscópio—Microscope.
Milha—Mile.
Milha aérea—Air mile.
Milha geográfica—Geographical mile.
Milha marítima—Nautical mile, sea mile, admiralty mile (G. B.).
Milha marítima padrão—Standard nautical mile.
Milha medida—Measured mile.
Milha métrica—Metrical mile.
Milhas percorridas—Mileage.
Milha por hora—Nó.
Milha terrestre—Statute mile.
Milha terrestre inglesa—English statute mile.
Millibar—Millibar.
Milícia—Militia.
Millímetro—Millimeter, (U. S.). Millimetre.
Militarão impertinente—Sundowner, martinet.
Mimas—Mimas (Planet).
Mina—Mine.
Mina acústica—Acoustic mine.
Mina aérea—Aereal mine. *Bomba de pára-quedas.*
Mina anticarro—Tank mine, antitank mine.
Mina armadilha—Trap mine, booby mine.
Mina automática—Automatic mine, contact mine.
Mina de contacto.
Mina contra tropas—Antipersonnel mine.
Mina de alta frequência—High frequency mine.
Mina de antena—Antenna mine.
Mina de baixa frequência—Low frequency mine.
Mina de bloqueio—Blockade mine.
Mina de carvão—Coal mine.
Mina de cobertura—Overlap mine.
Mina de contacto—Contactic mine. *Mina automática.*
Mina de contacto simples—Single contact mine.

Mina derivante—Drifting mine.
Mina de duplo contacto—Double contact mine.
Mina de exercício—Practice mine.
Mina de frequência normal—Normal tone mine.
Mina de fundo—Ground mine, ground torpedo.
Mina de indução—Induction mine.
Mina de influência—Influence mine.
Mina de observação—Watching mine.
Mina de posição—*Mina terrestre.*
Mina de pressão—Pressure mine, oyster mine.
Mina de rio—River mine.
Mina flutuante—Floating mine, buoyant mine.
Mina fundida—Moored mine.
Mina inactiva—Inert mine.
Mina magnética—Magnetic mine.
Mina oscilante—Oscillating mine.
Minar—1. To mine, to lay mines. 2. To sap, to mine. Sapar.
Minas dispersas—Scattered mines.
Mina submarina—Submarine mine.
Mina submarina comandada—Controlled mine.
Mina terrestre—Land mine. *Mina de posição.*
Mina terrestre de gases—Chemical land mine.
Minério de cobre—Copper ore.
Minério de estanho—Tin ore, tin stone.
Mínimo seguimento de governo—Bare steerage-way.
Minio—Zarcão.
Ministério da Aeronáutica—Air ministry. *Ministério do ar, Ministério da Aviação.*
Ministério da Aviação—*Ministério da Aeronáutica.*
Ministério da Defesa—Defence ministry.
Ministério da Guerra—War office, war department (U. S.). *Ministério do Exército.*
Ministério da Marinha—Navy department (U. S.).
Ministério do Ar—*Ministério da Aeronáutica.*
Ministério do Comércio—Board of trade.
Minuta—Specification. *Especificação.*
Minuta de construção—Plotting sheet.
Minuta do traçado—Building device, loft book.
Minutar—To draft.
Minuto—Minute.
Mira—1. Sighting, sight. 2. Rear sight.
Mira e teodolito—Stadia.
Miragem—Mirage.
Miragem de refração—Looming.
Mira graduada—Measuring rod.
Miranda (planet.)—*Miranda.*
Missagra—Cap square.
Missão—Task, mission, commission.
Missão aérea—Air mission.
Missão arriscada—Hazardous duty.
Missão atribuída—Duty assigned. *Serviço atribuído.*
Missão de apoio—Support mission.
Missão de reconhecimento—Reconnaissance mission.
Missão de segurança—Security mission.
Missão militar—Military mission.
Missão principal—Primary mission.
Missil—Missile, projectile. *Arma de arremesso.*
Missil antiaéreo—Antiaircraft missile. *Missil contra aéreos.*

- Missil ar-superfície**— *Missil avião-navio*.
Missil avião-navio— Air to ship missile. *Missil ar-superfície*.
Missil balístico— Ballistic missile.
Missil balístico de alcance médio— Intermediate range ballistic missile, I. R. B. M.
Missil balístico de grande alcance— Long range ballistic missile.
Missil balístico intercontinental— Intercontinental ballistic missile.
Missil contra aéreos— *Missil anti-aéreo*.
Missil defensivo— Defence missile.
Missil guiado— Guided missile.
Missil lançado pela proa— Ahead-thrown weapon.
Missil navio-navio— Surface-to-surface missile.
Missil ofensivo— Offensive missile.
Misto— Composite.
Misto da espoleta— Time train ring, fuse powder.
Misto detonante— Detonating composition.
Misto fulminante— Fulminate composition, cap composition.
Mistral— Mistral.
Mistura congelante— Freezing mixture.
Mistura pobre— Lean mixture.
Mísula de mastro— Stop cleat.
Mobilidade— Mobility.
Mobilização— Mobilization.
Mobilizar— To mobilize.
Mochila— 1. Chest. 2. Kit bag. *Saco-mochila*.
Mochila do marinheiro mercante— Seaman's chest, sailor's chest.
Mochila do soldado— Knapsack, haversack, pack.
Moço— Boy.
Moço da botica— Bayman.
Moço das luzes— Light trimmer, lamp trimmer.
Moço de amarração— Runner.
Moço de bordo— Sea boy, ship's boy.
Moço de cabos— Side boy, side man.
Moço de camarote— Cabin boy.
Moço de convés— Deck boy.
Moço de cozinha— Galley boy.
Moço do lixo— Captain of the head. *Capitão*.
Moço do paiol— Storeman.
Moço do porão da amarra— Chain tierer, tierer.
Mó de aguçar— *Pedra de esmeril*.
Mó de esmeril— *Roda de esmeril*.
Modelar— To shape. *Dar forma*.
Modelo— *Réplica*.
Modelo de linhas de água— Waterline model.
Modelo do navio— Builder's model.
Modelo inteiriço— Block model, solid block model.
Moderar fogos— To damp fires. *Abafar fogos*.
Modulação de fase— Phase modulation.
Modulação de frequência— Frequency modulation.
Modulação de grade— Grid modulation.
Modulador— Modulator.
Modular— To modulate, to tune, to tune in.
Módulo de elasticidade— Elastic modulus.
Moente— Journal.
Moente de chumaceira— Bearing journal.
Mogno— Mahogany.
Moitão— Block, single block.
- Moitão alceado**— Stopped block, strapped block.
Moitão da adriça de cutelo— Span block.
Moitão da amura— Tack block.
Moitão da escota— Sheet block.
Moitão de ala e larga— Voyal block.
Moitão de beta de ostaga— Tie block, tye block.
Moitão de corrediça— Slide block.
Moitão de dente— Shoulder block.
Moitão de lais— Jewel block, dasher block.
Moitão de madeira— Wooden block, common block.
Moitão de seio— Span block.
Moitão de tonel— Monkey block.
Moitão do amante do mastaréu— Top block.
Moitão do pé do pau— Heel block.
Moitão do terço (da verga)— Quarter block.
Moitão fixo— Standing block.
Moitão móvel— Moving block, running block.
Mola— Spring.
Mola à tensão— Tension spring.
Mola à torção— Torsional spring.
Mola compensadora— Balancing spring. *Mola de equilíbrio*.
Mola cônica— Volute spring.
Mola de armador— Sear spring.
Mola de equilíbrio— *Mola compensadora*.
Mola de freio recuperador— Recoil spring.
Mola de lâmina— Plate spring, leaf spring, flat spring, laminated spring.
Mola de válvula— Valve spring.
Mola do êmbolo— Pinton spring.
Mola do percutor— Striker spring.
Mola em hélice— Spiral spring.
Mola espiral— Coil spring.
Mola helicoidal— Helical spring.
Mola real— Main spring.
Mola recuperadora— Run out spring.
Moldado— Moulded.
Moldador— *Carpinteiro de moldes*.
Moldagem— Moulding.
Moldagem manual— Hand moulding.
Moldar (chapas)— To dish.
Moldar (desenhar)— To mould, to mold (U. S.).
Molde— Mould, mold (U. S.), shape.
Molde de estampar— Die stamping.
Molde de forjar— Die forging.
Mole (navio)— Slack.
Moleza de vela— *Tendência para arribar*.
Molhada (de navios)— Tier.
Molhada de navios— Nest of ships, tier of ships.
Molhe— Mole, jetty, pier. *Quebra-mar*.
Molhelha de embarcação— Swifter, dolphin, rubbing strip.
Molibdénio— Molybdenum. *Molibdeno*.
Molinete— Crab winch, hand winch. *Bolinete*.
Molinete de bracear— Brace winch.
Molinete manual— Hand winch, orab winch.
Momento de adriçamento— Righting moment.
Momento de alquebramento— Hogging moment.
Momento de balanço transversal— Rolling moment.
Momento de banda— Heeling moment, upsetting moment. *Momento de soçobrimento, momento de rotura. Momento de viramento, momento de soçobro*.

Momento de contra-alquebramento— Sagging moment.

Momento de guinada— Yawing moment.

Momento de inclinação do velame— Sail moment.

Momento de inércia— Moment of inertia.

Momento de rotação— Torque.

Momento de rotura— *Momento de banda.*

Momento de soçobramento— *Momento de banda.*

Momento de velame— Moment of sail.

Momento de viramento— *Momento de banda.*

Momento flector ou de flexão— Bending moment.

Momento longitudinal— *Momento para variar a flutuação uma polegada.*

Momento magnético— Magnetic moment.

Momento para variar a flutuação uma polegada— Moment to alter trim one inch, inch trim moment, moment to alter trim, moment of change trim, (M.T.I.). *Momento longitudinal.*

Monção— Monsoon.

Monção de nordeste— Northeast monsoon.

Monção de sudoeste— Southwest monsoon.

Monção pequena— Little monsoon. *Monção de nordeste.*

Moneta— Bonnet.

Moneta alta— *Moneta de cima.*

Moneta de baixo— *Moneta inferior.*

Moneta de cima— Bonnet. *Moneta alta.*

Moneta de latino— Bonnet.

Moneta inferior— Drabber, dabler. *Moneta de baixo.*

Monitor— Monitor. *Instrutor.*

Monofásico— Single phase.

Monoplano— Monoplane.

Monta-cargas— Ammunition hoist, ammunition lift.

Monta-cargas de bombas— Bomb hoist.

Monta-cargas eléctrico— Electric hoist.

Monta-cinzas— Ash hoist. *Elevador de cinzas.*

Monta-cinzas de vapor— Steam ash hoist.

Montada (cavalo)— Mount.

Montada (peça)— *Em reparo.*

Montado— Mounted; set.

Montador— Fitter, fitter up. *Ajustador mecânico.*

Montador (mecânico)— Erector.

Montador (de máquinas)— Setter. *Regulador.*

Montador de navios— Shipfitter.

Montador naval— Rigger, erector (U. S.).

Montagem— Assembly; mounting; mount; fitting, fit; erection, erecting; setting.

Montagem da guarda— Guard mount, guard mounting.

Montagem em triângulo— Delta connection.

Montagem por cavilhas— Bolting.

Montanha— Mountain.

Montante— Pillar, column, stiffening bar, stiffener, strut.

Montante da roda do leme— Steering column, steering stand.

Montante de antepara— Bulkhead stiffener.

Montante de borda falsa— Bulwark stanchion.

Montante do andaime— Stage pole.

Montantes do guincho— Carrick bits, carrick heads, windlass bits.

Monta-projecteis— Shot hoist.

Montar— 1. To fit. 2. To erect. *Erigir.* 3. To mount 4. To assemble, 5. To rig. 6. To round. 7. To ship *Calar.*

Montar a albarda— To pack the saddle.

Montar a cavalo— To mount.

Montar à vela— To weather. *Passar além de à vela, dobrar à vela.*

Montar borda de tempo— To dress deals and boards.

Montar o hélice— To connect the screw, to ship the propeller, to ship the screw.

Montar o leme— *Calar o leme.*

Montar o pau de carga— To ship the derrick.

Montar quartos— *Montar serviço de quartos.*

Montar sentinela— To post sentry, to mount sentry. *Pôr sentinela.*

Montar serviço de quartos— To set the watch, to set up the watch. *Passar a quartos, montar quartos.*

Montar uma máquina— Erect an engine.

Montar uma ponta (à vela)— To weather a head land.

Montar um cabo— *Dobrar um cabo.*

Monte— Hill.

Monte em cabeça— Knoll.

Monumento— Monument.

• **Mordedouro da amarra**— Controller, riding chock, brow slopper, snubber.

Mordedouro de queijo da amarra— Lever stopper, lever controller, dead nip stopper.

Mordedura (cabo)— Nip. *Apertão, aperto.*

Mordente de torno— Vice clamp.

Morder— To choke; to nip.

Morder à mão (talha)— To forehead.

Morder a maré— To neap the tide, to nip the tide.

• **Morder a talha**— To choke the luff.

Moringue— Water monkey.

Morrão— Match rope, port fire.

Morrão (de artilharia)— Lighted match.

Morrer (mar, vento)— To die away.

Mortagem— Mortise, mortice.

Mortagem da culatra— Breech recess.

Morteiro— *Mortar.*

Morteiro da agulha— Binnacle case, compass bowl; compass box, compass chamber.

Morteiro de cerco— Siege mortar. *Morteiro de sítio.*

Morteiro de gases— Chemical mortar.

Morteiro de sítio— *Morteiro de cerco.*

Morteiro de trincheira— Trench mortar.

Morto em combate— Killed in action.

Mosaico aéreo— Aerial mosaic.

Mosca— Fly. *Musca. Constelação austral.*

Mosquetaria— Musketry.

Mosquete— Musket.

Mosqueteiro— 1. Musketeer. 2. Mosquito screen.

Mosqueteiro de vigia— Port light mosquito screen.

Mostra— *Formatura de mostra.*

Mostrador— Dial, telltale, dial plate, face plate. *Indicador mecânico.*

Mostrador do radar— Radar indicator.

Mostra geral— General muster, all hands parade.

Mostrar a bandeira— 1. To show the colours. 2. To display the flag. *Desfraldar bandeira.*

Motor bomba— Motor-driven pump, power pump.

Motor bomba eléctrica submergível— Submersible pump, submersible pump.
Motonave— Motor ship.
Motor a dois tempos— Two-stroke engine.
Motor a gás— Gas motor.
Motor a gás pobre— Producer gas engine.
Motor à popa— Outboard motor. *Motor de popa, motor fora da borda.*
Motor assíncrono— Assynchronous motor, induction motor. *Motor de indução.*
Motor compound— Compound motor, compound-wound motor. *Motor misto.*
Motor de arranque— Starter motor.
Motor de cilindros invertidos— *Máquina vertical invertida.*
Motor de cilindros verticais— *Motor vertical.*
Motor de combustão interna— Internal combustion engine.
Motor de corrente alterna— Alternating current motor, a. c. motor.
Motor de corrente contínua— Direct current motor, d. c. motor.
Motor de dois combustíveis— Dual fuel engine.
Motor de foguetão— Rocket motor.
Motor de gaiola de esquilo— Squirrel-cage motor.
Motor de indução— *Motor assíncrono.*
Motor de indução trifásico— Three-phase induction motor.
Motor de jacto— Jet engine.
Motor de popa— *Motor à popa.*
Motor de velocidade constante— Constant speed motor.
Motor de velocidade múltipla— Multi-speed motor.
Motor de velocidade regulável— Adjustable-speed motor.
Motor de velocidade variável— Varying-speed motor.
Motor de velocidade variável regulável— Adjustable-varying speed motor.
Motor Diesel— Diesel motor, Diesel engine.
Motor Diesel de engrenagens— Geared Diesel engine. *Motor Diesel de transmissão por engrenagens.*
Motor Diesel marítimo— Marine Diesel engine.
Motor eléctrico— Electric motor.
Motor em derivação— Shunt-wound motor, shunt motor.
Motor em estrela— Radial engine. *Motor radial.*
Motor em estrela dupla— Double radial engine.
Motor em série— Series motor, series-wound motor.
Motor fora da borda— *Motor à popa.*
Motor girando para a direita— Right hand engine.
Motor girando para a esquerda— Left hand engine.
Motorista— Engine driver, engineer.
Motor misto— Compound motor, compound-wound motor. *Motor compound.*
Motor passo a passo— Step by step motor.
Motor polifásico— Multi-phase motor.
Motor radial— *Motor em estrela.*
Motor semi-Diesel— Semi-Diesel engine, hot bulb engine.
Motor sincrónico— Synchronous motor.
Motor universal— Universal motor.

Motor vertical— Vertical engine. *Motor de cilindros verticais.*
Mourão— Mooring post, bollard.
Mourão simples— Single bollard, single-post bollard.
Mover a popa— To swing. *Rabear.*
Mover com regeira— To spring, to warp. *Mover por regeira.*
Mover longitudinalmente— To launch.
Mover manualmente— To man handle.
Mover navio sob ancorote— To kedge the ship.
Mover por funicular— To purchase.
Mover por regeira— *Mover com regeira.*
Mover por vapor— To steam.
Mover-se com aceleração— To gather way, to fetch way.
Mover-se depressa— To look alive.
Mover-se lateralmente— To move broadside-on.
Mover-se mais depressa que— To outfoot.
Mover-se (mar, navio) no sentido vertical— To scend, to ascend, to heave. *Arfar (mar, navio).*
Mover-se para ré— To fleet aft, to fleet back.
Mover-se para vante— To fleet forward.
Movido por bateria— Battery driven.
Movido por correia— Belt driven.
Movido por vapor— Steam driven.
Movimento da vaga— Wave motion.
Movimento de propulsão— Drive.
Movimento de tropas— Troop movement.
Movimento envolvente— Flanking movement, pincer movement, enveloping movement.
Movimento para a frente (táct.)— Push.
Movimento para vante— Ahead motion.
Movimento por regeira— Warping, trackage.
Movimento retrógrado— Retrograde movement, retrograde motion.
Movimento sob ancorote— Kedging.
Movimento variado— Variable motion.
Movimento vertical (da água, navio)— *Arfagem.*
Mudança de bordo em roda— Wearing.
Mudança de 180°— Winding.
Mudança de comando— Shift in command.
Mudança de direcção do vento— Shift of wind, wind shift, change of wind. *Mudança do vento.*
Mudança de fase— Phase displacement, shifting of phase, phase shift. *Deslocamento de fase.*
Mudança de posição (no porto)— Shift, shifting.
Mudança de rumo— Altering course, changing course.
Mudança de rumo por movimento simultâneo— Turning together.
Mudança de rumo por movimento sucessivo— Wheeling.
Mudança de velocidade— Gear shift.
Mudança do vento— *Mudança de direcção do vento.*
Mudança do vento na volta de cão— Backing of the wind.
Mudança do vento em volta direita— Veering of the wind.
Mudar (tempo)— To break up.
Mudar a direcção do tiro— To shift the fire, to switch fire. *Mudar de objectivo, transportar o tiro.*
Mudar a insígnia— To shift the flag.
Mudar de amuras— *Virar de bordo por davante.*

Mudar de amuras de BB (EB) para EB (BB) – To go about from port (starboard) to the starboard (port) tack. *Virar por davante para estibordo (bom-bordo).*

Mudar de direcção – To shift, to wheel.

Mudar de objectivo – *Mudar a direcção do tiro.*

Mudar de poiso – To shift the berth.

Mudar de posição – To change stations.

Mudar de postos – To change rounds.

Mudar de rumo – To alter the course, to change the course.

Mudar de rumo por movimento simultâneo – To turn together. *Guinar por movimento simultâneo.*

Mudar de rumo por movimento sucessivo – To wheel. *Guinar por movimento sucessivo.*

Mudar de via – To shunt.

Mudar em volta de cão – To back wind, to back around, to back. *Rondar em volta de cão.*

Mudar em volta direita – To haul round, to haul around, to veer. *Rondar em volta direita.*

Muito carregado – Heavy laden.

Muito devagar – Dead slow, as slow as you can.

Muito filame – Long scope.

Muito mar – Plenty of sea.

Muito mergulhado – Deep in water.

Muito secreto – Top secret.

Mula de tiro – Pack mule.

Munhão – Journal, bearing, pin.

Munhão (de peça) – Trunnion.

Munhão de manivela – Crank pin.

Munhão de veio – Shaft journal.

Munhão de veio de túnel – Tunnel shaft journal.

Munhoneira – Trunnion bed.

Munição – 1. Ammunition. 2. Munition.

Munição de alto explosivo – High explosive ammunition.

Munição de aviação – Aircraft ammunition.

Munição de boca – Munition.

Munição de carga separada – Separate ammunition separate-loading ammunition.

Munição de carga unida – Fixed ammunition.

Munição de combate – Ball ammunition. *Munição embalada.*

Munição de exercício – Dummy ammunition.

Munição embalada – *Munição de combate.*

Munição de rotura – Armour-piercing ammunition.

Munição de salva – *Munição desembalada.*

Munição desembalada – Blank ammunition. *Munição de salva.*

Munição simulada – Dummy ammunition.

Municiador – Ammunition bearer.

Municiador do soquete – Spademan.

Municiador não permanente – Ammunition carrier.

Municiamento – Supply.

Municiar – To munition, to supply ammunition.

Munições – Ammunition, munition.

Munições de artilharia – Artillery ammunition.

Munições de exercício – Target ammunition, practice ammunition.

Munições de guerra – Service ammunition, live ammunition.

Munições de reserva (de boca) – Individual reserves.

Munições fumíferas – Smoke ammunition.

Munições traçadoras – Tracer ammunition.

Muralha – 1. Pier, wharf, quay. 2. wall.

Muralha acostável – *Muralha.*

Muro de fornalha – Fire bridge, furnace bridge.

Músico de banda – Bandsman.

N

Na alfândega – Under bond.
Na alheta – On the quarter.
Na altura de – Abreast of, off of.
Na amura – On the bow.
Nação marítima – Seafaring nation.
Na carreira – On the stocks.
Nacionalidade – Nationality.
Nacionalização (do navio) – Registration, registry, documentation.
Na coberta – Below deck; under hatches, below upper deck, below. *Abaixo do convés.*
Na costa – 1. On the coast. 2. Close to shore. 3. Inshore.
Nada mais! – *Nada para a orça!*
Nada para a orça! – No higher! No nearer! Come no nearer! Mind your weather helm! Keep her away! Dont bring her to the wind! *Nada mais!*
Nada para BB (EB)! – Nothing to port (starboard)! Mind your port (starboard) helm!
Nadir – *Nadir.*
Na direcção contrária à corrente – Upstream.
Na direcção da corrente – Downstream.
Na direcção da popa – Aftward, aftwards.
Na disponibilidade – 1. Out of commission. 2. Unattatched.
Na forma – In ranks.
Nafta – Fuel oil, boiler oil, furnace fuel oil. *Óleo para caldeiras, óleo combustível para caldeiras, combustível para caldeiras.*
Na linha d'água carregada – Full and down.
Na linha d'água normal – In trim.
Na mão – Under command.
Na marca – By the mark.
Não acertar – To miss.
Não acho fundo! – No bottom sounding!
Não adernado – Even keel. *Direito, não adornado.*
Não alcatroado – *Branco (cabo).*
Não alceado – *Sem alça.*
Não arribar – Veer no more! Fall not off! Dont fall off!
Não beligerância – Non-belligerency.
Não cifrado – *Claro.*
Não combatente – Non-combatant.

Não condutor – Non-conductor, insulator
Não dar quartel – To give no quarters.
Não em movimento – *Parado.*
Não em paiol – Unstowed.
Não equilibrado – Unbalanced.
Não explosivo – Non explosive, explosive proof.
Não governar a meio – To carry rudder.
Não inflamável – Non-inflammable.
Não lançado à carta – Uncharted.
Não levantado – Unsurveyed.
Não mareado (ventilador) – Off the wind.
Não marujal – Lubberly, clumsy, unseamanlike.
Não necessário – Not to all, notal.
Na orça – Alee, a-lee, on the lee.
Na ossada – Moulded.
Não tilhada (embarcação) – *De boca aberta.*
Na outra amura – On the other tack.
Na posição de sentido – At attention. *Em sentido.*
Na praia – On the beach.
Na prateleira – On the beach. *Sem comissão de embarque.*
Na proa – Ahead.
Narval – Narwal, narwhal, narwhale, narwhall. *Unicórnio do mar.*
Nascer (astro) – To rise.
Nascer da Lua – Moonrise. *Nascimento da Lua.*
Nascer do Sol – Sunrise. *Nascimento do Sol.*
Nascer e pôr – *Nascimento e ocaso.*
Nascimento (astro) – Rise, rising.
Nascimentoacrónico – Acronical rising.
Nascimento cósmico – Cosmical rising.
Nascimento da Lua – *Nascer da Lua.*
Nascimento do rio – Riverhead.
Nascimento do Sol – *Nascer do Sol.*
Nascimento e ocaso – Rising and setting. *Nascer e pôr.*
Nascimento ou ocaso heliacal (de estrela) – Heliacal rising or setting.
Nas fileiras – In ranks.
Na terra – *Em terra.*
Natureza do fundo – Nature of the bottom, quality of the bottom.

Nau – Sail of line, ship.
Nau de pedra – Stone frigate.
Naufogado (navio) – Wrecked, wreck, shipwrecked.
Naufogar – To shipwreck, to make shipwreck, to suffer shipwreck, to wreck.
Naufágio – Wreck, shipwreck, shipbreach.
Náufrago – Castaway, shipwrecked.
Náutico – Nautical.
Nautofone – Nautophone, electric-diaphragm emitter.
Naval – *Naval*.
Navalha do marinheiro – Jack knife, sheath knife, sailor's knife. *Navalha regulamentar*.
Navalha regulamentar – *Navalha do marinheiro*.
Navegabilidade – *Navegabilidade*.
Navegação – 1. Navigation, sailing. 2. Shipping. *Navios*.
Navegação aérea – Aerial navigation, air navigation, navigation. *Aeronavegação*.
Navegação aérea pelos instrumentos – Blind flying.
Navegação ao longo da costa – Inshore navigation.
Navegação à sirga – Tracking.
Navegação astronómica – Celestial navigation, astronomical navigation, astro-navigation, sailing by observation, celo-navigation.
Navegação comercial interior – Inland trade.
Navegação correcta da corrente – Current sailing. *Navegação estimada correcta da corrente*.
Navegação costeira – Coasting trade, coastal trade, intercoastal navigation, coasting, common navigation, coastal navigation. *Cabotagem, navegação de cabotagem*.
Navegação costeira por sonda – Piloting, pilotage.
Navegação de bolina – Windward sailing.
Navegação de cabotagem – *Navegação costeira*.
Navegação de grande cabotagem – Great coasting trade.
Navegação de longo curso – Ocean navigation, foreign trade. *Navegação oceânica*.
Navegação de vapor – Steam navigation.
Navegação em esquadra – Fleet sailing.
Navegação em iate – Yachting.
Navegação em latitude – Meridian sailing.
Navegação em longitude – Parallel sailing.
Navegação em ziguezague – Zigzag sailing.
Navegação esférica – Spherical sailing, spherical navigation, globular sailing.
Navegação estimada – Traverse sailing.
Navegação estimada correcta da corrente – *Navegação correcta da corrente*.
Navegação G – *Navegação hiperbólica G*.
Navegação hiperbólica – Hyperbolic navigation.
Navegação hiperbólica G – Gee navigation. *Navegação G*.
Navegação interior – Inland navigation.
Navegação Loran – Loran navigation.
Navegação luxodrómica – Plane sailing, plain sailing, rhumb sailing.
Navegação mercator – Mercator sailing.
Navegação mista – Composite sailing, composite great circle sailing.
Navegação no porto – Piloting, pilotage.
Navegação oblíqua – Oblique sailing.

Navegação oceânica – *Navegação de longo curso*.
Navegação ortodrómica – Great circle sailing, approximate great circle sailing, orthodromic sailing.
Navegação ortodrómica de bolina – Windward great circle sailing.
Navegação pela latitude média – Middle latitude sailing, mid-latitude sailing.
Navegação pelo relógio – Time courses.
Navegação pela inércia – Inertial guidance, inertia system.
Navegação radiogoniométrica – Radionavigation. *Radionavegação*.
Navegação terrestre – Geo-navigation.
Navegador – Navigator.
Navegante – Saltman.
Navegante aéreo – Aeronaut.
Navegar – 1. To navigate, to sail. 2. To fly.
Navegar à babugem da terra – To keep the land aboard, to keep hold of the land, to keep in with the land. *Navegar com a terra na mão. Navegar à vista da terra*.
Navegar a contornar – To sail round. *Navegar a dobrar*.
Navegar a dobrar – *Navegar a contornar*.
Navegar ao longo da costa – To stand along the coast. To coast. *Costear*.
Navegar ao socairo da terra – To hug the land. *Navegar cochado com a terra*.
Navegar à popa arrasada – To sail dead astern.
Navegar a um largo – To run before the wind.
Navegar a vante e a ré – To steam back and forth.
Navegar a vapor – To steam.
Navegar à vara – To punt, to quant. *Andar à vara*.
Navegar à vela – To sail.
Navegar à vista da terra – *Navegar à babugem da terra*.
Navegar cheio e à trinca – To sail full and by.
Navegar cochado com a terra – *Navegar ao socairo da terra*.
Navegar com a terra na mão – *Navegar à babugem da terra*.
Navegar com pano manejável – To keep under easy sail.
Navegar com vento de feição – To sail fair, to sail with a fair wind.
Navegar com vento na alheta – To quarter.
Navegar contra a corrente – To stem the current.
Navegar contra a maré – To stem the tide.
Navegar contra o vento – To stem the wind.
Navegar cosido com – To run in with.
Navegar de bolina – To sail upon a bowline, to stand on a bowline, to sail close to the wind, to be sailing by the wind, to stand up the bowline. *Seguir de bolina*.
Navegar de capa – To lie-to, to lay to, to lye to.
Navegar de capa seguida – To try, to lye atry.
Navegar de conserva – To navigate in company, to sail in company, to keep company.
Navegar depressa – To sail fast.
Navegar com a costa na mão – To coast along, to sail along the coast, to sail about the coast.
Navegar em comboio – To sail in convoy.
Navegar em formatura – To steam in formation.

- Navegar em formatura cerrada** – To steam in close order.
- Navegar em iate** – To yacht.
- Navegar em latitude** – To run along a meridian.
- Navegar em longitude** – To run along a parallel.
- Navegar em planador** – *Planar*.
- Navegar entre** – To run between.
- Navegar fechado à bolina** – To hug the luff, to hug the wind.
- Navegar no ar** – To fly; to sail; to navigate.
- Navegar para** – To stand in.
- Navegar para a terra** – *Fazer-se para a terra*.
- Navegar para barlavento** – To weather.
- Navegar paralelo à terra** – To lie along the land.
- Navegar paralelo e próximo da costa** – To range the coast, to range along the coast.
- Navegar para o largo** – To stand out, to put to sea, to stand out to sea, to put into the main.
- Navegar para o mar** – To stand to sea.
- Navegar para o perigo** – To stand into danger.
- Navegar pela sonda** – *Navegar pelo prumo*.
- Navegar pelo canal** – To sail through the channel.
- Navegar pelo prumo** – To run by soundings, to run by the lead, to feel the way with the lead, to nose the way with the lead. *Navegar pela sonda*.
- Navegar segundo um meridiano** – To run down.
- Navegar sem escolta** – To risk the run. *Arriscar-se sem escolta*.
- Navegar toca não toca** – To feel or smell the bottom.
- Navegar um rumo** – To stand on a course, to sail a course, to hold a course, to keep a course, to maintain a course. *Manter um rumo*.
- Navegável** – Navigable, passable. *Passável*.
- Navegável (aéreo)** – Airworthy.
- Navegável (navio)** – Seaworthy; stanch, staunch.
- Navegável no preia-mar** – Passable at high water.
- **Navegabilidade** – Seaworthiness, navigability. *Navegabilidade*.
- Navegabilidade de aéreo** – Airworthiness. *Navegabilidade aérea*.
- **Navio** – 1. Ship; bottom; man; board. 2. Argo, argus, ship of Jason.
- Navio abandonado no mar** – Derelict.
- Navio abastecedor** – Supply ship, storeship, naval store ship. *Navio de abastecimento*.
- Navio abastecedor de aéreos** – Aircraft tender. *Navio apoio de aéreos*.
- Navio-aéreo** – Surface to air, S A M. *Navio contra aéreo, superfície-aéreo, navio para aéreo*.
- Navio a favor da corrente** – *Navio água abaixo*.
- Navio afilado** – Lean ship.
- **Navio afretado** – Chartered ship.
- Navio água abaixo** – Tail downstream. *Navio a favor da corrente*.
- Navio água acima** – Tail upstream. *Navio contra a corrente*.
- **Navio alagado** – 1. Waterlogged. 2. Hull down (ship).
- Navio-almirante** – Flag ship.
- Navio alquebrado** – Hogged ship, broken backed ship.
- **Navio alteroso de castelos** – Deep waisted ship.
- Navio alvo** – Target ship.
- Navio alvo de esquadra** – Fleet target ship.
- **Navio amarrado** – Moored ship.
- Navio a motor** – Motor nave.
- Navio andejo** – *Navio rápido*.
- Navio anexo** – Tender ship.
- Navio anfíbio** – *Navio de desembarque*.
- Navio ao frete** – *Navio faniquero, faniquero*.
- **Navio a óleo** – Oil burner ship.
- **Navio apoio** – Paret ship, tender ship. *Navio depósito*.
- Navio apoio de aéreos** – *Navio abastecedor de aéreos*.
- Navio apoio de hidroaviões** – Sea plane tender. *Abastecedor de hidroaviões*.
- Navio apoio de submarinos** – Submarine depot ship.
- Navio apoio de contratorpedeiros** – Destroyer tender, AD. *Navio-mãe de contratorpedeiros*.
- Navio armado em guerra** – Armed merchantman, armed ship. *Navio mercante armado (em guerra)*.
- **Navio arrestado** – Forfeiture ship. *Navio confiscado*.
- Navio assimétrico** – Lopsider, lapsider.
- Navio atômico** – Navio de propulsão atômica.
- Navio-aviso** – *Aviso*.
- **Navio à vista** – Ship ho! Sail ho!
- **Navio balizador** – Buoy tender, lighthouse tender.
- Navio bolineiro** – Weatherly ship.
- Navio bom de vela** – Taut ship, good sailer; good sailor, fine sailer.
- Navio-cábrea** – Sheer hull, sheer hulk, shear hulk.
- Navio caçador** – Chaser.
- Navio capital** – Capital ship, line of battle ship, ship of line. *Navio de linha*.
- Navio-capitânia** – *Navio-chefe*.
- **Navio carvoeiro** – Collier, coalman.
- Navio cerra-fila** – Rear ship.
- Navio-chefe** – Captain ship, master ship, flag, ship. *Navio-capitânia, navio insignia*.
- Navio-chefe da armada (esquadra)** – Fleet flag ship.
- Navio-cisterna** – 1. Tanker, fuel ship, tank vessel. 2. Water tank vessel. *Navio-tanque*.
- Navio companheiro de ré** – Ship next astern.
- Navio companheiro de vante** – Ship next ahead.
- Navio com pano alto sobre** – Jammed ship in the wind.
- Navio confiscado** – *Navio arrestado*.
- Navio contra a corrente** – *Navio água acima*.
- Navio contra aéreo** – *Navio-aéreo*.
- Navio contra navio** – *Navio-navio*.
- Navio contra submarino** – *Navio-submarino*.
- Navio convencional** – Conventional ship.
- Navio-correio** – *Navio postal*.
- Navio-correio de carreira regular** – Packet, packet boat, packet ship.
- **Navio costeiro** – Coaster, coast trader, coasting ship or vessel. *Navio de cabotagem*.
- Navio couraçado** – Armoured ship.
- Navio da ala de bombordo** – Port wing ship.
- Navio da ala de estibordo** – Starboard wing ship.
- Navio da carreira da China** – Chinaman.
- Navio da carreira da Índia** – East Indianman.
- **Navio da força** – Private ship. See *Navio privado*.
- **Navio dançarino** – Crank ship, cranky ship. *Navio doce de borda*.

Navio da testa – Leading ship. *Navio testa.*
Navio de abastecimento – *Navio abastecedor.*
Navio de abastecimento de armada (esquadra) – Fleet supply ship.
Navio de alto bordo – High board ship.
Navio de alto mar – Ocean going ship, seagoing ship. *Navio oceânico.*
Navio de bloqueio – Block ship.
Navio de boa manobra – Handy ship. *Navio de bom governo.*
Navio de bom governo – *Navio de boa manobra.*
Navio de cabo submarino – Cable ship, cable vessel, cable layer, telegraph ship, cable-laying vessel.
Navio de cabotagem – *Navio costeiro.*
Navio de carga – Cargo ship, cargo boat, freighter, cargo vessel, cargo carrying vessel, freight carrying vessel. *Cargueiro.*
Navio de carga misto – Cargo passenger ship.
Navio de carga regular – Cargo liner.
Navio de carnes – *Navio transporte de carnes.*
Navio de carne congelada – *Navio transporte de carne congelada.*
Navio de carne resfriada – *Navio transporte de carne resfriada.*
Navio de carreira regular – Liner.
Navio de cobertura – Screening ship.
Navio de comércio – Trading vessel, merchantman, merchant vessel, commercial vessel. *Navio mercante.*
Navio de cimento armado – Reinforced concrete ship.
Navio de conserva – Companying ship, consort ship, company ship.
Navio de desembarque – Landing ship, amphibious ship. *Navio anfíbio.*
Navio de defesa costeira – *Navio guarda-costa.*
Navio de defesa do porto – Floating battery.
Navio de dois hélices – Double screw ship, twin screw ship.
Navio de êmbonos – Blister ship. *Navio embonado.*
Navio de emigrantes – Emigrant ship.
Navio de escantilhões normais – Full scantling ship, full deck ship. *Navio de tipo normal.*
Navio de escolta – Escort ship, escorting ship, patrol and convoy ship, DE.
Navio de estrutura fraca – Bad working ship.
Navio de fogo – Brulote.
Navio de formas finas – Sharp-bottomed ship, sharp-floored ship.
Navio de fraco calado – Shallow draught ship.
Navio de fruta – *Navio transporte de fruta.*
Navio de fundo chato – Flat bottomed ship.
Navio de gado – *Navio transporte de gado.*
Navio de grande cabotagem – Home trade ship.
Navio de grandes porões – Full bottomed ship.
Navio de guarda (do porto) – Guard ship.
Navio de guerra – Ship of war, man of war, warship.
Navio de guerra de madeira – Wooden walls.
Navio de guerra de remos e esporão – *Barca de esporão e remos.*
Navio de guerra de 1.^a classe – First class warship, post ship.
Navio de hélice – Screw ship.

Navio de inflamáveis – Petroleum ship.
Navio de jacto – *Navio de propulsão de jacto.*
Navio de linha – Ship of line. *Navio capital.*
Navio de longo curso – Foreign going ship.
Navio de madeira – Wooden ship.
Navio de mantimentos – Store carrier.
Navio de mastreação alta – *Navio de muita guinda.*
Navio de mau governo – Wild ship.
Navio de minas – Mine ship, mine vessel, mining ship, AM.
Navio de mastros – M. master ship.
Navio de muita guinda – Taunt ship. *Navio de mastreação alta.*
Navio de munições – Ammunition ship, A. E.
Navio de obstrução – Block ship.
Navio de origem – *Navio originador.*
Navio de pesca de anzol a reboque – Troller.
Navio depósito – 1. Depot ship, receiving ship. 2. *Navio apoio.*
Navio depósito de contratorpedeiros – Destroyer depot ship.
Navio de passageiros – Passenger ship.
Navio de passagem – Passage boat.
Navio de pequena cabotagem – Small coasting trader.
Navio de prevenção – Stand by ship.
Navio de proa redonda – Bluff bow ship.
Navio de proa vertical – *Navio sem lançamento.*
Navio de propulsão atômica – Nuclear-powered ship, nuclear ship. *Navio atômico, navio nuclear.*
Navio de propulsão de jacto – Jet propelled steamer. *Navio de jacto.*
Navio de propulsão Diesel – Diesel driven ship, Diesel engined ship, Diesel powered ship, Diesel propelled ship.
Navio de propulsão turboelétrica – Turbo electric ship.
Navio de recreio – Cruising yacht, pleasure boat.
Navio de reserva – Spare ship.
Navio de roda a ré – Stern wheeler, stern wheel ship.
Navio de rodas – Wheeler.
Navio de rodas laterais – Side wheeler.
Navio de rotor – Rotor ship.
Navio de rotores Flettner – Flettner rotor ship, flettner.
Navio de salto da popa – Quarterdecker.
Navio de serviço rádio – Guard-ship.
Navio de sotavento – Leeward ship.
Navio de sua majestade – His (Her) majesty's ship.
Navio de tipo normal – *Navio de escantilhões normais.*
Navio de três baterias – Three decker ship.
Navio de três hélices – Triple screw ship.
Navio de três pavimentos – Three decker ship.
Navio de turbinas – Turbine propelled ship, turbine ship.
Navio de um mastro – Single masted.
Navio de vapor – Steamship, steamer, steam vessel, steam boat. *Vapor.*
Navio de vela – Sailing ship, windjammer, sailer. *Veleiro, vela.*

Navio de vela de linha – Sail of line, ship.
Navio de víveres – Provision ship, victualler.
Navio desgarrado – 1. Stray ship. 2. Straggler ship.
Navio destinatário – Ship of destination.
Navio disciplinado – Taut ship.
Navio doce de borda – *Navio dançarino*.
Navio do estado – Public vessel.
Navio dum hélice – Single screw ship.
Navio duro de borda – Stiff ship.
Navio em ancoradouro aberto – Roadster, roader.
Navio embonado – *Navio de embonos*.
Navio de comboio – Ship under convoy.
Navio empachado – Encumbered vessel.
Navio em trânsito – Transient ship.
Navio encalhado com afloramento – Stranded wreck.
Navio encalhado e abandonado – 1. Wreck. 2. Derelict.
Navio encalhado na costa – Stranded ship.
Navio enfiado pela proa – Sail right ahead.
Navio engasgado (em canal) – Block ship.
Navio-escola – School ship, training ship.
Navio-escola de artilharia – Gunnery training ship.
Navio-escola de cadetes – Cadet's training ship.
Navio estanque – Tight ship.
Navio explorador – Scout ship. *Navio mexeriqueiro*.
Navio faniqueiro – Tramp ship, tramp steamer, ocean tramp, transient ship, tramp. *Faniqueiro, navio ao frete, vapor faniqueiro, vapor ao frete*.
Navio-fantasma – Flying dutchman.
Navio-farol – Lightship, floating light, light vessel.
Navio fora da conferência – Non-conference carrier.
Navio forrado de cobre – Copper-bottomed ship.
Navio fretado – Freight ship.
Navio-frigorífico – Refrigerated ship, refrigerator ship, reefer.
Navio fundeado – Ship at single anchor, ship at anchor, ship riding at anchor, ship laying at anchor.
Navio governa com 5.º a bombordo – Ship carrying 5 degrees of port wheel.
Navio-grua – Crane ship.
Navio guarda-costa – Coast defence ship. *Navio de defesa costeira*.
Navio-guincho – Winch ship. *Navio guincheiro*.
Navio-hospital – Hospital ship, A.H.
Navio hidrográfico – Survey ship, surveying ship, A. G. S.
Navio inavegável – Wreck.
Navio insignia – *Navio-chefe*.
Navio lança-barragens – Boom working vessel.
Navio lança-bóias de pescador – Dan layers.
Navio lança-foguetões – Rocket ship.
Navio lança-redes – Net laying ship, A. N.
Navio latino – Fore and after ship.
Navio leve – Light ship.
Navio limpo – Clean ship.
Navio-mãe – Mother ship, depot ship.
Navio-mãe de contratorpedeiros – *Navio apoio de contratorpedeiros*.
Navio-mãe de submarinos – Submarine tender, mother-submarines, A. S.
Navio mais avançado – Headmost ship.

Navio mais rápido – Faster ship, greater speed ship.
Navio marinheiro – Weatherly ship, wholesome ship.
Navio menos rápido – Lesser speed ship.
Navio mercante – *Navio de comércio*.
Navio mercante armado (defensa) – Private armed vessel.
 See Armed merchantman, armed ship.
Navio mercante armado (em guerra) – *Navio armado em guerra*.
Navio meteorológico estacionado – Stationary weathership.
Navio mexeriqueiro – Navio explorador.
Navio misto (vela e vapor) – Auxiliary powered vessel, auxiliary screw ship, auxiliary sailing vessel.
Navio motor de hélice – Screw motor ship, S. M.
Navio na carreira – *Navio nos picadeiros*.
Navio naufragado – Wreck, shipwreck.
Navio naufragado perigoso – Dangerous wreck.
Navio-navio – Surface to surface, SSM. *Navio contra navio, navio para navio, superficie-superficie*.
Navio negaça – Q ship.
Navio neutro – Free ship, neutral ship, neutral bottom.
Navio nos picadeiros – Ship upon stocks, ship on the stocks. *Navio na carreira*.
Navio nuclear – *Navio de propulsão atômica*.
Navio oceânico – *Navio de alto mar*.
Navio-oficina – Floating factory, floating workshop, repairing ship, repair ship, AR.
Navio-oficina de aviação – Aircraft tender.
Navio-oficina de esquadra – Fleet repair ship.
Navio-oficina de pesca – Factory vessel.
Navio-oficina de porto – Harbour tender ship.
Navio originador – Ship of origin. *Navio de origem*.
Navio para aéreo – *Navio-aéreo*.
Navio para navio – *Navio-navio*.
Navio para submarino – *Navio-submarino*.
Navio parlamentar – Cartel ship.
Navio particular – Private ship. *Navio privado*.
Navio-patrolha – *Patrulheiro*.
Navio perno – Pivot ship. *Navio pião*.
Navio perdido – Lost ship.
Navio pesado – Heavy ship.
Navio pião – *Navio perno*.
Navio piquete radar – Radar picket.
Navio pirata – Pirat ship.
Navio-porta-aviões – *Porta-aviões*.
Navio postal – Mail boat, mail steamer. *Navio-correio, vapor-correio*.
Navio preguiçoso – Tender ship, uneasy ship.
Navio-prisão – *Presiganga*.
Navio-presídio – Convict ship. *Presiganga*.
Navio preso na rocha – Jammed ship on the rocks.
Navio privado – *Navio particular*.
Navio próprio – Own ship. *Nosso navio*.
Navio quebra-gelos – Ice breaker. *Quebra-gelos*.
Navio que compete manobrar – *Navio sem prioridade de passagem*.
Navio que cruza – Crossing ship.
Navio que passa – Passing ship.
Navio que salva – Saluting ship.
Navio rápido – Fast sailor. *Navio andejo*.

Navio rápido (do Atlântico) – Greyhound. *Galgo do mar.*
Navio raso – Razee.
Navio receptor (de mensagem) – Receiving ship.
Navio redondo – Windjammer, square rigged ship.
Navio repetidor – Repeater ship, repeating ship.
Navio retido pela maré – Tide bound ship.
Navio retido pelo tempo – Weather bound ship.
Navio retido pelo vento – Wind bound ship.
Navio roleiro – Leeward ship.
Navios – Shipping. *Navegação.*
Navios adjacentes – *Navios companheiros.*
Navios companheiros – Adjacent ships. *Navios contíguos, navios adjacentes.*
Navios contíguos – *Navios companheiros.*
Navios de roda a roda – Meeting vessels, meeting vessels end on, meeting vessels head and head, meeters.
Navio seleccionado – Selected ship.
Navio sem lançamento – Bluff headed ship. *Navio de proa vertical.*
Navio sem prioridade – Burdened vessel. *Navio sem prioridade de passagem, navio que compete manobrar.*
Navios gémeos – *Navios irmãos.*
Naviozinho – *Pequeno navio.*
Navios irmãos – Sister ships, twin ships. *Navios gémeos.*
Navio-submarino – Surface to underwater, SUM. *Navio contra submarino, superfície-submarino, navio para submarino.*
Navio sujo – Dirty ship.
Navio-tanque – *Navio-cisterna.*
Navio-tanque de gasolina – Gasoline tanker, AOG.
Navio testa – *Navio da testa.*
Navio torpedeiro – Torpedo boat. *Torpedeiro.*
Navio transmissor – Transmitting ship.
Navio transporte – Transport ship, transport.
Navio transporte de bananas – Banana carrier.
Navio transporte de carga – Carrier.
Navio transporte de carne congelada – Frozen-meat ship. *Navio de carne congelada.*
Navio transporte de carne resfriada – Chilled meat ship. *Navio de carne resfriada.*
Navio transporte de carnes – Meat ship, meat carrier, meat carrying ship. *Navio de carnes.*
Navio transporte de fruta – Fruit carrier, fruit ship. *Navio de fruta.*
Navio transporte de gado – Cattle ship, cattle vessel. *Navio de gado.*
Navio transporte de gasolina – Petrol carrier.
Navio transporte de madeira – Timber carrier.
Navio transporte de minério – Ore carrier, ore vessel.
Navio transporte de tropas – 1. Troop ship. 2. Transport ship, transport.
Navio valente – Gallant ship.
Navio velho e ronçeiro – Crazy ship. *Xaveco.*
Navio veloz – Sea hog.
Neblina – 1. Haze, water haze. *Névoa.* 2. Mist.
Neblina da manhã – Pride of the morning.
Nebulosidade – Nebulosity.
Nebuloso – Nebulous.

Necessidades – Requirements.
Necessidades em forças militares – Military for requirements.
Nefoscópio – Nephroscope.
Negaça – *Armadilha.*
Negar uma licença – To refuse leave.
Negociação – Parley.
Negociante de navios – Shipbroker.
Negociar – To parley.
Negócios civis – Civil affairs.
Negro – Black.
Negro da platina – Platinum black.
Neodímio – Neodymium.
Néon – Neon.
Neptuno – Neptune.
Nereidas – Nereids. *Ninfas do mar.*
Nereide – Nereid. *Satélite de Neptuno.*
Neutra (posição) – *Neutral.*
Neutral – *Neutral. Neutro.*
Neutralidade – Neutrality.
Neutralidade armada – Armed neutrality.
Neutralizar – To neutralize.
Neutro – Neutral. *Neutral.*
Neve – Snow.
Neve gelada – Glazed frost.
Neve granular – Granular snow.
Neve rolada – Soft hail.
Névoa – Haze. *Neblina.*
Névoa matinal – Sea fret, dawn mist.
Nevoeiro – Fog, thick mist.
Nevoeiro ártico – Arctic smoke, arctic sea smoke.
Nevoeiro de advecção – Advection fog.
Nevoeiro de cortar à faca – Fog as thick as a blanket, pea soup fog.
Nevoeiro delgado – 1. Shallow fog. 2. Mist.
Nevoeiro de radiação – Radiation fog.
Nevoeiro de refração – *Falso nevoeiro.*
Nevoeiro de solo – Ground fog.
Nevoeiro espesso – Thick fog.
Nevoeiro espesso de superfície – *Banco de nevoeiro.*
Nevoeiro húmido – Wet fog.
Nevoeiro seco – Dry fog.
Nevoento – Foggy. *De nevoeiro.*
Nimbo – Nimbus.
Nimbostrato – Nimbostratus.
Ninfa do mar – 1. Sea maid. 2. Nereid. *Nereida.*
Ninharia – Bilge.
Ninho – Nest. *Abrigo.*
Ninho de atirador – Fox hole, rifle pit.
Ninho de metralhadoras – Machine gun nest. *Posto de metralhadoras.*
Ninho de metralhador – Shelter pit.
Nióbio – Niobium, columbium. *Colômbio.*
Níquel – Nickel.
Níquel fundido – Cast nickel.
Níquelado – Nickel plated.
Níquelagem – Nickel plating.
Níquelar – To nickel.
Nítón – Niton, radon.
Nitrocelulose – Nitrocellulose.
Nitroglicerina – Nitroglycerine.
Nível – Level; bubble.

Nivelção transversal – Cross levelling.
Nivelado – Levelled.
Nivelador – Leveller.
Nivelamento – Levelling.
Nivelamento topográfico – Topographical levelling.
Nivelar – To level; to aline; to align.
Nivelar um instrumento – To level an instrument.
Nível de abastecimento – Level of supply.
Nível de água – Water level.
Nível de água normal – Normal water level.
Nível de bolha de ar – Spirit level, air level.
Nível de referência – Datum line. Base (Hidrogr.).
Nível de voo – Flight level.
Nível de instrumento – Instrument level.
Nível do mar – Sea level, level of the sea.
Nível esférico – Box level, spherical level.
Nível médio do baixa-mar – Mean low water.
Nível médio da maré – Mean tide level.
Nível médio do menor de duas baixa-mares – Mean lower low water.
Nível médio do menor de duas preia-mares – Mean lower high water.
Nível médio do preia-mar – Mean high water mean rise, mean rise of tide.
Nível médio dos baixa-mares de águas mortas – Mean low water neaps, neap low water (U. S.), M. L. W. N.
Nível médio dos baixa-mares de águas vivas – Mean low water springs, low water springs, spring low water (U. S.), M L W S.
Nível médio de água – Mean water level.
Nível médio do mar – Mean sea level, M. S. L.
Nível teórico – Tubular level, tube level.
Nível transversal – Cross level.
Níveis de reserva intermédios – Interim levels of reserves.
Nó (cabo) – Knot.
Nó (unidade de velocidade) – Knot. *Milha por hora*.
Nó (madeira) – Knurl.
Nó (comunicação) – Junction.
No alto – Aloft.
No alto mar – *Entre água e céu*.
No bico da popa – Sternmost.
No cimo da escala – At the top of the scale.
No comando – In command.
No convés – On deck.
Nó de aboço – *Nó de espia*.
Nó de aboço dobrado – *Abço de nó torto dobrado*.
Nó de adriça – Slippery hitch.
Nó de botija – *Nó de fiador*.
Nó de catau com cavirão – Toggled sheepshank.
Nó de catau rematado em botão – *Catau em botão*.
Nó de correr – Slip knot, running knot, runnig hitch, slip bend, snowball hitch.
Nó de encapeladura – Collar knot.
Nó de encapeladura do mastro – Mas thead knot, collar knot, jury, knot.
Nó de envergue – Roband hitch, awning hitch.
Nó de escota de gávea – Copsail sheet bend, stud-ding sail tack bend.
Nó de escota de correr – Slip sheet bend.

Nó de escota dobrado – Double sheet bend, double bend, double becket bend.
Nó de escota singelo – Sheet bend, becket bend, single sheet bend, signal halyard bend, single bend, common bend, swab hitch, weaver's knot, single becket bend.
Nó de espia – Carrick bend, sailor's knot. *Abço de nó torto, nó de abço, abçoadura, abço*.
Nó de espia singelo – Single carrick bend.
Nó de fateixa – *Volta de anete*.
Nó de fiador – Bag knot, bottle knot, beggerman's knot, sword knot. *Nó de botija*.
Nó de fio – Rope yarn knot, marline knot, spunyarn knot.
Nó de gravata – Sailor's knot.
Nó de pescador – Double overhand knot, sliding double overhand knot.
Nó de retenida – Heaving line bend.
Nó de riz – Reef knot. *Nó direito*.
Nó de trempe – Figure of eight knot, flemish knot, german knot. *Nó em oito*.
Nó de trempe dobrado – Stevedore's knot.
Nó direito – Right knot, flat knot, square knot, reef knot. *Nó de riz*.
Nó direito de correr – Slippery reef knot, half bow knot.
Nó direito pelo seio – Bow knot.
No extremo da rabada – Sternmost. *O máximo a ré*.
Nodo – Node, nodal point.
Nodo ascendente – Ascending node.
Nodo descendente – Descendig node.
Nodos da Lua – Lunar nodes. *Nodos lunares*.
Nó em oito – *Nó de trempe*.
No estrangeiro – Abroad.
No fim da escala – At the bottom of the scale.
Nogueira (árvore) – Walnut tree.
Nogueira (madeira) – Walnut.
Nogueira branca americana – Hickory.
Noite de almirante – All night in. *Noite de folga, noite sem serviço de quarto*.
No largo – In the offing. *Lá fora (no mar)*.
No mar – At sea.
No mar alto – Between sea and sky, on the high sea. *Entre água e céu. No alto mar*.
Nome de código – Cover name; nick-name.
Nome do navio (no casco) – Ship's name.
Nomograma – Nomogram, nomograph.
Nona vaga – Ninth wave.
Nónio – Nonius. Vernier.
No outro bordo – On the other tack.
No plano inclinado – On the slip.
No pouso – On the berth.
Nordeste – North east, N. E.
Nordeste quarta a leste – North-east-by-east, N.E. 4 E., N.E. by E.
Nordeste quarta a norte – North-east-by-north, N.E. 4 N., N.E. by N.
Norma – Rule. *Regra*.
Normais (terreno) – Hachuring, hachures.
Normal à mediania – Abeam.
Normas de serviço – Operating regulations.
Noroeste – North west, N.W.

Noroeste quarta a norte – North-west-by-north, N.W. 4 N., N.W. by N.
Noroeste quarta a oeste – North-west-by-west, N.W. 4 W., N.W. by W.
Nor-nordeste – North-north-east, N.N.E.
Nor-noroeste – North-north-west, N.N.W.
Norte – North, nor, N.
Norte da agulha – Compass north.
Norte da quadricula – Grid north.
Norte geográfico – *Norte verdadeiro*.
Norte Lambert – North grid.
Norte magnético – Magnetic north.
Norte quarta a leste – North-by-east, N. 4 E., N. by E.
Norte quarta a oeste – North-by-west, N. 4 W., N. by W.
Norte verdadeiro – True north. *Norte geográfico*.
No sentido contrário ao dos ponteiros do relógio – Counter Clockwise. *Para a esquerda*.
No sentido da laminagem – With the grain.
No sentido directo – *De leste para oeste*.
No sentido dos ponteiros do relógio – Clockwise. *Para a direita*.
No serviço do activo – On the active list.
No serviço do mar – Afloat, on sea duty. *Embarcado*.
No seu lugar – In place home.
Nosso navio – Own ship. *Navio próprio*.
Nota de aviso – Cantionary note.
Nota oficial – Official letter. *Ofício*.
Notícias da abita – *Rumor da abita*.
Notícias marítimas – Shipping intelligence, shipping news.
Notificação – Notification.
Notificar – To notify.
No tope – Atop.
Nó torto – Granny's knot, lubber's knot, thief knot.
No través – On the beam.
Nova classificação – Reclassification.
Novato – Raw, green, boot.
Novelo – Hank.
Novelo de estopa – Pledget.
No vento (de outro navio) – *A barlavento*.
Novidades da proa – *Notícias da abita*.
Novo – Spick and span. *Flamante*.
Novo objectivo – Fresh target.
Noz da âncora – Square, bossing.
Noz de manivela – Crank boss.
Noz de zarro – Parrel-truck, parrel-roller, truck. *Cassoilo do enxertário*.
Noz da querena – *Noz do cadaste*.
Noz do cadaste – Shell bossing, shaft bossing. *Noz do veio, noz da querena*.
Noz do cadaste anterior – Stern boss, stern bossing.
Noz do veio – *Noz do cadaste*.
Nublado – 1. Overcast. 2. cloudy. *Encoberto*.
Nublar – To cloud, to get cloudy. *Nublar-se*.

Núcleo (de solenóide) – Core.
Núcleo do induzido – Armature core.
Numerar! – Number!
Número (do navio) – Number.
Número de abonados – Ration strength.
Número de identificação – Mark number.
Número de matrícula – Service number; army serial number.
Número de matrícula de embarcação – Boat number.
Número de ordem (do material) – Serial number *Número de série*.
Número da ordem (de navio na formatura) – Sequence number. *Número de sequência*.
Número de ordem (do oficial) – Signal number.
Número de referência – Reference number.
Número de referência de estação – Station serial number.
Número de regata – Racing number.
Número de sequência – Sequence number. *Número de ordem (de navio na formatura)*.
Número de série (do material) – Serial number. *Número de ordem*.
Número do lote – Lot number.
Número do lote de munições – Ammunition lot number.
Número do navio – 1. Call sign. 2. Ship's number, signal letters. Call letters.
Número extra – Spare number.
Números de regata – Sail numbers.
Nutação – Nutation.
Nutação do Sol – Solar nutation.
Nuvem – Cloud.
Nuvem artificial – Artificial cloud.
Nuvem cumuliforme – Cumuliform cloud.
Nuvem de areia – Sand cloud.
Nuvem de chuva – Rain cloud.
Nuvem de cirro – Cirrus cloud.
Nuvem de fracto – Fracto cloud.
Nuvem de fumo – Smoke cloud.
Nuvem de gás – Gas cloud.
Nuvem de nevoeiro – Fog bank.
Nuvem de trovoadas – Thunder cloud.
Nuvem em flocos de algodão – Wool pack cloud.
Nuvem esfarrapada rápida – *Diabrete*.
Nuvem estratiforme – Stratiform cloud.
Nuvem festão – Festoon cloud.
Nuvem noctilúcia – Noctilucous cloud.
Nuvem pequena – Cloudlet.
Nuvens altas – High clouds.
Nuvens baixas – Low clouds.
Nuvens de estrelas – Star clouds.
Nuvens intermédias – Intermediate clouds mid clouds.

O

O! – Ahoy!

Obedecer – To answer.

Obedecer ao leme – To answer the helm; to yield up to the helm; to steer. *Dar pelo leme.*

Objectiva – Object glass, objective.

Objectiva do binóculo – Binocular objective.

Objectivo accidental – *Objectivo fortuito.*

Objectivo aéreo – Air objective, aerial target, air target.

Objectivo casual – *Objectivo fortuito.*

Objectivo disperso – Scattered target, dispersed target.

Objectivo eventual – *Objectivo fortuito.*

Objectivo final – Ultimate objective.

Objectivo fixo – Stationary target, fixed target.

Objectivo fortuito – Accidental objective, casual objective, target of opportunity. *Objectivo accidental, casual, imprevisto ou eventual.*

Objectivo fugaz – Fleeting target, transient target, transient objective. *Objectivo transitório.*

Objectivo imprevisto – *Objectivo fortuito.*

Objectivo intermédio – Intermediate objective. *Objectivo secundário.*

Objectivo linear – Linear target.

Objectivo móvel – Moving target.

Objectivo principal – Primary objective.

Objectivo reconhecido – Observed target.

Objectivos da força – Force goals.

Objectivo secundário – Secondary target, secondary objective, intermediate objective. *Objectivo intermédio.*

Objectivo terrestre – Ground target.

Objectivo transitório – *Objectivo fugaz.*

Objectivo vertical – Vertical target.

Objecto – Objective, target, goal.

Objecto terrestre – Terrestrial object.

Obliquidade – Obliquity.

Obliquidade da eclíptica – Obliquity of the ecliptic, inclination of the ecliptic.

Obra de fortificação – Work of fortification, fortification work. *Obra fortificada.*

Obra de marinho – Fancy work, fancy knotting.

Obras – Works.

Obras avançadas – Advanced works.

Obras de campanha – *Fortificações de campanha.*

Obras de defesa – Works of defence; defences. *Obras defensivas.*

Obras mortas – Dead works; upper works.

Obras vivas – Wetted surface, underwater body, quick work.

Obrigaçao de guerra – War bond.

Observação aérea – Aerial observation, air observation.

Observação aérea do tiro – Aerial spotting. *Observação do tiro por aéreo.*

Observação axial – Axial observation.

Observação cinematográfica do tiro – Camera spotting.

Observação conjugada – Combined observation.

Observação da meridiana – Meridian observation.

Observação do tiro – Spotting, observation fire.

Observação do tiro em alcance – Range spotting.

Observação do tiro em direcção – Deflection spotting.

Observação do tiro por aéreo – *Observação aérea do tiro.*

Observação em balão – Balloon observation.

Observação lateral – Flank observation.

Observação mantida – Surveillance.

Observações geocêntricas – Geocentric observations.

Observador aéreo – Aerial observer, air observer aircraft observer.

Observador avançado – Forward observer.

Observador de artilharia – Artillery observer.

Observador de avião – Aerial observer.

Observador de gerbes – *Observador de pontos de queda.*

Observador de pontos de queda – Splash spotter. *Observador de gerbes.*

Observador de tiro – Spotter.

Observador-metralhador – Observer-gunner.

Observador naval – Naval observer.

Observar – To spot, to observe.

Observar o serviço de rotina – To keep ship.

Observar pontos de queda – To spot the fall of shot, to observe the fall of shot.
Observar tiro em alcance – To rake.
Obstáculo activo – Tactical obstacle.
Obstáculo amovível – Portable obstacle.
Obstáculo anticarro – Tank barrier, antitank obstacle.
Obstáculo artificial – Artificial obstacle.
Obstáculo de estrada – Road block.
Obstáculo intransponível – Impassable obstacle.
Obstáculo natural – Natural obstacle.
Obstáculo passivo – Protective obstacle.
Obstáculos anticarro – Dragon teeth.
Obstrução – Obstruction.
Obstrução (de via navegável) – Boom.
Obstrução de arame – Wire entanglement.
Obstrução de arame farpado – Barbed wire entanglement. *Rede de arame farpado.*
Obstrução de praia contra embarcações – *Obstrução submarina perfurante.*
Obstrução submarina – Sunken obstruction.
Obstrução submarina perfurante – Horned scully. *Obstrução de praia contra embarcações.*
Obstrução vigias – Drying features.
Obstruir – To block, to obstruct.
Obstruir (-se) – To foul.
Obter desembaraço alfandegário – To clear customs.
Obter desembaraço de quarentena – To clear quarantine.
Obturador – Throttle, obturator, shutter.
Obturador roscado – Screw cap.
Obus – Howitzer.
Obus de cerco – Siege howitzer. *Obus de sítio.*
Obus de grande elevação – High angle howitzer.
Obus de sítio – *Obus de cerco.*
Obus naval – Naval howitzer.
Obus pesado – Heavy howitzer.
Obus tóxico – *Granada tóxica.*
Ocaso (de astro) – Setting. *Pôr (astro).*
Ocaso acrónico – Acronical setting.
Ocaso cósmico – Cosmical setting. *Pôr cósmico.*
Ocaso da Lua – *Pôr da Lua.*
Ocaso das estrelas – Setting of stars.
Ocaso do Sol – *Pôr do Sol.*
Oceanografia – Oceanography.
Oceanográfico – Oceanographic.
Ocluir – To occlude.
Oclusão – Occlusion.
Ocluso – Occlude.
Octana – Octane.
Octante – 1. Octant. 2. Octans, Octant. *Constelação austral.*
Octódio – Octode.
Ocular – 1. Eyepiece. 2. *Ocular.*
Oculares do binóculo – Binocular eye pieces.
Óculo – Telescope, refracting telescope.
Óculo da alma (da peça) – Bore sight. *Óculo de verificação da alma.*
Óculo de campanha – *Binóculo de campanha.*
Óculo de direcção – *Óculo de apontador de direcção.*
Óculo de fundo – Water telescope.
Óculo de elevação – *Óculo de apontador de elevação.*
Óculo de marinha – Naval telescope

Óculo de pontaria – Sighting telescope.
Óculo de pontaria de noite – Night sight telescope.
Óculo da porta de bateria – Port frame.
Óculo de verificação da alma – *Óculo da alma.*
Óculo de apontador de direcção – Trainer's sight. *Óculo de direcção.*
Óculo de apontador de elevação – Gunlayer's sight. *Óculo de elevação.*
Óculo do galão da farda – Curl.
Óculo do navio – Day and night telescope, ship's telescope.
Óculo panorâmico – Panoramic telescope.
Óculos de fogueiro – *Óculos protectores.*
Óculos protectores – Goggles. *Óculos de fogueiro.*
Ocultação – 1. Ocultation. 2. Darkness. *Mascaramento.*
Ocultar – To occult; to darken; to cover.
Ocultar as luzes do navio – To darken ship.
Ocupação militar – Military occupation.
Ocupar postos em acelerado – To man your stations on the double.
Ó da embarcação! Ship ahoy!
Oés-noroeste – West-north-west, W.N.W.
Oés-sudoeste – West-south-west, W.S.W.
Oeste – West.
Oeste quarta a norte – West by north, W. 4 N., W. by N.
Oeste quarta a sul – West by south, W. 4 S., W. by S.
Oestes (ventos) – Westerlies.
Oestes duros – Roaring forties.
Ofensiva – Offensive drive.
Ofensiva sustentada – Sustained offensive.
Ofensiva táctica – Tactical offensive.
Ofensivo – Offensive.
Oficiais e praças – Rank and file. *Tropa.*
Oficial (funcionário) – Official.
Oficial (mercante) – Officer, mate.
Oficial (militar) – Officer.
Oficial (ordem militar) – Commander.
Oficial artilheiro (exército) – Artillery officer.
Oficial artilheiro naval – Gunnery officer.
Oficial a seguir em antiguidade – Officer next in seniority.
Oficial auxiliar – Warrant officer, commissioned officer, salt beef squire, through the hawse holes, mustang (U. S.). *Oficial de alcaxa.*
Oficial aviador – Flying officer.
Oficial chefe do acampamento – Billeting officer. *Oficial do boleto.*
Oficial comandante – Commanding officer.
Oficial comandante de companhia de equipagem – Division officer.
Oficial da direcção marítima da navegação – Naval control of shipping officer.
Oficial da estadia – Rake officer.
Oficial da guarda – Officer of the guard.
Oficial da visita preliminar – Boarding officer.
Oficial de abordagem – Boarding officer.
Oficial de acantonamento – Quartering officer.
Oficial de administração naval – Paymaster, accountant officer, supply officer (U. S.).
Oficial de alcaxa – *Oficial auxiliar*
Oficial de alta patente – Brass hat.

Oficial de armamento e munições – Armament officer.

Oficial de bordo – Ship's officer. *Oficial do navio.*

Oficial de carreira – Line officer, regular officer. *Oficial de linha.*

Oficial de comando táctico – *Comandante táctico, OTC.*

Oficial de comunicações – *Oficial de transmissões.*

Oficial de convés – Deck officer.

Oficial de dia – Officer of the deck, O. O. D.

Oficial de escola – Through the cabin-windows.

Oficial de estado-maior – Staff officer.

Oficial de filtragem radar – Radar filter officer.

Oficial de gases – *Oficial especialista de gases.*

Oficial de ligação – Liaison officer.

Oficial de linha – *Oficial de carreira.*

Oficial de marinha – Naval officer.

Oficial de marinha de ligação – Naval liaison officer.

Oficial de navegação da esquadra – Master-of-the-fleet.

Oficial de quarto – Officer of the watch.

Oficial de rádio – Radio officer. *Oficial radiotelegrafista.*

Oficial de recrutamento – Recruiting officer.

Oficial de relato – Reporting officer.

Oficial de salão – Skipjack. *Oficial ignorante.*

Oficial de serviço – Duty officer, officer on duty.

Oficial de sinais – Signal officer.

Oficial de transmissões – Signal officer, communication officer. *Oficial de comunicações.*

Oficial director do exercício – Officer conducting the exercise, OCE.

Oficial director de tiro – Spotting officer.

Oficial do boleto – Billeting officer. *Oficial chefe do acampamento.*

Oficial do navio – Ship's officer. *Oficial de bordo.*

Oficial dos abastecimentos – *Oficial encarregado dos abastecimentos.*

Oficial do serviço de artilharia – Ordnance officer.

Oficial do serviço de informações – Intelligence officer.

Oficial do serviço de recuperação – Salvage officer.

Oficial do serviço meteorológico – Weather officer.

Oficial encarregado – Officer in charge, o-in-c.

Oficial encarregado de embarcação – Boat officer.

Oficial encarregado dos abastecimentos – Supply officer. *Oficial dos abastecimentos.*

Oficial encartado de capitão – Master mariner.

Oficial especialista de gases – Chemical officer. *Oficial de gases.*

Oficial fuzileiro naval – Marine officer.

Oficial general – Flag officer, general officer.

Oficial ignorante – *Oficial de salão.*

Oficial imediato – Executive officer, first officer, chief officer, commander.

Oficial imediato (mercante) – Chief officer, mate, first mate, chief mate, first officer.

Oficial inferior – Petty officer, non-commissioned officer. *Sargento de marinha.*

Oficial mais antigo – Senior officer.

Oficial não especializado – Salt horse.

Oficial observador – Observation officer.

Oficial observador em alcance – Rake officer.

Oficial porta-bandeira – Colours officer.

Oficial porta-galões – Quarterdeck.

Oficial prático – Ranker. *Oficial saído das fileiras*

Oficial que rende – Relieving officer.

Oficial radarista – Radar officer.

Oficial radiotelegrafista – *Oficial de rádio.*

Oficial rancheiro – Mess officer.

Oficial reformado – Retired officer.

Oficial rendido – Relieved officer.

Oficial das fileiras – *Oficial prático.*

Oficial subalterno – Junior officer.

Oficial valente – Gallant officer.

Oficina – Workshop, shop, works.

Oficina da máquina – Engine shop.

Oficina de abrir roscas – Screw cutting shop.

Oficina de aparelho – Rigging loft, rigging house.

Oficina de bandeiras – Flag loft.

Oficina de caldeiras – Boiler works.

Oficina de campanha – Field shop.

Oficina de construções mecânicas – Enginnering shop.

Oficina de ferraria – Forging shop.

Oficina de fundição – Smelting house, smelting workes, foundry.

Oficina de laminagem – Rolling mill.

Oficina de mandrilagem – Broaching workshop, boring workshop.

Oficina de mastros – Mast house.

Oficina de montagem – Assembly plant, erecting shop. *Casa de montagem.*

Oficina de reparações – Repair shop, repairing shop.

Oficina do velame – Sail loft. *Velaria, casa das velas.*

Ofício – *Nota oficial.*

Ofício de almirante – Admiralty.

See Admiralship.

Ofício de general – Generalship.

Ofiúco – Ophiucus, Serpent bearer, Serpentarius. *Constelação boreal.*

Ogiva – Ogive.

Ogiva (de projectil) – Head.

Ogiva de combate – Warhead.

Ogiva de combate do torpedo – Torpedo warhead.

Ogiva de combate nuclear – Nuclear warhead.

Ogiva de exercício do torpedo – Torpedo practice head.

Ogiva de granada – Shell head.

Oitante – Octant. Octante.

Ó lá de baixo! – Below there!

Ó lá de cima! – Aloft there!

Oleado – Oil cloth. *Tecido de oleado.*

Olear – To oil.

Óleo – Oil.

Óleo combustível – Liquid fuel. *Combustível líquido.*

Óleo combustível para caldeiras – *Nafta.*

Óleo de baleia – Whale oil, train oil, oil blubber.

Óleo de lavagem – Oil wash.

Óleo de linhaça – Linseed oil.

Óleo de lubrificação – Lubricating oil. *Óleo lubrificante.*

Óleo de máquina – Machine oil.

Óleo de mostarda – Mustard oil.

Óleo de palma – Palm oil.
Óleo de peixe – Fish oil.
Óleo de ricino – Castor oil.
Óleo de turbina – Turbine oil.
Óleo Diesel – Diesel oil.
Óleo do hodómetro – Log oil.
Óleo grafitado – Graphited oil.
Óleo interno – Cylinder oil.
Óleo lubrificante – *Óleo de lubrificação*
Oleómetro – Oil gauge. *Indicador de nível de óleo.*
Óleo mineral – Mineral oil.
Óleo para caldeiras – *Nafta.*
Óleo pesado – Heavy oil.
Óleo quebra-vagas – Storm oil, wave quelling oil, sea-quelling oil, storm modifying oil.
Olhar em frente! – Eyes in the boat!
Olhais dos fiéis da cana do leme – Horns of the tiller.
Olhais dos fiéis do leme – Horns of the rudder.
Olhal – Eye, ring.
Olhal aparafusado – Screwed eyebolt.
Olhal da boca da amarra – Blake stopper bolt.
Olhal da boca (da carangueja) – Throat bolt.
Olhal da cachola do leme – Rudder eye.
Olhal de arganéu triangular – Span shackle, lashing triangle.
Olhal de base quadrada – Pad eye.
Olhal de manegar – Wring bolt, wrain bolt.
Olhal de porca – Driven eye bolt.
Olhal de suspensão – Lifting eye.
Olhal de tornel – Swivel eye.
Olhal do estropo da roda – Stem ring bolt.
Olhal fixo – Standing eye.
Olhal inferior do poleame – Becket, block becket.
Olhal superior do poleame – Block eye.
Olhar à direita (esquerda)! – Eyes right (left)!
 Right (left) face!
Olhar frente! – Eyes-front.
Olho – Eye.
Olho da âncora – Anchor eye. *Furo da noz da âncora.*
Olho da haste da âncora – *Olho da âncora.*
Olho da manilha – Clear of shackle. *Claro da manilha.*
Olho-de-boi – 1. Deadlight, bull's eye, fixed light.
 2. Ox-eye.
Olho-de-boi do convés – Deck light.
Olho-de-boi do costado – *Vigia cega.*
Olho de marinheiro – *Olho marujal.*
Olho do ciclone – Eye of storm.
Olho do nevoeiro – *Aberta do nevoeiro.*
Olho marujal – Seaman's eye. *Olho de marinheiro.*
Olho nu – Naked eye.
Olmo – Elm. *Ulmo.*
Olmo branco – White elm.
Ombro armas! – 1. Slope-arms! 2. Unsling-arms!
 3. Shoulder-arms!
Ombro direito armas! – Change-arms!
Ombro espadas! – Slope-swords!
O meu dever – My duty.
Omímetro – Ohmmeter. *Omiómetro.*
Ômio – Ohm.
Omiómetro – Ohmmeter. *Omiómetro.*
Oncia – Ounce, OZ.

Onda – 1. Wave. 2. Constituent. *Componente (de maré).*
 3. Sea swell.
Onda acústica – Acoustic wave.
Onda balística – Ballistic wave, shell wave.
Onda císmica – Scismic sea wave, earthquake sea wave.
Onda continua modulada – Modulated continuous wave.
Onda de éter – Ether wave.
Onda de fundo – Ground swell.
Onda de maré – Tidal wave, tide wave.
Onda de maré de longo período – Tidal wave, tide wave.
Onda de oscilação – Oscillatory wave.
Onda de pressão – Pressure wave.
Onda de rádio – Radio wave. *Radioonda.*
Onda de solo (Rad) – Ground wave.
Onda de som – *Onda sonora.*
Onda de superfície (Rad) – *Onda de solo.*
Onda do espaço (de rádio) – Skywave. *Onda espacial, onda ionosférica.*
Onda diária de maré – Diurnal constituent.
Onda eléctrica – Electric wave, wireless wave.
Onda electromagnética – Electro-magnetic wave.
Onda espacial – *Onda do espaço.*
Onda estacionária – Stationary wave.
Onda explosiva de tiro – Gun wave, burst wave.
Onda fria – Cold wave.
Onda ionosférica – *Onda do espaço*
Onda morta – Roller.
Onda quente – Hot wave.
Ondas amortecidas – Damped waves.
Ondas compostas – Compound tides.
Ondas compridas – Long waves. *Ondas longas.*
Ondas contínuas (Rad) – Continuous waves.
Ondas curtas (Rad) – Short waves.
Ondas de acompanhamento – Diverging waves.
Ondas divergentes.
Ondas da alheta – Stern waves, waves of replacement.
Ondas satélites de popa.
Ondas de compressão – Shock waves, compressive waves.
Ondas de solo – Ground waves. *Ondas de superfície.*
Ondas de talhamar – Bow waves, waves of displacement. *Ondas satélites de proa.*
Ondas divergentes – *Ondas de acompanhamento.*
Ondas do oceano – Ocean waves.
Onda semidiurna – Semi-diurnal constituent. *Componente semidiurna.*
Ondas longas – *Ondas compridas.*
Ondas moduladas – Modulated waves.
Onda solitária – Solitary wave.
Onda sonora – Sound wave. *Onda de som.*
Ondas progressivas – Progressive waves. *Ondulação progressiva.*
Ondas radiocósmicas – Cosmic radio waves.
Ondas satélites de popa – *Ondas da alheta.*
Ondas satélites de proa – *Ondas de talhamar.*
Ondas sincrónicas – Synchronous waves.
Ondas transversais – Transverse waves.
Onda trocoidal – Trochoidal wave.
Onda ultracurta – Ultra-short wave.

Onde demora! – Where away!
Onde está a proa? – How does she head? How does she lie? How's her head?
Ondulação – Swell.
Ondulação cruzada – Cross swell.
Ondulação de fundo – Blind rollers, blinders. *Ondulação sem rebentação.*
Ondulação de rolo – Sea gait.
Ondulação horizontal – Surge.
Ondulação larga e cavada – Rolling swell.
Ondulação morta – Rolling swell.
Ondulação morta súbita – Ground swell.
Ondulação progressiva – Progressive waves. *Ondas progressivas.*
Ondulação sem rebentação – *Ondulação de fundo.*
Ondulado – 1. Corrugated. *Canelado.* 2. Undulated.
Ondular – To corrugate.
Operação de rocega – Sweeping operation.
Operação de salvamento – Rescue operation.
Operação de tropas aerotransportadas – Airborne operation.
Operação naval – Naval operation.
Operacional – Operational.
Operações aéreas – Air operations.
Operações anfíbias – Amphibious operations.
Operações anti-submarinas – Hunter-killer operations.
Operações combinadas – Joint operations, combined operations. *Operações de conjunto.*
Operações de conjunto – *Operações combinadas.*
Operações de salvamento – Salvage operations.
Operações militares – Operations.
Operador – Operator.
Operador da válvula de garganta – Trotleman.
Operador radiotelegrafista – Sparkes. *Falscas.*
Operar – To operate.
Operar com tubo respiratório – To snort.
Operário – Workman, worker.
Operário de ferramentas de furar – Boresmith. *Operário furador.*
Operário do macacote – Rivet holder, holder up, backer up, holder-on, dollyman.
Operário furador – *Operário de ferramentas de furar.*
Operários de arsenal – Dockyard hands, dockyard workers, dockyard workmen, maties.
Operários de doca – Maties, dockyard workmen.
Operativo – 1. On the line. 2. Operational. *Preparado ou empenhado em operações de guerra. Operacional.*
Óptica – Optics.
Óptico – Optical, optic.
O que excede a licença – Leave breaker.
O que riza – *Rizador.*
O que tem tendência para a orça – Ardent. *Ardente.*
Órbita aparente do Sol – Sun's apparent orbit.
Orça – Luff! Down with the helm! Helm down! Down helm!
Orça a grivar! – Touch the wind! Luff and touch her!
Orçada – Luff, luffing, coming to the wind, coming up to the wind. *Orçadela.*
Orçada rápida – Weather lurch.
Orçadela – Yaw to the luff. *Guinada para a orça. Orçada.*
Orçar – 1. To luff. 2. To round to.

Orçar braceando – *Bracear de ló.*
Orçar em vento – To shoot.
Orçar rapidamente – To fly to.
Orçar todo! – Luff all! Hard alee! Hard down! Luff alee! Luff round!
Ordem – 1. Order. *Escala.* 2. Direction, command. *Instrução, comando.* 3. Regulation. *Regra.*
Ordem aberta – Open order.
Ordem dada por escrito – *Ordem escrita.*
Ordem dada verbalmente – *Ordem verbal.*
Ordem da Jarreteira – Order of the Garter.
Ordem das operações – Operations order.
Ordem de ataque – Combat order, attack order.
Ordem de batalha – Order of battle.
Ordem de cavalaria – Order of knighthood.
Ordem de defesa – Combat order.
Ordem de desdobramento – Order of deployment.
Ordem de destacamento – Transfer order.
Ordem de entrega – Delivery order, landing order.
Ordem de estacionamento – Halt order.
Ordem de execução – Executive order.
Ordem de fogo – Fire order. *Ordem de tiro.*
Ordem de Malta – Order of Malta.
Ordem de marcha – Marching order, march order order of march.
Ordem de operações – Field order.
Ordem de retirada – Order of retreat.
Ordem de Rhodes – Order of Rhodes.
Ordem de tiro – *Ordem de fogo.*
Ordem de trabalho – Work order.
Ordem de vau – Tier of beams.
Ordem dispersa – *Ordem extensa.*
Ordem do almirantado – Admiralty warrant.
Ordem do Banho – Order of the Bath.
Ordem do dia – Order of the day.
Ordem do regimento – Regimental order.
Ordem dos faróis – *Classificação dos faróis.*
Ordem dos Hospitalários – Order of the Hospitallers.
Ordem dos Templários – Order of the Templars.
Ordem em vigor – Order in force.
Ordem escrita – Order issued in writing. *Ordem dada por escrito.*
Ordem extensa – Development order, extended order. *Ordem dispersa.*
Ordem inversa – *Ordem invertida.*
Ordem invertida – Reverse order, reversing order. *Ordem inversa.*
Ordem por apito – Pipe, pipe order.
Ordem selada – Sealed letter, sealed orders.
Ordem verbal – Order issued verbally, verbal order. *Ordem dada verbalmente.*
Ordenada – Ordinate.
Ordenança – Orderly.
Ordenança do correio – Mail orderly.
Ordenar – To order, to rank, to direct, to command.
Ordenar a entrada em acção – To order into action.
Ordenar por apito – To pipe an order.
Ordens – Orders.
Ordens de comboio – Convoy orders.
Ordens de governo (do leme) – Steering orders. wheel orders, helm orders, steering commands. *Ordens para o leme.*

Ordens de governo (do navio) – Conning orders.
Ordens de partida – *Ordens finais de viagem*.
Ordens de rotina – Routine orders.
Ordens do comandante – Ship's orders.
Ordens e informações operacionais – Operational control.
Ordens especiais – Special orders. *Ordens particulares*.
Ordens finais de viagem – Sailing orders. *Ordens de partida*.
Ordens para o leme – *Ordens de governo*.
Ordens particulares – *Ordens especiais*.
Orilha de mula (redonda) – Moonraker, moon sail.
Orilha de mula (triangular) – Skyscraper, stargazer, skygaser.
Orilhas de caraqueja – Jaw horns, jaw cheeks.
Organização da posição – Consolidation of position, organization of ground. *Organização do terreno*.
Organização de companhias de equipagem – Divisional organization.
Organização defensiva – Organization of defense.
Organização dos serviços – Department organization.
Organização do terreno – *Organização da posição*.
Organização operacional – Task organization.
Organizar a posição – To consolidate the position. *Fortificar a posição, consolidar a posição*.
Orientação da corrente – Trend of the current. *Direcção da corrente*.
Orientação da costa – Trend of the coast. *Direcção da costa*.
Orientação do pano – Sailing trim, trim, trimming.
Orientado – Oriented, trimmed. *Mareado*.
Orientado à trinca – Sharp trimmed. *Mareado à trinca*.
Orientar – 1. To orient, to orientate. 2. To trim. *Orientar (pano, vergas). Marear*.
Orientar a carta – To set the map.
Orientar à trinca – *Marear à trinca*.
Orientar de bolina muito cerrada – *Orientar à trinca*.
Orientar o pano – To trim the sails. *Marear o pano*.
Orientar uma verga – To trim a yard.
Oriente – Orient.
Orifício – Aperture, hole, opening, port. *Entrada*.
Orifício de admissão de vapor – Steam port, steam way.
Orifício de evauação – Exhaust port.
Orifício de lubrificação – Oil hole. *Furo de lubrificação*.
Orifício de sonda – Ullage hole, sounding hole.
Orifício de visita – Hand hole.

Orifício do embornal – *Boca do embornal*.
Orifício do óculo da bateria – Port lid eye.
Origem da trajectória – Origin of the trajectory.
Origem de referência – Datum.
Originador – 1. Originator. 2. *Expedidor*. Sender.
Orion – Orion, Hunter. *Constelação austral*.
Ornato da alheta – Quarter badges, quarter galleries.
Ornato da grinalda – Stern moulding.
Ornato da popa – Footsails.
Ornato do papamoscas – Hair bracket.
Ornato do tope – Acorn.
Ornato embutido – Gingerbread, gingerbread work, garnish.
Ornatos de beque – Trail boards, head boards.
Ornatos do jardim da popa – Term pieces, terms, side counter timbers.
Ortodromia – 1. Orthodrome, arc of great circle. *Arco de círculo máximo*. 2. Orthodromics. *Ciência ortodrómica*.
Ortodrómica – Orthodromy.
Orvalhada – Dew fall.
Orvalhar – To dew.
Orvalho – Dew.
Oscilação lateral – Surge. *Caimento lateral*.
Oscilador – Oscillator.
Oscilador-amplificador – Oscillator amplifier.
Oscilador submarino – Submarine oscillator.
Oscilógrafo – Oscillograph.
Oscilograma – Oscillogram.
Osciloscópio – Oscilloscope.
Ossada – Skeleton; framing, framework.
Ossada longitudinal – Longitudinal framing.
Ossada metálica – Metal framework.
Ossada transversal – Athwart ribs.
Ostaga da verga – Tie, tye.
Ostaga de joanete – Topgallant sail halyard.
Ostaga de gávea – Topsail halyard, topsail tye. *Adriça de gávea*.
Ostra – Oyster.
Ostreira – Oyster bed.
Ourela – Selvage, selvedge.
Ouriço (mil) – Hedgehog.
Ouriço do mar – Sea hedgehog, sea urchin, echinus, sea egg.
Outeiro – Hummock.
Outono – Autumn.
Ouvído (da peça) – Vent, touch hole.
Óvém – Shroud.
Óxido de carbono – Carbon monoxide, carbonic oxide.
Oxigénio – Oxygen.
Ozone – Ozone. *Ozónio*.
Ozónio – Ozone.

P

Pá – 1. Shovel. 2. Blade. *Palheta*. 3. Paddle. 4. Vane. 5. Spade.

Pá articulada – Feathering paddle.

acotilha – Private cargo, private goods. *Carga de passageiro*.

Pá de carvão – Coal shovel, trimming shovel.

Pá de ferro – Shovel.

Pá de lastro – Ballast shovel.

Pá de passo regulável – Adjustable blade, adjustable pitch blade.

Pá de roda motora – *Pá de roda propulsora*.

Pá de roda propulsora – Paddle board, paddle float, float. *Pá propulsora, pá de roda motora*.

Pá de turbina – *Palheta de turbina*.

Pá de ventoinha – Fan blade.

Pá do hélice – Propeller blade. *Aba do hélice, palheta do hélice*.

Pá do hélice de avião – Airscrew blade.

Pá do hodômetro – Log vane.

Pá do remo – Oar blade, wash of the oar.

Padrão – 1. Datum. 2. Standard.

Padrão cônico – Taper gauge.

Paga – Pay.

Pagador – Pay clerck.

Pagamento – Payment.

Pagamento sujo – Dirty money.

Paga por salvamento – Salvage.

Pagar – To pay.

Pagode – Pagoda.

Paínel – Panel, board.

Paínel da popa – 1. Transom. 2. Upper stern, transom.

Paínel do transmissor – Transmitter bay.

Paíol – Store room.

Paíol da bebida – *Paíol do vinho*.

Paíol da bolacha – *Paíol do pão*.

Paíol da máquina – Engineer's store(s).

Paíol da popa – Lazarette. *Paíol de gêneros da popa*.

Paíol das bombas – Bomb bay. *Compartimento das bombas*.

Paíol das luzes – *Casa das luzes*.

Paíol das tintas – *Casa das tintas*.

Paíol de cabos submarinos – Cable tank.

Paíol de carvão – Coal bunker.

Paíol de combustível de consumo – Bunker.

Paíol de fardamento – Slop room.

Paíol de gêneros – Provision room, provisions store.

Paíol de mantimentos.

Paíol de gêneros da popa – *Paíol da popa*.

Paíol de mantimentos – *Paíol de gêneros*.

Paíol de minas – Mining room.

Paíol de ogivas – Torpedo room.

Paíol de pólvora – Magazine, powder magazine.

Paíol de projécteis – Shell room.

Paíol de valores – Strong room.

Paíol do bacalhau – Fish room. *Paíol do peixe*.

Paíol do bico da proa – Bow locker.

Paíol do carpinteiro – Carpenter's storeroom.

Paíol do comandante – Captan's storeroom.

Paíol do contramestre – Boatswain's mate storeroom.

Paíol do mestre – Boatswain's chest, boatswain's locker.

Paíol do pano – Sail room, sail locker.

Paíol do pão – Bread room. *Paíol da bolacha*.

Paíol do peixe – *Paíol do bacalhau*.

Paíol do vinho – Spirit room. *Paíol da bebida*.

Paíol dos oficiais – Officer's storeroom, steward's room.

Paíol dos passageiros – Steward's room.

Paioleiro – Storekeeper, storeman, jack of the dust, jack in the dust, yeoman.

Paioleiro do paíol da pólvora – Yeoman of the powder room.

Paíol lateral de carvão – Side bunker.

Pairar (à vela) – To heave to, to heave aback, to lay to, to bring to.

Paixão da amarra – Cable clench, clench plate, cable hold fast, cable clinch.

Pala – Flap. *Aba*.

Pala de boné – Cap visor, cap vizor, peak of cap, cap peak.

Pala de sopro – Blast screen.

Paládio – Palladium.

Palamenta – Gear.

Palamenta de atracação desviada – Close-in rig.

Palamenta de embarcação – Boat outfit, boat gear.
Palamenta de ferros e amarras – Set anchor gear tools.
Palamenta de navegação – *Aparelhagem de navegação*.
Palamenta de fundear – Ground tackle, ground hold.
Palamenta de rancho – Mess gear.
Palamenta de rancho e cozinha (oficiais) – Mess kit, mess kid, mess traps.
Palamenta de rancho e cozinha (praças) – Mess utensils.
Palamenta de remos – Set of oars.
Palamenta de salva-vidas – Life boat's equipment.
Palamenta de vela de embarcação – Boat's sailing equipment.
Palanquim – Whip.
Palanquim de estai de balança – Stay whip.
Palavra de código – Code word.
Palavra de honra – Parole, word of honour.
Palavra de passe – *Senha*.
Palhabote – Two masted schooner, two-masted fore-and-aft schooner, schooner.
Palhabote bermudiano – Two mast schooner with bermuda.
Palhabote do Mediterrâneo – Syrian schooner.
Palhabote sem velas de proa – Cat schooner.
Palhabote triangular – Two mast staysail schooner.
Palheta – *Pá*.
Palheta da turbina – Turbine blade, turbine vane, blade of the turbine. *Pá de turbina*.
Palheta do hélice – *Pá do hélice*.
Palhetas do semáforo – Arms of the semaphore. *Braços do semáforo*.
Palçada – Barrier, palisade, stockade. *Estacada*.
Palma (de condecoração) – Clasp.
Palmatória de maçã – Hammock ring.
Palmatória do turco – Davit bearing, davit bust, davit collar, davit keeper, davit ring, davit crane.
Palmeir (embarcação) – To heave ahead, to under-run.
Palmeir a ré – *Alar a ré*.
Palmeir avante – *Alar avante*.
Palmeta – 1. Treenail wedge. 2. Pad.
Palmeta de picadeiro – Adjusting wedge.
Palmo (medida) – Palm.
Palomba – Hank, skein.
Palombar – To sew boltrope.
Palpitação (chapa, caldeira) – Panting.
Palpitar (chapa, caldeira) – To pant.
Pancada – 1. Pounding. 2. Knock. 3. Bump.
Pancadas de desajustamento – Pounding.
Pancada seca – Jab.
Pancada violenta de chuva – *Aguaceiro violento de chuva*.
Pancadinha (a vante ou a ré) – Half turn (ahead or astern).
Pandeiro (de cabo) – Coil.
Pandeiro colhido pela esquerda – Water-laid coils.
Pandeiro sobrado – Tier.
Paneiro de porão – Bilge board.

Paneiro de embarcação – Bottom boards, floor boards.
Paneiro de vante – Head sheets, fore sheets, bow sheets.
Paneiro de xadrez – Foot grating.
Paneiro metálico – Platform.
Panejamento – Shivering, shaking.
Panejamento da vela – Sail shaking, sail shivering. *Panejamento do pano, grivamento do pano*.
Panejar – To shiver, to shake. *Grivar*.
Panejar em vento – To shiver in the wind, to shake in the wind.
Panela das encapeladuras – Mast funnel, jack.
Pangaiador – Canoeist.
Pangaiair – To paddle. *Remar de pangaio*.
Pangaio – Paddle. *Remo de pangaio*.
Pangaio árabe – Dhow, dau, dow.
Pangaio duplo – Double paddle. *Remo duplo de pangaio*.
Pangaio singelo – Single paddle. *Remo singelo de pangaio*.
Pano – 1. Cloth. *Tecido*. 2. Sail.
Pano acutelado – Goring cloth.
Pano de embarcação – Boat's cloth.
Pano de linho – Linen cloth, linen.
Pano de tempo – *Vela de tempo*.
Pano de tenda – Tent cloth, shelter half.
Pano de vela – Cloth of canvas.
Pano para velas – Sailcloth, canvas.
Pano rizável – Reef.
Pano suportável – Easy sail.
Pântano – Swamp. Paul.
Pântano salgado – Salt marsh.
Pantógrafo – Pantograph.
Pantomima militar – Tattoo.
Pão – Bread, soft tack.
Pão de munição – Munition bread, ration bread.
Papa-figos – Courses, course sails.
Papa-figos da gata – Crossjack sail, mizzen course, crossjack. *Vela mestra da gata*.
Papa-figos do traquete – Fore-sail, forecourse. *Vela mestra do traquete, traquete redondo*.
Papa-figos grande – Main sail, main course. *Vela mestra grande*.
Papagaio – Kite.
Papéis de bordo – Ship's papers.
Papéis de carga – Cargo papers.
Papéis de identidade – Credentials. *Credenciais*.
Papel de forro – Sheathing paper.
Papel químico – Carbon paper.
Papel vegetal – Tracing paper.
Papoila (de escoteira) – Cat shark.
Papoilas – Ninepin blocks.
Pá propulsora – *Pá de roda propulsora*.
Paquete – Mail boat, mail ship, packet.
Paquete da Mancha – Cross channel vessel, cross channel packet.
Paquete de luxo – Cabin liner, cabin ship.
Paquete oceânico – *Transatlântico*.
Paquete rápido – Express liner, ocean greyhound, fast passenger ship.
Pára! – Avast! Vast! Stop!

Para a borda – Outboard, over the side.
Para a costa – Coastward.
Para a direita (movimento) – No sentido dos ponteiros do relógio.
Para a esquerda (movimento) – No sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
Pára a máquina! – Stop her! *Pára o navio!*
Para a orça, devagar! – Helm alee, handsomely! *Leme de ló, devagar!*
Para a proa – Towards the bow, forward. *Para vante.*
Pára as máquinas! – 1. Stop both engines! 2. Stop all engines.
Pára-balas – *Pára-estilhaços.*
Para barlavento – To windward, to the wind, aweather, a-weather.
Para bombordo – To port, a-port.
Pára bombordo (estibordo)! – Stop port (starboard)!
Pára bombordo e centro! – Stop port and centre!
Pára-choques – Dumper.
Parada – Parade; drill ground, drilling ground.
Parada (esgrima) – Parry; counter-stroke.
Parada (maré) – Slack.
Parada coberta – Foul weather parade. *Parada de mau tempo.*
Parada descoberta – Fair weather parade. *Parada de bom tempo.*
Parada do quartel – Parade ground; reviewing ground.
Parada em altura (maré) – Stand.
Pára de alar e volta! – Up behind!
Pára de arriar! – *Aguenta de arriar!*
Pára de içar! – High enough! Well enough! Enough!
Pára de virar! – Avast heaving! Vast heaving!
Parado – Not underway. *Não em movimento.*
Parado no mar – Dead in water.
Para estibordo – A starboard, to starboard.
Pára-estilhaços – Splinter plate, shield. *Pára-balas.*
Parafina – Paraffin.
Pára-fogo – *Guarda-fogo.*
Para fora da borda – Outboard. *Para fora do navio.*
Para fora da metrópole – Outward. *Para o exterior.*
Para fora do navio – *Para fora da borda.*
Paráfrase – Paraphrase.
Parafuso – Screw.
Parafuso-batente – Stop screw, shoulder screw. *Parafuso de espera.*
Parafuso cónico – Tap bolt.
Parafuso da base – Holding down bolt, sole plate bolt.
Parafuso da culatra – Breech screw.
Parafuso de ajustamento – Adjusting or adjustment screw, tangent screw.
Parafuso de ajustamento do sextante – Sextant tangent screw.
Parafuso de assentamento – Foundation bolt.
Parafuso de cabeça à face – *Parafuso de cabeça escariada.*
Parafuso de cabeça cilíndrica – *Parafuso de cabeça redonda.*
Parafuso de cabeça cónica – *Parafuso de cabeça tronco cónica.*
Parafuso de cabeça contrapunçoada – *Parafuso de cabeça escariada.*

Parafuso de cabeça escariada – Countersunk screw.
Parafuso de cabeça à face, parafuso de cabeça contrapunçoada.
Parafuso de cabeça fendida – Slotted head screw, slott-head screw, crosshead screw. *Parafuso de fenda.*
Parafuso de cabeça quadrada – Square head (ed) screw.
Parafuso de cabeça redonda – Round head (ed) screw. *Parafuso de cabeça cilíndrica.*
Parafuso de cabeça sextavada – Hexagon head (ed) screw, hexagonal head screw. *Parafuso sextavado.*
Parafuso de cabeça tronco cónica – Panhead screw. *Parafuso de cabeça cónica.*
Parafuso de esbarro – Thrust screw.
Parafuso de espera – *Parafuso-batente.*
Parafuso de fenda – *Parafuso de cabeça fendida.*
Parafuso de fixação – Set screw, pressure screw.
Parafuso de ligação – Connecting screw. *Parafuso de união.*
Parafuso de madeira – Wooden screw, wood screw.
Parafuso de madeira de cabeça redonda – Wood screw cup head.
Parafuso de madeira de embarcação – Boat screw.
Parafuso de madeira de embutir – Wood screw, countersunk screw.
Parafuso de nivelamento – Levelling screw, foot screw, set screw.
Parafuso de orelhas – Wing(ed) screw.
Parafuso de pontaria em altura – Elevating screw.
Parafuso de pontaria em direcção – Traversing screw.
Parafuso de porca – *Cavilha de rosca.*
Parafuso de pressão – 1. Clamp (ing) screw, set screw, binding screw. 2. Pressure screw.
Parafuso de pressão do sextante – Sextant clamping screw.
Parafuso de regulação – Regulating screw.
Parafuso de retenção – Clamp (ing) screw.
Parafuso de rosca direita – Right hand (ed) screw.
Parafuso de rosca esquerda – Left hand (ed) screw.
Parafuso de rosca exterior (externa) – *Parafuso macho.*
Parafuso de rosca interior (interna) – *Parafuso fêmea.*
Parafuso de segurança – Locking screw. *Parafuso de travamento.*
Parafuso de travamento – *Parafuso de segurança.*
Parafuso de união – *Parafuso de ligação.*
Parafuso escora – Stay bolt. *Esteio de haste.*
Parafuso fêmea – Female screw, internal screw, interior screw. *Parafuso de rosca interior (interna).*
Parafuso freio – Brake screw.
Parafuso macho – Male screw, external screw, exterior screw. *Parafuso de rosca exterior (externa).*
Parafuso micrométrico – Micrometer screw, micrometric(al) screw.
Parafuso porca – Screw-bolt, nut bolt.
Parafuso sem-fim – Worm screw, endless screw.
Parafuso sem rosca – Blank bolt.
Parafuso serrilhado – Knurled screw.
Parafuso sextavado – *Parafuso de cabeça sextavada.*

Paragem – Halt; stop; stoppage.
Paragem no baixa-mar – Low low water stand.
Paragem da maré no baixa-mar.
Paragem no preia-mar – High water stand. *Paragem da maré no preia-mar.*
Para inspecção, cruza armas! – For inspection, port-arms!
Para jusante – Downstream.
Paralaxe – Parallax.
Paralaxe (art.) – Off-set.
Paralaxe anual – Annual parallax heliocentric parallax.
Paralaxe astronómica – Astronomical parallax.
Paralaxe diurna – *Paralaxe geocêntrica.*
Paralaxe do instrumento – Instrumental parallax.
Paralaxe do sextante – Parallax of sextant.
Paralaxe em altura – Parallax in altitude.
Paralaxe geocêntrica – Geocentric parallax, diurnal parallax. *Paralaxe diurna.*
Paralaxe horizontal – Horizontal parallax.
Paralaxe solar – Solar parallax.
Paralelo – Parallel.
Paralelo celeste – Parallel of declination. *Paralelo de declinação.*
Paralelo de altura – Parallel of altitude.
Paralelo de latitude – Parallel of latitude.
Paralelo de declinação – Parallel of declination. *Paralelo celeste.*
Paralelo padrão – Standard parallel.
Para leste – Eastward, eastwards.
Parâmetro – Parameter, isometer.
Pára-minas – Paravane.
Para montante – Upstream.
Parantélio – Paranthelion.
Para o exterior – Outward. *Para fora da metrópole.*
Para o largo – *Para o mar.*
Para o ló – Alee, to leeward.
Para o mar – Seaward, toward the offing, toward the sea. *Para o largo.*
Para o mar de – *Ao mar de.*
Pára o navio! – Stop her! *Pára a máquina!*
Para onde diz a amarra? – How the cable tends?
 How the cable grows?
Para onde vai? – Where are you bound to?
Parapeito – Breastwork, parapet.
Parapeito da trincheira – Traverse.
Pára-quedas – Parachute.
Pára-quedas de peito – Chest-pack-parachute.
Pára-quedas ventral – Lap-pack-parachute.
Pára-quedista – Paratrooper, parachutist.
Pára-quedistas (tropas) – Para-troops.
Parar – 1. To bring up. *Parar com a âncora ou por ter tocado no fundo.* 2. To bring to. *Atravessar à vela.*
Parar (esgrima) – To parry.
Parar aproado ao vento – 1. To bring up to the wind. 2. To lay by, to lay, to lie.
Para ré (posição) – Aft.
Para ré (mov.) – Astern.
Parar e andar a ré – To stop an reverse.
Para ré de – Aft. Oposto to forward of.
Para ré do través – Aft the beam.
Parar repentinamente – To bring up all standing.
Paraselene – Paraselene, mock moon, moon dog.

Para sotavento – Alee, to leeward.
Para vante – *Para a proa.*
Para vante do través – Before the beam, forward of the beam.
Pára-vento – Wind shield (U. S.) wind screen. *Guarda-vento.*
Parcel que descobre – Flat.
Par de cabeços – Double-ported bollard.
Par de machos – Bilboes.
Par de remos (dum remaador) – Double scull, sculls. *Remo de bote.*
Par de tenazes – Pair of tongs, tongs. *Tenaz.*
Parecer aparvalhado – To look blue.
Parélio – Parhelion. *Falso sol.*
 See Sun dog, mock sun.
Pargo mulato – Milk fish.
Parlamentar – To parley. *Parlamentear.*
Parque – Park.
Parque automóvel – Motor pool. *Parque de automóveis.*
Parque de artilharia – Gun park, artillery park.
Parque de munições – Ammunition park.
Parque de reparação de carros – Service park.
Parque de viaturas automóveis – Motor park.
Parte de presa – *Quinhão de presa.*
Parte de ré – After body, aft part, after part.
Parte de vante – Forebody, fore part.
Parte proporcional – Proportional part.
Partes do casco – Parts of the hull.
Partes do motor – Motor parts.
Partes do navio – Parts-of-ship.
Particularidade – *Característica.*
Partida – 1. Departure, sailing. 2. Start. *Começo.*
Partida do barco – Vessel sailing.
Partidas – *Pontos quadrantis.*
Partido (em manobras) – 1. Gang. *Grupo.* 2. Side
Partir – 1. To sail, to set sail, to start. 2. *Quebrar.*
Partir-se – To spring, to split.
Partir a espia de reboque – To part towing hawser.
Partir pelos tamboretas (mastro) – To go by the board.
Partir-se cordão (de cabo) – To strand.
Páscoa – Easter.
Paspalhão (nuvem) – Water dogs. *Barça da água.*
Passadeira de enfrechar (cabo) – Ratline stuff.
Passadiço entre castelos – Fore and aft bridge, flying bridge, catwalk, connecting bridge, monkey bridge.
Passadiço de petroleiro – Crew's gangway.
Passadiço do túnel do veio – Tunnel platform shaft alley.
Passador – 1. Marline spike, marling spike. *Espicha de aço.* 2. Strainer.
Passador de rebites – Rivet passer.
Passador de três faces – Three corner spike, improvised stabber.
Passageiro – Passenger.
Passageiro clandestino – Stowaway.
Passageiro consular – Consular passenger.
Passageiro de camarote – Cabin passenger.
Passageiro de coberta – Deck passenger, unberthed passenger, steerage passenger. *Passageiro que risca.*

passageiro que risca – *Passageiro de coberta.*
passageiro que trabalha a passagem – *Workaway.*
passagem – 1. Passage. 2. Inlet. 3. Outlet. 4. *Trânsito.*
 5. Detachment. 6. Sound, belt, firth. *Passo.* 7. Lead, opnig, aperture, lane. 8. Ferry. 9. *Coxia.*
Passagem apertada – 1. Narrow waters. 2. Gat.
Passagem de pilotagem obrigatória – Pilot's fairway.
Passagem do Nordeste – North-east passage.
Passagem do Noroeste – North-west passage.
Passagem do veio – Shaft log, shaft hole. *Abertura do veio.*
Passagem entre mares – Sound.
Passagem estreita – Narrow, narrows.
Passagem inferior (astro) – *Trânsito inferior.*
Passagem interdita – No throughfare.
Passagem marítima internacional – International waterway.
Passagem meridiana – Meridian passage, meridian transit.
Passagem meridiana local – Local transit. *Passagem pelo meridiano do lugar, trânsito pelo lugar.*
Passagem navegável – Fairway, ship channel. *Canal navegável, via marítima.*
Passagem navegável no gelo – *Corredor no gelo.*
Passagem pelo meridiano do lugar – *Passagem meridiana local.*
Passagem por fora – By pass.
Passagem sem camarote – Deck passage.
Passagem superior (astro) – *Trânsito superior.*
Passa o carro a ré! – Lower and dip!
Passaporte – Passport.
Passaporte de navio – 1. Sea letter, sea brief, sea pass. 2. Passport.
Passar – 1. To bring. 2. To detach. *Destacar.*
Passar a barlavento dum navio – To weather a ship.
Passar a escota à vela – To bend on the sheet.
Passar a fio de espada – To put to the sword.
Passar a lambaz – To clamp down.
Passar além de à vela – *Montar à vela.*
Passar ao cabrestante – To take or to bring to the capstan.
Passar a quartos – *Montar quartos.*
Passar a rastejar – To touch and go.
Passar à reserva – To must out.
Passar arinque a um ferro – To buoy an anchor. *Arincar âncora ou ferro.*
Passar a rodo – To rake.
Passar a trinca – *Trincar*
Passar a trinca ao gurupés – To gammon the bowsprit. *Trincar o gurupés.*
Passar a vante de – To pass ahead of. *Passar para vante de.*
Passar a vau – To wade. *Vadear.*
Passar à vista – To pass in sight.
Passar barbela – To mouse.
Passar barbela a um gato – To mouse a hook.
Passar bordo a bordo – To pass alongside. *Passar de largo.*
Passar brandais – To backstay. *Vestir brandais, prover de brandais.*

Passar busca (à carga) – To rummage.
Passar cabo ao cabrestante – To bring or take rope to a capstan.
Passar correio – To pass mail.
Passar de barco (no porto) – To ferry.
Passar de largo – *Passar bordo a bordo.*
Passar enfrechates – To rattle the rigging down.
Passar enfrechates de baixo para cima – To rattle up. *Enfrechar.*
Passar enfrechates de cima para baixo – To rattle down. *Enfrechar.*
Passar espelhos – *Dar espelhos.*
Passar extravolta de capelo – To weather bitt.
Passar inspecção – *Passar revista.*
Passar mostra – *Passar revista.*
Passar o carro da verga a ré – To dip the yard. *Pôr a verga de boa volta.*
Passar os cabos – To send the lines over.
Passar palavra – To pass the word.
Passar para vante de – *Passar a vante de.*
Passar peias de navegação – To secure for sea. *Passar peias de balanço.*
Passar pelas armas – To shoot to death, to shoot dead. *Fuzilar.*
Passar por baixo duma ponte – To shoot a bridge.
Passar por mão – To hand.
Passar reboque – To take up a tow.
Passar reforço (vela, toldo) – To patch.
Passar revista – To review. to pass muster, to hold a review. *Passar mostra, passar inspecção.*
Passar safo – To clear.
Passar safo duma rocha – To clear a rock.
Passar tomadouro – To frap.
Passar tortores – *Dar tortores.*
Passar uma baderna – To stopper.
Passar uma boça – To clap on a stopper. *Dar uma boça.*
Passar uma cosedura – To marl, to pass a lashing.
Passar uma espia (por embarcação) – To lay out a mooring line.
Passar uma falcaça – *Falcaçar.*
Passar uma talha – To clap on a tackle. *Dar uma talha.*
Passar um balhardo – To stopper.
Passar um botão – To pass a seizing, to lash, to seize. *Abotoar.*
Passar um cabo – To pass a line. *Dar um cabo.*
Passar um estropo – To strop, to put a strap on.
Passar um estropo a uma antena – To put a strap on a spar.
Passar um estropo a um cabo – To put a strap on a rope.
Passar visita alfandegária – To jerque.
Passar volta de anete – To clench, to clinch.
Passar voltas – To hitch.
Passável – *Navegável*
Passe da amura – Tack hole.
Passe de doca – Dock pass.
Passeio – Stroke, travel, throw.
Passeio da válvula – Valve travel, travel of the valve. *Curso da válvula.*
Passeio do êmbolo – *Curso do êmbolo.*

Passeio do embolo na admissão – Tempo de admissão.

Passo – 1. Step. 2. Narrows, narrow, pass, sound. *Passagem*. 3. Col. *Passo alto (entre montanhas)*. 4. Pitch. *Passo (de rosca)*.
See Pace.

Passo acelerado – Double step.

Passo alto (montanha) – Col.

Passo a passo – Step by step.

Passo à retaguarda – Back step.

Passo completo – Full step (U. S.), stepping out. *Passo largo*.

Passo constante – Uniform pitch, true screw.

Passo crescente – Increasing pitch.

Passo curto – *Meio passo*.

• **Passo da rosca** – Pitch of the screw.

Passo das estrias – Twist of rifling.

Passo de estrada – Route step. *Passo de marcha*.

Passo de marcha – Route order. *Passo de estrada*.

• **Passo do hélice** – Pitch of propeller, propeller pitch.

Passo grave – Slow step.

Passo largo – *Passo completo*.

Passo lateral – Side step.

Passo nominal – Nominal pitch.

Passo ordinário – Quick step.

Passo regulamentar – Pace.

Passo variável – Variable pitch.

Patacho – Schooner brig. brigantine, hermaphrodite brig, half brig.

Pata da âncora – Palm of anchor, fluke of the anchor, wrist of the anchor, kevel.

Pata do briol – Bunt lizard. *Pé-de-galinha*.

• **Patarrás** – Guy, after guy.

Patarrás de dentro da cevadeira – Whisker jumper, whisker guy.

• **Patarrás do meio dos turcos** – *Lagarto dos andorinhos dos turcos*.

Patarrás do pica-peixe – Gob line, gob rope, martingale back rope, martingale guy.

• **Patarrás do turco** – Davit guy.

Patarrases da bujarrona – Jib guys, jib boom guys.

Patarrás da giba – Flying jib boom guy, flying jib guy, flying boom guy.

Patarrases de fora da cevadeira – Jumper guys.

Patarrases do gurupés – Bowsprit shrouds.

Patas da âncora – Anchor flukes, anchor palms.

Patente – Patent, warrant. *Diploma*.

Patente de oficial – Commission.

Patente do almirantado – Admiralty warrant.

• **Patesca** – Snatch block.

Patesca de sondareza – Viol block, deep-sea line block.

Patesca do prumo de mão – Lead block.

Patilha (do leme) – Skeg, shoe. *Rela (do leme)*.

Patilhão da roda – *Gripe*.

Patilhão de arriar – Center board, center keel, drop keel, center plate, pivoting centerboard, sliding keel, dagger board.

• **Patilhão do cadaste** – Skeg of keel.

Patilhão fixo – Ballast keel, metal keel.

Patim de prancha de desembarque – Brow landing.

Patim de sentinela – Sentry board.

Patim do prumador – Ship's chains, leadsman's platform, leadsman's chains, chainsman's platform, chains.

Patola (de embarcação) – Holding down gripe.

Patola de barril – Drum hook. *Patola de linga de barril. Trabalha aos pares na linga de arame.*

Patola de patente de amarra – Slip for chain, pelican hook (U. S.). *Mangalho*.

Patola de patente de massame – Slip for rigging.

Patola singela – Can hook.

Patrão (de pequeno navio) – Skipper.

Patrão de barçaça – Lighterman, bargeman, bargee.

Patrão de barçaça de água – Boatman, waterman.

• **Patrão de embarcação** – Coxswain, cockswain.

Patrão de embarcação das retenidas – Line runner, boatman.

Patrão de embarcação de praia – Surf man.

Patrão-mor – Harbour master's assistant.

Patrulha – Patrol; patrolling.

Patrulha aérea – Air patrol.

Patrulha aérea de combate – Combat air patrol. C. A. P.

Patrulha anti-submarina – Anti-submarine patrol. Abbr. A. S. P.

Patrulha das águas territoriais – Offshore patrol.

Patrulha de busca – Search patrol.

Patrulha de cavalaria – Cavalry patrol.

Patrulha de combate – Combat patrol.

Patrulha de flanco – Flank patrol.

Patrulha de ligação – Contact patrol.

Patrulha de observação – Security patrol. *Patrulha de segurança*.

Patrulha de oficial – Officer's patrol.

Patrulha de reconhecimento – Reconnaissance patrol.

Patrulha de segurança – *Patrulha de observação*.

Patrulha do gelo – Ice patrol.

Patrulha dos postos avançados – Outpost patrol.

Patrulha em cruz – Cross over patrol.

Patrulha em terra – Shore patrol.

Patrulha motorizada – Motor patrol.

Patrulhar – To patrol.

Patrulhar em profundidade – To sweep.

Patrulheiro – Coastal sloop, patrol boat, patrol vessel. *Navio-patrulha*.

Pau-brasil – Red wood.

Pau contra brulotes – Fire boom.

Pau da amura – Boomkin, bumkin, tack bumkin, bumpkin, outrigger, outlicker.

Pau da bandeira – Flag staff, flag pole. *Pau de lança da bandeira, haste da bandeira*.

Pau da bandeira da popa – Ensign staff, poop staff.

Pau da bandeira de embarcação – Boat flagstaff.

Pau da bandeira do gurupés – *Pau de jaque*.

Pau da bujarrona – Jib boom.

Pau da giba – Flying jib boom, flying boom.

Pau da máquina de prumar – Sounding boom.

Pau da varredoura – Lower studding sail boom, lower boom.

Pau de arreatar – *Pau de tortor*.

Pau de atracação – Gripping spar, boat spar, boat boom, rolling spar, strongback, pudding boom, pudding bag spar, boat spar.

Pau de botoló – Jigger bomkin, jigger bumkin.

Pau de carga – Cargo boom, derrick.

Pau de carga da mediania – Slewling derrick.

Pau de carga de embarcação – Boat hoisting derrick.

Pau de carga da escotilha – Hatch boom, hatch derrick.

Pau de carga de grades – Lattice boom, lattice derrick.

Pau de carga de verga – Yard boom, yard derrick.

Pau de carga estirado – Weldless derrick, telescopic derrick.

Pau de carga flutuante – Floating derrick.

Pau de carga hidráulico – Hydraulic derrick.

Pau de carga pesado – Heavy derrick, jumbo bom.

Pau de carga tubular – Tubular derrick.

Pau de cutelo – Studding sail boom.

Pau de cutelo de gávea – Topmast studding sail boom.

Pau de cutelo de joanete – Topgallant studding sail boom.

Pau de cutelo de sobre – Royal studding sail boom.

Pau de escovém – Hawse piece, hawse timber.

Pau de estiva – Steeve. *Macaco de estiva.*

Pau de fileira – Strongback. *Pau de fileira de capa de embarcação.*

Pau de fileira do toldo – Awning boom, ridge pole, ridge spar.

Pau de jaque – Jack staff. *Pau da bandeira do gurupés.*

Pau de lança – Haste (da bandeira).

Pau de lança da bandeira – *Pau da bandeira.*

Pau de palanque – Spinnaker boom. *Pau de redondo.*

Pau de redondo – *Pau de palanque.*

Pau de serviola – Tack boom, fish boom.

Pau de surriola – Boat boom, guest warp boom, riding boom, lower, studdingsail boom, swinging boom, lower boom.

Pau de surriola da alheta – Quarter boom.

Pau de surriola da popa – Stern boom.

Pau de tortor – Woolder stick, woolder. *Pau de arreatar.*

Pau de vento de tesoura – Whisker pole.

Pau de voga – Boat stretcher, footboard, foot spar stretcher.

Pau do frade – *Frade do mastro.*

Pau do pica-peixe – Martingale boom, dolphin striker.

Pau do toldo – Awning stanchion.

Pau-ferro – Iron bark, australian blue gum.

Paul – *Pântano.*

Pau para antenas – Boom spar, stick.

Paus de carga gémeos – Spar and boom gear.

Paus de estabilidade – Stiffening booms.

Pavês de gávea – Top netling.

Taveses – Pavisses.

Pavilhão da chaminé – Funnel cowl. *Cúpula da chaminé.*

Pavilhão do ventilador – Ventilador cowl.

Pavimento – 1. Floor, platform. 2. Deck.

Pavimento da artilharia – *Convés da bateria.*

Pavimento da ponte – *Convés da ponte.*

Pavimento da praça de armas – Half deck.

Pavimento da primeira coberta – Second deck.

Pavimento da segunda coberta – Third deck.

Terceiro pavimento.

Pavimento da tilha da amarra – *Convés da tilha da amarra.*

Pavimento de arqueação – Tonnage deck.

Pavimento de tabuado curvo – Laid deck. *Convés de tabuado curvo.*

Pavimento de tabuado paralelo – Straight deck. *Convés de tabuado paralelo.*

Pavimento do castelo – *Convés do castelo.*

Pavimento do duplo fundo – Tank top inner bottom, inner double bottom. *Pavimento do lastro.*

Pavimento do lastro – *Pavimento do duplo fundo.*

Pavimento dos porões – Orlop deck, platform deck orlop.

Pavimento do tombadilho – Poop deck. *Convés do tombadilho.*

Pavimento inferior do tombadilho – Half deck.

Paz – Peace.

Pé – 1. Foot. Pl. Feet. 2. Heel.

Pear – To stow, to secure.

Peça – Gun, piece of ordnance, piece.

Peça adicional – Ekeing piece, eking piece.

Peça antiaérea – Antiaircraft gun, ack-ack.

Peça anticarro – Antitank gun.

Peça automática de nevoeiro – Automatic fog gun.

Peça completamente automática – Fully automatic gun.

Peça cortada em esquadría – Butt.

Peça da cauda (de avião) – Tail gun.

Peça da roda de proa – Forefoot, gripe, stem foot.

Peça de aço fundido – Steel casting.

Peça de acompanhamento – Accompanying gun.

Peça do aéreo – Aerogun.

Peça de alma lisa – Smooth bored gun.

Peça de alarme – Alarm gun.

Peça de artilharia – Piece of ordnance.

Peça de barbete – Barbette gun.

Peça de bordo – *Peça naval.*

Peça de bronze – Brass cannon.

Peça de cabo – Coil.

Peça de calibre reduzido – Subcalibre gun.

Peça de campanha – Field gun.

Peça de carregar pela boca – Muzzle loading gun, muzzle loader gun.

Peça de carregar pela culatra – Breech loading gun. *Peça de carregamento pela culatra.*

Peça de cerco – *Peça de sitio.*

Peça de 12 libras – Twelve pounder.

Peça de eclipse – Disappearing gun.

Peça de forja – Forging. *Peça forjada.*

Peça de fundição de ferro – Iron casting, castings. *Peça de ferro fundido.*

Peça de fundição naval – Ship casting.

Peça de fundição para máquina – Engine casting.

Peça de grande alcance – Long range gun.

Peça de grosso calibre – Heavy gun. *Peça pesada.*

Peça de lona – Bolt of canvas.

Peça de longo recuo – Long recoil gun.
Peça de marinha – *Peça naval*.
Peça de montanha – Mountain gun.
Peça de pequeno calibre – Light gun. *Peça ligeira*.
Peça de referência – *Peça directriz*.
Peça de reparo automotor – Mechanized gun. *Peça mecanizada*.
Peça de salvas – Saluting gun.
Peça de sitio – Siege gun. *Peça de cerco*.
Peça de substituição – Repair part.
Peça de tiro rápido – Quinck firing gun, rapid-fire gun (U. S.).
Peça de tiro tenso – Flat trajectory gun.
Peça de torre – Turret gun.
Peça de três libras – Three pounder.
Peça de união – Connecting piece; raccord.
Peça directora – *Peça directriz*.
Peça directriz (art.) – Base gun, base piece, reference piece. *Peça de referência, peça directora*.
Peça em retirada – Stern chasser.
Peça estriada – Rifled gun. *Peça raiada*.
Peça fixa – Fixed gun.
Peça forjada – *Peça de forja*.
Peça fundida – Cast-metal gun.
Peça ligeira – *Peça de pequeno calibre*.
Peça longitudinal da ossada – Deck longitudinal.
Peça longitudinal de reforço – Stringer.
Peça mecanizada – *Peça de reparo automotor*.
Peça motorizada – Motorized gun.
Peça naval – Naval gun, gun. *Peça de marinha, peça de bordo*.
Peça pesada – *Peça de grosso calibre*.
Peça principal – Primary gun.
Peça raiada – *Peça estriada*.
Peças de caça – *Cachorros de proa*.
Peças de fundição – Castings.
Peças de motor – Motor parts.
Peças de sobresselente – Spare parts. *Sobresselentes*.
Peça sem tubo reduzido – Full calibre gun.
Peça sincronizada – Synchronized gun.
Peças longitudinais – Longitudinals.
Pé da haste da âncora – Throat of the anchor, trend of the anchor.
Pedal de embraiagem – Clutch pedal.
Pé da maca – Hammock foot.
Pé da roda de proa – Stem foot, fore foot. *Couce da roda de proa*.
Pé de cabra – *Alavanca de ferro*.
Pé de carneiro – Stanchion, pillar.
Pé de carneiro central – King post, samson post.
Pé de carneiro composto – Built pillar, built up stanchion.
Pé de carneiro de abater – Portable stanchion, portable pillar.
Pé de carneiro de bancada – Thwart stanchion.
Pé de carneiro de coberta – Deck pillar.
Pé de carneiro de forquilha – Split pillar.
Pé de carneiro de porão – Hold stanchion, hold pillar.
Pé de carneiro lateral – Quarter stanchion.
Pé de carneiro maciço – Solid pillar.

Pé de carneiro oblíquo – Diagonal pillar, diagonal stanchion.
Pé de carneiro tubular – Hollow pillar, pipe stanchion, tubular pillar.
Pé-de-galinha – 1. Bridle, legs, crow-foot. 2. *Pata do briol*.
Pé de guerra – War footing.
Pedestal – Pedestal.
Pé-de-vento – *Refrega de vento*.
Pedido de indemnização – Reclamation.
Pedido de senha (mil.) – Challenge.
Pedido de senha pela sentinela – Sentry's challenge.
Pedir a demissão – *Demitir-se*.
Pedir a senha (mil.) – To challenge. *Gritar alto*.
Pedir assistência médica – To require medical assistance.
Pé direito – Head room.
Pedir quartel – To ask for quarter.
Pé do gurupês – Heel of the bowsprit.
Pé do leme – Heel of the rudder.
Pé do mastro (ou mastaréu) – Heel of the mast.
Pé do pau de carga – Derrick foot, derrick heel.
Pé do turco do ferro – Cat tail.
Pedra – Stone.
Pedra das milhas – Log slate, log board.
Pedra de afiar – *Pedra de amolar*.
Pedra de amolar – Grindstone, hone. *Pedra de esmeril, pedra de afiar, mó de aguçar*.
Pedra-de-cevar – Magnet.
Pedra de convés – Holystone. *Tijolo do convés*.
Pedra de esmeril – *Pedra de amolar*.
Pedra de saraiva – Hailstone, ball of hail, pellet of hail.
Pedra dos rumos – Traverse board.
Pedra-pomes – Punice stone.
Pega (de mastro) – Cap.
Pega de gávea – *Pega real*.
Pega de joanete – Topmast cap.
Pega de sobrejoanete – Topgallant cap.
Pega do gurupês – Bowsprit cap, bowsprit cranse-iron.
Pega do mastro – Mast cap.
Pegão – *Pilar*.
Pega real – Lower mast cap, lower cap. *Pega de gávea*.
Pegar em armas – To take up arms. *Declarar guerra*.
Pegar no fundo – To take the bottom, to take the ground.
Pégaso – Flying horse, Pegasus. *Constelação boreal*.
Peia – *Gripe*.
Peia da cana do leme – Steering wheel becket, tiller becket.
Peia da roda do leme – Twiddling line, tweedling line.
Peia do leme – Steering wheel becket, tiller becket.
Peia do pau da bujarrona – Heel chain.
Peias da embarcação – Boat lashing.
Peirau – Steep.
Peito-de-morte – Cross seizing, right angle seizing. *Botão cruzado*.
Peito do beque – Bobstay piece, lace piece, lacing.
Peixe – Fish.

Peixe-agulha – Needle fish.
Peixe austral – *Piscis australis*. Southern fish. *Constelação austral*.
Peixe-porco – Sea hog, porpoise.
Peixes – Pisces. Fishes. *Constelação zodiacal, signo austral*.
Peixe-voador – Flying fish, *pisces volans*.
Pela alheta – On the quarter.
Pela altura de – Abreast of, off of.
Pela alheta de bombordo (estibordo) – On the port (starboard) quarter.
Pela amura – On the bow.
Pela amura de bombordo (estibordo) – On the port (starboard) bow.
Pela borda fora – Overboard and by the ship's side, by the board.
Pela direita (esquerda) perfilar! – By the right (left) dress!
Pela nossa popa – Astern of us.
Pela nossa proa – Ahead of us.
Pela popa fora – Astern.
Pela proa – 1. Ahead. 2. By the head.
Pele marinha curtida – Sea leather.
Pele de tambor – Drumhead.
Pelotão – Platoon.
Pelotão de azelhas – Awkward platoon.
Pelotão de execução – Firing squad, shooting party.
Pelotão de fuzileiros – Rifle platoon. *Pelotão de infantaria*.
Pelotão de honras fúnebres – Firing party.
Pelotão de infantaria – *Pelotão de fuzileiros*.
Pelo olho – Dead on end.
Pelo través – On the beam, athwart, abeam, abreast.
Pelo través de bombordo (estibordo) – On the port (starboard) beam.
Pelos cabelos (âncora) – A ckoek-bill, cock-a-bill.
Peltasta – Targeteer.
Pena – Punishment, penalty.
Pena (de latino quadrangular) – Peak.
Pena capital – Capital punishment, death penalty. *Pena de morte*.
Pena de morte – *Pena capital*.
Pendão – *Vela de pendão*.
Pendão de amurar à bancada – *Vela de pendão de amurar à bancada*.
Pendão de amurar ao mastro – *Vela de pendão de amurar a vante*.
Pendão de amurar a vante – *Vela de pendão de amurar a vante*.
Pendão de retranca – *Vela de pendão de retranca*.
Pendão do Clyde – *Vela de pendão do Clyde*.
Pendão fendido – *Pendão rasgado*.
Pendão partido – *Pendão rasgado*.
Pendão rasgado – Split lug. *Pendão fendido ou partido*.
Pendente – Angle of slope.
Pendor – Gradient.
Pendor de revés – Bias.
Pêndula – Time keeper.
Pêndula sideral – Sidereal clock.
Pêndulo balístico – Ballistic pendulum.
Pendural – Hanger.

Penetração (na linha inimiga) – Break.
Penetrar a frente – *Abrir brecha na frente*.
Peninhas – *Cata-vento de penas*.
Península – *Peninsula*.
Penol – Peak, peek.
Pensão de reforma – Retiring allowance.
Pensar (ferido) – To dress.
Pensar um ferimento – To dress a wound. *Tratar um ferido*.
Penso – Bandage, band, dress, dressing.
Penso de queimaduras – Dressing for burns.
Penso de urgência – *Penso provisório*.
Penso provisório – Emergency dressing. *Penso de urgência*.
Pente de abrir roscas – Screwing tool.
Penumbra – *Penumbra*.
Pequena cabotagem – Small coasting trade, coast-wise trade, limited coasting trade.
Pequena guerra – War on a small scale.
Pequena tonelada – *Tonelada americana, tonelada pequena*.
Pequena unidade de combate – Small battle unit.
Pequeno alcance – Short range.
Pequeno afluente – Creek, small tributary.
Pequeno alto horário – Short hourly halt.
Pequeno braço de rio (ou de mar) – Small creek.
Pequeno cabo – Bill, narrow promontory.
Pequeno caça-submarinos – Small submarine chaser, S. C.
Pequeno canal – Narrow, sound.
Pequeno compartimento – 1. Caboose. 2. Locker.
Pequeno curso de água – Streamlet.
Pequeno escaler (4 a 6 remos) – Jolly boat.
Pequeno lago – Lakelet. *Lagozinho*.
Pequeno navio – Shiptlet. *Naviozinho*.
Pequeno período – Spell.
Pequeno planeta – Minor planet. *Asteróide, planetóide*.
Pequeno rilheiro – Riffle.
Pequenos abastecimentos – *Abastecimentos menores*.
Porcentagem por avaria particular – Customary average, average accustomed.
Percevejo – Drawing pin, thumbtack bed bug. *Tachia de desenho*.
Percha – Gammon knee, gammoning piece.
Percha-baliza – Perch.
Percurso – Ride, run, *Curso*.
Percurso de onda – Fetch.
Percurso de corrida – Race course, race track.
Percurso de descolagem – Take-off run.
Percussão – Percussion.
Percutir – To strike.
Percutor – Striker.
Percutor (de arma automática) – Hammer.
Perda – 1. Loss. 2. Casualty. 3. Leakage, leak.
Perda de fusão – Melting loss.
Perda por avaria comum – General average loss.
Perdas – 1. Wastes. 2. *Baixas*.
Perdas acidentais – Non-battle casualties.
Perdas de combate – *Baixas de combate*.
Perdas e danos – Damages.

Perda total – Total loss.
Perda total presumida – Presumed total loss.
Perda total real – Absolute total loss, actual total loss.
Perder (lat.) – To run down.
Perder a terra de vista – To lay the land, to settle the land, to lose sight of land.
Perder caminho – *Cair a ré*.
Perder contacto – To lose touch.
Perder de vista – To lose sight.
Perder estabilidade (giro) – To tumble.
Perder os mastros – *Desarvorar*.
Perder seguimento a vante – To lose headway.
Perder terreno – To lose ground. *Recuar*.
Perder um mastro – To spend a mast.
Perdido – 1. Lost. 2. Missing.
Perdido por tempestade – Tempest loss.
Perfeito – Four o. *Cem por cento*.
Perfil – 1. Profile. 2. Section. *Secção*. 3. Outline, line.
Perfil (do terreno) – *Contorno*.
Perfilados (ferro, aço) – Section, shapes, shaped steel, structural shapes, rolled steel sections, section steel (or iron), sectionel steel (or iron).
Perfilar (tropas) – To dress.
Perfilar espadas! – Carry swords!
Perfil da vaga – Wave profile.
Perfil normal – Standard section.
Perfil transversal – Cross section.
Periélio – Perihelion.
Perigalho – Euphroe, uvrow, euvro, euvron, eufroe, uvron, uvroe, uphroe.
Perigalho do toldo – Awning euphroe.
Perigeu – Perigee.
Perigo assinalado – Reported danger.
Perigo de abalroamento – *Risco de abalroamento*.
Perigo de ataque aéreo – Air raid danger.
Perigo de gás – Gas danger.
Perigo de incêndio – Fire hazard.
Perigo para a navegação – Danger to navigation, danger to shipping.
Perigos de mar – Maritime peril.
 See Perils of the sea.
Perigos para a navegação – Dangerous to navigation, dangerous to shipping.
Perímetro (de embarcação) – Girth, girt.
Período da vaga – Wave period.
Período de balanço transversal – Period of roll, rolling period.
Período de oscilação – Period of oscillation.
Período de silêncio – Silent hours.
Período de serviço – Commission.
Período dum farol – Period of a light.
Período juliano – Julian period.
Período sideral – Sidereal period.
Período sinódico – Synodic period.
Periscópio – Periscope.
Periscópio de ataque – Attack periscope. *Periscópio de cabeça pequena*.
Periscópio de noite – Night periscope.
Perito – Expert, surveyor.
Perito de avarias – *Árbitro de seguros marítimos*.
Perito de salvamentos – Salvage man.
Perito maquinista – Engineer surveyor.

Perito naval – Marine surveyor.
Permanecer fora – To lay off.
Permanente – Standing. *Fixo*.
Permeabilidade – Permeability.
Permear (cabos) – To marry, *Para alar ou fazer costura*.
Permear e abotoar – To marry. *Dispor para fazer costura*.
Perna – Leg.
Pernada – Leg; strut.
Pernada da aranha do veio – Shaft stay.
Pernada de encapeladura de coroa – Lizard.
Pernada do briol – Buntline span.
Pernada dum pé de galinha – Leg of a crowfoot.
Pernadas de amarração fixa – Arms of ground tackle, ground arms.
Pernadas do aparelho do laís – Burton pendant
Pernas de cabrilha – Sheer legs, sheer legs.
Pernas de marinheiro – Sea legs, sea boots.
Perno – 1. Stud pin, bolt. 2. Pivot. *Pião*. 3. Pin.
Perno de corrediça – Sliding bolt.
Perno de formatura – Moving pivot.
Perno de manobra – Pivot of manoeuvre.
Perno de roda – Sheave pin. *Eixo de roda*.
Perno de segurança – Securing stud.
Perno de travar – Set bolt. *Cavilha de travar*.
Perno do poleame – Block pin, block sheave, pin. *Eixo do poleame*.
Perno roscado – Tap bolt.
Perpendicular a ré – After perpendicular.
Perpendicular a vante – Forward perpendicular.
Perplexo – All at sea, at a loss. *Confundido*.
Perscrutar – To scan. *Escrutar*.
Perseguição – Pursuit, press (enemy).
Perseguição oculta – Shadowing. *Seguimento oculto*.
Perseguir – 1. To press, to give pursuit, to pursue. *Acosar*. 2. To track. *Seguir, ir no encalço, seguir pelo rasto*.
Perseguir oculto – To shadow. *Seguir oculto*.
Perseus – Hero, Perseu. *Constelação boreal*.
Persiana – Persian blinds, persiennes.
Persiana de correr – Dead door.
Persistência luminosa – After glow.
Perto de – Close to.
Perto da costa – Close to shore.
Perturbação atmosférica – Atmospheric disturbance.
Perturbação atmosférica tropical – Tropical disturbance.
Perturbações magnéticas – Magnetic disturbances.
Perturbações propositadas – Jam, jamming.
Pesca – Fishery, fishing.
Pesca de anzol a reboque – Trolling, troll.
Pesca de arrasto – Trawling.
Pescador – Fisherman.
Pescador de baleias – Whaler. *Baleeiro*.
Pescador de linha – Angler.
Pescar – To fish.
Pescar à linha – To angle.
Pescar com rede de arrasto – To trawl.
Pescar de luva – Broach-to.
Pescaria – Fishery, fishing.
Peso – Weight.
Peso avoirdupois – Avoirdupois weight.

PES

Peso bruto – Gross weight.
Peso calculado – Design weight. *Peso do projecto.*
Peso da linha (de prumo) – Bob.
Peso de equilíbrio – Balance weight, counterbalance, back balance. *Contrapeso.*
Peso do projecto – *Peso calculado.*
Peso líquido – Net weight.
Peso morto – Dead load.
Peso padrão – Standard weight.
Peso troy – Troy weight.
Pesqueiro – Fishing ground, fishery.
Pesquisar sistematicamente – To scan.
Pessoal – 1. Personnel, personal. 2. Staff. 3. Complement.
Pessoal artilheiro naval – Gunnery personnel.
Pessoal da cozinha – Galley party.
Pessoal da faina do castelo – Buoy party, cable party.
Pessoal das talhas de embarcação – Boat's lowers, lowerers, lower's.
Pessoal de licença – Liberty party.
Pessoal de limpeza (de acampamento) – Clean-up party.
Pessoal de quarto fundado – Harbour watch.
Pessoal de serviço – Duty hands.
Pessoal de voo – *Pessoal navegante (de aéreo).*
Pessoal de depósito de artilharia – Ordnance troops.
Pessoal do convés – Deck crew, deck gang, deck hands, deckies. *Barbantes.*
Pessoal do fogo – Black gang, engineer's force. *Melgas.*
Pessoal militar de saúde – Medical troops.
Pessoal militar topográfico – Topographic troops. *Pessoal militar do serviço topográfico.*
Pessoal não navegante – Ground personnel.
Pessoal navegante (de aéreo) – Flying personnel. *Pessoal de voo.*
Pessoa muito importante – Very important person, V. I. P.
Pestana da âncora – *Unha da âncora.*
Petardeamento – Blasting. *Demolição.*
Petroleiro – Oiler, oil tanker.
Petroleiro de óleos limpos – Clean ship.
Petróleo – Petroleum, crude oil, rock oil. *Petróleo bruto.*
Petróleo bruto – *Petróleo.*
Petróleo iluminante – Paraffin oil.
Petróleo, óleo, lubrificantes – Petroleum, oil, lubricants. P. O. L.
Petróleo refinado – Kerosene oil, kerosene, kerosene.
Pião – 1. Pivot. *Perno.* 2. Pin.
Pião central – Central pivot.
Pião da agulha – Compass pivot. *Capitel da agulha.*
Pião da verga – Truss. *Troça de pião.*
Picada – Dive.
Picada a prumo – *Mergulho vertical.*
Picadas de ferrugem – Pitting.
Picadeira – Scaling tool.
Picadeiro – Stock, chock, bearer, seat, seating, bed.
Picadeiro de abater – Shifting chock.
Picadeiro de carreira – Building stock, stock.

Picadeiro de convés – Skid.
Picadeiro de doca – Docking block.
Picadeiro de embarcação – Boat chock, boat cradle, boat crutch.
Picadeiro elevado de embarcação – Boat stand.
Picadeiros da carreira (ou de doca) – *Picadeiros da quilha.*
Picadeiros da quilha – 1. Keel blocks, middle bolcks. 2. Keel chocks. *Picadeiros da carreira, picadeiros de doca.*
Picadeiros da máquina – Engine foundation, engine bed, engine frame, engine seating, engine mount, seating bearer. *Berço da máquina, fundação da máquina.*
Picadeiros de doca – *Picadeiros da carreira.*
Picadeiros do encolamento – Bilge blocks, bilge cribbing.
Picadeiro seco – Dogshore, dagger. *Chave do berço.*
Picadeiros e escoras – Blocking, cribbing, making up.
Picado de bexigas – *Picado de ferrugem.*
Picado de ferrugem – Pitted. *Picado de bexigas.*
Picado do bicho – Worm hole.
Picar – 1. To prick. *Cravar.* 2. To dive. 3. To scale. 4. To cut.
Picar amarra – To cut cable. *Cortar amarra.*
Picar a voga – To tug the oar. *Puxar pelo remo.*
Picar a amarra (e sair) – *Abandonar o porto.*
Picareta – Pick.
Picar o mastro – To cut mast.
Pico – Peak, apex; summit.
Pilão automático – *Martelo pneumático.*
Pilar – 1. Pillar column. 2. Pier. *Pegão.*
Pilha eléctrica – Pile, electrical battery.
Pilhagem – Plunder, loot, freebooting, plundering, sack. *Saque.*
Pilha líquida – Wet-cell battery.
Pilhar – To plunder, to loot, to sack ransack. *Saquear.*
Pilha seca – Dry-cell battery, dry battery.
Pilha voltaica – Voltaic pile, voltaic cell.
Pilotagem – 1. Pilotage, piloting, common pilotage. 2. Navigation.
Pilotagem da costa – *Roteiro da costa.*
Pilotagem facultativa – Optional pilotage.
Pilotagem livre – Free pilotage.
Pilotagem obrigatória – Compulsory pilotage.
Pilotar – To pilot.
Piloto – Pilot.
Piloto aeronáutico – Balloon pilot. *Piloto de balão.*
Piloto de aeróstato – Aeronaut.
Piloto automático – Robot pilot.
Piloto da doca – Dock pilot.
Piloto de alto mar – Sea pilot. *Piloto de altura.*
Piloto de altura – *Piloto de alto mar.*
Piloto de aviação – Air pilot.
Piloto de balão – *Piloto aeronáutico.*
Piloto de barra – Bar pilot.
Piloto de bombardeiro – Bomber pilot.
Piloto de canal – Channel pilot.
Piloto de retém – Co-pilot. *Piloto de sobresselente.*
Piloto de rio – River pilot.
Piloto de planador – Glider pilot.
Piloto de sobresselente – *Piloto de retém.*

Piloto de porto – Berthing master.
Piloto encartado – Licensed pilot.
Piloto instrutor de voo – *Instrutor de voo*.
Piloto-mor – Pilot master, chief pilot.
Piloto obrigatório – Compulsory pilot.
Piloto prático – Mud pilot.
Pinaça – Pinnacle.
Pina de roda – Rim of wheel, felloe, felly, felley.
Pinázio – Sash bar, mullion.
Pinça – Nippers, pair of nippers.
Pinha – Knot.
Pinha de ananás – Pineapple knot.
Pinha de anel – Turk's head knot.
Pinha de anel de correr – Running turk's head knot, common turk's head knot.
Pinha de anel de correr aumentada – Long turk's head knot.
Pinha de anel de quarto – Four part turk's head knot.
Pinha de anel de três – Three part turk's head knot.
Pinha de anel fixa – Standing turk's head knot, foot rope knot, horse knot.
Pinha de anel fixa aumentada – Long foot rope knot.
Pinha de balde – Wall knot, wale knot.
Pinha de balde dobrada – Double wall knot, stopper knot.
Pinha de balde dobrada e arrematada com pinha de boca – Double wall and crown knot.
Pinha de balde singela – Single wall knot.
Pinha de boça – Crown knot.
Pinha de boça arrematada em balde – Crown and wall knot.
Pinha de boça coberta a quatro – Tack knot.
Pinha de boça dobrada – Double crown knot, manrope knot.
Pinha de boça singela – Single crown knot.
Pinha de colhedor – Matthew walker knot.
Pinha de colhedor dobrada – Double matthew walker knot.
Pinha de colhedor singela – Single matthew walker knot.
Pinha de estropo – Strop knot.
Pinha de nosinhos – Star knot.
Pinha de retenida – *Pinha de tacada*.
Pinha de rosa – Rose knot.
Pinha de saco – Diamond knot.
Pinha de saco dobrada – Double diamond knot.
Pinha de saco singela – Single diamond knot.
Pinha de tacada – Monkey fist (U. S.), monkey's fist knot. *Pinha de retenida*.
Pinha de xadrez – Chequer knot.
Pinha de xadrez rematada com pinha de anel – Chequer knot with turn's knot.
Pinha de xadrez rematada com pinha de nosinhos – Chequer knot with star knot.
Pinha de xadrez rematada em balão – Chequer knot with round turn knot.
Pinhas de saco e de boça alternadas – Crown plait.
Pinheiro – Pine tree.
Pinheiro alvar – *Abeto*.
Pinheiro amarelo – Yellow pine. *Pinheiro de Riga*.

Pinheiro branco – White pine.
Pinheiro da Noruega – Norway spruce, Norway fir, white fir, white deal.
Pinheiro de Oregon – Oregon pine, Douglas fir.
Pinheiro de Riga – Pitch pine, yellow pine, long leaf pine, Georgia pine (U. S.). *Pinheiro amarelo*.
Pinheiro do Canadá – Hemlock spruce fir.
Pinheiro do Norte – Northern pine.
Pinheiro preto – Black pine, cyprus pine.
Pinheiro vermelho – Red pine.
Pinho – Pine, pine wood.
Pinto – Pint.
Pintura anticorrosiva – Anticorrosive paint, anti-rusting paint, antirusting composition.
Pintura antigalvânica – Antigalvanic paint.
Pintura anti-séptica – *Pintura antivegetativa*.
Pintura antivegetativa – Antifouling paint anti-fouling composition. *Pintura de fundo n.º 2 ou 3*.
Pintura antivegetativa de cobre – Copper paint. *Pintura de cobre*.
Pintura à prova de fogo – *Pintura incombustível*.
Pintura de alumínio – Aluminium paint.
Pintura de cobre – *Pintura antivegetativa de cobre*.
Pintura de convés – Deck paint.
Pintura de corticite – Cork cementing, cork paint. *Pintura de cortiça*.
Pintura de fundo n.º 2 ou 3 – *Pintura antivegetativa*.
Pintura de guerra – War paint.
Pintura de mascaramento – Dazzle painting, pattern painting.
Pintura de pavimento de camarote – Cabin floor paint.
Pintura dos lumes de água – Boot topping paint.
Pintura incombustível – Fire proof paint. *Pintura à prova de fogo*.
Pinula azimuthal – *Pinula de marcar*.
Pinula de marcar – Sight vane, sighting vane, azimuthal sight, cat gut. *Pinula azimuthal*.
Pinula de pontaria – Eye vane, peep vane (U. S.).
Pinula do fio – Object vane, far vane.
Piolho do mar – Wood lice.
Pipa – Pipe, cask for wine.
Pipa de 52,5 galões – Hogshead.
Pipa para água – Water butt.
Pipo – Keg. *Barril*.
Pique – Pike, peek.
Pique de abordagem – Boarding pike.
Pique de carangueja – Gaff peak, gaff peek.
Pique de estai – Long stay.
Piqueiro – Spearman.
Piquete – Piquet.
Piquete de incêndio – Fire detail, fire picket.
Pirâmide de pedras soltas (baliza) – Cairn.
Pirata – Pirate, sea robber, sea wolf, rover, freebooter, buccanneer, filibuster sea rover.
Pirataria – Piracy, freebooting.
Piratas salentinos – Saltee rovers.
Piratear – To pirate.
Piratear nos mares – To rove out the seas.
Piroga – Pirogue, canoe.
Piroga de balanceiro – Outrigger canoe.
Piroga dupla – Double canoe.

Pirotecnia – Pyrotechnics.
Pirotécnico – Pyrotechnic.
Pisca-pisca – Fixed blinkers.
Pisca-pisca de verga – Yard arm blinkers, yard arm morse lamp.
Pisca-pisca de tope – Masthead morse lamp, masthead blinkers.
Pista – Runway.
Pista de aterragem – Landing strip.
Pista de obstáculos – Obstacle course. *Campo de obstáculos.*
Pista de voo – Runway.
Pistola – Pistol.
Pistola automática – Automatic pistol.
Pistola de lubrificação – Grease gun.
Pistola de pintar – Paint gun.
Pistola de sinais – Signal pistol, pyrotechnic pistol.
Pistola de sinais de estrelas – Very's light pistol, very's pistol. *Pistola de sinais very.*
Pistola de sinais luminosos – Blinker tube.
Pistola de sinais very – *Pistola de sinais de estrelas.*
Pistola-metralhadora – Machine pistol.
Pistola pulverizadora – Spray gun.
Placa – Metal plate, plate.
Placa (de bateria) – Plate.
Placa com excêntrico – *Prato excêntrico.*
Placa de cobertura – Cover plate.
Placa de fundação – *Base de assentamento.*
Placa de identidade – *Chapa de identidade.*
Placa giratória – Turntable.
Placa indicadora – Label plate.
Placa negativa – Negative plate.
Placa positiva – Positive plate.
Plaina – Plane.
Plaina (de máquina) – Slipper.
Plaina de marceneiro – Joiner's plane.
Plaina mecânica – Planer, planing machine.
Planado – Glide.
Planador – Glider, gliding machine.
Planador de vela – Sail plane.
Planalto – Plateau.
Planalto continental – Continental shelf, continental platform. *Plataforma continental.*
Planalto geográfico – Geographical plateau, tableland.
Planalto marítimo – Shelf.
Planalto oceanográfico – Oceanographical plateau.
Planar – To glide, to sail plane. *Fazer voo planado, navegar em planador.*
Planar à vela – To sail plane.
Plâncton – Plankton.
Planear – 1. To plot. 2. To plan. *Traçar ou estabelecer um plano.*
Planeta – Planet.
Planeta satélite – Planet's satellite, secondary planet.
Planetas de navegação – Navigational or navigation planets.
Planetas exteriores – Outer planets, superior planets. *Planetas superiores.*
Planetas inferiores – *Planetas interiores.*
Planetas interiores – Inner planets, inferior planets. *Planetas inferiores.*

Planetas superiores – *Planetas exteriores.*
Planetóide – Planetoid. Minor planet.
Planimetria – Planimetry.
Planímetro – Planimeter.
Plano – 1. Plan. *Carta de pequena área.* 2. Plane, *Liso.* 3. Flat. *Liso, chato.* 4. Lay out. 5. Design. plan. 6. Map. *Mapa.*
Plano administrativo – Administrative plan.
Plano da eclíptica – Plane of ecliptic.
Plano das balizas – Framing plan.
Plano de abatimento – Lateral plane. *Plano lateral.*
Plano de acção – 1. Plan of action. 2. Policy.
Plano de arqueação – Tonnage plan.
Plano de ataque – Plan of attack, scheme for attack.
Plano de barragem – Barrage plan.
Plano de batalha – Plan of battle.
Plano de campanha – Plan of campaign.
Plano de capacidade do porão – *Plano de carga.*
Plano de carga – Stowage plan, cargo plan. *Plano de estiva, plano de capacidade do porão.*
Plano de circulação – Traffic plan, traffic scheme. *Plano de tráfico.*
Plano de combate – Tactical plan.
Plano de conjunto – General scheme.
Plano de defesa – Defense plan.
Plano de desenvolvimento do casco – Shell expansion plan.
Plano de destruições – Plan of demolitions.
Plano de docagem – Docking plan.
Plano de emprego de artilharia – Artillery fire plan, plan of fire. *Plano de fogo de artilharia.*
Plano de estrada – Entry plan.
Plano de estiva – *Plano de carga.*
Plano de flutuação – Waterplane.
Plano de flutuação carregada – Load waterplane.
Plano de fogo de artilharia – *Plano de emprego de artilharia.*
Plano de fogos (trat.) – Fire plan, scheme of fire.
Plano de guerra – War plan.
Plano de formas – Lines drawing, body lines, lines.
Plano de manutenção – Maintenance plan, maintenance project.
Plano de manobra – Plan of manoeuvre, scheme of manoeuvre.
Plano de missão de voo – *Plano de voo.*
Plano de mobilização – Mobilization plan.
Plano de montagem – Erection drawing.
Plano de nível – Datum level, datum. *Plano de referência.*
Plano de operações – Operations plan.
Plano de partida – Plane of departure. *Plano de projecção.*
Plano de pontaria – Plane of sighting.
Plano de projecção – *Plano de partida.*
Plano de redução de sondas – *Zero hidrográfico da carta.*
Plano de referência – Plane of reference, datum. *Plano de nível.*
Plano de referência da carta – *Zero hidrográfico da carta.*
Plano de referência das marés – Tidal plane of reference, tidal datum, datum plan.

Plano de rocega de minas – Mine sweeping plan.
Plano de simetria – Plano of symmetry.
Plano de sítio – Plane of site, slant plane.
Plano detalhado – Blue print.
Plano de tiro – Plane of fire, plane of position.
Plano de tiro da artilharia – Artillery plan of fire.
Plano de tráfico – *Plano de circulação*.
Plano de velame – Rigging plan, sail draught, sail plan.
Plano de voo – Flight plan. *Plano de missão de voo*.
Plano director – Squared map.
Plano do clinómetro – Clinometer plane, plane for clinometer.
Plano do convés – Deck plan.
Plano do encanamento – Piping plan.
Plano do encanamento de esgoto – Pumping plan.
Plano do radar indicador de posição – Plan position indicator, P. P. I.
Plano geométrico transversal – Body plan.
Plano horizontal (do navio) – Half breadth plan.
Plano inclinado – 1. Inclined plane. 2. Slipway, slip.
Plano inclinado de carenagem – Patent slip, slipway, marine railway.
Plano inclinado de embarcações – *Varadouro de embarcações*.
Plano inclinado de marés – Slip dock.
Plano lateral – *Plano de abatimento*.
Plano lateral de sítio – Lateral plane of sight.
Plano longitudinal – Sheer plan, sheer draught, sheer draft, sheer drawing, inboard profile, plan of elevation.
Plano longitudinal interno – Out board profile.
Plano topográfico – Map.
Plano transversal de meio navio – Center line plane.
Plano vertical de sítio – Vertical plane of sight.
Planta do mar – *Planta marinha*.
Planta marinha – Seaweed, sea grass. *Planta do mar*.
Plantão – Orderly.
Plataforma – Platform.
Plataforma continental – *Planalto continental*.
Plataforma de desembarque – *Pontão de desembarque*.
Plataforma de pau de carga – Derrick stool, derrick table, boom table.
Plataforma do guincho – Winch platform, winch table.
Plataforma do projector – Searchlight platform.
Plataforma do reparo da peça – Gun pedestal.
Plataforma em xadrez – Grating platform.
Plataforma estanque – Watertight flat.
Plataforma flutuante – *Pontão-cais*.
Plataforma girante – Turntable.
Plataforma insular – Insular shelf.
Plátano – Plane tree.
Platina (metal) – Platinum.
Platina (uniforme) – Shoulder strap, shoulder mark, shoulder piece.
Plêiadas – *Plêiades*.
Plenipotenciário – Plenipotentiary.
Plebiscito – Plebiscite.
Pluma (de chaminé) – Stay, guy chroud

Plumas da chaminé – Funnel stays, funnel chrouds, funnel guys.
Plumbagina – Plumbago, graphite, black lead.
Plutão – Pluto.
Plutônio – Plutonium.
Pluviómetro – *Pluviómetro*.
Pluviómetro – Rain gauge, udometer, pluviometer. *Pluviómetro*.
Pneumático – Pneumatic.
Poa e amante da bolina – Bowline bridle.
Poço (de embarcação) – Cockpit, steering well.
Poço (do navio) – Well.
Poço da bomba – *Arca da bomba*.
Poço da doca – Rudder pit, rudder well.
Poço de iate – Cockpit of yacht.
Poço do hélice – Propeller or screw well.
Poço do leme – Rudder pit or well.
Poço do porão – Bilge well, drainage well, pocket well.
Poço do patrão de embarcação – *Praça do patrão de embarcação*.
Poço de ré – After well.
Poço de vante – Forward well.
Poço do túnel – Tunnel well, tunnel pit.
Pó de carvão – Coal dust.
Pode fazer – Can do.
Pó de madeira – Wood powder.
Poder – Power. *Autoridade*.
Poder aéreo – Air power.
Poder balístico – Ballistic power.
Poder calorífico – Heating power.
Poder marítimo – Sea power.
Podridão da madeira – Dry rot. *Podridão seca*.
Podridão seca – *Podridão da madeira*.
Poeira cósmica – Cosmic dust.
Poeira da estrada – *Poeira do mar*.
Poeira do mar – Spindrift, spoondrift, spoon mist. *Cabeleira da vaga, poeira da estrada*.
Poisar – *Pousar*.
Poita – *Pouta*.
Polaca (navio) – Jackass brig.
Polaca (vela) – Spitfire jib.
Polaca do Mediterrâneo – Polacca, polacre.
Polaina – Legging.
Polar – *Polar*.
Polaridade – Polarity.
Polaridade invertida – Reverse polarity.
Polaridade magnética – Magnetic polarity.
Polarização – 1. Polarization. 2. Bias.
Polarização zero – Zero-bias.
Polarizar – To polarize.
Polé (bríois ou candelixa) – Tandem block.
Poleame – Blocks.
Poleame alceado – Stropped block, strapped block.
Poleame de alça singela – Becket block.
Poleame de aparelho de força – Purchase blocks.
Poleame de caixa composta – *Poleame fabricado*.
Poleame de carga – Cargo block.
Poleame de cilindros – Patent block.
Poleame de laborar – Block, blocks.
Poleame de laborar de gato – Hook block.
Poleame de laborar inteiriço – Mortised block.

Poleame de lubrificação automática – Self-lubricating block.

Poleame de rabicho – Tail block, jigger block.

Poleame de retorno – Leading block, lead block.

Poleame de sapatilha – Eye block.

Poleame de tornel – Swivel block.

Poleame fabricado – Made block built block. *Poleame de caixa composta.*

Poleame ferrado – Iron, strapped block, iron-bound block, I. B. block, internal-bound block.

Poleame ferrado com manilha – Shackle block.

Poleame fixo – Standing block.

Poleame lastrado – Non toppling block.

Poleame metálico – Metal block.

Poleame superior da ostaga – Fly back.

Poleame surdo – Blind block, dead block, dumb sheave block.

Polé de brióis – Sister block, long tail block. *Polé de caixas iguais, uma no prolongamento da outra.*

Polé de brióis perpendiculares – Shoe block. *Polé de brióis de caixas perpendiculares.*

Polé de candelica – Fiddle block, long tackle block.

Polé de candelicas de espessuras desiguais – Thick and thin block. *Polé de brióis de caixas de espessuras desiguais.*

Polé de perigalho – Rack block.

Polegada – Inch.

Polícia marítima da costa – Coast guard.

Polícia militar – Military police.

Polidor – Planisher.

Polidor de metais – Whitesmith.

Polifásico – Polyphase.

Polígono de ensaio – *Polígono de tiro.*

Polígono de tiro – Proving ground. *Polígono de ensaio.*

Poligonal – Traverse.

Poligonal fechada – Closed traverse.

Polir com lixa – To sand paper.

Política electrónica – Electronic policy.

Pólo – Pole.

Pólo abaixado – Depressed pole.

Pólo antártico – Antarctic pole.

Pólo ártico – Arctic pole.

Pólo azul – Blue pole.

Pólo elevado – Elevated pole.

Pólo geográfico – Geographical pole, geographic pole.

Pólo magnético terrestre – Earth magnetic pole.

Pólo negativo – Negative pole.

Polónio – Polonium.

Pólo norte – North pole.

Pólo norte celeste – North pole of the heavens.

Pólo norte da terra – North pole of the earth.

Pólo norte magnético da agulha – North seeking pole.

Pólo oposto – Antipólo.

Pólo positivo – Positive pole.

Pólos celestes – Celestial poles, poles of the heavens. *Pólos do mundo.*

Pólos de eclíptica – Poles of the ecliptic.

Pólos da terra – *Pólos terrestres.*

Pólos de comutação – Interpoles.

Pólos do horizonte – Poles of the horizon.

Pólos de magneto – Poles of magnet.

Pólos do equador – Poles of the equinoctial.

Pólos do mundo – *Pólos celestes.*

Pólos dum planeta – Poles of a planet.

Pólos magnéticos – Magnetic poles.

Pólo sul – 1. South pole. 2. *Pólo vermelho.*

Pólos terrestres – Terrestrial poles, poles of the earth. *Pólos da terra.*

Pólo vermelho – Red pole. *Pólo sul (do magneto)*

Polpa da madeira – Wood pulp.

Pólvora – Gunpowder, powder.

Pólvora binária – Double-base powder.

Pólvora de grão grosso – Pebble powder.

Pólvora de nitrocelulose – Nitro-cellulose powder.

Pólvora de salva – Blank powder. *Pólvora seca.*

Pólvora em grão – *Pólvora granulada.*

Pólvora fulminante – Quick burning powder.

Pólvora granulada – Grain powder. *Pólvora em grão.*

Pólvora lenta – Slow burning powder, slow powder.

Pólvora negra – Black powder, gunpowder.

Pólvora prismática – Prismatic powder.

Pólvora progressiva – Ordinary powder.

Pólvora seca – *Pólvora de salva.*

Pólvora sem chama – Flashless powder.

Pólvora sem fumo – Smokeless powder.

Pólvora viva – Strong powder.

Polvorinho – Powder flask, powder horn, powder case, priming horn.

Pomba – Columba. Dove. *Constelação austral.*

Pombo-correio – Carrier pigeon, homing pigeon, messenger pigeon.

Ponta – 1. Point, tip. 2. Narrow promontory, bill. 3. Needle.

Ponta abrupta – Bluff point.

Ponta avançada de ataque – Spear head.

Ponta da pá do hélice – *Ponta do hélice.*

Ponta da terra – Point of land.

Ponta do eléctrodo – Electrode tip.

Ponta do hélice – Propeller tip. *Ponta da pá do hélice.*

Ponta do percutor – Striker head, firing pin, striker pin, striker needle.

Pontal – Depth.

Pontal ao vau – Depth moulded.

Pontal de construção – *Pontal por fora.*

Pontal de registo – Registered depth. *Pontal de sinal.*

Pontal de sinal – *Pontal de registo.*

Pontal de bordo livre – Freeboard depth.

Pontal do Lloyd – Depth by Lloyd's rules.

Pontal do navio – Depth of the keel, depth of the ship.

Pontal do porão – Depth of the hold.

Pontalete – Shore, scotch.

Pontal máximo – *Pontal por fora.*

Pontal na ossada – Moulded depth. *Pontal sobre a quilha.*

Pontal por fora – Extreme depth. *Pontal de construção, pontal máximo.*

Pontal sobre a quilha – *Pontal na ossada.*

Pontão – 1. Hulk. 2. Pontoon, dummy, flat.

Pontão-cábrea – Pontoon crane.

Pontão-cais – Floating stage, float stage, landing stage. *Plataforma flutuante, pontão de desembarque, cais flutuante.*

Pontão-caserna – Receiving hulk. *Pontão-depósito.*
Pontão de carga – Staith.
Pontão de carvão – Coal hulk.
Pontão de desembarque – *Pontão-cais.*
Pontão-depósito – Receiving hulk. *Pontão-caserna.*
Pontão de levantamento – Camel, lifting pontoon.
Pontão de salvamento.
Pontão de salvamento – *Pontão de levantamento.*
Pontão-presídio – Convict hulk. *Presiganga.*
Pontapé – Kick.
Pontaria – Aiming, aim; sighting, pointing.
Pontaria central – Fire control.
Pontaria contínua – *Pontaria seguida.*
Pontaria directa em elevação – Direct laying.
Pontaria em direcção – Training.
Pontaria em elevação – Laying.
Pontaria indirecta em elevação – Indirect laying.
Pontaria pela alma – Bore sighting.
Pontaria seguida – Tracking. *Pontaria contínua.*
Ponte – Bridge.
Ponte-cais – Pier.
Ponte-cais de fortuna – Flying pier.
Ponte de abrir – *Ponte móvel.*
Ponte de balsas – Raft bridge. *Ponte de jangadas.*
Ponte de barcas – *Ponte flutuante.*
Ponte de barcos – Boat bridge.
Ponte de cabos – Rope bridge.
Ponte de cavaletes – Trestle bridge.
Ponte de comando – Conning position. *Cata-vento.*
Ponte de combate – Battle bridge.
Ponte de consola – Cantilever bridge.
Ponte de emergência – *Ponte de fortuna.*
Ponte de estacaria – Pile bridge.
Ponte de fortuna – Emergency bridge. *Ponte de emergência.*
Ponte de governo – Conning position. *Cata-vento.*
Ponte de governo principal – Primary conning position.
Ponte de governo secundária – Secondary conning station, secondary conning tower, secondary conning position, secondary conn.
Ponte de jangadas – *Ponte de balsas.*
Ponte de navegação – Navigating bridge, deck bridge, bridge.
Ponte de pontões – Pontoon bridge.
Ponte de ré – Warping bridge.
Ponte de sinais – Signal bridge.
Ponte de wheatstone – Wheatstone bridge.
Ponte do agulhão – Monkey island, compass bridge, compass platform, compass flat.
Ponte do almirante – Flag bridge.
Ponte do comandante – Captain's bridge, upper bridge.
Ponte fixa – Fixed bridge. *Ponte permanente.*
Ponte flutuante – Floating bridge, pontoon bridge.
Ponte de barcas.
Ponte giratória – Swing bridge.
Ponteiro – Pointer; hand.
Ponteiro de distância – Range pointer.
Ponteiro de esgrima de baioneta – Training stick.
Ponteiro de fé – Lubber's point. *Linha de fé.*
Ponteiro de mostrador – Needle of dial.

Ponteiro seguidor – Follower pointer.
Ponte levadiça – Drawbridge.
Ponte levadiça vertical – Vertical lift bridge.
Ponte móvel – *Ponte de abrir.*
Ponte permanente – *Ponte fixa.*
Ponte reduzida de navegação – Short bridge.
Ponte rolante – Travelling crane, overhead traveller.
Ponte superior – Upper bridge.
Ponte suspensa – Suspension bridge.
Ponto (de Morse) – Dot.
Pontoada (baioneta) – Thrust.
Pontoada curta – Short thrust.
Pontoada longa – Long thrust.
Ponto astronómico – Astro fix, observed position.
Ponto observado.
Ponto-chave – Key point. *Ponto principal.*
Ponto consol – Consol fix.
Ponto culminante – Culminating point. *Ponto inclinante.*
Ponto de abastecimento de combustível – Fueling point.
Ponto de alinhavo – Back stitch.
Ponto de apoio – Support point. *Fulcro.*
Ponto de bainha – False tabling.
Ponto de cadeia – Lock stitch, chain stitch.
Ponto de carga – Loading point, loading place, staith. *Lugar de carga.*
Ponto de chegada – Point of arrival.
Ponto de combustão – Fire point, firing point, burning point.
Ponto de congelação – Freezing point.
Ponto de costura – Stitch.
Ponto de desdobramento – Point of deployment.
Ponto de desembarque – Landing place, staith. *Desembarcadouro.*
Ponto de ebulição – Boiling point.
Ponto de embarque – Entraining point, point of embarkation. *Embarcadouro.*
Ponto de espinha – Herringbone stitch, herring-boning, herring-boning.
Ponto de estação – Observation spot.
Ponto de força – Strong point.
Ponto de fusão – Melting point.
Ponto de inflamação – Flash point.
Ponto de ignição – Ignition point.
Ponto de impacto – Point of impact.
Ponto de inflexão da trajectória (ciclone) – Cod of the track.
Ponto de largada (bômbas) – Release point.
Ponto de mira – 1. Aiming point, point of aim. 2. *Maça de mira.*
Ponto de mira anterior – Foresight. *Maça de mira, ponto de mira, ponto de mira fixo.*
Ponto de mira fixo – *Maça de mira.*
Ponto de mira posterior – Back sight, after sight. *Alça.*
Ponto de não retorno – Point of no return.
Ponto de nível – Level point.
Ponto de observação – Observing point.
Ponto de origem – Point of origin.
Ponto de palomba – Boltrope stitch.
Ponto de partida – Point of departure.

Ponto de peneira – Flat seam.
Ponto de pontaria – Aiming point; bull's eye, point of aim.
Ponto de primeiro destino – Initial assembly aerea.
Ponte de queda – Ballistic point graze, point of fall.
Ponto de queda do tiro – Fall of shot.
Ponto de reabastecimento – Refilling point.
Ponto de rebentamento – Bursting point, point of burst.
Ponto de referência – Reference point, datum point.
Ponto de regulação – Adjusting point.
Ponto de resistência – Stronghold.
Ponto de reunião – Rallying point, assembly point, rendezvous, meeting point.
Ponto de rotura – Breaking point.
Ponto de saturação – Saturation point, dew point.
Ponto de união – Junction point.
Ponto de verificação – Check point.
Ponto em cruz – Cross stitch.
Ponto equinocial da Primavera – Vernal equinoctial point, first point of Aries. *Primeiro ponto de Aries, ponto equinocial de Aries, ponto vernal.*
Ponto equinocial de Aries – *Ponto equinocial da Primavera.*
Ponto equinocial de Balança – *Ponto equinocial de Libra.*
Ponto equinocial de Libra – *Ponto equinocial do Outono, ponto equinocial de Balança.*
Ponto equinocial do Outono – Autumnal equinoctial point, first point of Libra (*Balança*). *Primeiro ponto de Libra (Balança).*
Ponto estimado – Dead reckoning position.
Ponto estimado ao meio-dia – Day's work.
Ponto extrapolado – Set-forward point, predicted point, plotted point. *Ponto futuro.*
Ponto fortificado – Fortified point.
Ponto futuro – *Ponto extrapolado.*
Ponto geodésico – Bench mark.
Ponto geográfico – Ground position. *Ponto-terreno.*
Ponto inclinante (da trajectória) – *Ponto culminante (da trajectória).*
Ponto Loran – Loran fix.
Ponto marcado – True position. *Ponto verdadeiro marcado.*
Ponto médio de impacto – Mean point of impact. M P. I.
Ponto médio dos rebentamentos – Center of burst. *Centro dos rebentamentos.*
Ponto morto – Dead centre, dead point.
Ponto morto inferior – Bottom dead centre.
Ponto morto superior – Top dead centre.
Ponto notável – *Conhecença.*
Ponto observado – Observed position. *Ponto astronómico.*
Ponto por duas distâncias angulares – Three-point problem.
Ponto por marcação e sonda – Fixing by bearing and sounding.
Ponto por marcações – Fixing by cross bearings.
Ponto por marcar, navegar e tornar a marcar – Running fix point.

Ponto por transporte de uma linha de posição – Running fix position.

Ponto por três estrelas – Three star problem.

Ponto principal – *Ponto-chave.*

Ponto radar – Radar fix.

Ponto rádio – Radio fix. *Ponto radiofónico.*

Ponto radiofónico – *Ponto rádio, posição radiotónica.*

Ponto radiogoniométrico – D/F fix, direction finder fix.

Ponto relativo – Relative position.

Pontos anfídrómicos – *Pontos nodais.*

Pontos cardeais – Cardinal points, principal points. *Pontos primitivos, ventos cardeais, pontos principais.*

Pontos cardeais da agulha – Cardinal points of the compass.

Pontos cardeais da eclíptica – Cardinal points of the ecliptic.

Pontos colaterais – *Pontos quadrantis.*

Pontos de inflexão – Inflexion points.

Pontos equinociais – Equinoctial points.

Pontos e traços – Dots and dashes.

Pontos nodais – Nodal points, amphidromic points. *Pontos anfídrómicos.*

Pontos obtidos – Score mark.

Pontos primitivos – *Pontos cardeais.*

Pontos principais – *Pontos cardeais.*

Ponto solsticial do Inverno – Winter solstitial point, first point of Capricorn. *Primeiro ponto de Capricórnio.*

Ponto solsticial do Verão – Summer solstitial point, first point of cancer. *Primeiro ponto de Câncer.*

Pontos quadrantis – Quadrantal points, half cardinal points, semicardinal points, intercardinal points. *Pontos colaterais, partidas.*

Pontos solsticiais – Solstitial points.

Ponto-terreno – *Ponto geográfico.*

Ponto traço – Dot dash.

Ponto trigonométrico – Triangulation station, trigonometrical station, main station.

Ponto verdadeiro marcado – *Ponto marcado.*

Ponto vernal – *Equinócio da Primavera.*

Ponto vital – Vital point.

Ponto vulnerável – Sensitive point.

Popa – 1. Stern. *Ré.* 2. Puppis, poof. *Constelação austral.*

Popa aberta – *Popa quadrada.*

Popa alta e estreita – *Popa de xaveco.*

Popa caída – Cut away, stern. *Popa com caimento.*

Popa cheia – Fat quarter.

Popa com caimento – *Popa caída.*

Popa com lançamento – Racked stern. *Popa lançada.*

Popa de avião – *Cauda de avião.*

Popa de baleeira – Sharp stern, lifeboat stern, whale boat stern.

Popa de cruzador – Cruiser stern

Popa de iate – Yacht stern, small transom stern.

Popa de painel – *Popa quadrada.*

Popa de piroga – Spoon stern, canoe stern.

Popa de rebocador – Tugboat stern.

Popa de xaveco – Pink stern. *Popa alta e estreita.*

Popa direita – Straight stern.

Popa em V – Coffin stern, V. Stern.

Popa fechada – *Popa redonda.*

Popa fluida – Wake.

Popa lançada – *Popa com lançamento.*

Popa quadrada – Flat stern, square transom stern, square stern. *Popa aberta, popa de painel.*

Popa redonda – Round stern, elliptical stern. *Popa fechada.*

Pôr – *Ocaso.*

Pôr a âncora clara – To clear the anchor. *Pôr a âncora safe.*

Pôr a andar uma máquina – To start an engine.

Pôr a flutuar – To set afloat, to bring afloat, to float. *Pôr a nado.*

Pôr a flutuar de novo – *Desencalhar.*

Pôr a guerra fora da lei – To outlaw the war.

Por agulha, padrão – Per standard compass, P. S. C.

Pôr a máquina a ré – To back the engine, to reverse the engine.

Pôr a meia razão – To haul sharp.

Por a meio (leme) – To right (helm).

Pôr a nado – *Pôr a flutuar.*

Por ante a ré da chaminé – Aft the funnel.

• **Por ante a ré de** – Aft, after side of.

Por ante a ré do través – Aft the beam.

Por ante a vante de – Forward of, afore, before.

Por ante a vante do través – Before the beam, forward of the beam.

Porão – 1. Hold. 2. Bilge.

Porão da amarra – Cable locker, cable stage, cable tier, chain locker, chain well, chain tier.

Porão da casa da caldeira – Boiler hold.

Porão da carga – Cargo-hold.

Porão de vante – Fore hold.

Porão principal – Main hold, principal hold.

Porão refrigerado – Insulated hold.

Pôr ao serviço (navio) – To put in commission, to commission. *Armar.*

Pôr a proa em – To bear in with. *Aproar a.*

Pôr a ré – To back, to back astern, to back down, to back engines to work a back.

Pôr a saque – To put to sack.

Pôr a sela – To saddle, to put saddle on.

Pôr as velas sobre – To back the sails.

Pôr as velas sobre fios – To stop the sails.

Pôr a toda a velocidade – To put on full steam.

Pôr a verga à cinta – To trip the yard.

Pôr a verga de boa volta – *Passar o carro da verga a ré.*

Pôr a verga em funeral – To cockbill the yard.

Por barlavento – On the weather side.

Por bombordo – To port a-port, on the port side.

Pôr bonés! – On-caps!

Porca – Nut.

Porca de cavilha – Bolt nut.

Porca de cavilha roscada – Screw bolt nut.

Pôr de encontro – *Pôr o leme de encontro.*

Porca de esteio – Stay nut.

Porca de ligação – Junction nut.

Porca de orelhas – Fly nut, butterfly nut, thumb nut, wing nut.

Porca de olhal – Eye nut.

Porca de parafuso – Screw nut, nut, screw box.

Porca de união – Coupling nut.

Porca do buçim – Gland nut.

Porca do hélice – Propeller lock nut.

Porca escatelada – Castellated nut.

Porca fixadora – Securing nut.

Pôr calço – To line up.

Porca quadrada – Square nut.

Porca sextavada – Hexagon nut.

Pôr cerco – To besiege, to lay siege to.

Pôr claro – To overhaul, to clear. *Desempachar, desenrascar.*

Porco-espinho – Porcupine.

Pôr coifa – *Encoifar.*

Por conta e risco – Por account and risk.

Pôr cósmico – *Ocaso cósmico.*

Pôr da Lua – Moonset. *Ocaso da Lua.*

Pôr de ló – *Meier de ló.*

Pôr de quarentena – To quarantine.

Pôr de reserva – To store.

Pôr do Sol – Sunset. *Ocaso do Sol.*

Pôr embargo – To lay an embargo. *Embargar.*

Pôr em código – To encode. *Codificar.*

Pôr em contacto – To connect.

Pôr em equilíbrio – To balance. *Equilibrar.*

Pôr em estação – To set up.

Pôr em fuga – To put to runt, to put to flight.

Pôr em funcionamento – 1. To operate. 2. *Pôr em marcha.*

Pôr em funeral verga – To cockbill.

Pôr em liberdade – To set free, to set at liberty.

Pôr em linha – To line up; to line.

Pôr em marcha – To set going, to start. *Pôr em funcionamento, pôr em movimento.*

Pôr em movimento – *Pôr em marcha.*

• **Por estibordo** – On the starboard side.

Por fora – Moulded.

Pôr fora do combate – To put out of action.

Pôr gente à manobra – To man.

Pôr gente à talha – To clap on to a tackle.

Pôr gente a um cabo – To clap on to a rope, to tail on to a rope.

Por manobra laboriosa – *À força de manobra.*

Pôr máquina a ré – To back the engine, to reverse the engine.

Por mar – By sea.

Pôr máscara – To mask.

Pôr na carta – *Traçar na carta.*

Pôr na reserva (navio) – To put into moth balls, to inactivate.

Pôr navio a nado com flutuadores – To buoy up a ship. *Pôr navio sobre flutuadores, sustentar navio aboiado.*

Pôr navio a ré – To back a ship.

Pôr navio sob flutuadores – *Pôr navio a nado com flutuadores.*

Pôr o ferro pelos cabelos – To cockbill the anchor.

Pôr o leme a bombordo – To port the helm.

Pôr o leme a estibordo – To starboard the helm.

Pôr o leme a meio – To right the helm.

Pôr o leme de encontro – To bear up the helm, to bear away the helm. *Meter de encontro, pôr de encontro.*

Pôr o leme de ló – To bear down the helm, to run toward. *Meter o leme de ló.*
Pôr o leme de revés – To reverse the rudder, to shift the helm.
Pôr o navio a nado – To float the ship, to set the ship afloat.
Pôr os cabos singelos – To single up the lines.
Pôr pano sobre – To lay sails aback, to back sails.
Pôr pressão em cima – *Levantar pressão.*
Por quartas – By points; forced points.
Por quartos – By spells.
Porquetes do mastro – Mast carlings, mast carlines.
Pôr-se (astro) – To set.
Pôr sebo no prumo – *Armar o prumo.*
Pôr (-se) claro – To get clear. *Pôr (-se) safo.*
Pôr (-se) safo – *Pôr-se claro.*
Pôr-se de capa – *Capear.*
Pôr-se de emboscada – *Emboscarse.*
Pôr-se em comunicação – To contact.
Pôr-se paralelo pelo través – To range alongside.
Pôr séries – By sets.
Pôr sentinela – *Montar sentinela.*
Pôr sinal – To mark.
Pôr singelo – single, to single up.
Pôr sobre – To back.
Pôr sobre e em cheio – To back and fill. *Seguir com maré contra vento.*
Por sotavento – On the leeward side.
Porta (de doca) – Gate.
Porta-aviões – Air-craft carrier, C. V., airplane carrier, flat top. *Navio porta-aviões.*
Porta-aviões amigo – Parent carrier.
Porta-aviões de armada – Fleet aircraft carrier, fleet carrier. *Porta-aviões de esquadra.*
Porta-aviões de escolta – Escort aircraft carrier, escort carrier, C. V. E.
Porta-aviões de esquadra – *Porta-aviões de armada.*
Porta-aviões ligeiro – Light aircraft carrier.
Porta-aviões ligeiro de esquadra – Light fleet carrier.
Porta-aviões médio – Large aircraft carrier, C. V. B.
Porta-aviões nuclear – Nuclear carrier.
Porta-aviões pequeno – Small aircraft carrier, C. V. L.
Porta-aviões pesado – Heavy aircraft carrier, C. V. A.
Porta-bandeira – Flag bearer, colours bearer, ensign bearer.
Porta-batel de doca – Caisson, floating caisson, sinking caisson, floating gate.
Porta-batel de eclusa – Lock caisson.
Porta-bombas – Bomb rack.
Porta-cargas – Chart board, chart holder.
Porta-cartuchos – Cartridge rack.
Porta comandada – Geared door geared bulkhead door. *Porta de fechamento à distância.*
Porta da fornalha – Fire door, stokehole, furnace door.
Porta da abertura de visita – Manhole door, manhole cover, manhole plate, man door.
Porta de antepara – *Abertura de antepara.*
Porta de correr – Sliding door.
Porta de correr de antepara estaque – Sliding bulkhead door.

Porta de doca – Dock gate.
Porta de doca de marés – Entrance lock, tide lock, guard lock, ebb-tide gate.
Porta de eclusa – *Comporta de eclusa.*
Porta de fechamento a distância – *Porta comandada.*
Porta de fechamento automático – Self-closing door, automatic closing door.
Porta de limpeza – Mud door, mud hole.
Porta de mar – Freeing port, freeing scuttle, wash port, bulwark port, clearing port. *Porta de tempo, abertura de mar.*
Porta de maré de enchente – Flood tide gate flood gate.
Porta de persiana – Slat door, blind door.
Porta de rocega – Otter.
Porta de tempo – *Porta de mar.*
Porta de visita – Visiting door.
Porta do leme – Rudder blade, rudder body, rudder back pieces, after piece of rudder, back pieces of rudder.
Porta do paiol de carvão – Coal door, bunker door.
Porta do resbordo de carga – Cargo door.
Porta-eléctrodo – Electrode holder.
Porta-espada – Sword bearer.
Porta-estandarte – Standard-bearer.
Porta estaque de charneira – Hinged bulkhead door.
Porta exterior de eclusa – *Comporta exterior de eclusa.*
Porta fechada de antepara – Sluice, sluice.
Porta-helicópteros – Helicopter bearing carrier.
Porta interior de eclusa – *Comporta interior de eclusa.*
Portaló – Gangway, port gangway.
Porta-morrão – Linstock.
Porta-projecteis – Shell holder.
Portar pela amarra – To range on the cable, to draw by the cable.
Portar pelo cabo – To draw by the rope.
Portas dos remos (de navios de remos) – Row ports.
Porta-voz – Megafone.
Porte – Deadweight.
Porte bruto (em peso) – Useful load, dead load.
Porte bruto (em volume) – Deadweight capacity, deadweight tonnage.
Porte efectivo – *Porte útil.*
Porte líquido – *Porte útil.*
Por tempos – By numbers.
Porte útil – Net capacity, cargo carrying capacity, cargo deadweight, useful deadweight. *Porte liquido, porte efectivo.*
Portinho – Creek.
Portinho de embarcações – Boat harbour, boat haven.
Portinhola (de resbordo) – Flap.
Portinhola de caça – Bridle port, chase port.
Portinhola de mar – Port lid, port sash, port flap. *Portinhola de tempo.*
Portinhola de peça – Gun port, cannon hole.
Portinhola de ré – Stern port.

Portinhola de tempo – *Portinhola de mar*.
Porto – Port, harbour, harbor (U. S.).
Porto aberto – Open harbour. *Porto desabrigado*.
Porto abrigado – Snug harbour.
Porto artificial – Artificial harbour.
Porto autónomo – Autonomous port.
Porto carvoeiro – Coaling port.
Porto da metrópole – Home port.
Porto de abrigo – Harbour of refuge, port of distress, port of refuge, haven. *Porto de refúgio*.
Porto de armamento – *Porto de matrícula*.
Porto de arribada – Port of distress, harbour of refuge.
Porto de barcas – Barging port.
Porto de barra – Bar port.
Porto de canal – Canal port.
Porto de carga – Port of loading.
Porto de chegada – Port of arrival, port of entry. *Porto de entrada*.
Porto de descarga – Port of discharge.
Porto de destino – Port of destination, final port, final for of destination. *Porto final de destino*.
Porto de entrada – *Porto de chegada*.
Porto de entrada suja – Locked harbour.
Porto de escala – Port of call, way port, routeing port, intermediate port, place of call.
Porto de fortuna – Floating harbour.
Porto de mar – Seaport.
Porto de marés – Tidal harbour, tidal port.
Porto de matrícula – Port of registry, home port, port of documentation (U. S.). *Porto de registo, porto de armamento*.
Porto de organização do comboio – Convoy assembly port.
Porto de partida – Port of sailing, port of departure.
Porto de pesca – Fishery harbour.
Porto de quarentena – Quarantine harbour.
Porto de referência – *Porto principal*.
Porto de refúgio – *Porto de abrigo. Porto onde a navegação encontra um abrigo temporário contra o mau tempo*.
Porto de registo – *Porto de matrícula*.
Porto de rio – Estuary harbour, river port, river harbour. *Porto fluvial*.
Porto de rota secundária – Minor routeing port.
Porto desabrigado – *Porto aberto*.
Porto de submarinos – Submarine haven.
Porto de trânsito – Transit port, trans-shipment port.
Porto exterior – Outer harbour. *Anteporto*.
Porto fechado pelo gelo – Ice bound harbour.
Porto final de destino – *Porto de destino*.
Porto fluvial – *Porto de rio*.
Porto fluvial de abastecimento – Riverhead port.
Porto franco – Free port.
Porto interior – Inner harbour.
Porto interior artificial – Close port.
Porto militar – Naval port, military port.
Porto natural – Natural harbour.
Porto principal – Standard port. *Porto de referência*.
Porto seco de maré – Dry harbour, standing harbour.
Porto secundário – Secondary port, subordinate port.
Porto seguro – Safe port.

Porto término – Terminal port.
Porto testa de caminho de ferro – Rail port.
Portsmouth – Pompey.
Portuguesa – Portuguese knot, portuguese lashing, crossing or cross lashing, sheer head lashing. *Botão de cabriha*.
Portulanos – Portolan charts.
Por turnos – By spells.
Pôr uma marcação – To draw a bearing, to lay off a bearing. *Traçar uma marcação*.
Pôr um cabo pronto a servir – To make up a rope.
Pôr vela sobre – To back sail, to lay sail aback.
Posição (na formatura) – Station.
Posição (em relação ao vento) – Gauge, gage (U. S.).
Posição (por cruzamento) – Cut.
Posição actual – Present position, actual position. *Posição presente*.
Posição aparente – Apparent position.
Posição aproximada – Approximate position.
Posição avançada – Advanced position.
Posição-chave – Key position.
Posição coberta – *Posição de abrigo*.
Posição da artilharia – Artillery position.
Posição da bateria – Battery position.
Posição de abrigo – Cover position. *Posição coberta*.
Posição de alerta – Position in readiness. *Posição de prontidão, posição de espera*.
Posição de armada (peça) – Full cock position.
Posição de arranque – Starting position.
Posição de ataque – Attack position.
Posição de atirador de cócoras – Squatting firing position.
Posição de atirador deitado – Lying firing position, prone firing position (U. S.).
Posição de atirador de joelhos – Kneeling firing position.
Posição de atirador de pé – Standing firing position.
Posição de atirador sentado – Sitting firing position.
Posição de barlavento – Weather gauge.
Posição de cobertura – Covering position.
Posição de cócoras – Squatting position, squatting posture.
Posição de combate – Battle position.
Posição de defesa – Defense position.
Posição de defesa limitada – Delaying position. *Posição de retirada*.
Posição de desgarrado – Break off position.
Posição de espera – *Posição de alerta*.
Posição defensiva – Defensive position.
Posição de governo – Steering position.
Posição de joelhos – Kneeling position.
Posição deitado – Lying position, prone position.
Posição de partida – Starting position.
Posição de pé – Standing position.
Posição de prontidão – *Posição de alerta*.
Posição de referência – Reference position.
Posição de resistência – Position of resistance.
Posição de retirada – Delaying position. *Posição de defesa limitada*.
Posição descoberta – Open position.
Posição de segunda linha – Reserve battle position.
Posição desenhada – Defilade position.

posição de sotavento – Lee gauge.
Posição de tiro – Fire position, firing position.
Posição em bateria.
Posição de tiro auxiliar – Alternate firing position.
Posição do aéreo na formatura – Flight position.
Posição dominante – Commanding position.
Posição do objectivo – Position of the target.
Posição duvidosa – Doubtful position.
Posição em bateria – *Posição de tiro.*
Posição em observação – Position in observation.
Posição estimada – Position by account, estimated position, E. P.
Posição fixa – Permanent emplacement.
Posição fixada – *Posição ordenada.*
Posição fortificada – Pillbox, fortified point. *Abrigo fortificado.*
Posição futura – Predicted position, future position.
Posição indicada na formatura – *Posição ordenada.*
Posição mascarada – Concealed position, masked position.
Posição na cobertura – *Lugar na cobertura.*
Posição observada (navio) – Fix.
Posição ordenada – Assigned station. *Posição indicada na formatura, posição fixada.*
Posição organizada – Deliberate field fortification.
Posição presente – *Posição actual.*
Posição principal – Main position.
Posição radiofónica – *Ponto radiofónico.*
Posição relativa – Relative position.
Posição sentado – Sitting position.
Posição simulada – Dummy position.
Posição táctica – Tactical position.
Posição vantajosa – Vantage ground.
Posições adjacentes – Adjacent stations. *Posições contíguas.*
Posições contíguas – *Posições adjacentes.*
Posições de rota – Route positions.
Posições geodésicas – Geodetic positions.
Posse de si mesmo – Self-control. *Auto-dominio.*
Post meridien – Post meridian, post meridiem.
Postar – To station.
Postar uma sentinela – To post a sentry, to mount a sentry.
Poste de madeira – Wood pole.
Poste militar – Stake.
Posto – 1. Rank, grade. 2. Station.
Posto abastecedor de munições – Ammunition point.
Posto à cossaca – Cossack post.
Posto à sombra (do vento) – Blanketed.
Posto avançado – Outpost, advanced post.
Posto avançado de combate – Combat outpost.
Posto central de tiro – Fire direction center.
Posto de abastecimento de combustível – Fuelling post or point. *Estação de abastecimento de combustível.*
Posto de alarme – Alarm post. *Posto de alarme, posto de reunião de alarme.*
Posto de alerta – Warning post, alert station. *Estação de alerta.*
Posto de atirador escondido – Sniping post.
Posto de comando – Command post.

Posto de comando avançado – Advanced command post.
Posto de comando do navio – Ship's control station.
Posto de combate – Combat post.
Posto de escuta – Warning post.
Posto de escuta avançado – Listening post.
Posto de interceptação rádio – Radio intercept station.
Posto de ligação – Connecting post.
Posto de manobra – Agea. *Cata-vento.*
Posto de metralhadoras – *Ninho de metralhadoras.*
Posto de observação – Observation post.
Posto de observação avançado – Forward observation post.
Posto de observação de tiro – Spotting station.
Posto de oficial general – Flag rank.
Posto de onda continua – Continuous wave set.
Posto de primeiros socorros – First aid station.
Posto de reabastecimento de combustível – Refueling station. *Estação reabastecedora de combustível.*
Posto de radar – *Estação de radar.*
Posto de rádio – Radio set.
Posto de radioalinhamento – Radio range beacon.
Posto de radiobalizagem – *Radiofarol.*
Posto de radiodifusão – Broadcasting station.
Posto de radionavegação – Navigation set, radio navigation set.
Posto de radiossinalização – Radio range station.
Posto de reabastecimento de combustível – *Estação reabastecedora de combustível.*
Posto de reunião de alarme – *Posto de alarme.*
Posto de retransmissão – Relay station.
Posto de sentinela – Sentry post.
Posto de serviço – Duty station.
Posto de socorros – Aid post, aid station, dressing station.
Posto de socorro regimental – Regimental aid station.
Posto destacado – Detached post. *Posto isolado.*
Posto de T. S. F. – Radio set.
Posto de vigilância – Look out station. *Posto de vigia.*
Posto de vigilância costeiro – Coastal look out station.
Posto do timoneiro – Helmsman's station.
Posto e antiguidade – *Posto e precedência.*
Posto emissor – Wireless sending station. Emitter, transmitter. *Posto transmissor.*
Posto emissor de ondas curtas – *Emissor de ondas curtas.*
Posto emissor-receptor – Transceiver.
Posto e precedência – Rank and command. *Posto e antiguidade.*
Posto isolado – *Posto destacado.*
Posto militar – Military rank.
Posto na Armada – Navy rank.
Posto no Exército – Army rank.
Posto rádio a dorso – Pack radio set.
Posto radiofónico portátil – Walkie-talkie, handie-talkie.
Posto radiogoniométrico – *Estação radiogoniométrica.*

Posto radiomóvel — Vehicular station.
Posto receptor — Receiver set, wireless receiving station, receiving set.
Postos — Quarters.
Postos de abandono do navio — Abandon ship stations.
Postos de colisão — Collision stations.
Postos de combate — Action stations, battle stations (U.S.).
Postos de combate de noite — Night stations.
Postos de embarcações — Boat stations.
Postos de emergência — Emergency stations.
Postos de encargos — Cleaning stations, bright work stations. *Postos de limpeza.*
Postos de faina — Special sea details.
Postos de faina de fundear — *Postos de fundear.*
Postos de faina de largada — All hands to numoor ship.
Postos de fundear — Anchor stations. *Postos de faina de fundear.*
Postos de incêndio — Fire stations, fire quarters.
Postos de limpeza — *Postos de encargos.*
Postos de revista — Quarters for muster.
Postos de virar por davante — Station for stays.
Postos de detalhe — Bill.
Posto transmissor — *Emissor, transmissor.*
Potassa — Potash, potass.
Potássio — Potassium.
Potência — Power.
Potência (em cavalos) — Horse-power.
Potência absorvida — Power input. *Potência de entrada.*
Potência aérea — Air power.
Potência ascensional — Climbing power.
Potência da caldeira em cavalos — Boiler horse-power.
Potência de choque — Shock power; striking power.
Potência de entrada — *Potência absorvida.*
Potência de fogo — Fire (firing) power.
Potência de reboque — Tow-rope horsepower, effective horsepower. *Potência efectiva em cavalos.*
Potência de reboque em cavalos — Propeller horse-power. *Potência em cavalos no hélice.*
Potência de saída — Power output. *Potência desenvolvida.*
Potência desenvolvida — Power output; developed power. *Potência de saída.*
Potência de vapor — Steam power.
Potência disponível — Available power.
Potência do projecto — Design power.
Potência dos sinais — Signal strength.
Potência dum farol — Power of a light. *Intensidade luminosa dum farol.*
Potência efectiva — 1. Effective power. *Potência efectiva em cavalos.* 2. Actual power.
Potência efectiva em cavalos — Effective horse-power, effective power, E. H. P. *Potência de reboque, potência efectiva, cavalos efectivos.*
Potência efectiva no freio — *Potência no freio.*
Potência em cavalos no hélice — *Potência de reboque em cavalos.*

Potência em cavalos no freio — Brake horse-power. B. H. P. *Potência no freio, cavalos no freio, potência efectiva no freio.*
Potência em cavalos no veio — Shaft horse-power. S. H. P. *Cavalos no veio.*
Potência indicada — Indicated power.
Potência indicada em cavalos — Indicated horse-power. I. H. P. *Cavalos indicados.*
Potencial — Potential.
Potência luminosa — Candle power.
Potência naval — Naval power.
Potência no freio — *Potência em cavalos no freio, potência efectiva no freio.*
Potência nominal — Nominal power.
Potência nominal em cavalos — Nominal horse-power, rated horsepower. N. H. P. *Cavalos nominais.*
Potência normal — Normal power, service power.
Potência normal em cavalos — Service horse-power, normal horse-power.
Potência presente — Actual power.
Potência reduzida — Reduced power.
Potência teórica — Theoretical power.
Potência útil — Useful power.
Potenciômetro — Potentiometer.
Pouco a bombordo! — Port a little!
Pouco a estibordo! — Starboard a little!
Pouco fundo — Shallow water. *Água baixa.*
 See Shoal water.
Pouco leme — Small helm.
Pousar (do ar) — To alight. *Poisar.*
Pousar no convés (do alto) — To land on deck.
Pouso (no porto) — Berth. *Lugar (no porto).*
Pouso ao cais — Berthage.
Pouso de carregamento — Loading berth.
Pouso de descarga — Discharging berth.
Pouso distribuído no porto — Alloted berth. *Lugar distribuído no porto.*
Pouso do óleo — Oiling berth.
Pouso dragado — Dredged berth, anchorage berth.
Pouso no porto — Mooring berth, anchorage berth, anchoring berth. *Lugar no porto.*
Pouso reservado — Appropriated berth. *Lugar reservado (no porto).*
Pouso safo — Clear berth.
Pouta — Sinkers. *Porta.*
Pouta de amarração fixa — Mooring sinker, mooring clump, mooring block.
Pouta de betão — Concrete sinker.
Pouta de embarcação — Killick.
Povo marítimo — Seafaring people.
Praça — 1. Man, enlisted man, hand. 2. Fortress. 3. Sheets. 4. *Capacidade de carga.*
Praça a bordo — Billet on board.
Praça auxiliar de navegação — Navigator's yeoman.
Praça cumprindo castigo — Man under punishment.
Praça da Armada — 1. Man of war's man, man's man. *Praça de navio de guerra.* 2. Naval rating, rating.
Praça de armas — Gunroom.
Praça de licença — Libertyman, seaman on leave. *Licença.*
Praça de marinhagem — Lower deckman.
Praça de pé — Enlisted man.

Praça de ré (de embarcação) – Stern sheets.
Praça de vante (de embarcação) – Fore sheets, w sheets, head sheets.
Praça do patrão de embarcação – Coxswain's box, boat box. *Poço do patrão de embarcação*.
Praça do serviço de navegação – Yeoman.
Praça do serviço de faróis – Yeoman.
Praça-forte – 1. Fortress. *Praça fortificada*. 2. Stronghold.
Praça fortificada – *Praça-forte*.
Praça não especializada – Non-rated man.
Praças – Men, hands. *Praças de marinhagem*.
Praças da guarda – Guard detail.
Praças de marinhagem – Hands. *Praças*.
Praças dos telégrafos – Telegraph men.
Praças e graduados – All ranks.
Praia – Beach.
Praia de cascalho – Shingle beach.
Praia de mar – Sea beach.
Praia de maré ordinária – Foreshore.
Praia descoberta – Geographical flat, flat.
Praia esparselada – Shelving beach.
Praia-mar – *Preia-mar*.
Prancha – 1. Plank. 2. Board.
Prancha de cais – Gangway, gangplank, gangboard.
Prancha de descarga – Skid.
Prancha de desembarque – Gangplank, brow.
Prancha de desembarque de cais – Landing apron.
Prancha de madeira – Wood plank.
Prancha de passagem – Stage.
Prancha de vento – 1. Stage, hanging stage, staging. 2. Flake.
Prancha de vento de calafate – Flake.
Prancha inferior a 6 pés – Dead-end.
Prancha interior do trincaniz – Thin waterway, inner waterway.
Pranchão – Thick board, plank.
Pranchas grossas – Thick stuff.
Prancha superior a 6 pés – Deals.
Prancheta de desenho – Drawing board.
Prancheta definitiva – Fair sheet, smooth sheet.
Prancheta topográfica – Plane table, surveyor's plane table, plotting board.
Prasiodímio – Praseodymium.
Prata – Silver.
Prateleira – Rack.
Prateleira de projecteis – Shot locker.
Prateleira do papagaio – Sweep.
Prática – 1. Pratique. *Livre prática*. 2. Practice.
Prática de tiro – *Exercício de tiro*.
Praticante de piloto – Apprentice pilot.
Praticável – Passable, navigable. *Navegável, passável*.
Prático de costa – Coaster, coasting pilot, coast pilot.
Prato – 1. Dial. 2. Plate. 3. *Disco*.
Prato da alça – Range dial. *Prato de alcances*.
Prato de alcances – *Prato da alça*.
Prato de desvios – Deflection dial.
Prato de manivela – Crank disk.
Prato de união – Coupling flange.
Prato de veio de túnel – Tunnel shaft flange.
Prato excêntrico – Cam plate. *Placa com excêntrico*.

Prato giratório – Rotary table.
Prato indicador – Dial plate.
Praxes marítimas – Uses and customs of the sea. *Estilo do mar*.
Prazo para apresentação – Proceed time.
Pré – Pay.
Preboste – Provost.
Precedência – Precedence, priority.
Preceder em antiguidade – To be superior in rank, to precede in seniority.
Precessão do eixo da Terra – Precession of earth's axis.
Precessão dos equinócios – Precession of the equinoxes.
Precinta – 1. Parcelling, parceling (U. S.). 2. Strake.
Precinta da antegalha – Tie.
Precintar – To parcel.
Precintar e falçar o chicote dum cabo – To cap a rope.
Precipitação – Precipitation.
Precisão – Accuracy.
Pracisão de leitura – Accuracy of reading.
Precisão de tiro – Accuracy of fire, accuracy of shooting.
Preciso – Adjusted, accurate.
Preço da fábrica – Prime cost.
Preço de afretamento – Charter money.
Preço de frete – Freight rate, freight price.
Preço líquido – Net cost.
Preço médio – Average price.
Pré de readmissão – Reengaged pay.
Predição – Prediction.
Predição de marés – *Previsão de marés*.
Preditor – Predictor. *Previsor*.
Preditor antiaéreo – *Alça directora antiaérea*.
Preditor de marés – *Previsor de marés*.
Predominante – Predominant, prevailing. *Reinante*.
Predomínio de calmas – Calms prevailing.
Predominar vento – To predominate, to prevail, to dominate. *Reinar, dominar*.
Preencher as baixas – To make good the casualties.
Pregado – Turbot.
Pregar – To nail, to spike.
Pregar a bandeira no mastro – To nail colours to mast.
Prego – Nail.
Prego de arame – Wire nail.
Prego de cabeça larga – Boat spike, spike nail, deck nail.
Prego de embarcação – Boat nail.
Prego de forro – Sheathing nail.
Prego de rebater – Clinch nail.
Prego de tabuado – Deck nail, rose nail, square boat nail.
Preguiça da forja – Smith's prop.
Preguiçoso – Holding on the slack.
Preguiçoso a virar por davante – Slack in stays.
Preguiçoso de governo – *Lento em obedecer ao leme*.
Preia-mar – High water, high tide, H. W. *Praia-mar, maré alta*.
Preia-mar alto – *Praia-mar superior*.

Preia-mar das águas vivas equinociais – High water of equinoctial spring tides.
Preia-mar de águas mortas – Neap high water.
Preia-mar de águas vivas – Spring high water, high water springs.
Preia-mar de sizíguas – High water full and change time.
Preia-mar inferior – Lower high water. *Preia-mar menor, preia-mar mínimo.*
Preia-mar médio – Mean high water, mean rise.
Preia-mar médio de águas mortas – High water of ordinary neap tides.
Preia-mar médio de águas vivas – High water of ordinary spring tides.
Preia-mar menor – *Preia-mar inferior.*
Preia-mar mínimo – *Preia-mar inferior.*
Preia-mar mínimo morto – Dead neap.
Preia-mar superior – Higher high water. *Preia-mar alto.*
Prêmiar – 1. To reward. 2. To award.
Prêmio – 1. Reward. 2. Premium. 3. Gratuity. 4. Award. 5. Bounty, bounty money, subvention.
Prémio de construção – Construction subsidy.
Prémio de corretagem – Brokerage charges.
Premir o gatilho – *Soltar o gatilho.*
Prender com croque ou gato – To hook.
Prensa mecânica – Power press.
Prenúncios de guerra – War cloud.
Preparação da caldeira – Priming and topping of boiler.
Preparação de cartas por fotografia aérea – Photographic mapping.
Preparação do tiro – Preparation of fire.
Preparação para velejar – Setting to sail.
Preparado para aguentar tempo – Snugged down.
Preparado para guerra – Ripe for war.
Preparado para o tempo – To snug.
Preparado para qualquer emergência – Taut.
Preparar – To arm, to prepare.
Preparar a embarcação – *Armar a embarcação.*
Preparar as peças – To clear the guns.
Prepara remos! – Oars ready!
Preparar marinhaticamente – To square away.
Preparar navio para combate – To clear ship for action, to clear the decks for action, to prepare ship for action.
Preparar navio para guerra – To strip ship for war, to clear ship for war.
Preparar para combate – To prepare for action, to clear for action.
Preparar para sair – Preparar para velejar.
Preparar para utilizar – To break out the stowage, to prepare for use.
Preparar para velejar – To set to sail. *Preparar para sair.*
Preponderância (peça) – Preponderance.
Presa – Prize, capture.
Presiganga – 1. Prison ship. 2. Convict hulk. 3. Convict ship. *Navio-prisão, pontão-presídio.*
Presilha (de platina, dragona) – Shoulder strap.
Presilha de baioneta – Bayonet stud.
Pressão – 1. Pressure, 2. Thrust.

Pressão absoluta – Absolute pressure, full pressure.
Pressão atmosférica – Atmospheric pressure.
Pressão crítica – Critical pressure.
Pressão da água – *Pressão hidráulica.*
Pressão da coluna de água – Water gauge pressure.
Pressão de ar – Air pressure.
Pressão de energia de radiação – Radiation pressure.
Pressão de prova – Test pressure.
Pressão de regime – Working pressure, bearing pressure. *Pressão de serviço.*
Pressão de serviço – *Pressão de regime.*
Pressão de vapor – Steam pressure.
Pressão efectiva indicada – Indicated effective pressure.
Pressão efectiva ao freio – Brake effective pressure.
Pressão em cima – Steam up.
Pressão equilibrada – Balanced pressure.
Pressão está em cima – Steam is up. *Vapor está em cima.*
Pressão hidráulica – Water pressure, hydraulic pressure. *Pressão da água.*
Pressão intermédia – Intermediate pressure.
Pressão média – Medium pressure, mean pressure, intermediate pressure.
Pressão média efectiva – Mean effective pressure.
Pressão motriz – Driving pressure. *Pressão motora.*
Pressão não está em cima – Steam is not up. *Vapor não está em cima.*
Pressão normal – Normal pressure.
Pressentir – To smell. *Cheirar.*
Prestação de juramento – Taking an oath.
Prestação de serviço – Serving.
Prestar serviço num navio – *Estar de guarnição num navio.*
Prestar assistência – To render assistance.
Prestar o serviço militar normal – To serve one's term.
Prestar serviço (militar) – To serve.
Prestar um juramento – To take an oath, to swear an oath.
Preto – Black.
Prevenido – *Em guarda.*
Prever – To forecast.
Previsão – Prediction, forecast, prevision.
Previsão a curto prazo – Short range forecast.
Previsão a longo prazo – Long range forecast.
Previsão de marés – Tidal prediction, prediction of tides, tides prediction. *Predição de marés.*
Previsão do tempo – Forecast-weather, weather forecast. *Prognóstico do tempo.*
Previsão do tempo de zona – Area forecast.
Previsão harmónica – Harmonic prediction.
Previsor – Predictor. *Preditor.*
Previsor de marés – Tide-predicted machine, tide-predicting machine, tide predictor. *Preditor de marés.*
Primário – Primary. *Principal.*
Primavera – Spring.
Primeiro baixa-mar – First low water.
Primeira bordada – Port watch, larboard watch.
Primeira classe – First rate.

Primeira coberta – 1. Orlop deck, orlop. 2. Second deck.
Primeira coberta (navio de 2 ou 3) – Lower deck.
Primeira demão – First coat.
Primeira demão em chapa nua – Bare plate premier.
Primeira divisão fundeado – Port watch.
Primeira falcada da Lua – New moon falcate, new moon falcated, new moon crescent.
Primeira fileira – Front rank. *Fileira da frente.*
Primeira forma! – Belay!
Primeira giba da Lua – New moon gibbous.
Primeira linha – Front line, line of battle.
Primeira porta do dique – Head gate.
Primeiro preia-mar – First high water.
Primeira viagem – Maiden trip, maiden voyage. *Viagem inaugural.*
Primeiro braço de baliza – Second futtock.
Primeiro cabresto – Inner bobstay.
Primeiro contramestre – Boatswain's mate. *Contramestre.*
Primeiro lorde do almirantado – First lord of the admiralty.
Primeiro macho de ponta – Taper tap.
Primeiro-marinheiro – Able seaman, able bodiel seaman, able bodied, A. B.
Primeiro meridiano – Prime meridian, first meridian.
Primeiro ponto de Aries – First point of Aries, vernal equinoctial point. *Ponto equinocial da Primavera.*
Primeiro ponto de Balança – First point of Balance or Libra, autumnal equinoctial point. *Primeiro ponto de Libra, ponto equinocial de Libra ou Balança, ponto equinocial do Outono.*
Primeiro ponto de Câncer – First point of Cancer, summer solstitial point. *Ponto solsticial do Verão.*
Primeiro ponto de Capricórnio – First point of Capricorn, winter solstitial point. *Ponto solsticial do Inverno.*
Primeiro ponto de Libra – *Primeiro ponto de Balança.*
Primeiro quartinho – First dog watch, first dog.
Primeiro quarto da Lua – *Quarto crescente da Lua.*
Primeiro radiotelegrafista – First radio officer.
Primeiro-sargento – First petty officer.
Primeiros alvares – First light.
Primeiros socorros – First aid.
Primeiro-tenente – Lieutenant commander.
Primeiro vertical – Prime vertical.
Principal – *Primário.*
Principiar uma giração – To start a turn. *Começar uma guinada.*
Prioridade de passagem – Right of way. *Direito de passagem.*
Prioridade de transmissão – Operational priority.
Prisão – Detenção.
Prisioneiro – 1. Prisoner, 2. Set pin. 3. Tap rivet.
Prisioneiro (parafuso) – Drop bolt, dog bolt.
Prisioneiro filetado – Stud bolt, double ended stud.
Prisioneiro à solta – Prisoner at large, P. A. L. *Prisioneiro fugido.*
Prisioneiro de guerra – Prisoner of war, P. O. W.
Prisioneiro do bucim – Gland stud.
Prisioneiro fugido – *Prisioneiro à solta.*
Prisma – Prism.

Prisma da agulha – Steering prism, magnifier.
Prisma de dupla reflexão – Double reflecting prism.
Prisma de dupla refração – Double refractory (refracting) prism.
Prisma desviador – Deviating prism.
Privilégio – Right.
Proa – 1. Head, prow, bow, nose, snout. 2. Heading.
Proa! – 1. In bows! 2. Bow!
Proa afilada – Lean bow, clean bow.
Proa amassada – Ram bow, tumble-home bow.
Proa ao norte! Head to north!
Proa bolbiforme – Bulbous bow, club foot.
Proa caída – *Proa cerce.*
Proa cerce – Straight bow, straight bow, straight stem. *Proa caída, proa direita, proa vertical.*
Proa cheia e vertical – *Proa redonda.*
Proa com lançamento – *Proa lançada.*
Proa com proa – Head and head, dead on end.
Proa de beque – *Proa lançada.*
Proa de cliper – Clipper bow, fiddle bow, cutwater bow, knees bow, overhanging bow.
Proa de cliper moderna – Modern clipper bow.
Proa de cliper modificada – Modified clipper bow.
Proa de colher – Spoon bow, shovel bow.
Proa de esporão – Ram bow.
Proa de quebra-gelos – Baltic bow.
Proa de roda chata – Pram bow, transom bow, scow bow, swim bow.
Proa de sacada – Flared bow, flange bow, flaring bow.
Proa direita – *Proa cerce.*
Proa do navio – Ship's head, eyes of her.
Proa lançada – Raking stem, raked bow. *Proa de beque, proa com lançamento.*
Proa magnética – Magnetic heading, magnetic course.
Proa no farol! – Steady on the lighthouse!
Proa no mar – Head to sea, bow on to the sea. *Aproado ao mar.*
Proa no vento – Head to wind. *Aproado ao vento.*
Proa para o largo – Head off shore.
Proa redonda – Bluff bow, bluff bowed, rounded bow, broad bow, full bow, bold bow. *Proa cheia e vertical.*
Proa vertical – *Proa cerce.*
Problema de tiro – Fire problem.
Procedimento contra radar – *Contramedidas de radar.*
Procedimento habitual – Standing operating procedure, standard operating procedure, standard procedure. *Procedimento normal.*
Procedimentos contra rádio – *Contramedidas de rádio.*
Procedimento normal – *Procedimento habitual.*
Processos de combate – Methods of fighting.
Prócion – Procyon.
Proclamação – Proclamation.
Pródigo – Rider.
Pródigo (por fora da ossada) – Diagonal plate, frame rider, plate rider.
Pródigo do cachorro do berço (de lançamento) – Cradle plate, swing plate, saddle plate, saddle strap.
Produção – Output. *Rendimento.*
Produto anticorrosivo – Antirusting mixture.

Produto químico – Chemical.
Produzir gerbe – To splash.
Produzir surriada – To spray.
Proeiro – 1. Bowman, bow oar, number one rower.
 2. Croque de vante.
Profissão de marinheiro – Sailing, sailorizing (U. S.).
Profundidade – Depth; sounding.
Profundidade (formatura) – Depth.
Profundidade abaixo do nível médio – Mean depth.
Profundidade da água – Depth of the water. *Altura da água.*
Profundidade da coluna – Depth of column.
Profundidade da coluna na estrada – Road space.
Profundidade da estriagem – Depth of rifling.
Profundidade do mar – Depth of the sea. *Altura da água do mar.*
Profundidade no baixa-mar (preia-mar) – Depth at low water (high water).
Profundidade na barra – *Sonda na barra.*
Profundidade praticável – Controlling depth.
Profundidade verificada – Controlling depth.
Profundo – Deep. *Fundo.*
Prognosticar – To forecast.
Prognóstico – Forecast.
Prognóstico do tempo – *Previsão do tempo.*
Programa de instrução – Training schedule.
Progredir à vela – To under sail.
Proiz – *Lançante da proa.*
Proiz de ré – *Lançante da popa.*
Projecção azimutal – Azimuthal projection, zenithal projection. *Projecção zenital.*
Projecção cilíndrica – Cylindrical projection.
Projecção cônica – Conic projection.
Projecção cônica conforme – Conformal conic projection.
Projecção da carta – Map projection.
Projecção da terra no céu – Loom of the land. *Reflexão da terra no céu.*
Projecção de escala variável – Projection of varying scale.
Projecção de Mercator – Mercator's projection.
Projecção de uma luz no céu – Loom of a light.
Projecção em perspectiva – Perspective projection.
Projecção equatorial – Equatorial projection.
Projecção equidistante – Equidistant projection.
Projecção equivalente – Equivalent projection, equal area projection. *Projecção isométrica.*
Projecção estereográfica – Stereographic projection.
Projecção gnomônica – Gnomonic projection. *Projecção gnômica.*
Projecção isógona ou isogônica – Isogonic projection.
Projecção isométrica – *Projecção equivalente.*
Projecção meridiana – Inverse projection, transverse projection.
Projecção natural – Natural projection.
Projecção oblíqua – Oblique projection.
Projecção ortográfica – Orthographic projection.

Projecção ortomórfica – Orthomorphic project conformal projection.
Projecção polar – Polar projection.
Projecção policônica – Polyconic projection.
Projecção poliedral – Polyhedral projection.
Projecção secante – Secant projection.
Projecção tangencial – Tangential projection.
Projecção zenital – *Projecção azimutal.*
Projectar – To design, to plan.
Projétil – 1. Projectile. 2. Missile, gun missile, st 3. Brick. *Briquete.*
Projétil de fumo – Smoke projectile. *Projétil fumífero.*
Projétil de gases – Chemical projectile, chem shell. *Projétil químico.*
Projétil de morteiro – Mortar shell.
Projétil encoifado – Capped projectile.
Projétil espoletado – Fused projectile.
Projétil explosivo – Explosive shell.
Projétil fumífero – *Projétil de fumo.*
Projétil guiado – Guided missile.
Projétil químico – *Projétil de gases.*
Projétil simulado – Dummy projectile.
Projétil tóxico – *Gás projétil.*
Projecto – Plan, design, plot.
Projector – Searchlight; *projector.*
Projector aerodinâmico – *Projector cônico.*
Projector cilíndrico – Full drum searchlight.
Projector cônico – Streamlined searchlight. *Projector aerodinâmico.*
Projector de calote – Semi-drum searchlight.
Projector de sinais – Signal searchlight.
Prolongado bordo a bordo – Alongside by the side.
Prolongar remos – To trail oars.
Promissória – Promissory note.
Promoção – Promotion, advancement.
Promoção da fileira – Promotion from the lower deck, aft through the hawse hole, promotion from the rank.
Promoção por antiguidade – Promotion by seniority.
Promoção por escolha – Promotion by selection.
Promontório – Promontory, headland naze neck precipitous cap, head.
Promover – To promote, to advance.
Promovido da fileira – 1. Promoted from the rank. 2. Promoted from the lower deck.
Prontidão – Readiness.
Pronto – Ready; on the line; stand by.
Pronto a arriar (mastaréu) – Atrip.
Pronto a arvorar remos! – Stand-by to toss oars!
Pronto a cruzar (verga) – Atrip.
Pronto a descansar remos! – Stand-by for oars!
Pronto a largar – Ready for sea, about to sail.
Pronto a largar (à vela)! – About sail!
Pronto a largar (remos)! – Point jour oars!
Pronto a largar (de atracado)! – 1. Oars ready 2. Ship your oars!
Pronto a marear (à vela) – Atrip.
Pronto a usar – Ready use.
Pronto a virar em roda! – Stand by to wear ship About ship!

Pronto para combate – Read for action.
Proprietário – Owner.
Proprietário de iate – Yachtman.
Proprietário de navio – Shipowner.
Próprio para carga especial – Cargo-worthy.
Propulsão – Propulsion.
Propulsão à gíngia – Sculling, single oar sculling.
 Gíngia.
Propulsão automática – Self propelled.
Propulsão à vara – Punting, quanting.
Propulsão de jacto – Jet propulsion, hydraulic propulsion. *Propulsão hidráulica.*
Propulsão eléctrica – Electric drive, electric propulsion.
Propulsão hidráulica – *Propulsão de jacto.*
Propulsão por Diesel eléctrico – Diesel electric drive.
Propulsão por foguetão – Rocket propulsion.
Propulsão por par de remos – Sculling.
Propulsão turboeléctrica – Turbo-electric drive.
Propulsor – 1. Propeller. 2. Propellent, propellant.
Propulsor de hélice – *Hélice.*
Protecção – *Defensa, defesa.*
Protecção aérea – Air umbrella. *Cobertura aérea.*
Protecção antiaérea – Anti-aircraft security.
Protecção anti-submarina – Anti-submarine protection.
Protecção Asdic – Asdic protection.
Protecção automática – Self-protection.
Protecção da amura – Anchor lining, bow doubling.
Protecção da mão – Sword guard.
Protecção do flanco – Flank protection. *Cobertura do flanco.*
Protecção passiva – Passive protection, passive defense.
Protecção pelo tiro – Wall of fire.
Protecção por baionetas – Wall of bayonets.
Protecção por homens armados – Wall of armed men.
Protecção próxima – *Cobertura próxima.*
Protecção sonar – Sonar protection.
Protectoscópio – Protectoscope.
Proteger com defesa – To fend.
Proteger com metal – To cap. *Encoifar.*
Proteger o flanco – To flank.
Protegido – Covered. *Coberto.*
Protesto adicional – Extend of protest.
Protesto de mar – Sea protest, ship's protest, protest, shipper's protest. *Protesto marítimo.*
Protesto marítimo – *Protesto de mar.*
Proto actínio – Proto actinium.
Prova balística – Ballistic test. *Ensaio balístico.*
Prova de caldeira – Boiler test.
Prova de Abel – Abel test.
Prova de amarras – Testing of chain cables.
Prova de âncoras – Testing of anchors.
Prova de aptidão – Aptitude test. *Exame de aptidão.*
Prova de ar – Air testing.
Prova de choque – Impact test.
Prova de compressão – Compression test.
Prova de consumo – Consumption trial.

Prova de corrosão – Corrosion test.
Prova de ensaio – Dry run.
Prova de estabilidade – *Experiência de estabilidade.*
Prova de exequibilidade – Feasibility test.
Prova de flexão – Bending test.
Prova de paralelismo – Parallelism test.
Prova de pressão hidráulica – Hydraulic test pressure.
Prova de recepção – Acceptance test. *Experiências de recepção.*
Prova de resistência ao gasto – Wear test.
Prova de tensão – Tensile test. *Prova de tracção.*
Prova de tracção – *Prova de tensão.*
Prova de voo – Flight test.
Prova do construtor – Builder's trial.
Prova hidrostática – Hydrostatic test.
Prova no tanque experimental – Model tank test.
Provas de artilharia – Gun trials. *Experiências de artilharia.*
Provas de governo – Steering trials.
Provas de máquinas e caldeiras – *Provas de vapor.*
Provas de mar – Sea trials.
Provas de vapor – Steam trials. *Provas de máquinas e caldeiras.*
Provas de velocidade – Speed trials.
Provas em doca – Dock trials.
Provas progressivas – Progressive trials, standardization trials.
Prover – To provide, to supply, to stock.
Prover de brandais – *Passar brandais.*
Prover de estais e brandais – To stay.
Prover de mantimentos – *Abastecer de mantimentos.*
Provido de antenas – *Antenado.*
Provido de leme – Ruddered. *Com leme.*
Provido de remos – Oared.
Provisão – Store.
Provisão de água – Water provision.
Provisões – Provisions, supplies, stores, victuals. *Vitualhas, víveres.*
Provisões frescas – *Frescos.*
Provisões salgadas – *Salgados.*
Provisor – Quartermaster; agent victualler.
Provocar – *Desafiar.*
Provocar balanço transversal – To sally ship.
Proximidades – *Imediações.*
Proximidades imediatas – *Acesso próximo.*
Próximo da costa – Inshore; coast aboard.
Prumada – Cast of the lead; sounding.
Prumada entre marcas – Deep.
Prumador – Leadsman, chainsman, sounding man. *Homem do prumo.*
Prumar – To sound, to fathom, to take soundings, to try the depth to get soundings. *Sondar.*
Prumar com máquinas de sondar – To sound by sounding machine.
Prumar com o prumo de mão – To heave the lead, to sound by lead and line.
Prumo – Sounding lead, lead. *Prumo de sonda.*
Prumo à amarra – Drift lead. *Prumo na água.*
Prumo de embarcação – Boat lead and line, boat's lead and line. *Prumo de escalér.*

Prumo de mão – Hand lead, blue pigeon, hand lead and line.
Prumo de pressão – Depth gauge, hydro-barometer.
Prumo de sonda – *Prumo*.
Prumo grande – Sondareza.
Prumo na água – *Prumo à amarra*.
Psicrómetro – Psychrometer, wet-and dry bulb thermometer.
Pterópodos – Pteropods.
Pua – Bit, drill, wimble.
Pudlar – To puddle.
Pulsção – Pulse, pulsation.
Pulsar – To pulse, to pulsate.
Pulso reactor – Pulse jet.
Pulverização – Pulverisation, spray, atomization, spraying.
Pulverização de metal – *Metalização*.
Pulverizador – Atomizer, oil burner, sprayer. *Queimador de óleo*.
Pulverizador da caldeira – Boiler burner.
Pulverizar – To pulverise, to spray.
Punção – Punch, shearing punch.
Punção de arrombar – Pin punch.
Punção de bico – Center punch.
Punção de bico (para veios) – Self-centring punch.
Punção de forja – Forge punch.
Punção de marcar – Prick punch.
Punção de três faces (do velista) – Stabber.
Punção do remachador – Eyelet punch.
Punçar – *Punçoar*.
Puncionar – *Punçoar*.
Punçoada – Prick.

Punçoar – To punch, to punch holes, to punch out holes, to bore through. *Punçar, puncionar, abrir furos com punção*.
Punho da amura – Weather clew, tack.
Punho da boca – Throat,nock, knock.
Punho da cana do leme – Tiller head.
Punho da escota – Clew, clue.
Punho da espada – Sword grip.
Punho da pena – Head.
Punho do remo – Oar grip, oar handle (U. S.), oar grasp.
Punho oscilante – Swing handle.
Punição – Punishment.
Punir – To punish.
Purga – Drain, blowing off, drainage. *Extracção de vapor*.
Purga automática – Self-draining.
Purgador – Drainer.
Purgador automático – Water trap.
Purgador de vapor – Water catcher.
Purgador de vapor condensado – Steam trap.
Purgar – To drain, to blow off, to blow through.
Purificador – Purifier.
Purificador de óleo – Oil purifier.
Puxado por camião – Truck drawn.
Puxão – Hauling, haul.
Puxar (pela vela) – To draw.
Puxar fogos – *Activar fogos*.
Puxar para barlavento – To claw to windward.
Puxar pela espada – To draw the sword.
Puxar pelo remo – To tug the oar. *Picar a vogã*.
Puxavante – Reefing iron, clearing iron, raising iron, ripping iron. *Desencalçador, ferro de puxar a vante*.

Q

Quadrante – Quadrant.
Quadrante náutico – Backstaff, Davis's quadrant.
Quadratura – Quadrature.
Quadricula – Grid, graticule, grating.
Quadricula da carta – Atlas grid, map grid, chart grid.
Quadrimotor – Four engined.
Quadrirreme – *Quadrireme*.
Quadro – 1. Cadre. 2. Panel.
Quadro de reserva – Reserve list.
Quadro da situação – *Quadro das operações*.
Quadro das operações – Operations board. *Quadro da situação*.
Quadro do activo – Active list.
Quadro de desmagnetização – Degaussing panel.
Quadro de distribuição (elect.) – Switchboard.
Quadro dos instrumentos de medida – Gauge board.
Quadro dos reformados – Retired list.
Quadros (mil.) – Skeleton.
Qual é o seu destino? – Where are you bound to?
Qualidade de mais graduado – Seniority. *Antiguidade*.
Qualidade de menos graduado – Juniority.
Qualidades de governo – Steering qualities. *Qualidades evolutivas*.
Qualidades evolutivas – *Qualidades de governo*.
Qualidades náuticas – Weatherly qualities.
Quantia ajustada – Amount to be made good.
Quantidade de chuva caída – Rain fall.
Quantidade de electricidade – Quantity of electricity.
Quantidade de nuvens – Cloud amount.
Quantidade disponível – Stock.
Quantos nós damos? – How many knots do we run?
Quarentena – Quarantine.
Quarta – Point.
Quarta da agulha – Compass point, by-point, forced point.
Quarta forra de rizes (de gávea) – Bag reef.
Quartéis – Quarters.
Quartéis de Inverno – Winter quarters.

Quartelada de amarra – Shackle, shot, ^{length of} cable, chain shot, chain shackle, shot of cable.
Quartelada da âncora – Outboard shot.
Quartel de escotilha – Close hatch.
Quartel de marinheiros – Naval barracks.
Quartel-general – Headquarters.
Quartel-General da Marinha – Navy board, navy office.
Quartel-general do regimento – Regimental headquarters.
Quartel-general em terra – Shore headquarters.
Quartinho – Dog watch, dock watch.
Quarto – 1. Quarter. 2. watch.
Quarto a navegar – Watch at sea.
Quarto à telegráfica – Radio watch, wirelese watch.
Quarto crescente da Lua – First quarter of the moon.
Primeiro quarto da Lua.
Quarto da modorra – Middle watch, graveyard watch, mid watch (U. S.). *Quarto dos mortos*.
Quarto da prima – First watch.
Quarto das emendas – Forenoon watch.
Quarto da tarde – Afternoon watch.
Quarto de alva – Morning watch, daybreak watch.
Quarto de dia – Day watch.
Quarto de folga – Watch below, spell below. *Quarto em baixo*.
Quarto de leme – Spell at the wheel, trick at the wheel.
Quarto da Lua – Moon's quarter.
Quarto de serviço – Watch on deck, spell of work.
Quarto em cima.
Quarto de sinaleiros – Signal watch.
Quarto de vigia – Trick at the lookout.
Quarto dos mortos – *Quarto da modorra*.
Quarto em baixo – *Quarto de folga*.
Quarto em cima – *Quarto de serviço*.
Quarto em cima, quarto em baixo – Toe and heel watches, watch and watch, heel and toe watches.
Quartos corridos.
Quarto especial de serviço – Trick, spell of duty, turn of duty.

Quarto fundeado – Harbour watch, watch in harbour.

Quarto minguante da Lua – Moon's last quarter, third quarter of the moon.

Quartos (de mastro enfeixado) – Side trees.

Quartos corridos – *Quarto em cima, quarto em baixo.*

Quartzo – *Cristal.*

Quatro ciclos – Four cycles.

Quatro pontos a ter em mente – Four s's. *Quatro ss.*

Quatro ss – Four s's.

Quatro tempos – Four-strokes, four cycles.

Quatro zeros – *Cem por cento.*

Que aflora – *Que cobre e descobre.*

Quebra – Leakage. *Derrame.*

Quebrada – 1. Opening. 2. Cut, breach.

Quebra de bloqueio – *Forçamento de bloqueio.*

Quebra de contacto – 1. Breach of agreement. 2. Disengagement.

Quebra de disciplina – *Falta disciplinar.*

Quebra-gelos – *Navio quebra-gelos.*

Quebra-mar (em terra) – Breakwater, jetty, sea wall, mole, pier. *Molhe.*

Quebra-mar (no navio) – Breakwater, manger.

Quebra-mar de fortuna – Floating breakwater.

Quebrar – To break away. *Partir.*

Quebrar (um tanque) – To break up.

Quebrar aduela – To stave in, to stave.

Quebrar o contacto – To disengage.

Quebrar o seguimento dum navio – To check a ship's way, to deaden a ship's way.

Quebra-vagas – Wave traps.

Que cobre e descobre – Awash. *Que aflora, raso com a água tranquila.*

Queda barométrica – Barometric falling.

Queda de tensão – *Queda de voltagem.*

Queda de voltagem – Voltage drop. *Queda de tensão.*

Queimador – Burner.

Queimador de óleo – Oil burner. *Pulverizador.*

Queixa – Complain.

Queixar-se – To complain.

Queixos do navio – Eyes of her, eyes of the ship, nose of her, snout of her.

Quem vem lá? – Who comes there?

Que não flutua – *Em seco.*

Que navio é esse? – What ship is that?

Querena – Bottom. *Carena.*

Querena suja – Foul bottom.

Querenar – To careen, to heave down. *Carenar, dar de querena.*

Que tem convés – Decker.

Quilha – Keel.

Quilha arqueada – Rockered keel, rocker keel.

Quilha bolbosa – Fin keel.

Quilha central – Main keel.

Quilha chata – Flata keel, flat plate keel, plate keel.

Quilha composta – Side bar keel.

Quilha em arco – Camber keel.

Quilha em caixão – Duct keel, box keel.

Quilha em U – Hollow keel.

Quilha falsa – *Sobressano inferior.*

Quilha maciça – Bar keel, hanging keel. *Quilha saliente.*

Quilha saliente – *Quilha maciça.*

Quilociclo – Kilocycle.

Quilometragem – Mileage.

Quilómetro – Kilometer (U. S.), Kilometre.

Químico – Chemical.

Quinhão de presa – Prize bounty, head money, bounty, prize money. *Parte de presa.*

Quinta-coluna – Fifth column.

Quintal – *Quintal.*

Quintal americano – American quintal.

Quintal inglês – Hundredweight, C. W. T.

Quintal métrico – Metric quintal.

Quintante – Quintant.

Quitação – Acquittal, acquittance, receipt.

R

Rabanada de vento – *Refrega de vento.*

Rabear – To swing, to tail, to twist the stern. *Mover a popa.*

Rabear abrupto da popa – To kick the stern, to knuckle.

Rabear com a maré – To swing to the tide.

Rabear pela terra – To tail inshore.

Rabear safo – To swing clear.

Rabear sob ferro – To sheer.

Rabicho – Pointing, point.

See Fazer rabicho.

Rabicho (do poleame) – Tail.

Rabicho da tralha (de bandeira) – Tack line.

Rabicho de sinais – Tack line.

Rabicho entrançado – Grafting.

Rabo da tempestade – Storm tail.

Rabo de minhoto – Swallow tail, dovetail.

Rabos de galo – Mare's tails, tuft.

Ração – Ration, allowance.

Ração a dinheiro – Leave ration, commutation of ration (U. S.).

Ração a géneros – Ration in kind.

Ração completa – Full allowance.

Ração de campanha – Field ration.

Ração de carne – Kit of beef.

Ração de emergência – Iron ration, emergency ration.

Ração de reserva – Reserve ration.

Ração de rum – Tot of rum.

Ração diária – Ration cycle, daily ration.

Ração diária de géneros – Daily allowance of provisions.

Ração reduzida – Short allowance, reduced ration.

Racha oblíqua – *Estalo oblíquo.*

Rachar-se o mastro – To spring the mast.

Racionar – To ration.

Radar – Radar, radio detection and ranging.

Radar de artilharia – Fire control radar.

Radar de avião – Airborne radar.

Radar de navegação – Shipboard radar.

Radar de superfície – Ground radar, surface radar.

Radiação – *Irradiação.*

Radiação terrestre – Terrestrial radiation.

Radiodifundir – *Fazer uma emissão de rádio.*

Radiador – Radiator heater.

Radiador (de metralhadora) – Cooling jacket.

Radiador eléctrico – Electric heater, electric radiator. *Aquecedor eléctrico.*

Radiano – Radian.

Radiar – *Irradiar.*

Rádio – *Rádio.*

Rádio (metal) – Radium.

Radioactividade – Radio-activity.

Radioajudas à navegação – *Ajudas rádio à navegação.*

Radioalinhamento – Radio range. *Enfiamento radio-telegráfico.*

Radioaltímetro – Absolute altimeter.

Radiobaliza automático – Marker.

Radiodifundir – To broadcast, to make a broadcast. *Emitir pela rádio.*

Radiodifusão – Broadcast, broadcasting. *Radioemissão.*

Radioelectricidade – Radio-electricity.

Radioemissão – *Radiodifusão.*

Radiofarol – Radio beacon, radio marker beacon. *Posto de radiobalizagem.*

See Estação radiofarol.

Radiofarol circular – Circular radiobeacon. *Radiofarol de irradiação circular.*

Radiofarol de direcção – Directional radio beacon, directional beam transmitter, beam transmitter directional wireless beam transmitter. *Radiofarol de feixe dirigido.*

Radiofarol de feixe dirigido – *Radiofarol de direcção.*

Radiofarol de irradiação circular – *Radiofarol circular.*

Radiofarol direccionál – Radio range beacon.

Radiofarol fixo – Fixed radio beacon.

Radiofarol rotativo – Rotating radio beacon, revolving radio beacon, radio rotating loop beacon.

Radiofonia – Radiophony.

Radiogoniometria – Radio position finding.

Radiogoniómetro – Radio compass, radio direction finder, wireless compass, radiogoniometer, radio position finder.

Radiogoniómetro automático – *Radiogoniómetro de pontaria automática.*
Radiogoniómetro de pontaria automática – Automatic direction finder. *Radiogoniómetro automático.*
Radiograma – Radiogram.
Radiolário – *Radiolaria.*
Radionavegação – *Navegação radiogoniométrica.*
Radioonda – *Onda de rádio.*
Rádio portátil – Portable radio.
Radiossonda – Radio-sonde; radio meteorograph.
Radiotelefone – Radiotelephone.
Radiotelefonia – Radiotelephony, wireless telephony.
Radiotelegrafia – Radiotelegraphy. *Telegrafia sem fios.*
Radiotelegrafista – Wireless operator, radio operator. *Telegrafista de rádio.*
Radiotransmissão – Radio transmission.
Radon – Radon, niton.
Raia (peixe) – Ray.
Raio – 1. Thunderbolt, 2. Radius. 3. Ray, beam, shaft. 4. Spoke.
Raio da coberta – Screen radius.
Raio da semiogiva em calibres – Calibre radius head, C. R. H.
Raio de acção – Radius of action, cruising radius, steaming range.
Raio de acção de tiro – Scope of gun fire.
Raio de acção de voo – Flying radius.
Raio de giração – Turning radius.
Raio de luz – Light beam, ray of light, beam of light.
Raio de roda – Wheel arm, spoke of wheel.
Raio de ruptura – Radius of rupture.
Raio de sol – Sun beam. *Raio solar.*
Raios cósmicos – Cosmic rays.
Raio solar – *Raio de sol.*
Raio vector – Radius vector.
Raio verde (do Sol) – Green flash, green ray.
Raio visual – Visual ray.
Rajada de metralhadora – Machine gun gust.
Rajada de tiro – Volley.
Rajada de vento – Squall.
Ralo – Rose, strum, strainer.
Ralo de aspiração – Strum plate, rose plate, strainer plate.
Rampa de embarcações – *Varadouro de embarcações.*
Rampa de lançamento – Launching-site.
Ramo ascendente – Ascending branch.
Ramo descendente – Descending branch.
Rancheiro de praças – Mess boy, crew messman.
Rancheiros – Ration party, ration detail.
Rancho – Mess, mess room. *Refeitório.*
Ranhura – Groove, notch, slot.
Ranhura da alça – Sight notch.
Ranhura quadrada – Square groove.
Raposo do ferro – Anchor shoe.
Raposo – Fox, Vulpecula. *Constelação boreal.*
Rascador – Scraper, machinist's bearing scraper.
Rasgar-se a vela – To split the sail.
Rasgar-se a vela em tiras – To split the sail in pieces.
Raspa – Scraper. *Raspadeira.*
Raspadeira – *Raspa.*
Raspador – 1. Rasp. *Grosa.* 2. Scraper.
Raspar – To scale, to scrape, to rasp.

Rastejar pelo fundo – *Rocar pelo fundo.*
Rastilho – Quick match.
Rastilho de pólvora – Track of powder.
Rasto – Path, trail, track.
Rasto de óleo – *Esteira de óleo.*
Rasto de torpedo – *Esteira do torpedo.*
Razão – Rate. *Relação.*
Razão de engrenagens – Gear ratio.
Ré – Stern. *Popa.*
Ré (do navio) – After part, after body, aft part.
Reabastecer – To replenish, to refuel, to refill. *Reaprovisionar, aprovisionar ou abastecer de novo.*
Reabastecer de combustível – To refuel.
Reabastecer de víveres – To revictual.
Reabastecimento de combustível – Refueling.
Reabastecimento de víveres – Revictualling.
Reacção em cadeia – Chain reaction.
Reactância – Reactance.
Reactor – Reactor.
Readmissão – Reengagement, reenlistment. *Realistamento.*
Readmitir – To reengage, to reenlist. *Readmitir-se.*
Realistamento – *Readmissão.*
Realistar – To reenlist.
Realização – Performance. *Rendimento.*
Reaprovisionar – *Reabastecer.*
Rearmar – Recock.
Rebaixar – To flange.
Rebarba – Burr.
Rebater (cavilha) – *Aninar.*
Rebeca – Main sail. *Latino grande.*
Rebentação – 1. Surf, breakers. 2. Broken water.
Rebentação na costa – Sea breakers.
Rebentador – Burster.
Rebentamento – Burster.
Rebentamento – Blow up, outburst, bursting, burst.
Rebentamento à altura normal – Normal height burst, normal burst.
Rebentamento ao ar livre – Air burst. *Rebentamento no ar.*
Rebentamento de granada – Shell bursting.
Rebentamento depois de ricochete – Ricochet burst.
Rebentamento de uma caldeira – Bursting of a boiler.
Rebentamento no ar – *Rebentamento ao ar livre.*
Rebentamento no cano – Barrel burst.
Rebentamento prematuro – Premature burst.
Rebentar – To burst.
Rebentar na costa – To break on shore.
Rebitador – *Cravador.*
Rebitador pneumático – Pneumatic riveter.
Rebitagem – Riveting.
Rebitagem a cobre junta – Butt riveting.
Rebitagem à mão – Hand riveting.
Rebitagem de junta sobreposta – Lap riveting.
Rebitagem em cadeia – Chain riveting.
Rebitagem estanque ao óleo – Oil tight riveting.
Rebitagem mecânica – Machine riveting.
Rebitagem pneumática – Pneumatic riveting.
Rebitagem quádrupla – Quadruple riveting.
Rebitar – To rivet.

Rebite - Revet.

Rebite de cabeça chata - Panhead rivet. *Rebite de cabeça troncocônica.*

Rebite de cabeça de tremço - Snaphead rivet, buttonhead rivet, cuphead rivet, roundhead rivet.

Rebite de cabeça redonda - Raised-head rivet.

Rebite de cabeça troncocônica - *Rebite de cabeça chata.*

Rebite de corpo uniforme - Straight-neck rivet, straight shank rivet.

Rebite de embarcação - Boat rivet.

Rebite roscado - Screwed rivet.

Rebobinar - To rewind.

Rebocado - Towed.

Rebocador - Tug boat, towboat, tug.

Rebocador de alto mar - Seagoing tug, ocean tug, ocean going tug, A. T. F. *Rebocador oceânico.*

Rebocador de alto mar de salvamento - *Salvádego oceânico.*

Rebocador de armada - Fleet tug. *Rebocador de esquadra.*

Rebocador de doca - Dock tug.

Rebocador de esquadra - *Rebocador de armada.*

Rebocador de hélice - Screw tug.

Rebocador de porto - Depot tug, harbour tug, barge tug, craft tug.

Rebocador de salvamento - *Salvádego.*

Rebocador de vapor - Steam tug.

Rebocador oceânico - *Rebocador de alto mar.*

Rebocar - To tow, to tug. *Tomar a reboque.*

Rebocar à mariola - *Rebocar de braço dado.*

Rebocar de braço dado - To tow abreast, to tow alongside. *Rebocar à mariola.*

Rebocar para - To tow in to.

Rebocar para fora - To tow off.

Rabocar para o ancoradouro - To tow to anchorage.

Rebocar pela popa - To tow astern.

Reboque - Tow, towing, towage.

Reboque aéreo - Aerial train.

Reboque à mariola - *Reboque de braço dado.*

Reboque de braço dado - Tow abreast, tow alongside. *Reboque à mariola.*

Reboque pela popa - Tow astern.

Rebordo - Flange.

Rebordo da pata da âncora - Tripping palm, canting piece.

Rebordo de barril - Chime, chine.

Rebote - Moulding plane, hand plane.

Recalmão - Lull.

Recartilha - Knurl tool, knurling wheel.

Recartilhado - *Serrilhado.*

Recartilhar - *Serrilhar.*

Receber ao portaló - To attend the side.

Receber a salva (continência) - To take the salute.

Receber a vaga de popa - 1. To poop. 2. *Embarcar mar pela popa.*

Receber em claro - To receive in clear.

Receber o comando - To take over the command. *Tomar o comando.*

Receber pano - To make sail. *Recebe pano a bordo, quer para envergar, quer para aumentar o número de velas já envergadas.*

Receber um golpe de mar - To ship a sea.

Recebido (de mensagem) - Receipt.

Receptor - Receiver.

Receptor da lei de distância - Range rate receiver.

Receptor de direcção - Training receiver.

Receptor de distância telemétrica - Range finder range receiver.

Receptor de dois ponteiros - Dual pointer receiver.

Receptor de elevação - Elevation receiver.

Receptor de vigilância - Silent station.

Receptor repetidor - Repeat receiver.

Recesso de impulso - Thrust recess.

Recibo - Receipt, acquittance, quittance, acquittal.

Recibo de carga do imediato - Mate's receipt, ship receipt.

Recibo de entrega - *Certificado de entrega.*

Recibo de taxa de farolagem - Light bill.

Recife - Reef.

Recife de coral - Coral reef.

Recifes costeiros - Fringing reefs.

Reclamação - Complaint.

Reclamar - To complain.

Recolher - To gather; to retreat.

Recolher a rocega - To recover the sweep, to take in sweep.

Recolher o mastro - To lay in.

Recolher naufragos - To pick up shipwrecked.

Recolher obrigatório - Curfew.

Recolher-se - 1. To turn in. *Ir para a cama.* 2. To take shelter, to house, to take cover. *Abrigar-se.*

Recomeçar a acção - To reengage.

Recompensa - Reward, award.

Recompensar - To reward.

Reconhecer - 1. To reconnoitre, reconnoiter (U. S.), to carry out a reconnaissance. *Fazer um reconhecimento.* 2. To answer. *Responder.*

Reconhecer (terra, navio) - To make out.

Reconhecer o fundo - To ascertain the bottom.

Reconhecer o sinal - To answer signal, to answer to signal, to make out signals.

Reconhecer um farol - To make out a light.

Reconhecimento - 1. Reconnaissance. 2. Challenge.

Reconhecimento aéreo - Air reconnaissance.

Reconhecimento de cavalaria - Cavalry reconnaissance.

Reconhecimento de combate - Battle reconnaissance.

Reconhecimento de estrelas - Identification of stars.

Reconhecimento de navio - Ship recognition.

Reconhecimento distante - Distant reconnaissance.

Reconhecimento do itinerário - Route reconnaissance.

Reconhecimento do sinal - Acknowledgment the signal.

Reconhecimento do terreno - Ground reconnaissance.

Reconhecimento de uma posição - Reconnaissance of position.

Reconhecimento electrónico - Identification friend or foe, I. F. F.

- Reconhecimento em força** – *Reconhecimento ofensivo.*
- Reconhecimento estratégico** – Strategic reconnaissance.
- Reconhecimento fotográfico** – Photographic reconnaissance.
- Reconhecimento ofensivo** – Reconnaissance in force. *Reconhecimento em força.*
- Reconhecimento pela carta** – Map reconnaissance.
- Reconhecimento por radar** – Radar reconnaissance.
- Reconhecimento próximo** – Close reconnaissance.
- Reconhecimento táctico** – Tactical reconnaissance.
- Reconhecimento visual** – Visual reconnaissance.
- Recorrer** – To underrun.
- Recorrer (calafeto)** – To horse up, to horse.
- Recorte (da costa)** – Fringe.
- Recoser** – To anneal.
- Recosimento** – Annealing.
- Recruta** – Recruit, conscript, boot.
- Recruta bisonho** – Raw recruit, green recruit. *Recruta verde.*
- Recrutadores pela força** – Press gang.
- Recruta forçada** – Press, impress.
- Recrutamento** – 1. Recruiting, recruitment, draft, conscription. *Contingente.* 2. Impressment.
- Recrutar** – To recruit, to draft, to conscript, to enlist, to levy.
- Recrutar à força** – To press, to impress. *Forçar ao serviço militar.*
- Recruta verde** – *Recruta bisonho.*
- Recta de altura** – Astronomical position line, position line, line of position. *Linha de posição astronómica.*
- Recta de direcção** – Course line, course line of position.
- Recta de Sumner** – Sumner line, Sumner's line of position.
- Recta de velocidade** – Speed line of velocity, speed line. *Linha de posição de velocidade.*
- Recta intermédia** – *Linha de posição intermédia.*
- Rectângulo de dispersão de tiro** – Shot group, rectangle of dispersion.
- Rectificação** – Correction, rectification, adjusting, adjustment.
- Rectificação do aparelho de pontaria** – Sight adjustment.
- Rectificação do sextante** – Adjustment of sextant, sextant adjustment.
- Rectificado** – Corrected.
- Rectificador** – Rectifier.
- Rectificar** – To rectify, to adjust, to correct.
- Rectificar o erro instrumental** – To calibrate.
- Rectificar o sextante** – To adjust the sextant.
- Recuar** – 1. To lose ground. *Perder terreno.* 2. To give ground, to give place, to yield ground, to retreat. *Ceder terreno.* 3. To set back.
- Recuo** – Set back, withdrawl.
- Recuo (de arma)** – Recoil.
- Recuo aparente (navio)** – Apparent slip. *Recuo relativo.*
- Recuo da peça** – Breeching.
- Recuo do hélice** – Slip of propeller.
- Recuo efectivo** – True slip.
- Recuo negativo do hélice** – Negative slip of propeller.
- Recuo positivo do hélice** – Positive or real slip of propeller.
- Recuo relativo** – *Recuo aparente.*
- Recuperação** – Recuperation; reclamation; salvage.
- Recuperação de material** – Cannibalization.
- Recuperador** – Recuperator counterrecoil mechanism.
- Recuperador de ar** – Air recuperator.
- Recuperador de mola** – Spring recuperator.
- Recuperador de torpedos** – Torpedo retriever.
- Recuperador pneumático** – Pneumatic recuperator.
- Recuperar** – 1. To recuperate to salvage. 2. To fish up.
- Recuperar o torpedo** – To fish up the torpedo.
- Recursos** – Resources.
- Rede** – Net, netting.
- Rede (meridianos e paralelos)** – Graticule.
- Rédea** – Rein.
- Rede anti-submarina** – Antisubmarine net.
- Rede antitorpédica** – Torpedo net.
- Rede da balastrada** – Bulwark netting.
- Rede da borda** – Head netting.
- Rede de abordagem** – Boarding net, boarding netting. *Xareta.*
- Rede de alerta** – Warning net.
- Rede de alerta aérea** – Air warning net.
- Rede de arame** – Wire net.
- Rede de arame farpado** – Barbed wire net. *Obstrução de arame farpado.*
- Rede de arrastar** – Sweep net, sweeping net. *Rede de rocega.*
- Rede de arrasto** – Trawl net, trawl, drag net.
- Rede de balões de protecção** – *Barragem de balões.*
- Rede de capacete** – Helmet net.
- Rede de carga** – Cargo net, net sling. *Linga de rede.*
- Rede de comando aéreo** – Air command net.
- Rede de comando de aviação de acompanhamento** – Air support control net.
- Rede de combate da tolda** – Quarter netting.
- Rede de comunicações** – Communications net.
- Rede de costado** – Retrieving net, scramble net.
- Rede de gávea** – Top netting.
- Rede de informações** – *Rede radiotelefónica do serviço de informações.*
- Rede de interceptar aviões** – Aircraft interception net.
- Rede de mascaramento** – Camouflage net.
- Rede de pesca** – Fishing net.
- Rede de pesca à toa** – Drift net.
- Rede de postos avançados** – Outpost screen.
- Rede de postos rádio** – Radio net.
- Rede de rancho** – Garland.
- Rede de rocega** – *Rede de arrastar.*
- Rede de segurança (de carga)** – Save all.
- Rede de transmissões** – Signal communication network.
- Rede dirigida** – Directed net.
- Rede do gurupês** – Jib netting.
- Redemoinho** – *Remoinho.*
- Rede radiofónica livre** – Free net.
- Rede radiotelefónica do serviço de informações** – Intelligence net. *Rede de informações.*

- Reconhecimento em força** – *Reconhecimento ofensivo.*
- Reconhecimento estratégico** – Strategic reconnaissance.
- Reconhecimento fotográfico** – Photographic reconnaissance.
- Reconhecimento ofensivo** – Reconnaissance in force. *Reconhecimento em força.*
- Reconhecimento pela carta** – Map reconnaissance.
- Reconhecimento por radar** – Radar reconnaissance.
- Reconhecimento próximo** – Close reconnaissance.
- Reconhecimento táctico** – Tactical reconnaissance.
- Reconhecimento visual** – Visual reconnaissance.
- Recorrer** – To underrun.
- Recorrer (calafeto)** – To horse up, to horse.
- Recorte (da costa)** – Fringe.
- Recoser** – To anneal.
- Recosimento** – Annealing.
- Recruta** – Recruit, conscript, boot.
- Recruta bisonho** – Raw recruit, green recruit. *Recruta verde.*
- Recrutadores pela força** – Press gang.
- Recruta forçada** – Press, impress.
- Recrutamento** – 1. Recruiting, recruitment, draft, conscription. *Contingente.* 2. Impressment.
- Recrutar** – To recruit, to draft, to conscript, to enlist, to levy.
- Recrutar à força** – To press, to impress. *Forçar ao serviço militar.*
- Recruta verde** – *Recruta bisonho.*
- Recta de altura** – Astronomical position line, position line, line of position. *Linha de posição astronómica.*
- Recta de direcção** – Course line, course line of position.
- Recta de Sumner** – Sumner line, Sumner's line of position.
- Recta de velocidade** – Speed line of velocity, speed line. *Linha de posição de velocidade.*
- Recta intermédia** – *Linha de posição intermédia.*
- Rectângulo de dispersão de tiro** – Shot group, rectangle of dispersion.
- Rectificação** – Correction, rectification, adjusting, adjustment.
- Rectificação do aparelho de pontaria** – Sight adjustment.
- Rectificação do sextante** – Adjustment of sextant, sextant adjustment.
- Rectificado** – Corrected.
- Rectificador** – Rectifier.
- Rectificar** – To rectify, to adjust, to correct.
- Rectificar o erro instrumental** – To calibrate.
- Rectificar o sextante** – To adjust the sextant.
- Recuar** – 1. To lose ground. *Perder terreno.* 2. To give ground, to give place, to yield ground, to retreat. *Ceder terreno.* 3. To set back.
- Recuo** – Set back, withdrawl.
- Recuo (de arma)** – Recoil.
- Recuo aparente (navio)** – Apparent slip. *Recuo relativo.*
- Recuo da peça** – Breeching.
- Recuo do hélice** – Slip of propeller.
- Recuo efectivo** – True slip.
- Recuo negativo do hélice** – Negative slip of propeller.
- Recuo positivo do hélice** – Positive or real slip propeller.
- Recuo relativo** – *Recuo aparente.*
- Recuperação** – Recuperation; reclamation; salvage.
- Recuperação de material** – Cannibalization.
- Recuperador** – Recuperator counterrecoil mechanism.
- Recuperador de ar** – Air recuperator.
- Recuperador de mola** – Spring recuperator.
- Recuperador de torpedos** – Torpedo retriever.
- Recuperador pneumático** – Pneumatic recuperator.
- Recuperar** – 1. To recuperate to salvage. 2. To fish up.
- Recuperar o torpedo** – To fish up the torpedo.
- Recursos** – Resources.
- Rede** – Net, netting.
- Rede (meridianos e paralelos)** – Graticule.
- Rédea** – Rein.
- Rede anti-submarina** – Antisubmarine net.
- Rede antitorpédica** – Torpedo net.
- Rede da balaustrada** – Bulwark netting.
- Rede da borda** – Head netting.
- Rede de abordagem** – Boarding net, boarding netting. *Xareta.*
- Rede de alerta** – Warning net.
- Rede de alerta aérea** – Air warning net.
- Rede de arame** – Wire net.
- Rede de arame farpado** – Barbed wire net. *Obstrução de arame farpado.*
- Rede de arrastar** – Sweep net, sweeping net. *Rede rocega.*
- Rede de arrasto** – Trawl net, trawl, drag net.
- Rede de balões de protecção** – *Barragem balões.*
- Rede de capacete** – Helmet net.
- Rede de carga** – Cargo net, net sling, *Linga de rede.*
- Rede de comando aéreo** – Air command net.
- Rede de comando de aviação de acompanhamento** – Air support control net.
- Rede de combate da tolda** – Quarter netting.
- Rede de comunicações** – Communications net.
- Rede de costado** – Retrieving net, scramble net.
- Rede de gávea** – Top netting.
- Rede de informações** – *Rede radiotelefónica serviço de informações.*
- Rede de interceptar aviões** – Aircraft interception net.
- Rede de mascaramento** – Camouflage net.
- Rede de pesca** – Fishing net.
- Rede de pesca à toa** – Drift net.
- Rede de postos avançados** – Outpost screen.
- Rede de postos rádio** – Radio net.
- Rede de rancho** – Garland.
- Rede de rocega** – *Rede de arrastar.*
- Rede de segurança (de carga)** – Save all.
- Rede de transmissões** – Signal communication net work.
- Rede dirigida** – Directed net.
- Rede do gurupés** – Jib netting.
- Redemoinho** – *Remoinho.*
- Rede radiofónica livre** – Free net.
- Rede radiotelefónica do serviço de informações** – Intelligence net. *Rede de informações.*

Redes das trincheiras (de bordo) – Quarter netting.
Redes e obstruções – Nets and booms.
Rede tapa-escotilha – Hatchway netting.
Redondo (de pequenos barcos latinos) – Flying foresail.
Redondo (pano) – Square.
Redondo (vela) – *Vela de palanque*.
Redondo quadrangular – *Vela de palanque quadrangular*.
Redondo latino – Fly-by-night.
Redução ao meridiano – Reduction to the meridian.
Redução da latitude – Reduction of the latitude.
Redução de escala por quadrícula – Squaring dower.
Redução de sondas – Reduction of soundings.
Reduto – Redoubt.
Redutor (elect.) – Regulator.
Reduzir a gratificação – To reduce or shorten the allowance.
Reduzir a razão – To shorten or reduce the allowance.
Reduzir a silêncio – To put to silence, to silence.
Reduzir a velocidade – To slack up the speed, to slow down the speed, to reduce the speed.
Reduzir a voga – To ease all. *Remar mais manso*.
Reduzir pano – 1. To shorten sail, to take in sail.
 2. To snug.
Reembolso de exportação – Drawback.
Reendereço – Readdress.
Reentrância (costa) – Indentation.
Refeição ligeira de emergência – Dying man's dinner.
Refeitório – Mess room. *Rancho*.
Refém – Hostage.
Referente a marés – Tidal.
Reflector – 1. Reflector. 2. Reflecting shade. *Reflector (de lâmpada)*.
Reflector de carga – Cargo cluster, cargo reflector, cargo light.
Reflector de interferência radar – Chaff.
Reflector de onda electromagnética – Chaff.
Reflector de radar – Corner reflector, radar reflector screen, radar dish.
Reflexão – Reflection.
Reflexão da terra no céu – *Projeção da terra no céu*.
Reflexo duma luz no céu – Loom of a light. *Clarão duma luz no céu*.
Reflexões dispersas – Scattered reflections.
Reflexos do mar – Sea return.
Refluxo da maré – Falling of the tide.
Reforçador – Preventer.
Reforçador da carga – Priming powder.
Reforçar – To stiffen, to strengthen, to stiffen up.
Reforçar o forro do cabo – To mend rope.
Reforço – 1. Stiffener, stiffening bar. 2. Strengthening, reinforcement. 3. Doubling. 4. Relief. 5. Patch.
 6. *Forra (de vela)*.
Reforço da abita – Bitt bracket.
Reforço da forra da tralha – Banding, strengthening piece.
Reforço da porta de visita – Manhole ring.
Reforço da romã – *Falsa romã*.
Reforço da muralha – Spur.

Reforço da proa – Trebling.
Reforço do escovém – Bolster plate.
Reforço do punho da escota – Clew patch.
Reforço forrado da amura – Bow doubling, anchor lining.
Reforços – Reinforcements.
Reforma – Retirement.
Reformado – Retired.
Reformar-se – To retire.
Refracção – Refraction.
Refracção anormal – Abnormal refraction.
Refracção astronómica – Astronomical refraction.
Refracção terrestre – Terrestrial refraction.
Refractário – Fire proof.
Refrega de vento – Gust of wind, flog puff, free puff, flaw, gust. *Rabanada de vento, pé-de-vento*.
Refrescado por líquido – Liquid-cooled.
Refrescador de óleo – *Arrefecedor de óleo*.
Refrescador do ar – *Refrigerador do ar*.
Refrescamento – *Resfriamento*.
Refrescamento do aparelho – Riding the rigging.
Refrescar – 1. To cool. *Arrefecer*. 2. To freshen, to blow fresh, to blow higher.
Refrescar a brisa – To breeze up.
Refrescar forte (vento) – To blow hard.
Refrescar o aparelho – To freshen the rigging.
Refrescar o cabo – To freshen the nip.
Refrescar pelo ar – To air-cool, to refrigerate.
Refrescar por líquido – To liquid-cool.
Refrigeração – Refrigeration, cooling, freezing.
Refrigeração pelo ar – Air-cooling.
Refrigeração por líquido – Liquid-cooled.
Refrigerado pelo ar – Air-cooled.
Refrigerador – Refrigerator. *Frigorífico*.
Refrigerador do ar – Air-cooler. *Refrescador do ar*.
Refrigerante – Cooler. *Frigorífico*.
Refrigerar – To refrigerate, to cool.
 See To chill, to air-cool, to freeze.
Refugiado – Refugee.
Refugiar – To refuge.
Refúgio – Refuge, shelter.
Refúgio no porto – Harborage, refuge of harbour, shelter of harbour.
Refundir – To recast.
Regata – Racing, regatta, race.
Regata de embarcações – Boat race.
Regata de iates – Yacht race.
Regata de remos – Rowing match.
Regata oceânica – Sea race. *Regata no mar*.
Regata de vela – Sailing match, sailing race.
Regata no mar – *Regata oceânica*.
Regatar – To race.
Regatar em iate – To yacht.
Regeira – Warping line, warp, backspring, spring.
Regeira de alagem de lançante – Head line.
Regeira de doca – *Espia de alagem de doca*.
Regeira de inflamáveis – *Regeira de segurança*.
Regeira de lançamento – Driving shore.
Regeira de manobra – Quarter mooring, spring line.
Regeira de retenção – Sole piece, sole plate, tie plank.

- Regeira de segurança** – Fire warp. *Regeira de infla-máveis.*
- Região** – Region.
- Região arborizada** – Woodland.
- Região da casa mestra do navio** – Amidships part, midship body, middle body.
- Região dos escovéns** – Hawse.
- Região perigosa** – Dangerous quarters.
- Regime** – 1. Regulation. *Regulação.* 2. Rate. *Cadência.*
- Regime (de máquina)** – Rule.
- Regime (de metralhadora)** – Rating.
- Regime de carga normal** – Normal charge rate.
- Regime do motor** – Engine speed.
- Regime nominal** – Rated speed.
- Regimental** – Regimental.
- Regimento** – Regiment.
- Regimento de sinais** – Series banners.
- Regimento de sinais da Armada** – Naval code of signal flags.
- Regional** – Regional.
- Registado (navio)** – Registered, documented. *Documentado (navio).*
- Registador** – Register, recorder.
- Registador (homem)** – Recorder.
- Registador de distância** – Distance recorder.
- Registador de ondulação** – Swell recorder.
- Registador do rendimento dum aéreo** – Flight recorder.
- Registrar** – To register, to record, to enter, to make record, to lay down.
- Registo** – 1. Log. 2. Record, register.
- Registo (de chaminé)** – Damper.
- Registo (do navio)** – Registry, registration.
- Registo de campo** – Record book.
- Registo de decisões** – Policy file.
- Registo de sondas** – Depth recorder.
- Registo de tiro** – Score book.
- Registo diário** – Daily record.
- Registo do navio** – Ship's register. *Matrícula do navio.*
- Registo dos doentes** – Sick book.
- Registo escrito** – Log keeping.
- Registo gráfico** – Plotting.
- Registo nominal das forças** – Muster book, muster roll.
- Regra** – 1. Rule, regulation. *Ordem.* 2. Rule. *Norma.* *Constelação austral.*
- Regra de roda a roda** – End on rule.
- Regra graduada em escala** – Plotting scale.
- Regras de arqueação do Danúbio** – Danube tonnage rules.
- Regras de arqueação Moorsom** – Regras Moorsom.
- Regras de distribuição de água** – Water discipline. *Disciplina de consumo de água.*
- Regras de Oleron** – *Leis de Oleron.*
- Regras de regata** – Sailing rules.
- Regras de Simpson** – Simpson's rules.
- Regras de transmissão rádio** – *Disciplina de rádio.*
- Regras internacionais de voo visual** – Visual flight rules.
- Regras Moorsom** – Moorsom rules. *Regras de arqueação Moorsom.*
- Regras para evitar abalroamentos no mar** – Rule of the road, rules of navigation.
- Régua** – 1. Ruler, rule. 2. Batten.
- Régua da vela** – Sail batten. *Fasquia da vela.*
- Régua de balanço** – Back, fiddle, retainer.
- Régua de cálculo** – Slide rule, *Régua logarítmica.*
- Régua de cálculo cilíndrica** – Cylindrical slide rule.
- Régua de desvios** – Deflection batten.
- Régua de escotilha** – Tie beam.
- Régua de gaiaco** – Lignum vitae strip, stern tube bearing strip.
- Régua de paralelãs** – Parallel ruler, parallel rulers (U. S.)
- Régua de pontaria** – Aiming rule.
- Régua de roçamento** – Chafing batten, chafing piece, chafing board.
- Régua de roletes** – Roller ruler, rolling ruler.
- Régua de sonda** – Ullage board, ullage stick.
- Régua logarítmica** – *Régua de cálculo.*
- Régua logarítmica circular** – Circular slide rule.
- Régua logarítmica linear** – Straight slide rule.
- Regulação** – 1. Adjusting, adjustment. 2. Regulation. *Regime.* 3. Tuning, time, *afinação.* 4. Setting. 5. Timing. 6. Control.
- Regulação da agulha** – Compass calibration, compass check.
- Regulação da alça** – Range setting, range adjustment. *Regulação em alcance.*
- Regulação da ignição** – Ignition timing.
- Regulação da válvula** – Valve timing, setting of valve.
- Regulação da válvula de segurança** – Relief valve setting.
- Regulação de profundidade** – Depth setting.
- Regulação de tiragem** – Draft regulation.
- Regulação de tiro** – Ranging, fire adjustment.
- Regulação de tiro por aviação** – Aircraft ranging, ranging by aircraft.
- Regulação de tiro por traçadores** – Tracer control. *Regulação por traçadores.*
- Regulação do cronómetro** – *Determinação da marcha do cronómetro.*
- Regulação em alcance** – *Regulação da alça.*
- Regulação em direcção** – Line adjustment, deflection setting.
- Regulação manual** – Hand regulation.
- Regulação no alvo** – Adjustment on the target.
- Regulação por enquadramento** – Bracket adjustment.
- Regulação por traçadores** – *Regulação de tiro por traçadores.*
- Regulado** – Adjusted, regulated, timed, set timed, setting; rated. Controlled. *Dirigido.*
- Regulador** – Controller; regulator; governor; adjuster.
- Regulador (de máq.)** – *Montador (de máq.).*
- Regulador automático de alimentação** – Feed water regulator.
- Regulador de alimentação** – Feed regulator.
- Regulador de ar** – Choke.
- Regulador de avarias** – *Árbitro de seguros marítimos.*
- Regulador de pressão** – Depth regulator; pressure governor, pressure regulator.
- Regulador de pressão de água** – Water pressure regulator.

Regulador de profundidade – Depth gear assembly.
Regulador de tiragem – Blast pipe.
Regulador de vapor – Throttleman.
Regulador de velocidade – Speed governor.
Regulador de voltagem – Voltage regulator.
Regulador de freio – Brake-adjuster.
Regulador electrónico – Electronic timer.
Regulamentação – Regulation.
Regulamentar – To regulate, to make regulations.
Fazer regulamentos.
Regulamento – 1. Regulation, regulations, 2. Rules and regulations. 3. Law, rule.
Regulamento das docas – Docks regulations.
Regulamento de apitos – Piping chart.
Regulamento de arqueação – Tonnage law.
Regulamento de campanha – Field service regulations. *Regulamento do serviço de campanha.*
Regulamento de rádio – *Regulamento de utilização de rádio.*
Regulamento de regata – Racing rules.
Regulamento de utilização de rádio – Radio procedure. *Regulamento de rádio.*
Regulamento do serviço de campanha – *Regulamento de campanha.*
Regulamentos de bordo – Naval law.
Regulamentos do Exército – Army regulations.
Regular – To regulate, to adjust, to settle, to set, to rate; to control. *Dirigir.*
Regular a agulha de marear – To calibrate the compass, to check the compass.
Regular a escota – To trim in the sheet.
Regular a máquina – 1. To adjust the engine, to regulate, the engine. *Ajustar a máquina.* 2. To tune the engine.
Regulares – Regulars.
Regular movimento – To check.
Regular o tiro – To find the range, to adjust the fire.
Regular o vapor – To throttle the steam.
Regular o cronómetro – *Determinar a marcha dum cronómetro.*
Régulos – Regulus, Cor Leonis. *Coração do Leão.*
Reinante (vento) – Prevailing wind, predominant wind, dominant wind. *Dominante, predominante.*
Reinar – *Predominar, dominar.*
Reiterar – To repeat.
Rela (do leme) – Skeg, shoe. *Patilha (do leme).*
Relação – 1. Ratio, connection. 2. Raté, Razão.
Relação das baixas de combate – Battle casualty report.
Relação de compensação (do leme) – Balance ratio.
Relação de doentes e feridos – *Relação nominal de doentes e feridos.*
Relação entre amplitudes de maré – Ratio of ranges, ratio of tidal ranges.
Relação entre engrenagens de rodas dentadas – *Relação de engrenagens.*
Relação de engrenagens – Gear ratio. *Relação entre engrenagens de rodas dentadas.*
Relação nominal de doentes e feridos – Report of sick and wounded. *Relação de doentes e feridos.*
Rela do leme – *Patilha do leme.*

Relais de falta de tensão – No-volt relay. *Relé de falta de tensão.*
Relâmpago – Lightning.
Relâmpago de luz – Lightning flash or flashing.
Relâmpago rápido – Lightning quick-flashing.
Relampejar – To lighten.
Relatar – To report. *Informar.*
Relato – *Relatório.*
Relatório de avaria – Damage report.
Relatório de combate – Action report.
Relatório de inspecção – Inspection report. *Relatório de vistoria.*
Relatório de mar – Ship's report.
Relatório de vistoria – *Relatório de inspecção.*
Relatório de vistoria em doca – Docking report.
Relatório de voo – Flight report.
Relatório diário – Daily report.
Relatório oficial – Official report.
Relé de falta de tensão – Relais de falta de tensão.
Relevo – Relief.
Relevo submarino – Submarine relief.
Relógio – 1. Watch. 2. Clock. 3. Time keeper. 4. Horologium, Clock. *Constelação austral.*
Relógio de distâncias – Range clock.
Relógio de sol – Sun dial.
Relógio de ziguezagues – Zig zag clock.
Relógio do navio – Ship's clock.
Relógio dos pontos de queda – Spotting clock.
Relógio sideral – Sideral clock.
Rema! – Give way! Give way together! Away!
Rema certo! – Keep stroke!
Rema de bombordo (estibordo) – Give way port (starboard) oars!
Remada – Stroke, pull, oared rowing.
Remada comprida – Long stroke.
Remada curta – Short stroke.
Remada curta e rápida – Cutter stroke.
Remada de galé – Galley stroke.
Remada esticada – Breast stroke.
Remador – Oarsman, rower. *O remador mais próximo da proa é o proeiro (bowman). Os outros a partir dele para ré em embarcação de voga de oito remadores são: proeiro (1), sota-proeiro (2), contraproeiro (3), meio de ré (4), meio de vante (5), contravoga (6), sota-voga (7), voga (8) e patrão (coxswain).*
Remador da voga – Strokesman, stroke oar, starboard stroke, stroke. *Voga.*
Remador da bote – Sculler.
Remador de canoa (de pangaio) – Canoeist. *Remador de piroga, remador de dongo.*
Remador de dongo – *Remador de piroga.*
Remador de feijão – Slope oar.
Remador de gíngia – Sculler.
Remador de meia embarcação – Midship oar, waist oar.
Remador de piroga – *Remador de canoa.*
Rema manso! – Easy all!
Remanchador – Riveter.
Remanchador de mesa – Grommet tool.
Remanchar – To rivet.
Remanso – Backwater. *Água parada.*
Remar (Acção de) – Pulling, rowing.

Remar – 1. To pull, to row. *Vogar*. 2. To give way.
Remar a dois remadores – To randan.
Remar a dois remos – *Remar em bote*.
Remar certo – To pull together.
Remar com força – To ply one's oars, to pull away.
Remar com par de remos – To scull. *Remar em bote, remar a dois remos*.
Remar de pangaio – *Pangaíar*.
Remar em bote – To scull. *Remar a dois remos*.
Remar enxuto – To row dry, to pull dry.
Remar mais manso – *Reduzir a voga*.
Remar manso de BB (EB) – To ease port (starboard).
Remar molhado – To row wet, to pull wet.
Remar para – To pull for.
Remar por desporto – To boat.
Remar por tempos – To pull by numbers.
Remate em coroa – Crown crowning.
Remexer o lastro – To freshen ballast.
Remédios – Medical stores. *Botica*.
Remendo metálico – Tingle.
Remetente – Sender; originator. *Expedidor*.
Rémio – Rhemium, cassiopeium.
Remo – Oar.
Remo (desporto) – Rowing.
Remo de bote – Sculls. *Par de remos (dum remador)*.
Remo de bote de palamenta – Scull oar.
Remo de colher – Spoon oar.
Remo de esparrêla – Sweep.
***Remo de gínga** – Scull oar, rigged oar, euloe.
Remo de meia embarcação – Midship oar, waist oar.
Remo de meia-nau.
Remo de meia-nau – *Remo de meia embarcação*.
Remo de pá direita – Straight oar.
Remo de pangaio – Paddle. *Pangaio*.
Remo duplo de pangaio – *Pangaio duplo*.
Remoinho – Whirl; overfalls. *Redemoinho*.
Remoinho de água – *Sorvedouro*.
Remoinho de vento – Whirlwind. *Turbilhão de vento*.
Remoinho pequeno de água ou vento – Eddy.
Remonta – Remount.
Remontar – To remount.
Remos de barça – Sweeps.
Remos dentro! – Boat your oars! Boat the oars! In oars!
Remos dum bordo – Bank of oars.
Remo singelo de pangaio – *Pangaio singelo*.
Remos na água! – Holt water!
Remos sobresselentes – Spare oars.
Remos surdos – Muffled oars.
Render – 1. To relieve, to spell. 2. To surrender. 3. To take over.
Render no comando – To relieve command.
Render a guarda – To relieve the guard.
Render o quarto – To relieve the watch, to spell the watch.
Render-se – To capitulate, to yield, to surrender, to throw down the arms, to give in, to give up.
Render-se com o navio – To give up the ship. *Entregar o navio*.
Render sentinela – To relieve sentry.
Rendição – Yield, surrender, capitulation; relief. *Capitulação*.

Rendição da guarda – Guard relieve, guard relieving.
Rendição incondicional – Unconditional surrender.
Rendimento – 1. Efficiency. *Eficiência*. 2. Output. *Produção*. 3. Performance. *Realização*.
Rendimento aerodinâmico – Aerodynamic efficiency.
Rendimento balístico – Ballistic efficiency.
Rendimento da caldeira – Boiler efficiency.
Rendimento da máquina – Engine efficiency.
Rendimento de propulsão – *Rendimento propulsivo*.
Rendimento de querena – Hull efficiency.
Rendimento de reboque – Towing efficiency.
Rendimento disponível – Available horse power.
Rendimento do hélice – Propeller efficiency. *Coeficiente de rendimento do propulsor*.
Rendimento dos aparelhos evaporadores – Boiler efficiency.
Rendimento efectivo – Overall efficiency. *Rendimento total*.
Rendimento nominal – Nominal output.
Rendimento propulsivo – Propulsive efficiency, propulsion coefficient, propulsive coefficient. *Coeficiente de propulsão*.
Rendimento relativo do hélice – Relative rotative efficiency.
Rendimento total – *Rendimento efectivo*.
Renque – Tier. *Série*.
Reóstato – Rheostat.
Reóstato de arranque – Starting rheostat, starter.
Reóstato de campo – Exciter rheostat, field rheostat. *Reóstato de excitação*.
Reóstato de excitação – *Reóstato de campo*.
Reóstato regulador de velocidade – Speed control rheostat.
Reparação – 1. Refitting, repair. 2. Amends.
Reparação de avarias – Damage repairs.
Reparação de cabo submarino – Cable repair.
Reparação geral – Overhauling, overhaul.
Reparações completas – Thorough repairs. *Grandes reparações*.
Reparações extensas – Extensive repairs. *Reparações importantes*.
Reparações importantes – *Reparações extensas*.
Reparações pequenas – Slight repairs. *Fabricos ligeiros*.
Reparar – To repair, to refit, to recondition, to make good, to fix.
Reparar avarias – To repair damages.
Reparo – Mounting, mount.
Reparo antiaéreo – High angle mounting.
Reparo automotor – Self propelled mount.
Reparo antivibratório – Anti-vibrating mounting.
Reparo de eclipse – Disappearing mounting.
Reparo de forquilha – Bipod mounting.
Reparo de obus – Howitzer carriage.
Reparo de peão central – Central pivot mounting.
Reparo de peça – Gun mounting, gun mount.
Reparo de peça fixa – Stationary gun mount.
Reparo de pedestal – Pedestal mounting.
Reparo de plataforma – Platform mounting.
Reparo de torre – Turret mounting.
Reparo tripode – Tripod mounting.

Repartição – 1. Office. 2. Department. *Serviço*.
Repartição da Direcção Marítima de Navegação –
 Naval Control of Shipping Office, N. C. S. O.
Repartição de avarias – Average adjustment; parti-
 tion of average.
Repartição de Emigração – Immigration Office.
Repartição de Hidrografia – Hydrographic Depart-
 ment, Hydrographic Office (U. S.).
Repartição de tiro – Fire distribution.
Repartir – To adjust.
Repelir um ataque – To beat off an attack.
Repetidor – Repeater.
Repetidora da giro – *Repetidora da agulha giroscópica*.
Repetidora de agulha giroscópica – Gyro repeater,
 gyro compass repeater. *Repetidora da giro*.
Repetir – To repeat.
Repetir a mensagem – To pass down the line.
Repicar – 1. To steeve. 2. To peak, to top, to top up.
Repicar a carangueja – To top the gaff, to top up
 the gaff.
Repique – Topping, steeving, peaking.
Réplica – Mock up. *Modelo*.
Reposição – Replacement.
Repreender – To reprimand.
Repreensão – Reprimand.
Represa – Dam.
Represa de maré – Tide lock.
Represália – Reprisal.
Represar – To reprise. *Retomar a presa*.
Represar (água) – To dam.
Repuxar – To drive out.
Repuxo – Sailmaker's palm, sailor's palm, palm.
Repuxo de coser – Seaming palm.
Repuxo de palombar – Roping palm.
Requisitos eléctricos – Electrical requirements.
Resbordo – Port.
Resbordo (do fundo) – Garboard, garboard strake.
Resbordo de brulote – Sally port.
Resbordo de carga – Cargo port, side port.
Resbordo de carvão – Coaling port, coal port.
Resbordo de lastro – Ballast port.
Resbordo de proa – Lumber port, bow port, raft port.
Resbordo de ré – Stern port.
Rescisão de contrato de fretamento – Rescission
 of charter party.
Reserva – Reserve.
Reserva de fardamento – Slops.
Reserva de flutuação – Reserve buoyancy.
Reserva de material e de aprovisionamento –
 Reserve requirements.
Reserva de mercadoria em armazém – Stock.
Reserva de pessoal – Replacement pool.
Reserva de postos avançados – Outpost reserves.
Reserva de potência – Power excess.
Reservado – Restricted.
Reserva embarcada (tropa) – Floating reserve.
Reserva naval – Naval reserve.
Reservas – Reserves. *Tropas de reserva*.
Reservas (de artigos para consumo) – Store.
Reservas de combate – Battle reserves. *Reservas de
 material para combate*.

Reservas de guerra – War reserves.
Reservas individuais – Individual reserves.
Reservas iniciais – Initial reserves.
Reservas de praia – Beach reserves.
Reservas móveis – Mobile reserves.
Reservatório – Tank. *Tanque*.
Reservista – Reservist.
Reservatório de ar – Air vessel.
Reservatório de óleo – Oil tank. *Tanque de óleo*.
Resfriamento – Cooling. *Refrescamento, arrefeci-
 mento*.
Resfriar – To chill, to refrigerate. *Esfriar*.
Resguardo – Guard; shelter; cover; covering; clea-
 rance; berth.
Resguardo amplo – Wide berth.
Resguardo de tempo – Weather board, storm board.
Resíduos – Wastes.
Resíduos de carvão – Waste coal.
Resíduos de óleo – Oil sludge.
Resistência – Resistance, endurance. *Defesa, defesa*.
Resistência à compressão – Compression strength,
 compressive strength.
Resistência aerodinâmica – Air resistance.
Resistência à fadiga – Fatigue strength.
Resistência à flexão – Bending strength, transverse
 strength.
Resistência à formação de ondas – Wave resistance,
 wave-making resistance.
Resistência ao abatimento – Lateral resistance.
Resistência lateral.
Resistência ao choque – Impact strength.
Resistência ao corte – Shearing strength, shear
 strength.
Resistência ao reboque – Towrope resistance.
Resistência à rotura – Ultimate strength, breaking
 strength.
Resistência à tensão – Tensile strength. *Resistência
 à tracção*.
Resistência à tracção – *Resistência à tensão*.
Resistência da antena – Antenna resistance.
Resistência de atrito – Skin resistance. *Resistência
 de carena*.
Resistência de campo (elect.) – Field resistance.
Resistência de carena – Skin resistance. *Resistência
 de atrito*.
Resistência de fricção – Frictional resistance.
Resistência de isolamento – Insulating resistance.
Resistência de popa fluida – Wake resistance,
 eddy-making resistance.
Resistência do ar – Air resistance, wind resistance.
Resistência do circuito – *Resistência óhmica*.
Resistência do hélice – Drag.
Resistência em série – Series resistance.
Resistência frontal – Frontal resistance.
Resistência de fuga de grade (radar) – Grid leak.
Resistência lateral – *Resistência ao abatimento*.
Resistência longitudinal – Longitudinal strength.
Resistência óhmica – Continuity resistance. *Resis-
 tência do circuito*.
Resistência à bomba – *À prova de bomba*.
Resistente ao ar – Air proof.
Resistência ao choque – *À prova de choque*.

- Resistência ao óleo** – Oil resisting, oil proof. *À prova de óleo.*
- Resistente ao vapor** – Steam proof. *À prova de vapor.*
- Resistividade** – Resistivity.
- Respiração artificial** – Artificial respiration.
- Respiradouro** – Air course, air hole.
- Resplendor (de luz natural)** – Loom.
- Resplendor de horizonte** – Blink.
- Respondência** – Respondentia.
- Responder** – To answer. *Reconhecer.*
- Responder por sinal** – To answer to signal, to answer signal.
- Responder ao apito** – To cross whistle.
- Responsabilidade pelo risco** – Warranty of legality.
- Ressaca** – Undertow.
- Ressaca de maré** – Rip tide, rip current.
- Ressaca mergulhada** – Undertow, underset.
- Ressaltar** – To rebound.
- Ressalto** – Tappet; cam.
- Ressalto da pata da âncora** – Anchor tripping palm, anchor canting piece.
- Ressaltos do acelerador** – Accelerator claws.
- Ressaltos do linguete (do cabrestante)** – Pawl rack, teeth of pawl bed.
- Resseguro** – Reinsurance.
- Restabelecer a situação** – To restore the situation.
- Restinga** – Spit (of sand or gravel).
- Restinga de areia** – Spit of sand.
- Restinga de burgau** – Spit of gravel.
- Restinga de recifes** – Fringing reefs.
- Restos de navio naufragado** – Wreckage.
- Restrito** – Restricted. *Reservado (a pessoal militar).*
- Resultante de maré** – Component of tide, tidal component.
- Resultante de maré diária** – Diurnal components.
- Resumo** – 1. Abstract. 2. Outline, summary. *Sumário.*
- Retaguarda** – Rear.
- Retaliação** – Retaliation.
- Retaliar** – To retaliate.
- Retardação** – *Retardo.*
- Retardar de queda** – Flight gear.
- Retardatório** – *Desgarrado, atrasado.*
- Retardo** – 1. Retard, retardation. *Retardação.* 2. Time lag, lag. 3. Delay, delaying.
- Retardo de espoleta** – Fuse delay.
- Retardo da maré** – Lagging of the tide, retardation of the tide.
- Retardo de fogo** – Hang fire.
- Retardo do baixa-mar** – Low water interval.
- Retardo do preia-mar** – High water interval.
- Retardo mecânico** – Mechanical delay.
- Retenção de pré** – *Retenção de soldo.*
- Retenção de soldo** – Detention of pay. *Retenção de pré.*
- Retenida** – Hauling line, heaving line. *Retenida de tacada.*
- Retenida (da mastreação)** – Hauling line.
- Retenida (de espia)** – Messenger.
- Retenida de retranca** – Boom guy, lazy guy.
- Retenida de verga** – Mast rope, heel rope, top rope, bull rope, tripping line.
- Retenida de balanço** – Guy.
- Retenida de bóia de salvamento** – Life line.
- Retenida de segurança** – Life line.
- Retenida de tacada** – *Retenida.*
- Retenida porta-cabo** – Rocket line, whip line.
- Retentividade** – Retentivity.
- Reticulo** – Reticule, reticle, cross hairs, cross wires.
- Reticulo** – Reticulum, Net. *Constelação austral.*
- Retido pela barra** – Bar bound.
- Retido pela maré** – Tide bound.
- Retido pela neve** – Snow bound.
- Retido pela tempestade** – Storm bound.
- Retido pelo gelo** – Ice bound. *Bloqueado pelo gelo.*
- Retido pelo nevoeiro** – Fog bound.
- Retido pelo tempo** – Weather bound.
- Retido pelo vento** – Wind bound.
- Retido por falta de guarnição** – Man bound.
- Retirada** – Retreat; withdrawl; retirement.
- Retirada estratégica** – Strategic withdrawl.
- Retirar** – To retreat, to withdraw, to fall back, to give ground.
- Retirar (de bateria)** – To run in.
- Retirar a queixa** – To disclaim.
- Retirar fogos** – To put out fires. *Apagar fogos (fornalhas).*
- Retirar o combustível (dos tanques)** – To defuel.
- Retirar, reparar e repor** – Off and fair.
- Retirar-se do serviço do mar** – To swallow the anchor.
- Retomar a presa** – *Represar.*
- Retomar contacto** – To regain touch.
- Retomar o avanço** – To renew the advance.
- Retomar o rumo anterior** – To resume previous course.
- Retomar posição** – To regain station, to resume station.
- Retorno (duma manobra)** – Leading part.
- Retorno à bateria** – Counter-ecol.
- Retorno de cabos** – *Guia-cabos.*
- Retorno de chama** – 1. Blow back. 2. Backfire. 3. Flareback.
- Retorno do tirador** – Leading part.
- Retorno ofensivo** – Renewed attack, offensive return.
- Retorno pela terra (elect.)** – Ground return.
- Retranca** – Boom.
- Retranca da vela ré** – Spanker boom.
- Retranca da contramezena** – Jigger boom.
- Retranca da mezena** – Mizzen boom.
- Retranca da vela** – Sail boom.
- Retranca de latino quadrangular** – Gaff sail boom.
- Retranca de vela de carangueja** – Gaff sail boom.
- Retranca de vela triangular** – Club.
- Retranca do cutelo da mezena** – Ringtail boom.
- Retranca do cutelo da sobregatinha** – Mizzen royal studding sail boom.
- Retranca do cutelo de sobre de proa** – Fore royal studding sail boom.
- Retranca do cutelo de sobregrande** – Main royal studding sail boom.
- Retranca do estai do velacho** – Fore staysail club.
- Retranca do grande** – Main boom.
- Retranca do traquete** – Fore boom.

Retranca dos pródigos – Poppet ribband, poppet stringer, dagger planck.

Retrete da guarnição – Crew's heads, seamen's heads, heads, ship's latrines. *Retrete da marinhagem, retrete de vante.*

Retribuir – To return.

Retribuir uma salva – To return a salute, to fire back a salute, to fire a back salute. *Corresponder a uma salva.*

Retribuir uma salva tiro por tiro – To return a salute with the same number of guns.

Retroactividade – Retroactivity.

Retrogradação dos nodos – Regression o the nodes, retrogradation of the nodes, retrogrssion of the nodes.

Retubada – Relined.

Retubagem – Relining.

Retubar (peça) – To reliné.

Reunião – Assembly, rally, rallying, muster.

Reunir – To assemble, to rally, to muster.

Revelim – Ravelin.

Reverberações (de radar) – Reverberations.

Revés – Reverse, set back.

Revés militar – *Cheque.*

Reversa – Eddy, eddy water, countercurrent. *Contra-corrente.*

Reversa de maré – Eddy tide.

Revestimento – Casing, facing, lining; revetment; lagging; planking.

Revestimento de madeira – Wood lagging. *Fôrro de madeira.*

Revestimento de tubos – *Fôrro de tubos.*

Revestimento do convés – Deck covering, deck composition, deck sheathing, decking.

Revestir – To line.

Revista – Review.

Revista da manhã – Divisions.

Revista de corpos – Daily inspection. *Revista diária.*

Revista de martelinhos – Short arm inspection. *Inspecção médica de venéreo.*

Revista de roupa – Kit inspection.

Revista diária – *Revista de corpos.*

Revogar – To countermand, to counterorder, to rescind (an order). *Contra-ordenar.*

Revogar uma ordem – *Cancelar uma ordem.*

Revoltar-se contra – To turn against.

Revolução – Revolution.

Revolução dracónica – Nodical month. *Mês dracónico.*

Revolução sinódica – Moon's synodical period, lunar month. *Mês lunar, mês sinódico.*

Revólver – Revolver.

Ria – Ria.

Ricochete – Ricochet.

Rigel – Rigel.

Rijo de borda – Stiff.

Rijo em combate – Hard bitten.

Rilheiro – Whirlpool, current rip, rip.

Rima de barris – Layer of casks, range of casks, tier.

Rio – River.

Rio de marés – Tidal river.

Ripa – Batten.

Ripa da vela – Sail batten. *Fasquia da vela, régua da vela.*

Ripostar ao tiro – To return fire.

Riscador – Scriber, rasing knife, razing knife, scriving knife, scribing iron.

Riscar – To scribe, to mould, to plan.

Risco – Plan, sketch.

Risco de abalroamento – Risk of collision; danger of collision. *Perigo de abalroamento.*

Risco de guerra – War risk.

Risco de viagem – Risk of run.

Risco marítimo – Marine risk, navigation risk.

Risco marítimo (a correr) – Marine adventure.

Riscos de carga – Carrier's risks.

Riscos de mar – Sea risks, perils of the sea. *Fortunia de mar.*

Riz – Reef point, point.

Rizado – Reefed, reefs in.

Rizado nos primeiros – Single-reefed.

Rizado nos segundos – Double-reefed.

Rizado nos terceiros – Treble-reefed.

Rizado nos últimos – Close reefed.

Rizador – Reefer. *O que riza.*

Rizadura – Reefing.

Rizadura à francesa – French reef.

Rizadura em diagonal – Balance reef.

Rizar – To reef, to take in reefs, to let in reefs, to put in a reef, to take down a reef.

Rizar as velas – To reef the sails.

Rizar por enrolamento – To roller reef.

Rizar sob pega – To Spanish reef.

Robalete – Bilge keel, bilge piece, bilge heel, bilge chock, docking keel, rolling chock.

Robalete de salvação – Bilge rail.

Roçar pelo fundo – To graze sea bottom, to graze the bottom. *Tocar no fundo levemente, rastejar pelo fundo.*

Rocaga – Sweep, sweeping; drag.

Rocaga avariada – Defective sweep.

Rocaga de arame – Wire drag.

Rocaga de cobertura de comboio – Sweeping ahead of convoy.

Rocaga de fundo – Bottom sweep.

Rocaga de minas – *Dragagem de minas.*

Rocaga de verificação – Check sweep.

Rocaga e busca-vidas – Sweeping and creeping.

Rocaga encurtada – Sweep shortened.

Rocaga hidrográfica – Hydrographic sweeping, wire drag.

Rocaga largada – Sweep streamed.

Rocaga magnética – Magnetic sweep.

Rocaga nocturna – Night sweeping.

Rocaga O – Oropesa sweep.

Rocagar – To sweep, to drag.

Rocagar com busca-vidas – To creep.

Rocagar com rocega de arame – *Rocagar com rocega hidrográfica.*

Rocagar com rocega hidrográfica – To wire drag. *Rocagar com rocega de arame.*

Rocaga recolhida – Sweep recovered.

Rocagar uma âncora – To sweep for an anchor, to drag for anchor.

Rocha – Rock.

Rocha afogada – Sunken rock, lurking rock. *Rocha mergulhada*.

Rocha de maré – Dry rock. *Rocha que descobre, rocha lavada*.

Rocha de mar isolada – Scar.

Rocha de meia maré – Half tide rock.

Rocha escarpada – Crag.

Rocha lavada – *Rocha de maré*.

Rocha mergulhada – *Rocha afogada*.

Rocha que descobre – *Rocha de maré*.

Roda – Wheel.

Roda (de poleame) – Sheave, shiver, wheel, grooved wheel, pulley.

• **Roda a roda** – Dead ahead, right ahead, dead on end, head and head.

Roda central – Sun wheel.

Roda cilíndrica dentada – Spur wheel.

Roda cônica – Step wheel.

Roda cônica dentada – Cone wheel.

Roda cônica helicoidal – Skew bevels wheel.

Roda conjugada – Coupled wheel.

Roda da cabeça do pau de carga – Derrick sheave.

Roda de avanço – Feed wheel.

Roda de azenha – *Roda hidráulica*.

Roda de cames – Sprocket wheel. *Roda dentada de cadeia, roda de gola*.

Roda de cilindros – Roller sheave, patent sheave.

Roda de concha – Messenger wheel.

Roda de coroa – Mitre wheel, bevel wheel.

Roda de coroa dentada – Crown wheel, contrate wheel.

Roda de dentes interiores – *Roda dentada direita*.

Roda de dentes interrompidos – *Roda intermitente*.

Roda de dentes radiais – Spur wheel. *Roda dentada cilíndrica*.

Roda de engrenagem – *Roda dentada*.

Roda de escape – Scape wheel, ratched wheel.

Roda de esmeril – Emery wheel. *Mó de esmeril*.

Roda de espiral – *Roda dentada em hélice*.

Roda de fricção – Friction wheel.

Roda de gola – *Roda de cames*.

• **Roda de leme de emergência** – Trick wheel.

Roda de lubrificação automática – Self lubricating sheave.

Roda de moitão – Rowl.

Roda de movimento – Speed wheel.

Roda dentada – Gear-wheel, cog wheel, cogged wheel. *Roda de engrenagem*.

Roda dentada cilíndrica – *Roda de dentes radiais*.

Roda dentada cônica direita – Bevel wheel.

Roda dentada cônica em hélice – Spiral bevels wheel.

Roda dentada de cadeia – *Roda de cames*.

Roda dentada direita – Internal wheel. *Roda de dentes interiores*.

Roda dentada em degrau – Step wheel.

Roda dentada em espinha – Herringbone wheel.

Roda dentada em hélice – Spiral wheel, scroll wheel. *Roda de espiral*.

Roda dentada elíptica – *Roda excêntrica*.

Roda dentada helicoidal – Helical wheel.

Roda de parafuso sem-fim – Worm wheel.

Roda de pás – *Roda propulsora*.

Roda de pás articuladas – Feathering paddle wheel.

Roda de pás fixas – Radial paddle wheel.

Roda de poleame de laborar – Sheave, pulley.

Roda de proa – 1. *Metálica*: Bar stem, stem post.

2. *Madeira*: Head post, fore post. 3. *Metálica ou madeira*: Stem.

Roda de roquete – Ratch wheel, ratchet wheel, ratched wheel.

Roda de raios – Spoke sheave.

Roda de segurança – *Roda intermédia*.

Roda dianteira – Fore wheel.

Roda do governo – *Roda do leme*.

• **Roda do leme** – Steering wheel, rudder wheel, wheel. *Roda do governo*.

Roda do poleame – Block sheave, block shiver.

Roda e eixo – Wheel and axle.

Roda excêntrica – Cam wheel, eccentric wheel, elliptical wheel. *Roda dentada elíptica*.

Roda hidráulica – Breast wheel, water wheel, water motor. *Roda de azenha*.

Roda intermédia – Intermediate wheel, idler wheel. *Roda de segurança*.

Roda intermitente – Intermittent wheel. *Roda de dentes interrompidos*.

Roda livre – Free wheeling.

Roda moderadora – Regulating wheel.

Roda motora – Main spur wheel, rim spur, main driving wheel, driver, driving wheel.

Roda móvel com gola – Pulley.

Rodapé – Mop board.

Roda propulsora – Paddle wheel. *Roda de pás*.

Roda propulsora de popa – Stern wheel.

Rodar – To wheel, to turn, to slew, to slue, to rotate.

Rodar à direita (esquerda) – To wheel to the right (left).

Roda redutora – Reducing wheel.

Roda reguladora – Balance wheel. *Balanceiro*.

Roda satélite – Planet wheel.

Rodas conjugadas – Bogie, gear train.

Roda seguidora – Follower wheel.

Roda sem malaguetas – Disk sheave.

Roda trazeira – Hind wheel.

Rodela – Target, shield. *Escudo*.

Ródio – Rhodium.

Rodo – Squeegie, squillagee, squilgee (U. S.).

Rodo (do fogueiro) – Rake.

Rodovalho – Bret.

Rol – Muster, roster, roll, register. *Lista nominativa*.

Rolamento – Bearing.

• **Rolamento de esferas** – Ball bearings.

Rolamento de esferas de impulso – Thrust ball bearing.

Rolar – 1. To roll. 2. To crab, to drop to leeward. *Cair para sotavento*.

• **Roldana** – Sheave, shiver.

Roldana do gualdrope – Quarter block.

Rol de equipagem – 1. Crew list. 2. Shipping articles, ship's articles, ship's book, articles of agreement.

Rolete – Roller.

Rolote de excêntrico – Cam roller.

Rolete de prancha de desembarque – Brow truck.
Rolha (de projectil) – Adapter, plug. *Bujão*.
Rolo do mar – Rolling swell.
Romã – Hounds, mast hounds, mast shoulder, shoulder, mast cheeks, cheeks, bibbs.
Rombo – Stave.
Rombo no encolamento – Bilging.
Romper a frente – *Abrir brecha na frente*.
Romper a marcha – To lead the way. *Guiar a marcha, seguir na testa*.
Romper fileiras – To break ranks.
Romper fogo – *Abrir fogo*.
Ronda (do navio) – Messenger boy.
Ronda de inspecção – *Giro de inspecção*.
Ronda de serviço – Tour of duty. *Giro de serviço*.
Ronda em terra – Shore patrol.
Rondar – 1. To walk the rounds. 2. To round.
Rondar (bóia, baliza) – To round.
Rondar (vento) – To shift round.
Rondar em volta direita – To veer, to haul round, to haul around. *Mudar em volta direita*.
Rondar em volta de cão – To back, to back around, to back wind. *Mudar em volta de cão*.
Rondar o brando – To remove the slack, to take in the slack, to take out the slack, to take up the slack.
Rondar para o sul – To draw towards the south.
Roquete – Ratchet.
Roquete de furar – Ratchet wrench.
Rosa da agulha – Compass card, compass face, compass fly, rhumb card, compass dial, compass rhumb.
Rosa da carta – *Rosa da carta marítima*.
Rosa da carta marítima – Compass rose, magnetic rose, chart compass. *Rosa magnética, rosa da carta*.
Rosa de carta meteorológica – Wind rose.
Rosa de manobra – Manoeuvring board, formation manoeuvring board.
Rosa-dos-ventos – Wind rose.
Rosa-dos-ventos graduada em quartas – Point compass card.
Rosa-dos-ventos graduada pelo norte – Three figure compass card.
Rosa-dos-ventos graduada por quadrantes – Quadrantal compass card.
Rosa magnética – *Rosa da carta marítima*.
Rosário de rochas afloradas – Sea belch.
Rosário de rochas imersas – Ridge of rocks, ledge of rocks.
Rosário de velocidades – Speed lights. *Luzes de velocidade*.
Rosca – Thread.
Rosca (de içar) – Garland.
Rosca de cabo – Grommet, grummet, grommet ring, rope grommet.
Rosca de granada – Garland.
Rosca de parafuso – Screw thread.
Rosca direita (esquerda) – Right (left) hand thread.
Rosca metálica – Metal grommet, grommet ring.
Roscar – 1. To screw, to screw down, to screw in. 2. To worm, to thread.
Roseta da espora – Spur rowel.
Rota – Track, track line, route, routeing, routing.
Rota (do ciclone) – Path.

Rota aconselhada – Course recommended. *Rota recomendada*.
Rota aérea – Airway.
Rota altimétrica – Pressure pattern course.
Rotação – Revolution.
Rotação do hélice – Revolution of the screw.
Rotações por minuto – Revolutions per minute, R.P.M.
Rota da carta – Map course.
Rota de evacuação – *Eixo de evacuação*.
Rota de navegação – Shipping lane, lane, sea lane.
Rota de torna viagem – Back track.
Rota do comboio – Convoy route, convoy routeing.
Rota do navio – Track of the ship.
Rota dos desgarrados – Straggler's route.
Rota escolhida – Intended track, required track.
Rota estabelecida (do navio) – *Carreira régua (do navio)*.
Rota livre – Open road.
Rota marítima – Highway, route.
Rota ortodrômica – Great circle route, orthodromic route.
Rota ortodrômica entre dois pontos – Great circle track.
Rota principal – Major routeing.
Rota recomendada – *Rota aconselhada*.
Rota relativa – Relative track.
Rotas de comboio – Convoy routeing.
Rotas de emergência – Emergency routeing.
Rotas de vapores – Steamer lanes.
Rotas do Atlântico Norte – North Atlantic tracks North Atlantic ship lanes.
Rota secundária – Minor routeing.
Rotas seleccionadas – Tracks.
Roteamento de emergência – Emergency routeing.
Roteiro – Sailing directions, pilot.
Roteiro da costa – Coast pilot. *Instruções para navegação na costa, pilotagem da costa*.
Roteiro do canal inglês – Channel pilot.
Roteiros do Almirantado – Admiralty sailing directions, pilots.
Rotina – Routine.
Rotina de serviço a navegar – Sea routine.
Rotor – Rotor. *Centrifugador*.
Rotura – Rupture. *Ruptura*.
Roubar carga – To broach.
Rubidio – Rubidium.
Rubro – Red heat, heat.
Rubro a caldear – Welding heat.
Rubro-branco – White heat.
Rubro-branco a caldear – Sparkling heat.
Rubro-cereja – Cherry heat, cherry red.
Rubro-sombrio – Dark red heat.
Rufar o tambor – To ruffle the drum.
Rufo do tambor – Drum ruffle.
Rufo da máquina – Fiddley deck.
Rufos e apitos – Ruffles and flourishes.
Ruído branco – White noise. *Ruído de frequência descontinua*.
Ruído de frequência descontinua – *Ruído branco*.
Rumar – To stand. *Fazer rumo*.
Rumo – 1. Course. 2. Rhumb, rhomb. *Ar de vento*.

Rumo actual -- Actual course, present course. *Rumo presente.*

Rumo base -- Base course.

Rumo constante -- Steady course. *Rumo fixo.*

Rumo correcto -- Course made good.

Rumo correcto do abatimento -- Course corrected for leeway.

Rumo da agulha -- Compass course, compass heading.

Rumo da carta -- Map course.

Rumo da cobertura -- Screening course.

Rumo de atestamento -- Replenishment course.

Rumo de busca -- Search course.

Rumo de evasão -- Evasion course, evasive course. *Rumo evasivo.*

Rumo de exploração -- Scouting course.

Rumo de governo -- Course to steer.

Rumo de origem -- Datum course. *Rumo de referência.*

Rumo de partida -- Departure course.

Rumo de referência -- *Rumo de origem.*

Rumo de segurança -- Safety course.

Rumo directo -- Straight course.

Rumo do comboio -- Convoy course.

Rumo evasivo -- *Rumo de evasão.*

Rumo fixo -- Steady course. *Rumo constante.*

Rumo inicial -- Initial course.

Rumo luxodrômico -- Rhumb line course.

Rumo magnético -- Magnetic course, magnetic heading.

Rumo médio -- Base course.

Rumo oposto -- Opposite course.

Rumo ortodrômico -- Great circle course, orthodromic course. *Rumo pelo círculo máximo.*

Rumo paralelo -- Parallel course.

Rumo pelo círculo máximo -- *Rumo ortodrômico.*

Rumo prescrito -- Lane.

Rumo presente -- *Rumo actual.*

Rumor da abita -- Galley news, galley-packet, buzz. *Notícias da abita, novidades da proa, boatos da maruja.*

Rumo real -- Actual course.

Rumo relativo -- Relative course.

Rumo seguido -- Steered course.

Rumo sobre -- Head for.

Rumo verdadeiro -- True course, true heading.

Ruptura -- Rupture. *Rotura.*

Ruptura da frente -- Break-through.

Ruptura por fadiga -- Endurance failure.

Ruténio -- Ruthenium.

S

S. - Sul.

Sabão marinho - Salt water soap; marine soap.

Sabrada - Sabre cut, sabred.

Sabre - Sabre, saber (U. S.).

Sabre-baioneta - Sword-bayonet.

Sabre de abordagem - Cutlass, hanger.

Sabrista - Sabreur.

Saca - Surf.

Saca-bocados - Punching bear machine, hand punching machine. *Máquina de punçar manual.*

Sacada (da amura ou alheta) - Flare, flam, flare out. flare up. *Esvasamento, contra-amassamento.*

Sacada da amura do navio - Flare of ship's bow, flam.

Saca-empanques - Packing screw, packing drawer, packing worm.

Sacar - To back out. *Tirar fora.*

Saca-trapos - Wad worm, wad book.

Saco alpino - Rucksack.

Saco azul da cozinha - Slush fund.

Saco de ferramenta - Kit bag.

Saco de areia - Sandbag.

Saco de calafate - Keeler.

Saco de carvão - Coal bag.

Saco de escovém - Hawse bag, jackass.

Saco de lastro - Ballast pouch.

Saco de marinharia da embarcação - Ditty bag, fetch bag. *Saco do velejador.*

Saco de óleo - Oil bag.

Saco do granel - *Saco dos achados.*

Saco do municador - Ammunition bag.

Saco do pára-quedas - Parachute pack.

Saco dos achados - Lucky bag, scran bag. *Saco dos perdidos, saco do granel.*

Saco dos perdidos - *Saco dos achados.*

Saco do velejador - *Saco de marinharia da embarcação.*

Saco-mochila - Sea bag, duffle bag, kit bag, sailor's kit bag. *Mochila.*

Sacudido (mar) - Chop.

Sacudido pelo mar - Sea tossed.

Safa cabos! - Clear off the ropes!

Safa pés da amarra! - Stand clear of the cable!

Safar - To clear, to get ready, to get clear, to disentangle.

Safo - Clear, free, disentangled.

Sagitário - Sagittarius, Archer. *Constelação zodiacal, signo austral.*

Saia da chaminé - Funnel casing, funnel air casing, outer stack.

Saia da clara do leme - Rudder coat.

Saia da enora do mastro - *Saia do mastro.*

Saia de malha - *Cota de malha.*

Saia do cabrestante - Capstan barrel, capstan rundle. *Madre do cabrestante.*

Saia do mastro - Mast coat, petticoat, mast apron boot. *Saia da enora do mastro.*

Saída - Issue, outlet, sortie, output, debit, run.

Saída de emergência - Escape trunk.

Saída de emergência do túnel do veio - Tunnel escape.

Saída impetuosa - *Sortida.*

Saídas de água do navio - Run of the ship; after running part. *Delgados da popa do navio.*

Saído da fábrica - Spick and span.

Sair - To leave; to issue.

Sair (do porto) - To sail out.

Sair da formatura - To haul out of formation; to leave the station. *Deixar a posição na formatura.*

Sair de quarentena - To come out of quarantine.

Sair do comboio - *Deixar o comboio.*

Sair do porto - To leave the port, to go out of harbour.

Sair sem licença - *Ausentar-se do navio.*

Sair sem pagar - To pag with topsail sheet.

Sal - Salt.

Sala de desenho - Drawing office.

Sala do risco - Mould loft, loft floor, drawing loft.

Salário - Pay; salary; wages.

Saldo - Balance. *Balanço.*

Salgado - Salted, salty, salt.

Salgados - Salt provisions. *Provisões salgadas.*

Salgueiro - Willow tree, willow.

Salina - Saltern, salt works.

Salinidade - Salinity.

- Salinómetro (de caldeira)** – Salinometer, salinity indicator, dionic water test. *Indicador de salinidade.*
- Salinómetro (de mar)** – Salinometer, salt gauge.
- Salinómetro portátil (de caldeira)** – Portable dionic water test.
- Salitre** – Saltpetre, salt peter (U. S.).
- Salmão** – Salmon.
- Sal marinho** – Sea salt.
- Salmonete** – Mullet.
- Salmonete cinzento** – Grey mullet.
- Salmonete vermelho** – Red mullet.
- Salmoura** – Brine.
- Salomear** – To sing out.
- Salpicar** – To splash.
- Salpicos** – 1. Splash. 2. Wash.
- Saltar (na promoção)** – To pass over.
- Saltar (vento)** – To fly about, to chop round or about.
- Saltar à abordagem** – To jump a board.
- Saltar em pára-quadras** – To bail out, to parachute.
- Saltar na embarcação** – To jump into the boat.
- Saltar no mar** – To jump over board. *Atirar-se borda fora.*
- Saltar o vento a ré** – To veer the wind suddenly.
- Salto (de cabo)** – 1. Backlash. 2. Start.
- Salto (de superestrutura)** – Break.
- Salto de popa** – Raised quarter deck.
- Salto de proa** – Sunken forecastle, raised foredeck. *Meio castelo.*
- Salto de vento** – Chop round, chop about.
- Salva** – 1. Salvo. 2. Salute. 3. Volley.
- Salvação** – 1. Salvage, rescue. *Salvamento.* 2. Civil salvage.
- Salva de bateria** – Battery salvo.
- Salva de bombas** – Volley bombing.
- Salva de canhão** – Cannon salute.
- Salva de espingardas** – Volley of rifles.
- Salvádego** – Salvage tug. *Rebocador de salvamento.*
- Salvádego oceânico** – Rescue ocean tug, A. T. R. *Rebocador de alto mar de salvamento.*
- Salva de peça** – Gun salute.
- Salva de retribuição** – Back salute.
- Salva de 21 tiros** – National salute. *Salva nacional.*
- Salvador de destroços de naufrágio** – Wrecker, salvor. (U. S.).
- Salvador de navio** – Salvage man, salvor, salver, wrecker (U. S.).
- Salvados** – Salvage.
- Salvados de naufrágio** – Wreckage, wreck. *Destroços de naufrágio.*
- Salva enquadrante** – Bracketing salvo.
- Salvamento** – Rescue, salvage, salvaging. *Salvação.*
- Salvamento de guerra** – Military salvage.
- Salvamento de naufragos** – Survivors rescue.
- Salvamento de vidas** – Life-saving.
- Salva nacional** – *Salva de 21 tiros.*
- Salva pessoal** – Personal salute.
- Salvar** – 1. To salute. 2. To salvage, to rescue.
- Salvas alternadas** – Blind ladder.
- Salva-vidas** – Lifeboat. *Embarcação salva-vidas.*
- Salva-vidas coberto** – *Salva-vidas tilhado.*
- Salva-vidas costeiro** – Coastal lifeboat.
- Salva-vidas metálico** – Metallic lifeboat.
- Salva-vidas tilhado** – Decked lifeboat. *Salva-vidas coberto.*
- Salvo** – Safe.
- Salvo-conduto** – Pass; safe conduct.
- Salvo-conduto de mar** – Sea pass.
- Salvo erro ou omissão** – Errors and omissions excepted.
- Sâmago** – Alburno.
- Samário** – Samarium.
- Sambladura** – Joint, wood joint.
- Samblar** – To join end to end, to join.
- Sampana** – Sampan.
- Sanefa** – Screen, curtain.
- Sanefa contra fumo** – Smoke cover.
- Sanefa da borda** – Awning curtain, side curtain.
- Sanefa da forja** – Smoke sail. *Sanefa de fumo (cozinha).*
- Sanefa da ponte** – Bridge screen.
- Sanefa de carvão** – Coal screen, coaling screen.
- Sanefa de costado** – Side awning.
- Sanefa de escada** – Ladder screen.
- Sanefa de escotilha** – Side curtain, hatch screen.
- Sanefa de fortuna** – Rail screen, wind screen.
- Sanefa de fumo da cozinha** – *Sanefa da forja.*
- Sanefa de lona** – Canvas screen.
- Sangrar (cabo)** – To cripple.
- Sangrar o barril para roubar** – To bleed the monkey.
- Sangrar uma bóia** – To bleed a buoy.
- Sangria (dos cordões)** – Crippling.
- Sanitário** – Sanitary.
- São** – Sound. *Em bom estado.*
- Sapa** – Sap.
- Sapador** – Sapper.
- Sapador mineiro** – Combat engineer.
- Sapador pontoneiro** – Pontoon engineer.
- Sapar** – To sap, to mine. *Minar.*
- Sapata** – Heart.
- Sapata aberta** – Collar heart.
- Sapata de laborar** – Clump block, mortised block.
- Sapata de pára-mina** – Bar shoe, clump.
- Sapata lisa** – Heart.
- Sapatilho** – Thimble.
- Sapatilho cheio** – Solid thimble.
- Sapatilho de bico** – Heart-shaped thimble, pea-shaped thimble, heart thimble.
- Sapatilho de brinco** – Union thimble, lock thimble.
- Sapatilho de colhedor** – Lanyard thimble.
- Sapatilho de espia** – Hawser thimble, lizard.
- Sapatilho de vela** – Sail thimble.
- Sapatilho fechado** – Welded thimble.
- Sapatilho redondo** – Round thimble.
- Sapatilho redondo aberto** – Round open thimble.
- Sapatilho redondo fechado** – Round welded thimble.
- Sapatos regulamentares** – Service shoes.
- Saque** – *Pilhagem.*
- Saquear** – To sack, to loot, to plunder, to ransack. *Pilhar.*
- Saraiva** – Hail.
- Saraivada** – Hailstorm.
- Saraivada de balas** – Hail shot.
- Saraiva miúda e rija** – Sleet.
- Saraivar** – To hail. *Cair saraiva.*

Sarangue – Serang.
Sarda – Mackerel.
Sargaço – Sargasso.
Sargaço do mar – Bladder wrack.
Sargento de marinha – Petty officer, non-commissioned officer. *Oficial inferior*.
Sargento (do Exército) – Sergeant.
Sargento-ajudante – Chief petty officer, C. P. O.
Sargento de polícia de bordo – Chief master at-arms, chief police petty officer.
Sargento de rancho – Mess sergeant.
Sargento instrutor – Drill sergeant.
Sargento pretensioso – Jack in office.
Sargento seleiro – Saddler sergeant.
Sargento sinaleiro – Yeoman of signals, signal quarter master (U. S.).
Sargento timoneiro – Quarter master.
Sarilho – Crab.
Sarilho (de armas) – Stack.
Sarilho de espia – Hawser reel.
Sarilho de mão – Hand reel.
Saros – Saros.
Sarrafo – Batten.
Sarretas – Foot ling, foot waling.
Satélite – Satellite.
Saturação – Saturation.
Saturar – To saturate.
Saturno – Saturn.
Saudação – Hail.
Saudação com bandeira – *Guindamaina*.
Saudação de lançamento – Dip, dipping, pivoting, lifting.
Saudar a bandeira ao içar – To play the colours up.
Saudar a bandeira da popa – To salute the quarter-deck.
Saudar com a bandeira – *Fazer a guindamaina*.
Sazão – Seasoning.
Sazão artificial – Artificial seasoning. *Sazão pelo forno*.
Sazão natural – Natural seasoning. *Sazão pelo ar*.
Sazão pela água – *Cura pela água*.
Sazão pelo ar – *Sazão natural*.
Sazão pelo forno – *Sazão artificial*.
Sazonado – Seasoned.
Sazonar – To season.
S. E. – S. E. *Sueste*.
Seba – Sudd.
Sebe – Hedge.
Sebo do prumo – Arming of lead, arming of sounding lead.
Sebo mineral – Mineral tallow.
Secador – Dessicator.
Secante – Dryer, drier.
Secção – 1. Section. *Corte*. 2. *Perfil*.
Secção angular – Angle section.
Secção avançada – Advanced section.
Secção cilíndrica do navio – Parallel middle body, square body.
Secção de comando de companhia – Company headquarters.
Secção de fuzileiros – Rifle section.
Secção de metralhadoras – Machine-gun section.

Secção de morteiros – Mortar section.
Secção de quartéis – Billeting section.
Secção longitudinal – Longitudinal section.
Secção mestra – Casa mestra.
Secção na ossada – Inner section.
Secção por fora do forro – Outer section.
Secção transversal – *Balizas do traçado*.
Secções longitudinais a ré – Buttock lines.
Secções longitudinais a vante – Bowlines.
Secções obliquas – Diagonal lines, diagonals.
Secções transversais – Square stations, vertical stations, sections.
Seccionar – To section.
Seccionar o lastro – To trench the ballast.
Secos – Dry provisions. *Manjimentos secos*.
Secretaria de bordo – *Casa do detalhe de bordo*.
Secretaria do Almirantado – Admiralty office.
Secretário do almirante – Flag secretary.
Secreto – Secret.
Sector – Sector; link; division area.
Sector apoiado pelo tiro – Fire support area.
Sector de barca – Log chip, log ship.
Sector de alerta aéreo – Air raid warning sector or district.
Sector de exército – Army sector.
Sector de elevação – Elevation arc.
Sector de farol – Sector of light.
Sector defensivo – Defensive sector.
Sector de fogo – *Sector de tiro*.
Sector de marcha – Valve link.
Sector de observação – Observing sector.
Sector de tiro – Sector of fire. *Sector de fogo*.
Sector de tiro eventual – Secondary fire sector.
Sector de tiro principal – Primary fire sector.
Sector de visibilidade – Arc of visibility.
Sector do leme – Rudder quadrant, steering quadrant.
Sector frio – Cold sector.
Sector luminoso – Light sector.
Sector móvel – Slide sweep.
Sector normal de tiro – Normal zone of fire.
Sector perigoso – Dangerous quadrant.
Sector principal – Key sector.
Secular – Secular.
Secundário – 1. Secondary, subsidiary. 2. Auxiliary.
Sede – 1. Seat. 2. Head office.
Sede de válvula – Valve seat.
Sedimento – Sediment, warp, alluvial deposit.
Sedimento fino – Silt.
Segmento – 1. Ring; segment. 2. *Aro*.
Segmento do freio – Brake shoe.
Segmentos dos carvões – Carbon packing segments.
Segue mensagem – Message follows.
Seguido – Under way.
Seguidor – Follower.
Seguimento – Way; following.
Seguimento a ré – 1. Sternway. 2. Sternboard.
Seguimento avante – Headway.
Seguimento com pano reduzido – Head reach.
Seguimento de descoberta – Tracking.
Seguimento de governo – Steerageway.
Seguimento do navio – Seaway, ship's headway.
Seguimento oculto – Shadowing. *Perseguição oculta*.

Seguir – 1. To follow. 2. To track. *Seguir pelo rasto, ir no encalço.*
Seguir à espia para o ancoradouro – To warp along to the berth.
Seguir ao rumo – To maintain the course, to hold on the course, to keep the course, to stand on the course. *Continuar no rumo.*
Seguir ao sabor da corrente – To fall down.
Seguir a pista – To trail.
Seguir a sua derrota – To steer his course.
Seguir avante – To go forward.
Seguir avante de capa – To head reach. *Seguir de capa.*
Seguir avante em vento – To fore reach in stays.
Seguir a vida de mar – To follow the sea.
Seguir com maré contra vento – To back and fill. *Pôr sobre e em cheio.*
Seguir com piloto – To proceed with pilot.
Seguir contra corrente ou vento – To stem.
Seguir de bolina – *Navegar de bolina.*
Seguir de capa – *Seguir avante de capa.*
Seguir de perto – To follow-up.
Seguir na testa – To lead the way. *Romper a marcha.*
Seguir oculto – *Seguir sem se denunciar.*
Seguir o enfiamento – To keep in transit, to keep on with, to keep in range.
Seguir para capturar ou matar – To pursue. *Perseguir, acossar.*
Seguir para o ancoradouro – To proceed to the anchor.
Seguir para o largo – To put into the main.
Seguir para o mar – To proceed to sea.
Seguir pelo rasto – To track. *Seguir.*
Seguir sem se denunciar – To shadow. *Seguir ou perseguir oculto.*
Seguir um rumo – To hold a course, to stand on a course.
Segunda amarra da amarração – Bower anchor chain.
Segundo baixa-mar – Second low water.
Segunda classe – Second rate.
Segunda coberta – Middle deck; lower dock.
Segunda falcata – Old moon crescent, old moon falcate.
Segunda fileira – Rear rank, second rank.
Segunda marca – *Contramarca.*
Segundo preia-mar – Second high water.
Segunda substituta – Second substitute.
Segundo – Second.
Segundo braço de baliza – Third futtock.
Segundo cabresto – Middle bobstay. *Cabresto do meio.*
Segundo carpinteiro – Carpenter's mate.
Segundo comandante – Second in command.
Segunda giba – Old moon gibbous.
Segundo comandante de batalhão – Battalion second in command.
Segundo cozinheiro – Cook's mate.
Segundo de arco – Second of arc.
Segundo de tempo – Second of time.
Segundo macho intermédio – Plug tap.
Segundo-marinheiro – Ordinary seaman, O. S.

Segundo piloto – 1. Second mate; second officer. 2. Co-pilot.
Segundo quartinho – Second dog watch, last dog watch, last dog.
Segundo-sargento – Second petty officer.
Segundo-tenente – Lieutenant.
Segundo-tenente júnior – Lieutenant junior grade (U. S.).
Segurado – Policy holder; insured.
Segurador – Insurer, underwriter.
Segurador de carga – Cargo underwriter.
Segurador marítimo – Underwriter.
Segurança – Security; safety.
Segurança automática – Automatic safety.
Segurança criptográfica – Cryptographic security.
Segurança das transmissões – Signal security.
Segurança de frente – Frontal security.
Segurança de peça carregada – Salvo latch.
Segurança do navio – Ship safety.
Segurança dos flancos – Flank security.
Segurança em marcha – Security on the march.
Segurança imediata – Local security.
Segurar – 1. To underwrite; to insure. 2. To hold on. *Aguentar.*
Segurar com gato – To hook.
Seguro – Insurance, safe.
Seguro e frete – Insurance and freight.
Seguro marítimo – Marine insurance, underwriting.
Seicha – Seiche.
Seio (de cabo) – Bight.
Seio (de estropo) – Bite.
Seiva – Sap.
Sela – Saddle, *Selim, arreio.*
Selado – 1. Saddled. 2. Sealed.
Sela estreita – Pad.
Selar – 1. To saddle, to put saddle on. *Aparelhar* 2. To seal.
Selaria – Saddlery.
Selectividade – Selectivity.
Selector – Selector.
Selector de comando – Control switch.
Selector de rumos – Grid ring.
Seleiro – Saddler, saddle maker.
Selénio – Selenium.
Selim – Saddle. *Sela.*
Selim da ordem – Saddle of service. *Selim regulamentar.*
Selim de guerra – War saddle.
Selim regulamentar – *Selim da ordem.*
Semáforo – Semaphore.
Semáforo de bandeiras – Flag semaphore.
Sem alça – Unstrapped. *Não alceado.*
Sem apoio – Unsupported.
Sem avaria – Undamaged.
Sem bailéu (fundo) – Single bottom.
Sem bater (vela) – Stand.
Sem bocel – Rimless.
Sem brisa – Breezeless.
Sem camisa (vela) – Low bunt, rolling bunt.
Sem cobertura – Unscreened.
Sem comissão de embarque – On the beach
Sem concerto – Out of repair.

Sem convés corrido – *Não tilhado.*
Sem couraça – Unarmoured.
Sem diferença de calado – Even keel, upon an even keel.
Sem duplo fundo – Single bottom.
Sem empacho – Free.
Sem esquadria – Out of square.
Sem experiência – 1. Green, raw. 2. Unskilled.
Sem falcaça – Unwhipped.
Sem ferimento – *Ileso.*
Sem-fim – 1. Endless. 2. Worm.
Sem-fim do cursor de desvios – Deflection worm.
Sem fios – Wireless.
Sem forro – Single bottom.
Sem governo – Not-under command, not-under control; steerless. *Desgovernado.*
Semiamplitude duma componente de maré – Tidal amplitude, amplitude of tide.
Semiarmada (peça) – Half-cock.
Semiautomático – Semi-automatic.
Semicírculo de manobra – Navigable semicircle. *Semicírculo navegável.*
Semicírculo navegável – *Semicírculo de manobra.*
Semicírculo perigoso – Dangerous semicircle.
Semidiâmetro – Semi-diameter.
Semidiâmetro da Lua – Moon's semi-diameter.
Semidiâmetro do Sol – Sun's semi-diameter.
Semieixo – Driving shaft, actuating shaft. *Veio da roda motora, veio primário, veio de transmissão.*
Sem leme – Rudderless; helmless.
Sem mastros – Mastless.
Sem nuvens – Cloudless.
Sem piloto – Pilotless.
Sem propulsão nuclear – Not nuclear powered.
Sem quartos de noite – Dayman, day worker, idler.
Sem retranca – Boomless.
Sem seio (cabo) – Without slack, without bight.
Sem seguimento – Way off, with way off.
Sem soldadura – Weldless.
Sem tendência para arribar – Hold a wind.
Sem velas – Sailless.
Sem ventilação – Airless.
Sem virar aproado ao vento – In stays.
Sem visibilidade – Blind. *Cego.*
Senha – Pass-word, watchword. *Palavra de passe.*
Senha do dia – Challenge of the day.
Senhorio do ar – Command of the air. *Domínio do ar.*
Senhorio do mar – Command of the sea. *Domínio do mar.*
Sênior – *Mais antigo.*
Sensibilidade – Sensibility, sensitivity.
Sensibilidade da agulha – Sensitivity of the compass, sensitiveness of the compass.
Sensibilidade da mina – Sensitivity of the mine, sensitiveness of the mine.
Sentido! – Attention!
Sentido – Direction.
Sentido de evacuação – *Eixo de evacuação.*
Sentido do avanço – *Eixo do avanço.*
Sentido do fundo – Feeling the bottom. *Cheiro do fundo.*
Sentido dos ponteiros dum relógio – Clockwise.

Sentido inverso dos ponteiros dum relógio – Counterclockwise.
Sentido único – One way.
Sentinela – 1. Sentry, guard. 2. Sentinel.
Sentinela avançada – Outsentry. *Vedeta.*
Sentinela de ligação – Connecting sentry.
Sentinela de posto avançado – Vedette.
Sentinela dobrada – Double sentry.
Sentir – To feel, to smell. *Cheirar.*
Sentir o fundo – *Cheirar o fundo.*
Sentir o leme – To feel the helm, to feel the rudder.
Separado – 1. Unattached. 2. Separate.
Separador de óleo do vapor – *Depurador de óleo.*
Separar – 1. To cut off; to split. 2. To fag, to fagg.
Sequência – Series. *Série.*
Serapilheira – Pack cloth.
Ser ardente – *Ter tendência para a orça.*
Ser atirado para a costa – To be driven ashore.
Sereia – 1. Siren, syren. 2. Mermaid. *Sereia fêmea.* 3. Merman. *Sereia macho.*
Sereia antiaérea – Air raid siren.
Sereia de nevoeiro – Fog siren.
Sereia de vapor – Steam siren.
Sereno – Night dew.
Sergideira – Martinet, martnet, leach line, leech line.
Sergideiras de gávea – Topsail leech lines.
Série – 1. Scale. 2. Series. *Série. Sequência.* 3. *Renque, fiada.*
Ser julgado a bordo – To go before the mast.
Ser levado para sotavento – To be driven to leeward.
Ser levado pelo mar – To be washed overboard. *Ser levado pela borda fora, ser levado de bordo pelo mar.*
Ser levado pelo vento – To be driven to lee.
Ser mais antigo no posto – To be superior in rank.
Ser mais rápido – To outfoot.
Ser marínheiro – *Ter pernas de marínheiro.*
Ser nomeado – To be appointed.
Ser oficial – To be an officer, to walk the quarterdeck.
Ser o primeiro – To rank first.
Serpente – Serpens. *Constelação boreal.*
Serpente do mar – Sea serpent.
Serpentina – Coil.
Serpentina de aquecimento – Heating coil.
Serpentina de vapor – Steam coil.
Serpentina do vaporizador – Evaporator steam coil.
Serra – Saw.
Serra braçal – Veneer saw.
Serra circular – Buzz saw, circular saw.
Serra de carpinteiro – Bow saw.
Serra de coroa – Crown saw.
Serra de fita – Band saw. *Serra sem fim.*
Serra de fita mecânica – *Serra sem fim mecânica.*
Serra de madeira – Wood saw.
Serra de rodear – Turning saw, compass saw.
Serra de topos – Cross cut saw, rip saw, two hands saw.
Serralheiro – Locksmith.
Serra grande – Pit saw.
Serra mecânica – Wing saw.
Serra mecânica de madeira – Timber saw frame.

Serra mecânica circular – Circular saw in machine.
Serra sem-fim – *Serra de fita*.
Serra sem-fim mecânica – Band saw in machine.
Serra de fita mecânica.
Serrilha – Knurl.
Serrilhado – Milled. *Recartilhado*.
Serrilhar – To knurl. *Recartilhar*.
Serrote – *Serrote de mão*.
Serrote de arco – Frame saw.
Serrote de costas – Back saw.
Serrote de mão – Hand saw, tenon saw. *Serrote*.
Serrote de pontas – Compass saw.
Serrote de recortes – Fret sawing machine, fret saw machine.
Serrote mecânico – Sawing machine.
Serrote para metal – Hack saw.
Servente de canhão – Cannoneer.
Servente de peça – Gun number, number.
Serviço – 1. Service. 2. Department. *Repartição*. 3. Duty. *Dever*. 4. *Arma*.
Serviço atribuído – *Missão atribuída*.
Serviço de abastecimento – Supply service.
Serviço activo – Active duty, active service.
Serviço a navegar – *Tabela de serviço a navegar*.
Serviço de alerta – Warning service.
Serviço de alerta aéreo – Aircraft warning service.
Serviço de armamento – Ordnance service. *Serviço de artilharia*.
Serviço de artilharia – *Serviço de armamento*.
Serviço de assistência – Towage service. *Serviço de reboque*.
Serviço de aviação – Air service.
Serviço de bordo – Ship's duty, ship's service. *Serviço do navio*.
Serviço de campanha – Field duty, field service.
Serviço de divisões – *Serviço de dia*.
Serviço de dia – Watch in harbour. *Serviço de divisões*.
Serviço de embarque – Sea duty, service afloat, sea service.
Serviço de escolta de comboio – Convoy protection duties.
Serviço de escuta do navio – Ship's business.
Serviço de escuta rádio – Radio watch.
Serviço de estado-maior – Staff duty.
Serviço de faxina – Fatigue duty, hard duty. *Faxina*.
Serviço de guarda – Guard duty.
Serviço de informações – Intelligence service.
Serviço de informações em combate – Combat intelligence.
Serviço de quarentena – Quarantine service.
Serviço de reboque – Towage service. *Serviço de assistência*.
Serviço de recuperação – Salvage service.
Serviço de remonta – Remount service.
Serviço de salvamento – Salvage service.
Serviço de saúde – Medical corps (U. S.), medical service.
Serviço desembarcado – *Serviço em terra*.
Serviço de sentinela – Sentry duty.
Serviço diplomático e consular – Foreign service (U. S.).

Serviço do navio – *Serviço de bordo*.
Serviço do porto – Harbour service.
Serviço do rei – King's service.
Serviço em terra – Service ashore, shore duty. *Serviço desembarcado*.
Serviço especial – Special duty.
Serviço fácil – Soft number.
Serviço fotográfico da Armada – Fleet photography work.
Serviço fundeado – *Tabela de serviço fundeado*.
Serviço mais antigo – Senior service.
Serviço militar – Military service.
Serviço militar de informações – Military intelligence.
Serviço moderado – Light duty.
Serviço na metrópole – Home service.
Serviço naval – Naval service.
Serviço no estrangeiro – Foreign service, service abroad.
Serviço obrigatório – Compulsory service.
Serviço postal militar – Army postal service.
Serviço principal – Main service.
Serviço público civil – Civil service.
Serviços – Services. *Forças armadas*.
Serviços administrativos – Administrative services.
Serviço sanitário – Sanitary service.
Serviços duma base – Base services.
Serviço secreto – Secret service.
Serviço técnico – Technical service.
Servidão – Servitude.
Servir – To serve.
Servir na tropa – *Fazer serviço militar*.
Servo-motor – Booster.
Servo-motor da cana do leme – Steam tiller.
Servo-motor da máquina – Reversing engine. *Servo-motor de marcha*.
Servo-motor de marcha – *Servo-motor da máquina*.
Servo-motor do leme – Steering engine. *Máquina do leme*.
Seta – Arrow. *Flecha*.
Seta de basteiro – Cross arrow. *Virotão*.
Seteira – Loop hole.
Setia – Settee.
Sextante – 1. Sextant. 2. Sextans, sextant. *Constelação austral*.
Sextante de algibeira – Box sextant.
Sextante de hidrografia – Surveying sextant, angle sextant.
Sextante de sondagens – Sounding sextant.
Sextante Gago Coutinho – Bubble sextant.
Shamal – Shamal.
Shrapnel – Shrapnel shell.
Sicorda da escotilha – Side coaming.
Sideral – Sidereal, sideral.
Signo – Sign.
Signos da eclíptica – Signs of the ecliptic, signs of the zodiaco. *Signos do zodiaco, signos zodiacais*.
Signos do Norte – Northern signs. *Signos zodiacais do Norte*.
Signos do Outono – Autumnal signs.
Signos do Sul – Southern signs. *Signos zodiacais do Sul*.
Signos do zodiaco – *Signos da eclíptica*.

Signos zodiacais – *Signos da eclíptica.*

Signos zodiacais do Norte – Northern signs of the zodiac. *Signos do Norte.*

Signos zodiacais do Sul – *Signos do Sul.*

Silêncio – 1. Silence. 2. Pipe down.

Silêncio de rádio – Radio silence.

Silêncio terminado – Silence lifted.

Silencioso – 1. Silent, silencer, 2. Muffler.

Silhueta – Silhouette; profile.

Silício – Silicon.

Simbolo – Symbol, sign.

Símbolo convencional – Conventional symbol.

Símbolos de carta – Map code; chart symbols.

Símbolos de carta militar – Military symbols.

Símbolos de nuvens – Cloud symbols.

Símbolos meteorológicos – Weather symbols. *Código de letras do estado do tempo.*

Similar – Similar.

Sim, senhor – Aye, aye, sir.

Simulação de doença – Malingering.

Simulado – Dummy. *De exercício.*

Simular – To simulate, to sham.

Simular doença – To malingering.

Simular negações – To simulate decoys.

Sinais – Signals.

Sinais de entrada e saída – Entering and leaving signals.

Sinais de maré – Tidal signals, tide signals.

Sinais de mau tempo – Storm signals.

Sinais explosivos de nevoeiro – Explosive fog signals.

Sinais de rotura – Operating signals.

Sinais do porto – Harbour signals.

Sinais de Morse – Morse signalling.

Sinais por bandeiras – Flag signalling.

Sinais por semáforo – Semaphore signalling.

Sinais sincronizados radioelétricos e sonoros – Radio and sound synchronized signals.

Sinais visuais – Visual signalling.

Sinal – Signal, sign.

Sinal acústico – Sound signal. *Sinal sonoro.*

Sinal acústico de nevoeiro – Sound signal for fog.

Sinal Asdic – Asdic signal.

Sinal automático de alarme – Automatic alarm signal, auto-alarm signal. *Sinal de auto-alarme.*

Sinal avisador – *Sinal de alerta.*

Sinal cifrado – Cipher signal.

Sinal convencional – Conventional sign.

Sinal convencional de aéreo – Aircraft signal.

Sinal costeiro – Coast signal.

Sinal da saúde – Quarantine signal.

Sinal de alarme de fogo – Fire alarm signal.

Sinal de alerta – Condition red (U. S.), warning signal. *Sinal avisador.*

Sinal de alteração de rumo – Helm signal, course signal, compass signal.

Sinal de apito – Whistle signal.

Sinal de auto-alarme – Sinal automático de alarme.

Sinal de bandeiras – 1. Hoist. flag's hoist. 2. Flag signal.

Sinal de barra – Bar signal.

Sinal de cancelamento – Erase sign.

Sinal de chamada – Call signal.

Sinal de cifra – Watchword signal.

Sinal de código – Code signal.

Sinal de continência de almirante – Admiral's march.

Sinal de desgobernado – Not-under command signal.

Sinal de dia – Day signal.

Sinal de eclusa – Lock signal.

Sinal de emersão – Surfacing signal.

Sinal de execução – Executive signal.

Sinal de exercício de embarcações – Boat drill signal.

Sinal de fim de alerta – All clear signal, condition green (U. S.).

Sinal de grande distância – Long distance signal.

Sinal de imersão – Diving signal.

Sinal de incêndio – Fire call.

Sinal de nevoeiro – Fog signal.

Sinal de noite – Night signal.

Sinal de origem – *Sinal de proveniência.*

Sinal de partida – 1. Sailing signal, sailing peter, blue peter. 2. Starting signal.

Sinal de perigo – Danger signal.

Sinal de piloto – Pilot signal.

Sinal de pouso – Berthing signal.

Sinal de prioridade de passagem – Right of way signal.

Sinal de proveniência – Originator's sign. *Sinal de origem.*

Sinal de radiofarol – Radio beacon signal, beacon signal.

Sinal de reboque – Towing signal.

Sinal de recolher – *Toque de recolher.*

Sinal de reconhecimento – Recognition signal.

Sinal de rumo – Compass signal, helm signal, course signal.

Sinal de socorro – Distress signal, sign of distress.

Sinal de socorro de foguetão – Rocket distress signal.

Sinal de sonar – Sonar signal.

Sinal sonoro – *Sinal acústico.*

Sinal de tráfico (do porto) – Traffic signal.

Sinal directivo rádio – Radio beam.

Sinal diurno de fundeado – Daymark.

Sinal do ponto (do navio) – Position signal.

Sinaleiro – Signaller, bunts.

Sinaleiro de bandeiras e cones – Flag and coneman.

Sinal errático de nevoeiro – Mohn effect. *Efeito de Mohn.*

Sinal explosivo de nevoeiro – Explosive fog signal.

Sinal final – Ending signal.

Sinal fumífero – Smoke signal.

Sinal geral – All ship signal.

Sinal horário – Time signal.

Sinal horário radiotelegráfico – Radio time signal, radio tick, wireless time signal. *Sinal radiotelegráfico horário.*

Sinalização visual – Visual communication.

Sinal luminoso – Flashing signal.

Sinal numérico – Numeral signal.

Sinal óptico – Blinker signal.

Sinal pirotécnico – *Sinal por artificios de fogo.*

Sinal pirotécnico very – Very signal, very's light.
Sinal por artifício de fogo – Pyrotechnic signal.
Sinal pirotécnico.
Sinal por bandeiras – Flag signalling.
Sinal por braços – Arm and hand signal, arm signal.
Sinal por semáforo – Semaphore signal *Sinal sema-fórico.*
Sinal postal – Mail signal.
Sinal radiotelegráfico de alarme – Radio alarm signal.
Sinal radiotelegráfico de nevoeiro – Radio fog signal.
Sinal radiotelegráfico de segurança – Radio safety signal.
Sinal radiotelegráfico de socorro – Radio distress signal.
Sinal radiotelegráfico horário – *Sinal horário radio-telegráfico.*
Sinal reservado – Private signal.
Sinal semafórico – *Sinal por semáforo.*
Sinal submarino – Submarine signal, submarine sound signal.
Sinal submarino de nevoeiro – Submarine fog signal.
Sinal visual – Visual signal.
Síncelos – Rime, frozen dew, soft rime.
Síncelos duros – Hard rime.
Síncelos vidrados – Glazed frost.
Singelo – Single.
Singradura – Day's run.
Sino – Bell.
Sino de âncora – Anchor bell.
Sino de bordo – Ship's bell, watch bell.
Sino de nevoeiro – Fog bell.
Sino submarino – Submarine bell.
Sintonização – Tuning, tune.
Sintonizador – Tuner.
Sintonizar – To tune, to tune in, to modulate.
Sinuado – Sinuated.
Sinuar – To sinuate. *Ziguezaguear em sinusóide alongada.*
Sinuoso – Sinuating.
Sipilho – Fagg end, fag end. Feazings.
Sirga – 1. Warp; track. 2. *Cabo de sirga.*
Sirgagem – Warping; trackage.
Sirgar – To warp.
Sírius – Sirius, dog star, canicula.
Siroco – Sirocco, scirocco.
Sistema de alagamento – Flooding system.
Sistema avisador – Telltale system.
Sistema de alerta – Warning system, alarm system.
Sistema de arranque – Sartin system.
Sistema de compartimentagem celular – Cellular system.
Sistema de dois quartos corridos – Two watch system.
Sistema de comutação – Switching system.
Sistema de expansão directa – Direct expansion system.
Sistema de freio recuperador – Recoil system.
Sistema de lubrificação – Lubricating system.
Sistema de navegação Shoran – Short range navigation, Shoran.

Sistema de projecção da carta – Map projection.
Sistema de quatro quartos – Two-watch system.
Sistema de radiodifusão para navios mercantes – Merchant ship broadcast system.
Sistema de resfriamento – *Sistema de refrigeração.*
Sistema de refrigeração – Cooling system. *Sistema de resfriamento.*
Sistema de transmissão – Signal system.
Sistema de três quartos – Three-watch system.
Sistema solar – Solar system.
Sitiado – Besieged.
Sitiar – To besiege, to lay siege to.
Sítio – Siege; seat. *Cerco.*
Situação difícil – Hard chance.
Situação dos doentes – *Estado dos doentes.*
Situação táctica – Tactical situation.
Sizigia – Syzygy.
Sob a força do mar – Before the sea.
Sob armas – Under arms. *Armado e equipado, em armas.*
Sob as suas ordens – Under him.
Sob ataque – Under attack.
Sob a violência do tempo – Under stress of weather, in stress of weather.
Sob comando – Under command.
Sobe! – Away aloft! Aloft! Way aloft!
Sobejos de material – *Crescidos de materia.*
Sob ferro – At anchor. *Ancorado.*
Sob fogo – Under fire.
Sob fogo de artilharia – Under artillery fire.
Sob força de vela – Under a press of sail.
Sob instruções – Under directions.
Sob insuficiente velame – Under canvassed.
Sob pano manejável – Under easy sail.
Sob pena de morte – Upon pain of, death.
Sobrado para servir – Clear for running.
Sobrar um pandeiro – To capsize a coil, to turn a coil over.
Sobre – 1. Flat aback, aback. 2. *Sobrejoanete.*
Sobre alcatrate – Gunwale capping, box gunwale.
Sobrealimentar (elect.) – To boost.
Sobreaparelhado – Overrigged.
Sobreaquecedor – Superheater.
Sobreaquecedor eléctrico – Electric superheater.
Sobreaquecer – To overheat, to superheat.
Sobreaquecimento – 1. Superheat. 2. Overheating.
Sobrebanquinhos – Side benches.
Sobrecarga – Supercargo; overload, over charging; purser.
Sobrecarregado – Over burdened, overladen.
Sobrecarregar – To overcharge; to boost; o overload.
Sobrecasaca – Frock coat.
Sobreestadia – Demurrage.
Sobrejoanete – Royal. *Sobre.*
 See Royal mast, royal sail, royal yaid.
Sobremastreado – Oversparred, overmasted.
Sobre modulação – Over modulation.
Sob remos – Under oars.
Sobrepor – To lap, to overlap, to lap over, to lap upon.
Sobreposição – Lapping, lap; landing; lands; overlap-ping, overlap.
Sobreposta – Patch.

Sobreposta rebitada – Hard patch.
Sobrepressão – Overpressure.
Sobrequilha – Keelson.
Sobrequilha chata – Flat plate keelson.
Sobrequilha da chapa-quilha – Center keelson, center through plate, vertical center keelson middle line keelson.
Sobrequilha lateral – Sister keelson, side keelson.
Sobrequilha vazia – Box keelson.
Sobrequilha vertical – Center girder, vertical keel. *Longarina central.*
Sobressano inferior – False keel, shoe, slab keel, outer keel, grounding keel. *Quilha falsa.*
Sobressano superior – False keelson, rider keelson.
Sobresselente – Spare. *Sobressalente.*
Sobresselentes – Spare parts. *Peças de sobresselente.*
Sobresselentes em depósito – Stock spares.
Sobretensão – Overvoltage.
Sobreviventes – Survivors.
Sobrevoar – To fly over, to overfly.
Sobrevoos – Transit non stop.
Sobrinho – 1. Skysail yard. *Verga de sobrinho.* 2. *Vela de sobrinho.*
 See Skysail, skysail pole, skysail yard.
Sobrinhos – *Vergas de sobrinhos.*
Sobrinho volante – Flying sky sail.
Sob vapor – Under steam.
Sob vela – Under sail, under canvas.
Sociedade – Company, partnership, society, joint.
Sociedade de Lloyd's – Lloyd's register of shipping. *Sociedade de classificação e registo de navios Lloyd.*
Soçobrar – To founder, to fill and sink, to go down, to sink.
Soçobro – Upsetting.
Socorrer – To rescue; to relieve; to help; to assist; to aid.
Socorro – Rescue, assistance, aid, help, relief.
Socorro a naufragos – Life saving.
Sódio – Sodium.
Sofrer avarias – To sustain damage.
Sofrer julgamento – To stand trial.
Sofrer naufrágio – To suffer shipwreck, to shipwreck.
Sofrer um revés – To suffer a reverse, to sustain a check.
Sol – Sun.
Sol aparente – Apparent sun. *Sol visível.*
Solar – Solar.
Solda – Weld; solder.
Solda branda – Soft solder.
Soldada – Salary.
Solda de estanho – Soft solder; plumbers solder.
Solda de prata – Silver solder.
Soldado – 1. Soldier. 2. Welded.
Soldado armado de sabre – Sabreur.
Soldado artilheiro – Artilleryman.
Soldado australiano – Anzac.
Soldado bisonho – Raw soldier.
Soldado de cavalaria – Trooper, horse-soldier, cavalry soldier, cavalryman.
Soldado de engenharia – Engineer.
Soldado de infantaria – Infantryman, foot soldier. *Infante.*

Soldado de marinha – Marine, sea soldier, leather neck, jolly. *Fuzileiro naval.*
Soldado inglês – English soldier, red coat.
Soldado neozelandês – Anzac.
Soldado raso – Buck private, private, ordinary soldier, common soldier.
Soldados de linha – Regulars.
Soldador – Solder, welder.
Soldadura – Weld, welding; soldering.
Soldadura a acetileno – Acetylene welding.
Soldadura a água-forte – Brazing.
Soldadura a autogéneo – Auto geneous welding.
Soldadura a gás – Gas welding.
Soldadura a hidrogénio atómico – Atomic hydrogen welding.
Soldadura alternada – Intermittent welding.
Soldadura alumino-térmica – Thermit welding.
Soldadura automática – Automatic welding.
Soldadura contínua – Continuous welding.
Soldadura de ângulo normal – Light fillet welding.
Soldadura de latão – Brass solder.
Soldadura descontínua alternada – Staggered intermittent welding.
Soldadura eléctrica – Arc welding, electric arc welding, electric welding. *Soldadura por arco voltaico.*
Soldadura em ângulo – Fillet weld, fillet welding.
Soldadura em cadeia – Chain intermittent welding.
Soldadura em V – Single-veed welding.
Soldadura ligeira contínua – Light closing welding.
Soldadura lisa – Flat welding downhand welding underhand welding.
Soldadura por arco de carvão – Carbon arc welding.
Soldadura por arco voltaico – Electric arc welding. *Soldadura eléctrica.*
Soldadura por fusão – Fusion welding.
Soldadura manual – Manual welding.
Soldadura por pontos – Spot welding.
Soldadura por resistência – Resistance welding.
Solda forte – Hard solder.
Soldagem – 1. Welding. 2. Soldering.
Solda macia – Soft solder.
Sol da meia-noite – Midnight sun.
Soldar – To weld; to solder.
Soldar a autogéneo – Auto-geneous weld.
Soldar com água-forte – To braze.
Soldar com fusão – To fusion weld.
Soldo – 1. *Vencimento base.* 2. Pay.
Solecar – To surge, to check.
Solecar no guincho – To fleet the cable (hawser). *Solecar amarra (cabo) no guincho.*
Soleira – Sole.
Soleira da carreira – Sole piece, poppet board. *Draga da carreira.*
Soleira da doca – Dock sill, dock apron, sill.
Soleira da fornalha – Furnace dead plate.
Soleira do leme – Rudder sole, rudder shole.
Soleira dos picadeiros – Cap blocks.
Sol enervado – Hazy sun.
Selenóide – Solenoid.
Solha – Flounder.
Solicitar livre prática – To request free pratique.
Sólido – Solid.

Sol médio – Mean sun.
Sol nado – Sun rise.
Sol posto – Sun set.
Solstício – Solstice.
Solstício do Inverno – Winter solstice.
Solstício do Verão – Summer solstice.
Solta (carga) – In bulk. *A granel.*
Soltar o gatilho – To release the trigger, to press the trigger. *Premir o gatilho.*
Soltar o rumo – To set the course, to shape the course. to draw the course.
Soltar os freios – *Abrir os freios.*
Soltar-se e ficar à matroca – To break adrift, to fetch away.
Soltar um cabo – To loose a rope. *Largar um cabo.*
Solto – Loose.
Solto (navio) – Under way.
Solto a flutuar – Floating free.
Solto ao som da água – Adrift.
Solto no veio – Loose on the shaft.
Sol verdadeiro – True sun.
Sol visível – Apparent sun. *Sol aparente.*
Som (de apito) – Blast.
Sombreado (carta) – Hill shading, stippling.
Sonar – Sonar, sound navigation and ranging. See Asdic.
Sonar rebocado – Dunked sonar, dunking sonar, dipping sonar.
Sonda – Sounding, sound, depth.
Sonda na barra – *Água na barra.*
Sonda na carta – Charted depth.
Sonda de tanque – Tank gauge, tank stick.
Sonda do porão – Sounding rod.
Sondador acústico – Echo sounder, echo depth finder, acoustic sounder, echo sounding machine, fathometer, acoustic depth finder, sonic depth finder, fathometer acoustic sounder, sonic echo sounder, sonic sounder.
Sondador acústico de contracção magnético – *Sondador acústico magnético.*
Sondador acústico-magnético – Magneto-striction echo sounder, magneto-striction depth finder. *Sondador acústico de contracção magnética.*
Sondador supersónico – *Sondador ultra-sónico.*
Sondador ultra-sónico – Supersonic echo sounder, ultrasonic depth finder. *Sondador supersónico.*
Sonda entre marcas do prumo – Deep.
Sondagem – Sounding.
Sondagem acústica – Echo sounding, acoustic sounding.
Sondagem de grandes fundos – Deep-sea sounding. *Sondagem pela sondareza.*
Sondagem em estrela – Starring sounding. *Sondagem radial.*
Sondagem pela sondareza – *Sondagem de grandes fundos.*
Sondagem radial – *Sondagem em estrela.*
Sonda média – Mean depth.
Sonda na barra – Bar draft. *Profundidade na barra água na barra.*
Sonda negativa – Drying height, drying sounding.
Sondar – *Prumar.*

Sondar a bomba – To sound the pump.
Sondar com sonda acústica – To sound by echo sounding.
Sondar com vara – To sound by pole.
Sonda reduzida – Charted depth. *Altura do zero hidrográfico sobre o fundo.*
Sondareza – Deep-sea lead, coasting lead. *Prumo grande.*
Sonobóia – Sonobuoy.
Sonobóia directiva – Directional sonobuoy.
Sonobóia não directiva – Non-directional sonobuoy.
Soprar constante em direcção – To blow trade.
Sopro – Blowing, puff.
Sopro da peça – Blast of gun, muzzle blast, powder blast.
Sopro de vento – Puff of wind; flam. *Bafagem.*
Sopro magnético – Magnetic blow.
Soquete – Rammer, spade.
Sorteio militar – Draft.
Sorvedouro – Whirlpool. *Remoinho de água.*
Sota – Lull.
Sota-patrão – Second hand.
Sotaventeador – Leewardly.
Sotaventear-se – To be driven to leeward.
Sotavento – Lee.
Sotavento de – Lee gauge of.
Sotroço – Pin, split pin. *Troço.*
Sotroço de manilha – Keying ring.
Sotroço de segurança – Safety pin. *Troço de segurança.*
Sotroço simples – Split key.
S. S. E. – S. S. E.
S. S. W. – S. S. W.
Suão – South wind. *Vento sul.*
Subafretar – To under freight.
Subcalibre – *Calibre reduzido.*
Subestimar – *Estimar por defeito.*
Subida – Rise, rising, growth.
Subida barométrica – Barometric rising.
Subida e descida da maré – Tidal, undulation rise and fall of tide.
Subir – To rise, to raise, to set in.
Subir (em latitude) – To raise.
Subir a maré – To set in the tide, to rise the tide.
Subir à mastreação – To go aloft, to lay aloft.
Subir à superfície – To surface, to rise to surface.
Subir com a maré – To drive up with the tide. *Arfar com a maré (navio).*
Subir e descer (mar) – To heave and set, to heave.
Subir e descer (navio) nas águas – To scend.
Subir e ferrar os sobrinhos – To go aloft and furl the royals, to lay aloft and furl the royals.
Subir na vaga – To rise with the sea.
Subir no horizonte – *Surdir no horizonte.*
Sublevar o país – To raise the country.
Submarinista – Submariner.
Submarino – Submarine, submarine boat.
Submarino-aéreo – *Submarino contra aéreo.*
Submarino alemão – U-boat, german submarine.
Submarino anti-submarino – Anti-submarine e submarine. *Abreviadamente SSK.*
Submarino atómico – Submarino nuclear.

Submarino contra aéreo – Underwater to air. *Submarino-aéreo*.

Submarino contra navio – Underwater to surface. *Submarino-navio*.

Submarino de carga – Cargo submarine. *Abreviadamente ASSA*.

Submarino de esquadra – Fleet submarine.

Submarino de mísseis teleguiados – Guided missile submarine, SSG.

Submarino de propulsão atômica – Nuclear-powered submarine, nuclear submarine. *Submarino nuclear ou atômico*, SSN.

Submarino lança-foguetões – Rocket submarine.

Submarino lança-mísseis balísticos – Ballistic missile submarine.

Submarino-navio – *Submarino contra navio*.

Submarino nuclear – Nuclear submarine. *Submarino atômico*.

Submarino patrulheiro – Patrol submarine.

Submarino petroleiro – Oiler submarine, SSO.

Submarino piquete radar – Radar picket submarine, SSR.

Submarino Polaris – Polaris submarine.

Submarino transporte – Transport submarine ASSP.

Submarino voador – Flying submarine.

Submastreado – Under masted, under sparred.

Submergível – Submersible. *Submersível*.

Submersível – *Submergível*.

Submeter a esforços – To stress.

Subsegurado – Under insured.

Subserviente – Eager. *Manteigueiro*.

Subsidiário – Accessory, subsidiary. *Acessório*.

Subsídio – Allowance, subsidy.

Subsídio à navegação – Navigation subsidy, navigation bounty.

Subsídio de alimentação – Table money.

Subsídio de alojamento – Lodging allowance, quarters allowance.

Subsídio de rancho – Mess allowance.

Subsídio para fardamento – *Auxílio para fardamento*.

Subsídio postal – Mail subsidy, mail subvention.

Substituição – Replacement.

Substituta (bandeira) – Repeater.

Subtenente – Sub-lieutenant.

Subtenente graduado – Acting sub-lieutenant.

Subunidade – Sub unit. *Unidade componente*.

Subvenção – Subvention.

Sucata – Scrap.

Sucata de ferro – Scrap iron.

Sucateiro de navios – Shipbreaker.

Sucessão de traço ponto – Chain dots.

Sudoeste – Southwest, S.W.

Sudoeste quarta a oeste – Southwest by west, S. W. by W.

Sudoeste quarta a sul – Southwest by south, S. W. by S.

Sueste – 1. Southeast, S. E. 2. Southwester, sou'wester. *Chapéu de tempo*.

Sueste quarta a leste – Southeast by east, S. E. by east.

Sueste quarta a sul – Southeast by south, S. E. by south.

Sujeito a direitos – Liable to duty.

Sujidade da linha de água – Waterline fouling.

Sujo (horizonte) – 1. Poor. 2. Greasy.

Sujo (navio) – Fouli.

Sujo (tempo) – Greasy.

Sujo de escolhos – Reefy.

Sul – South. S.

Sulco – Slot.

Sulco de serra – Kerf.

Sulco oceanográfico – Oceanographical furrow.

Sul geográfico – *Sul verdadeiro*.

Sul magnético – Magnetic south.

Sul quarta a leste – South by west, S. by W.

Sul quarta a oeste – South by west, S. by W.

Sul verdadeiro – True south. *Sul geográfico*.

Sumaca – Smack, zumaca.

Sumário – Summary, outline. *Resumo*.

Superar – To overcome.

Superfície – Surface, face.

Superfície-aéreo – *Navio-aéreo*.

Superfície da asa – Wing area.

Superfície da ossada – Moulded form.

Superfície de flutuação – Waterplane.

Superfície de impulso – Thrust surface, face.

Superfície de percussão – Striking face.

Superfície de rebentamento – Surface of rupture.

Superfície de resfriamento – *Superfície refrigerante*.

Superfície desenvolvida – Developed area.

Superfície refrigerante – Cooling surface. *Superfície de resfriamento*.

Superfícies justas – Faying surface.

Superfície-submarino – *Navio-submarino*.

Superfície-superfície – *Navio-navio*.

Superintendente da doca – Dock superintendent.

Superioridade aérea – Air superiority.

Superioridade de fogo – Fire superiority.

Superestrutura – Superstructure, deck erection.

Superestrutura baixa e cheia – Squat superstructure.

Superestrutura e arvoredado – Top hamper.

Suplemento do azimute – Back azimuth. *Azimute inverso*.

Suportar – To bear, to carry, to support.

Suporte – Bearing; stool; seat, seating; bracket; strut. *Escora*.

Suporte da alça – Sight bracket.

Suporte da escova (elect.) – Brush holder.

Suporte da ventoinha – Fan bracket.

Suporte das escovas do colector – Commutator brushes holder.

Suporte de duas pernas – Bipod. *Suporte de forquilha*.

Suporte de forqueta – Toe cleat, toe piece.

Suporte de forquilha – Suporte de duas pernas.

Suporte de lâmpada – Tube socket; bulb holder.

Suporte de prancha ou andaime – Stage bearer, thwart, spall.

Suporte do aparelho de pontaria – Sight base.

Suporte do leme – Rudder carrier.

Suporte do pau de atracação – Gripping spar bracket.

Suporte do pau de carga – Derrick stool, derrick table, mast table, boom table.

Suporte do prisma – Prism holder.

Suporte dos cachorros de vante – Poppet shelf, shelf.

Supremacia aérea – Air supremacy.

Supressão de ruídos – Noise suppressor.

Surdir à superfície – To brake surface.

Surdir no horizonte – To heave in sight, to come within sight, to raise in sight. *Crescer, levantar-se, subir no horizonte.*

Surdo (poleame) – Dumb.

Surgidouro – *Ancoradouro.*

Surgir – To anchor. *Ancorar.*

Surriada de mar – Lipper, leaper, wind leapper, spray, wind lipper.

Surtida – Sortie; sally. *Saida impetuosa.*

Surto – Anchored.

Suspende – To heave, to rise up, to weigh.

Suspende a âncora – To heave up the anchor, to weigh the anchor. *Suspender ferro, levantar ou levar ferro ou âncora.*

Suspende armas! – Short-trail!

Suspende ferro – *Levar ferro.*

Suspende o primeiro ferro – To un moor. *Desfazer a amarração.*

Suspende pelo arrinque – To trip the anchor.

Suspende pelos cabelos (âncora) – To cockbill.

Suspende pelos cabelos, inspeccionar e largar âncora – *Verificar ou examinar âncora clara pelos cabelos.*

Suspensão Cardan – Gimbals, jimbals, gimbal mounting, gimbal frame, balance suspension, gimbals suspension.

Suspensão Cardan da agulha – Compass gimbals.

Suspensão de armas – Truce, suspension of arms. *Tréguas.*

Suspensão de hostilidades – *Suspensão de armas.*

Suspenso fora do navio – Out board.

Sustentação dinâmica – Dynamic lift.

Sustentação estática – Statical lift, static lift.

Sustentação no ar – Aerostatic lift.

Sustentar – To support.

Sustentar com bóias – To buoy up.

Sustentar navio aboiado – To buoy up a ship. *Pôr navio sob flutuadores.*

Sustentar com cerco – To hold out a siege.

Su-sudoeste – South southwest, S. S. W.

Su-sueste – South southeast, S. S. E.

Suta – Bevel square.

Sutamento – Bevelling, bevel.

Sutamento agudo – Close bevel, under bevel, under bevelling, shut bevel. *Escantilhão agudo, sutamento fechado.*

Sutamento fechado – *Sutamento agudo.*

Suta universal – Universal bevel protactor.

S. W. – S. W. Sudoeste.

T

- **Tabela** – Table; small table.
- Tabela autorizada** – Allowance list.
- Tabela balística** – Ballistic table. *Tabela de tiro.*
- Tabela de alcances** – *Tabela de tiro.*
- Tabela de correções planimétricas** – Difference chart.
- Tabela de desvios** – Calibration card, calibration table deviation card, deviation table.
- Tabela de extrapolação** – Set-forward chart.
- Tabela de gratificações** – Rate of allowances.
- **Tabela de marés** – Tide tables.
- Tabela de marés do Almirantado** – Admiralty tide tables.
- Tabela de partes proporcionais** – Table of proportional parts.
- Tabela de pilotagem** – *Taxa de pilotagem.*
- **Tabela de rações** – Scale of rations, ration scale, victualling scale, victualling regulations.
- **Tabela de serviço a navegar** – Sea routine. *Serviço a navegar.*
- Tabela de serviço fundeado** – Harbour routine. *Serviço fundeado.*
- **Tabela de soldos** – Rate of pay.
- Tabela de sondas do porão** – Sounding table.
- Tabela de tiro** – Range table, ballistic table. *Tabela ballística, tabela de alcances.*
- Tabela do estado do mar** – Sea scale.
- Tabela normal** – Standard scale.
- Tabica** – Plank sheer, covering board, washboard.
- Tabique de madeira** – Wood partition.
- **Tábua** – Board; table; plank.
- Tábua da estima** – Traverse table. *Tábua do ponto.*
- Tábua das boeiras** – Limber board.
- Tábua de abatimento** – *Tábua de bolina.*
- Tábua de bolina** – Lee board. *Tábua de abatimento.*
- **Tábua de forro** – Batten.
- **Tábua de hastilhas** – Hog piece, rabbet plank, lay board, keel batten, hog stave.
- **Tábua de resbordo** – Garboard strake, garboard plank, sand strake, ground strake, strake A, garboard.
- Tabuado** – Planking.
- Tabuado a topo com sobre costura interior** – Ribband carvel planking.
- Tabuado da borda** – Landing strake.
- Tabuado da mediania** – King plank.
- Tabuado das aposturas** – Thick strake.
- Tabuado de cercadura** – Boundary plank.
- Tabuado de diminuição** – Diminishing planking, diminishing strakes.
- Tabuado de pavimento** – Floor boards.
- Tabuado de reforço** – Furring, doubling.
- Tabuado de resbordo** – Garboard planking. *Carreira de resbordo.*
- **Tabuado do casco** – Hull planking.
- Tabuado do convés** – Deck planking.
- Tabuado do costado** – Side planking.
- Tabuado do fundo** – Bottom planking.
- Tabuado em diagonal** – Cross planking.
- Tabuado liso** – Carvel planking, smooth planking.
- Tábua do ponto** – *Tábua da estima.*
- **Tabuado reforçado do encolamento** – Bilge planks.
- Tabuado trincado** – Clinker planking, clench planking, clinch planking, lapstrake planking, lap planking.
- Tabuado trincado liso** – Top and butt planking.
- Tábuas da Lua** – Lunar tables.
- Tábuas de azimute** – Azimuth tables.
- Tábuas de canto quebrado** – Upper wales.
- Tábuas de caverna** – Futtock plank, limber strake, buttock strake.
- Tábuas náuticas** – Nautical tables.
- Tábuas náuticas da polar** – Pole star tables.
- Tabuleiro** – Tray.
- Tabuleiro de vigia** – Drip pan, save all.
- Taça** – Crater, Cup. *Constelação austral.*
- Tacada (em pano)** – Patch.
- Tacada (em tabuado)** – Graving piece. Dutchman, chock.
- Tacada de metal** – Soft patch.
- Taça de corrida** – Race cup.
- Tacha** – Tack.
- Tacha de desenho** – *Percevejo.*
- Tacha sem cabeça** – Brad. *Tacha delgada sem cabeça.*

Taco (art.) – Wad, wadding.
Tacómetro – *Taquímetro*.
Táctica – Tactics.
Táctica de artilharia – Artillery tactics.
Táctica de choque – Shock tactics.
Táctica de flagelação – Harassing tactics.
Táctica de linhas fortificadas – Barrier tactics.
Táctica do fogo – Tactics of fire.
Táctica elementar – Minor tactics.
Táctica naval – Naval tactics.
Tático – 1. Tactic, tactical. 2. Tactician.
Talabardão – Rough tree rail; gunwale, gunnel.
Talão da quilha – Keel piece.
Talha – Tackle, pulley.
Talha alceada – Eye tackle.
Talha ao lais de cadeirinha – *Marinheiro de bom tempo*.
Talha da amura – Tack tackle, tack purchase.
Talha de balanço – Rolling tackle.
Talha de carga de estai de balanço – Garnet.
Talha de carga do lais – Quarter tackle, yard tackle.
Talha de corca – Pendant tackle.
Talha de embarcação – Boat tackle.
Talha de escotilha – Hatch tackle.
Talha de fundear – Stock and bill tackle. *Aparelho de espátillar*.
Talha de gato – Hook tackle.
Talhadeira – Chisel, splitting tool.
Talhadeira a frio – *Corta-frio*.
Talhadeira chata – Flat chisel.
Talha de lais – Reef tackle. *Talha de rizar*.
Talha de rabicho – Tail tackle.
Talha de rizar – *Talha de lais*.
Talha de serviço geral – Watch tackle, handy bill. *Talha singela pequena, talhinha*.
Talha de vela – Sail burton, sail tackle.
Talha do amante do mastaréu – Top tackle.
Talha do andrelo – Mast tackle.
Talha do aparelho – Rigging luff, luff purchase.
Talha dobrada – 1. Double luff, double luff tackle, twofold purchase, double purchase. 2. Double purchase rove to advantage.
Talha do estai de balanço – Stay tackle.
Talha do ferro – Cat purchase, cat tackle. *Talha do turco do ferro, aparelho do ferro*.
Talha do lambareiro – Fish tackle.
Talha do turco do ferro – *Talha do ferro*.
Talha enrabichada em talha – Tackle upon tackle, luff upon luff. *Talha em tirador*.
Talha em tirador – *Talha enrabichada em talha*.
Talha furada – Dip tackle.
Talha-mar – Cutwater, false stem, cut-water.
Talhame – Tackling, tackle.
Talhar uma vela – To cut a sail.
Talhas do leme – Relieving tackles, kicking tackles, rudder tackles.
Talhas dos patarrazes – Thwartships tackles.
Talha singela – 1. Watch tackle. 2. Luff tackle. 3. Hand billy. 4. Jigger.
Talha singela de arreigada no poleame superior – Luff tackle rove to advantage.
Talha singela de candelica – Top burton.

Talha singela de gato – Luff tackle.
Talha singela de rabicho – Tail jigger.
Talha singela em meio teque – Runner tackle.
Talha singela média – Jigger, jig.
Talha singela pequena – *Talha de serviço geral*.
Talhinha – *Talha de serviço geral*.
Talim – Belt.
Talim da espada – Sword belt.
Talingadura – Bending.
Talimar a amarra – To shackle the chain, bend the cable, to bend shackle.
Tálio – Tellurium.
Talude – Slope; talus.
Talude continental – Continental shoulder, continental slope, continental talus. *Declive continental*.
Talude insular – Insular shoulder, insular talus.
Talvegue – Drainage line, talweg, thalweg, valley line.
Talvegue de rio – River channel.
Talvegue do canal – *Eixo do canal*.
Tamanca – Chock. *Macarrão*.
Tamanca aberta – Open chock.
Tamanca de retranca – Boom band.
Tamanca de alagem – Cable chock, warping chock, fairleader chock.
Tamanca de laborar – Roller chock, roller fairlead.
Tamanca de laborar aberta – Open roller chock.
Tamanca de laborar aberta com pilar central – Open chock with center pillar and roller ends.
Tamanca de laborar fechada – Closed roller chock.
Tamanca de mastro – Half sheave, dead sheave.
Tamanca do castelo – Bow chock.
Tamanca fechada – Closed chock, rowser chock.
Tamanca surda – Plain chock.
Tamanca surda aberta – Plain open chock.
Tamanca surda fechada – Plain closed chock.
Tamanho – Size.
Tamanho natural – Full size.
Tamanhos e formas – Sizes and shapes.
Tambor – 1. Drum; barrel. 2. Drummer. *Tamboril*.
Tambor da roda do leme – Barrel of steering wheel.
Tambor da banda – *Tambor pequeno da banda*.
Tambor de cabo – Cable reel.
Tambor do freio – Brake drum.
Tambor do guincho – Winch head, gipsy head, gypsy head, warping end, whipping drum.
Tamborileiro – *Tambor*.
Tambor-mor – Drum major.
Tambor pequeno de banda – Side drum. *Tambor de banda*.
Tamboretas e porquetas da enora – Partners, partners.
Tampa – Lid, cover, covering.
Tampa da caixa da correção – Valve casing.
Tampa da conduta de carvão – Coal chute, coal chute.
Tampa de abertura de visita – Manhole cover, door, manhole plate, manhole door. *Tampa de visita*.
Tampa de agulheiro de carvão – Bunker ring.
Tampa de albóio – Skylight sash.
Tampa de chaminé – Stack cover, stack watch.
Tampa de charneira ou dobradiça – Lid.
Tampa de correr de escotilha – Booby hatch.

Tampa de escotilha – 1. Hatch cover. 2. Scuttle hatch, scuttle hatch cover.

Tampa de válvula – Valve cover, valve hood.

Tampa de visita – *Tampa de abertura de visita.*

Tampa do tubo lança-torpedos – Torpedo tube shutters.

Tampa enxadrezada – Grating cover.

Tampão – Plug, buckler, buffer, pad.

Tampão de escovém – Blind buckler.

Tampo (de barril) – Heading.

Tampo (de caldeira) – End plate.

Tangente à trajetória dos pontos de queda – Line of fall.

Tanoeiro – Cooper.

Tanque – 1. Tank. *Carro.* 2. *Reservatório.*

Tanque antibalanco – Anti-rolling tank, water chamber.

Tanque automático – Gravity tank.

Tanque da aguada – Fresh water tank, water tank. *Tanque de água-doce.*

Tanque das peles – Manger, flash plate.

Tanque de acompanhamento – Accompanying tank.

Tanque de água de compensação – Water balance chamber.

Tanque de água-doce – *Tanque da aguada.*

Tanque de alimentação – Feed tank.

Tanque de alimentação de reserva – Reserve feed tank.

Tanque de combustível líquido – Fuel tank, oil fuel tank.

Tanque de combustível líquido de descarga automática – Oil fuel overflow tank.

Tanque de compensação (de submarino) – *Tanque de lastro líquido.*

Tanque de decantação – Settling tank, day tank.

Tanque de descarga – Exhaust tank.

Tanque de ensaio de carenas – *Tanque experimental.*

Tanque de gasolina – Petrol or gasoline tank.

Tanque de lastro de água – Water ballast compartment.

Tanque de lastro líquido – Ballast tank. *Tanque de compensação (de submarino).*

Tanque de óleo quebra-vagas – Storm oil tank.

Tanque de óleo – Oil tank. *Reservatório de óleo.*

Tanque de reconhecimento – Reconnaissance tank.

Tanque de serviço diário – Daily supply tank, daily service tank.

Tanque do bico – Peak tank.

Tanque do bico de proa – Fore peak tank.

Tanque do bico de ré – After peak tank.

Tanque contrabalanço – Anti-rolling tank, water chamber.

Tanque experimental – Model tank, model basin, towing tank, trial tank. *Tanque de ensaio de carenas.*

Tanque lateral de lastro – Topside tank, gunwale tank, corner tank, wing tank, cantilever tank, side tank.

Tanque ligeiro – Light tank. *Carro ligeiro.*

Tanque médio – Medium tank. *Carro médio.*

Tanque pesado – Heavy tank. *Carro pesado.*

Tanque rápido – Fast tank.

Tanque sanitário – Sanitary tank.

Tanques de compassamento – Trimming tanks, trim tanks. *Tanques dos bicos.*

Tanques dos bicos – *Tanques de compassamento.*

Tanques de serviço – Service tanks.

Tanque seco – Dry tank.

Tântalo – Tantalum.

Tapa – Plug.

Tapa (de peça) – Tampion, tampeon, tomption.

Tapa de abertura – Scuttle.

Tapa de toleteira – Shutter, poppet, rowlock cover, rowlock bolster, rowlock shot.

Tapa de escovém – Hawse buckler, hawse. flap.

Tapar – 1. To fother, to fodder. *Vedar, cegar.* 2. To plug, to dowel. *Tapar com bujão.*

Tapar com bujão – To dower. *Tapar.*

Tapar fendas – To tight, to tighten.

Tapa-rombos – Leak stopper, stopwater.

Tapar uma veia de água – *Estancar uma veia de água.*

Taputim do embornal – Scupper leather.

Taqueómetro – Tacheometer.

Taquímetro – Tachometer, tachymeter, revolution counter, revolution indicator. *Contador de rotações, indicador de velocidade, tacómetro, indicador de rotações.*

Taquímetro cronométrico – Chronometric tachometer.

Taquímetro registador – Recording tachometer.

Taramela – Pawl, paul, pail.

Tardo em formar – Adrift.

Taredo – *Teredo.*

Tarefa – Task.

Tarifa de pilotagem – Pilotage rates. *Tabela de pilotagem.*

Tarraxa – Tap and die set, screw stock.

Tarraxa de palmatória – Screw plate.

Tartana – Tartan, tartane.

Tarugo – Joint dowel, timber dowel.

Tatuagem – Tattoo, tattooing.

Tatuar – To tattoo.

Taxa – Right, due, dues, charges, rate, taw, fee. *Direitos.*

Taxa de amarração – Buoyage, buoy hire.

Taxa de ancoragem – Anchorage dues, anchor dues, groundage.

Taxa de armazenagem – Warehousing, storage.

Taxa de arqueação – Tonnage dues, tonnage tax, harbour tonnage dues. *Direitos de tonelagem.*

Taxa de balizagem – *Direitos de balizagem.*

Taxa de balizagem de canal – Buoy dues.

Taxa de consumo – *Grau de consumo.*

Taxa de docagem – Dry dock dues.

Taxa de eclusa – Lockage.

Taxa de estadia – Groundage.

Taxa de guindaste – Granage.

Taxa de lastro – Ballastage. *Direitos de lastro.*

Taxa de pesagem – Weighing.

Taxa de pilotagem – Pilotage. *Tabela ou tarifa de pilotagem.*

Taxa de quarentena – Quarantine dues, quarantine fees.

Taxa de rebocador – Shifting.

Taxa de reboque – Towage dues, towage fees, towage.
Taxa de retenidas – *Taxa de serviço de amarração*.
Taxa de serviço de amarração – Boatage, boat hire, boatman charge. *Taxa de retenidas*.
Taxa pelo uso de cais – Berth charge.
Taxas de navegação – Harbour dues, harbour fees, harbour master's fees.
Taxas de afretamento – Charter rates.
Taxas de amarração – Moorage.
Taxas de descarga – Landing charges.
Taxas de farolagem – Light dues. *Direitos de farolagem*.
Taxas de trânsito – Transit dues.
Taxas do canal – Canal dues.
Taxímetro – Pelorus, Q. E. D., dumb compass, dummy compass, relative bearing ring, bearing plate.
Teatro da guerra – Theater of war.
Teatro das operações – Theater of operations.
Teca – 1. Teak, teek. *Árvore de teca*. 2. Teak wood. *Madeira de teca*.
Tecer – To weave.
Tecido – 1. Cloth, cloth of canvas, canvas. *Pano*. 2. Web. *Tela*.
Tecido de algodão – *Brim de algodão*.
Tecido de algodão azul para fatos – Dungarees.
Tecido de amianto – Asbestos cloth. *Tela de amianto*.
Tecido de aparta-carga – Separation cloth, save all.
Tecido de fio simples – Single-ply canvas.
Tecido de fios múltiplos – Multiple ply canvas, twill canvas.
Tecido de fio torcido – Twisted thread canvas.
Tecido impermeável – Tarpaulin canvas.
Tecido de linho – Flax canvas.
Tecido de oleado – Oil cloth. *Oleado*.
Tecido para velas – Sail cloth.
Tecidos – Soft goods.
Técnico – Technician. *Especialista*.
Técnico de compensação de agulhas – *Afinador de agulhas*.
Tecto – 1. Roof. 2. Top.
Tecto (aviação) – Ceiling.
Tecto (de tenda) – Fly.
Tecto de caldeira – Steam dome.
Tecto de fornalha – Furnace crown, furnace top.
Teia – Web.
Tela – 1. Gauze. *Gaze*. 2. Web. *Tecido*.
Tela de amianto – *Tecido de amianto*.
Tela metálica – Wire gauze.
Telecomando – *Comando a distância*.
Telecomando de engrenagens – Remote gear. *Comando de engrenagens a distância*.
Telefonar – To telephone.
Telefone – Telephone.
Telefone acústico – Sound-powered telephone.
Telefone de cabeça – Headphone. *Telefone de capacete*.
Telefone de campanha – Field telephone.
Telefone de capacete – *Telefone de cabeça*.
Telefonia – Telephony.
Telefonia em cifra – Enciphered telephony, ciphony. *Cifonia*.

Telefonista – Operator, telephone operator, telephonist.
Telegrafar – To wire, to send a wire, to telegraph.
Telegrafia – Telegraphy.
Telegrafia sem fios – Wireless telegraphy W/T, radiotelegraphy. *Radiotelegrafia*.
Telegrafista – 1. Telegraphist, telegraph operator. 2. Wireless operator. *Telegrafista de rádio, radiotelegrafista*.
Telegrafista de rádio – *Telegrafista*.
Telégrafo – Telegraph.
Telégrafo da máquina – Engine telegraph, engine order telegraph.
Telégrafo de campanha – Field telegraph.
Telégrafo de rotações – Revolution telegraph.
Telégrafo do castelo – Mooring telegraph.
Telégrafo do leme – Steering telegraph.
Telégrafo eléctrico – Electric telegraph.
Telegrama – Wire, telegram. *Mensagem telegráfica*.
Teletypewriter – Teleprinter, teletype writer.
Telemetrísta – Range taker.
Telémetro – Rangefinder, telemeter (U. S.).
Telémetro de coincidência – Coincidence rangefinder.
Telémetro estereoscópico – Stereoscopic rangefinder, stereo rangefinder. *Estereotelémetro*.
Telémetro monostático – Self-contained rangefinder.
Telémetro sextante binocular – Binocular sextant rangefinder.
Telemotor – Telemotor.
Telemotor eléctrico – Electric telemotor.
Telescópico – Telescopic.
Telescópio – 1. Reflecting telescope, telescope. 2. Telescopium. *Constelação austral*.
Televisão – Television.
Televisar – To telecast.
Telha (de vigia) – Eyebrow, brow (U. S.), rigol, wriggle or portilange. Watershed, spurnwater.
Telha de porta – Water shed.
Telheiro – Shed.
Telheiro de aviões – *Hangar de aviação*.
Telúrio – Tellurium.
Têmpera – Temper, tempering, hardening.
Temperado – Hardened.
Temperado ao ar – Air hardened.
Têmpera pela água – Water hardening.
Têmpera pelo fogo – Flame hardening.
Têmpera pelo óleo – Oil hardening.
Temperar – To temper, to harden, to dip. *Dar têmpera*.
Temperatura – Temperature.
Temperatura absoluta – Absolute temperature.
Temperatura balística – Ballistic temperature.
Temperatura crítica – Critical temperature.
Temperatura de fusão – Temperature of fusion, melting point.
Temperatura de ignição – Ignition temperature.
Temperatura do mar – Sea temperature.
Temperatura média – Mean temperature.
Temperaturas em série – Serial temperatures.
Tempestade – Storm. *Temporal*.
Tempestade de areia – Sand storm.

Tempestade de chuva – Rain storm.
Tempestade de neve – Snow storm.
Tempestade de neve friável – Blizzard.
Tempestade de vento – Tempest.
Tempestade ciclônica – Cyclonic storm. *Tempestade giratória.*
Tempestade equinocial – Line storm, equinoctial storm.
Tempestade giratória – Revolving storm, cyclonic storm, circular storm. *Tempestade ciclônica.*
Tempestade giratória tropical – Tropical revolving storm.
Tempestade magnética – Magnetic storm.
Tempestade trovejada – Thunderstorm.
Tempestuoso – Stormy, tempestuous.
Tempo – 1. Time. *Hora.* 2. Weather. *Tempo atmosférico.*
Tempo abafado – Sultry weather, oppressive weather.
Tempo alterado – Broken weather.
Tempo ameaçador – Threatening weather.
Tempo áspero – Boisterous weather.
Tempo astronômico – Astronomical time.
Tempo atmosférico – *Tempo.*
Tempo belo – Beautiful weather.
Tempo bom – Fair weather.
Tempo borrascoso – Heavy weather.
Tempo brando – Soft weather. *Tempo macio.*
Tempo cacimbado – *Tempo carregado.*
Tempo carregado – Misty weather. *Tempo cacimbado.*
Tempo carregado e húmido – Muggy weather.
Tempo cerrado – Thick weather.
Tempo chuvoso – Rainy weather; wet weather.
Tempo civil do lugar – Local civil time, L. C. T.
Tempo claro – Clear weather. *Tempo limpo.*
Tempo correcto – Corrected time.
Tempo de admissão – Intake stroke. *Passeio do êmbolo na admissão.*
Tempo de aguaceiros – Squally weather.
Tempo de calma – Calm weather.
Tempo de carrancas – *Tempo de mau cariz.*
Tempo de carregamento – 1. Loading interval.
 2. Stem.
Tempo de começar – Go time.
Tempo de fusão – Melting time.
Tempo de Greenwich – Greenwich date.
Tempo de guerra – Wartime.
Tempo de mau cariz – Ugly weather, weather-breeder. *Tempo feio, tempo de carrancas, cariz de mau tempo.*
Tempo de nevoeiro – Foggy weather.
Tempo do lugar – *Tempo local.*
Tempo enevoadado – Hazy weather, misty weather.
Tempo estável – *Tempo firme.*
Tempo feio – *Tempo de mau cariz.*
Tempo feito – *Tempo firme.*
Tempo firme – Settled weather. *Tempo estável, tempo seguro, tempo feito.*
Tempo fresco – Fresh weather.
Tempo gasto (na corrida) – Elapsed time.
Tempo grosso – Stress weather.
Tempo húmido – Wet weather.

Tempo húmido e frio – Raw weather.
Tempo incerto – Unsettled weather. *Tempo instável.*
Tempo instável – *Tempo incerto.*
Tempo limpo – Clear weather. *Tempo claro.*
Tempo local – Local time. *Tempo do lugar.*
Tempo lunar – Lunar time.
Tempo macio – *Tempo brando.*
Tempo médio – Mean time.
Tempo médio de Greenwich – Greenwich mean time, greenwich civil time (U. S.), universal time. *Tempo universal.*
Tempo médio do lugar – Local mean time.
Tempo morto – Dead time. *Tempo perdido.*
Tempo morto de manobra – Predicting interval.
Tempo perdido – *Tempo morto.*
Tempo quente – Hot weather.
Temporais equinociais – *Coice do equinócio.*
Temporal – 1. Storm. *Tempestade, borrasca.* 2. *Vento de força 10.*
Temporal desfeito – Storm.
Temporão – Green. *Tempo verde.*
Tempo seguro – *Tempo firme.*
Tempo sideral – Sidereal time.
Tempo sideral de Greenwich – Greenwich time of sidereal noon.
Tempo sideral do lugar – Local sidereal time, L. S. T.
Tempo solar – Sun time, solar time.
Tempo solar verdadeiro – Apparent time, apparent solar time.
Tempo sombrio – Gloomy weather, dark weather.
Tempo suave – Mild weather.
Tempo sujo – Foul weather.
Tempo tempestuoso – Stormy weather.
Tempo universal – Universal time. *Tempo médio de Greenwich.*
Tempo variável – Variable weather.
Tempo ventoso – Blowing weather.
Tempo verdadeiro – True time.
Tempo verdadeiro de Greenwich – Greenwich apparent time.
Tempo verde – Raw weather, green. *Temporão.*
Tenaz – Tongs, pair of tongs. *Par de tenazes.*
Tenaz de pontas chatas – Flat bit.
Tenaz do rebitador – Heating tongs.
Tenazes de forja – Forge tongs.
Tença do ancoradouro – Anchorage ground, anchor ground.
Tença do fundo – Holding ground.
Tenda – Tent.
Tenda de abrigo – *Tenda de campanha.*
Tenda de campanha – Shelter tent. *Tenda de abrigo.*
Tendência barométrica – Barometric tendency, tendency of barometer. *Tendência do barômetro.*
Tendência para a orça – Ardency, griping, gripe.
Tendência para arribar – Slackness, leewardliness. *Moleza de vela.*
Tender – To tend; to grow.
Tender para a orça – Ardent. *Ardente.*
Tenente – Lieutenant.
Tenente ajudante de almirante-chefe – *Ajudante de ordens de almirante-chefe.*

Tenente de serviços gerais – First lieutenant. *Chefe dos serviços gerais.*

Tenento-general – Lieutenant general.

Tenente-coronel – Lieutenant colonel.

Tensão – Tension; voltage. stress; pressure.

Tensão de palpação – Painting stress.

Tensão do arco voltaico – Arc voltage.

Tensão em circuito aberto – Open circuit voltage.

Tensão induzida – Induced voltage.

Tensão normal – Normal stress.

Tentar a sorte – To try on.

Teodolito – Theodolite.

Teoria lunar – Lunar theory.

Teque – Double whip.

Teque da camisa – Bunt whip, bunt jigger.

Teque das cinzas – Ash whip.

Teque de gávea – Burton.

Teque de peça – 1. Gun tackle. 2. Guntackle rove to advantage.

Teque de vela – Sail burton, sail tackle.

Teque do estingue – Clew jigger.

Teque dobrado à espanhola – Double spanish burton.

Teque singelo – Whip, single whip, singls purchase. *Meio teque.*

Teque singelo à espanhola – Single spanish burton, spanish-burton, single burton.

Ter amarração clara – To lie at open hawse.

Ter alcance – To range.

Ter amassamento – To tumble home, to tumble in, to fall home.

Térbio – Terbium.

Terceira pernada – Third leg.

Terceira substituta – Third substitute.

Terceiro macho direito – Bottoming tap.

Terceiro pavimento – Third deck. *Pavimento da segunda coberta.*

Terceiro piloto – Third mate or officer.

Terceiro sargento – Third petty officer (U. S.).

Terço de verga – Bunt of yard, yard bunt.

Terço da pipa – Tierce. *Casco de 42 gatões.*

Ter direito a salva (continência) – To be entitled to salute.

Terebintina – Turpentine.

Teredo – Tereido navalis, teredo worm, teredo. *Taredo.*

Ter excesso de pano (navio) – To overpress.

Ter folga (máquina) – To work loose; to have play, to play.

Ter graduação – To rank.

T. E. R. I. – Torpedo effective range indicator.

Ter lançamento (caimento) – To rake.

Ter mais velocidade – To outfoot.

Terminais de cabos eléctricos – Cable terminals.

Terminal (elect.) – Binding screw, terminal.

Terminar o sinal – To end signal.

Termobarógrafo – Thermo-barograph.

Termobarómetro – Thermo-barometer.

Termoelectricidade – Thermo-electricity.

Termoelectrico – Thermo-electric.

Termógrafo – Thermo-graph. *Termómetro registador.*

Termograma – Thermo-gram.

Termo legal de serviço – Term of service.

Termómetro – Thermometer.

Termómetro de ar – Air thermometer.

Termómetro de leitura distante – Distant reading thermometer.

Termómetro de mar – *Termómetro de profundidade.*

Termómetro de máxima – Maximum thermometer.

Termómetro de máxima e mínima – Maximum and minimum thermometer.

Termómetro de profundidade – Deep-sea thermometer. *Termómetro de mar.*

Termómetro molhado – Wet bulb thermometer.

Termómetro padrão – Standard thermometer.

Termómetro registador – *Termógrafo.*

Termómetro seco – Dry bulb thermometer.

Termómetro submarino – Submarine thermometer.

Termos aceitáveis – Fair terms.

Termos de contacto – Articles of agreement, shipping articles.

Termos náuticos – Sea terms, nautical terms.

Termóstato – Thermo-stat.

Termotanque – Thermo tank.

Terno – Shift, gang, spell.

Terno de cravação – Rivet squad, riveter's squad.

Ter o barlavento de – To have the weather gauge of, to be to windward of.

Ter o sotavento de – To have the lee gauge of, to be to leeward of.

Ter pernas de marinho – To wear sea shoes. *Ser marinho.*

Ter pressão em cima – To have steam up.

Terra – 1. Earth. 2. Land, country. 3. Ground. 4. Shore.

Terra (elect.) – Ground.

Terra argilosa – Lean clay, loam.

Terra à vista! – Land ho!

Terra de carvão – Coal dust.

Terra de ninguém – No man's land.

Terral – 1. Land breeze, land turn. 2. Offshore wind, land wind.

Terreno – Ground, terrain.

Terreno acidentado – Broken ground, braken terrain.

Terreno afecto a uma companhia – Company area.

Terreno arborizado – Wooded terrain, close terrain. *Terreno coberto.*

Terreno coberto – *Terreno arborizado.*

Terreno de provas – Proving ground.

Terreno descoberto – Open ground, open terrain.

Terreno dominante – Commanding ground.

Terreno de declive – Sloping ground.

Terreno montante – Rising ground.

Terreno nivelado – Level terrain.

Terreno plano – Flat terrain.

Terrestre – 1. Terrestrial. 2. Landlubber. *Oposto a marítimo.*

Território marítimo – Maritime territory.

Território ocupado – Occupied territory.

Ter seguimento – To have way on.

Ter seguimento a ré – To have sten way.

Ter seguimento a vante – 1. To have head way. 2. To fore reach in stays.

Ter tendência – To tend, to grow.

Ter tendência para a orça – To be ardent. *Ser ardente.*

Ter tendência para arribar – To carry lee helm, to be slack.

Ter velas largas – To be sails set.

Ter vigia – To keep look out. *Estar de vigia.*

Ter vigia à amarra – To keep anchor watch.

Ter voltas na amarração – To have foul hawse.

Tesado à mão – Hand tight, hand taut.

Tesar – To set up, to heave tight or taut, to haul down taut.

Tesar (aparelho) – *Espertar (aparelho).*

Tesar a enxárcia – To fleet the shrouds, to set up the shrouds.

Tesar o aparelho – To set up rigging, to tighten up rigging.

Tesar pelo seio – To swig, to swig upon, to swigg off.

Teso – Taut, taught, hauled tight.

Tesoura corta-aramé – Wire cutter, wire shears. *Corta-aramé.*

Tesoura corta-metals – Hand shears, tinman's snips.

Tesoura da trinca – Gammon shackle.

Tesoura grande – Shears.

Tesoura mecânica – Shearing machine.

Tesouras estáticas – Static cutters.

Tesouras explosivas – Explosive cutters.

Tesoureiro de messe – Mess treasurer.

Testa – Van, vanguard.

Testa (de redondo) – Leach, leech, skirt.

Testa (de latino quadrangular) – Fore leech, mast leach, luff.

Testa (de entremastros quadrangular) – Nock.

Testa da bandeira – *Guinda da bandeira.*

Testa da coluna – Head of the column.

Testa de ponte – *Cabeça de ponte.*

Testa de ponte aérea – Airhead. *Cabeça de ponte aérea.*

Testa de ponte de praia – *Cabeça de praia.*

Testa de ponte-cais – Tier head.

Testa de praia – *Cabeça de praia.*

Testemunhar – To testify, to attest.

Testemunho – Evidence, testimony.

Tetas da abita – Battledore.

Tetril – Tetril.

Texto cifrado – Cipher text. *Texto em cifra.*

Texto em cifra – *Texto cifrado.*

Texto em claro – Plain text. *Texto não cifrado.*

Texto não cifrado – *Texto em claro.*

Texto secreto – Secret text.

Tijoleira – Brickwork.

Tijolo – Brick.

Tijolo de convés – Holystone. *Pedra de convés.*

Tijolo grande de convés – Bear, large holystone.

Tijolo médio de convés – Bible, medium holystone.

Tijolo pequeno de convés – Prayer book.

Tijolo refractário – Burnt brick, fire, brick, clinker.

Tilha – Cuddy. *Compartimento de vante ou de ré.*

Tilha da amarra – Monkey forecastle.

Tilhado – Decked, decked in.

Timbre de cessar fogo – Cease fire gong.

Timbre de fogo – Fire gong.

Timonar – Governar.

Timoneiro – *Homem do leme.*

Timoneiro automático – Automatic helmsman, metal mike, automatic steerer, gyro-pilot, iron quartermaster, self steering device, automatic pilot. *Leme automático; giro-piloto.*

Timoneiro de iate – Yachtman.

Tina – 1. Tub. 2. Trough.

Tina de mercúrio – Mercury trough.

Tinta – Paint.

Tinta anticorrosiva – Antirusting paint, anticorrosive composition or paint.

Tinta antigalvânica – Antigalvanic paint.

Tinta antivegetativa – Antifouling paint or composition. *Tinta de fundo n.º 2 ou 3.*

Tinta antivegetativa de cobre – Copper paint.

Tinta bitumástica – Bitumastic paint.

Tinta de aparelho – *Demão de aparelho.*

Tinta de fundo – Bottom composition.

Tinta de fundo n.º 2 ou 3 – *Tinta antivegetativa.*

Tinta para chaminés – Funnel paint.

Tipo de excêntrico – Cam type.

Tipo de munição – Ammunition grade.

Tipo fabricado – Built up type.

Tipo fundido – Cast type.

Tipos de aprovisionamento – *Classes de aprovisionamento.*

Tira de enchimento – Filling piece, liner, slip filling piece.

Tirador – Hauling part.
See Fall, running part, standing part.

Tirador (de meio teque) – Fall.

Tirador da catrina – Cargo fall, cargo runner.

Tirador do aparelho do ferro – Cat fall.

Tiragem – Draft, draught.

Tiragem de chaminé – Draft of funnel, funnel draught.

Tiragem forçada – Forced draught or draft, indened draught, mechanical draft.

Tiragem forçada com casa das fornalhas fechada – Closed stokehold, closed fireroom.

Tiragem forçada com cinzeiros fechados – Closed ashpits.

Tiragem natural – Natural draft or draught.

Tiramolar um cabo – To ease a line.

Tirante – Rod, crank, link.

Tirante (de manivela) – Connecting rod. *Haste de ligação, biela.*

Tirante de água – *Calado.*

Tirante de mudança de marcha – Reversing link, reversing lever. *Alavanca de inversão de marcha.*

Tirante do excêntrico – Eccentric rod.

Tirante do leme – Drag link.

Tirante invertido – Return connecting rod.

Tirar (o calafeto) – To rip.

Tirar (da carta) – To step off.

Tirar a boça – *Desaboçar.*

Tirar a folga do gatilho – To trigger squeeze

Tirar a guarnição – To unman.

Tirar do armazém (para usar) – To break out the of storage, to take, out of storage, to prepare for use.

Tirar a língua – To unsling.

Tirar a marcação (da carta) – To take off bearing.

Tirar a moneta – To unlace the bonnet.

Tirar as barras do cabrestante – To unship the capstan.

Tirar as cocas – To take out the kinks, to remove the kinks, to thoroughfoot the rope, to unkink.

Tirar as voltas dadas – To take the turns out.

Tirar bonés! – Off-caps!

Tirar a bainha – To unsheathe.

Tirar da doca – To undock.

Tirar escoras – To unprop, to unshore.

Tirar fora (cavilha, prego) – *Sacar*.

Tirar leme – To take off rudder. *Diminuir leme*.

Tirar o calafeto – To rip.

Tirar o forro (cabo) – To take off service, to unserve. *Desferrar (cabo)*.

Tirar o freio – To unbridle. *Desentrear*.

Tirar o rumo (da carta) – To take off course.

Tirar o seguimento – To take the way off.

Tirar os remos – To unship the oars.

Tirar o vento (a outro barco) – To blanket.

Tirar rebarbas – To beard.

Tirar rebites fora – To unrivet.

Tirar voltas da amarração – To clear hawse, to open hawse, to clear the chain cables.

Tira-vira – Parbuckle.

Tiro – Shot, round; fire.

Tiro a curta distância – Close-range fire.

Tiro a dispersar – Traversing fire.

Tiro a grande distância – Long range fire.

Tiro normal – Wild shot.

Tiro antiaéreo – 1. High angle fire, high angle firing. 2. Anti aircraft fire.

Tiro antitanque – Antitank fire. *Fogo anticarro*.

Tiro ao acaso – *Tiro perdido*.

Tiro ao alvo – Target practice.

Tiro à queima-roupa – Point-blank range fire. *Tiro directo*.

Tiro automático – Automatic fire.

Tiro a varrer – Sweeping fire.

Tiro à vontade – Fire at will.

Tiro colectivo – Collective fire.

Tiro comandado – *Tiro dirigido*.

Tiro concentrado – Concentrated fire, point fire. *Tiro de concentração*.

Tiro contínuo – Continuous fire.

Tiro contra alvo móvel – Snap shooting.

Tiro convergente – Converging fire.

Tiro coordenado – Coordinated fire.

Tiro cruzado – *Fogo cruzado*.

Tiro curvo – Curved fire, curved-trajectory fire. *Tiro de trajectória curva*.

Tiro de acompanhamento – Accompanying fire.

Tiro de alvorada – Reveille gun, morning gun.

Tiro de aniquilamento – Annihilation fire. *Tiro de esmagamento*.

Tiro de apoio – Supporting fire.

Tiro de apoio imediato – Direct support fire.

Tiro de aquecimento – Warmer round.

Tiro de assalto – Assault fire.

Tiro de barragem – Curtain fire, barrage fire.

Tiro de bateria – Battery fire.

Tiro de calibração – Calibration fire. *Tiro de regime*.

Tiro de canhão – Cannon shot.

Tiro de cobertura – Covering fire. *Tiro de protecção* Protective fire.

Tiro de combate – Full shot.

Tiro de concentração – *Tiro concentrado*.

Tiro de contrabateria – Counter-battery fire.

Tiro de demolição – Demolition fire.

Tiro de destruição – Destruction fire.

Tiro de eficácia – Fire for effect, effective fire. *Tiro eficaz*.

Tiro de enfiada – Raking fire, enfilade fire.

Tiro de enquadramento – Bracket fire.

Tiro de ensaio – Sighting shot.

Tiro de escarpa – Slant fire.

Tiro de esmagamento – *Tiro de aniquilamento*.

Tiro de espingarda – Rifle fire, rifle shot.

Tiro de exercício – Practice fire.

Tiro de flagelação – Harassing fire.

Tiro de flanqueamento – Flanking fire.

Tiro de frente – Frontal fire.

Tiro de granada – Shell fire.

Tiro de interdição – Interdiction fire.

Tiro deitado – Fire from prone position.

Tiro de metralha – *Lanterneta*.

Tiro de navio – *Tiro naval*.

Tiro de neutralização – Neutralization fire.

Tiro de pé – Firing from standing position.

Tiro de peça – Gun shot.

Tiro de peça normal – Full calibre firing.

Tiro de pistola – Pistol shot.

Tiro de pólvora seca – Blank round, blank shot.

Tiro de precisão – Precision fire, accurate fire.

Tiro de preparação – Preparation fire, preparatory fire. *Tiro preparatório*.

Tiro de prova – Trial fire, proof shot.

Tiro de protecção – Protective fire, covering fire. *Tiro de cobertura*.

Tiro de rajadas (metralhadora) – Interrupted fire.

Tiro de rajadas (artilharia) – Volley fire, fire by bursts. *Tiro por descargas simultâneas*.

Tiro de recolher – Retreat gun.

Tiro de regime – Calibration fire. *Tiro de calibração*.

Tiro de regulação – Adjustment fire, fire for adjustment, ranging fire, adjustment shots.

Tiro de repetição – Repeat firing. *Fogo de repetição*.

Tiro de represália – Retaliation fire, reprisal fire. *Tiro de retaliação, tiro de resposta*.

Tiro de resposta – *Tiro de represália*.

Tiro de revés – Reverse fire.

Tiro de salva – Blank round, blank shot.

Tiro de shrapnel – Shrapnel shot.

Tiro de socorro – Distress gun.

Tiro de superfície – Surface fire.

Tiro desviado – Throw-off firing.

Tiro de trajectória curva – *Tiro curvo*.

Tiro de trajectória tensa – *Tiro tenso*.

Tiro de tubo reduzido – Subcalibre firing.

Tiro directo – 1. Direct fire. 2. *Tiro à queima-roupa* 3. *Tiro sem ricochete*.

Tiro directo (sem ricochete) – Direct shot.

Tiro dirigido – Controlled fire. *Tiro comandado*.

Tiro divergente – Diverging fire.

Tiro dividido – Divided fire.

Tiro do apontador de elevação – Gunlayer's fire.
Tiro duma peça – Report of a gun.
Tiro eficaz – *Tiro de eficácia*.
Tiro e manobra – Fire and movement.
Tiro em caça – Bow shot.
Tiro escalonado – *Tiro por alças escalonadas*.
Tiro fora de pontaria – Random shot.
Tiro iluminante – Illuminating fire, starshell fire.
Tiro independente – Independent firing.
Tiro indirecto – Indirect firing.
Tiro individual – Individual fire. *Tiro por peça*.
Tiro lento – Slow fire.
Tiro local comandado – *Tiro por peça comandado*.
Tiro mergulhante – Plunging fire, low angle fire.
Tiro metódico – Deliberate fire.
Tiro naval – Naval gunfire. *Tiro de navio*.
Tiro não observado – Unobserved fire.
Tiro oblíquo – Oblique fire.
Tiro observado – Observed fire.
Tiro pela carta – Map fire.
Tiro perdido – Random shot. *Tiro ao acaso*.
Tiro planeado – *Tiro previsto*.
Tiro por alças escalonadas – Combined sights fire, fire with combined sights. *Tiro escalonado*.
Tiro por cima de tropas amigas – Overhead fire.
Tiro por descargas simultâneas – *Tiro de rajadas (de artilharia)*.
Tiro por giroscópio – Gyro firing.
Tiro por peça – *Tiro individual*.
Tiro por peça comandado – Fire by piece at command. *Tiro local comandado*.
Tiro por pontaria directa – Fire by direct laying.
Tiro por pontaria indirecta – Fire by indirect laying.
Tiro por salvas – 1. Salvo fire or firing. 2. Volley fire.
Tiro por salvas duplas – Double salvo-firing.
Tiro por salvas escalonadas – Ladder fire.
Tiro por salvas triplas – Triple salvo firing.
Tiro por tiro – Gun for gun.
Tiro preparatório – *Tiro de preparação*.
Tiro previsto – Scheduled fire. *Tiro planeado*.
Tiro progressivo – Searching fire.
Tiro rápido – Quink fire, rapid fire (U. S.).
Tiro rasante – Grazing fire.
Tiro rolante – Creeping fire.
Tiros disparados – Rounds fired.
Tiro semiautomático – Semi-automatic fire.
Tiro sem pontaria – Unaimed fire; random shot.
Tiro sem ricochete – *Tiro directo*.
Tiros espaçados – Minute gun.
Tiro sincronizado – Synchronized fire.
Tiro táctico – Tactical fire.
Tiro tenso – Flat fire, flat trajectory fire. *Tiro de trajectória tensa*.
Titânio – Titanium.
Título de alta – Sick ticket. *Guia de alta do hospital, alta do hospital*.
Título de baixa de serviço – Certificate of discharge.
Título de propriedade – Certificate of ownership, owner's oath for license. *Documento que atesta por juramento a propriedade do navio*.
TNT – Trotil.
Tócar – To touch, to strike.

«Tocar (uma talha) – To round down.
Tocar a alarme – *Tocar a rebate*.
Tocar a alvorada – To beat the morning drum.
Tocar à bomba – *Dar à bomba*.
Tocar a postos – To beat to quarters, to call to quarters.
Tocar a postos de combate – To beat for action.
Tocar a rebate – To strike the alarm, to beat to alarm. *Dar alarme, tocar a alarme*.
Tocar a recolher – To sound a retreat, to tattoo.
Tocar a retirar – To beat a retreat.
Tocar a unir – To recall.
Tocar o tambor – To beat the drum.
Tocar em vento – To touch the wind. *Tocar no vento*.
Tocar no fundo – To touch the bottom, to strike the bottom, to touch the ground. *Apalpar o fundo*.
Tocar no fundo levemente – *Roçar pelo fundo*.
Tocar no vento – *Tocar em vento*.
Tocar num porto – To touch at a port, to call at a port. *Escalar um porto*.
Tocar, prender e seguir – To touch and go
Tocha – Torch.
Toda a força – *Toda a velocidade*.
Toda a gente – All hands.
Toda a gente a pé! – All hands rise and shine! All hands up! All hands high! All hands lank and carry.
Toda a gente no convés! – All hands ahoy! All hands on deck!
Toda a velocidade – Full speed. *Toda a força*.
Toda a velocidade a ré! – Full speed astern!
Toda a velocidade a vante – Full speed ahead.
Todas velas (largas) – Alow and aloft.
Todo (leme) – Hard.
Todo a bombordo (estibordo)! – Hard a port (starboard)!
Todo ao revés (leme) – Hard over.
Todo o pano a bater – All in the wind. *Todo o pano a grivar*.
Todo o pano cheio – All drawing alow and aloft.
Todo o pano a grivar – *Todo o pano a bater*.
Todo o pano largo – All sail set, alow and aloft; press of canvas, press of sail; balloon canvas.
Todo para a orça! – Hard alee! Hard kown! Luff all! Luff a-lee!
Todos (guarnição) – All told.
Todos os riscos – All risks.
Todo sobre – All aback, all sails in stays.
Tolda – Quarter deck.
Toldo – Awning.
Toldo contra chuva – Rain awning.
Toldo de embarcação – Boat awning, tilt, boat tilt.
Toldo de lona – Canvas awning.
Toldo de praça de embarcação – Canopy, canopy cover.
Toldo duplo – Double awning.
Tolerância – Tolerance.
Tolerância da válvula – Valve clearance. *Liberdade da válvula*.
Tolerância de engrenagem – Gear clearance. *Folga de engrenagem*.
Tolerância de funcionamento – Running clearance.

Tolerância do êmbolo – Piston clearance.
Tolerância nula – Zero allowance.
Tolerâncias da maquinaria – Machining allowances.
Tolete – Thole pin, thole, thowel.
Tolete de embarcação – Boat thole pin, pin of boat.
Toleteira – Rowlock, oarlock.
Toleteira de embarcação – Boat rowlock.
Toleteira de ginga – Sculling notch, stern notch.
Toleteira de toletes – Toleteira (*termo geral; abrange forqueta e toleteira*).
Tomada – Seizure. *Captura*.
Tomada de água do mar – Sea connection, sea suction.
Tomada (de água, de vapor) – Inlet.
Tomada de corrente (elect.) – Outlet, plug, tap.
Tomadia – *Despojo*.
Tomado de surpresa – Taken aback.
Tomadouro (de latino) – Furling line, sail tie, furling tie; tack earing.
Tomadouro (de redondo) – Aurling gasket.
Tomadouro (de maca) – Lashing.
Tomadouro da maca – Hammock lashing.
Tomadouro de rizar à francesa – Reefing jackstay, jack line or rope, reef line.
Tomadouro de toldo – Awning spilling lines.
Tomar – To seize. *Capturar*.
Tomar abrigo – To take shelter, to take cover, to house.
Tomar a altura (astro) – To take the altitude.
Tomar a altura do Sol – To shoot the sun, to take sight of sun, to take the altitude of the sun.
Tomar a altura duma estrela – To shoot a star, to take the altitude of a star.
Tomar a chefia – To take charge.
Tomar a frete – *Afretar*.
Tomar altura – To climb.
Tomar alturas (de astros) – To take sights.
Tomar a ofensiva – To assume the offensive.
Tomar a reboque – To take in tow. *Rebocar*.
Tomar cocas – To kink, *Fazer cocas*.
Tomar contacto – To make contact, to gain touch, to gain contact. *Entrar em contacto, ganhar contacto*.
Tomar contacto com o inimigo – To gain touch with the enemy.
Tomar conta do quarto – *Entrar de quarto*.
Tomar de assalto – To storm, to take by storm or assault. *Capturar de assalto*.
Tomar e alar – To tail on, to tally on.
Tomar em consideração – To allow for.
Tomar enfiamento – *Enfiar*.
Tomar lugar na formatura – To take station, to take up station, to take up formation.
Tomar lugar no porto – To berth.
Tomar nota – To make record.
Tomar o comando – To assume the command, to take the command, to take over the command. *Receber o comando. Assumir o comando*.
Tomar o flanco – To flank. *Flanquear*.
Tomar posição – To take up position.
Tomar uma bebida – To splice the main brace.
Tombadilho – Poop, coach, round house. *Castelo da popa*.

Tombadilho reduzido – Sunken poop, monkey poop half poop.
Tonel – Tun.
Tonelada – Ton.
Tonelada americana – American ton, short ton. *Tonelada pequena. Vale 2000 libras ou 908 Kg.*
Tonelada de arqueação – Gross ton, vessel ton, measurement ton. *Tonelada Moorsom*.
Tonelada de carga – Ton burden, cargo ton. *Tonelada de porte, tonelada de porte líquido*.
Tonelada de deslocamento – Displacement ton. *Tonelada de peso*.
Tonelada de frete – Freight ton, shipping ton, stevedore ton.
Tonelada de peso – *Tonelada de deslocamento*.
Tonelada de porte – *Tonelada de carga*.
Tonelada de porte líquido – *Tonelada de carga*.
Tonelada de refrigeração – Refrigeration ton. *Tonelada frigorífica*.
Tonelada de registo – Register ton.
Tonelada frigorífica – *Tonelada de refrigeração*.
Tonelada inglesa – English ton, long ton, just ton. *Tonelada grande. Vale 2240 libras ou 1016 Kg.*
Tonelada grande – *Tonelada inglesa*.
Tonelada métrica – Metric ton.
Tonelada Moorsom – *Tonelada de arqueação*.
Tonelada pequena – Short ton. *Tonelada americana*.
Toneladas por polegada de imersão – Tons per inch immersion.
Tonelagem – Tonnage.
Tonelagem abaixo do pavimento de arqueação – *Tonelagem principal*.
Tonelagem acima do pavimento de arqueação – *Tonelagem das cobertas*.
Tonelagem bruta – Gross tonnage. *Tonelagem de arqueação*.
Tonelagem bruta de registo – Gross register (registered) tonnage.
Tonelagem das cobertas – Tween-deck tonnage. *Tonelagem acima do pavimento de arqueação*.
Tonelagem das superestruturas – Superstructures tonnage.
Tonelagem das superestruturas abertas – Open spaces tonnage.
Tonelagem das superestruturas fechadas – Closed-in spaces tonnage.
Tonelagem de arqueação – *Tonelagem bruta*.
Tonelagem de deslocamento – *Deslocamento*.
Tonelagem de frete – Freight tonnage. *Capacidade útil de frete*.
Tonelagem de frete em volume – *Capacidade cúbica*.
Tonelagem de registo – Register tonnage. *Tonelagem oficial*.
Tonelagem do canal do Panamá – Panama canal tonnage.
Tonelagem do canal do Suez – Suez canal tonnage.
Tonelagem líquida – Net tonnage.
Tonelagem líquida de registo – Net register (registered) tonnage.
Tonelagem Moorsom – Moorsom tonnage. *Arqueação Moorsom*.

Tonelagem oficial – *Tonelagem de registô.*

Tonelagem principal – Underdeck tonnage. *Tonela-
gem abaixo do pavimento de arqueação.*

Tonelame desmanchado – Shakings.

Tope do mastaréu de gávea – Head of the topmast.

Tope do mastro – Masthead; head.

Topo – Apex; butt.

Topo de caverna – Floor head, rung head.

Topografar – To survey.

Topografia – Topography.

Topográfico – Topographic, topographical.

Topógrafo – Surveyor.

Topos sobrepostos – Lap butts.

Topos soldados por dentro – Ends welded in.

Toque – Call.

Toque de alvorada – Rise and shine, reveille.

Toque de advertência – First call.

Toque de apito – Pipe.

Toque de clarim – Bugle call.

Toque de doentes – Sick call.

Toque de extinção de luzes – Taps.

Toque de formatura geral – General call.

Toque de postos para oficiais – Officer's call.

Toque de rancho – Mess call.

Toque de recolher – Curfew. *Sinal de recolher.* Tat-
too.

Toque de reunir – Assembly call, recall.

Toque de unir – Assembly call, recall.

Torção – Twisting; twist; torque; torsion.

Torcer – 1. To cant, to swing round, 2. To twist.

Torcer a popa – To twist the stern.

Tormenta – Storm.

Tormentoso – Stormy.

Tornado – Tornado.

Torna-viagem – Return voyage; homeward bound.

Tornar anticorrosivo (aço) – To fescolise.

Tornar a ferrar a vela – To mend sail, to mend furl.

Tornar a moldar – To remould.

Tornar a unir – To rally.

Tornar eficiente – To season.

Tornar plano – To plane.

Tornar raso (navio) – To raze, to raze.

Tornar-se baixo (fundo) – To shoal.

Tornar-se especialista – *Especializar-se.*

Tornar-se hostil – To turn on.

Tornear em cone – To turn taper.

Torneira – Cock, tap.

Torneira de alimentação – Feed cock.

Torneira de ar – Air cock. *Torneira de descarga do ar.*

Torneira de escumação – Surface blow cock.

Torneira de intercepção – Shut off cock.

Torneira de lubrificação – Grease cock.

Torneira de mola – Spring loaded cock.

Torneira de passagem – Stop cock.

Torneira de prova – Pet cock, gauge cock, test
cock.

Torneira de purga – Blow off cock, drain cock,
blow through cock.

Torneira de quatro vias – Four way cock.

Torneira de salinómetro – Salinometer cock.

Torneira de vapor – Vapour cock; steam cock.

Torneira do nível de água – Water gauge cock.

Torneiro – Turner, lathe hand, lathe operator.

Tornel – Swivel.

Tornel de amarra – Chain swivel.

Tornel de ligação – Universal joint, vortical pivot.

Tornel duplo – Eye and eye swivel.

Torniquete de porta estanque – Dog, dog iron, snib.

Torno – Vice, vise (U. S.).

Torno de bancada – Screw vice, bench vice.

Torno de mão – Hand vice.

Torno do aparelho – Rigger's vice, splicing vice,
rigger's vise (U. S.).

Torno mecânico – Lathe, turning lathe.

Torno mecânico de madeira – Woodworking lathe.

Torno paralelo – Parallel vice.

Torpedear – To torpedo.

Torpedeiro (homem) – Torpedoman, torpedoist.

Torpedeiro (navio) – Torpedo boat. *Navio torpedeiro.*

Torpedo (arma) – Torpedo, tin fish, fish.

Torpedo (peixe) – *Tremelga.*

Torpedo aéreo – Aerial torpedo.

Torpedo avergente – Homing torpedo. *Torpedo
caçador.*

Torpedo caçador – Homing torpedo. *Torpedo aver-
gente.*

Torpedo circunvagante – Circling torpedo.

Torpedo convencional – Straight running torpedo.
Torpedo de carreira rectilínea.

Torpedo de carreira mista – Pattern-running torpedo.

Torpedo de carreira rectilínea – *Torpedo conven-
cional.*

Torpedo de exercício – Dummy torpedo.

Torpedo de foguetão – Rocket torpedo.

Torpedo lançado – Spent torpedo.

Torpedo submarino – Submarine torpedo.

Torquês – *Turquês.*

Torre – 1. Tower. 2. Turret. *Torre pequena.*

Torre binada – Double gun turret. *Torre dupla.*

Torre blindada – Armoured turret. *Torre couraçada.*

Torre couraçada – *Torre blindada.*

Torre de amarração – Mooring mast, mooring tower.

Torre de comando – 1. Control tower. 2. Conning to-
wer. *Torre de governo.*

Torre de comando eléctrico – Power turret.

Torre de combate – *Torre de comando.*

Torre de governo – Conning station, conning tower.
Torre de comando.

Torre de observação – Watch tower. *Torre de vigia.*

Torre de peça – Gunhouse.

Torre de T. S. F. – Radio tower.

Torre de vigia – *Torre de observação.*

Torre de farol da borda – Bow lighthouse, side
light castle.

Torre dupla – *Torre binada.*

Torre pequena – Turret. *Torre.*

Torre triplicada – Three gun turret.

Tortor (em cabos) – Spanish windlass.

Tortor (tortores ao navio) – Twisted, lashing,
frapping, thrapping.

Tortor do navio (cabo) – Hogging line, keel hanling
line, bollom line.

Tortor metálico – Wire nippers, wire stopper.

Tosado – Sheer. *Tosamento.*

Tosado do fundo – Deadrise, dead rising, rise of bottom, rise of floor.

Tosado normal – *Tosado regulamentar*.

Tosado regulamentar – Standard sheer. *Tosado normal*.

Tosamento – *Tosado*.

Tosamento anormal – Moon sheered.

Tosamento a ré – Sheer aft.

Tosamento a vante – Sheer forward.

Touro – Taurus, Bull. *Constelação zodiacal, signo boreal*.

Trabalhado – Shapely.

Trabalhador de cais – Quayman. *Estivador de cais*.

Trabalhar (navio) – To work; to labour.

Trabalhar com o pau de carga – To work the derrick.

Trabalhar o metal – To smith.

Trabalho de marinharia – Fancy work.

Trabalho de salvamento – Salvaging wrecking (U. S.). *Trabalho de salvação*.

Trabalho de motor – Running of the motor.

Trabalho em cabo – Rope work.

Trabalho em grupo – Team work.

Trabalho em paralelo – Parallel operation.

Trabalho na carta – Chart work.

Trabalho por administração – Work by government.

Trabalho por empreitada – Task work. *Trabalho por tarefa*.

Trabalho por tarefa – *Trabalho por empreitada*.

Trabalhos – Works.

Trabalhos de cerco – Works of siege.

Trabalhos de terraplenagem – Earthwork.

Trabalhos em curso – Works in progress.

Traçado – Outline; laying; lay out.

Traçado-ar – *Gráfico do aéreo*.

Traçado de curvas de nível – Topographic plot.

Traçado duma trincheira – Trace of a trench.

Traçado geográfico – Ground plot.

Traçador – Tracer; plotter.

Traçador de rota – Course record, course recorder, course recording machine.

Traçador de rumo aéreo – Aircraft plotter.

Traçar (na carta) – To plot; to prick; to outline; to lay off, to lay off, to lay out; to scribe, to plan.

Traçar a derrota – *Traçar o rumo*.

Traçar um plano – *Planear*.

Traçar linhas – To line.

Traçar na carta – To plot on the chart. *Pôr na carta*.

Traçar o gráfico do aéreo – Air plot. *Traçar o gráfico dos movimentos do aéreo*.

Traçar o rumo – To shape the course, to lay off the course, to track, to draw the course. *Traçar a derrota*.

Traçar uma carta – To map. *Fazer um plano*.

Traçar uma marcação – To lay off a bearing, to draw a bearing. *Pôr uma marcação (na carta)*.

Traçar um plano – *Planear*.

Tracção dinâmica – Dynamic thrust. *Impulso dinâmico*.

Traço – *Característica*.

Traço (de Morse) – Dash.

Traço de referência – Reference mark.

Traço e ponto – Dash and dot.

Traços de óleo – *Esteira de óleo*.

Traços principais – *Características principais:*

Tractor – Tractor.

Tractor couraçado – Armoured tractor.

Tractor de artilharia – Prime mover.

Tractor lagarta – Caterpillar tractor.

Trado – Auger, augur.

Tráfego – *Tráfico*.

Tráfego marítimo – *Comércio marítimo*.

Tráfico – Trade, traffic. *Tráfego, trato*.

Trajecto – Path.

Trajectória – Trajectory; flight; ballistic curve. *Curva ballística*.

Trajectória cotada – Plotted trajectory.

Trajectória curva – Curved trajectory.

Trajectória da tempestade – Storm track.

Trajectória de alcance máximo – Maximum-range trajectory.

Trajectória média – Mean trajectory.

Trajectória normal – Standard trajectory.

Trajectória no vácuo – Trajectory in vacuo, vacuum trajectory.

Trajectória rasante – Grazing trajectory.

Trajectória tensa – Flat trajectory.

Trajectória de voo – Flight path.

Tralha – Bolt rope, roping.

Tralha da esteira – Foot bolt rope, foot rope.

Tralha da testa (redondo) – Leech rope.

Tralha da valuma (latino quadrangular) – Luff rope, leach or leech rope, after leech rope.

Tralha de bandeira – Hoist rope.

Tralha do gurutil – Head rope.

Tralha do gurutil (vela triangular) – Leech rope.

Tralha do toldo – Awning bolt-rope.

Trama – Wheft, filling, woof.

Trambelho – Toggle.

Trambelho do brio! – Buntline toggle.

Trambelho pequeno – Small toggle, sny.

Tramo – Span. *Vão*.

Tranca de escotilha – Hatch-locking bar.

Trancar o leme – To put the helm hard over. *Carregar todo o leme*.

Tranqueira – Trench, fence, breastwork.

Tranqueta – Latch.

Tranqueta de apertar – Dog, snib, dog iron. *Tranquete de orelhas, tranqueta de manipulo*.

Tranqueta de manipulo – *Tranqueta de apertar*.

Tranqueta de orelhas – *Tranqueta de apertar*.

Tranqueta de porca de orelhas – *Dog*.

Tranqueta de porta de visita – Manhole dog, manhole crossbar, manhole strong back.

Transatlântico – Ocean liner; transatlantic liner. *Paquete oceânico*.

Transbordar – To trans-ship, to tranship, to transfer.

Transbordo – Transshipment trans-shipment.

Transferidor – Protactor.

Transferidor circular – Course protactor.

Transferência – Transfer.

Transferir – To transfer.

Transformador – Transformer; current transformer; repeating coil.

Transformador a ar – Air-core transformer.

Transformador de alimentação – Power transformer.

- Transformador de alta frequência** – Radio frequency transformer.
- Transformador elevador** – Set-up transformer.
- Transformador monofásico** – Single phase transformer.
- Transformador redutor** – Step-down transformer.
- Transgressor** – Offender, transgressor.
- Trânsito** – Passage, transit, passing. *Passagem.*
- Trânsito pelo lugar** – *Passagem meridiana local.*
- Trânsito inferior** – Inferior transit, lower transit. *Passagem inferior.*
- Trânsito superior** – Superior transit, upper transit. *Passagem superior.*
- Transmissão** – Transmission, emission.
- Transmissão (de movimento)** – Gear.
- Transmissão ar-solo** – Air-ground communication.
- Transmissão auto-síncrona** – Self-synchronous transmission.
- Transmissão do comando** – *Entrega do comando.*
- Transmissão de ondas dirigidas** – Beam transmission.
- Transmissão de ordens** – Passing orders.
- Transmissão de sinais** – Signalling.
- Transmissão directa** – Direct drive.
- Transmissão electromagnética** – Electro-magnetic coupling.
- Transmissão flexível** – Flexivel drive.
- Transmissão óptica** – Visual communication.
- Transmissão por engrenagens redutoras** – Geared drive.
- Transmissão por sem-fim** – Worm gear drive.
- Transmissão tipográfica** – Teletype.
- Transmissões acústicas** – Sound signalling.
- Transmissor** – Transmitter. *Emissor, posto emissor ou transmissor.*
- Transmissor da direcção do vento** – Wind direction transmitter.
- Transmissor da velocidade do vento** – Wind velocity transmitter.
- Transmissor de alta frequência** – High frequency transmitter.
- Transmissor de baixa frequência** – Low frequency transmitter.
- Transmissor de distância telemétrica** – Range-finder range transmitter.
- Transmissor de informações da vigia** – Look out telegraph.
- Transmissor de radar** – Radar transmitter.
- Transmissor principal** – Master transmitter.
- Transmitir** – 1. To transmit, to emit. 2. To transfer. 3. To rout. *Encaminhar (mensagem).*
- Transmitir cifrado** – *Transmitir em código.*
- Transmitir em cifra** – *Transmitir em código.*
- Transmitir em claro** – To send in clear.
- Transmitir em código** – To send in code, to said in cipher. *Transmitir em cifra ou cifrado.*
- Transmitir mensagem** – To send message. *Enviar mensagem.*
- Transmitir o comando** – To transfer the command, to turn over the command, to hand over the command. *Entregar o comando.*
- Transmitir pela T. S. F.** – To broadcast, to make a broadcast.
- Transmitir por posto intermédio** – To relay.
- Transmitir por sinais** – To signal.
- Transmitir serviço (teleg.)** – To transmit traffic.
- Transportado pelo ar** – *Aerotransportado.*
- Transportado por água** – Waterborne.
- Transportado por navio** – Sea borne.
- Transportador** – Carrier.
- Transportador de carga** – Cargo carrier.
- Transportar** – To transport; to transfer; to transmit; to move.
- Transportar em barça** – To lighter.
- Transportar em embarcação** – To boat.
- Transportar o tiro** – *Mudar a direcção do tiro.*
- Transportar por vaivém** – To transfer by a position line.
- Transportar uma linha de posição** – To transfer a position line.
- Transporte** – 1. Transmission. 2. Shipping.
- Transporte aéreo** – Aerial transport, air transport.
- Transporte de tiro** – Transfer of tire.
- Transporte de tropas** – Troop ship.
- Transporte em embarcação** – Boating.
- Transporte hipomóvel** – Animal transport.
- Transporte militar** – Army transport.
- Transportes marítimos** – Sea borne trade.
- Transporte terrestre entre duas águas** – Portage.
- Transreceptor portátil** – Walkie-talkie, handie-talkie.
- Transversalmente** – Athwart. *Atravessado.*
- Trapa** – Steadying span.
- Trapear** – To slat, to flap.
- Trapo de barca** – Stray mark, fore runner.
- Trapo de limpeza** – Cleaning rag.
- Traquete** – *Mastro do traquete.*
- Traquete (verga)** – *Verga real do traquete.*
- Traquete latino** – Gaff-foresail.
- Traquete latino de tempo** – Fore trysail.
- Traquete redondo com moneta** – Foresail with bonnet.
- Traquete latino sem retranca** – Fore spencer.
- Traqueta real** – *Mastro real do traquete.*
- Traquete redondo (vela)** – Fore sail, fore course. *Papa-figos do traquete, vela do traquete redondo.*
- Traquete redondo de latino** – Monkey fore sail.
- Traquete nos calções** – Goose wings of the fore sail.
- Tratar (feridos)** – To dress.
- Tratar da roupa** – To make and mend, to make and mend clother.
- Tratar um ferido** – To dress a wound. *Pensar um ferimento.*
- Trato** – Trade. *Tráfico.*
- Travadeira** – Saw set, saw wrest.
- Travador** – Catch, ratchet.
- Travador de mola** – Spring dog.
- Travamento** – Stiffening; staying, strengthening.
- Travão** – Brake.
- Travão de mão** – Hand brake.
- Travar** – 1. To brake. 2. *Calçar (carga).*
- Travar combate** – To engage; to contact.
- Través** – Beam.

Través (cabo) – Breast rope, breast fast. *Cabo de través.*

Través da alheta – Quarter breast rope. *Cabo de través da alheta.*

Través da amura – Bow breast rope. *Cabo de través da amura.*

Través da proa – *Través da vante.*

Través de barlavento – Weather beam.

Través de bombordo – Port beam.

Través de estibordo – Starboard beam.

Través de meia-nau – Waist breast.

Través de ré – After, breast rope. *Cabo de través de ré, cabo de través da popa.*

Través de sotavento – Lee beam.

Través de vante – Forward breast rope. *Cabo de través de vante, cabo de través da proa.*

Travessa – Spur. *Escora.*

Travessa da boca – Cross pawl, cross spall, cross spale.

Travessão da abita – Cross bitt, bolster piece, cross piece.

Travessão de segurança – Securing stud.

Travessão dos cachorros – Dagger, dagger piece, cross piece.

Travessia – 1. Crossing, trip, passage. 2. Ferry.

Tréguas – Truce, suspension of arms. *Suspensão de hostilidades, suspensão de armas.*

Treinador – Trainer.

Treinar – To train.

Treinar (guarnição) – To work up.

Treinar-se – To practice.

Treino – Training, train.

Treino básico – Basic training.

Treino da actualização – Refresher training.

Treino da adaptação – Shakedown training.

Trem – Train.

Trem de aterragem – Under carriage, landing gear.

Trem de armada – Fleet train, fleet auxiliary.

Trem de artilharia – Artillery train.

Trem de combate de batalhão – Battalion combat train.

Trem de messe – Mess gear.

Trem de ondas (vagas) – Wave train.

Trem de rodas – Bogie, gear train.

Tremeluzir – To twinkle, to scintillate. *Cintilar.*

Trem marítimo sem propulsão – Dumb craft.

Trem naval de estaleiro – Yard craft.

Tremelga – Electric ray, numb fish, crampfish, shock fish. *Torpedo.*

Trempe do gurupés – Bowsprit step, bowsprit bitt, bowsprit heel bitt.

Tremular – To flicker, to fly.

Trepidação – Vibration.

Tresmalho – Trammel.

Tresvirar um remo – To feather an oar.

Tretas da abita – Scuttle butt, story, sailor's yarn. *Historietas de proa, boas de marujo.*

Triangulação – Triangulation.

Triangular – Triangular, three square, three cornered.

Triângulo – 1. Triangle. 2. Triangulum, Triangle. *Constelação boreal.*

Triângulo austral – Triangulum australe, Southern triangle. *Constelação austral.*

Triângulo da estima – *Triângulo das velocidades.*

Triângulo das velocidades – Triangle of velocities. *Triângulo da estima.*

Triângulo de incerteza – Cocked hat. *Triângulo de marcações.*

Triângulo de marcações – *Triângulo de incerteza.*

Triângulo de posição – Triangle of position, celestial triangle, astronomical triangle, navigational triangle, instantaneous triangle.

Triângulo de pontaria – Aiming group.

Triângulo de tempo – *Mezena de tempo.*

Triângulo do anilho – Monkey face, union plate.

Triângulo esférico – Spherical triangle.

Tribunal – Court, board.

Tribunal de presas – Prize court.

Tribunal do Almirantado – Admiralty court, high court of admiralty, board of admiralty.

Tribunal Internacional de Justiça – Court of International Justice.

Tribunal marítimo – Maritime court.

Tribunal militar – Military court, court martial.

Tribunal naval – Naval court.

Tributário – Tributary. *Afluenta.*

Trifásico – Three-phase. *Trifasado.*

Trigo – Wheat.

Trilho (de reparo) – Racer.

Trinca – Gammoning, gammon lashing.

Trinca de ferro – Gammoning iron, gammon iron, iron gammon, lashing.

Trinca do gurupés – Bowsprit gammoning.

Trincado – Lapping, lap, lands, clincher, clinker, clencher.

Trincado duplo – Raised and sunken.

Trincafiar – To marl, to pass a lashing.

Trincaniz – Stringer plate, deck stringer.

Trincar – 1. To lap. 2. To woold. *Amarrar com chúmeas, passar a trinca.*

Trincar a peça – To lash the gun, to house the gun.

Trincar o gurupés – *Passar a trinca ao gurupés.*

Trinca roscada – Screw gammoning.

Trincha – Socket chisel.

Trincheira – Trench.

Trincheira circular – All round fire trench.

Trincheira de abrigo – Cover trench, shelter trench.

Trincheira de apoio – Support trench.

Trincheira de aproximação – Approach trench.

Trincheira de comunicação – Communication trench.

Trincheira de fios eléctricos – Wire trench.

Trincheira de macas – Hammock netting.

Trincheira de tiro – Fire trench.

Trincheira para atiradores de joelhos – Kneeling trench.

Trincheira provisória – Breastwork.

Trinco – Latch.

Trinitrotolueno – Trinitrotoluene, trolyl, trinitrotoluol, TNT. *Trotil.*

Tripas – *Adriça da verga grande.*

Tripas dos papa-figos – Jeers, jears.

Tripode – Tripod.

Tripulação – Crew.

Tripulação de navio – Ship's crew.
Tripulante – Shipman, man, mariner, sailor.
Tripulante de aéreo – Airman. *Marinheiro de aéreo*.
Tripular – To man.
Tritão – Triton.
Troça de carangueja – Jaw rope and trucks parrel, jaw rope, jaw parrel. *Troça de rosário*.
Troça de colar – Parrel, parral.
Troça de ferro – Iron truss.
Troça de galindrêu – *Troça de tanoeiro*.
Troça de lebres e cascoilos – Rib and truck parrel.
Troça de pão – Truss, cradle. *Pão da verga*.
Troça de pão de verga – Yard truss.
Troça de rosário – *Troça de carangueja*.
Troça de tanoeiro – Tub parrel. *Troça de galindrêu*.
Troça singela – Single rope parrel.
Trocar informações – To exchange informations.
Trocar passo – To change step.
Trocar posições – To exchange stations.
Trocar prisioneiros – To exchange prisoners.
Troço – 1. Gang, body. 2. *Sotroço*.
Troço de arrumação final – *Destacamento de arrumação final*.
Troço de estivadores – Stevedore gang, longshoremen's gang.
Troço de lingadas – *Estivadores de cais de lingadas*.
Troço direito navegável do trio – Reach of river.
Troço de marinheiros – Body of seamen.
Troço de segurança – *Sotroço de segurança*.
Trocóide – Trochoid.
Troféu – Trophy.
Troféu de corrida – Race cup.
Tromba de água – Water spout.
Trombeta – Trumpet.
Trompa – Trumpet.
Trompa de nevoeiro – Fog trumpet.
Trompa de nevoeiro de palheta – Reed fog trumpet.
Tronco – Trunk.
Tropa – 1. Troop. 2. Rank and file. *Oficiais e praças*.
Tropa de engenharia – Engineer troops, combat engineers.
Tropa especial de desembarque – Commando. *Comando*.
Tropas – Troops.
Tropas abrigadas – Troops in trenches. *Tropas entrincheiradas*.
Tropas aerotransportadas – Airborne troops.
Tropas amigas – Friendly troops.
Tropas apeadas – Dismounted troops.
Tropas bisonhas – Raw troops.
Tropas coloniais – Colonial troops.
Tropas combatentes – Combat troops.
Tropas da base – Base command. *Tropas de defesa da base*.
Tropas da linha de resistência – Holding garrison.
Tropas de apoio de combate – Combat support troops.
Tropas de apoio dos serviços – Service support troops.
Tropas de assalto – Assault troops, storm troops, shock troops. *Tropas de choque*.
Tropas de ataque – Attacking troops.

Tropas de choque – *Tropas de assalto*.
Tropas de cobertura – Covering troops.
Tropas de corpo de exército – Corps troops.
Tropas de defesa da base – *Tropas da base*.
Tropas de desembarque – Landing troops.
Tropas de engenharia – Combat engineers, engineer troops.
Tropas de linha de resistência – Holding garrison.
Tropas de montanha – Mountain troops. *Caçadores alpinos*.
Tropas de ocupação – Occupation troops.
Tropas de reserva – Reserve troops, reserves. *Reservas*.
Tropas descobertas – Troops in open. *Tropas não entrincheiradas*.
Tropas do Exército – Army troops.
Tropas do serviço de transmissões – Signal troops.
Tropas entrincheiradas – *Tropas abrigadas*.
Tropas escolhidas – Picked troops.
Tropas frescas – Fresh troops.
Tropas metropolitanas – Home troops.
Tropas motociclistas – Motorcycle troops.
Tropas não entrincheiradas – *Tropas descobertas*.
Tropas pára-quedistas – Paratroops.
Tropas veteranas – Seasoned troops.
Tropel – Rout.
Tropical – *Tropical*.
Trópico – Tropic.
Trópico de Câncer – Tropic of Cancer.
Trópico de Capricórnio – Tropic of Capricorn.
Tropopausa – Tropopause.
Troposfera – Troposphere.
Trotar – To trot.
Trote – Trot.
Trotil – Trotyl, Trinitrotoluena.
Trovão – Thunder.
Trovoada – Thunder storm.
Tubagem – Manifold, piping, pipes.
Tubarão pintado – Whale shark.
Tubo – Pipe; nozzle.
Tubo central – Inner tube.
Tubo da caldeira – Boiler tube.
Tubo da peça – Gun barrel.
Tubo de água – Water pipe.
Tubo de água-doce – Fresh water pipe.
Tubo de água quente – Hot water pipe.
Tubo de alimentação – Feed pipe.
Tubo de ar – Air pipe.
Tubo de aspiração – Sucking pipe, suction pipe.
Tubo de caldeira gastubular – Fire tube.
Tubo de comunicação – Joint pipe.
Tubo de condensador – Condenser tube.
Tubo de descarga – Delivery pipe; discharge pipe. *Tubo de evacuação*.
Tubo de descarga de água – Water waste pipe.
Tubo de descarga de vapor – Steam waste pipe, steam escape pipe.
Tubo de escape – Escape pipe; exhaust pipe; waste pipe. *Tubo de evacuação*.
Tubo de escape de ar – Vent pipe.

Tubo de evacuação – *Tubo de escape; tubo de descarga.*

Tubo de gás – Gas pipe.

Tubo de lastro (líquido) – Ballast suction, ballast suction pipe.

Tubo de lubrificação – Grease pipe, oil pipe.

Tubo de manómetro – Gauge pipe.

Tubo de manómetro de vácuo – Vacuum gauge pipe.

Tubo de néon – Neon tube.

Tubo de nível – Gauge glass, water gauge. *Tubo indicador de nível.*

Tubo de óleo – Oil pipe.

Tubo de passagem múltipla – Manifold.

Tubo de purga – Drain pipe, blow off pipe.

Tubo de respiração – Air pipe.

Tubo de respiração do tanque – Tank air pipe.

Tubo de soldar – Blow pipe, soldering blow pipe, soldering lamp.

Tubo de sonda – Sounding pipe, sounding tube; ground-glass-sounding tube. *Tubo de sondagem.*

Tubo de sondagem – *Tubo de sonda.*

Tubo de vácuo – Vacuum pipe.

Tubo de vapor – Steam pipe.

Tubo de vapor principal – Main steam pipe.

Tubo de ventilação (de tanque de óleo) – Vapour pipe, vent.

Tubo do embornal – Scupper pipe, scupper tube.

Tubo do escovém – *Manga do escovém.*

Tubo do sanitário – Sanitary pipe.

Tubo escora – Stay tube. *Tubo esteio.*

Tubo esteio – *Tubo escora.*

Tubo flexível – Hose.

Tubo indicador de nível – *Tubo de nível.*

Tubo lança-foguetões – Rocket socket.

Tubo lança-torpedos – Torped tube.

Tubo lança-torpedos supermarino – Above water torpedo tube.

Tubo lança-torpedos submarino – Submarine torpedo tube.

Tubo porta-voz – Speaking tube, voice pipe, voice tube.

Tubo reduzido – Subcalibre gun.

Tubo reduzido de calibre de espingarda – Aiming rifle.

Tubo reduzido de carabina (para peça) – Aiming tube.

Tubo respiratório (de submarino) – Snort, snorkel.

Tucano – Tucana, Toucan, Tucan. *Constelação austral.*

Tudo claro – All clear. *Tudo safo.*

Tudo pronto – All ready.

Tudo safo – *Tudo claro.*

Tufão – Typhoon.

Tufo de manilha – Shackle pin.

Túnel – Tunnel.

Túnel aerodinâmico – Wind tunnel.

Túnel de ré – *Túnel do hélice.*

Túnel do hélice – Screw alley. *Túnel de ré.*

Túnel do veio – Shaft tunnel, shaft trunk, shaft passage.

Tungsténio – Tungsten, wolfram. *Volfrâmio.*

Tupia – Vertical spindle moulder.

Turbilhão – Whirling motion, vortex.

Turbilhão de poeira – Dust devil.

Turbilhão de vento – Whirlwind. *Remoinho de vento.*

Turbina – Turbine.

Turbina axial – Axial flow turbine, parallel flow turbine.

Turbina centrífuga – Outward flow turbine.

Turbina centrípeta – Inward flow turbine.

Turbina de alta pressão – High pressure turbine.

Turbina de baixa pressão – Low pressure turbine.

Turbina de engrenagens – Geared turbine.

Turbina de evacuação – Exhaust turbine.

Turbina de impulso – *Turbina de reacção.*

Turbina de jacto – Turbo jet, jet turbine.

Turbina de marcha a ré – Reverse turbine, reversing turbine, astern turbine.

Turbina de marcha a vante – Nhead turbine.

Turbina de reacção – Reaction turbine, impulse turbine. *Turbina de impulso.*

Turbina de vapor – Steam turbine.

Turbina hidráulica – Hydraulic turbine, water turbine.

Turbina radial – Radial flow turbine.

Turbo-geradora – Turbo generator.

Turbo-hélice – Turbo-propeller.

Turbo-reactor – Turbo jet.

Turbo-ventoinha – Turbo fan.

Turco – Davit.

Turco automático – Gravity davit.

Turco da mangueira – Hose davit.

Turco de abater – Collapsible davit.

Turco de embarcação – Boat davit.

Turco de escotilha – Hatch davit.

Turco de sector – Quadrantal davit, quadrant davit.

Turco do ferro – 1. Cat davit. 2. Cathead.

Turco do lambareiro – Fish davit.

Turco mecânico – Mechanical davit.

Turco ordinário – *Turco radial.*

Turco radial – Ordinary davit, radial davit, round lar davit, rotary davit. *Turco ordinário.*

Turcos da quadra – Stern davits.

Turco singelo – Half davit.

Turma – Ream, gang, spell, *Grupo.*

Turno – Shift gang.

Turquês – Pincers, pair of pincers. *Torquês.*

U

Ulmo – *Olmo*.
Última banda de rizes – Close reef.
Ultimato – Ultimatum.
Última fileira – Rear rank. *Fileira da retaguarda*.
Último do grupo – Anchor man. *Último da lista*.
Último passeio – Last lap.
Ultramar – Overseas.
Ultramarino – Ultramarine.
Ultrapassar – To fore reach, to overtake, to shoot ahead.
Ultrapassar (alvo) – To overshoot.
Ultrapassar à vela um navio – To weather a ship.
Ultrapassar em número – To outnumber.
Ultrapassar um navio – To come up with a vessel.
Ultra-sonoro – Ultrasonic.
Uma malagueta de encontro – Spoke aweather!
Uma malagueta de ló! – Spoke alee!
Uma remada! – Stroke together!
Uma remada de bombordo (estibordo)! – Stroke port (starboard)!
Uma vaga – A sea.
Uma vaga grande – A high sea.
Um lugar – One seater.
Unguento antigásico – Protective ointment.
Unha da âncora – Anchor bill, anchor pea, anchor peak. *Pestana de âncora, bico de papagaio*.
Unhão de fixação – *Esquadro de fixação*.
Unha do gato – Bill of hook.
Unhão à inglesa – Shroud knot, grecian splice, double shroud knot. *Unhão dobrado*.
Unhão à portuguesa – French shroud knot. *Unhão singelo*.
Unhão dobrado – *Unhão à inglesa*.
Unhão singelo – *Unhão à portuguesa*.
Unhar – To bite ground, to hold in ground, to take hold, to grip, to grip in. *Fazer presa (âncora)*.
União – Union, joining, connecting connection, link, coupling, joint, connecting gear, tie.
União a dados – Doweling.
União amovível – Movable coupling.
União articulada – Rule joint; knee joint.
União a topo – Carvel joint.

União automática – Automatic coupling.
União de ângulo – Angle joint.
União de embraiagem – *Embraiagem de manga*.
União de engate – Claw coupling, jaw coupling, claw clutch.
União de escarva – Hook and butt.
União de esfera – Socket and ball joint.
União de espiga – Mortising.
União de manga – Muff coupling, box coupling.
União de molas – *União elástica*.
União de pratos – Flange coupling, disk coupling.
União de redução – Reducing coupling.
União de rosca – Screw coupling.
União de tornel – Swivel joint.
União de tubos – Wrought coupling.
União de veios – Shaft coupling.
União do veio de manivelas – Crankshaft coupling.
União dos veios do túnel – Tunnel shaft coupling.
União elástica – Elastic coupling. *União de molas*.
União electromagnética – Electro-magnetic coupling, electro-magnetic slip coupling.
União fixa – Solid coupling.
União flexível – Flexible coupling, silence block coupling, loose coupling.
União magnética – Magnetic coupling.
União pelos extremos – Butt joint.
União por escarvas de dado – Coaking.
União roscada de mangueira – Hose coupling.
Unicórnio – Monoceros. *Constelação austral*.
Unicórnio do mar – Unicorn fish, sea unicorn. *Narval*.
Unidade – Unit; unity.
Unidade absoluta – Absolute unit.
Unidade adida – Attached unit.
Unidade aerotransportada – Airborne unit.
Unidade anti-submarino – Hunter-killer unit.
Unidade componente – Sub unit. *Subunidade*.
Unidade de acompanhamento – Supporting unit. *Unidade de apoio*.
Unidade de alimentação – Power unit.
Unidade de apoio – *Unidade de acompanhamento*.
Unidade de apoio artilheiro – Fire support unit.
Unidade de artilharia – Artillery unit.

Unidade de assalto – Assault unit.
Unidade de ataque – Attack unit.
Unidade de calibre – Pounder.
Unidade de comando – Unity of command.
Unidade de combate – Fighting unit, combat unit.
Unidade de distância astronômica – Astronomical unit of distance.
Unidade de engenhos blindados – Mechanized unit.
Unidade de fogo – Fire unit.
Unidade de intensidade luminosa – *Vela*.
Unidade destacada – Casual detachment.
Unidade elementar de aviação – Flight. *Formatura de aviões*.
Unidade independente – Independent unit.
Unidade instrutora de mar – Underway training unit.
Unidade de manobra – Manoeuvre unit.
Unidade mecanizada – Armoured force. *Força blindada*.
Unidade mista – Composite unit.
Unidade móvel – Mobile unit.
Unidade operacional – Task unit.
Unidades de apoio de combate – Combat support units.
Unidades de exploração – Direct pressure force.
Unidades de reserva – Reserve units.
Unidade táctica – Tactical unit.
Unidade táctica elementar – Basic tactical unit.
Unido – United; coupled.
Uniforme – Uniform; dress.
Uniforme branco – White uniform.
Uniforme de campanha – Service dress.
Uniforme de combate – Battle dress.
Uniforme de faxina – Fatigue uniform.
Uniforme de serviço – Undress uniform.
Uniforme do dia – Uniform of the day.
Uniforme regulamentar – Service uniform, prescribed uniform.
Uniformes do marinheiro – Sailor's kit.
Uniformização – Standardization.

Unipolar – Unipolar.
Unipolar de duas posições – Single pole-double throw.
Unipolar de uma posição – Single pole-single throw.
Unir – To join; to connect; to couple.
Unir a topo – To butt.
Unir fileiras – *Cerrar fileiras*.
Unir fileiras marche! – Reform ranks-marche!
Unir por alefriz – To rabbet.
Unir por costura – To seam.
Unir por dados – To dowel.
Unir por sobreposição – To lap.
Unir-se (mil.) – To join.
Unir-se de novo – To rejoin.
Univalve – Single valved.
Untar – To grease.
Unto – Grease.
Untura de mastro – Slush slash.
Urânio (metal) – Uranium.
Úrano (planeta) – Uranus.
Urca – Hooker.
Urdidor – *Máquina de urdir*.
Urdidura – Warp, chain, warping.
Urdidura e trama – Warp and woof.
Urdir – To weave; to plan.
Urdir a trama – To warp.
Urraca (de verga) – Traveller.
Urraca da baioneta – Gunter iron.
Urraca fixa – Withe, wythe, withy, boom iron.
Ursa Maior – Great Bear, Big Dipper, Bear, Ursa Major.
Ursa Menor – Ursa Minor, Synosure, Little Bear.
Urso polar – Sea bear.
Usar bandeira – To wear colours.
Usar leme para evitar garrar – To tend ship.
Usar uma espada – To wear a sword.
Usos do porto – Custom of the port.
Usura – *Gasto*.
Utilização do terreno – Use of the ground.

V

Vadear – *Passar a vau.*

Vadio de cais – Loafer.

Vaga – Wave.

Vaga comprida – Long wave. *Vaga longa.*

Vaga da alheta – Quarter wave.

Vaga de assalto – Assault wave.

Vaga de compressão – Wave of compression.

Vaga de frio – Cold wave.

Vaga de rebentação – Breaker, breaking wave.

Vaga de rebentação violenta – Plunging breaker.

Vaga de translação – Wave of translation.

Vaga do vento – Wind wave.

Vaga escapelada – Wave with over hanging crest.

Vagalhão – High wave.

Vaga longa – *Vaga comprida.*

Vaga que não quebra – Green sea.

Vagas – Waves, sea.

Vagas curtas cavadas – Short steep waves.

Vagas de rolo – Combers.

Vagas e ondas – Sea and swell. *Mar e ondulação.*

Vaguinha – Wavelet.

Vai largo! (prumo) – Watch ho watch! Watch there watch!

Vaivém de tempo – Storm rail.

Vala – Ditch. *Fosso.*

Vale – Valley.

Vale oceanográfico – Oceanographical valley. *Vale submarino.*

Vale submarino – *Vale oceanográfico.*

Valor da ração – Ration allowances.

Valor médio – Mean value.

Valor médio equivalente – Mean equivalent value.

Valuma (de vela de estai) – Leach, leech.

Valuma (de latino quadrangular) – Leech, leach; after leech.

Válvula – Valve; tube.

Válvula amplificadora – Amplifier tube.

Válvula atmosférica – Atmospheric valve. *Válvula de ar.*

Válvula automática – Automatic valve, self-closing valve.

Válvula automática de descarga – Overflow valve

Válvula automática de passagem – Automatic stop valve.

Válvula auxiliar de marcha – Auxiliary starting valve.

Válvula baliza de topo – Spindle.

Válvula com pratos de ligação – Flanged valve.

Válvula cônica – Conical valve, cup valve.

Válvula da água quente – Hot water valve.

Válvula da arca da bomba – Fang.

Válvula da bomba de alimentação – Feed pump valve.

Válvula de admissão – Intake valve, admission valve, inlet valve, suction valve. *Válvula da aspiração.*

Válvula de admissão (torpedos) – Starting valve.

Válvula de água – Water valve.

Válvula de agulha – Needle valve.

Válvula de alagamento – 1. Flooding valve. 2. Sinking valve. 3. *Válvula Kingston.*

Válvula de alarme – *Válvula sentinela.*

Válvula de alimentação – Supply valve, feed valve, feed check valve.

Válvula de alimentação da caldeira – Boiler-feed valve.

Válvula de alimentação principal – Main feed valve.

Válvula de ar – Air valve, atmospheric valve, vacuum valve. *Válvula atmosférica, válvula de entrada ou saída de ar.*

Válvula de arranque – Starting valve.

Válvula de aspiração – Admission valve. *Válvula de admissão.*

Válvula auxiliar – *Válvula de equilíbrio.*

Válvula de baixa pressão – Low pressure valve

Válvula de boca de incêndios – Hose valve.

Válvula de borboleta – Butterfly valve, damper.

Válvula de cauda (condensador) – Snifting valve.

Válvula de charneira – Hanging valve, clack valve, clack box.

Válvula de choque – Shock valve.

Válvula de cogumelo – Mushroom valve, poppet valve.

Válvula de comando – Control valve.

Válvula de compensação – *Válvula de equilíbrio.*

- Válvula de compressão** – Delivery valve, head valve, top valve.
- Válvula de comunicação** – Stop valve. *Válvula de passagem.*
- Válvula de contrapressão** – Back pressure valve.
- Válvula de corredeira** – Gate valve, sluice valve, sluice cock. *Válvula de diafragma. Válvula de guilhotina.*
- Válvula de corredeira em D** – D slide valve.
- Válvula de derivação** – *Válvula de equilíbrio.*
- Válvula de descarga** – Exhaust valve, head valve; outlet valve; top valve, escape valve. *Válvula de evacuação.*
- Válvula de descarga de ar** – Air vent valve, vent valve, automatic air vent valve.
- Válvula de diafragma** – *Válvula de corredeira.*
- Válvula de duas vias** – Double ported valve.
- Válvula de embornal** – *Válvula de retenção de embornal.*
- Válvula de entrada de ar** – *Válvula de ar.*
- Válvula de equilíbrio** – By pass valve. *Válvula auxiliar, válvula de compensação, válvula de derivação.*
- Válvula de escape** – Escape valve, relief valve.
- Válvula de escoamento** – Drainage valve, drain valve. *Válvula de esgoto.*
- Válvula de esfera** – Ball lift check valve.
- Válvula de esgoto** – *Válvula de escoamento.*
- Válvula de esgoto do porão** – Bilge injection valve.
- Válvula de expansão** – *Distribuidor de expansão.*
- Válvula de evacuação** – *Válvula de descarga.*
- Válvula de fluxo** – Flux valve or flux gate.
- Válvula de fundo** – Sea valve, sea cock, flood cock. *Válvula Kingston.*
- Válvula de garganta** – Throttle valve.
- Válvula de guilhotina** – *Válvula de corredeira.*
- Válvula de haste roscada** – Screw down valve. *Válvula de haste de rosca.*
- Válvula de inversão** – Differential valve, differentiating valve.
- Válvula de manobra** – Working valve.
- Válvula de não retorno** – Non return valve. *Válvula de retenção.*
- Válvula de passagem** – *Válvula de comunicação.*
- Válvula de pé** – Foot valve.
- Válvula de pé e do alto** – Foot and head valve.
- Válvula de prova** – Pet valve.
- Válvula de purga** – Blow through valve, blow off valve.
- Válvula de rádio** – Radio tube, electron tube.
- Válvula de regulação** – Adjusting valve, regulating valve.
- Válvula de retenção** – Lift check valve, non return valve. *Válvula de não retorno.*
- Válvula de retenção automática** – Automatic non-return valve, check valve.
- Válvula de retenção de embornal** – Scupper valve, flap valve, scupper shutter, flapper valve, storm valve. *Válvula de retenção simples, válvula de embornal.*
- Válvula de retenção simples** – *Válvula de embornal.*
- Válvula de retorno** – Return valve.
- Válvula de saída de ar** – *Válvula de ar.*
- Válvula de segurança** – Safety valve; priming valve.
- Válvula de segurança de mola** – Spring safety valve, spring loaded safety valve.
- Válvula de sucção** – Suction valve.
- Válvula de suporte** – Reflux valve.
- Válvula de vapor** – Steam valve.
- Válvula distribuidora** – Slide valve, sleeve valve.
- Válvula distribuidora em D** – D slide valve.
- Válvula do respirador** – Vent valve.
- Válvula electrónica** – Vacuum valve.
- Válvula equilibrada** – Equilibrium valve.
- Válvula esférica** – Spherical valve, ball valve.
- Válvula Kingston** – Kingston valve. *Válvula de alagamento, válvula de fundo.*
- Válvula moduladora** – Modulator tube.
- Válvula osciladora** – Oscillator tube.
- Válvula principal** – Main valve.
- Válvula pulverizadora** – Spray valve.
- Válvula redutora** – Reducing valve.
- Válvula redutora de pressão** – Pressure reducing valve.
- Válvula redutora de vapor** – Steam reducing valve.
- Válvula reguladora** – Regulator valve.
- Válvula reguladora (torpedo)** – Reducing valve.
- Válvula reguladora automática** – Ball cock.
- Válvula sentinela** – Alarm valve. *Válvula de alarme.*
- Válvula solar** – Sun valve.
- Vanádio** – Vanadium.
- Vanguarda** – Vanguard, van.
- Vante** – Fore, forward; fore body.
- Vante do navio** – Fore part, fore body, forepart.
- Vão** – Span. *Tramo.*
- Vão de baliza** – Frame space, timber and space, timber and room; berth and space, frame spacing; room and space, timber apacing, spacing of frames.
- Vão de barris encanteirados** – Cantline.
- Vão de caverna** – Spiket. *Vão de porão.*
- Vão de porão** – *Vão de caverna.*
- Vãos de carga** – Broken stowage, breakage.
- Vapor** – Steam.
- Vapor (navio)** – *Navio de vapor.*
- Vapor ao frete** – *Vapor faniqueiro.*
- Vapor correio** – Mail steamer. *Navio-correio.*
- Vapor de carga** – Cargo steamer.
- Vapor de hélice** – Screw steamer, S. S.
- Vapor de rodas** – Paddle steamer, paddle boat, paddler, paddle vessel.
- Vapor descarregado da caldeira** – Waste steam escape steam.
- Vapor efectivo** – Live steam.
- Vapor está em cima** – *Pressão está em cima.*
- Vapor faniqueiro** – Tramp steamer. *Vapor ao frete, navio faniqueiro.*
- Vapor húmido (do porão)** – Sweat.
- Vaporizador** – Evaporator.
- Vapor não está em cima** – *Pressão não está em cima.*
- Vapor saturado** – Saturated steam.
- Vapor sobreaquecido** – Superheated steam.
- Vara** – 1. Stake, pole. 2. Middling spar. 3. Rafter (de varedo). 4. Ricker.
- Vara baliza de topo** – Spindle.
- Varaço na praia** – *Abicagem na praia.*
- Vara de bolina** – Spar bowline, fore girt.

Vara de carga – *Mastro da carga.*
Vara de croque – Shaft of boat hook.
Vara de propulsão – Quant, setting pole.
Vara de sobrinho – Skysail pole.
Vara de sondas – Sounding pole, sounding stick.
Varado na praia – 1. Beached, ashore, aground.
 2. *Abicado na praia.* Beached.
Vara do toldo – Cross rafter, awning spar, side rafter, awning stretcher.
Varadouro – Graving beach.
Varadouro de embarcações – Boat, slip, boat landing slip. *Plano inclinado de embarcações, rampa de embarcações.*
Varandim da popa – Stern walk, stern walk balcony, balcony, stern gallery, gallery. *Jardim da popa.*
Varão – Round bar.
Varão da escota – Deck horse, leefänge. *Barra da escota.*
Varão de arame – Wire rod.
Varão de ferro – Round iron.
Varar – 1. To over run. 2. *Encalhar.*
Varar a embarcação na praia – To haul up the boat on the beach.
Varar na praia – To beach. *Encalhar na praia.*
Vara-suporte de sinal de tope – Perch.
Varejar e lançar o prumo – To heave the lead, to swing round the lead, to swing the lead.
Vareta de espingarda – Ram rod.
Vareta de limpeza – Cleaning rod.
Variacão – Rate; variation.
Variacão anual de declinação magnética – Annual change in magnetic variation.
Variacão da agulha – Compass error, compass total error.
Variacão da velocidade do vento – Wind rate.
Variacão de velocidade – Rate of speed.
Variacão diurna do barómetro – *Maré barométrica.*
Variacão geral – Surge.
Variacão secular magnética – Magnetic secular variation.
Variáveis (ventos) – Variables.
Variáveis de Câncer e de Capricórnio – Variables of Cancer and Capricorn, variables. *Ventos variáveis de Câncer e de Capricórnio.*
Variável – Variable; unsteady; unsettled.
Varredoura – Water sail, save all. *Vela da varredoura.*
Varrer o convés – To sweep the deck.
Varrer o mar – To scour the sea.
Vasa – Ooze, silt.
Vasa azul – Blue mud.
Vasa de coral – Coral mud.
Vasa de diatomáceas – Diatom ooze, diatomic ooze.
Vasa de globigerinas – Globigerina ooze.
Vasa de pterópodes – Pteropods ooze.
Vasa de radiolários – Radiolarian ooze.
Vasa vermelha – 1. Red mud. 2. Red clay.
Vaselina – Vaseline, mineral jelly.
Vasilhame – Casks.
Vau – Beam.
Vau antipalpitação – Panting beam.
Vau arqueado – Cambered beam.

Vau composto – Built up beam, built beam. *Vau em quarteladas.*
Vau da casa mestra – Midship beam, main beam.
Vau de curso de água – *Vau de rio.*
Vau de escotilha – Hatch end beam.
Vau de frente – Breast beam.
Vau de joanete – Top crosstree.
Vau de picadeiro – Skid beam.
Vau de rio – River crossing, ford. *Vau de curso de água.*
Vau de amantillo do pau – Upper mast table, outreach, outrigger.
Vau do convés – Deck beam.
Vau do gio grande – Transom beam.
Vau do porão – Hold beam.
Vau dos cachorros de proa – Cat beam, beak head beam.
Vau em quarteladas – *Vau composto.*
Vau intermédio – Intermediate beam.
Vau móvel de escotilha – Hatch beam, hatch web, bridle beam, hatchway beam, shifting beam. *Vau volante de escotilha.*
Vau pendurado – Cantilever beam.
Vau revirado – Cant beam.
Vaus (reais ou de joanete) – Sleepers.
Vaus da gata – Mizzen topmast crosstrees.
Vaus de gávea – Crosstrees.
Vaus de gávea grande – Main top mast crosstrees.
Vaus do bailéu – Orlop beams. *Vaus do pavimento dos porões.*
Vaus do velacho – Fore topmast crosstrees.
Vaus do pavimento dos porões – *Vaus do bailéu.*
Vaus-picadeiros – Gallows.
Vau vazio – Box beam.
Vau volante de escotilha – *Vau móvel de escotilha.*
Vazado – Molten, cast.
Vazador – Single blow punch.
Vazador de pancada – Hollow punch.
Vazante – Ebb.
Vazar – To come out, to ebb.
Vazar (em molde) – To cast, to found. *Coar.*
Vedação de gacheta – Gasket.
Vedado – 1. Fence off. 2. Tight.
Vedar – To fence off, to tighten, to tight. 2. *Cegar, tapar (veia de água).*
Vedar uma veia de água – *Estancar uma veia de água.*
Vedeta – 1. *Sentinela avançada.* 2. Motor boat.
Vedeta anti-submarina – Motor boat anti-submarine.
Vedeta de porto – Harbour launch, general service launch. *Lancha de porto.*
Vedeta de salvamento – Crash boat, rescue boat.
Vedeta do almirante – Admiral's barge.
Vedeta rápida – Speed boat, coastal motor.
Vedeta torpedeira – Motor, torpedo boat. *Abreviadamente MT boat.*
Vega – Vega.
Veia de água – Leakage, leak.
Veículo anfíbio – Amphibious vehicle.
Veículo automóvel – Motor vehicle. *Viatura automóvel.*
Veículo porta-morteiro – Mortar carrier

- **Veio** – 1. Shaft. 2. Grain, fibre.
- Veio da madeira** – Grain of wood, fibre of wood.
- Veio da manga** – Stern tube shaft, stern shaft.
- Veio da roda motora** – *Semieixo*.
- Veio de cames** – *Veio de excêntricos*.
- Veio de distribuição** – Cam shaft.
- Veio de embraiagem** – Clutch shaft.
- Veio de engrenagem** – Gear box shaft.
- Veio de excêntricos** – Cam shaft. *Veio de cames, veio de ressaltos, veio de distribuição.*
- Veio de impulso** – Thrust shaft.
- Veio de manivelas** – *Veio motor*.
- Veio de mudança de marcha** – Weigh shaft, weigh bar.
- Veio de parafuso sem fim** – Worm shaft.
- Veio de ressaltos** – *Veio de excêntricos*.
- Veio de transmissão** – *Semieixo*.
- **Veio do hélice (da cauda)** – Propeller shaft, tail shaft, screw shaft, tail-end shaft. *Veio propulsor.*
- Veio do torno** – Spindle of the lathe.
- **Veio do túnel** – Tunnel shaft, intermediate shaft, line shaft. *Veio intermédio.*
- Veio fixo** – Dead spindle.
- Veio flexível** – Flexible shaft.
- Veio intermédio** – *Veio do túnel.*
- Veio intermédio de inspecção** – Bobbin shaft.
- **Veio motor** – Crank shaft. *Cambota, veio de manivelas.*
- Veio oco** – Hollow shaft.
- Veio oscilante** – Rocking shaft.
- Veio primário** – *Semieixo*.
- Veio propulsor** – *Veio do hélice.*
- Veio receptor** – Idler spindle.
- Veios** – Shafting.
- Vela** – 1. Sail. 2. Candle. *Unidade de luz.* 3. Candle power. *Unidade de intensidade luminosa.* 4. Navio de vela.
- Vela angulada** – Angulated sail, mitered sail. *Vela de pano oblíquo.*
- Vela anticaruncho** – Tanned sail. *Vela curtida.*
- Vela à vista!** – Sail ho!
- **Vela bastarda quadrangular** – Settee sail. *Vela de setia.*
- **Vela bastarda triangular** – Lateen sail, lattern sail. *Vela de caravela.*
- Vela bermudiana** – Bermuda sail, marconi sail, bermudian sail, mudian sail, mugian sail. *Vela Marconi.*
- Vela bermudiana modificada** – Leg of mutton sail, shoulder of mutton sail, mutton leg sail.
- Vela cosida (na retranca)** – Laced sail.
- Vela curtida** – *Vela anticaruncho.*
- Vela da catita** – Dandy.
- Vela da cevadeira** – Spritsail. *Cevadeira.*
- Vela da cevadeira de cliper** – *Cevadeira latina.*
- Vela da contramezena** – Jigger.
- Vela da gata** – Mizzen course, crossjack sail.
- Vela da mezena** – 1. Mizzen, mizzen sail. 2. Spanker. 3. Driver. 4. Mutton spanker.
- Vela da varredoura** – *Varredoura.*
- **Vela de baioneta** – Sliding gunter sail, gunter lug.
- Vela de balão** – Balloon sail.
- Vela de bom tempo** – Fair weather sail.

- Vela de brim** – Duck sail.
- Vela de carangueja** – Gaff sail. *Latino quadrangular de carangueja.*
- Vela de caravela** – *Vela bastarda triangular.*
- Vela de corte diagonal** – Diagonal-cut sail.
- Vela de costuras transversais** – Cross cut sail.
- Vela de cutelo** – Studding sail, stunsail, stun'sl, studsail, goosewing sail. *Cutelo.*
- Vela de cutelo de gávea** – *Cutelo de gávea.*
- Vela de cutelô de joanete** – *Cutelo de joanete, cutelinho de joanete.*
- Vela de cutelo de sobre** – Royal studding sail. *Cutelo de sobrejoanete.*
- Vela de embarcação** – Sail of boat.
- Vela de entre mastros** – Flying studding sail.
- **Vela de espicha** – Spritsail.
- **Vela de estai** – 1. Fore staysail, stay foresail. *Vela do estai do velacho.* 2. Staysail.
- Vela estai alta** – Jib topsail, jib-o-jib.
- Vela de estai da formosa** – Middle staysail.
- Vela de estai cúter** – Foresail, stay foresail.
- Vela de estai de escota dobrada** – Bouble-clewed jib, quadrilateral jib. *Greta Garbo.*
- Vela de estai de tempo** – Storm staysail.
- Vela de estai do velacho** – *Vela de estai.*
- Vela de estai do velacho de balão** – Balloon fore-sail, balloon fore staysail.
- Vela de esteira livre** – *Vela sem retranca.*
- Vela de fortuna** – Jury sail.
- Vela de fumo** – 1. Smoke sail. *Cozinha.* 2. Smoke candle.
- Vela de gávea** – Topsail, square topsail. *Gávea (vela).*
- Vela de gávea alta** – Upper topsail.
- Vela de gávea baixa** – Lower topsail.
- Vela de gávea da gata** – Mizzen topsail.
- Vela de gávea grande** – Main topsail.
- Vela de gávea inteira** – Single topsail, big topsail, whole topsail. *Vela de gávea singela.*
- Vela de gavetope** – *Gavetope.*
- Vela de gavetope da gávea** – Gaff topsail, fore and-aft topsail, standing topsail, standing gaff-topsail.
- Vela de gavetope redondo** – Jackyard topsail, jackyarder, lug topsail, squareheaded topsail, donkey topsail, yard topsail, jack topsail.
- Vela de joanete** – Topgallant sail.
- Vela de joanete alto** – Upper topgallant sail.
- Vela de joanete baixo** – Lower topgallant sail.
- Vela de joanete da gata** – Mizzen top gallant sail.
- Vela de joanete de proa** – Fore topgallant sail.
- Vela de joanete grande** – Main topgallant sail.
- Vela de joanete inteiro** – Single topgallant sail, big topgallant sail, whole topgallant sail. *Vela de joanete singelo.*
- Vela de junco** – Chinese lug.
- Vela de mezena triangular** – Mutton mizzen. *Vela ré triangular.*
- Vela de palanque** – Spinnaker, spinnaker. *Redondo.*
- Vela de palanque quadrangular** – Shadow. *Redondo quadrangular.*
- Vela de pano oblíquo** – *Vela angulada.*
- Vela de papa-figos da gata** – *Vela mestra da gata.*

- Vela de papa-figos do traquete** – *Vela mestra do traquete.*
- **Vela de pendão** – Lugsail, lug. *Pendão.*
- Vela de pendão apicado** – Junter lug.
- Vela de pendão de amurar à bancada** – Three quarter lug. *Pendão de amurar à bancada.*
- **Vela de pendão de amurar ao mastro** – Standing lugsail. *Pendão de amurar ao mastro.*
- **Vela de pendão de amurar a vante** – Dipping lugsail. *Pendão de amurar a vante.*
- Vela de pendão de retranca** – Balance lugsail, french lug sail. *Pendão de retranca.*
- Vela de pendão do Clyde** – Glyde lugsail. *Pendão do Clyde.*
- Vela de pendão rasgado** – Split lugsail.
See Pendão rasgado, fendido ou partido.
- Vela de retranca** – Boom-footed sail, boom sail.
- **Vela de setia** – *Vela bastarda quadrangular.*
- Vela de sobre** – *Vela de sobrejoanete.*
- Vela de sobrecevideira** – Spritsail topsail.
- Vela de sobrejoanete** – Royal sail, royal. *Vela de sobre.*
- Vela de sobregatinha** – Mizzen skysail.
- Vela de sobrejoanete da gata** – Mizzen royal sail.
- Vela de sobrejoanete de proa** – Fore topgallant sail.
- Vela de sobrejoanete grande** – Main topgallant sail.
- Vela de sobrinho** – Skysail. *Sobrinho.*
- Vela de sobrinho de proa** – Fore skysail.
- Vela de sobrinho grande** – Main skysail.
- Vela de tempo** – Storm sail, storm canvas, snug canvas. *Pano de tempo.*
- **Vela de traquete** – Foresail.
- Vela de traquete latino** – Gaff-foresail.
- Vela de traquete latino de tempo** – Fore staysail.
- Vela do traquete redondo** – Fore course, fore sail, square foresail. *Traquete redondo.*
- Vela do velacho** – Fore topsail. *Gávea do velacho.*
- Vela do velacho alto** – Fore upper topsail.
- Vela do velacho baixo** – Fore lower topsail.
- Vela do velacho inteiro** – Single fore topsail.
- Vela fasquiada** – Battened sail. *Vela ripada.*
- **Vela grande** – Main course, main sail. *Vela mestra grande.*
- Vela grande com moneta** – Main sail with bonnet.
- Vela grande cosida** – Laced mainsail.
- Vela grande de retranca** – Boom mainsail.
- Vela internacional** – International candle.
- **Vela latina** – Fore and aft sail.
- Vela latina da mezena** – Driver.
- Vela livre** – *Vela sem estai.*
- Vela Marconi** – Marconi sail, bermuda sail. *Vela bermudiana.*
- Velame** – Sails, canvas. *Velas.*
- Velame não rizado** – Plain sail.
- Vela mestra da gata** – Mizzen course. *Papa-figos da gata, vela de papa-figos da gata.*
- Vela mestra do traquete** – *Traquete redondo. Papa-figos do traquete, vela do papa-figos do traquete.*
- Vela mestra grande** – *Vela grande. Papa-figos grande.*
- Vela nos calções** – Goose winged sail.
- Vela ré** – 1. Spanker. 2. Mizzen sail.
- **Vela ré triangular** – *Vela de mezena triangular.*

- Vela redonda** – Square sail.
- Vela redonda de retranca** – Boom square sail.
- Velaria** – *Oficina do velame.*
- Vela ripada** – *Vela fasquiada.*
- Velas** – *Velame. Canvas.*
- Velas altas** – 1. Upper sails. *Velas de cima.* 2. Light sails, small sails.
- Velas altas ligeiras** – Kites, flying kites, jolly jumpers.
- Velas baixas** – Lower sails.
- Velas cheias** – Full sails.
- Velas de cima** – *Velas altas.*
- Velas de compasso** – Steadying sails.
- Velas de cutelo de joanete** – *Cutelinhos (velas).*
- Velas de gávea dobradas** – Double topsails.
- Velas de governo** – Steering sails.
- Velas de joanete dobradas** – Double topgallant sails.
- Velas de mão** – Hand sails.
- Velas de papa-figos** – Course sails, courses.
- Velas de proa** – 1. Head sails, *Velas de vante.* 2. Bow sprit sails, jibs.
- Velas de ré** – After sails.
- Velas de serviço** – Working sails, working canvas, plain sails.
- Velas de sobrinho** – Skysails.
- Velas de vante** – *Velas de proa.*
- Velas de varredoura** – Lower studding sails.
- Velas de varredoura do grande** – Main lower studding sails.
- Velas de varredoura do traquete redondo** – Fore lower studding sails.
- Velas dobradas** – Double sails.
- Velas do navio** – Vela, Sail. *Constelação austral.*
- Vela sem bolso** – Taut leech, taut sail.
- Vela sem estai** – Flying sail. *Vela livre.*
- Vela sem retranca** – Loose footed sail. *Vela de esteira livre.*
- Velas mestras** – Chief sails.
- Vela sobresselente** – Spare sail.
- Vela triangular** – Triangular sail, jib-headed sail.
- Vela triangular de tempo** – Trysail, riding sail.
- Veleiro** – 1. Sailer. *Navio de vela.* 2. Sailmaker. *Fabricante de velas.*
- Veleiro ronceiro** – Slow sailer, heavy sailer, slug, slugg.
- Velejado** – Sailed.
- Velejador de canoa de recreio** – Canoeist.
- Velejamento contra maré** – Under bowing, lee bowing.
- Velejar** – To sail.
- Velejar aberto** – To sail free, to broad reach, to sail large, to sail with wind abaft the beam, to sail with a beam wind, to lask.
- Velejador a cavalo no vento** – To sail in the eye of the wind, to sail very close to the wind, to sail in the teeth of the wind, to pinch.
- Velejar a dois ventos** – *Velejar de tesoura.*
- Velejar ao abrigo da terra** – To under sail.
- Velejar a panejar** – To pinch.
- Velejar à trinca** – To hug up the wind.
- Velejar a um largo** – To run before the wind.

Velejar com vento pelo través – To reach, to sail with a beam wind.

Velejar de bolina cerrada – To sail close hauled.

Velejar de bolina folgada – To sail close reach.

Velejar de bolina muito cerrada – To sail on a taut bowline, to stand on a taut bowline.

Velejar de borboleta – *Velejar de tesoura.*

Velejar de tesoura – To goosewing. *Velejar a dois ventos, velejar de borboleta.*

Velejar mareado pelo través – 1. To sail broad reach. 2. To sail with a beam wind.

Velejar para barlavento – To sail to windward.

Velejar para o vento para virar – To be in stays, to be staying.

Velejar por diversão – To go for a sail.

Velocidade – Velocity, speed.

Velocidade (de corrente marítima) – Drift.

Velocidade à boca – Muzzle velocity, initial velocity. *Velocidade inicial.*

Velocidade absoluta – Absolute speed. *Velocidade em relação ao solo.*

Velocidade actual – Present speed.

Velocidade aerodinâmica – Air speed. *Velocidade-ar, velocidade em relação ao ar.*

Velocidade angular – Angular speed, angular velocity.

Velocidade-ar – *Velocidade aerodinâmica.*

Velocidade-ar indicada – Indicated airspeed. *Velocidade relativa indicada.*

Velocidade ascensional – Rate of climb.

Velocidade autorizada – Speed limit.

Velocidade baixa – Slow speed.

Velocidade base – Base speed.

Velocidade comercial – *Velocidade normal.*

Velocidade contratual – Design speed.

Velocidade crítica – Critical speed.

Velocidade da cobertura – Screening speed.

Velocidade da luz – Velocity of light.

Velocidade da popa fluída – Wake speed.

Velocidade da vaga – Speed of wave, wave velocity, velocity of wave.

Velocidade de aterragem – Landing speed.

Velocidade de avanço – Speed of advance.

Velocidade de choque – Velocity on impact.

Velocidade declarada – Declared speed.

Velocidade de combustão – Rate of burning.

Velocidade de cruzeiro – Cruising speed, sea speed.

Velocidade de descolagem – Take off speed.

Velocidade de ensaio – *Velocidade de experiência.*

Velocidade de escoamento – Rate of flow. *Caudal.*

Velocidade de experiência – Trial speed, speed on trial. *Velocidade de ensaio, velocidade de prova.*

Velocidade de fusão – Melting rate.

Velocidade de imersão – Diving speed.

Velocidade de impacte – *Velocidade de queda.*

Velocidade de marcha – Rate of march; operational speed.

Velocidade de marcha (na água) – Rate of sailing.

Velocidade de mergulho – Diving speed. *Velocidade de picada.*

Velocidade de picada – Diving speed. *Velocidade de mergulho.*

Velocidade de prova – *Velocidade de experiência.*

Velocidade de queda – Sinking velocity. *Velocidade no ponto de queda, velocidade de impacte.*

Velocidade de reboque – Towing speed.

Velocidade de regime – Working speed, regulation speed.

Velocidade de roçaga – Sweeping speed.

Velocidade de rotação – Rotary speed.

Velocidade de serviço – *Velocidade normal.*

Velocidade de tiro – Rate of fire.

Velocidade do horário – Schedule speed.

Velocidade do porto – Port speed.

Velocidade do som – Sonic velocity; sonic speed.

Velocidade do vento – Wind speed, wind velocity.

Velocidade do vento fictício – Relative wind speed.

Velocidade duma componente de maré – Speed of the constituent. *Velocidade duma onda de maré.*

Velocidade duma onda de maré – *Velocidade de uma componente de maré.*

Velocidade económica – Economic speed; endurance speed.

Velocidade em imersão – Submerged speed.

Velocidade em lastro – Ballast speed.

Velocidade em relação ao ar – *Velocidade aerodinâmica.*

Velocidade em relação ao fundo – Speed made good. *Velocidade verdadeira.*

Velocidade em relação ao solo – Ground speed, absolute speed. *Velocidade verdadeira. Velocidade absoluta, velocidade-terrestre.*

Velocidade em voo horizontal – Level speed.

Velocidade evolutiva – Steaming speed.

Velocidade horária da corrente – Drift of the current.

Velocidade inicial – *Velocidade à boca.*

Velocidade inicial normal – Standard muzzle velocity.

Velocidade média de cruzeiro – Average cruising speed.

Velocidade mínima de governo – Dead slow speed, steerageway speed.

Velocidade moderada – Moderate speed, easy speed.

Velocidade em milha medida – Speed on measured mile.

Velocidade no ponto de queda – *Velocidade de queda.*

Velocidade normal – 1. Commercial speed, normal speed, service speed, standard speed. *Velocidade comercial, velocidade de serviço.* 2. Rated speed.

Velocidade operacional – Operational speed.

Velocidade ordenada – *Velocidade transmitida.*

Velocidade própria – Own speed.

Velocidade reduzida – Slow speed.

Velocidade regulamentar – Regulation speed.

Velocidade relativa – Air speed, relative speed.

Velocidade relativa indicada – *Velocidade-ar indicada.*

Velocidade restante – Remaining velocity, terminal velocity.

Velocidade sónica – Sonic speed.

Velocidade subsónica – Subsonic speed.

Velocidade supersónica – Supersonic speed.

Velocidade-terreno – *Velocidade em relação ao solo.*
Velocidade transmitida – Signaled speed. *Velocidade ordenada.*
Velocidade verdadeira – 1. Speed made good. *Velocidade em relação ao fundo.* 2. *Velocidade em relação ao solo.*
Vencer a corrente – To stem the current.
Vencer a maré – To stem the tide.
Vencimento base – Base pay. *Soldo.*
Vencimento de viagem redonda – Portage.
Vencimento inteiro – Full pay.
Vencimento no porto – Portage.
Ventilação artificial – Mechanical ventilation, artificial ventilation.
Ventilação de aspiração – Exhaust ventilation. *Ventilação de extracção.*
Ventilação de compressão – Supply ventilation, pressure ventilation, plenum ventilation. *Ventilação forçada.*
Ventilação de extracção – *Ventilação de aspiração.*
Ventilação forçada – *Ventilação de compressão.*
Ventilação mista – Plenum-exhaust ventilation, supply-exhaust ventilation.
Ventilação natural – Natural ventilation.
Ventilador – Ventilator, fan; blower.
Ventilador centrífugo – Centrifugal ventilator, fan or blower.
Ventilador compressor – Supply ventilator. *Ventilador de compressão.*
Ventilador de aspiração – Downcast ventilator.
Ventilador de boca de sino – Bell-mouth ventilator, cowl ventilator. *Ventilador de capuchana.*
Ventilador de capuchana – *Ventilador de boca de sino.*
Ventilador de cogumelo – Mushroom ventilator, poppet valve.
Ventilador de colo de cisne – Gooseneck ventilator, swanneck ventilator.
Ventilador de compressão – *Ventilador compressor.*
Ventilador de evacuação – Exhaust ventilator.
Ventilador de hélice – Screw fan or ventilator.
Ventilador de lona – Chute, shoot, windsail.
Ventilador de tronco – Trunk ventilator.
Ventilador de turbina – Turbine ventilator.
Ventilador de vigia – Air scoop, wind catcher, wind scoop.
Ventilador-extractor – 1. Uptake ventilator, upcast ventilator. 2. Air extractor.
Ventilador mecânico – Blower.
Ventilador metálico – Air shaft. *Manga metálica de vento.*
Ventilador tipo torpedo – Torpedo ventilator.
Ventilar um navio – To air a ship, to ventilate a ship.
Vento acústico – Accustic wind.
Vento anabático – Anabatic wind.
Vento anticiclónico – Anticyclonic wind.
Vento aparente – Apparent wind, wind you feel.
Vento à superfície – Surface wind.
Vento atravessado – *Vento cruzado.*
Vento balístico – Effective wind, equivalent constant wind, ballistic wind.
Vento bonançoso – Gentle breeze.

Vento borrascoso – Rough wind.
Vento brando – Slack wind, air.
Vento cardial – Cardial wind.
Vento ciclónico – Cyclonic wind.
Vento constante – Constant wind, permanent wind, steady wind.
Vento contrário – *Contraste.*
Vento cruzado – Cross wind. *Vento atravessado (ao rumo).*
Vento da alheta – Quartering wind, quarter wind, free wind, leading wind.
Vento da arma – Windage.
Vento da cauda – Tail wind.
Vento da popa – Stern, wind, tail wind.
Vento da terra – Offshore wind, land wind.
Vento de bolina – Fore wind, tack or tacking wind, sharp wind.
Vento de chuva – Rainy wind.
Vento de dois rizes – Double reefed gale.
Vento de feição – Fair wind, soldier's wind, slant wind, leading wind.
Vento de força 10 – Hard gale, heavy gale, whole gale, stiff gale. *Temporal.*
Vento de força 5 – Topsail breeze.
Vento de força 8 – *Vento muito forte.*
Vento de força 9 – *Vento tempestuoso.*
Vento de força 6 – *Vento muito fresco.*
Vento de força 7 – *Vento forte.*
Vento de força 7 a 8 – Gale.
Vento de gáveas – Topsail breeze.
Vento de joanetes – Topgallant breeze.
Vento de monção – Etesian wind.
Vento de proa – Head wind. *Vento ponteiro.*
Vento de rebojo – Eddy wind, fool-wind.
Vento de refregas – Gust wind, fall wind.
Vento de servir – Slope of wind.
Vento de través – Beam wind, wind on the beam, wind upon the beams. *Vento travessão.*
Vento de volta – Soldier's wind.
Vento de volta de cão – Backing wind, back wind.
Vento de volta direita – Round wind, sun wind, hauling wind, veering wind.
Vento dominante – Prevailing wind, predominant wind, dominant wind, reigning wind. *Vento reinante, vento predominante.*
Vento escasso – Scant wind, scrimp wind.
Vento do navio – Wind you make.
Vento duro – Stiff wind, brisk gale.
Vento estabelecido – Settled wind, steady.
Vento estável – Steady wind. *Vento fixo.*
Vento etesio – Etesian wind.
Vento feito – Settled wind, fixed wind, steady wind. *Vento firme.*
Vento firme – Steady wind. *Vento feito.*
Vento fixo – Fixed wind steady wind. *Vento estável.*
Vento forte – Moderate gale. *Vento de força 7.*
Vento fraco – Light breeze.
Vento fraco passageiro – Capful of wind.
Vento frescalhão – Spanking wind.
Vento fresco – Fresh breeze, stiff breeze, mackerel breeze.
Vento furioso – *Vento violento.*

Vento geostrófico – Geostrophic wind.
Vento húmido – Damp wind.
Ventoinha – Fan.
Ventoinha de extracção – Exhaust fan.
Ventoinha de pás – Propeller fan.
Ventoinha eléctrica – Electric fan.
Vento isalobárico – Isallobaric wind.
Vento instável – Choppy wind, chopping wind.
Vento largo – Free wind, large wind.
Vento lateral – *Componente lateral do vento*.
Vento manejável – Commanding breeze.
Vento meteorológico – Meteorological wind, met wind.
Vento moderado – Solt breeze, moderate breeze.
Vento muito alto – Snorter.
Vento muito forte – Fresh gale. *Vento de força 8*.
Vento muito fresco – Strong breeze, strong wind, high wind. *Vento de força 6*.
Vento nordeste – North-easter, nor-easter.
Vento noroeste – North-wester.
Vento norte – Norther, north wind.
Vento pelo través – Wind on the beam, beam wind, wind upon the beam.
Vento pelo olho – Dead wind. *Vento ponteiro*.
Vento periódico – Periodic wind.
Vento ponteiro – Head wind, dead wind, wind in the teeth, traverse wind. *Vento de proa, vento pelo olho*.
Vento ponteiro forte – Dead muzzler, nose ender, muzzler.
Vento predominante – *Vento dominante*.
Vento quadrantal – Quadrantal wind.
Vento quente – Hot wind.
Vento real – *Vento verdadeiro*.
Vento refrescante – Freshening wind.
Vento reinante – Reigning wind. *Vento dominante*.
Vento relativo – Apparent wind; relative wind.
Vento rijo – Half gale.
Ventos alisados – Trade winds, trades. *Ventos gerais*.
Ventos alisados (oestes) – Passage winds.
Ventos cardeais – *Pontos cardeais*.
Ventos contra-alisados – Anti-trade winds, anti-trades, counter trades.
Ventos de Inverno – Wintry winds.
Vento seco – Dry wind.
Vento 7 a 10 – Gale, gale of wind.
Ventos gerais – *Ventos alisados*.
Ventos oestes bravos – Brave west winds.
Ventos oestes duros – Roaring forties.
Vento solar – Solar wind, sun-wind.
Vento sudoeste – Southwester.
Vento sul – Southerly wind, southwind. *Suão*.
Ventos variáveis – Variable winds, variables.
Ventos variáveis de Câncer e de Capricórnio – *Variáveis de Câncer e de Capricórnio*.
Vento tempestuoso – Strong gale. *Vento de força 9*.
Vento travessão – *Vento de través*.
Vento variável – Shifting wind.
Vento veranego norte – Etsian wind.
Vento verdadeiro – True wind. *Vento real*.
Vento violento – Boisterous wind. *Vento furioso*.
Vénus – Venus, day star.

Verão – Summer.
Verba (conta) – Item.
Verdadeiro – Apparent, right.
Verde – Raw, green.
Verde mar – Sea green.
Verdugo (de barco) – Rubbing piece, rubbing strip. See Beading, moulding, nosing, ribband, rubber, rubbing wale.
Verdugo (de embarcação) – Rubber, rubbing wale.
Verdugo ornamental – Bearing, moulding, nosing ribband.
Verga – Yard.
Verga da cevadeira – 1. Sprintsail yard. 2. Sprintsail gaff, whisker gaff. *Cevadeira*.
Verga da flâmula – Pigstick.
Verga da sêcia – Brace bumkin.
Verga da vela – Sail yard.
Verga de arriar – Hoisting yard.
Verga de baioneta – Gunter yard, sliding gunter yard.
Verga de bastardo – Lateen, yard.
Verga de cutelo – Studding sail yard. *Cutelo (verga)*.
Verga de gavetope – Gaff topsail yard.
Verga de gavetope redondo – Jackyard, jenny yard.
Verga de gávea – Topsail yard.
Verga de gávea da gata – Mizzen topsail yard.
Verga de gávea grande – Main topsail yard.
Verga de joanete – Topgallant yard.
Verga de joanete da gata – Mizzen topgallant yard.
Verga de joanete de proa – Fore topgallant yard.
Verga de joanete grande – Main topgallant yard.
Verga de papa-figos do traquete – *Verga real do traquete*.
Verga de papa-figos grande – *Verga real do grande*.
Verga do pendão – Lug yard.
Verga desamantilhada – Cockbilled yard. *Verga em funeral*.
Verga de sinais – Signal yard.
Verga de sobre – Royal yard.
Verga de sobregatinha – Mizzen skysail yard.
Verga de sobrejoanete da gata – Mizzen royal yard.
Verga de sobrejoanete de proa – Fore royal sail.
Verga de sobrejoanete grande – Main soyl sail.
Verga de sobrinho – *Sobrinho*.
Verga de sobrinho de proa – Fore skysail.
Verga de sobrinho grande – Main skysail.
Verga de telegrafia – Wireless yard.
Verga do traquete – *Verga real do traquete*.
Verga do traquete redondo – *Verga real do traquete, verga de papa-figos do traquete*.
Verga do velacho – Fore topsail yard.
Verga embicada – Yard topped away, yard apeak.
Verga em funeral – *Verga desamantilhada*.
Verga grande – *Verga real do grande*.
Vergalhão – Square bar.
Verga militar – Spur.
Verga real do grande – Main yard. *Verga grande, verga de papa-figos grande*.
Verga real do traquete – Fore yard. *Verga do traquete redondo, verga do traquete, verga de papa-figos do traquete, traquete*.

Verga de cutelo de gávea – Topmast studding sail yards.

Vergas de cutelo de joanete – Topgallant studding sail yards.

Vergas de cutelo de sobre – Royal studding sail yards.

Verga seca – Crossjack yard, cro'jack-yard, crojick yard.

Vergas de gávea dobradas – Double topsail yards.

Vergas de joanete dobradas – Double topsail yards.

Vergas de papa-figos – Lower yards.

Vergas de ré – After sails.

Vergas de sobre – Royal yards. *Vergas de sobre-joanete.*

Vergas de sobrinhos – Skysail yards. *Sobrinhos.*

Vergas redondas do traquete – Head yards.

Vergas de varredoura – Lower studding sail yards.

Vergas de varredura do grande – Main gower studding sail yards.

Vergas de varredura do traquete redondo – Fore lower studding sail yards.

Vergas dobradas – Double yards.

Vergôntea – Barling spar.

Vergôntea delgada – Hand spar.

Vergueiro – 1. Jack rod. 2. Jackstay.

Vergueiro da borda (de barquito) – Ridge rope.

Vergueiro de baixo – Bottom line, foot line. *Vergueiro inferior da balastrada.*

Vergueiro de escotilha – Hatch stopper, hatch-side girder, manrope.

Vergueiro de rizar à francesa – Reef becket, reefing becket.

Vergueiro de sinais – *Lagarto de sinais.*

Vergueiro de embandeiramento – Dressing line.

Vergueiro de tubo – Jack rod, tackstay.

Vergueiro de guardim – Vang pendant.

Vergueiro do gurupés (embandeiramento) – Fore down line.

Vergueiro do meio (embandeiramento) – Fore-to main line.

Vergueiro do pano – Bending jackstay, jackstay.

Vergueiro do pano (embandeiramento) – Main down line.

Vergueiro do prumador – Horse, breast band, breast rope, leadsman's rope, leadsman's gripe.

Vergueiro do toldo – 1. Ridge rope. 2. Awning jacks-tay. 3. Awning jack rod.

Vergueiro inferior da balastrada – *Vergueiro de baixo.*

Vergueiro médio da borda – Housing line.

Vergueiro metálico da balastrada – Rail.

Vergueiro metálico inferior – Waterway bar.

Vergueiro principal – Main rail.

Vergueiros da balastrada – life lines. *Vergueiros da borda.*

Vergueiros da borda – *Vergueiros da balastrada.*

Vergueiros da balastrada do castelo – Forecastle rail.

Vergueiros do leme – Rudder chains.

Vergueiros e balaústres – Rails and stanchions. *Balastrada.*

Vergueiros metálicos da balastrada – Railing, rails.

Vergueiro superior da balastrada – Top line, life line.

Verguinha – Nail rod.

Verificação – Check. *Inspecção.*

Verificação da âncora clara – Sight the anchor.

Verificação de portas estanques – Watertight door test, collision drill.

Verificação e correcção dos planos (do navio) – *Balanceamento das formas (do navio).*

Verificador – Checker; searcher.

Verificador da alfândega – Jerquer, jerker, land waiter, searcher.

Verificador de folgas – Feeler gauge, thickness gauge, bridge gauge. *Apalpa-folgas calibre de espessuras.*

Verificador de máximos e mínimos – Limit of gauge.

Verificador de pontaria – Aim checking device.

Verificador de projectéis – Shot gauge.

Verificador de roscas – Thread gauge, screw gauge, screw pitch gauge. *Calibre de roscas, canivete de roscas.*

Verificar – To verify, to check; to control.

Verificar âncora clara pelos cabelos – To sight the anchor; to heave, inspect, and let go the anchor. *Suspender pelos cabelos, inspeccionar e largar âncora, examinar âncora clara pelos cabelos.*

Verme – Worm.

Vermelhão – *Zarcão.*

Vermelho – Red. *Encarnado.*

Vermelho, à direita saindo – Red, right, returning.

Vernal – Vernal.

Vernier – *Nónio.* Nonius.

Verniz – Varnish.

Verniz marinho – Spar varnish.

Verruma – Gimlet.

Verruma quadrada – Square bit.

Vertente – Watershed.

Verter – To bleed, to weep. *Chorar.*

Vertical – 1. Vertical. 2. Vertical circle.

Vertical (amarra) – *A prumo (amarra).*

Vértice – Vertex.

Vértice (triângulo, cone) – Apex.

Vértice da pá do remo – Oar neck.

Vértice da trajectória – Summit of the trajectory, culminating point of the trajectory.

Vértice da trajectória do ciclone – Cod of the track.

Vértice da triangulação – Main station, trigonometrical station, triangulation station.

Vértice da triangulação principal – Main trigonometrical station, main triangulation station.

Vestes antigásicas – Protective cloth.

Vestido – Rigged.

Vestidura – Rigging, rig.

Vestígios da maré – Tidemark, water mark.

Vestir – 1. To clothe. 2. To rig, to fit. *Aparelhar.*

Vestir a verga – To rig the yard, to fit the yard. *Aparelhar a verga.*

Vestir brandais – *Passar brandais.*

Vestir de massame e velame – To clothe.

Vestuário regulamentar – Regulation clothing.
Veterano – Veteran.
Véu do ciclone – Cirrus veil.
Via – 1. Route, way, road, lane, 2. Line.
Via aérea – Air route.
Via de abastecimento – Supply channel.
Via de acesso – Route of approach.
Via de comando – *Via hierárquica*.
Via de comunicação – Route of communication, communicating channel.
Via de tráfego – Traffic lane.
Via de transmissão – Channel of communication.
Via de voo – Air lane.
Via dupla – Double track.
Viagem contínua – Continuous voyage.
Viagem de experiência – Trial trip. *Viagem de prova*.
Viagem de ida – Trip.
Viagem de ida e volta – Round trip.
Viagem de longo curso – Ocean voyage. *Viagem oceânica*.
Viagem de prova – *Viagem de experiência*.
Viagem difícil – Rough passage.
Viagem escoteiro – Running voyage. *Viagem independente*.
Viagem inaugural – Maiden voyage or trip. *Primeira viagem*.
Viagem independente – *Viagem escoteiro*.
Viagem oceânica – *Viagem de longo curso*.
Viagem pelo mar – Sea voyage.
Viagem redonda – Round trip.
Via hierárquica – Chain of command, command channel, official channels. *Via de comando, vias competentes*.
Via hierárquica militar – Military channels.
Via Láctea – Milky Way.
Via marítima – *Via navegável*.
Via navegável – 1. *Canal navegável*. 2. *Passagem navegável*.
Via rádio – Radio channel.
Vias competentes – *Via hierárquica*.
Vias de comunicação – 1. Communicating channels, communications. 2. Routes of communication.
Vias de navegação interiores – Inland waterways.
Via telefônica – Telephone channel.
Viatura automóvel – *Veículo automóvel*.
Viatura a duas rodas – Cart.
Viatura de quatro rodas – Four wheeled waggon.
Viatura automóvel – Motor vehicle.
Viatura-cozinha – *Cozinha de campanha*.
Viatura de combate – Combat vehicle.
Viatura de munições – Ammunition carrier, ammunition cart.
Viatura de saúde – *Ambulância*.
Viatura hipomóvel – Horse drawn vehicle.
Via única – Single track.
Vibração – Vibration.
Vibrador – Vibrator; buzzer. *Zunidor*.
Vice-almirantado – Vice-admiralty.
Vice-almirante – Vice-admiral.
Vice-comodoro – Vice-commodore.
Vice-cônsul – Vice-consul.
Vice-consulado – Vice-consulate.

Vice-marechal – Vice-marshal.
Vice-marechal do ar – Air vice-marshal.
Vida útil (arma) – Accuracy life. *Duração de justeza*.
Vidoeiro – Birch. *Bétula*.
Vidro – Glass.
Vidro corado – Shade glass, light filter, sun glass. *Vidro fumado*.
Vidro corado do espelho grande do sextante – Sextant index shade.
Vidro corado do espelho pequeno do sextante – Sextant horizon shade.
Vidro de alhoio – Deadlight.
Vidro de vigia – Dead light.
Vidro fosco – Ground glass.
Vidro fumado – *Vidro corado*.
Vidros fumados do sextante – Shades of sextant shade glasses of sextant.
Viga – 1. Beam, girder, 2. Rafter.
Viga apoiada num extremo – *Viga pendurada*.
Viga de içar – Lifting beam.
Viga de ligação – Outtrigger.
Viga de madeira – Balk.
Viga de suspensão – Rider beam.
Viga em Z – Z bar, zee bar, zed bar, z iron.
Viga encastrada – Fixed beam, fixed girder.
Viga pendurada – Cantilever. *Viga apoiada num extremo, consola*.
Vigia – 1. Look out, look out man. 2. Watch. *Guarda*. 3. Porthole, air port (U. S.), side light, sidescuttle.
Vigia à bóia de salvação – Life buoy watch.
Vigia à amarra – Anchor watch.
Vigia cega – Fixed side light, non opening side scuttle. *Olho-de-boi de costado*.
Vigia de aéreos – Antiaircraft look out.
Vigia de carros – Antitank look out.
Vigia de combate – Battle port, port lid, dead light. Storm shutter. *Vigia de tempo, vigia de mar*.
Vigia de mar – *Vigia de combate*.
Vigia de minas – Mine watcher.
Vigia de tempo – *Vigia de combate*.
Vigia de tempo amovível – Side-light plug, side-light shutter, port lide, storm shutter.
Vigia de ventilação automática – Automatic ventilating side light.
Vigia do tope – Masthead man.
Vigiar – To watch, to look out.
Vigorosamente – Roundly.
Vinagre – Vinegar.
Vinhateira – Becket bridle, becket.
Vinhateira de verga – Yard becket, hand becket.
Vinhateira do brial – Glut.
Violência do tempo – Stress of weather, press of weather. *Força do tempo*.
Vira! – 1. Turn! 2. Heave away!
Viração – Sea breeze, sea turn, sea wind, breeze. *Brisa do mar*.
Virador – Hawser.
Virador da bóia – Slip rope.
Virador da máquina – Turning gear, jacking engine, turning engine.
Virador manual – Hand turning gear.
Viragem à direita (esquerda) – Right (left) turning.

Viragem apertada – Sharp turning.
Viragem da maré – Change of tide.
Viragem em roda – Wearing.
Viragem em roda para BB (EB) – Gibing from starboard (port) to port (starboard).
Viragem por davante – Tacking, going about.
Viragem por davante para BB (EB) – Going about from starboard (port) to port (starboard) tack.
Virar – 1. To turn, to turn up. 2. To heave, to heave around, to haul strongly.
Virar a amarra – To heave the anchor.
Virar a arrancar – To heave astrain.
Virar a destravar – To heave and up pawl.
Virar a meter dentro – To heave in.
Virar a pique – To heave apeak, to heave short, to heave short stay.
Virar a pique de estai – To heave long stay.
Virar da maré – Suit of the tide, turn of the tide.
Virar de bordo por davante – To go about, to put about, to stay. *Mudar de amuras.*
Virar de quilha – To keel over, to capsize. *Fazer da quilha portaló.*
Virar de romania – To heave heartily.
Virar devagar – To heave handsomely.
Virar em roda – To wear, to veer, to wære.
Virar em roda com pano de vante sobre – *Dar a volta ao mundo.*
Virar em roda com o velacho sobre – To wear short and round, to boxhaul.
Virar e pôr a pique – To heave and weigh.
Virar e salomear – To heave and rally.
Virar e travar – To heave and pawl.
Virar na esteira – To turn in the wake.
Virar o cabo – To turn rope end for end.
Virar o linguete – To heave pawl, to pawl. *Meter o linguete.*
Virar por davante – To tack, to go about, to put about. *Mudar de amuras.*
Virar por davante para EB (BB) – *Mudar amuras de BB (EB) para EB (BB).*
Virar por davante sob ferro – To club haul.
Virar redondo – To heave round.
Virar safo – To swing clear.
Virar-se – To capsize.
Virar uma aba – To flange.
Vir à superfície acidentalmente – To broach, to broach up, to surface.
Vir a vento – To heave in stays.
Vir para ló – To come to.
Vir pelo través – To come abreast.
Virgem – Virgo, virgin. *Constelação zodiacal, signo boreal.*
Virginio – Virginium.
Virola – Ferrule, ferrel.
Virotao – Cross arrow. *Seta de besteiro.*
Virote – Spline, mould loft batten, spiling batten, spiling staff.
Visar – To aim, to sight. *Apontar.*
Visibilidade – Visibility.
Visita – 1. Call. 2. Search, searching.
Visita alfandegária – *Busca alfandegária.*
Visita de reclassificação – Periodical survey.

Visita de inspecção – Round of inspection. *Giro de inspecção.*
Visita de saúde – Sanitary inspection.
Visita e busca – Visit and search.
Visita médica – Physical inspection.
Visitante – Caller.
Visita oficial – Official visit.
Visitar – 1. To call. 2. To search.
Visor – Visor, sight, view finder, eyepiece.
Visor automático – Predictor. *Apontador automático.*
Visor de bombardeamento – Bomb sight.
Visor de pontaria – Open sight.
Visor panorâmico de artilharia – Artillery dial sight.
Vista da terra – Sight of land.
Vista de conjunto – Bird's-eye view.
Vista de frente – Front elevation.
Vista de lado – Side view.
Vista seccionada – Sectional view.
Vistoria – Survey, inspection, overhauling, overhaul.
Vistoria da máquina – Engine survey.
Vistoria de avarias – Damage survey.
Vistoria de caldeiras – Surveying of boilers.
Vistoria do fundo – Sighting the bottom.
Vistoria do fundo do navio – Survey of ship's bottom.
Vistoria em doca – Docking survey.
Vistoria especial – Special survey.
Vistoria sanitária – Sanitary survey.
Vistoriar – To survey, to inspect, to overhaul.
Vitualhar – To victual. *Avitualhar, abastecer de mantimentos.*
Vitualhas – Victuals, victualling, provisions. *Provisões, víveres.*
Vitualhas de embarque – Sea victuals.
Vivas – Cheers.
Viveiro de peixe (do navio) – Wet well, fish well.
Viveres – Victuals, provisions. *Vitualhas.*
Viveres de reserva – Reserve ration.
Viveres de reserva individuais – Individual reserves.
Viver no acampamento – To camp, to encamp.
Vivo – De romania.
Voar – To fly.
Voar pelos instrumentos – *Voar sem visibilidade.*
Voar sem visibilidade – To fly by instruments. *Voar pelos instrumentos.*
Voga – Stroke, stroke oar, starboard stroke, strokesman. *Remador da voga.*
Voga comprida – *Voga larga.*
Voga de dentro – Inner stroke.
Voga de feijão – Slack pulling.
Voga de galé – Galley stroke.
Voga demorada – Dago stroke, gig stroke.
Voga larga – Long stroke. *Voga comprida.*
Voga larga! – Long stroke!
Vogar – *Remar.*
Voga tresvirada – Feathering stroke.
Volante – Fly-wheel, balance wheel, hand wheel.
Volante da válvula – Valve wheel.
Volante de alcances – Range wheel.
Volante de direcção – Training wheel, training hand wheel.
Volante de direcção rápido – Slewing handwheel.
Volante de elevação – Elevating wheel.

Volante de manípulo – *Manipulo de roda.*
Volante de regulação – Regulating wheel.
Volante do aparelho de marcha – Reversing wheel.
Volante do hodômetro – Log governor, wheel governor, flying-wheel governor, fly-wheel governor.
Volante do virador (da máquina) – Turning wheel.
Volante seguidor – Follower wheel.
Volfrâmio – Tungsten, wolfram. *Tungsténio.*
Volta – 1. Turn. 2. Bend. 3. Hitch. 4. Round.
Volta! – Belay! A turn there! Make fast! *Dá volta!*
Volta à bateria – Back to battery.
Volta ao exercício – Train in and secure.
Volta ao posto! – As you were!
Volta apertada (em cabo) – Nip.
Volta da ribeira – Timber hitch.
Volta da ribeira com meia volta de cabeça – Timber hitch and half hitch, half hitch and timber hitch (U. S.).
Volta de adriça – Halyard bend, jamming hitch.
Volta de adriça de cutelo – Studding sail halyard bend, stunsail halyard bend.
Volta de adriça dobrada – Topsail halyard bend.
Volta de amarrilho – Awning hitch, roband hitch.
Volta de anete – Fisherman's bend, anchor bend, buoy rope bend, buoy rope knot, cable clench, cable clinch, cable bend. *Nó de feteixa.*
Volta de cabeça de lobo – Cat's paw.
Volta de cabrestante – Capstan knot.
Volta de cão – Back around.
Volta de capelo – Bitter.
Volta de capelo de reforço – Weather bitt.
Volta de fiel (em antena) – Clove hitch.
Volta de fiel dobrada – Rolling hitch, magnus hitch.
Volta de fiel de correr – Slip clove-hitch.
Volta de tomadouro – Marline hitch, marling hitch.
Volta de tortor – Marline spike hitch, boat knot, admiralty hitch.
Volta direita – Veer around.
Volta do cadaste – Arc piece, bridge piece, propeller arch.
Volta do cordão – Jaw.
Volta firme – Hard and fast.

Voltagem – Voltage, tension.
Voltagem de alimentação – Supply voltage.
Voltagem de entrada – Input voltage.
Voltagem na grelha – Grid voltage.
Voltagem nos bornes – Terminal voltage.
Voltar – To turn.
Voltar-se – *Fazer da quilha portaló.*
Volta mordida em gato – Midshipman's hitch.
Volta na amarração – Round turn in the hawse.
Volta redonda – Round turn.
Voltas cruzadas – Crossing turns, riding turns, rider.
Voltas de esgano – Frapping turns. *Esgano.*
Voltas de impunidouro – Reef pendant bend, reeving line bend.
Voltas exteriores – Outer turns.
Voltas falidas – Racking turns, snaking.
Volta sobreposta mordida – Riding turn, rider.
Voltímetro – Voltmeter.
Vóltio – Volt.
Volume de carena – *Deslocamento em volume.*
Volume de fogo – Volume of fire. *Intensidade de tiro.*
Voluta – Volute.
Voluta do beque – *Caramujo do beque.*
Volver – To turn.
Voo – Flight, fly.
Voo a baixa altitude – Low flying.
Voo de altitude – Altitude flight.
Voo de ensaio – *Voo de experiência.*
Voo de experiência – Test flight. *Voo de ensaio*
Voo de reconhecimento – Reconnaissance flight.
Voo de treino – Practice flight.
Voo de treino de rotina – Regular flight.
Voo em picada – Nose dive.
Voo em ziguezague – Traverse flying.
Voo horizontal – Level flight, horizontal flight.
Voo planado – Glide.
Voo sem visibilidade – Blind flying.
Vórtice – Vortex.
Vossa senhoria – Mister.
Voz de comando – Word of command.
Vulcanite – *Ebonite.*

X

Xadrez – Grating, grate.

Xadrez de percha – Head grating.

Xadrez de aço – *Xadrez metálico*.

Xadrez de alboio – Skylight grating.

Xadrez do timoneiro – Wheel grating, steering stand.

Xadrez metálico – 1. Steel grating, grid flooring.

Xadrez de aço. 2. Platform.

Xadrez da escotilha da casa das caldeiras –
Fiddley grating, stokehold grating.

Xairel – *Gualdrapa*.

Xareta – Boarding net. *Rede de abordagem*.

Xaveco – 1. Xebec. 2. *Navio velho e ronceiro, calhambeque*.

Xaveco de três mastros – Pink.

Xeura – Revelling, bevel.

Z

Zambuco – Sambuk.
Zangão de rocega – Bumblebee.
Zarcão – Red lead, minium. *Minio, vermelhão, cinábrio.*
Zénite – Zenith.
Zénite de observador – Observer's zenith.
Zénite magnético – Magnetic zenith.
Zénite reduzido – Reduced zenith.
Zénite verdadeiro – True zenith.
Zero – Zero.
Zero absoluto – Absolute zero.
Zero hidrográfico da carta – Chart datum, datum of chart. *Plano de redução de sondas, plano de referência de carta.*
Zero das marés – Tidal datum, tidal plane of reference, datum plan.
Ziguezague – Zig-zag.
Ziguezaguear – To zig-zag, to weave.
Ziguezaguear em sinusóide alongada – Sinuar.
Ziguezaguear entremeado – To weave.
Ziguezague de bordos compridos – Long-leg zig-zag.
Ziguezague de bordos curtos – Short leg zig-zag.
Ziguezague entremeado – Weaving.
Ziguezague sinuoso – Sinuating zig-zag.
Zincagem – Galvanizing.
Zinco – Zinc, spelter.
Zinco protector – Zinc protector.
Zircónio – Zirconium.
Zodiacal – Zodiacal.
Zodiaco – Zodiac.
Zona – Zone, area. *Área.*
Zona abrigada – Shelter area.
Zona aduaneira marítima – Customs waters. *Zona contigua aduaneira.*
Zona antártica – Antarctic zone.
Zona ártica – Arctic zone.
Zona avançada – Forward area.
Zona avançada de combate – Combat area.
Zona balística – Ballistic area.
Zona batida – Beaten zone.
Zona batida efectiva – Effective beaten zone.

Zona contigua aduaneira – *Zona aduaneira marítima.*
Zona costeira navegável – Coastal zone.
Zona da rataguarda – Rear area.
Zona das calmas – Calms belt.
Zona das calmas de Câncer – Calms belt of Cancer.
Zona das calmas de Capricórnio – Calms belt of Capricorn.
Zona das calmas equatoriais – Belt of equatorial calms, zone of equatorial calms, doldrums.
Zona das calmas tropicais – Horse latitudes, belt of tropical calms, of variables of Cancer and Capricorn calms.
Zona da vanguarda – Forward zone.
Zona de acantonamento – 1. Billeting area, quartering area. *Área de estacionamento.* 2. Shelter area.
Zona de alça fixa – Fixed sight zone.
Zona de alta pressão – High pressure area.
Zona de aterragem – Landing area.
Zona de baixa pressão – Low pressure area. *Área de baixa pressão.*
Zona de bombardeamento – Bomb release zone.
Zona de bombardeamento livre – Blind bombing zone.
Zona de combate – Zone of action, combat zone.
Zona de concentração – Concentration area.
Zona de defesa – Defensive zone. *Zona defensiva.*
Zona de defesa costeira – Defensive coastal area.
Zona de dispersão – Dispersion zone, zone of dispersion.
Zona de dragados – *Depósito de dragados.*
Zona de drenagem – Drainage area.
Zona de etapas – Communications zone
Zona defensiva – *Zona de defesa.*
Zona de fogo – Zone of fire.
Zona de franquia de manobra – *Zona de manobra.*
Zona de guerra – War zone.
Zona de instalação de base aérea – Air base service area.
Zona de manobra – Turning basin, manoeuvring basin. *Zona de franquia de manobra.*

Zona de manutenção – Maintenance area.
Zona de ocupação dum regimento – Regimental defense area.
Zona de pilotagem – Pilotage ground.
Zona de pressão – Pressure area. *Área de pressão.*
Zona de quarentena – Quarantine anchorage. *Ancoradouro de quarentena.*
Zona de rebentação – Surf zone.
Zona de reunião – Assembly area.
Zona de segurança – Zone of security.
Zona desenhada – Defilade zone.
Zona de silêncio – Zone of silence.
Zona de tiro – Scope of gunfire.
Zona do alto – Halt zone.
Zona do interior – Zone of the interior.
Zona do objectivo – Target area.
Zona dos postos avançados – Outpost area outpost zone.
Zona em largura – Zone in width.
Zona em profundidade – Zone in depth.
Zona franca – Free zone.
Zona frígida do Norte – North frigid zone.

Zona frígida do Sul – South frigid zone.
Zona horária internacional – International zone.
Zona infectada – Contaminated area.
Zona interdita – Prohibited area, restricted area. *Zona proibida.*
Zona molhada de maré – Tidal flats. *Área de maré*
Zona morta – Dead space.
Zona neutra – Neutral zone.
Zona-objectivo – Area target.
Zona ocupada – Occupied area
Zona perigosa – Dangerous zone, danger zone, danger space.
Zona proibida – *Zona interdita.*
Zonas climatéricas – Climatic zones.
Zonas de bordo livre – Freeboard zones.
Zonas frígidas – Frigid zones.
Zona temperada do Norte – North temperate zone.
Zona temperada do Sul – South temperate zone.
Zonas temperadas – Temperate zones.
Zona tórrida – Torride zone.
Zorra – Bogie car.
Zunidor – Buzzer. *Vibrador.*